

Кафедра истории древнего мира
Саратовского государственного университета

ХРЕСТОМАТИЯ ПО ИСТОРИИ ДРЕВНЕГО МИРА

Эллинизм. Рим

Под редакцией
В. Г. Боруховича, С. Ю. Монахова, В. Н. Парфенова

«Греко-латинский кабинет»
Москва, 1998

ББК 63.3(0)3я7

X 917

УДК 9(37+38)(075)

Хрестоматия по истории древнего мира: Эллинизм.

Рим.

Х91 Под ред. В. Г. Боруховича, С. Ю. Монахова, В. Н. Парфенова. — Москва, «Греко-латинский кабинет»[®]
Ю. А. Шичалина, 1998. — 528 с.

ISBN 5—87245—030—3

В хрестоматию включены материалы по истории эллинизма, древнего Рима и Северного Причерноморья в римскую эпоху. Некоторые переводы сделаны специально для настоящего издания.

Для студентов и преподавателей исторических и филологических факультетов высших учебных заведений, учащихся гуманитарных классов школ, всех интересующихся античной историей.

Составители:

*В. Г. Борухович, В. И. Кащеев, В. И. Кац, Т. П. Кац, В. В. Кративина,
Д. Е. Луконин, Е. А. Молев, С. Ю. Монахов, В. Н. Парфенов,
С. К. Сизов, Е. В. Смыков, В. М. Строгоцкий, А. В. Хазина*

Ответственный за выпуск *С. В. Васильев*

Издание в рамках программы «Темпус» под эгидой Европейского Союза

ISBN 5—87245—030—3

© «Греко-латинский кабинет»[®], 1998

Содержание

| | |
|---|-----|
| Введение | 5 |
| ЭЛЛИНИЗМ..... | 7 |
| I. Царствование Александра Великого..... | 9 |
| Преобразования Александра в Малой Азии и Египте | 9 |
| Проскинесис | 19 |
| Свадебные торжества в Сузах и щедрость Александра | 22 |
| Преобразования в армии..... | 25 |
| Александр и греческие полисы | 27 |
| Последние планы Александра и значение его преобразований ... | 31 |
| II. Царство Селевкидов..... | 35 |
| Селевкида и крупнейшие города Сирии..... | 35 |
| Вступление на престол Антиоха III и восстание Молона..... | 37 |
| Переговоры Антиоха III и римских послов в Лисимахии | 42 |
| Мирный договор Антиоха III и римлян | 45 |
| Римский ультиматум Антиоху IV | 51 |
| Парфия и образование державы Аршакидов | 52 |
| III. Птолемеевский Египет..... | 60 |
| Описание Александрии Египетской | 60 |
| Внешняя политика Птолемеев | 64 |
| Внутриполитические кризисы и династийная борьба..... | 72 |
| IV. Союзные государства в эллинистической Греции | 79 |
| Формирование союзов..... | 80 |
| Этолийский союз и Дельфийская амфиктиония..... | 86 |
| Политическая организация Ахейского союза и Этолийской федерации | 89 |
| V. Памятники утопической мысли эллинистического периода | 106 |
| Сочинение Ямбула о его жизни на Солнечном острове | 107 |
| "Священная запись" Эвгемера | 112 |

| | |
|---|-----|
| ДРЕВНИЙ РИМ | 119 |
| VI. Организация римского рабовладельческого поместья..... | 121 |
| VII. Первое Сицилийское восстание рабов..... | 164 |
| VIII. Реформы братьев Гракхов и начало гражданских войн в Римской республике..... | 174 |
| IX. Социальная борьба в Римской республике в 60-х годах до н. э. (Заговор Катилины)..... | 234 |
| X. Гибель Римской республики | 274 |
| Политическая борьба в римском сенате после смерти Цезаря .. | 274 |
| Надпись из Рососа..... | 300 |
| XI. Август и его время..... | 311 |
| Светоний. Божественный Август..... | 311 |
| Деяния Божественного Августа | 377 |
| Документы военной истории эпохи Августа | 411 |
| Позднеримские авторы об эпохе Августа | 418 |
| СЕВЕРНОЕ ПРИЧЕРНОМОРЬЕ В СФЕРЕ РИМСКОГО ВЛИЯНИЯ | 441 |
| XII. Природные условия и быт населения..... | 443 |
| XIII. Северное Причерноморье в составе державы Митридата Евпатора | 456 |
| XIV. Греческие государства Северного Причерноморья | 469 |
| Тира | 469 |
| Ольвия..... | 471 |
| Херсонес | 482 |
| Боспор | 486 |
| XV. Римские гарнизоны в Северном Причерноморье | 499 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ | 503 |
| Аннотированный указатель античных авторов | 505 |
| Словарь | 513 |
| Список сокращений | 525 |

Введение

"Прошлое не умерло, оно даже не прошло". В справедливости этого афоризма Фолкнера людям конца XX века приходится убеждаться довольно часто, но он особенно уместен, когда речь идет о великом культурном наследии древнего Рима. Едва ли не полсвета говорит на языках, происходящих от народной латыни, которую разнесли по миру римские легионеры и купцы, прочно обосновавшиеся в Европе, Азии и Африке. Там возникли римские провинции, многие из которых дали жизнь "варварским королевствам" раннего феодализма — предкам современных европейских государств. Наследие римской (а точнее сказать — античной) цивилизации продолжает жить в государственных и правовых установлениях современных народов, в науке (особенно в научной терминологии), в литературе, в архитектуре и градостроительстве, в изобразительном искусстве...

Трудно отыскать область современной культуры, которая не сохраняла бы связей с поразительным по прочности фундаментом, заложенным в античную эпоху. Нельзя не упомянуть также, что в недрах Римской империи зародилось христианство, ставшее доминирующей религией западного мира и России.

Отсюда естественный интерес к классическому наследию, к истории античности, стремление историков полнее отобразить ее культуру, проникнуть в тайны ее истории, постигнуть причины событий, предопределивших на многие века ход мирового исторического процесса.

Историю эллинизма и Рима можно излагать как непрерывную цепь событий, войн и переворотов, мощных общественных движений и схваток сословных групп, итогов деятельности выдающихся политических лидеров. Но в этой череде событий и фактов далеко не всегда мы можем получить представление о главном субъекте исторического процесса — Народе. Мы часто остаемся в неведении относительно его отношения к совершающимся событиям, о его образе жизни и мышления, обо всем том, что сей-

час принято называть менталитетом. И здесь мы вынуждены обратиться уже не к современным изложениям и интерпретациям, а к документам эпохи, к самим первоисточникам.

Это не только сочинения античных историков, современников описываемых событий, хотя они, разумеется, продолжают сохранять значение самого важного для нас источника, дающего связанное изложение истории. Значительное место в произведениях современных исследователей отводится также данным, получаемым на основе использования греческих и римских надписей, папирусов, археологических памятников, нумизматического материала. В то время как в произведениях античных историков освещаются эпохальные события и на авансцене истории выступают лишь выдающиеся политические деятели, надписи сохранили для нас документы повседневной жизни, и в них часто выступают простые люди с их простыми, а иногда и не очень простыми судьбами. Вместе с папирусами и нумизматическим материалом они доносят до нас неповторимый колорит эпохи: они обладают документальностью в лучшем значении этого слова.

Отбирая материал для хрестоматии, преследующей учебные цели (но она может быть использована и научными работниками, так как отобранные тексты снабжены детальным комментарием), составители и переводчики отказались от принципа "обо всем понемногу", полагая, что и с педагогической, и с научной точки зрения целесообразнее как можно детальнее и полнее отразить узловые проблемы и события, явившиеся поворотными моментами в истории эллинизма и Рима.

Составители хрестоматии стремились использовать лучшие из существующих переводов латинских и греческих текстов. В ряде случаев источники и надписи даются в новых переводах. Некоторые документы, помещенные в хрестоматию, переводятся на русский язык впервые.

По сравнению с первым изданием хрестоматии (Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 1973) настоящий том фактически является новой книгой. Введены разделы, посвященные эпохе эллинизма и Северному Причерноморью римского времени; раздел "Древний Рим" в основном сохранил прежнюю структуру, однако все мате-

риалы заново пересмотрены, во многих случаях дополнены и снабжены комментариями.

Книга снабжена приложением, содержащим аннотированный указатель античных авторов, тексты которых включены в хрестоматию, список сокращений и словарь.

ЭЛЛИНИЗМ

себя в его руки, велел вернуться к себе домой; (2) зелитов простил, узнав, что их силой заставили идти с варварами, и послал Пармениона³ взять Даскилий⁴. Парменион взял Даскилий, покинутый гарнизоном.

(3) Сам он двинулся на Сарды⁵. Когда он не дошел еще до Сард стадий 70⁶, к нему явился Мифрен, фрурарх⁷ кремля в Сардах, и важнейшие люди города: они сдали ему Сарды, а Мифрен вручил кремль и сокровища, там находившиеся. (4) Александр разбил лагерь у реки Герма; расстояние от Герма до Сард стадий 20. Аминту⁸, сына Андромена, он послал в Сарды занять кремль; Мифрена он увел с собой, оказывая ему почет; жителям Сард и остальным лидийцам разрешил жить по старинным лидийским законам и даровал свободу⁹. (5) И сам он вошел в кремль, где стоял персидский гарнизон; место показалось ему неприступным: очень высокое, обрывистое, оно было еще обведено тройной стеной. Он задумал выстроить в кремле храм Зевсу Олимпийскому и воздвигнуть алтарь. (6) Когда он высматривал, какое место для этого будет самым подходящим, вдруг, в летнее время, разразилась снежная буря и сухая гроза, а с неба на то место, где стоял дворец лидийских царей, полила вода. Александр решил, что ему свыше дано знамение, где строить храм Зевсу, и отдал соответствующие распоряжения¹⁰. (7) Он оставил начальником кремля в Сардах Павсания, одного из "друзей"; распределением податей и дани поручил ведать Никию¹¹; Асандра, сына Филоты, назначил правителем Лидии и остальных областей, подвластных Спифри-

³ Полководец Александра.

⁴ Резиденция сатрапии "Геллеспонтская Фригия".

⁵ Резиденция персидских сатрапов, столица Лидии.

⁶ Стадия (или стадий) равнялась 600 греческим футам, то есть 177,6 м. 70 стадий — около 12,25 км, а 20 стадий (см. ниже) — около 3,5 км.

⁷ Phrurarchos — начальник гарнизона, стражи крепости.

⁸ Военачальник Александра.

⁹ Смысл этого мероприятия, проведенного македонским царем, не совсем ясен, поскольку политическое положение лидийцев в составе Персидской империи неизвестно.

¹⁰ Храм был построен рядом со святилищем Кибелы, фригийской богини.

¹¹ Македонянин.

дату, и оставил ему столько конницы и легковооруженных, сколько при данных обстоятельствах казалось нужно. (8) Калата и Александра, сына Аеропа, он послал в область Мемнона¹² и с ними пелопоннесцев и множество других союзников, кроме аргивян, которые остались в Сардах охранять кремль...

(10) Александр прибыл в Эфес четыре дня спустя, вернул изгнанников, которых удалили из города за расположение к нему, уничтожил олигархию и восстановил демократию¹³; взносы, которые эфесяне делали варварам, велел уплачивать Артемиде. (11) Народ, избавившись от страха перед олигархами, бросился убивать тех, кто привел Мемнона, ограбил храм Артемиды, сбросил статую Филиппа, стоящую в храме, и разрыл на агоре могилу Геропифа, освободившего город. (12) Сирфака, его сына Пелагонта и детей Сирфакowych братьев вытащили из святилища и поббили камнями. Что касается остальных, то Александр запретил их разыскивать и наказывать: он понимал, что народ, если ему позволить, убьет вместе с виновными и невинных — одних по злобе, других грабежа ради. И если Александр заслуживает доброй славы, то, между прочим, конечно, и за свое тогдашнее поведение в Эфесе.

Арриан. Поход Александра. III.1.5-2.2

Пер. М. Е. Сергеенко

III.1. (5) Придя в Каноп, он проплыл кругом залива Мариа и вышел там, где сейчас находится город Александрия, названный по имени Александра. Место показалось ему чрезвычайно подходящим для основания города, который, по его мнению, должен был здесь процветать. Его охватило горячее желание¹⁴ осуществить эту мысль, и он сам разметил знаками, где устроить агору, где и каким богам поставить храмы, — были посвященные эл-

¹² Военачальник из Родоса.

¹³ Поддержка демократического строя отныне стала официальной политикой Александра в отношении греческих городов Малой Азии.

¹⁴ Арриан часто употребляет в отношении Александра это выражение со словом *rothos* (см., например, ниже: Арриан. Поход Александра. III.3.1). Возможно, оно восходит к самому македонскому царю, но не исключено также, что это лишь стилистический прием, не имеющий под собой никакого исторического основания.

линским богам, был и храм Исида Египетской¹⁵, — и по каким местам вести кругом стены. По этому поводу он совершил жертвоприношение, и оказалось оно благоприятным.

2. (1) Существует еще такой рассказ, вполне, по-моему, вероятный. Александр хотел оставить строителям знаки, по которым они и вели бы стену, но у него не было ничего, чем сделать на земле метки. Тогда один из строителей придумал, забрав всю муку, которую воины привезли в бочках, посыпать ею на земле там, где укажет царь, и таким образом описать круг, по которому он рассчитывает обвести город стенами. (2) Над этим случаем задумались прорицатели, особенно же Аристандр из Тельмесса¹⁶, который во многих случаях правильно предсказывал Александру. Он сказал, что город будет изобиловать всем, в том числе и плодами земными.

Плутарх. Александр. 26.3-10

Пер. М. Н. Ботвинника и И. А. Перельмутера

26. (3) Если верно то, что, ссылаясь на Гераклида¹⁷, сообщают александрийцы, Гомер оказался нужным и полезным для Александра спутником в походе. (4) Рассказывают, например, что, захватив Египет, Александр хотел основать там большой, многолюдный греческий город и дать ему свое имя. По совету зодчих он было уже отвел и огородил место для будущего города, (5) но ночью увидел удивительный сон. Ему приснилось, что почтенный старец с седыми волосами, встав возле него, прочел следующие стихи:

*На море шумно-широком находится остров, лежащий
Против Египта; его именуют там жители Фарос¹⁸.*

¹⁵ Египетская богиня, жена Осириса и мать Гора. С конца IV в. до н. э. ее культ широко распространяется в эллинистическом мире.

¹⁶ Аристандр Тельмесский был дружен еще с отцом Александра Филиппом и сопровождал самого Александра во время его восточного похода. О его прорицаниях после убийства Клита в источниках ничего не сообщается (см.: Плутарх. Александр. 50—52).

¹⁷ По всей видимости, это тот самый полководец Александра, который участвовал в войне с трибаллами (Арриан. Поход Александра. I.2.5) и отличился в битве при Гавгамелах (там же. III.11.8).

¹⁸ Гомер. Одиссея. IV.354—355. (Пер. В. А. Жуковского).

(6) Тотчас поднявшись, Александр отправился на Фарос, расположенный несколько выше Канобского устья; в ту пору он был еще островом, а теперь соединен с материком насыпью. (7) Александр увидел местность удивительно выгодно расположенную. То была полоса земли, подобная довольно широкому перешейку; она отделяла обширное озеро от моря, которое как раз в этом месте образует большую и удобную гавань. Царь воскликнул, что Гомер, достойный восхищения во всех отношениях, вдобавок ко всему — мудрейший зодчий. Тут же Александр приказал начертить план города, сообразуясь с характером местности. (8) Под рукой не оказалось мела, и зодчие, взяв ячменной муки, наметили ею на черной земле большую кривую, равномерно стянутую с противоположных сторон прямыми линиями, так что образовалась фигура, напоминающая военный плащ¹⁹. (9) Царь был доволен планировкой, но вдруг, подобно туче, с озера и с реки налетело бесчисленное множество больших и маленьких птиц различных пород и склевало всю муку. Александр был встревожен этим знаменем, (10) но ободрился, когда предсказатели разъяснили, что оно значит: основанный им город, объявили они, будет процветать и кормить людей самых различных стран. После этого, приказав надзирателям следить за постройкой, Александр отправился к храму Аммона.

Арриан. Поход Александра. III.3.1-4.1; 4.5

Пер. М. Е. Сергеенко

III.3. (1) Александра охватило желание²⁰ отправиться к Амону²¹ в Ливию; он хотел спросить бога — говорили, что предсказания Аммона сбываются в точности, и что именно он предсказал Персею и Гераклу: одному, что Полидект пошлет его против Горгоны, а другому, что он придет к Антею в Ливию и к Бусириду в Египет. (2) Александр стремился подражать и Пер-

¹⁹ Плутарх употребляет здесь слово *chlamys*, означающее военный плащ полководцев, всадников.

²⁰ См. выше, прим. 14.

²¹ Аммон — греческая форма имени бога Амана (позднее Амуна) — главного божества египетской столицы Фив.

сею, и Гераклу²², вдобавок, происходя из рода обоих, он возводил свое происхождение к Аммону, как возводят мифы происхождение Геракла и Персея к Зевсу. Итак, он отправился к Аммону, рассчитывая, что он в точности узнает о том, что его касается, или по крайней мере сможет сказать, что узнал.

(3) До Паретония²³ он прошел, как рассказывает Аристокбул²⁴, 1600 стадий²⁵ вдоль моря по пустыне, но местами отнюдь не безводными, а затем повернул в глубь материка, где находился оракул Аммона. Дорога идет сыпучими песками среди безводной пустыни. (4) Над Александром, однако, и его спутниками пролился обильный дождь, и это приписано было божественному вмешательству. Божественному вмешательству приписали и следующее: южный ветер в этой стране, начав дуть, почти совсем заносит дорогу песком; следы дороги исчезают и, словно в море, нельзя понять, куда идти по этому песку: признаков, указывающих дорогу, нет: нет ни горы, ни дерева, ни неподвижных холмов, по которым путники определили бы свое направление, как моряки по звездам. (5) Войско Александра блуждало, и проводники сомневались в дороге. Птолемей²⁶, сын Лага, рассказывает, что перед войском появились две змеи, наделенные голосом; Александр велел проводникам довериться божеству и следовать за ними, и змеи указали им дорогу к оракулу и обратно. (6) Аристокбул же рассказывает, — и чаще всего именно так и рассказывают, — что перед войском летело два ворона и что они именно и служили Александру проводниками. Что божество спешествовало Александру, это я могу подтвердить, да это прав-

²² Геракл как родоначальник династии Аргеадов особенно почитался в Македонии.

²³ Местечко на ливийском побережье Средиземного моря, ныне Марса Матрук.

²⁴ Аристокбул — греческий историк из Кассандрии. Его сочинение, название которого неизвестно, описывает поход Александра Великого. Страбон и Арриан использовали этот не дошедший до нас труд, работая над своими сочинениями.

²⁵ Около 280 км.

²⁶ Будущий царь Египта Птолемей I Сотер, который как телохранитель и друг принял участие в персидском походе Александра.

доподобно и само по себе; в точности же рассказа об этом заставляют усомниться разные его версии.

4. (1) Область, где находится храм Аммона, представляет собой кругом сплошь песчаную безводную пустыню, среди которой находится небольшое пространство (в самом широком месте оно простирается самое большее на 40 стадий²⁷), сплошь засаженное плодовыми деревьями, маслинами и финиковыми пальмами и единственное в окрестности, где бывает роса... (5) Александр пришел в изумление и восторг от этого места; он спросил бога и, услышав ответ, который, по его словам, пришлось ему по душе, вернулся в Египет той же самой дорогой, как рассказывает Аристокл. Птолемей, сын Лага, говорит, что он пошел другой — прямо на Мемфис.

Страбон. География. XVII.1.43 (С 813-814)

Пер. Г. А. Стратановского

XVII.1.43. Хотя я уже многое сказал об Аммоне, но хочется добавить еще следующее. У древних искусство предсказания и в особенности оракулы были в большом почете; теперь же господствует большое пренебрежение к ним, так как римляне довольствуются оракулами Сивиллы и тирренскими предсказаниями по внутренностям животных, по полету птиц и небесным знаменьям. Поэтому и оракул в Аммоне также почти что заглох, в то время как прежде он был в большом почете. Яснее всего доказывают это писатели, описывавшие подвиги Александра; хотя они и прибавляли много лести, но все же сообщали кое-что, достойное доверия. Каллисфен²⁸ говорит, что жажда славы побудила Александра подняться по Нилу к оракулу, так как он слышал о том, что в прежние времена Персей и Геракл совершили такое путешествие. Александр выступил из Паретония и попал в полосу

²⁷ Около 7 км.

²⁸ Каллисфен — греческий историк, племянник Аристотеля, у которого обучался вместе с Александром. Во время персидского похода был официальным историком македонского царя. В 327 г. до н. э. Каллисфен выступил против попытки Александра ввести в царском дворе проскинесис (см. ниже: Арриан. Поход Александра. IV.9.9; 10.1; 10.5—12.5 и прим. 34). Его не дошедшая до нас "История Александра" послужила источником для многих более поздних авторов.

южных ветров, но был вынужден продолжать путь, сбившись затем с пути от поднявшихся облаков летучего песка; он был спасен наступившими ливнями и двумя воронами, которые указали ему дорогу. Этот рассказ уже является лестью, такого же рода и следующий о том, что жрецы разрешили только одному царю войти в храм в обычной одежде; остальные же должны были переодеться и (кроме Александра) слушать изречения оракула, находясь вне храма, и только он — из храма. Ответы оракула давались не словами, как в Дельфах и у Бранхидов²⁹, но большей частью кивками и знаками, как у Гомера:

*Рек и во знаменье черными Зевс помавает бровями*³⁰, —

причем прорицатель принимал на себя роль Зевса. Однако прорицатель в точных выражениях сказал царю, что он — сын Зевса. К этому рассказу Каллисфен прибавляет, подобно трагическому поэту, еще следующее: после того как Аполлон покинул оракул у Бранхидов, с тех пор как святилище было разграблено Бранхидами (которые во времена Ксеркса держали сторону персов), иссяк и источник; однако с прибытием Александра не только источник вновь появился, но и милетские послы доставили в Мемфис много изречений оракула относительно рождения Александра от Зевса, о предстоящей победе около Арбел, кончине Дария и попытках восстания в Лакедемонне. Каллисфен говорит, что Эритрейская Афинаида также возвестила о божественном происхождении Александра, ибо, по его словам, эта пророчица была похожа на древнюю Эритрейскую Сивиллу. Таковы рассказы историков.

Плутарх. Александр. 26.11-28.6

Пер. М. Н. Ботвинника и И. А. Перельмутера

26. (11) ...Дорога туда [к храму Аммона] была длинная, тяжелая и утомительная. Более всего путникам грозили две опасности: отсутствие воды, ибо много дней они шли пустыней, и свирепый южный ветер, который обрушивался на них среди зыбучих, бесконечных песков. (12) Говорят, что когда-то в древно-

²⁹ Храм и оракул Аполлона Дидимийского у Бранхидов был хорошо известен в Малой Азии.

³⁰ Гомер. Илиада. I.528. (Пер. Н. И. Гнедича).

сти этот ветер воздвиг вокруг войска Камбиза огромный песчаный вал и, приведя в движение всю пустыню, засыпал и погубил пятьдесят тысяч человек³¹. (13) Все это было заранее известно почти всем, но, если Александр ставил перед собой какую-либо цель, удержать его было невозможно. (14) Ибо судьба, покровительствующая его устремлениям, делала его упрямым. Он не только ни разу не был побежден врагами, но даже оказывался сильнее пространства и времени; это поощряло его и без того пылкое честолюбие и увлекало на осуществление самых пылких замыслов.

27. (1) Помощь, которую оказывало божество Александру в этом трудном походе, внушила людям больше веры в него, чем оракулы, полученные позднее; мало того, именно эта помощь, пожалуй, и породила доверие к оракулам. (2) Начать с того, что посланные Зевсом обильные и продолжительные дожди освободили людей от страха перед муками жажды. Дожди охладили раскаленный песок, сделав его влажным и твердым, и очистили воздух, так что стало легко дышать. (3) Затем, когда оказалось, что вехи, расставленные в помощь проводникам, уничтожены и македоняне блуждали без дороги, теряя друг друга, вдруг появились вороны и стали указывать путь. Они быстро летели впереди, когда люди шли за ними следом, и поджидали медливших и отстававших. (4) Самое удивительное, как рассказывает Каллисфен, заключалось в том, что ночью птицы криком призывали сбившихся с пути и каркали до тех пор, пока люди снова не находили дорогу.

(5) Когда пустыня осталась позади и царь подошел к храму, жрец Аммона, обратившись к Александру, сказал ему, что бог Аммон приветствует его как своего сына. Царь спросил, не избег ли наказания кто-либо из убийц его отца. (6) Но жрец запретил Александру кощунствовать и сказал, что отец его — не из числа смертных. Тогда царь изменил форму вопроса и осведомился, все ли убийцы Филиппа понесли наказание, а затем спросил о себе, будет ли ему дано стать властителем всех людей. (7) Бог ответил, что это будет ему дано и что Филипп отомщен полностью. Царь принес богу великолепные дары, а людям роздал деньги.

³¹ Об этом повествует Геродот (III.26).

(8) Так пишет об ответах оракула большинство историков. Сам же Александр в письме к матери говорит, что он получил некие тайные предсказания, о которых по возвращении расскажет ей одной. (9) Некоторые сообщают, что жрец, желая дружески приветствовать Александра, обратился к нему по-гречески: "О пайдион!" ("О, дитя!"), но из-за своего варварского произношения выговорил "с" вместо "н", так что получилось "О пай Диос!" ("О, сын Зевса!"). Александру пришлось по душе эта оговорка, а отсюда ведет начало рассказ о том, что бог назвал его сыном Зевса. (10) Говорят также, что Александр слушал в Египте Псаммона; из всего сказанного философом ему больше всего понравилась мысль о том, что всеми людьми управляет бог, ибо руководящее начало в каждом человеке — божественного происхождения. (11) Сам Александр по этому поводу судил еще более мудро и говорил, что бог — это общий отец всех людей, но что он особо приближает к себе лучших из них.

28. (1) Вообще Александр держал себя по отношению к варварам очень гордо — так, словно был совершенно убежден, что он происходит от богов и сын бога; с греками же он вел себя сдержаннее и менее настойчиво требовал, чтобы его признавали богом. (2) Правда, в письме к афинянам по поводу Самоса он пишет: "Я бы не отдал вам этот свободный и прославленный город, но уж владейте им, раз вы получили его от того, кто был тогда вашим властелином и назывался моим отцом". При этом он имел в виду Филиппа. (3) Позднее, однако, раненный стрелой и испытывая жестокие страдания, Александр сказал: "Это, друзья, течет кровь, а не

Влага, какая струится у жителей неба счастливых!"³²

(4) Однажды, когда раздался сильный удар грома и все испугались, присутствовавший при этом софист Анаксарх³³ обратился к Александру: "Ты ведь не можешь сделать ничего похожего, сын Зевса?" "И не хочу. Зачем мне внушать ужас своим друзьям, как ты это советуешь? — ответил Александр смеясь. — Тебе ведь

³² Гомер. Илиада. V.340. (Пер. Н. И. Гнедича).

³³ Анаксарх из Абдеры (во Фракии), акмэ (цветущий возраст) которого приходится примерно на 340—337 гг. до н. э. (см.: Диоген Лаэртский. IX.58.), сопровождал Александра во время его восточного похода.

не нравится мой обед потому, что ты видишь на столах рыб, а не головы сатрапов". (5) В самом деле, говорят, что, увидев рыбешек, присланных царем Гефестиону, Анаксарх сказал нечто подобное, желая высмеять тех, кто, подвергая себя опасностям, ценой великих усилий добивается славы, но в наслаждениях и удовольствиях мало или почти совсем не отличается от обыкновенных людей. (6) Из всего сказанного ясно, что Александр сам не верил в свое божественное происхождение и не чванился им, но лишь пользовался этим вымыслом для того, чтобы поработать других.

ПРОСКИНЕСИС³⁴

Арриан. Поход Александра. IV.9.9; 10.1; 10.5-12.5

Пер. М. Е. Сергеенко

IV.9. (9) Известно ведь, что Александр, воображая себя в глубине души сыном Аммона, а не Филиппа, потребовал, чтобы ему кланялись в землю; восхищаясь обычаями персов и мидян, он сменил одежду и переделал чин дворцового этикета.

10. (1) Каллисфен, олинфянин, ученик Аристотеля, человек простой и суровый, не одобрял всего этого.

10. (5) О том, как он противился тому, чтобы кланяться в землю Александру, рассказывают следующее³⁵. Александр сговорился с софистами и знатнейшими персами и мидянами, окружавшими его, завести об этом разговор на пирушке. (6) Анаксарх³⁶ положил начало и стал говорить, что гораздо пра-

³⁴ Проскинесис (proskynesis) — поклонение, почтительный поклон, обожание — был известен как грекам, так и персам. Однако если эллины связывали проскинесис исключительно с божеством, то персы совершали его и в отношении к смертным, прежде всего к царю, причем проскинесис для них вовсе не означал, что персону, которой воздаются земные поклоны, следует рассматривать как божество, а именно так и считали греки и македоняне.

³⁵ Этот сюжет не восходит к Птолемию или Аристокле — двум важнейшим источникам Арриана, и надежность этого сообщения остается под вопросом.

³⁶ См. прим. 33.

вильнее почитать богом Александра, а не Диониса и Геракла, и не только за множество его великих деяний, но и потому, что Дионис фиванец и к македонцам не имеет отношения, а Геракл аргивянин и с македонцами его связывает только происхождение Александра, Гераклида родом. (7) Справедливее будет, если македонцы станут оказывать своему царю божеские почести. Нет ведь никакого сомнения в том, что, когда он уйдет из этого мира, они будут чтить его как бога; гораздо правильнее возвеличить его при жизни, чем чтить умершего, которому эти почести уже ни к чему.

11. (1) Анаксарх вел подобные речи; соучастники составленного плана одобрили его слова и заявили, что они тут же желают земно поклониться Александру; большинство македонцев, раздосадованных слышанным, хранили молчание. (2) Каллисфен прервал его: "Анаксарх, я считаю, что Александр достоин всяческой чести, которая подобает человеку; люди, однако, провели строгую границу между почестями, которые воздаются людям, и теми, которые воздают богам: им строят храмы, ставят статуи, выделяют для них священные участки, приносят жертвы и совершают возлияния, сочиняют в их честь гимны, а для людей пишут хвалебные песни. Особо важен обряд преклонения. (3) Люди, здороваясь, целуют друг друга, но божество пребывает высоко над нами, и прикасаться к нему — кощунство. Поэтому мы величаем его, склоняясь перед ним; в честь богов устраивают хоры, в честь богов поют пеаны. Нет ничего удивительного в том, что разных богов, клянусь Зевсом, и чтят по-разному; героям воздают ведь тоже почести иные, чем богам.

(4) Не подобает все это перемешать и привести в полный беспорядок, возводя людей на недостижимую высоту и оказывая им преувеличенные почести, и в то же время низвергать и принижать, по крайней мере насколько это от нас зависит, богов, почитая их наравне с людьми. Александр ведь не вынес бы, если бы частному человеку присвоены были поднятием рук или неправильным голосованием царские почести. (5) Еще справедливее будут боги в своем гневе на тех людей, которые присваивают себе божеские почести или соглашаются на их присвоение. Для Александра более чем достаточно быть и считаться самым храбрым из храбрецов, самым царственным из царей, из военачальни-

ков самым достойным этого звания. (6) И уж кому, как не тебе, Анаксарх, следовало бы сказать то, что говорю я, и помешать высказываниям противоположным: ты ведь живешь при Александре, чтобы приобщить его к образованию и мудрости. Не выступать с твоим словом подобало тебе, а вспомнить, что ты живешь советником не при Камбизе или Ксерксе, а при сыне Филиппа, ведущем род от Геракла и Эака; его предки пришли из Аргоса в Македонию и стали править ею не как насильники, а по закону. (7) И самому Гераклу при жизни его эллины не воздавали божеских почестей и стали чтить его как бога не сразу после смерти, а только потом, по приказу дельфийского бога. Если же человеку, который рассуждает в варварской стране, приходится иметь и варварский образ мыслей, то, прошу тебя, Александр, вспомни об Элладе, ради которой предпринял ты весь этот поход, пожелав присоединить Азию к Элладе. (8) Подумай: вернувшись туда, ты и эллинов, свободнейших людей, заставишь кланяться тебе в землю? Или эллинов оставишь в покое и только на македонцев наложишь это бесчестие? Или вообще почести тебе будут оказывать разные: эллины и македонцы будут чтить тебя, как человека, по эллинскому обычаю, и только варвары по-варварски?

(9) О Кире, сыне Камбиза, рассказывают, что он был первым человеком, которому стали кланяться в землю³⁷, и с того времени персы и мидяне продолжают унижаться подобным образом. Следовало бы подумать, что этого Кира образумили скифы, люди бедные и независимые; Дария опять-таки скифы³⁸; Ксеркса афиняне и лакедемоняне; Артаксеркса Клеарх и Ксенофонт со своими 10 000 воинов, а Дария, нашего современника, Александр, которому земно не кланялись".

12. (1) Такие слова Каллисфена чрезвычайно раздражили Александра, но македонцам пришлось по душе. Заметив это, Александр послал сказать, чтобы о земных поклонах не было больше и речи³⁹. (2) Когда, однако, после всех этих разговоров наступило молчание, самые почтенные и старые персы встали и

³⁷ См.: Ксенофонт. Воспитание Кира. VIII.3.14.

³⁸ См.: Геродот. IV.134.

³⁹ Ср.: Квинт Курций Руф. VIII.5.21; Плутарх. Александр. 54.6.

один за другим земно поклонились Александру. Леоннату⁴⁰, одному из "друзей", показалось, что кто-то из персов поклонился не по правилам, и он стал издеваться над его позой, как над чем-то унижительным. Александр тогда на него рассердился, но потом вернул ему свое расположение⁴¹.

(3) Существует и такой рассказ⁴². Александр, отпив из золотой чаши, пустил ее вкруговую, начав с тех, с кем он сговаривался относительно поклонов. Первый из получивших чашу отпил из нее, встал и земно поклонился Александру, который поцеловал его. Так чаша обошла подряд всех. (4) Когда черед дошел до Каллисфена, он встал, отпил из чаши и, подойдя к Александру, хотел поцеловать его, не поклонившись ему земно. Тот в это время как раз разговаривал с Гефестионом⁴³ и не обратил внимания, выполнил ли Каллисфен обряд поклона. (5) Деметрий же, сын Пифонакта, один из "друзей", сказал, когда Каллисфен пошел поцеловать Александра, что он подходит без земного поклона. Александр не позволил ему поцеловать себя, а Каллисфен заметил: "Я потерял только один поцелуй"⁴⁴.

⁴⁰ Один из гетайров (друзей) Александра, а после смерти македонского царя — один из диадохов.

⁴¹ Плутарх (Александр. 74.3) называет в этой связи Кассандра, сына Антипатра, будущего царя Македонии, а Курций (VIII.5.21) — Полиперхонта, будущего диадоха.

⁴² Этот рассказ считается более надежным, чем предыдущий (ср.: Плутарх. Александр. 54).

⁴³ Гефестион, сын Аминты из Пеллы, македонянин и друг Александра.

⁴⁴ Позднее, весной 327 г. до н. э., Каллисфен был арестован по подозрению в соучастии в "заговоре пажей"; источники расходятся во мнении о том, как он умер.

СВАДЕБНЫЕ ТОРЖЕСТВА В СУЗАХ И ЩЕДРОСТЬ АЛЕКСАНДРА

Арриан. Поход Александра. VII.4.4-5.6

Пер. М. Е. Сергеенко

Описываемые ниже события произошли в 324 г. до н. э.

VII.4. (4) В Сузах отпраздновали свадьбы и он [Александр] сам, и его "друзья". Он, по словам Аристобула⁴⁵, взял в жены старшую дочь Дария, Барсину⁴⁶, и еще младшую из дочерей Оха⁴⁷, Парисатиду. Была уже его женой и Роксана⁴⁸, дочь бактрийца Оксиарта. (5) Гефестиона⁴⁹ он женил на Дрипетиде, дочери Дария, сестре своей жены: он хотел, чтобы дети Гефестиона и его были двоюродными. Кратеру⁵⁰ он дал в жены Амастрину, дочь Оксиатра, Дариева брата; Пердикке⁵¹ — дочь Атропата, сатрапа Мидии; (6) Птолемея⁵², телохранителя, и Евмена⁵³, царского секретаря, женил на дочерях Артабаза⁵⁴, одного на Артакаме,

⁴⁵ См. прим. 24.

⁴⁶ Барсина, которую все другие источники называют Статирой (см., напр.: Плутарх. Александр. 70), вместе со своей сестрой — младшей дочерью Дария — была после смерти Александра умерщвлена Роксаной.

⁴⁷ Ох — Артаксеркс III, персидский царь (359—338 гг. до н. э.)

⁴⁸ С 327 г. до н. э.

⁴⁹ См. прим. 43.

⁵⁰ Кратер — один из самых крупных полководцев Александра, участвовавший в битвах на реке Гранике и при Иссе, а в сражении при Гавгамелах возглавлявший левый фланг македонской фаланги (см.: Арриан. Поход Александра. III.11.10).

⁵¹ Пердикка — полководец, телохранитель (с 330 г. до н. э.) и ближайший друг македонского царя. Именно ему умирающий Александр передал свой перстень — символ царской власти.

⁵² Будущий Птолемей I Сотер, царь Египта, основатель династии Птолемеев; см. прим. 26.

⁵³ Евмен, сын Гиеронима из Кардии, был секретарем (grammateys) еще при царе Филиппе II, занимал эту же должность при Александре; военачальник и друг Александра.

⁵⁴ Персидский сатрап.

другого на Артониде; Неарха⁵⁵ на дочери Барсины⁵⁶ и Ментора⁵⁷; Селевка⁵⁸ на дочери Спитамена⁵⁹, бактрийца. Таким образом пережил он человек 80 "друзей" на дочерях знатнейших персов и мидян⁶⁰. Браки совершены были по персидскому обычаю. (7) Для женихов поставлены были в один ряд кресла; вкусив от напитка, невесты подошли и сели, каждая возле своего нареченного; те обняли и поцеловали их. Царь подал пример; браки всех совершены были одновременно. Этот поступок Александра сочли одним из доказательств его простого и дружественного обращения с "друзьями". (8) Мужья, каждый со своей женой, ушли к себе. Приданое всем дал Александр. Были и другие македонцы, женившиеся на азийских женщинах; Александр велел составить их поименные списки (оказалось их больше 10 000), и все они получили от него свадебные подарки⁶¹.

5. (1) Александр решил, что теперь как раз время уплатить солдатские долги. Он велел составить списки, кто сколько должен, чтобы выдать соответствующие суммы. Вначале только немногие записали свои имена, боясь, что Александр устраивает проверку, кому из солдат не хватает жалованья и кто слишком роскошествует. (2) Когда Александру доложили, что только не-

⁵⁵ Неарх — друг детства Александра, офицер и предводитель флота во время индийского похода, по приказу македонского царя возглавлял морскую экспедицию по Инду, через Индийский океан и Персидский залив к Евфрату.

⁵⁶ Еще одна дочь Артабаза, мать внебрачного сына Александра, Геракла.

⁵⁷ Ментор из Родоса служил офицером у своего тестя Артабаза еще при Артаксерксе II. В 356 г. до н. э. он поддержал Артабаза, отложившегося от персидского царя Артаксеркса III.

⁵⁸ Впоследствии царь Селевк I Никатор, основатель династии Селевкидов.

⁵⁹ Спитамен — один из представителей бактрийской знати, служил офицером у царя Дария III. Его дочь звали Апамой.

⁶⁰ За исключением Селевка, все друзья Александра после его смерти отказались от своих персидских жен.

⁶¹ Плутарх (Александр. 70) сообщает, что Александр израсходовал 9 870 талантов, выплачивая долги всем тем своим воинам, которые взяли себе в жены азиатских девушек. Ту же сумму указывает Квинт Курций Руф (X.2.8), обозначая долг македонского царя своим воинам. Арриан говорит о 20 000 талантов (см. ниже: VII.5.3.)

многие внесли свои имена в списки и что большинство скрывает свои долговые обязательства, он изругал солдат за их недоверчивость: и царь должен говорить только правду своим подданным, и те, кем он правит, не должны сомневаться в правдивости своего царя. (3) В лагере были поставлены столы и на них положены деньги; ведающим раздачей он приказал уплачивать долги каждого, кто предъявит долговое обязательство, не записывая больше имен. Солдаты положились на слово Александра, и то обстоятельство, что они остались неузнанными, было для них еще приятнее, чем избавление от долгов. Говорят, что войску было в тот раз пожаловано около 20 000 талантов.

(4) Роздал он разным людям и дары, разные в зависимости от их сана или доблести, обнаруженной в сражениях. Он увенчал золотыми венками людей, отличившихся своим мужеством: прежде всего Певкеста, прикрывшего его щитом; (5) затем Леонната⁶², который тоже прикрыв его щитом⁶³, прошел всю войну с индами и одержал победу над оритами: во главе оставленного ему войска он одолел в бою восставших оритов и соседей их и, по-видимому, превосходно все уладил в их земле⁶⁴. (6) Затем увенчал он Неарха в награду за путешествие от земли индов по Великому морю, — он в это время уже прибыл в Сузы, — затем Онесикрита⁶⁵, кормчего корабля, на котором плавал царь, и еще Гефестиона и остальных телохранителей⁶⁶.

⁶² См. прим. 40.

⁶³ Это произошло в 325 г. до н. э. во время нападения македонян на одно из индийских селений, когда Александр едва не расстался с жизнью. (Ср.: Арриан. Поход Александра. VI.11.7).

⁶⁴ Ср.: Арриан. Индика. 23.5—8.

⁶⁵ Онесикрит, ученик кинического философа Диогена, принял участие в индийском походе Александра, написал подробную историю жизни македонского царя, которая до нас не дошла, но послужила источником для более поздних авторов, писавших об Александре.

⁶⁶ Ср.: Арриан. Индика. 42.9.

ПРЕОБРАЗОВАНИЯ В АРМИИ

Арриан. Поход Александра. VII.6

Пер. М. Е. Сергеевко

VII.6 (1) Пришли к нему⁶⁷ сатрапы из новых городов и завоеванных земель; с ними прибыло около 30 000 юношей, вошедших в тот возраст, о котором Александр говорил, что это "потомки"⁶⁸. У них было македонское вооружение и обучены они были македонским военным приемам. (2) Македонцев, говорят, раздосадовало их прибытие: они решили, что Александр принимает всяческие меры к тому, чтобы не так уж нуждаться в македонцах. Великой печалью было для них видеть на Александре мидийскую одежду; заключение браков по персидскому закону пришлось многим не по душе, в том числе и некоторым женихам, хотя они получили высокую честь оказаться наравне с царем. (3) Огорчало их и то, что Певкест⁶⁹, сатрап Персии, перенял и персидский наряд, и персидский язык на радость Александру, с удовольствием глядевшему на это превращение в варвара; огорчало и то обстоятельство, что конные бактрийцы, согды, арахоты, заранги, арии, парфяне, а из персов так называемые эваки были зачислены по лохам⁷⁰ в конницу "друзей" (выбирали тех, кто выдавался знатностью, красотой или другими достоинствами). (4) Из них образовали пятую гиппархию⁷¹, не целиком, правда, из азийцев, но так как вся конница была увеличена, то в нее набира-

⁶⁷ Т. е. к Александру.

⁶⁸ Арриан употребляет здесь слово *επίγονοί* — "эпигоны". Это подразделение впервые влилось в македонскую армию только в Сузах. О его формировании сообщает Плутарх (Александр. 47.3), относя это событие к 330 г. до н. э., и Курций Руф (VIII.5.1), указывающий более позднее время — 327 г. до н. э. (ср.: Диодор. XVII.108.1). Эти 30 000 человек составили наряду с чисто македонской вторую фалангу (*antitagma*); смешение обеих частей, по всей видимости, Александр пока не планировал (см.: Юстин. Эпитома сочинения Помпея Трога. XII.11.4; Плутарх. Александр. 61.1).

⁶⁹ Македонянин, командир триремы (*trierarchos*) во время морского похода Александра из Индии. После смерти македонского царя получил в управление Персию.

⁷⁰ Лох (*lochos*) — отряд воинов примерно в 100 человек.

⁷¹ Гиппархия (*hipparchia*) — отряд конницы.

ли и варваров. К агеме⁷² причислили Кофета, сына Артабаза⁷³, Гидарна и Артибола, сыновей Мазея⁷⁴, Сисина и Фрадасмана, детей Фратаферна, сатрапа Парфии и Гиркании, Итана, сына Оксирта, брата Роксаны, Александровой жены, Айгобара⁷⁵ и его брата Мифробая; начальником был поставлен бактриец Гистасп⁷⁶. (5) Всем дали вместо варварских метательных копий македонские копья. Все это огорчало македонцев, так как свидетельствовало о том, что Александр склоняется в душе к варварам, а македонские обычаи и сами македонцы у него в пренебрежении.

Юстин. Эпитома сочинения Помпея Трога. XII.4.2-11

Пер. А. А. Деконского и М. И. Рижского
под ред. М. Е. Грабарь-Пассек

XII.4. (2) ...Чтобы не показалось, что только он один опустил-ся до порочной жизни тех, кто был побежден его оружием, он [т. е. Александр] позволил также и своим воинам брать в жены тех плененных женщин, с которыми они были в связи, (3) полагая, что у солдат будет меньше желания вернуться на родину, если в лагере они почувствуют некоторое подобие домашнего очага и семейной обстановки, (4) и сами военные труды покажутся легче благодаря сладостям брака. (5) Да и новые призывы в армию будут меньше истощать Македонию, если на места отцов-ветеранов будут заступать сыновья-новобранцы, чтобы сражаться у того лагерного вала, у которого они родились, (6) и они будут еще более стойкими, если начало их военной службы пройдет в том же лагере, где стояла их колыбель. (7) Этот порядок сохранился и при преемниках Александра. (8) На детей отпускалось определенное содержание, юношам выдавалось оружие и снаряжение для коней, а отцам сообразно с числом сыновей было установлено вознаграждение. (9) Дети, у которых отцы погибли в боях, став сиротами, продолжали получать

⁷² Агема — отборная часть войска, гвардия.

⁷³ См. прим. 54.

⁷⁴ Персидский полководец.

⁷⁵ Перс.

⁷⁶ В подобной должности источники не упоминают никого, кроме Гистаспа.

жалованье, которое получали их отцы; их детство, проходившее в военных походах, было [своего рода] военной службой. (10) С детства закаленные трудами и опасностями, они становились непобедимыми воинами. Они не знали другого отечества, кроме лагеря, и другой войны, кроме победоносной. (11) Это поколение получило название "эпигонов"⁷⁷.

АЛЕКСАНДР И ГРЕЧЕСКИЕ ПОЛИСЫ

Рескрипт царя Александра о хиосских изгнанниках (333/2 г. до н. э. Syll.³ 283)

Пер. Э. Д. Фролова

Надпись найдена на Хиосе. Первоначально рескрипт был адресован начальнику македонских войск, осаждавших Хиос (ср. что говорится о людях, "которые предали город варварам": еще неясно, кто попадет в руки македонцев, а кому удастся уйти). Эта осада происходила зимой 333/2 г.: македонцам пришлось вторично завоевывать город, после того как весной 333 г. до н. э. он был сдан сторонниками олигархии Мемнону (см.: Диодор. XVII.29; Арриан, II.1.1; 13.5; III.2.3—5). Когда город снова попал в руки македонцев, рескрипту была придана форма письма, обращенного к хиосскому народу, и в этом виде документ был вырезан на камне⁷⁸.

При притане Диситее. От царя Александра хиосскому народу.

Всем изгнанникам с Хиоса возвратиться на родину. Государственное устройство пусть будет на Хиосе демократическим⁷⁹.

⁷⁷ Словом "эпигоны" обычно обозначают эллинистических правителей, следовавших за поколением "диадохов" (diadochos — преемник, наследник), непосредственных преемников Александра. По-видимому, здесь у Юстина имеется в виду второе поколение воинов, рожденных уже в военных лагерях. "Эпигонами" Александр называл азиатских новобранцев в македонской армии (см. выше: Арриан. Поход Александра. VII.6.1 и прим. 68).

⁷⁸ Здесь и далее (прим. 79—84) комментарии переводчика.

⁷⁹ Ср.: Арриан. I.18.2: "Он [Александр] приказал всюду уничтожать олигархию, восстанавливать демократическое правление, разрешать всем жить по их законам и снять подати, которые платились варварам". (Пер. М. Е. Сергеевко).

Пусть будут выбраны номографы⁸⁰, которые составят и исправят законы, чтобы не было ничего противного демократии и возвращению изгнанников. Все исправленное или составленное заново представить на рассмотрение Александра. Пусть хиосцы поставят двадцать триер, укомплектованных экипажами на их собственный счет. Этим триерам плыть до тех пор, пока и остальной эллинский флот будет плыть вместе с нами. Что же касается людей, которые предали город варварам, то те из них, кто уйдет заранее, пусть будут изгнанными из всех городов, участвующих в мире, и пусть подвергаются приводу на суд согласно решению эллинов. Те же, кто останется, пусть будут переданы на суд в Совет эллинов. Если возникнет какой-нибудь спор между возвратившимися из изгнания и теми, кто оставался в городе, то пусть они судятся об этом перед нами. До тех пор, пока хиосцы не примирятся, пусть у них находится гарнизон царя Александра, такой, какой будет достаточен. А содержать его хиосцам.

**Самосское постановление в честь граждан Иаса Горга
и Минниона (после 321/20 г. до н. э. Syl.³ 312)**

Пер. Э. Д. Фролова

Надпись найдена на Самосе, острове у западного побережья Малой Азии.

Совет и народ решили. Эпикур, сын Драконта, внес предложение: поскольку Горг и Миннион, сыновья Теодота, иасяне, выказали себя превосходными мужами по отношению к самосцам во время их изгнания⁸¹, причем Горг, пребывая у Александра, проявил большую благожелательность и расположение к самосскому народу, добиваясь, чтобы самосцы как можно скорее получили обратно свое отечество; и далее, когда Александр известил в своем лагере, что возвращает Самос самосцам⁸², и эллины увенчали его за это [венками]⁸³, Горг также увенчал его

⁸⁰ Номографы — составители законов.

⁸¹ Самосцы были изгнаны афинянами в 366/5 г. до н. э. и вернулись в свое отечество лишь в 322/1 г. до н. э., уже после смерти Александра (см.: Диодор. XVIII.18).

⁸² О требовании Александра, чтобы греческие города вернули всех изгнанников, см.: Диодор. XVIII.18 (миссия Никанора в Олимпию).

⁸³ Ср.: Арриан. VII.14.6; 19.1; 23.2.

[венком] и сообщил властям в Иас, чтобы самосцы, проживающие в Иасе, при возвращении в отечество вывозили свое имущество беспошлинно и чтобы им был предоставлен необходимый транспорт за счет города иасян; поскольку и теперь также Горг и Миннион обещают оказывать самосскому народу услуги, какие только смогут, — пусть народ примет решение: предоставить им гражданские права на равных и одинаковых основаниях, и им самим, и их потомкам. Включить их посредством жребия в филу, тысячу, сотню⁸⁴ и род и записать в тот род, который им достанется по жребию, как и остальных самосцев. О записи пусть позаботятся пять избранных лиц. Постановление это записать на каменной стеле и поставить в святилище Геры. Казначей пусть окажет свое содействие.

Эсхин. III. Против Ктесифонта. 132-134 (лето 330 г. до н. э.)

Пер. Л. М. Глускиной

Это фрагмент речи, произнесенной известным афинским оратором Эхином на суде, состоявшемся летом 330 г. до н. э. в Афинах. Несколькими годами раньше по предложению Ктесифонта знаменитый оратор Демосфен за заслуги перед городом был награжден золотым венком, а объявление о награде было сделано в театре на Дионисиях во время представления трагедий. Эсхин возбудил против Ктесифонта процесс о противозаконии и в речи на суде обратил полемическое мастерство не столько против Ктесифонта, сколько против своего политического противника Демосфена. Этот последний, выступив в защиту Ктесифонта, выиграл процесс.

132. Итак, какие только самые непредвиденные и неожиданные события не произошли в наше время? Ведь мы прожили не обыкновенную человеческую жизнь, но родились для того, чтобы потомки наши могли рассказывать чудеса. Разве персидский царь, который прорыл канал через Афон, навел мост через Геллеспонт⁸⁵, требовал землю и воду у эллинов, осмеливался называть себя в письмах властелином всех людей от восхода солнца и до заката — разве теперь не сражается он уже не за господство

⁸⁴ Подразделения самосской общины.

⁸⁵ Перечисленные подвиги совершил персидский правитель Ксеркс (486—465 гг. до н. э.) в 480 г. до н. э.

над другими людьми, а за собственное спасение⁸⁶? И разве мы не видим, что великой славы и предводительства в войне против персидского царя удостоились те самые люди, которые освободили Дельфийский храм?

133. А Фивы! Фивы, соседний с нами город, в течение одного дня был вырван из центра Эллады! Пусть наказание постигло их заслуженно, — ибо они принимали неверные решения по важнейшим вопросам, — но все же ослепление и безрассудство, овладевшие ими, были не от людей, а от божества. А несчастные лакедемоняне! Ведь они только соприкоснулись с этими делами, в самом начале⁸⁷ в связи с захватом храма. Притязавшие некогда на гегемонию над эллинами, они теперь собираются в знак своего несчастья отправить к Александру заложников⁸⁸, готовые подчинить и самих себя, и свое отечество любому его решению, вверив свою судьбу милосердию ранее обиженного ими победителя.

134. А наш город, прибежище всех эллинов, куда прежде прибывали посольства со всей Эллады и представители каждого государства искали у нас спасения! Теперь наш город борется уже не за гегемонию над эллинами, а за землю отечества. И это случилось с нами с того времени, как Демосфен стал руководить государственным делами.

⁸⁶ К моменту выступления Эсхина с этой речью царь Дарий III был уже мертв, но известие об этом еще не достигло Афин.

⁸⁷ В 356 г. до н. э. фокидяне захватили Дельфийский храм, Спарта помогала им наемниками и деньгами. Македоняне положили конец господству фокидян над Дельфами, продолжавшемуся до 346 г. до н. э.

⁸⁸ Спартанцы возглавляли восстание против македонского господства и потерпели полное поражение незадолго до того, как была произнесена эта речь. От них потребовали отправить 50 знатных граждан в качестве заложников к Александру, находившемуся в это время в Азии.

ПОСЛЕДНИЕ ПЛАНЫ АЛЕКСАНДРА И ЗНАЧЕНИЕ ЕГО ПРЕОБРАЗОВАНИЙ

Арриан. Поход Александра. VII.1.1-4

Пер. М. Е. Сергеевко

VII.1. (1) Когда Александр прибыл в Пасаргады и в Персеполь, ему очень захотелось⁸⁹ спуститься по Евфрату и по Тигру до Персидского моря, увидеть впадение этих рек в море, как видел он впадение Инда, и поглядеть, каково это море. (2) Некоторые писали, что он задумал пройти морем вдоль большей части Аравии, мимо земли эфиопов, Ливии, номадов, по ту сторону горы Атлант и таким образом прибыть в наше Внутреннее море⁹⁰. Покорив Ливию и Карфаген, он, по справедливости, мог бы называться царем всей Азии. (3) Цари персов и мидян, управлявшие совсем малой частью Азии, несправедливо называли себя великими царями. Другие же говорят, что он хотел плыть отсюда в Эвксинское море, к скифам и к Меотиде⁹¹, некоторые — что в Сицилию и к берегам Япигии⁹²: его начинали беспокоить римляне, слух о которых расходился все шире⁹³.

(4) Я не могу в точности сказать, каковы были намерения Александра, и не собираюсь гадать об этом. Одно, думаю я, можно утверждать, что замышлял он дела не малые и не легкие и не усидел бы спокойно на месте, довольствуясь приобретенным, если бы даже прибавил к Азии Европу, а к Европе острова бретанов. За этими пределами стал бы он искать еще чего-то неизвестного и вступил бы, если бы не было с кем, в состязание с самим собой.

⁸⁹ См. выше, прим. 14.

⁹⁰ Средиземное море.

⁹¹ Азовское море.

⁹² Область в Южной Италии.

⁹³ О "западных планах" Александра см. также: Плутарх. Александр. 68.1—2; Квинт Курций Руф. X.17—19; Диодор. XVIII.4.1—6.

Плутарх. Об удаче и доблести Александра Великого. 5-6 (328 С — 329 D)

Пер. Г. П. Чистякова

5. ...Если же ты поглядишь на учеников Александра, то увидишь, что гирканцев он приучил заключать браки⁹⁴, жителей Арахосии⁹⁵ научил возделывать землю, согдианцев убедил кормить своих престарелых родителей и не убивать их⁹⁶, а персов — почитать своих матерей и не вступать с ними в брак⁹⁷. До чего же замечательна философия! Ведь благодаря ей индийцы почитают теперь греческих богов, а скифы хоронят умерших, а не пожирают их, как прежде⁹⁸. Мы поражаемся силе Карнеада по той причине, что он Клитомаха⁹⁹, который был по происхождению карфагенянином и ранее носил имя Аздрубала, сделал настоящим греком. Мы удивляемся способностям Зенона, который Диогена Вавилонского¹⁰⁰ сделал философом. Но ведь Александр усмирил Азию, там стали читать Гомера, а дети персов и жителей Сузианы и Гедросии¹⁰¹ стали выступать в трагедиях Еврипида и Софокла. Сократ был осужден афинскими сикофантами за то, что он вводил новых богов, тогда как благодаря Александру грече-

⁹⁴ Гиркания — область на юго-восточном побережье Каспийского моря (Арриан. Поход Александра. III.23.1). Страбон (XI.8.6.) сообщает о промискуитете у массагетов. Возможно, нечто подобное рассказывали и о гирканцах. (Здесь и далее к этому фрагменту примечания переводчика).

⁹⁵ Арахосия — область вокруг современного города Кандагара.

⁹⁶ Страбон (XI.11.3) со ссылкой на Онесикрита сообщает, что жители Согдианы и Бактрии имели обычай убивать стариков и больных людей. Александр этот обычай уничтожил.

⁹⁷ Страбон (XV.3.20) и Диоген Лаэртский (Prooemium. 7) сообщают о том, что у персов магам разрешалось вступать в связь с собственными матерями.

⁹⁸ У Геродота неоднократно сообщается о канибализме у массагетов (I.216), падеев (III.99) и исседонов (IV.26).

⁹⁹ О Клитомахе Карфагенском (187—110 гг. до н. э.), который возглавлял Академию после Карнеада, см. у Диогена Лаэртского (IV.67).

¹⁰⁰ Диоген из Селевкии — представитель стоической школы (Диоген Лаэртский. VI.81), особенно часто на него ссылается Цицерон.

¹⁰¹ Гедросия (или Гадросия) — территория современного Белуджистана; о ее расположении см. у Страбона (XV.2.3—14).

ским богам стали поклоняться Бактрия и Кавказ. Платон описал только одно государственное устройство, но никого не убедил воспользоваться им из-за его суровости. Между тем Александр основал более чем семьдесят городов¹⁰² в землях у диких народов, распространил на Азию установления эллинов и отучил ди- карей от их дикой жизни. Нас, знакомых с законами Платона, — единицы, а законами Александра пользовались и пользуются ты- сячи и тысячи людей. Те, которые были побеждены Алексан- дром, теперь гораздо счастливее тех, кто избежал этой участи, ибо никто не положил конец тяжелой жизни последних, тогда как первых Александр, победив их, сделал счастливыми. Фемистокл, когда он после своего бегства получил от царя¹⁰³ большие дары и в том числе три города, обязанных платить дань, первый — хле- бом, второй — вином, а третий — мясом, сказал: "Мы бы погиб- ли, о дети, если бы мы не погибли"¹⁰⁴.

К тем, кто был подчинен Александром, применить это изре- чение будет даже разумнее: ведь они бы никогда не расцвели до такой степени, если бы не были им покорены. У Египта не было бы Александрии, у Месопотамии — Селевкии, у Согдианы — Профтасии¹⁰⁵, у Индии — Букефалии¹⁰⁶, а у Кавказа — греческо- го города¹⁰⁷, благодаря основанию которых исчезла дикость и худшие установления постепенно были заменены лучшими. По- этому если философы считают важнейшим среди своих занятий то, что они смягчают и улучшают жестокие и грубые нравы, то Александр, переделавший дикую природу не у одной тысячи

¹⁰² Это сообщение нигде более у античных авторов не дублируется.

¹⁰³ Вероятно, от Артаксеркса (Фукидид. I.137.3—4).

¹⁰⁴ Этот анекдот Плутарх повторяет в биографии Фемистокла (29) и в трактате "Об изгнании" (*Moralia*. 602 A). Полибий (XXXIX.11.12) цити- рует как пословицу близкое по смыслу изречение: "Мы не были бы спа- сены, если бы мы не были сокрушены".

¹⁰⁵ Профтасия — город в Дрангиане (современный Систан).

¹⁰⁶ Букефалия или Букефалы (Арриан. Поход Александра. V.19.4; 29.5) — город на восточном берегу Гидаспа (совр. Джелум).

¹⁰⁷ Имеется в виду, безусловно, Александрия Кавказская (Арриан. Поход Александра. III.28.4; Квинт Курций Руф. VII.3.23), основанная, по Диодору (XVII.83), близ современного Кабула (городище Беграм).

племен, достоин того, чтобы по заслугам называться величайшим философом.

6. Как известно, много восхваляют государственное устройство Зенона, положившего начало учению стоиков, суть которого состоит в том, чтобы мы жили не по городам и по демам, различаясь по своим обычаям, а приняли в число соотечественников и сограждан всех людей и вели жизнь по общим правилам и законам подобно пасущемуся вместе стаду, которое живет вместе и подчиняется общим установлениям. Но Зенон изобразил его как сновидение и образец того, как философ понимает благозаконие и представляет себе государственное устройство, а Александр эти положения претворил в жизнь на деле. Аристотель ему советовал, чтобы эллинами он управлял как наставник, а варварами — как деспот, о первых заботился как о друзьях и родственниках, а со вторыми вел себя как со зверями, а не как с людьми¹⁰⁸. Однако он, избегая разжигающих вражду восстаний, которые бы изнутри подтачивали его могущество, поступил иначе; рассуждая как всеобщий покровитель, посланный богами, он выступил как заступник всех и каждого и, принуждая оружием тех, кого не привлек словами, соединил в одно целое людей со всех концов света, смешав словно вино в заздравном кратере¹⁰⁹ жизненные пути, характеры, брачные установления и обычаи. Он потребовал, чтобы родиной все считали вселенную, а его лагерь — акрополем или крепостью, добрых людей — соплеменниками, а злых — чужестранцами, чтобы эллины и варвары не различались между собою ни по плащам, ни по щитам, ни по кандиям¹¹⁰,

¹⁰⁸ Аристотель, фрагм. 658. На достоверность этого широко использующегося в литературе фрагмента указывает то место в "Политике" (1285 A), где Аристотель говорит о том, что варвары более склонны к перенесению рабства, чем эллины, и замечание Эратосфена, который, не называя имен, осуждает тех, кто советовал Александру считать греков друзьями, а варваров — врагами (см.: Страбон. I.4.9).

¹⁰⁹ Образ заимствован у Платона; см.: "Законы" (VI.16. 773 D), где говорится, что государство должно быть смешано как будто вино в кратере.

¹¹⁰ Кандий (kandys) — широкий плащ с длинными полами, которые нужно было подтыкать за пояс или подвязывать специальными тесемками.

ни по акинакам¹¹¹, но чтобы всякого доблестного мужа считали эллином, а порочного — варваром¹¹², и приказал, чтобы все носили одинаковую одежду, питались одной пищей, имели общие брачные установления и обычаи, смешанные благодаря совместным бракам и рожденным от них детям.

¹¹¹ Акинак (akinakes) — короткий меч.

¹¹² Именно в этом заключается космополитизм стоиков.

II. Царство Селевкидов*

СЕЛЕВКИДА И КРУПНЕЙШИЕ ГОРОДА СИРИИ

Страбон. География. XVI.2.4-10 (С 749-752)

Пер. Г. А. Стратановского

XVI.2. (4) Селевкида — не только лучшая из упомянутых частей Сирии¹¹³, но она называется (и есть) Тетраполис по количеству находящихся в ней городов. Правда, этих городов несколько, но самых крупных четыре: Антиохия близ Дафны, Селевкия в Пиерии, Апамея и Лаодикея. Эти города назывались сестрами из-за их согласия друг с другом; все они были основаны Селевком Никатором¹¹⁴. Самый большой город он назвал именем своего отца, наиболее укрепленный — своим именем; из остальных Апамею — по имени супруги, Апамы, Лаодикею — по имени матери. Соответственно четырем городам Селевкида была, по словам Посидония, разделена на 4 сатрапии, на столько же была разделена и Келесирия, хотя Месопотамия имела всего одну сатрапию. Антиохия — тоже Тетраполис, так как состоит из четырех частей: она обведена общей стеной, как и каждое из четырех поселений укреплено особой стеной. Первое поселение основал Никатор¹¹⁵, переведя сюда поселенцев из Антигонии, которую построил поблизости незадолго перед этим Антигон, сын Фи-

* Составитель текстов и автор комментариев — В. И. Кашеев

¹¹³ Страбон называет следующие части Сирии: Коммагена, Селевкида Сирийская (о которой здесь и идет речь), Келесирия, Финикия и Иудея.

¹¹⁴ Селевк I Никатор — один из полководцев Александра Великого, основатель царства Селевкидов, правитель Сирии (308—281 гг. до н. э.)

¹¹⁵ Т. е. Селевк I.

липпа¹¹⁶, второе поселение основал коллектив поселенцев, третье — Селевк Каллиник¹¹⁷, четвертое — Антиох Эпифан¹¹⁸.

(5) Кроме того, Антиохия — столица Сирии, и здесь была устроена царская столица правителей страны. По могуществу или размерам Антиохия немногим уступает Селевкии на Тигре или Александрии египетской. Никатор поселил здесь потомков Триптолема¹¹⁹... Поэтому-то антиохийцы почитают Триптолема как героя и справляют праздник в его честь на горе Касии близ Селевкии...

(6) В 40 стадиях над Антиохией лежит Дафна — средней величины поселение с большой тенистой рощей, через которую протекают источники; в середине рощи находится священный участок с убежищем и святилище Аполлона и Артемиды. Здесь по обычаю антиохийцы вместе с соседями справляют всенародный праздник...

(8) Затем вплоть до Антиохийской области идет Киррестика. На севере поблизости от нее возвышается гора Аман и лежит Коммагена. Киррестика примыкает к этим областям, простираясь до них. Здесь находятся город Гиндар — акрополь Киррестики и укрепленное природой разбойничье гнездо; недалеко лежит какое-то место под названием Гераклея.

...Недалеко от моря лежит Селевкия и возвышаются Пиерия — гора, примыкающая к Аману, и Рос — между Иссом и Селевкией. В прежнее время Селевкия называлась Гидатос-Потамой¹²⁰. Город является значительной крепостью, настолько мощной, что неодолим никакой силой... К югу от области антиохийцев лежит Апамея, находящаяся внутри страны, а на юг от Селевкийской области возвышаются горы Касий и Антикасий. Еще дальше за Селевкией находятся устья Оронта; затем следуют

¹¹⁶ Антигон I Одноглазый, основатель династии Антигонидов, царь Македонии (306—301 гг. до н. э.)

¹¹⁷ Селевк II Каллиник — внук Антиоха I Сотера, сын Антиоха II Теоса, правитель государства Селевкидов (246—226 гг. до н. э.)

¹¹⁸ Антиох IV Эпифан — сын Антиоха III Великого, правитель Сирии (175—164 гг. до н. э.)

¹¹⁹ Элевсинский герой, связанный с религией и культом Деметры.

¹²⁰ Буквально: водная река (греч.)

Нимфей — что-то вроде священной пещеры, потом Касий и непосредственно за ним — городок Посидий и Гераклея.

(9) Далее следует Лаодикея — приморский город, весьма живописно построенный, с прекрасной гаванью; область города, кроме изобилия прочих плодов, еще очень богата вином. Этот город доставляет александрийцам большую часть вина, так как жители засадили виноградниками всю гору, возвышающуюся над городом, почти что до вершин. Эти вершины удалены от Лаодикеи на довольно значительное расстояние и медленно и постепенно поднимаются вверх, тогда как над Апамеей они возвышаются отвесно...

(10) В Апамее также есть акрополь, в общем хорошо огражденный. Это прекрасно укрепленный холм, возвышающийся на углубленной равнине. Река Оронт и лежащее вокруг большое озеро обращают этот холм в полуостров: озеро, разливаясь, переходит в широкие болота и огромной величины луга, служащие пастбищами для рогатого скота и лошадей. Город, таким образом, не только безопасно расположен (его называли Херсонесом¹²¹ по характеру местности), но и обладает весьма обширной и плодородной территорией, через которую протекает Оронт и где находятся многочисленные зависимые городки. Здесь Селевк Никатор содержал 500 слонов и большую часть своего войска, так же как и позднейшие цари. Некогда первые поселенцы — македоняне — называли эту область Пеллой, потому что большинство македонян, участвовавших в походе, поселилось здесь и потому что Пелла — родина Филиппа и Александра — стала как бы метрополией македонян. Здесь помещались также военное управление и конский завод, где было более 30 000 царских кобылиц и 300 жеребцов. Здесь жили и объездчики лошадей, люди, обучавшие обращению с тяжелым оружием, и все оплачиваемые учителя военного дела.

¹²¹ Chersonesos — полуостров.

ВСТУПЛЕНИЕ НА ПРЕСТОЛ АНТИОХА III И ВОССТАНИЕ МОЛОНА (223—220 гг. до н. э.)

Полибий. Всеобщая история. V.40.5-44.4; 45.1-46.5

Пер. Ф. Г. Мищенко с исправлениями А. Я. Тыжова

V.40. (5) Антиох был младший сын Селевка, прозванного Каллиником¹²². По смерти отца, когда царскую власть по праву старшинства наследовал брат его Селевк¹²³, он сначала переселился в верхние области и жил там. (6) Потом, когда Селевк с войском перевалил через Тавр и, как мы упоминали выше¹²⁴, был предательски убит, царскую власть принял на себя сам Антиох, (7) управление землями по сю сторону Тавра доверил Ахею, а верхние области царства передал Молону и брату его Александру: Молон был сатрапом Мидии, а брат его — Персии¹²⁵.

41. (1) Оба эти правителя в презрительном отношении к юному царю, в надежде приобщить к своим замыслам Ахея, а больше всего в страхе перед жестоким и коварным Гермием, в то время управлявшим всеми делами государства, задумали отложиться от царя и отторгнуть от него верхние сатрапии. (2) Что касается Гермия, то он был родом из Карики, а властного положения достиг в то время, когда Селевк, брат Антиоха, отправляясь в поход к Тавру, доверил ему управление государством. (3) Облеченный такими полномочиями, он завидовал всем, кто занимал выдающееся положение при дворе. Жестокий по природе, Гермий наказывал одних за ошибки, обращаемые им в преступления, против других измышлял важные обвинения и был беспощадным и суровым судьей. (4) Но главным, над всеми прочими господствующим стремлением его было погубить Эпигена¹²⁶, который привел назад войска, вышедшие в поход с Селевком. Дело в том, что Гермий видел в нем человека, способного говорить и действовать и пользующегося в войсках большим расположением. (5)

¹²² См. выше, прим. 117.

¹²³ Селевк III (226—223 гг. до н. э.)

¹²⁴ Полибий. IV.48.6—8.

¹²⁵ В это время Селевкидам, вероятно, принадлежали только три восточные сатрапии: Мидия, Персия и Сузиана.

¹²⁶ Повествование Полибия здесь основывается на источнике, враждебно относившемся к Гермию.

Задавшись этим, Гермий не переставал выжидать какого-либо случая или предлога для того, чтобы погубить соперника. (6) Когда по поводу восстания Молона собрался совет¹²⁷ и царь предоставил каждому высказать открыто свое суждение о мерах против мятежников, (7) Эпиген первый подал совет не медлить и действовать неотложно. По его мнению, важнее всего было, чтобы царь сам отправился в те области и находился на месте действия. (8) В присутствии царя, когда он предстанет перед народом с сильным войском, Молона и соумышленники его, говорил Эпиген, или вовсе не дерзнут продолжать дело возмущения, (9) или же, если и отважатся упорствовать в своих злоумышлениях, скоро будут схвачены народом и доставлены царю.

42. (1) Эпиген еще не кончил, как на него с яростью напал Гермий. "Давно уже, — говорил Гермий, — Эпиген был скрытым злоумышленником и предателем царя, (2) а теперь, к счастью, советом своим выдал себя, ибо добивается того, чтобы предать царя с небольшой свитой в руки мятежников". (3) На сей раз Гермий только как бы посеял семена клеветы и оставил Эпигена в покое, обнаружив не столько свою ненависть, сколько неуместную запальчивость. (4) Сам он при подаче мнения не советовал ходить на Молона, ибо вследствие неопытности в военном деле страшился войны с ним; напротив, рвался в поход на Птолемя¹²⁸, почитая войну с беспечным царем неопасной. (5) Запугав всех участников совета, Гермий отправил против Молона войско под командою Ксенона и Теодота Гемииолия; вместе с тем не переставал подстрекать Антиоха к завоеванию Келесирии¹²⁹. (6) Он рассчитывал остаться безнаказанным за прежние преступления и

¹²⁷ Совет "друзей" (philoi) царя был обычным институтом всех эллинистических монархий. Описывая заседание этого совета, Полибий проливает свет на "внутреннюю политику" такого крупного эллинистического государства, каким была держава Селевкидов.

¹²⁸ Птолемей III Эвергет, царь Египта (246—222 гг. до н. э.), хотя Полибий, как следует из контекста, подразумевает Птолемя IV, вступившего на престол в 222 г. до н. э.

¹²⁹ Это привело к кратковременной и неудачной военной кампании Антиоха III в Сирии в 221 г. до н. э. (см. ниже: Полибий. V.45—46); затем последовала четвертая египетско-сирийская война из-за Келесирии (Койлесирии) в 221—217 гг. до н. э.

сохранить за собою приобретенную власть в том только случае, если юный царь, теснимый со всех сторон войною, будет нуждаться в его услугах среди опасностей и непрерывных войн. (7) Вот почему он сочинил наконец письмо, будто бы присланное от Ахея, которое и доставил царю. Письмо¹³⁰ гласило, что Птолемей убеждает его, Ахея, добиваться власти и при этом обещает поддержку флотом и деньгами во всех начинаниях, если он возложит на себя диадему и открыто перед всеми заявит свои притязания на власть, (8) на деле принадлежащую ему и теперь, что сам он не желает царского звания и отказывается от венца, дарованного ему судьбою. (9) Царь поверил содержанию письма и горел желанием идти войною в Келесирию.

43. (1) Царь был в Селевкии¹³¹, что подле Зевгмата, когда явился к нему начальник флота Диогнет из Каппадокии у Эвксина с Лаодикою, дочерью царя Митридата, девушкою, которая назначалась в супруги царю. (2) Митридат¹³² гордился происхождением от одного из семи персов, умертвивших мага, и тем, что владычество над землями у Понта Эвксинского он получил в непрерывном наследовании от предков, коим впервые оно даровано было Дарием¹³³. (3) Антиох встретил девушку с подобающею торжественностью и немедленно отпраздновал свадьбу с царским великолепием. (4) По совершении брака он спустился в Антиохию¹³⁴, провозгласил Лаодику царицею и затем отдался приготовлениям к войне.

(5) Тем временем Молон подготовил население своей сатрапии к упорнейшему сопротивлению, частью надеждами на предстоящую добычу, частью страхом, который внушал он вождям при помощи угрожающих подложных писем от царя. (6) Усерд-

¹³⁰ Автор источника, которым пользовался и которому доверял Полибий, полагал, что это письмо было поддельным; однако не исключено, что оно было на самом деле подлинным.

¹³¹ Этот город был основан Селевком I Никатором, см.: Плиний Старший. Естественная история. V.86.

¹³² Митридат II Понтийский женился на дочери Селевка II Каллиника около 245 г. до н. э.

¹³³ Об этом известно из Бехистунской надписи Дария и из "Истории" Геродота (см.: III.61—79).

¹³⁴ Антиохия-на-Оронте — столица государства Селевкидов.

ного пособника нашел он в брате Александре, а со стороны соседних сатрапий оградил себя подкупленной благосклонностью правителей, и с большим войском выступил против царских военачальников. (7) Ксенон и Теодот, утраченные наступлением неприятеля, укрылись в города. (8) Молон завладел областью Аполлониатиды и тем приобрел богатейшие средства к войне. Впрочем, он был грозен и до этого благодаря обширности своих владений.

44. (1) Дело в том, что все царские табуны лошадей находятся в руках мидян¹³⁵; у них же в чрезвычайном изобилии имеются хлеб и скот. (2) Что касается природной укрепленности и обширности страны, то едва ли возможно изобразить их достойным образом словами. (3) Мидия расположена в середине Азии и по сравнению с другими частями материка отличается величиною и высотой положения. (4) Потом, она господствует над самыми воинственными и многочисленнейшими народами...

45. (1) Располагая этой страной, имеющей все принадлежности царства, Молон, как я сказал выше¹³⁶, давно уже был грозным владыкою благодаря обширности своих владений. (2) Теперь же, когда, казалось, царские военачальники уступают ему поле сражения, и мужество собственных его войск возросло после первых удач, Молон представлялся всем народам Азии не в меру опасным и несокрушимым. (3) Поэтому он вознамерился перейти прежде всего Тигр и осадить Селевкию¹³⁷. (4) Но переправе его помешал Зевксид¹³⁸, захвативший речные суда. Тогда Молон отступил в лагерь к городу, именуемому Ктесифонтом¹³⁹, где занялся устройением зимних квартир для войска.

(5) По получении известия о походе Молона и отступлении своих военачальников царь снова готов был идти на Молона, отказавшись от похода против Птолемея, дабы не пропустить удобного времени. (6) Однако Гермий, неизменно преследуя первоначальный план, отправил против Молона ахейца Ксенойта

¹³⁵ О знаменитых лошадях из Мидии говорит Геродот (VII.40.)

¹³⁶ См. выше: V.43.8.

¹³⁷ Селевкия-на-Тигре.

¹³⁸ Зевксид, сын Кинага, македонянин.

¹³⁹ По отношению к Селевкии этот город располагался на противоположном берегу Тигра.

в звании полновластного военачальника с войском. Он говорил при этом, что с мятежниками должны воевать военачальники, самому царю подобает воевать и вести решительные битвы с царем. (7) Юного царя Гермий держал в своей власти, а потому сам выступил в поход, собрал войска в Апамею¹⁴⁰ и, снявшись оттуда, прибыл к Лаодикее. (8) Из Лаодикей он двинулся в поход во главе всего войска, прошел пустыню и вторгся в долину, называемую Марсией; (9) лежит она между склонами Ливана и Антиливана и горами этими суживается в теснину. (10) Наиболее узкая часть этой местности занята посередине болотами и озерами, на которых срезывается тростник, дающий благовонное масло.

46. (1) С одной стороны над тесниной господствует поселение, именуемое Брохами, с другой — Герры, а между ними остается узкий проход. (2) После нескольких дней пути по названной выше долине и по завоевании прилегающих к этому пути городов Гермий предстал перед Геррами. (3) Там он узнал, что этолиец Теодот успел уже занять Герры и Брохи, ущелье вдоль озера укрепил канавами и окопами и расположил стражу на удобных пунктах, а потому он решил действовать прежде всего силою. (4) Но так как местность была укреплена самою природою и Теодот оставался еще непоколебимо верным Молону, то Гермий сам понес большие потери, чем те, какие причинил неприятелю, и отказался от своего решения. (5) В таком трудном положении находился Гермий в этой местности, когда получена была весть, что Ксенойт разбит наголову, что Молон овладел всеми верхними областями; тогда Гермий приостановил начатый поход и поспешил на защиту собственных владений¹⁴¹.

¹⁴⁰ Апамея находилась на Оронте, южнее Селевкии-на-Тигре.

¹⁴¹ Войско Молона, который присвоил царский титул (о чем свидетельствуют отчеканенные им монеты) было разбито в 220 г. до н. э., а сам он покончил с собой. В том же году Гермий впал в немилость и был убит Антиохом III (см.: Полибий. V.47—56).

ПЕРЕГОВОРЫ АНТИОХА III И РИМСКИХ ПОСЛОВ В ЛИСИМАХИИ (196 г. до н. э.)

Полибий. Всеобщая история. XVIII.49.2-52.5

Пер. Ф. Г. Мищенко с исправлениями А. Я. Тъжова

XVIII.49. (2) ...Дела Антиоха шли как нельзя успешнее¹⁴² и когда он находился во Фракии, в Селимбрию¹⁴³ прибыл Луций Корнелий¹⁴⁴ с товарищами. (3) Это были послы от сената с поручением помирить Антиоха с Птолемеем¹⁴⁵.

50. (1) В то же самое время прибыли и из числа десяти легатов Публий Лентул из Баргилий, Луций Теренций и Публий Виллий из Фаса¹⁴⁶. (2) Вскоре царю дано было знать о прибытии римлян, а несколько дней спустя все собрались в Лисимахии. (3) Случилось так, что к этому времени прибыли туда и отправленные было к Титу¹⁴⁷ послы Антиоха, Гегесианакт и Лисий¹⁴⁸. (4) Вначале частные свидания между царем и римлянами отличались простотою и радушием; но отношения изменились, когда вслед за тем состоялось общее решающее совещание. (5) Дело в том, что по требованию Луция Корнелия Антиох должен был очистить все азиатские города, раньше подвластные Птолемию, а теперь им завоеванные; но с особенной настойчивостью он

¹⁴² Весной 196 г. до н. э. Антиох III, царь Сирии (223—187 гг. до н. э.), пересек Геллеспонт и захватил Мадит, Сест, а также некоторые другие города Херсонеса Фракийского.

¹⁴³ Селимбрия находилась на северном берегу Пропонтиды (Мраморного моря) между Перинфом и Византием.

¹⁴⁴ Луций Корнелий Лентул — консул 199 г. до н. э.

¹⁴⁵ Птолемей V Эпифан, царь Египта (203—181 гг. до н. э.) Оба правителя воевали друг с другом (пятая египетско-сирийская война).

¹⁴⁶ Тит Ливий перечисляет в составе римского посольства, отправленного к Антиоху в 193 г. до н. э., следующих лиц: Публия Сульпиция, Публия Виллия и Публия Элия (XXXIV.59.8.) Вопрос о том, участвовали ли на самом деле в римско-сирийских переговорах в Лисимахии П. Сульпиций и П. Элий, остается открытым.

¹⁴⁷ Тит Квинций Фламиний — консул 198 г. до н. э., победитель македонского царя Филиппа V в битве при Киноскефалах (197 г. до н. э.)

¹⁴⁸ Описываемые далее переговоры в форме межгосударственной конференции происходили, по-видимому, в начале октября 196 г. до н. э.

требовал очищения городов, раньше принадлежавших Филиппу¹⁴⁹. (6) Смешно, в самом деле, говорил Луций, что Антиох явился после войны, которую вели римляне против Филиппа, и присвоил себе плоды победы. (7) Он убеждал также царя оставить неприкосновенными вольные города (8) и в заключение сказал, что не понимает, с какими целями царь совершил переправу в Европу во главе столь многочисленных сухопутных и морских сил. (9) Сообразительному человеку остается единственная догадка, что царь собирается напасть на римлян. На этом речь римлян кончилась.

51. (1) Царь отвечал, что, во-первых, ему неизвестно, на чем основываются притязания римлян на города Азии, ибо ему кажется, что римляне имеют на них меньше прав, нежели всякий другой народ. (2) Во-вторых, он просил римлян не вмешиваться вовсе в дела Азии, как он нисколько не занимается делами Италии. (3) В Европу он переправился с военными силами затем, чтобы возратить себе обладание Херсонесом¹⁵⁰ и городами Фракийского побережья; ибо господство над этими странами приличествует ему больше, чем кому-либо иному. (4) Первоначально власть здесь принадлежала Лисимаху¹⁵¹, потом, когда воевал против него... вышел победителем Селевк¹⁵², все царство Лисимаха по праву войны сделалось достоянием Селевка. (5) В последующие времена, когда его, Антиоха, предки были отвлечены другими делами, владения эти отторгнул и присвоил себе сначала Птолемей¹⁵³, потом Филипп¹⁵⁴, (6) и теперь он не ищет завоеваний, пользуясь невзгодами Филиппа, а только восстанавливает

¹⁴⁹ Филипп V, царь Македонии (221—179 гг. до н. э.)

¹⁵⁰ Херсонес Фракийский.

¹⁵¹ Лисимах, один из диадохов Александра Великого, царь Фракии (с 306 г. до н. э.), а также Македонии (286—281 гг. до н. э.)

¹⁵² Селевк I Никатор. Лисимах был разбит и погиб в битве при Корупедионе (приблизительно февраль 281 г. до н. э.); несколько месяцев спустя погиб и его победитель, Селевк I, сражаясь с Птолемеем Керанном.

¹⁵³ Господство Селевкидов над Фракией было утрачено между 245 и 241 гг. до н. э.; эта область перешла в подчинение Птолемея III Эвергета.

¹⁵⁴ В 200 г. до н. э.

прежнее владение, опираясь на свое право. (7) Если же теперь он возвращает назад и поселяет вместе лисимахиан, которые вопреки справедливости были выгнаны фракийцами, то он не посягает ни на какие права римлян, (8) ибо делает это не потому, что желает напасть на римлян, но с целью уготовить местожительство для Селевка¹⁵⁵. Что касается вольных городов Азии, то справедливость требует, чтобы они обязаны были своей свободой не предписанию римлян, но его собственной милости. (10) Свои отношения с Птолемеем царь уладит к удовольствию последнего, ибо намерен не только быть в дружбе с ним, но к узам дружбы присоединить и родство¹⁵⁶.

52. (1) Луций находил нужным вызвать лампсакиан и смирнейцев¹⁵⁷ и выслушать их; так и сделали. (2) От лампсакиан прибыли Парменион и Пифодор, а от смирнейцев Койран, которые позволили себе вольность речи. (3) Это рассердило царя, ибо беседа имела такой вид, как будто царь дает ответ своим обвинителям перед римлянами, (4) поэтому он оборвал на середине речь Пармениона словами: "Будет уже говорить вам, ибо не перед римлянами, а перед родосцами¹⁵⁸ я согласен разобрать наши пререкания". (5) На сей раз стороны так и разошлись, ни на чем между собой не согласившись¹⁵⁹.

¹⁵⁵ Селевк — средний из трех сыновей Антиоха III и Лаодики, родился вскоре после 220 г. до н. э., будущий царь Сирии — Селевк IV Филопатор (187—175 гг. до н. э.)

¹⁵⁶ Имеется в виду женитьба Птолемея V Эпифана (см. выше, прим. 145) на Клеопатре, одной из дочерей Антиоха.

¹⁵⁷ Лампсак и Смирна, уже обращались к Риму за помощью.

¹⁵⁸ В это время у Антиоха III были добрые отношения с Родосом, государством, которое в эллинистическом мире часто выступало в качестве посредника и третейского судьи, разрешая межгосударственные споры.

¹⁵⁹ О событиях, последовавших за этим, см. у Ливия (История Рима от основания города. XXXIII.41.1—9).

МИРНЫЙ ДОГОВОР АНТИОХА III И РИМЛЯН (188 г. до н. э.)

Полибий. Всеобщая история. XXI.42.9-10; 43

Пер. Ф. Г. Мищенко с изменениями

XXI.42. (9) По прибытии в Апамею¹⁶⁰, где были уже царь¹⁶¹ и десять легатов¹⁶², он¹⁶³ совещался с ними о положении дел. (10) Решено было прежде всего утвердить договор с Антиохом. В дальнейших разъяснениях договор не нуждается, ибо значение его ясно само по себе.

43. (1) Что касается отдельных статей договора, то они были следующие: "Между Антиохом и римлянами дружба останется на вечные времена, если он будет блюсти договор¹⁶⁴. (2) Царь Антиох и подвластные ему правители обязуются не пропускать через свои земли неприятеля, идущего на римлян или на союзников их, не доставлять ему какое бы то ни было продовольствие. (3) То же самое обязаны соблюдать римляне и союзники их по отношению к Антиоху и подвластным ему правителям. (4) Антиох обязуется не ходить войною ни на островитян, ни на жителей Европы. (5) Обязуется очистить города и земли¹⁶⁵... (6) и не заби-

¹⁶⁰ Апамея Кибот-на-Меандре во Фригии, была основана сирийским царем Антиохом I Сотером (280—261 гг. до н. э.) и названа в честь его матери Апамы. Плиний ошибочно приписывает основание этого города Селевку I, см.: Естественная история. V.127.

¹⁶¹ Антиох III Великий.

¹⁶² Комиссия из 10 послов (децемвиров) была отправлена сенатом на Восток для урегулирования проблем, возникших после римско-сирийской войны.

¹⁶³ Гней Манлий Вульсон — консул 189 г. и проконсул 188 г. до н. э.

¹⁶⁴ Ср.: Тит Ливий. История Рима от основания города. XXXVIII.28.2.

¹⁶⁵ Далее в рукописи — лакуна. Переводчик Ф. Г. Мищенко вместо утраченного текста Полибия цитирует здесь соответствующий пассаж "Истории Рима" Ливия (который в качестве источника использовал в этом месте труд Полибия): "Обязуется очистить города и земли, селения и крепости по сю сторону Тавра до реки Галисы (Танисы) и от долины Тавра до хребта, поворачивающего в Ликаонию" (Ливий. История Рима от основания города. XXXVIII.38.4). Но, очевидно, римский историк передал лишь общий смысл соответствующей статьи договора, содер-

рать из них ничего, кроме вооружения, которое воины имеют на себе; буде же что-нибудь унесено уже, обязуется доставить обратно в те же города.

(7) Антиох обязуется не принимать ни воинов¹⁶⁶, ни иных людей из земель царя Евмена¹⁶⁷. (8) Если в войске Антиоха есть кто-либо из жителей тех городов, какие завоеваны римлянами, то он обязан доставить их в Апамею (9) и обратно: кто из царства Антиоха находится у римлян или их союзников, тому предоставить на выбор или оставаться на месте, если ему угодно, или удалиться. (10) Рабы римлян и их союзников должны быть возвращены Антиохом и подвластными ему правителями, равно как военнопленные и перебежчики и иные люди, где бы кто ни был захвачен в плен. (11) Антиох обязуется также выдать, если для него возможно, карфагенянина Ганнибала¹⁶⁸, сына Гамилькара, акарнана Мнасилоха, этолийца Фоанта, халкидьян Евбулида и Филона, равно как и всех этолян, занимающих союзные должности¹⁶⁹; (12) обязан выдать всех слонов и не содержать их впредь¹⁷⁰, (13) выдать длинные корабли вместе со снастями и вооружением и впредь не иметь больше десяти палубных судов; (14) обязуется

жавшейся когда-то полностью в тексте Полибия, и опустил подробности. Неизвестно, какую именно реку имеет в виду Ливий (Полибий), называя ее Танисой (*ad Taniam*).

¹⁶⁶ Под "воинами" (*mete stratiotas*) Полибий подразумевает, по видимому, военных поселенцев (*katoikoi*).

¹⁶⁷ Евмен II, царь Пергама (197—160 гг. до н. э.) был союзником Рима в войне с Антиохом III. После смерти этого сирийского правителя (187 г. до н. э.) территория Пергамского царства была расширена за счет государства Селевкидов.

¹⁶⁸ Ганнибал нашел политическое убежище у Антиоха III в 195 г. до н. э.; после поражения Антиоха в войне с римлянами карфагенский полководец бежал к Прусию I, царю Вифинии, а затем, в 183 г. до н. э., покончил с собой, предпочитая римскому пленению смерть.

¹⁶⁹ Римляне часто требовали выдачи им тех людей, которых они считали нарушителями договора (по их мнению, Ганнибал нарушил его в 219 г. до н. э.) Примечательно, что все перечисленные в этой статье лица являются по отношению к Селевкидскому государству иностранцами.

¹⁷⁰ Аналогичная статья содержится и в римско-карфагенском мирном договоре, заключенном после Ганнибаловой войны, см.: Полибий. XV.18.3; ср.: Ливий. История Рима от основания города. XXXVIII.38.8.

не иметь ни единого большего судна, как тридцативесельное, для войны наступательной; суда не должны выплывать дальше мысов Каликадна и Сарпедонского¹⁷¹, разве что судно будет везти дань, послов или заложников; (15) Антиоху возбраняется набирать наемников в подчиненной римлянам земле и принимать у себя беглых. (16) Все дома римлян или союзников, какие были в подвластной Антиоху земле, должны принадлежать родянам¹⁷², как было и до начала войны. (17) Если был какой-нибудь долг родянам, то они вправе его взыскивать, а если что-нибудь было отнято у них, то отнятое, если обнаружится, должно быть возвращено. Имуущество родян должно быть свободно от пошлин так же, как было и до войны. (18) Если бы Антиох отдал другим те города, которые обязан возвратить римлянам, то и из них он обязуется вывести гарнизоны и своих людей, и если бы кто пожелал впоследствии бежать к нему, он обязуется не принимать. (19) Он обязан уплатить римлянам чистейшего аттического серебра двенадцать тысяч талантов¹⁷³ в течение двенадцати лет по тысяче талантов ежегодно, — причем талант должен весить не меньше восьмидесяти римских фунтов, — и хлебом девяносто тысяч медимнов¹⁷⁴. (20) Царю Евмену Антиох обязан уплатить триста пятьдесят талантов в течение ближайших пяти лет по семидесяти талантов ежегодно, (21) и в возмещение за хлеб, согласно оценке самого Антиоха, сто двадцать семь талантов и тысячу двести восемь драхм, получением каковой суммы Евмен будет считать себя удовлетворенным. (22) Заложников Антиох обязуется поставить двадцать человек, меняя их через каждые три года на четвертый, не моложе восемнадцати лет и не старше сорока пяти. (23) Если в каком году окажется недочет при уплате денег, то его надлежит пополнить в следующем. (24) Если какой город или народ из числа тех, с коими по договору возбраняется

¹⁷¹ Оба мыса — в Киликии.

¹⁷² Родосцы, как и царь Евмен II (см. выше, прим. 167), были в Антиоховой войне на стороне Рима.

¹⁷³ Талант — единица веса, употреблявшаяся для ценных металлов, а также денежная единица, равная 6 000 драхм. Вес еврейско-аттического таланта, о котором здесь, по-видимому, и идет речь, — 26,196 кг.

¹⁷⁴ Медимн — у греков самая большая мера для сыпучих тел, содержащая 52,5 л.

воевать Антиоха, начнет войну первый, то Антиоха воевать дозволяется, (25) однако ни один из народов или городов не может поступить во власть Антиоха, не может быть принят им в дружбу. (26) Ссоры между договаривающимися сторонами должны быть разрешены судом. (27) Если бы обе стороны по обоюдному решению пожелали прибавить что-либо к условиям договора или изъять из них, да будет им дозволено.

Аппиан. Сирийские дела. 38-39 (193-205)

Пер. С. П. Кондратьева с изменениями

38. (193) С такою гордостью хвалились римляне своими победами. Консул¹⁷⁵, когда к нему вернулся из Элеи его поправившийся брат Публий¹⁷⁶, допустил на аудиенцию послов Антиоха. Они просили сказать им, что должен сделать царь Антиох, чтобы стать другом римлянам. Вот что ответил им Публий¹⁷⁷: (194) "Антиох сам виноват в своих несчастьях, как теперешних, так и прежних, из-за своей жадности. Он имел огромную державу, и римляне не мешали ему ею владеть, но он отнял у Птолемея, своего близкого родственника и друга римлянам, долинную Сирию¹⁷⁸, и, вторгнувшись в Европу, до которой ему не было никакого дела, он завоевал Фракию, укрепил Херсонес¹⁷⁹, вновь выстраивал Лисимахию¹⁸⁰; дойдя до самой Эллады, он стал порабощать эллинов, недавно с помощью римлян ставших автономными¹⁸¹, пока, наконец, он не был побежден в битве при

¹⁷⁵ Луций Корнелий Сципион — консул 190 г. до н. э., победитель Антиоха III, получивший после этой победы прозвище "Азиатский".

¹⁷⁶ Публий Корнелий Сципион Африканский — консул 205 и 194 гг. до н. э., цензор 199 г. до н. э., победитель Ганнибала. О болезни Публия Корнелия Сципиона см.: Аппиан. Сирийские дела. 30.150.

¹⁷⁷ По-видимому, Аппиан вкладывает здесь (38.194—195) в уста П. Корнелия Сципиона свое собственное видение римско-сирийской войны.

¹⁷⁸ Речь идет о Келесирии (Койлесирии).

¹⁷⁹ Имеется в виду Херсонес Фракийский.

¹⁸⁰ Этот город, расположенный на перешейке Херсонеса Фракийского, был основан и укреплен Лисимахом, см. прим. 151.

¹⁸¹ Римляне провозгласили греков "свободными" на общезллинских Истмийских играх в 196 г. до н. э. Однако после этого, в 192 г. до н. э.,

Фермопилах¹⁸². Бежав оттуда, он даже и при таких обстоятельствах не отрешился от своей жадности, но, не раз побежденный на море, когда мы только что перешли Геллеспонт, он, хотя просил мирного договора, однако в своей надменности презрительно отнесся к предложенным ему условиям и, собрав вновь огромное войско и заготовив против нас неисчислимое снаряжение, продолжал воевать с нами; принужденный вступить в решительный бой с более сильным противником, он дошел до теперешнего своего тяжелого положения¹⁸³. (196) Следовало бы, чтобы мы наложили на него большее наказание за то, что он не раз заставлял римлян вступать с ним в рукопашный бой. Но мы не становимся надменными от удач и не отягчаем несчастья других. (197) Мы предлагаем ему те же условия, которые мы предлагали ему и раньше, прибавив только очень немного, что и для нас будет полезным и что для него на будущее время послужит на пользу в смысле безопасности: он должен отказаться от всей Европы и от Азии по сю сторону Тавра (границы будут установлены впоследствии), (198) должен выдать слонов, сколько у него есть, и кораблей, сколько мы прикажем; в дальнейшем он не должен иметь слонов, а кораблей должен иметь столько, сколько мы назначим; должен дать двадцать заложников, каких укажет военачальник, и выплатить за расходы на эту войну, которая произошла по его вине, немедленно пятьсот эвбейских талантов¹⁸⁴, а когда сенат санкционирует этот договор, — еще две тысячи пятьсот, а в течение следующих 12 лет еще двенадцать тысяч, внося в Рим ежегодно соответствующую часть; (199) выдать нам всех пленных и перебежчиков и отдать Эвмену то, что еще остается у него в нарушение договора, заключенного с Атталом¹⁸⁵, отцом Эвмена. Если Антиох сделает все это без всякого коварства, мы даруем ему и мир и дружбу, когда сенат это санкционирует".

по призыву этолийцев Антиох III вступил с войсками в Грецию под лозунгом освобождения эллинов.

¹⁸² Эта битва произошла в 191 г. до н. э.

¹⁸³ Следующие несколько параграфов (38—39.196—200) совпадают по содержанию с текстом "Истории" Полибия (XXI.17.1—2).

¹⁸⁴ Евбейский, т. е. евбейско-аттический талант, см. выше, прим. 173.

¹⁸⁵ Аттал I, царь Пергама (241—197 гг. до н. э.)

39. (200) Как ни велики были требования, которые предъявил Сципион, послы все их приняли. Немедленно были доставлены деньги и двадцать заложников, в числе которых был Антиох¹⁸⁶, младший сын Антиоха. Сципионы и Антиох отправили в Рим послов, и сенат согласился с этим решением, (201) и был составлен письменный договор, утверждавший слова Сципиона, устранявший неясности и содержащий некоторые небольшие добавления, а именно, чтобы для Антиоха границей его царства были два мыса — Каликадион и Сарпедонион — и за эти пределы Антиох не должен был заплывать для ведения войны; тяжелых судов он мог иметь только двенадцать, с которыми он мог вести войну против своих противников, но, подвергшись нападению, он мог пользоваться и большим числом. (202) Он не должен был вербовать наемников из областей, принадлежащих римлянам, и не принимать беглецов из этой страны. Заложники могли меняться каждые три года, кроме сына Антиоха. (203) Составив такой письменный договор и вырезав его на медных досках, они поместили его на Капитолии, где они помещают и другие договоры; копию они послали Манлию Вульсону¹⁸⁷, преемнику Сципиона по командованию войском. (204) Он принес клятву в присутствии послов Антиоха в Апамее¹⁸⁸ во Фригии, а Антиох — в присутствии специально с этой целью посланного к нему военного трибуна Терма¹⁸⁹.

(205) Таков был для Антиоха Великого конец его войны с римлянами. Было мнение, что договор был заключен в такой форме благодаря признательности Сципиона Антиоху за освобождение его сына.

¹⁸⁶ Будущий царь Антиох IV Эпифан, см. выше, прим. 118.

¹⁸⁷ Гней Манлий Вульсон, см. выше, прим. 163.

¹⁸⁸ См. выше, прим. 160.

¹⁸⁹ Согласно Полибию (XXI.44.1—2), клятву послов Антиоха приняли: Квинт Минуций Терм (Ферм) и брат Гнея Манлия Вульсона — Луций; первый из них был одним из децемвиров (см. выше, прим. 162), последний — послом (легатом) при "штабе" своего брата-консула.

РИМСКИЙ УЛЬТИМАТУМ АНТИОХУ IV (168 г. до н. э.)

После того, как Антиох III завоевал Келесирию, а затем в 195 г. до н. э. он и Птолемей V урегулировали спорные вопросы, между Сирией и Египтом сложились мирные взаимоотношения, б-я сирийско-египетская война (170—168 гг. до н. э.) началась при Антиохе IV Эпифане (см. раздел "Селевкида и крупнейшие города Сирии", прим. 118), по-видимому, по инициативе египетской стороны. Первый раз Антиох вторгся на территорию государства Птолемеев в 169 г. до н. э. Во время второго своего успешного похода в 168 г. до н. э. сирийский царь, вероятно, намеревался аннексировать Египет. Антиох был уже близок к успеху, когда к нему явились римские послы. Встреча царя с легатами произошла в начале июля 168 г. до н. э.; римляне только что победили македонского царя Персея в битве при Пидне (22 июня).

Полибий. Всеобщая история. XXIX.27.1-7

Пер. Ф. Г. Мищенко

XXIX.27. (1) Когда Антиох пришел к Птолемею¹⁹⁰ для захвата Пелусия¹⁹¹ и уже издали приветствовал римского военачальника и протягивал ему правую руку, (2) Попилий¹⁹² подал ему табличку с начертанным на ней определением сената¹⁹³, которую держал в руках, и предложил Антиоху прочесть тотчас. (3) Поступил так Попилий, как мне кажется, потому, что не желал отвечать знаками дружбы Антиоху до того, как узнал, друга ли он имеет в собеседнике или врага. (4) Когда царь по прочтении таблички

¹⁹⁰ Антиох IV Эпифан, сирийский правитель, и Птолемей VI Филометор, царь Египта (181—145 гг. до н. э.)

¹⁹¹ Пелусий (Пелузий) — город-крепость, располагавшийся в дельте Нила при впадении самого восточного рукава реки в Средиземное море, примерно в 270 км к востоку от Александрии Египетской.

¹⁹² Гай Попилий Ленат — претор 175 г. и консул 172 г. до н. э. В 169—168 гг. до н. э. он был послом (legatus) сената; слова "римский военачальник" (ho ton Rhomaion strategos, см. выше: XXIX.27.1) принадлежат, по-видимому, автору сокращенного рукописного текста этой главы Полибиевой "Всеобщей истории".

¹⁹³ Это постановление сената (senatus consultum) было, очевидно, принято незадолго до того, как Попилий отбыл из Рима.

сказал, что желает обсудить с друзьями полученное требование сената, Попилий совершил деяние, на мой взгляд, оскорбительное и до крайности высокомерное, именно: (5) палкой из виноградной лозы¹⁹⁴, которую держал в руках, он провел черту вокруг Антиоха и велел царю дать ответ на письмо, не выходя из этого круга. Царя поразила такая дерзость; однако после непродолжительного колебания он обещал исполнить все, чего требуют римляне. (6) Теперь Попилий и его товарищи¹⁹⁵ поздоровались с царем и все с одинаковым радушием приветствовали его. (7) Письмо гласило: "Прекратить немедленно войну с Птолемеем"¹⁹⁶.

ПАРФИЯ И ОБРАЗОВАНИЕ ДЕРЖАВЫ АРШАКИДОВ

Страбон. География. XI.9.1-3 (С 514-515)

Пер. Г. А. Стратановского

XI.9. (1) Парфия невелика. При персидском владычестве она платила подати вместе с гирканцами, а после этого также в течение долгого господства македонцев. Вдобавок к незначительности ее пространства она покрыта густыми лесами, гориста и бедна, так что цари в силу этого крайне поспешно проводили через нее свои полчища, так как страна не могла прокормить их даже короткое время. Теперь, однако, страна их увеличилась. В состав парфянской страны входят Комисена и Хорена, равно как и почти все области до Каспийских Ворот, до Раг и страны тапиров, принадлежавшие прежде Мидии. Около Раг находятся города Апамея и Гераклея¹⁹⁷. От Каспийских Ворот до Раг, по словам

¹⁹⁴ Возможно, это была дорожная палка, но вероятнее всего — символ должностных полномочий Гая Попилия как легата.

¹⁹⁵ Попилия сопровождали Гай Децимий и Гай Гостилий.

¹⁹⁶ После этого в течение нескольких дней Антиох IV вывел свои войска из Египта в Сирию.

¹⁹⁷ Оба эти города — Апамея и Гераклея, а также Лаодикея, — были основаны македонянами в Мидии, см.: Страбон. География. XI.13.6 (С 524).

Аполлодора¹⁹⁸, 500 стадий, а до столицы парфян — Гекатомпила — 1260. Раги, как говорят, получили свое имя от бывших там землетрясений, которыми, по словам Посидония¹⁹⁹, было разрушено много городов и 2 тысячи селений. Тапиры, говорят, живут между дербиками и гирканцами. Рассказывают, что у тапиров существует обычай отдавать замужних женщин другим мужьям, как только они приобретут от них двоих или троих детей...

(2) Когда начались восстания стран за Тавром, в силу того, что цари Сирии и Мидии, владевшие этими странами, были заняты другими делами²⁰⁰, наместники, которым было вверено управлять страной, я имею в виду Евтидема²⁰¹ и его сторонников, прежде всего склонили к восстанию Бактриану и всю ближайшую страну; затем Арсак, скиф, вместе с некоторыми из даев, так называемых апарнов, кочевников, живших по реке Оху²⁰², напал на Парфию и завоевал ее. Вначале Арсак был бессилен, непрерывно воюя с теми, у которых он отнял землю, как он сам, так и его наследники, впоследствии же они настолько усилились от постоянных завоеваний соседних областей, благодаря военным успехам, что в конце концов стали властителями всей области по эту сторону Евфрата. Они захватили также часть Бактрианы, оттеснив скифов и еще раньше Евкратиды²⁰³ и его сторонников. В настоящее время они владеют такой обширной страной и таким множеством племен, что по величине своей державы являются до некоторой степени соперниками римлян. Причина этого — их

¹⁹⁸ Аполлодор из Артемиды в Ассирии (после 140 г. до н. э.) — автор исторического сочинения, посвященного Парфии; до нас дошли лишь отдельные фрагменты этого труда.

¹⁹⁹ Посидоний из Апамеи в Сирии (135—51 гг. до н. э.) — философ-стоик, один из крупнейших ученых и писателей эпохи эллинизма.

²⁰⁰ Смысл этого пассажа не совсем ясен; возможно, речь идет здесь о войне Селевка II Каллиника против своего брата Антиоха Гиеракса (246—222 гг. до н. э.)

²⁰¹ По-видимому, Страбон называет в этом месте ошибочно Евтидема вместо Диодота — наместника, а затем и первого греческого царя Бактрии; Евтидем, наместник Согдианы (или Маргианы и Ареи), правил этим царством позже.

²⁰² Нынешнее название этой реки — Амударья.

²⁰³ Евкратид — царь Бактрии (III в. до н. э.)

образ жизни и обычаи, во многом варварские и скифские, но еще более благоприятствующие господству и военным успехам.

(3) Апарны — даи, как говорят, были переселенцами из области даев, живущих над Меотидой²⁰⁴, которых называют ксандиями или париями. Однако не является общепризнанным, что среди скифов, живших над Меотидой, были какие-то даи. От этих скифов, говорят, ведет свой род Арсак; другие, напротив, считают его бактрийцем, который, чтобы спастись от растущего могущества Диодота и его преемников, поднял восстание в Парфии.

...Согласно Посидонию, высший совет у парфян состоит из двух частей: в одну часть входят родственники царя, в другую — мудрецы и маги. Царей выбирают из обеих частей.

Юстин. Эпитома сочинения Помпея Трога. XL.1.1-5.6

Пер. А. А. Деконского и М. И. Рижского

под ред. М. Е. Грабарь-Пассек

XL.1. (1) Парфяне, которые, как бы поделив весь мир между собой и римлянами, в настоящее время держат власть над Востоком, произошли от скифских изгнанников²⁰⁵. (2) Это явствует из самого их наименования, ибо на скифском языке слово "парфы" значит изгнанники. (3) Во время [господства] ассирийцев и мидян парфяне из всех восточных народов были наименее известными. (4) Также и тогда, когда власть над Востоком перешла от мидян к персам, парфяне стали добычей победителей как безымянная народная масса. (5) Потом, после того как Восток был покорен, их поработили македоняне, (6) поэтому можно только удивляться, как им удалось своей доблестью достичь такого успеха, что они повелевают теми самыми народами, под властью которых они были ни чем иным, как скопищем рабов. (7) Три раза подверглись они нападению римлян, во главе которых стояли величайшие римские полководцы, — Рим был тогда в расцвете своих сил, и одни они из всех народов оказались не только

²⁰⁴ Скорее всего речь здесь идет не об Азовском море, которое греки называли Меотидой, а о море Аральском.

²⁰⁵ Ср. выше: Страбон. География. XI.9.2—3 (С 515). Здесь и далее использованы некоторые примечания переводчиков.

равными [римлянам], но и победили их²⁰⁶. (8) Однако еще больше славы, чем победы над заморским врагом, принесло им то, что они сумели выдвинуться, находясь между царствами Ассирийским, Мидийским и Персидским, некогда знаменитейшими, и рядом с Бактрийской державой, владеющей тысячей городов. (9) Помимо этого, они подвергались постоянным жестоким нападениям скифов, вели войны и с другими соседями; со всех сторон грозили им опасности. (10) Те, кого вследствие внутренних распрей изгоняли из Скифии, заняли исподволь пустынные местности между Гирканией, дагами, апартанами и маргианами. (11) Затем они стали расширять свои владения, сначала без препятствий со стороны соседей, а затем, несмотря на их противодействие, продвинули свои границы настолько, что захватили не только огромное сплошное пространство степей, но также скалистые возвышенности и горные кручи. (12) От этого-то в значительной части парфянских земель господствует либо сильнейшая жара, либо сильнейший холод; в горах жители страдают от снега, на равнинах — от зноя.

2. (1) После того, как [парфяне] отпали от Македонской державы, этим народом все время управляли цари. (2) Наиболее близким к царской власти является сословие пробулов²⁰⁷, из этого сословия во время войны бывают у них полководцы, во время мира — правители. (3) Язык парфян — нечто среднее между скифским и мидийским и смешан из них обоих. (4) Некогда они носили свою особую, своеобразную одежду; но, разбогатев, стали носить такую же, как мидяне, прозрачную и ниспадающую складками. Оружие у парфян [такое же], как и у их предков и у скифов. (5) Войско у них состоит не из свободных, как у большинства народов, а по большей части из рабов. Так как никому не разрешается отпускать рабов на волю и все дети рабов тоже становятся рабами, то масса рабов растет изо дня в день. О детях рабов парфяне заботятся так же, как о своих собственных, и с большим тщанием учат их ездить верхом и стрелять из лука. (6) Чем богаче [парфянин], тем больше всадников выставляет он [в войско] царю на время войны... (7) Парфяне не умеют вести

²⁰⁶ Видимо, Юстин подразумевает сражения с П. Крассом в 53 г. до н. э., Децием Саксом в 40 г. до н. э. и Марком Антонием в 36 г. до н. э.

²⁰⁷ Испорченное, не совсем ясное место.

бой в правильном строю и брать крепости путем осады. Сражаются они на конях, то направляя их прямо на противника, то поворачивая назад; часто они даже как будто обращаются в бегство²⁰⁸, так как при этом преследующие обычно становятся менее осторожны и их легче ранить. (8) Сигналы боя подаются у них не трубой, а тимпаном²⁰⁹. Долго сражаться они не могут; поистине, они были бы неодолимы, если бы их стойкость была такой же, как сила их натиска. (9) По большей части в самом разгаре битвы парфяне покидают поле сражения, а немного спустя после битвы от бегства снова переходят к нападению, так что, когда ты вполне уверен, что ты уже победил, именно тогда приходится выдержать решающий бой. (10) Защитой для самих воинов и их коней служат чешуйчатые кольчуги, которые покрывают все тело и всадника и коня. Золотом и серебром парфяне пользуются только для украшения оружия.

3. (1) Каждый из них имеет несколько жен, чтобы разнообразить любовные наслаждения, и ни за какое преступление они не наказывают тяжелее, чем за прелюбодеяние. (2) Поэтому они не только запрещают женщинам присутствовать на пирах вместе с мужчинами, но даже видиться с мужчинами. (3) Мяса они не едят, кроме того, которое добывают на охоте. (4) Всю жизнь они проводят верхом на коне: на конях они воюют, пируют, выполняют свои частные дела и исполняют общественные обязанности. Сидя на конях, они переезжают с места на место, останавливаются, торгуют, беседуют. Наконец, внешнее отличие рабов от свободных заключается в том, что рабы передвигаются пешком, а свободные не иначе, как на конях. (5) Общепринятое погребение [состоит в том, что трупы отдают] на растерзание птицам или собакам²¹⁰ и в землю зарывают только кости. (6) Суеверия и почитание богов у всех [парфян] необычайно развиты. (7) По своему характеру это племя заносчиво, буйно, коварно и нагло, ибо, по

²⁰⁸ Такая тактика ведения боя произвела сильное впечатление на римлян при первом знакомстве их с парфянами. Плутарх описывает парфянскую военную тактику в битве при Каррах, см.: Плутарх. Красс. 24 слл.

²⁰⁹ Ср.: Плутарх. Красс. 23.9.

²¹⁰ Ср. повествование Страбона о бактрийцах: География. XI.11.3 (С 517).

их мнению, мужчинам надлежит быть необузданными, а женщинам — кроткими. (8) Всегда они в тревоге и в движении, всегда заняты или внешними войнами, или внутренними распрями. По природе своей они молчаливы, более скоры на дело, чем на слова. Поэтому и счастье и несчастье переживают молча. (9) Правителям подчиняются из страха, а не из уважения. (10) В сладострастии неумеренны, в пище воздержанны. Никаким словам их и обещаниям доверять нельзя, если только исполнение обещанного не в их интересах.

4. (1) Когда после смерти Александра Великого его преемники делили между собой восточные царства, то никто из македонян не пожелал снизойти до управления парфянами, и парфянская держава была передана союзнику — иноземцу Стасанору²¹¹. (2) После этого, когда между македонянами начались междоусобные войны, парфяне вместе с другими народами дальней Азии примкнули к Эвмену²¹², а после его поражения они перешли на сторону Антигона²¹³. (3) После Антигона ими владел Селевк Никатор²¹⁴, а вскоре после того Антиох²¹⁵ и его преемники. От его правнука Селевка²¹⁶ они впервые отложились во время Первой Пунической войны в консульство Луция Манлия Вульсона и Марка Атилия Регула²¹⁷. (4) Это отпадение прошло для них

²¹¹ Вероятно, имеется в виду Стасанор из Сол на Кипре. Однако это сообщение противоречит другим источникам и изложению самого Юстина (см.: XIII.4). По-видимому, утверждение Юстина (XLI.4.1) объясняется тем, что Стасанор был назначен сатрапом Парфии и Бактрии после смерти Евмена (см. выше, прим. 53) в 316 г. до н. э.

²¹² Произошло это в 317 г. до н. э.

²¹³ См. прим. 116.

²¹⁴ См. прим. 114.

²¹⁵ Антиох I Сотер, правитель государства Селевкидов (280—261 гг. до н.э.)

²¹⁶ Имеется в виду Селевк II Каллиник (см. прим. 117), но он был не правнуком, а внуком Антиоха I. Отпадение Парфии от державы Селевкидов произошло, по-видимому, раньше, при Антиохе II Теосе (261—246 гг. до н. э.)

²¹⁷ Консульство Л. Манлия Вульсона и М. Атилия Регула относится к 256 г. до н. э. В 250 г. до н. э. консулами были Л. Манлий Вульсон и Г. Атилий Регул Серран. Не исключено, что именно в 250 г. до н. э. парфяне отложились от государства Селевкидов.

безнаказанно, так как в то время происходили раздоры между двумя братьями-царями: Селевком и Антиохом²¹⁸, которые, сражаясь за власть, упустили возможность покарать отложившихся от них парфян. (5) Тогда же отложился [от македонян] и Диодот²¹⁹, правитель тысячи бактрийских городов, и приказал именовать себя царем; следуя этому примеру, от македонян отпали народы всего Востока. (6) В это время жил Арсак, человек неизвестного происхождения²²⁰, но испытанной доблести. (7) Обычно он занимался разбоем и грабежом. Получив известие, что Селевк потерпел поражение в Азии, он, не боясь более царя, с шайкой разбойников напал на парфян, победил их правителя Андрагора и, убив его, захватил власть над [парфянским] народом. (8) Спустя короткое время, Арсак завладел и Гирканским царством²²¹. Став, таким образом, владыкой над двумя государствами, Арсак собрал огромное войско, опасаясь как Селевка, так и Диодота, царя бактрийского. (9) Но вскоре, когда умер Диодот, Арсак, избавившись от страха [перед ним], заключил с его сыном, тоже Диодотом, мирный договор. Через короткое время Арсак сразился с царем Селевком, пришедшим наказать отложившихся [парфян], и остался победителем²²². (10) Парфяне с тех пор торжественно празднуют этот день, как положивший начало их свободе.

5. (1) Затем, после того как Селевк из-за вновь вспыхнувших мятежей был вынужден возвратиться в Азию, Арсак, получив пе-

²¹⁸ Речь здесь идет о Селевке II и Антиохе Гиераксе.

²¹⁹ См. выше: Страбон. География. XI.9.2 (С 515) и прим. 201. Произошло это около 253 г. до н. э., т. е., видимо, до отпадения парфян.

²²⁰ Античные авторы приписывали Арсаку то скифское, то бактрийское происхождение, см., например, выше: Страбон. География. XI.9.2—3 (С 515). Согласно Арриану (Parth., frag. 1), Арсак выступил против сатрапа Селевкидов вместе со своим братом Тиридитом.

²²¹ По мнению современных исследователей, во время завоевания Гиркании на парфянском троне был уже Тиридит I (ок. 248—211 гг. до н. э.) Арсак I умер, вероятно, вскоре после захвата власти в Парфии.

²²² Это произошло около 228 г. до н. э. Как сообщает Страбон (География. XI.8.8 [С 513]), Селевк II Каллиник изгнал Тиридита I из Парфии, однако из-за мятежа в Антиохии (см. ниже: Юстин. Эпитома сочинения Помпея Трога. XLI.5.1) сирийскому царю пришлось прекратить поход против Тиридита и вернуться в Сирию: это спасло парфян.

редышку, приводит в порядок Парфянское царство, набирает войско, закладывает крепости, укрепляет города (2) и основывает на горе Апаортене город под названием Дара²²³, местоположение которого таково, что нет другого города, более укрепленного [природой] и более очаровательного. (3) Ибо Дара со всех сторон опоясана крутыми скалами, так что для охраны ее нет нужды в защитниках, а плодородие окружающей ее местности так велико, что город этот сам себя обеспечивает всем необходимым. (4) И источников и лесов столько, что воды в избытке хватает для орошения, да и охотой можно вдоволь наслаждаться. (5) Таким образом, Арсак не только добился царской власти, но и устроил свое царство, отчего стал для парфян не менее достопамятным, чем Кир для персов, Александр для македонян, Ромул для римлян. Умер Арсак в глубокой старости²²⁴. (6) Память его парфяне чтили так, что с тех пор все парфянские цари нарекались именем Арсака²²⁵.

²²³ Ср.: Плиний. Естественная история. VI.46.

²²⁴ Согласно Арриану (Parth. frag. 1), Тиридит I правил 37 лет.

²²⁵ Ср.: Страбон. География. XV.1.36 (С 702); XVI.1.28. (С 749). В вавилонских источниках использовано то же самое наименование царей. Этим, видимо, и объясняется ошибка Юстина, называющего Тиридита I Арсаком (см. выше: Юстин. Эпитома сочинения Помпея Трога. XLI.4.8—5.5).

III. Птолемеевский Египет*

ОПИСАНИЕ АЛЕКСАНДРИИ ЕГИПЕТСКОЙ

Страбон. География. XVII.1.6-10 (С 791-795)

Пер. Г. А. Стратановского

XVII.1. (6) Так как наибольшая и самая важная часть этого описания посвящена Александрии с ее окрестностями, то я должен начать с этого города. Побережье от Пелусия²²⁶, если плыть к западу до Канобского устья, простирается приблизительно на 1300 стадий²²⁷, это расстояние я назвал "основанием" Дельты²²⁸; отсюда до острова Фарос еще 150 стадий²²⁹. Фарос — это продолговатый островок, почти что примыкающий к материку, образующий гавань с двумя входами; побережье материка образует бухту, так как оно выдается двумя мысами в открытое море; между ними расположен остров, запирающий бухту, так как он тянется в длину параллельно берегу. Из оконечностей Фароса восточная лежит ближе к материку и к мысу напротив него (мыс называется Лохиадой) и сужает устье гавани; вдобавок к узости прохода в гавань там есть еще и скалы, одни подводные, другие же выступающие над поверхностью моря; эти скалы постоянно превращают в буруны волны, низвергающиеся на них из открытого моря. Самый мыс островка — это скала, омываемая морем; на этой скале находится удивительной постройки многоэтажная башня из белого мрамора²³⁰, одноименная с островом. Эту башню

* Составитель текстов и автор комментариев — В. И. Кашеев.

²²⁶ См. выше, прим. 191.

²²⁷ См. прим. 6; 1300 стадий составляет около 231 км.

²²⁸ См.: Страбон. География. XVII.1.4 (С 788).

²²⁹ 150 стадий — это более 26,6 км.

²³⁰ Здесь речь идет о Фаросском маяке — одном из семи чудес света.

принес в дар Сострат из Книда²³¹, друг царей, ради спасения мореходов, как гласит надпись²³²; так как на плоском побережье по обеим сторонам нет гаваней, а перед ним находятся подводные скалы и мели, то для мореходов, плывущих из открытого моря, был необходим какой-то высокий и светящийся знак, чтобы они [могли] точно достигнуть входа в гавань. Западное устье также нелегко доступно, хотя и не требует так много предосторожностей. Оно образует вторую гавань, так называемую гавань Евноста²³³. Эта гавань лежит перед другой, искусственной и закрытой. Ибо гавань, которая имеет вход со стороны вышеупомянутой башни Фароса, — это Большая Гавань, тогда как эти две гавани непосредственно прилегают к той в углублении бухты, будучи отделены от нее только дамбой, называемой Гептастадием²³⁴. Дамба образует перекинутый от материка к западной части острова мост, который оставляет открытыми только два прохода в Гавань Евноста, также соединенные мостом. Это сооружение являлось не только мостом к острову, но и водопроводом, по крайней мере когда Фарос был населен. В настоящее время Божественный Цезарь²³⁵ опустошил его во время войны с александрийцами, так как остров держал сторону царей. Недалеко от башни живут, однако, немногие моряки. Что касается Большой Гавани, то, кроме того, что она хорошо закрыта как дамбой, так и в силу природных условий, эта гавань настолько глубока у берега, что самый большой корабль может стать на якорь у сходящей. Большая Гавань разделена на несколько гаваней. Впрочем, прежние цари египтян, довольствуясь тем, что они имели, и совершенно не нуждаясь во ввозных товарах, были враждебно настроены против всех мореплавателей, в особенности же против греков (потому что те в силу скудости своей земли были грабителями, алчными на чужое добро); они установили охрану на этом месте, приказав ей задерживать всех, кто приближался к острову.

²³¹ Сострат, сын Дексифана — известный архитектор, живший в начале III в. до н. э.

²³² В некоторых рукописях "Географии" Страбона содержится текст этой надписи. См. также: Лукиан. О том, как писать историю. 6.

²³³ Eunostos (греч.) — счастливое возвращение.

²³⁴ Эту дамбу называли так из-за ее длины; hepta stadia — семь стадий.

²³⁵ Гай Юлий Цезарь.

Местопробыванием этой стражи цари назначили так называемую Ракотиду, которая в настоящее время представляет часть города Александрии, расположенную над верфями, но в те времена это было селение; окрестности этого селения они отдали пастухам, которые могли воспрепятствовать нападению чужеземцев.

(7) Выгоды положения города разнообразны; во-первых, площадь его омывается двумя морями: на севере так называемым Египетским морем, на юге же — Марейским озером, которое носит название Мареотиды. Озеро наполняется водой по множеству каналов, проведенных из Нила, как с верховьев, так и со стороны притоков; через эти каналы ввозится гораздо больше товаров, чем с моря, так что гавань на озере в действительности богаче морской гавани; здесь вывоз из Александрии также больше ввоза; об этом может судить всякий, кто побывал в Александрии или в Дикеархии²³⁶ и наблюдал грузовые суда при их прибытии и при отправлении, насколько тяжелее или легче нагруженными они шли туда или оттуда. Вдобавок к большой ценности товаров, отправляемых по обоим направлениям как в морскую гавань, так и в гавань на озере, стоит указать и на целебный воздух. И это также происходит оттого, что страна омывается с двух сторон водами из-за своевременного разлива Нила. В Александрии же в начале лета Нил, становясь многоводным, наполняет озеро и не допускает заболоченной воде заражать поднимающиеся испарения. В это время дуют также этесийские ветры²³⁷ с севера и с открытого моря, так что александрийцы летом проводят время весьма приятно.

(8) По очертанию территория города похожа на хламиду²³⁸; длинные стороны ее, имея диаметр приблизительно в 30 стадий²³⁹, с двух сторон омываются водой; короткие же стороны представляют перешейки в 7 или 8 стадий²⁴⁰ ширины каждый, ограниченные с одной стороны морем, а с другой — озером. Весь город пересечен улицами, удобными для езды верхом и на колес-

²³⁶ Город-порт в Италии, совр. ПUTEОЛЫ.

²³⁷ Этесийские (буквально "ежегодные") ветры дуют в Египте каждое лето с северо-западного направления.

²³⁸ Ср.: ПЛУТАРХ. АЛЕКСАНДР. 26.8; см. выше, прим. 19.

²³⁹ Около 5,3 км.

²⁴⁰ Около 1,2 или 1,4 км.

ницах, и двумя весьма широкими проспектами, более плефра²⁴¹ шириной, которые под прямыми углами делят друг друга пополам. Город имеет прекрасные священные участки, а также царские дворцы, которые составляют четверть или даже треть всей территории города. Подобно тому как всякий царь из любви к пышности обычно прибавлял какое-нибудь украшение к фамильным памятникам, так он воздвигал на собственные средства дворец вдобавок к уже построенным, так что сюда относятся слова поэта:

*Одно [здание] за другим идет следом*²⁴².

Все дворцы тем не менее соединены друг с другом и с гаванью, даже те, которые расположены вне гавани. Мусей также является частью помещений царских дворцов; он имеет место для прогулок, "экседру" и большой дом, где находится общая столовая для ученых, состоящих при Мусее. Эта коллегия ученых имеет не только общее имущество, но и жреца — правителя Мусея, который прежде назначался царями, а теперь — Цезарем. Частью дворцовых помещений царей является так называемое Сема²⁴³. Это была ограда, где находились гробницы царей и Александра...

(9) В Большой Гавани, при входе на правой стороне, находятся остров и башня Фарос, а на другой стороне — подводные скалы и мыс Лохиада с царским дворцом. При входе в гавань слева увидишь внутренние царские дворцы, смежные с дворцами на Лохиаде; в них много различных покоев и парков. Под ними расположена искусственно выкопанная и скрытая гавань, являвшаяся частной собственностью царей, так же как и островок Антирродос с лежащей перед ним искусственной гаванью, с царским дворцом и маленькой гаванью. Остров назвали так, будто он был соперником Родоса. Над искусственной гаванью находится театр, затем идет Посидий, так сказать, изгиб, выступающий от так называемого Эмпория с храмом Посидона. К этому изгибу Антоний²⁴⁴ присоединил насыпь, выдающуюся еще дальше в се-

²⁴¹ Плефр (plethron) — мера длины, равняющаяся 100 греческим футам (около 30 м).

²⁴² Гомер. Одиссея. XVII.266. Здесь говорится о дворце, ойкосе Одиссея.

²⁴³ Sema (греч.) — буквально "могила, гробница".

²⁴⁴ Марк Антоний.

редину гавани, а на конце насыпи построил царский дворец, назвав его Тимонием²⁴⁵. Далее следуют Цезарий, Эмпорий и товарные склады; за ними идут верфи, тянущиеся вплоть до Гептастадия. Таково мое описание Большой Гавани и ее окрестностей.

(10) Далее, за Гептастадием идет Гавань Евноста, а над ней искусственная гавань, носящая также название "Кибот"; в ней тоже есть верфи. Еще далее вглубь идет судоходный канал, простирающийся до озера Мареотида. За каналом остается еще маленькая часть города, а затем идет предместье — Некрополь — со множеством садов, гробниц и подвалов, пригодных для бальзамирования покойников. По эту сторону канала находятся Сараний и другие древние священные участки, ныне почти заброшенные из-за того, что теперь построены новые здания в Никополе; например, в Никополе есть амфитеатр и стадион, там устраиваются через каждые 5 лет игры; древние же здания находятся в запустении. Одним словом, город полон общественных памятников и храмов; наиболее красивым из них является Гимнасий с портиками более стадию длиной. В центре города находятся здание суда и парки. Здесь же находится святилище Пана, нечто вроде "возвышенности", созданной руками человека; она имеет форму еловой шишки и походит на скалистый холм; на эту возвышенность ведет винтообразная дорога; с вершины ее можно видеть расстилающийся под ним со всех сторон город. Длинная улица тянется через весь город от Некрополя мимо Гимнасия к Канобским воротам; далее следует так называемый Ипподром и другие прилегающие улицы²⁴⁶ вплоть до Канобского канала. Пройдя через Ипподром, подходишь к Никополю, который имеет поселение у моря не меньше города. Никополь находится в 30 стадиях от Александрии²⁴⁷. Август Цезарь окружил это место почетом, потому что здесь он одержал победу в битве против сторонников Антония.

²⁴⁵ Это произошло в 31 г. до н. э.

²⁴⁶ Текст в этом месте неясен; здесь дается перевод одного из возможных восстановлений.

²⁴⁷ Иосиф Флавий (Иудейская война. IV.11.5) говорит о 20 стадиях.

ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА ПТОЛЕМЕЕВ

Надпись из Адулиса (OGIS. 54)

Пер. В. И. Кашеева

Греческая надпись скопирована в VI веке в городе Адулисе, расположенном на берегу Красного моря. Ныне утрачена. По форме и содержанию она скорее может быть отнесена к лапидарным памятникам восточных правителей. В документе речь идет о событиях III египетско-сирийской войны между Птолемеевским Египтом и государством Селевкидов.

Царь Птолемей Великий²⁴⁸, сын царя Птолемея²⁴⁹ и царицы Арсиной²⁵⁰, божественных брата и сестры²⁵¹, детей царя Птолемея²⁵² и царицы Береники²⁵³, богов-спасителей, происходящий по отцовской линии от Геракла, сына Зевса, а по материнской — от Диониса, сына Зевса, принявший от отца царство Египта, Ливии²⁵⁴, Сирии, Финикии, Кипра, Ликии, Кари и Кикладских островов, выступил в поход в Азию с силами пеших воинов, конницы, флота и слонов из Троглодит и Эфиопии, которых его отец и он [сам] первыми поймали в этих местах, и приведя [их] в Египет, снарядили сообразно военной надобности. Овладев всей внутренней землей²⁵⁵ Евфрата, Киликии, Памфилии, Ионии, Геллеспонта и Фракии, и всеми [вооруженными] силами в тех местах, [в том числе] и индийскими слонами²⁵⁶, и поставив [у власти] в этих странах покорных [себе] правителей, он переправился че-

²⁴⁸ Птолемей III Эвергет, царь Египта (246—222 гг. до н. э.)

²⁴⁹ Птолемей II Филадельф, египетский правитель (285—246 гг. до н. э.)

²⁵⁰ Арсиноя II, родная сестра Птолемея II и его супруга, была прежде женой царя Лисимаха Фракийского, а затем — Птолемея Керавна, царя Македонии.

²⁵¹ Свадьба восьмилетнего Птолемея II и Арсинои была отпразднована в 278 г. до н. э. как бракосочетание Зевса и Геры, которые, согласно мифологии, тоже были родными братом и сестрой.

²⁵² Птолемей I Сотер, царь Египта (305—283 гг. до н. э.), основатель династии Птолемеев.

²⁵³ Береника I была второй женой Птолемея I.

²⁵⁴ Т. е. Киренаики.

²⁵⁵ Имеется в виду территория западнее реки Евфрат.

²⁵⁶ Подразумеваются слоны Селевкидов.

рез реку Евфрат, подчинил себе Месопотамию, Вавилонию, Сузиану, Персиду, Мидию и всю остальную [территорию] до Бактрии²⁵⁷, и разыскав все святыни, вывезенные персами из Египта, и привезя [их] вместе с другими царскими сокровищами, [взятыми] в этих странах, в Египет, он послал [свои военные] силы через искусственные реки²⁵⁸...

Полибий. Всеобщая история. V.34.1-10

Пер. Ф. Г. Мищенко с изменениями А. Я. Тыжова

V.34. (1) Птолемей, прозванный Филопатором²⁵⁹, немедленно после смерти отца²⁶⁰ погубил брата своего Магаса²⁶¹ и его пособников и вступил в управление Египтом. (2) Он полагал, что этой казнью и собственными силами освободил себя от домашних врагов, а от опасностей извне охранила его судьба, ибо по смерти Антигона²⁶² и Селевка²⁶³ власть наследовали Антиох²⁶⁴ и Филипп²⁶⁵, цари совершенно юные, чуть ли не дети²⁶⁶. (3) Вот почему, рассчитывая на прочность тогдашнего положения, Птолемей время царствования проводил в веселье. (4) Беспечный и труднодоступный для придворных и прочих чинов Египта, он был равнодушен и небрежен по отношению к людям, ведавшим внеегипетскими делами²⁶⁷. (5) Между тем предшественники его

²⁵⁷ Достоверность описываемых здесь грандиозных завоеваний Птолемея III обычно ставится исследователями под сомнение. Египетский царь со своим войском вряд ли дошел до земель Селевкидов, расположенных восточнее Вавилона.

²⁵⁸ Дословно "вырытые реки", т. е. каналы; не совсем ясно, о каких именно каналах здесь говорится. В этом месте надпись обрывается.

²⁵⁹ Птолемей IV Филопатор, царь Египта (221—204 гг. до н. э.)

²⁶⁰ Т. е. Птолемея III; см. выше, прим. 248.

²⁶¹ Магас был одним из четырех сыновей Птолемея III Эвергета и Береники, дочери Магаса из Кирены. Точная дата и обстоятельства убийства, о которых говорит здесь Полибий, неизвестны.

²⁶² Антигон III Досон, царь Македонии (229—221 гг. до н. э.)

²⁶³ Селевк III, правитель Сирии (226—223 гг. до н. э.)

²⁶⁴ Антиох III Великий, сирийский царь (223—187 гг. до н. э.)

²⁶⁵ Филипп V, царь Македонии (221—179 гг. до н. э.)

²⁶⁶ Антиоху тогда было около 19 лет, а Филиппу — 17 лет.

²⁶⁷ Полибий представляет здесь Птолемея IV как правителя явно в неблагоприятном свете; историк, видимо, преувеличивает отличие Фи-

обращали на них не только не меньше, скорее больше внимания, нежели на управление Египтом. (6) Потому-то они угрожали царям Сирии²⁶⁸ с суши и с моря, ибо владели Келесирией и Кипром²⁶⁹. (7) Они зорко следили за владыками²⁷⁰ Азии, а равно за островами, ибо господствовали над важнейшими городами, областями и гаванями на всем морском побережье от Памфилии до Геллеспонта и до области Лисимахии²⁷¹. (8) Они же наблюдали за делами Фракии и Македонии, так как во власти их были Эн, Маронея и города далее лежащие²⁷². (9) Таким образом, предшественники Птолемея далеко простирали свои руки и издалека ограждали себя этими владениями, поэтому им нечего было страшиться за власть над Египтом²⁷³. Отсюда понятно, почему они обращали большое внимание на внешние владения. (10) Ко всему этому теперешний царь относился небрежно, отдавая непристойной любви, неумеренным и непрерывным попойкам. Как и следовало ожидать, очень скоро нашлось много людей, которые злоумышляли на его жизнь и власть.

лопатора от его предшественников на египетском престоле. После Полибия античная традиция отрицательно относится к этому царю, ср.: Плутарх. Клеомен. 33 слл.

²⁶⁸ Т. е. Селевкидам.

²⁶⁹ Кипр неоднократно переходил из рук в руки, пока, наконец, Птолемей I Сотер в 295 г. до н. э. не установил над ним контроля.

²⁷⁰ Полибий употребляет здесь термин *dynastai* (правители), которым обычно обозначали царей из династии Атталидов и некоторых других правителей Малой Азии в отличие от Антигонидов, Птолемеев и Селевкидов, которых именовали царями (*basileis*).

²⁷¹ В Малой Азии птолемеевские владения включали в себя: Ликию, Карию и часть Ионии, а именно: Милет, Самос и Эфес. Памфилия фактически никогда не была подчинена ни Птолемеями, ни Селевкидами.

²⁷² Эн, Маронея, Херсонес Фракийский с городами Лисимахией и Сестом, а также Кипсела были подчинены Птолемею III в период между 245 и 241 гг. до н. э.

²⁷³ Однако Птолемей I столкнулся с угрозой неприятельского вторжения в Египет дважды со стороны Пердикки (см. выше, прим. 51) в 321/320 г. до н. э. и со стороны Антигона Одноглазого (см. выше, прим. 116) в 305 г. до н. э.

Полибий. Всеобщая история. V.63-65

Пер. Ф. Г. Мищенко с изменениями

Речь в этом фрагменте Полибия идет о подготовке к IV египетско-сирийской войне при Птолемее IV (219/218 гг. до н. э.)

63. (1) Впрочем, Агафокл²⁷⁴ и Сосибий²⁷⁵ с друзьями, в то время стоявшие во главе государства, устроили совещание и избрали единственно возможный тогда путь, именно: (2) они порешили заняться приготовлениями к войне, а тем временем при посредстве посольств задерживать движение Антиоха²⁷⁶ и делать для виду все возможное, дабы он оставался при прежнем мнении о Птолеме²⁷⁷; (3) раньше же Антиох думал, что Птолемей не отважится на войну с ним и будет стараться с помощью переговоров и при посредстве друзей²⁷⁸ склонить его отказаться от Келесирии. (4) Когда такое решение было принято, Агафокл и Сосибий с друзьями, обязанные вести это дело, поспешно отправили посольство к Антиоху; (5) в то же время они обратились через послов к родосцам, византийцам и кизикенцам, а сверх того к этолянам и просили их присылать послов для мирного посредничества. (6) Посольства явились и, переходя от одного царя к другому, давали Агафоклу и Сосибью прекрасное средство выиграть время и употребить его на военные приготовления. (7) Утвердившись в Мемфисе, они непрерывно вели переговоры с этими посольствами, равным образом принимали и любезно встречали послов и от Антиоха; (8) тем временем созывали и стягивали в Александрию наемников, содержавшихся на жалованье в иноземных городах²⁷⁹; (9) рассылали вербовщиков²⁸⁰ и заготовляли припасы как

²⁷⁴ Агафокл, сын Энанфа, был одним из "друзей" царя Птолемея IV.

²⁷⁵ Сосибий, сын Диоскурида — наиболее влиятельный политик при александрийском дворе во время Птолемея IV, однако свою карьеру он сделал еще при Птолеме^е III Эвергете. См. также ниже у Полибия (XV.25.3—18).

²⁷⁶ Антиох III Великий.

²⁷⁷ Птолемей IV Филопатор.

²⁷⁸ См. выше, прим. 127.

²⁷⁹ Т. е. в птолемеевских владениях за пределами Египта, ср. выше, прим. 271 и 272.

²⁸⁰ Такие вербовщики (xenologoi) нередко преодолевали огромные расстояния в поисках наемников.

для прежних войск, так и для вновь прибывающих. (10) Точно так же заботились они и обо всем остальном, что требовалось для войны, при этом поочередно и непрерывно бывали в Александрии, дабы не упущено было что-либо в приготовлениях к задуманным предприятиям. (11) Заготовление оружия, выбор и распределение людей они поручили фессалийцу Эхекрату и мелитейцу²⁸¹ Фоксиду (12) с товарищами Эврилохом магнетом²⁸² и беотийцем Сократом²⁸³; при них находился еще Кнопий из Алларии. (13) Очень удачно выбраны были эти люди, участвовавшие еще в походах Деметрия и Антигона и имевшие некоторое понятие о серьезной войне и вообще о военной службе. (14) Приняв полчище под свое командование, они, насколько можно было, обучили его военному делу.

64. (1) Так, прежде всего они разделили войска по племенам и возрастам и каждому дали соответствующее вооружение, не соображаясь с тем, как они были вооружены до того; (2) затем военный строй согласовали с нуждами тогдашнего положения, уничтожив старые деления и росписи, которые раньше составлялись в зависимости от уплаты жалованья. (3) Вслед за сим они начали упражнять воинов и приучать каждый род оружия не только к команде, но и к свойственным ему движениям; (4) устраивали также собрания вооруженных воинов и обращались к ним с речами, причем наибольшую услугу оказали им Андромах из Аспенда²⁸⁴ и Поликрат-аргивянин²⁸⁵. (5) Незадолго перед тем

²⁸¹ Мелитеец, т. е. уроженец Мелитеи, города во фтиотидской Фессалии или фессалийской Ахаи, поэтому, видимо, ниже (V.65.3) Полибий называет Фоксиду ахейцем.

²⁸² Магнет — уроженец Магнесии, восточной области в Фессалии. Магнетами называли также жителей одноименных городов Малой Азии: в Карию на реке Меандр и в Лидию у горы Сипила.

²⁸³ Указанные здесь трое фессалийцев — Эхекрат, Фоксид и Эврилох — и беотиец Сократ, вероятно, прежде служили в войске Антигонидов в качестве союзников.

²⁸⁴ В других источниках этот человек не упоминается. Аспенд — город в Памфилии (Малая Азия) на реке Евримедонт.

²⁸⁵ Поликрат проявил себя как политик и полководец не только в царствование Птолемея IV, но и в годы правления Птолемея V Эпифана, с 202 по 197 гг. до н. э. он был наместником Кипра. О его деятельности

люди эти прибыли из Эллады и были прекрасно знакомы с наклонностями и настроением различных племен; к тому же они пользовались известностью благодаря своему происхождению и богатству, (6) особенно Поликрат, принадлежавший древнему дому; отец его Мнасиад был знаменитым борцом. (7) Они-то с помощью единоличных и общих обращений возбуждали в войсках отвагу и ревность к предстоящей борьбе.

65. (1) Поименованные выше люди получили назначения, отвечавшие особой опытности каждого. (2) Так, Эврилох из Магнесии был начальником тысяч трех воинов так называемого у царей агемата²⁸⁶; под начальством беотийца Сократа находились пелтасты²⁸⁷; ахеец Фоксид и сын Трасея Птолемей²⁸⁸, (3) с ними Андромах из Аспенда обучали вместе фалангу и эллинских наемников. (4) Начальниками фаланги были Андромах и Птолемей, а наемников — Фоксид, причем в фаланге числилось около двадцати тысяч пятисот воинов, а наемников было до восьми ты-

свидетельствуют некоторые надписи: OGIS. 93; Inscriptiones Graecae. XI.4. № 1177 и др.

²⁸⁶ Агемат или агема (agema) в македонской армии Антигонидов — отборная часть пехоты. Так, Ливий, описывая войско македонян, вступивших в битву с римлянами при Пидне (168 г. до н. э.), сообщает, что из числа всех щитоносцев было отобрано 2000 человек, отличавшихся физической силой и "цветущим возрастом", этот отряд назывался агемой (Ливий. История Рима от основания Города. XLII.51.4—5). В Египте же она состояла главным образом из привилегированной части военных поселенцев (klerouchoi).

²⁸⁷ Не совсем ясно, были ли упоминаемые здесь легковооруженные воины (peltastai) военными поселенцами (клерухами) или же наемниками. Однако во многих случаях Полибий, говоря о пелтастах, подразумевает подразделение отборных воинов, тесно взаимодействовавших с фалангой, аналогичных гипаспистам (hypaspistai) в армии Александра Великого.

²⁸⁸ Откуда родом этот Птолемей, сын Трасия (или Фрасия), неизвестно. Позднее, уйдя со службы в Птолемеевском Египте, он был стратегом и первосвященником (archiereus) в Келесирии и сделал посвящение Гермесу, Гераклу и царю Антиоху Великому в гимнасии города Солы в Киликии, см.: OGIS. 230.

сяч. (5) Придворную конницу²⁸⁹ в числе человек семисот, а равно конных воинов из Ливии и туземных обучал Поликрат; он же и командовал ими; число их доходило до трех тысяч. (6) Фессалиец Эхекрат прекрасно обучил конных воинов из Эллады и все полчище наемной конницы числом до двух тысяч человек и во время войны оказал величайшие услуги. (7) Но никто не обнаружил столько ревности в занятиях с подчиненными, как Кнопий из Алларии, под начальством коего были все критяне²⁹⁰, тысячи три человек; в числе их насчитывалась тысяча неокритян, командование коими он поручил Филону из Кноса²⁹¹. (8) Три тысячи ливян, во главе коих стоял баркиец Аммоний, они снабдили македонским вооружением. (9) Войско египтян²⁹² тысяч в двадцать человек подчинено было Сосибию. Далее был отряд, составленный из фракийцев и галатов, причем колонистов и потомков²⁹³ их было до четырех тысяч; ими командовал фракиец

²⁸⁹ По-видимому, это подразделение было не наемным, а регулярным.

²⁹⁰ В эллинистическую эпоху Крит был одним из важнейших мест, где цари и греческие полисы набирали себе на службу наемников. Широко практиковавшиеся жителями этого острова пиратство и наемничество были двумя сторонами одной и той же медали.

²⁹¹ О Филоне из Кносса, а также об упоминаемом ниже баркийце Аммонии из Киренаики из других источников ничего не известно.

²⁹² Полибий пишет буквально следующее: "Войско египтян было численностью в 20 000 фалангитов (*eis dismyriouy phalaggitas*) etc." Многие современные исследователи считают это ошибкой античного историка: как следует из логики событий во время и после битвы при Рафии (217 г. до н. э.), у египетского царя было не две фаланги — 25 000 упомянутых выше воинов (V.65.4) и 20 000 египетских фалангитов, — а всего лишь одна фаланга численностью в 25 000 человек, 20 000 из которых были египтянами. Ф. Г. Мищенко в русском переводе текста опустил слово *phalaggitai*, видимо, заметив здесь противоречие у Полибия.

²⁹³ Очевидно, что эти "колонисты и потомки" (*katoikoi kai erigonoï*), бывшие по национальности фракийцами и галатами (галлами), первоначально пришли в Египет как наемники, затем они стали военными поселенцами (клерухами), получив земли, возможно, уже в течение своей службы или после нее. Со времени царствования Птолемея IV (221—204 г. до н. э.) система клерухий была распространена и на местных жителей Египта, служивших Птолемеям в качестве воинов и называвшихся

Дионисий. Таковы были численность и состав войск, заготавливаемых для Птолемея.

ВНУТРИПОЛИТИЧЕСКИЕ КРИЗИСЫ И ДИНАСТИЙНАЯ БОРЬБА

Полибий. Всеобщая история. XV.25.3-18

Пер. Ф. Г. Мищенко с изменениями

В отрывке речь идет о событиях после смерти Птолемея IV Филопатора, который умер, вероятнее всего, в 204 году до н. э. О приходе к власти Птолемея V Эпифана Полибий повествует в XV книге своего сочинения, где описаны события первого года 144 олимпиады, т. е. 203/202 г. до н. э. Греческий историк убежден, что факт смерти царя был скрыт Агафоклом и Сосибием (об этих людях см. выше: Полибий. V.63.1—12 и прим. 274 и 275), которые объявили о кончине правителя некоторое время спустя при возведении на престол малолетнего Птолемея V Эпифана. Некоторые современные исследователи полагают, что Полибий ошибся в хронологии и описываемые им ниже события происходят не в 203 году, а осенью 204 года до н. э., через несколько недель после смерти Птолемея IV.

XV.25. (3) ...Три или четыре дня спустя Агафокл и Сосибий²⁹⁴ соорудили в обширнейшем портике царского дворца подмости, создали туда гипаспистов²⁹⁵ и прислугу²⁹⁶ и с ними вместе на-

machimoi, в отличие от них прежние военные поселенцы (клерухи) назывались тем термином, который и употребляет здесь Полибий — katoikoi.

²⁹⁴ В оригинальном тексте этого параграфа у Полибия имена не указаны (буквально: "...они соорудили, ...созвали... etc"). Переводчик восстановил имена Агафокла и Сосибия, поскольку, вероятно, именно об этих лицах здесь и идет речь.

²⁹⁵ "Щитоносцы" или "телохранители" (hypaspistai) — македонская пешая гвардия. В армии Александра Великого они служили связующим звеном между флангами тяжеловооруженных воинов и действующей конницы, наиболее вероятно, что при дворе в Александрии это была небольшая группа вооруженных лиц, выполнявших специальные поручения царя. Источники не подтверждают факта существования у Птоле-

чальников²⁹⁷ пехоты и конницы. (4) Когда весь этот народ собрался, Агафокл и Сосибий взошли на подмости, объявили о смерти царя²⁹⁸ и царицы²⁹⁹ и возвестили народу установленный обычаем траур. (5) После этого они возложили венец³⁰⁰ на отрока³⁰¹ и провозгласили его царем, тут же прочитали подложное завещание, в котором значилось, что царь оставляет Агафокла и Сосибия опекунами сына. (6) Начальников войска они убеждали блюсти верность царственному младенцу и оберегать власть его, потом велели внести две серебряных урны: одна была как бы с останками царя, другая Арсиной. (7) На самом деле в одной урне находились останки царя, а другая была с благовониями³⁰². Вслед за сим было приступлено к погребению. Теперь для всех было ясно, что случилось с Арсиной. (8) Как только смерть Арсиной была оглашена, начались расспросы о том, какую смертью погибла царица, и когда нельзя было придумать никакой иной причины ее гибели, кроме той, какую называла молва, хотя кое-кто еще оспаривал ее, в сознании каждого происшествие рисовалось в том самом виде, как оно совершилось в действительности, и толпа была сильно возмущена. (9) О царе не было речи вовсе; напротив, судьба Арсиной до того волновала и печалила всех, что город был полон стенаний, слез и бесконечных жалоб: одни вспоминали ее сиротство, другие — те обиды и оскорбления, ка-

мея телохранителей, называемых "гипаспистами", как это было в царстве Селевкидов.

²⁹⁶ Под термином *thegareia* Полибий подразумевает, возможно, не "двор" вообще или "прислугу", а телохранителей царя. Но толкование переводчика не исключено.

²⁹⁷ Словом *hegemones* здесь, вероятно, обозначены "офицеры" македонской пехоты и конницы.

²⁹⁸ Птолемей IV Филопатор скончался преждевременно.

²⁹⁹ Арсиноя III, сестра и жена Филопатора.

³⁰⁰ Простая лента, которой повязывали голову правителю, была символом царской власти. Такой венец постоянно присутствует на монетах, изображающих эллинистических правителей.

³⁰¹ Птолемей V Эпифан, царь Египта (203—181 гг. до н. э.)

³⁰² Тело покойной Арсиной, было, видимо, недоступно организаторам похоронной церемонии то ли потому, что царица погибла в огне пожара, то ли потому, что с ней расправились за пределами Александрии.

кие она вынесла в нежнейшем возрасте, и ее злосчастную кончину. (10) Однако понимающий свидетель мог ясно видеть, что все это было выражением не столько любви к Арсиное, сколько злобы против Агафокла. (11) Между тем, поставив урны в царских покоях, Агафокл приказал снять траурные одежды³⁰³, а затем выдать войскам двухмесячное жалование в том убеждении, что ненависть толпы можно смирить участием к народным нуждам, потом взял с присутствующих клятву³⁰⁴, какая обыкновенно дается народом при вступлении царя на престол. (12) Засим Агафокл удалил из города Филаммона³⁰⁵, руководившего умерщвлением Арсиной, назначив его ливиярхом Кирены³⁰⁶, а ребенка³⁰⁷ передал на попечение Ойнанфе и Агафоклии³⁰⁸. (13) Вслед за тем он отправил в Азию к царю Антиоху³⁰⁹ Пелопу³¹⁰, сына Пелопа, с просьбою оставаться верным дружбе и не нарушать договора³¹¹, заключенного с родителем ребенка; Птолемея³¹², сына Сосибиева, послал к Филиппу³¹³ для заключения

³⁰³ Очевидно, церемония этих похорон совершалась в спешке.

³⁰⁴ Формула этой клятвы-присяги до нас не дошла, известно лишь, что царь, которому присягали на верность, упоминался как одно из божеств.

³⁰⁵ В других источниках этот человек не упоминается.

³⁰⁶ По-видимому, Филаммону было поручено попечение за Ливийской "страной" (chora) Египта, которая не входила в Пятиградие (Pentapolis) — в области Кирены. Сомнительно, что слово "ливиярх" (Libyarches) является официальным титулом. В источниках оно, правда, встречается, но обозначает должностное лицо при Птолемах, занимающееся, вероятно, финансами. Г. Бенгтсон предположил, что ливиярхом назван здесь "стратег" — титул, известный для Киренаики по одной греческой надписи, см.: Bengtson H. Die Strategie in der hellenistischen Zeit. Bd. 3. Muenchen, 1952. S. 157—158.

³⁰⁷ Т. е. малолетнего Птолемея V.

³⁰⁸ Соответственно мать и сестра Агафокла.

³⁰⁹ Антиох III Великий.

³¹⁰ Пелоп, сын Пелопа, прежде, при Птолемее IV, служил наместником Кипра.

³¹¹ Договор был заключен между Птолемеем Филопатором и Антиохом III в 217 г. до н. э. после битвы при Рафии.

³¹² Об этом Птолемее из других источников ничего не известно.

³¹³ Филипп V, царь Македонии.

брачного договора³¹⁴ и получения помощи в случае, если Антиох вздумает окончательно порвать договор. (14) Кроме того, он выбрал в послы к римлянам Птолемея³¹⁵, сына Агесарха, в надежде, что тот не будет спешить с посольством и долго останется в Элладе у тамошних друзей своих и родственников. (15) Ему желательно было удалить из Египта всех выдающихся людей. (16) Этолийца Скопаса³¹⁶ Агафокл отправил в Элладу для набора воинов, выдав ему большую сумму денег на задатки. (17) Тут он преследовал двойную цель, желая, во-первых, воспользоваться набранными на чужбине войсками для войны с Антиохом³¹⁷, во-вторых, выслать в укрепления внутри страны³¹⁸ и в поселения³¹⁹ наличные наемные войска, которые набраны были раньше; напротив, царскую прислугу³²⁰ и стражу при дворе, как и во всем городе, пополнить и обновить новобранцами в том предположении, (18) что набранные им самим и оплачиваемые наемники будут относиться к прошлому безучастно по неведению, а так как

³¹⁴ Очевидно, речь идет о сделанном еще при жизни Птолемея IV Филопатора предложении относительно династического брака между малолетним Эпифаном и дочерью Филиппа, которая также, должно быть, была еще ребенком.

³¹⁵ Птолемей, сын Агесарха, из Мегалополя позднее был известен как автор скандального исторического труда о Птолемеях IV. В 197 г. до н. э. он получил должность наместника Кипра. Целью возглавляемого Птолемеем посольства было, по всей видимости, сообщить римлянам об опасности, которую для Египта представлял Антиох III.

³¹⁶ Скопас прибыл в Александрию в конце 204 или весной 203 г. до н. э., т. е. накануне описываемых здесь событий.

³¹⁷ Не вызывает сомнения то, что Скопас использовал этих наемников против царя Антиоха, ср.: Полибий. XVI.39.

³¹⁸ "Страна" (т. е. египетская *chora*) была организована и управлялась иначе, чем города (полисы) Птолемеевского Египта. В мирное время войска располагались в военных лагерях (*hyraithra*) и укреплениях (*phrougia*) на территории "хоры".

³¹⁹ В эллинистическом Египте поселенцы или колонисты (дословно "жители" – *katoikoi*) были иностранными клерухами, поселенными на земле царя и обрабатывавшими ее; за это они несли воинскую службу (см. выше, прим. 293). Упомянутые здесь Полибием поселения (*katoikiaí*), кажется, были обычными деревнями, в которых разместили прибывших наемников.

³²⁰ См. выше, прим. 296.

расчеты их на благополучие и преуспеяние будут зависеть только от него, то и в новых наемниках он найдет усердных пособников себе и покорных исполнителей своей воли³²¹.

Полибий. Всеобщая история. XXXI.10.1-10

Пер. Ф. Г. Мищенко с изменениями

Речь идет о междоусобной борьбе между Птолемеем VI и Птолемеем VIII и о последующем разделе Египетского царства (163/162 г. до н. э.)

XXXI.10. (1) ...Когда Птолеми поделили между собою царство³²², младший из них³²³ прибыл в Рим³²⁴ ради того, чтобы произведенный раздел его с братом был отменен; (2) при этом он уверял, что согласился на предъявленное к нему требование не по доброй воле, но по необходимости, будучи к тому вынужден крайностью. (3) Он просил сенат отделить Кипр ему, ибо даже в этом случае его доля была бы гораздо меньше доли брата. (4) Канулей³²⁵, Квинт³²⁶ и их коллеги свидетельствовали верность показаний тех послов, которые с Мениллом³²⁷ во главе явились от старшего Птолемея³²⁸ и говорили, что только благодаря их вмешательству младший Птолемей и Кирену получил, и жизнь свою спас: так неприязненно и зло настроен был против него народ. (5)

³²¹ Впоследствии толпа города Александрии жестоко расправилась с Агафоклом, его матерью и сестрой. Это был, пожалуй, первый случай активного вмешательства "низов" египетской столицы в политическую жизнь "верхов", см.: Полибий. XV.26—33.

³²² Птолемей VI Филометор (царствовал в 181—145 гг. до н. э.) был восстановлен на александрийском престоле с помощью римлян в мае 163 г. до н. э.; вслед за этим между братьями Птолемеями произошел раздел царства: старший из них, Птолемей VI, сохранил за собой Египет, а младшему досталась Кирена (см. ниже: Полибий. XXXI.10.5). Известно, приняли ли римляне участие в этом разделе.

³²³ Будущий царь Египта Птолемей VIII Эвергет II (146—116 гг. до н. э.)

³²⁴ Вероятно, это произошло осенью 163 г. до н. э.

³²⁵ Видимо, Луций Канулей Дивес, претор 171 г. до н. э. в Испании.

³²⁶ Возможно, Квинт Марк Филипп, сын Марка Филиппа, известного консула 169 г. до н. э.

³²⁷ Менилл из Алабанды; Полибий был лично с ним знаком.

³²⁸ См. выше, прим. 322.

Вот почему младший брат, продолжал Менилл, с радостью принял владычество над Киреной, доставшейся ему неожиданно-негаданно, и после жертвоприношения обменялся клятвами с братом. (6) Против всех этих показаний Птолемей младший возражал. Сенат признавал правомерность раздела и, так как сами Птолемеи уже произвели его, то он желал поделить братьев с пользой для себя и потому во внимание к собственным выгодам принял сторону младшего Птолемея. (7) И раньше римляне много раз следовали тому правилу в своих решениях, чтобы, пользуясь ошибками других, мудро расширять и приумножать собственное владычество, в то же время иметь вид народа, сочувствующего и благодетельствующего недалновидным. (8) Понимая огромную силу Египта, римляне боялись, как бы он, получив искусного правителя, не предъявил неумеренных притязаний. (9) Посему выбранные в посольство Тит Торкват³²⁹ и Гней Мерула³³⁰ обязаны были ввести Птолемея Младшего в обладание Кипром согласно его желанию и собственным видам римлян. (10) Послы немедленно были отправлены с поручением примирить братьев и младшему из них предоставить Кипр без войны³³¹.

Декрет города Итана на Крите в честь Птолемея III (около 246 г. до н. э. Syll.³ 463)

Пер. В. И. Кашеева

Надпись находится ныне в музее города Кандии на Крите.

В добрый час. Так как царь Птолемей³³², приняв полис итаний и его граждан от своего отца, царя Птолемея³³³, и его предков³³⁴,

³²⁹ Тит Манлий Торкват был понтификом и, вероятно, претором в 170 г., а также консулом в 168 г. до н. э.

³³⁰ Гней Корнелий Мерула; подробности о его политической деятельности неизвестны.

³³¹ Птолемей VI отказался уступить Кипр. Неясно, попытался ли младший Птолемей овладеть островом с помощью силы.

³³² Птолемей III Эвергет, см. выше, прим. 248.

³³³ Птолемей II Филадельф, см. выше, прим. 249.

³³⁴ Неясно, как следует понимать выражение "и его предков" (каὶ τῶν προγονῶν). Птолемеевское присутствие на Итане впервые документально подтверждается для 266 (или 265) г. до н. э., когда во время Хремонидовой войны (267—261 [?] гг. до н. э.) в город был введен гарнизон Птолемея II (см.: OGIS. 45). Многие надписи свидетельствуют о связях

прекрасно и славно продолжает оказывать [им] благодеяния и постоянно охраняет [их] с доброжелательностью в тех условиях, в которых их принял, в их собственных законах, совет и народное собрание постановили: посадить на священном участке у ворот роццу, посвященную царю Птолемею и царице Беренике³³⁵, сестре³³⁶ и жене царя Птолемея; город будет совершать жертвоприношения ежегодно в праздники дней рождения в честь царя Птолемея и царицы Береники и проводить состязания в беге. Постановление это косметеры³³⁷ во главе с Сотериою запишут на каменной стеле, и пусть они выставят [его] в храме Афины Покровительницы³³⁸. Издержки оплатить [из] доходов полиса.

птолемеевских правителей с островом Крит, где в эпоху эллинизма цари могли вербовать себе наемников, см. выше, прим. 290. Однако, как видно из источников, только один критский город — Итана на востоке острова — находился под прямым контролем египетских царей.

³³⁵ Береника II.

³³⁶ Царица Береника, дочь единокровного брата Птолемея II — Магаса — была не родной, а двоюродной сестрой Птолемея III. В титулатуре египетских царей термин "сестра" (*adelphé*) был шаблонным титулом (употреблявшимся в Египте еще во времена фараонов), под которым эллинистические правители должны были вводить в свой дом сестер. Это делалось для того, чтобы представители рода, происходившего, как считалось, от солнечного божества, не покидали пределов семьи.

³³⁷ Термин *kosmeteres* соответствует здесь титулу *kosmoi*, которым обозначались высшие должностные лица на Крите.

³³⁸ "Покровительница" или "Защитница города" (*Polias*) — эпитет богини Афины.

IV. Союзные государства в Греции*

Источники по истории Ахейского и Этолийского союзов — наиболее влиятельных и крупных государственных образований Греции в III—II вв. до н. э. — делятся на три основные группы. Во-первых, сохранились многочисленные надписи на камне, которые содержат тексты важных документов, характеризующих внутреннее устройство каждого союза и предоставляющих нам сведения о некоторых фактах политической истории. Во-вторых, не дошедшие до нас "Воспоминания" Арата, видного деятеля Ахейского союза III в. до н. э., в основных чертах воспроизводятся в биографии Арата, принадлежащей Плутарху. В-третьих, важнейшим источником по истории Ахейского и Этолийского союзов является исторический труд Полибия (II в. до н. э.); последний некоторое время активно участвовал в политической жизни Ахейской федерации и был убежденным ахейским патриотом. Информация Полибия о событиях в Греции III—II вв. до н. э. отличается полнотой и точностью изложения фактов, но несколько тенденциозна, поскольку историк не был свободен от политических пристрастий. Материалы Полибия, в том числе и ныне утраченные части его сочинения, были использованы более поздними авторами — Титом Ливием и Плутархом (в биографии Филопемена).

* Составление, переводы и комментарии С. К. Сизова.

ФОРМИРОВАНИЕ СОЮЗОВ

Полибий. Всеобщая история. II.41.7-15; 43-44

II.41. (7) Общее государство ахейцев состояло из двенадцати городов, которые сохранились и по сей день, кроме Олена и Гелики, поглощенной морем незадолго до битвы при Левктрах³³⁹. (8) Города эти: Патры, Дима, Фары, Тритея, Леонтий, Эгира, Пеллена, Эгий, Бура, Керинея. (9) В те годы, которые последовали за временем Александра, но предшествовали упомянутой только что Олимпиаде³⁴⁰, города ахейцев дошли, прежде всего стараниями царей Македонии, до такого разлада и дурного состояния, что каждый город, отделившись от остальных, преследовал лишь собственные выгоды вопреки интересам прочих. (10) Из-за этого одни из них оказались заняты гарнизонами Деметрия и Кассандра³⁴¹, а затем — Антигона Гоната³⁴², другие же подчинились тиранам, которые в большинстве своем, как кажется, были навязаны эллинам Антигоном. (11) Однако около сто двадцать четвертой Олимпиады, как я уже сказал, ахейцы, одумавшись, вновь стали объединяться. Это случилось в то время, когда Пирр переправился в Италию³⁴³. (12) Первыми заключили между собой союз города Дима, Патры, Тритея и Фары; поэтому и не существует плиты с надписью об их вхождении в единое государство³⁴⁴. (13) Примерно на пятом году после этого к союзу присоединились граждане Эгия, изгнав из своего города гарнизон, а вслед за ними — жители Буры, убив своего тирана. (14) Одновременно вернулись в союз и керинейцы. Исей, тогдашний тиран Керинеи,

³³⁹ Гелика погибла в результате землетрясения в 373 г. до н. э.

³⁴⁰ Имеется в виду период 323—280 гг. до н. э.

³⁴¹ Деметрий Полиоркет и Кассандр — македонские полководцы, участники борьбы за наследство Александра Великого.

³⁴² Антигон Гонат — сын Деметрия Полиоркета, царь Македонии в 277—240 гг. до н. э. Еще до того, как Антигон установил свою власть в Македонии, он контролировал целый ряд городов Греции, в том числе в Ахайе.

³⁴³ Весна 280 г. до н. э.

³⁴⁴ Каменные плиты с надписями о вступлении того или иного города в Ахейский союз выставлялись в святилище Зевса Союзного близ города Эгия, но тогда Эгий еще не участвовал в федерации.

видя, что из Эгия изгнан гарнизон, в Буре Маргом³⁴⁵ и ахейцами убит тиран, да и на него самого вот-вот нападут со всех сторон, (15) сложил с себя власть и присоединил город к Ахейскому союзу, получив от ахейцев гарантии безопасности для себя лично.

43. (1) В течение первых двадцати пяти лет³⁴⁶ перечисленные выше города совместно управляли союзным государством, избирая по очереди своих представителей на должности союзного секретаря и двух стратегов. (2) Затем они решили избирать одного стратега и доверить ему полную во всех отношениях власть. Первым удостоился этой чести Марг из Керинеи. (3) На четвертом году после его пребывания в должности стратега Арат из Сикиона, двадцатилетний юноша, освободил свой родной город от тирании с присущей ему доблестью и отвагой и присоединил Сикион к Ахейскому союзу, поскольку с самого начала всецело разделял устремления ахейцев. (4) На восьмом году после этого Арат, вторично избранный ахейским стратегом, внезапно атаковал Акрокоринф, принадлежащий Антигону. Овладев этой крепостью, он избавил жителей Пелопоннеса от страшной угрозы и освободил коринфян, которых склонил вступить в Ахейский союз³⁴⁷. (5) В том же году, еще будучи стратегом, Арат добился и присоединения Мегар к союзу ахейцев... (7) Так за короткое время Арат достиг немалых успехов в осуществлении своего замысла и с тех пор оставался предводителем ахейского народа, подчиняя все планы и действия одной-единственной цели. (8) А цель его состояла в том, чтобы изгнать македонян из Пелопоннеса, свергнуть тиранов и упрочить общую для всех, унаследованную от предков свободу. (9) Пока был жив Антигон Гонат, Арат неизменно противостоял его проискам и алчности этолийцев, умело направляя ход событий, (10) хотя и Антигон, и этолийцы дошли до такой дерзости и беззакония, что заключили договор о разделе Ахейского союза между собой.

³⁴⁵ Марг из Керинеи — один из вождей движения против тиранов и македонского господства.

³⁴⁶ Т. е. до 255 г. до н. э.

³⁴⁷ Лето 243 г. до н. э. Акрокоринф — акрополь Коринфа, где стоял македонский гарнизон.

44. (1) Когда же Антигон умер, ахейцы заключили союз с ними в войне против Деметрия³⁴⁸. Тогда неприязнь и вражда между ахейцами и этолийцами на время утихли, и стали постепенно налаживаться благожелательные и в некотором смысле дружественные отношения. (2) Впрочем, Деметрий царствовал только десять лет, а после его смерти, совпавшей по времени с первой переправой римлян в Иллирию³⁴⁹, сложилась такая обстановка, которая благоприятствовала осуществлению изначального замысла ахейцев. (3) Действительно, пелопоннесские тираны пришли в отчаяние как из-за смерти Деметрия, который был для них кем-то вроде хорега³⁵⁰ и нанимателя, так и вследствие нажима со стороны Арата, который требовал от них отказаться от власти и сулил тем, кто поддавался его уговорам, большие дары и почести, а несговорчивым угрожал еще более страшными бедами и опасностями со стороны ахейцев. (4) Поэтому тираны стали добровольно отречься от власти, предоставлять свободу своим городам и присоединять их к Ахейскому государству. (5) Впрочем, еще при жизни Деметрия тиран Мегалополя Лидиад по собственной инициативе, предвидя будущее с немалой проницательностью и благоразумием, сложил с себя власть и примкнул к союзу ахейского народа³⁵¹. (6) А теперь отказались от единоличной власти и присоединились к демократическому государству ахейцев Аристоммах, тиран Аргоса, Ксенон, тиран Гермियोны, и Клеоним, тиран Флиунта.

³⁴⁸ Деметрий II — сын Антигона Гоната, царя Македонии в 239—229 г. до н. э. В течение своего царствования вел затяжную войну с Ахейским и Этолийским союзами, но не смог добиться значительных успехов.

³⁴⁹ Весна 229 г. до н. э.

³⁵⁰ Хорег — тот, кто финансирует подготовку и выступление хора; в переносном смысле — богатый покровитель.

³⁵¹ Мегалополь вступил в Ахейский союз в 235 г. до н. э. Лидиад трижды был избран ахейским стратегом.

Плутарх. Арат. 8.4-9.1; 9.4-7; 24.2-5; 34.5-7

8. (4) Когда отряд Арата подступил к стене Сикиона³⁵², возникла новая трудность в его рискованном предприятии, которая отняла много времени: по шатающимся лестницам возможно было взбираться лишь поодиночке и очень медленно. А времени не оставалось, уже кричали петухи, и вот-вот должны были показаться крестьяне, как обычно, везущие свой товар с полей на рынок. (5) Поэтому Арат поспешил взойти на стену, хотя до него поднялось всего сорок человек. Взяв с собой этих людей и еще несколько человек, которые успели взобраться на стену после него, он повел свой отряд к дому тирана и резиденции стратегов, где несли ночную стражу наемники. Застигнув их врасплох, Арат захватил всех их живьем, не пролив крови, и тотчас послал гонцов к своим друзьям в городе, вызывая их из домов. (6) Отовсюду стали сбегаться люди, и уже при свете дня театр заполнился народом. Сикионяне питались неясными слухами и толком не понимали, что происходит, пока выступивший вперед глашатай не объявил, что Арат, сын Клиния, призывает граждан к свободе.

9. (1) Только тогда поверив, что наступает долгожданный час, сикионяне всей толпой бросились поджигать жилище тирана. (4) Арат вернул на родину изгнанников: и восемьдесят человек, которых изгнал из города Никокл, и не менее пятисот пострадавших от предыдущих тиранов. Многие мытарства претерпели эти люди на чужбине за почти пятьдесят лет тиранического правления. (5) Большинство из них вернулось в город бедняками, и когда они стали захватывать свою прежнюю собственность, заходя в свои бывшие дома и сельские усадьбы, Арат оказался в крайне затруднительном положении, ибо он видел, что извне козни против города строил Антигон, которому ненавистна была возвращенная сикионянам свобода, а изнутри Сикиону угрожали начавшиеся волнения и распри. (6) Поэтому он, найдя наилучший, по его словам, выход из сложившейся ситуации, присоеди-

³⁵² В феврале 250 г. до н. э. Арат, тогда еще изгнанник, собрал небольшой вооруженный отряд для того, чтобы освободить Сикион от тирана Никокла. Его замысел состоял в том, чтобы проникнуть в город незаметно и захватить тирана врасплох.

нил город к Ахейскому союзу³⁵³. И сикионяне, хотя и дорийцы по происхождению, охотно приняли имя и гражданство ахейцев, которые тогда не имели ни громкой славы, ни большой силы³⁵⁴. В самом деле, были они в большинстве своем обитателями маленьких городов, владели землей, не отличавшейся обилием плодородной почвы, да и близлежащий морской берег, по преимуществу крутой и скалистый, был лишен удобных гаваней. (7) Но именно они воочию показали, что эллинская отвага может одолеть любые препятствия, стоит лишь появиться среди эллинов надлежащему порядку, единодушному согласию и разумному вождю. Ахейцы, которые в былую пору величия эллинов не имели, можно сказать, никакого значения, да и в описываемое время не могли, вместе взятые, сравниться по силе с одним значительным городом, благодаря своему благоразумию и единодушию, а также готовности доверяться и подчиняться самому доблестному из граждан вместо того, чтобы завидовать ему, не только сами сохранили свою свободу в окружении столь сильных городов, армий, тиранов, но и неизменно старались освободить и спасти как можно больше других эллинов.

24. (2) Римляне, восхищаясь Филопеменом³⁵⁵, называли его "последним эллином", так как после него в Элладе не было совершенно ничего великого. Я же назвал бы последним эллинским подвигом предпринятое Аратом освобождение Коринфа³⁵⁶, которое не уступало славнейшим деяниям ни дерзостью замысла, ни полнотой успеха, что и показали его немедленные последствия. (3) Действительно, к Арату примкнули и граждане Мегар, отсту-

³⁵³ Покровителем Ахейского союза в то время был Птолемей II, давний соперник Антигона Гоната. Присоединив Сикион к Ахейской федерации, Арат смог получить от египетского царя значительную сумму денег для решения имущественных проблем изгнанников.

³⁵⁴ Федерации греческих городов традиционно строились на основе племенного родства. Согласие сикионян называться "ахейцами" и стать гражданами Ахейского союза означало разрыв с этой древней традицией.

³⁵⁵ Филопемён — полководец и государственный деятель Ахейского союза. В конце III — начале II вв. до н. э. неоднократно занимал должность союзного стратега.

³⁵⁶ Коринф был главным опорным пунктом македонского господства в Элладе.

пившись от Антигона, и Трезен с Эпидавром, вошедшие в Ахейский союз... (4) ...Арат также заключил союз с Птолемеем, которому ахейцы предоставили верховное военное командование на суше и на море. (5) Влияние Арата среди ахейцев достигло такой степени, что стратегом его избирали каждый второй год, поскольку два года подряд занимать эту должность было запрещено, а в действительности он правил ахейцами непрерывно, подавая советы или властвуя на деле.

34. (5) Оценив благородство Арата, афиняне, которые после смерти Деметрия устремились к свободе, призвали его на помощь³⁵⁷. А он, хотя и не занимал в этом году высшей государственной должности в Ахейском союзе и вдобавок был прикован к постели тяжелой болезнью, тем не менее откликнулся на просьбу афинян и был доставлен в их город на носилках. Приняв участие в переговорах, он убедил Диогена, начальника македонского гарнизона, вернуть афинянам Пирей, Мунихию, Саламин и Суний³⁵⁸ за сто пятьдесят талантов³⁵⁹, из которых двадцать одолжил сам Арат. (7) Вскоре к Ахейскому союзу присоединились Эгина и Гермiona; входила в него и основная часть Аркадии. Теперь, когда македоняне были заняты войнами на их собственных рубежах, а этолийцы состояли в союзе с ахейцами, могущество Ахейского союза намного возросло.

³⁵⁷ Антигон Гонат и Деметрий II держали в Аттике значительный гарнизон. Весной 229 г. до н. э., когда вследствие военных неудач и гибели Деметрия II система македонского господства в Элладе стала рушиться, у Афин появилась возможность вернуть себе независимость.

³⁵⁸ Места расположения македонских войск.

³⁵⁹ Талант (аттический) — 26,2 кг. серебра.

Тит Ливий. История Рима.
XXXV.37.1-3; XXXVI.31.1-2; 6-9; 35.7

XXXV.37. (1) Филопемен, узнав об убийстве тирана³⁶⁰, последовал в Лакедемон. Обнаружив, что там все объято смятением из-за страха, (2) он вызвал к себе первых людей города и произнес перед ними речь... Так он присоединил лакедемонян к Ахейскому союзу. (3) Это было сделать тем легче, что примерно в то же самое время к Гифею подошел флот Марка Атилия из двадцати четырех квинкверем³⁶¹.

XXXVI.31. (1) В то же время³⁶² и Мессения в Пелопоннесе была осаждена ахейцами из-за того, что отказалась войти в их союз. (2) Только два государства Пелопоннеса, Мессения и Элида, не участвовали в Ахейском союзе; они держали сторону этолийцев... (6) Выслушав мессенских послов, Тит Квинкций Фламинин³⁶³ немедленно отправился в путь и из Мегалополя отправил к ахейскому стратегу Диофану приказ отвести войска из Мессении и явиться к нему. (7) Диофан подчинился приказанию и, сняв осаду, поспешил впереди войска навстречу Квинкцию, которого встретил в Андании, маленьком городке между Мегалополем и Мессенией. (8) Когда он разъяснил причины осады, Квинкций слегка упрекнул его в том, что он предпринял такое дело, не спросив его, Квинкция, разрешения, и приказал распустить войско и не нарушать общий мир. (9) Мессенянам он приказал, чтобы они возвратили на родину изгнанников и вступили в Ахейский союз.

³⁶⁰ Тиран Спарты Набис был в 192 г. до н. э. убит этолийцами, которые попытались захватить город, но были перебиты спартанцами. Ливий рассказывает об этом в контексте повествования о начале так называемой Сирийской войны (192—189 гг. до н. э.), в которой Этолийский союз выступал на стороне царя Сирии Антиоха III, а ахейцы поддерживали Рим.

³⁶¹ Квинкверемы — римские военные суда с пятью рядами весел. Римская эскадра прибыла в Гифей (порт на побережье Лаконии) по просьбе ахейцев.

³⁶² В 191 г. до н. э.

³⁶³ Римский полководец и политик, занимавшийся устройением дел в Греции.

35. (7) ...Элейцы же предпочли присоединиться к Ахейскому союзу сами, не ожидая указания римлян.

ЭТОЛИЙСКИЙ СОЮЗ И ДЕЛЬФИЙСКАЯ АМФИКТИОНИЯ

Дельфийская амфикифия — старинное объединение греческих племен, опекавшее святилище Аполлона в Дельфах. Каждая этническая группа делегировала в совет амфикифии, заседавший дважды в год, весной и осенью, по два представителя, которые назывались гиеромнеонами. В начале III в. до н. э. этолийцы установили контроль над Дельфами и начали подчинять своим целям деятельность амфикифии. На протяжении нескольких десятилетий неуклонно увеличивалось число этолийских представителей в совете гиеромнеонов: присоединяя к своей федерации ту или иную область Средней или Северной Греции, этолийцы присваивали ее голоса в амфикифийском совете. Со временем этолийские гиеромнеоны составили абсолютное большинство совета, и амфикифия превратилась в послушный инструмент политики Этолийского союза. При отсутствии исторических произведений древних авторов, где содержалось бы связное описание этолийской экспансии в III в. до н. э., списки гиеромнеонов в дельфийских надписях являются единственным источником, позволяющим, хотя бы приблизительно, проследить этапы роста Этолийского союза в период его расцвета.

Syll.³ 399. При дельфийском архонте Гиероне. Весенняя сессия³⁶⁴. Гиеромнеоны: от фессалийцев — Гипподам, Леонт; от этолийцев — Ликей, Доримах³⁶⁵; от беотийцев — Асопон, Дионисид; от фокидян — Эвфрей, Харей.

³⁶⁴ Весна 277 г. до н. э.

³⁶⁵ Этолийцы как таковые вообще не были участниками амфикифии. Два места в совете они приобрели благодаря аннексии Западной или Озольской Локриды (один из двух голосов племени локров) и города Гераклеи (один из двух голосов племени малиев).

Syll.³ 405. При дельфийском архонте Аристагоре³⁶⁶. Весенняя сессия. Гиеромнемоны: от этолийцев — [По]лемарх, Алексамен, Дамон³⁶⁷; от дельфийцев — Эхилл, Этеократ³⁶⁸; от фокидян — Мнаси[кл, Анти]фил; от беотийцев — Неон, Никокл; от энианов — Тимократ, Эв[пи]фид; от ионийцев — Фокион, Сос[ибий?]; от дорийцев — Бриас, Алексимах; от локров — Пантаксен.

Syll.³ 417. При дельфийском архонте Архиаде³⁶⁹. Весенняя сессия. Гиеромнемоны: от этолийцев — Гаус, Трихас, Полифрон, Тисарх, Полихарм³⁷⁰; от фокидян — Дорофей, Писион; от дельфийцев — Анаксандрид, Никодам; от беотийцев — Фебангел, Мерих; от афинян — Фалек; от эвбейцев — Эпераст; от сикионян — Сосикл.

Syll.³ 482. При дельфийском архонте Афамбе³⁷¹... Гиеромнемоны были следующие: от этолийцев — Сатир, Кидрион, Маттиксид, Стратолай, Конон, Антимах; от фокидян — Лампрон, Поликсен; от беотийцев — Поликрит, Дидим; от малиев — Лакрат из Ламии; от локров эпикнемидских — Мианий; от афинян — Гиероним; от дорийцев Пелопоннеса — Лиандр с Эгины³⁷².

Syll.³ 498. При архонте Пифагоре. Осенняя сессия³⁷³. Гиеромнемоны: от этолийцев — Телесон, Битт, Леонтомен, Дропак, Букрий, Гомар, Хэрий³⁷⁴; от дельфийцев — Лисон, Закинфий; от

³⁶⁶ Между 276 и 273 гг. до н. э.

³⁶⁷ Третий голос этолийцев ранее, видимо, принадлежал племени долопов.

³⁶⁸ Формально Дельфы не входили в Этолийский союз и поэтому сохранили независимое представительство в амфикионии.

³⁶⁹ Между 273 и 268 гг. до н. э.

³⁷⁰ Увеличение числа этолийских гиеромнемонов с трех до пяти совпало с исчезновением из списков представителей племени энианов (их область расположена к северо-востоку от Этолии).

³⁷¹ Между 270 и 265 гг. до н. э.

³⁷² Второй голос дорийцев традиционно принадлежал делегату от маленькой области Дориды в Средней Греции. Теперь у дорийцев осталось только одно место, между тем как этолийцы приобрели еще один голос в совете.

³⁷³ Между 261 и 259 гг. до н. э.

³⁷⁴ Число этолийцев вновь увеличилось. Незадолго до этого в списках перестали упоминаться представители Эпикнемидской Локриды (ср. список "В").

фокидян — Никарх, Тимасикрат; от беотийцев — Энад, Ксенофан.

Syll.³ 422. При архонте Калликле. Осенняя сессия³⁷⁵. Гиеромнемоны: от этолийцев — Никиад, Ликей, Миккил, Гибрилай, Леон, Кринолай, Антилеон, Дамоксен, Аминандр³⁷⁶; от дельфийцев — Дексифей, Герий; от беотийцев — Фенандр, Пермон; от фокидян — Менексен³⁷⁷; от лакедемонян — Фабенн.

Syll.³ 506. При дельфийском архонте П[...]. Осенняя сессия³⁷⁸. Гиеромнемоны: от этолийцев — Аристолай, А[... (утрачены два имени) ...], Фалакр, Алексамен, Полистрат, Клеандр, Лани[к, ...(утрачены два имени)..., Поли]крит³⁷⁹; от дельфийцев — Архипп, Гераклид; от беотийцев — Лисан[др, ...(утрачено одно имя)..., от хиосцев — Тимокр]ат.

GDI. 2525. При дельфийском архонте Никархе. Осенняя сессия³⁸⁰. Гиеромнемоны: от этолийцев — Аристарх, Прамий, Эхетарм, Эвтелей, Менесандр, Комеф, Алексон, Менарх, Алексон, Сим, Эноклей, Форион, Латтип, Никострат³⁸¹; от хиосцев — Метродор; от дельфийцев — Гиппон, Антадр; от беотийцев — Мелон, Февфаней.

³⁷⁵ Конец 50-х или начало 40-х гг. III в. до н. э.

³⁷⁶ Один из двух новых голосов этолийцы приобрели за счет аннексии южной части Фтиотидской Ахайи с городом Мелитеей (к югу от Фессалии). Относительно второго голоса см. ниже.

³⁷⁷ Фокидяне утратили одно из двух своих мест в совете амфикистии. Очевидно, часть Фокиды вошла к тому времени в Этолийский союз.

³⁷⁸ Надпись относится к 30-м гг. III в. до н. э.

³⁷⁹ В этом списке фигурировало 11 имен этолийцев. По-видимому, к их союзу присоединилась оставшаяся часть Фокиды и область племени малиев с городом Ламией: их представителей в списках больше нет.

³⁸⁰ Между 228 и 218 гг. до н. э.

³⁸¹ Количество этолийских гиеромнемонов достигло четырнадцати. Вероятно, это явилось следствием событий 229 г. до н. э., когда этолийцы воспользовались тяжелым положением Македонии и присоединили к своей федерации бывшие македонские владения в Фессалии и на севере Фтиотидской Ахайи.

GDI. 2568. При агонифете Ксеннии, сыне Гелланика, этолийце из Трихония³⁸². Гиеромнеоны: от этолийцев — Кратид, Телес[...], Ант]ипал, Пирреф, Аристомах, Тимофей, Филл[...], Э]толион, Александр, Пиррин, Сотион, [...]нион, Лисимб, Гибрист, [Ди]окл³⁸³; от хиосцев — Ник[...]; от дельфийцев — Мнасон, Бабил.

ПОЛИТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ АХЕЙСКОГО СОЮЗА И ЭТОЛИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Надпись из Орхомена о вступлении города в Ахейский союз (Syll.³ 490)³⁸⁴

[...следующую, одинаковую для обеих сторон клятву принесли] орхоменяне и ахейцы, в [Эгии³⁸⁵ — демиурги³⁸⁶ ахейцев, стра]тег, гиппарх и наварх³⁸⁷, в [Орхомене — власти орхоменян]. "Клянусь Зевсом Союзным, Афиной Союзной, Афродитой и всеми [богами в том, что буду все]цело соблюдать условия, записанные на каменной плите³⁸⁸, в соглашении и в постановлении Ахейского союза. Если кто-либо не будет соблюдать этих условий, я воспрепятствую этому, насколько это будет в моих силах. Если я буду соблюдать клятву, пусть это пойдет мне во благо, а если я нарушу ее, пусть это принесет мне зло". Тем, кто получил в Ор[хомене] земельный участок или дом после того, как орхо-

³⁸² Этот документ имеет отношение к празднеству Сотерий в Дельфах и поэтому датирован именем руководителя праздничных состязаний (агонифета). Вероятная дата — 217 г. до н. э.

³⁸³ Представительство этолийцев в амфиктионийском совете достигло максимума. Происхождение пятнадцатого голоса не совсем понятно.

³⁸⁴ Надпись относится ко второй половине 30-х гг. III в. до н. э. Сохранилась лишь ее заключительная часть.

³⁸⁵ Эгий — местопребывание союзных властей.

³⁸⁶ Демиурги — коллегия из десяти выборных должностных лиц союза. Вместе со стратегом осуществляли исполнительную власть.

³⁸⁷ Гиппарх — начальник конницы, заместитель стратега. Наварх — командир ахейского флота.

³⁸⁸ См. выше, прим. 344.

меняне стали ахейцами, пусть не будет разрешено отчуждать их в течение двадцати лет³⁸⁹...

Надпись из ахейского города Эпидавра (Syll.³ 471)³⁹⁰

Стратегом Ахейского союза был Эгиалей, а в Эпидавре жрецом Асклепия — Дионисий³⁹¹. Следующим образом разрешили граждане Мегар спор между Эпидавром и Коринфом по поводу территории, на которую претендовали обе стороны, и относительно Селланта и Спирея³⁹². Согласно постановлению ахейцев, они отправили третейских судей в количестве ста пятидесяти одного человека, которые обошли спорную землю и присудили ее эпидаврийцам. Когда же коринфяне опротестовали решение судей о границе, мегарцы вновь послали для уточнения границы тридцать одного человека из числа тех же самых судей согласно постановлению ахейцев. Обойдя спорный участок территории, они провели границу следующим образом... *(далее следуют описание границы и список имен мегарских судей — С. С.)*

Постановления ахейского города Димы (Syll.³ 529; 530)

Syll.³ 529. Феоколом³⁹³ был Аристолайд, председателем совета — Тимократ, председателем собрания — Киллий, секретарем общественных стражей³⁹⁴ — Менандр. Следующим лицам город даровал гражданские права за участие в войне и охране города, приняв решение по каждому в отдельности... *(далее следует список из пятидесяти трех имен).*

³⁸⁹ Очевидно, в Орхомене были поселены ахейские колонисты. Далее в надписи речь идет о некоторых других договоренностях между Орхоменом и Ахейским союзом.

³⁹⁰ Надпись была составлена вскоре после вступления Коринфа, Эпидавра и Мегар в Ахейский союз (243 г. до н. э.) Этот документ показывает, каким образом разрешались пограничные споры внутри Ахейской федерации.

³⁹¹ Асклепий — бог врачевания, особо почитаемый в Эпидавре. Именем его жреца обозначался год по местному календарю.

³⁹² Селлант — ручей, Спирей — мыс между Коринфом и Эпидавром.

³⁹³ Феокол — жрец, именем которого в Диме обозначался год.

³⁹⁴ Общественные стражи — видимо, хранители городского архива.

Syll.³ 530. Феоколом был Филокл, секретарем — Дамокрит, председателем совета Клеон. Следующих лиц город приговорил к смертной казни за то, что они грабили храмовое имущество и чеканили фальшивую медную монету: Фракиона (он же Антиох), Кратида, золотых дел мастера, Киллания (он же Панталеонт, если у него нет еще какого-нибудь имени), Мосхолая, сына Мосхолая³⁹⁵.

Декрет города Оропа в честь ахейца Гиерона из Эгиры (Syll.³ 675)

...Когда жители Оропа пострадали от вопиющего беззакония³⁹⁶ и наши правители явились на синод в Коринфе³⁹⁷, Гиерон устроил сбор средств в нашу пользу и убедил ахейцев проявить всевозможную заботу о нашем городе и святилище Амфиарая³⁹⁸, так как мы неизменно остаемся преданными друзьями римлян. Когда же ахейцы постановили созвать синклит в Аргосе по этому поводу³⁹⁹, Гиерон, стараясь в любой ситуации проявлять благоволение к нам и благородство, принял всех приехавших туда граждан Оропа в своем собственном доме, принес за нас жертвы Зевсу и на собрании держал речь против афинян и других представителей враждебной нам стороны, присутствовавших там. Он убедил ахейцев не допустить, чтобы был порабощен эллинский город, дружественный и верный римлянам, и благодаря его заботам и благородным поступкам мы вернули себе родной город, возвратившись домой с женами и детьми.

³⁹⁵ Обе надписи относятся к концу III в. до н. э. Они интересны тем, что показывают, каковы были суверенные права города в рамках Ахейской федерации.

³⁹⁶ В 157 г. до н. э. беотийский город Ороп был захвачен и разграблен афинянами.

³⁹⁷ Синод — проводимое четыре раза в год союзное собрание ахейцев.

³⁹⁸ Амфиарай — герой, почитавшийся в Оропе и других городах Греции.

³⁹⁹ Синклит — внеочередное союзное собрание.

**Полибий. Всеобщая история. II.37.10-11; 38.6,8; IV.60.4-10;
XVI.36.1-9; XXII.12.6; XXIX.23.1-10; 24.5-11; 25.1-6**

II.37. (10) Дело объединения пелопоннесцев в наше время⁴⁰⁰ настолько продвинулось вперед и обрело столь успешное завершение, что они не только сотрудничают между собой как союзники и друзья, но и пользуются одними и теми же законами, мерами и весами, одинаковой монетой⁴⁰¹, а к тому же имеют общих должностных лиц, советников и судей. (11) И вообще только одно препятствует тому, чтобы весь Пелопоннес стал единым городом — отсутствие общей стены, которая окружала бы всех жителей. Все остальное у них, как в союзе, так и в каждом городе, является одинаковым и похожим.

38. (6) Нигде не найти более совершенного воплощения принципов равноправия, свободы слова, подлинной демократии, чем в государственном устройстве Ахейского союза... (8) Ведь оно не оставляет никому из первоначальных учредителей преимущества над остальными, и каждый вступающий в союз город пользуется такими же правами.

IV.60. (4) Жители Димы, Фар и Тритеи, отчаявшись ждать помощи от союзного стратега, сговорились между собой прекратить уплату взносов в союзную казну ахейцев, (5) а вместо этого на собственные средства набрать наемников — триста пехотинцев и пятьдесят всадников — и с их помощью обеспечить безопасность своих земель⁴⁰²... (7) Основную часть вины за это было бы справедливо возложить на стратега, который пренебрегал их просьбами, выжидал и оставил их без помощи... (9) Поэтому нельзя упрекать граждан Тритеи, Фар и Димы в том, что они собрали на свои средства наемный отряд, не дождавшись помощи от командующего ахейской армией. Но они достойны порицания за то, что отказались делать взносы в союзную казну. (10) Им следовало, не пренебрегая собственными интересами, для чего у

⁴⁰⁰ В середине II в. до н. э.

⁴⁰¹ Данные нумизматики свидетельствуют, что отдельные города Ахейского союза чеканили монету самостоятельно, но по единому стандарту и обычно с союзными символами.

⁴⁰² Речь идет о событиях 219 г. до н. э. Города Западной Ахайи во время т. н. Союзнической войны (220—217 гг. до н. э.) особенно пострадали от набегов этолийцев.

них вполне хватало средств, все же выполнить свои обязанности перед союзным государством, тем более, что по союзным законам им должны были неукоснительно возместить расходы⁴⁰³, а главным образом потому, что в свое время эти города были первыми основателями союза.

XVI.36. (1) Филопемен принял в расчет, на каком расстоянии от Теги находится каждый ахейский город, и какие из них должны воспользоваться одними и теми же дорогами, чтобы прислать солдат в Тегею⁴⁰⁴. (2) После этого он написал письмо ко всем городам, но послал их только в те города, которые находились дальше всего от Теги, распределив письма таким образом, чтобы в каждом из этих дальних городов получили послания, адресованные не только им, но и другим городам, расположенным вдоль той же дороги. (3) В первых письмах содержалось следующее указание начальникам местного ополчения: "Как только вы получите это письмо, немедленно распорядитесь, чтобы на рыночную площадь собрались военнообязанные граждане в полном вооружении, с запасом продовольствия и денег на пять дней. (4) Когда все явившиеся соберутся вместе, ведите их в следующий город. Прибыв туда, отдайте местному командиру ополчения предназначенное ему письмо и исполните содержащийся в нем приказ". (5) А в этом другом письме было написано то же самое, что и в первом, за исключением того, что было указано другое название города, в который следовало идти. (6) Подобные распоряжения повторялись раз за разом, так что никто, прежде всего, не понимал, для какого дела и с какой целью совершаются эти приготовления, а кроме того, никому не был известен конечный пункт движения, если не считать таковым следующий по пути город. (7) Все в недоумении продвигались все дальше и дальше, присоединяя к себе все новые отряды. (8) При этом в самые дальние города, расположенные не на одинаковом расстоянии от Теги, письма доставлялись не одновременно, а с

⁴⁰³ Ахейский союз брал на себя обязательство защитить от внешней угрозы любой город федерации. Поэтому расходы городов на самооборону подлежали возмещению из союзной казны.

⁴⁰⁴ Здесь описана система мобилизации ахейской армии, которую впервые применил стратег Филопемен для войны против спартанского тирана Набиса в 200 г. до н. э.

определенным расчетом. (9) Благодаря этому получилось так, что неожиданно и для жителей Тегеи, и для себя самих все вооруженные ахейцы одновременно вступили в город через его ворота. Эту военную хитрость замыслил и тщательно продумал Филопем, чтобы ввести в заблуждение многочисленных лазутчиков и соглядатаев тирана.

XXII.12. (6) ...Дело в том, что у ахейцев есть закон, запрещающий созывать народ на собрание⁴⁰⁵ иначе, как по следующему поводу: если нужно обсудить вопрос о заключении союза или о войне, либо если доставлено письмо от римского сената⁴⁰⁶.

XXIX.23. (1) Была еще зима⁴⁰⁷, когда в Пелопоннес явилось посольство от обоих царей Птолемея⁴⁰⁸ с просьбой о помощи⁴⁰⁹. По этому поводу среди ахейцев происходили частые совещания, на которых разгоралась острая борьба. (2) Калликрат и Диофан вместе с Гипербатом выступали против оказания помощи, в то время как Архон, Ликорт и Полибий⁴¹⁰ были сторонниками того, чтобы помочь царям в согласии с договором... (8) Послы явились на ахейский синод, который происходил в Коринфе. Снова было подтверждено, что Ахейский союз связан с Египетским царством тесными дружественными отношениями. Затем послы описали тяжелое положение, в котором очутились цари, и попросили оказать им помощь. (9) Основная масса ахейцев изъявила готовность воевать на стороне царей, причем не какой-либо частью войска, а всем ополчением, если это понадобится. (10) На это сторонники Калликрата возражали, утверждая, что в подобных предприятиях вообще не следует участвовать, а в особенности в данный мо-

⁴⁰⁵ Имеется в виду чрезвычайное народное собрание — синклит.

⁴⁰⁶ Последняя оговорка была сделана в законе после того, как Ахейская федерация стала зависимым от Рима государством.

⁴⁰⁷ Начало 168 г. до н. э.

⁴⁰⁸ Птолемея VI Филометора и Птолемея Эвергета II Фискона, египетских царей-соправителей.

⁴⁰⁹ Египту требовались союзные войска для защиты страны от нападения сирийской армии Антиоха IV Эпифана.

⁴¹⁰ Полибий — сам историк, в то время видный политический деятель Ахейского союза. Ликорт — отец Полибия.

мент, когда нельзя отвлекать куда-либо свои силы, которые могут понадобиться римлянам⁴¹¹ ...

24. (5) Когда же большинство собрания вновь склонилось к решению оказать помощь, Калликрат прервал обсуждение, смутив должностных лиц заявлением, что по законам не положено обсуждать вопрос о военной помощи на обычном очередном собрании⁴¹². (6) Через некоторое время был созван синклит в Сикионе, на который собрались не только члены совета, но и все граждане не моложе тридцати лет⁴¹³. Было произнесено много речей, (7) но особенно повлияло на настроение присутствующих выступление Полибия, который, во-первых, указал на то, что римляне не нуждаются в помощи. При этом он не производил впечатления человека, который говорит наобум, поскольку прошлым летом он побывал в Македонии у Филиппа⁴¹⁴. (8) Во-вторых, Полибий заявил, что если римлянам и понадобится вспомогательное войско, то отправление в Александрию отряда из двухсот всадников и тысячи пехотинцев вовсе не лишит ахейцев возможности помочь римлянам. Ведь они вполне могут выставить и тридцать, и сорок тысяч воинов. (9) Одобрив сказанное, вся масса участников собрания стала склоняться к мнению, что следует послать союзное войско в Египет. (10) На второй день собрания, в течение которого, по закону, все желающие могли

⁴¹¹ В предстоящем году ожидалась решающая битва между римлянами и македонским царем Персеем (шла т. н. Третья Македонская война).

⁴¹² Для решения вопроса такой важности следовало созвать синклит — внеочередное собрание.

⁴¹³ Истолковать эту фразу можно двояко. С одной стороны, Полибий, как будто, указывает, что на регулярные собрания (синоды) в эти времена ходили только члены выборного союзного совета, а всенародным собранием был лишь созываемый в исключительных случаях синклит. С другой стороны, имеется достаточно данных, свидетельствующих о том, что и синод также был народным собранием, а не заседанием совета. С учетом этих сведений можно предположить, что Полибий в данном случае решил пояснить, в чем состоит различие между ахейским чрезвычайным собранием и римским сенатом, который греки тоже называли "синклитом".

⁴¹⁴ Квинт Марций Филипп — римский консул 169 г. до н. э.

предлагать принять то или иное постановление⁴¹⁵, сторонники Ликорта внесли предложение оказать помощь, а Калликрат с единомышленниками высказались за то, чтобы отправить послов для примирения Птоломеев с Антиохом. (11) После внесения этих предложений вновь разгорелся ожесточенный спор, в котором сторонники Ликорта явно одерживали верх...

25.(1) Некоторое время Андронид и Калликрат еще приводили доводы в пользу решения о посредничестве, но так как никто не поддерживал их, то они прибегли к следующей уловке. (2) Прямо с дороги в театр явился гонец с письмом от Квинта Марция, в котором тот призывал ахейцев попытаться примирить царей между собой в соответствии с намерениями римлян... (5) Полибий и его единомышленники, не желая высказываться против содержания письма из уважения к Марцию, воздержались от участия в обсуждении. Таким образом, дело о военной помощи закончилось неудачей для царей. (6) Ахейцы постановили отправить послов для посредничества. Послами были назначены Архон из Эгиры, Аркесилай и Аристон, оба — граждане Мегалополя.

Страбон. География. VIII.7.5 (С 387)

В области Эгия расположено... и святилище Зевса Союзного, куда собирались ахейцы обсудить общие дела.

Тит Ливий. История Рима. XXXVIII.30.1-5; 37.15-16; XLII.51.8

XXXVIII.30. (1) Консул⁴¹⁶, уладив дела в Кефаллии и разместив гарнизон в Саме, переправился в Пелопоннес, куда его давно призывали, и прежде всего — граждане Эгия и Спарты. (2) Эгий с самого начала существования Ахейского союза был местом проведения собраний ахейского народа, то ли из-за больших достоинств этого города, то ли из-за удобства его местоположе-

⁴¹⁵ Порядок обсуждения вопроса на синклите был следующим: в первый день собрание знакомилось с существом дела, на второй день вносились проекты постановления и на третий день шло голосование.

⁴¹⁶ Римский консул 188 г. до н. э. Марк Фульвий Нобилиор.

ния⁴¹⁷. (3) Этот обычай впервые попытался отменить Филопемён в том же самом году⁴¹⁸. Он подготовил новый закон, гласящий, что собрания должны проводиться во всех городах, принадлежащих к Ахейскому союзу, поочередно. (4) И когда накануне приезда консула демиурги — высшие должностные лица союза — стали созывать ахейцев в Эгий, Филопемён, бывший тогда стратегом, объявил, что собрание состоится в Аргосе. (5) Поскольку выяснилось, что почти все соберутся именно там, и сам консул, хотя он и сочувствовал жалобам граждан Эгия, прибыл в Аргос. Когда же на собрании развернулись прения и консул увидел, что всеобщее мнение склоняется в пользу предложений Филопемёна, он отступился от своего первоначального намерения⁴¹⁹.

37. (15) "...Для того, чтобы уравнять их⁴²⁰ с нами в правах, мы дали им наши законы, позволили им участвовать в Ахейском союзе. Но им, побежденным, мало того, чем довольствуемся мы, победители! Враги требуют больше прав, чем имеют союзники!⁴²¹ (16) То, что клятвой, что начертанными на камне памятными записями установлено и освящено на вечные времена, они хотят уничтожить, при этом возложив вину на нас..."⁴²²

XLII.51. (8) Отрядом из пятисот греков, происходивших из разных мест, командовал спартанец Леонид. По слухам, он принадлежал к царскому роду. После того, как было перехвачено его письмо к Персею⁴²³, его приговорили к изгнанию на многочисленном собрании ахейцев.

⁴¹⁷ Речь идет о регулярных собраниях (синодах). О том, что неподалеку от Эгия находилось главное союзное святилище, римский историк не знает.

⁴¹⁸ Т. е. в 188 г. до н. э.

⁴¹⁹ С этих пор синоды стали проводиться в разных городах союза.

⁴²⁰ В этом отрывке из речи ахейского стратега Ликорта говорится о спартанцах, которые в 192 г. до н. э. были приняты в Ахейский союз, а в 188 г. до н. э. подняли мятеж и были за это жестоко наказаны ахейцами.

⁴²¹ Спарта отправляла отдельные посольства в римский сенат с просьбами о заступничестве. Это возмущало ахейцев, которые были, в отличие от спартанцев, давними союзниками Рима.

⁴²² Отсюда видно, что договор о вступлении города в Ахейский союз не предусматривал возможности выхода из федерации.

⁴²³ Персей — последний царь Македонии, противник Рима в т. н. Третьей Македонской войне (171—168 гг. до н. э.) Любые контакты с

Плутарх. Филопемен. 7.3-6

7. (3) ...Он вернулся в Ахайю настолько знаменитым военачальником, что немедленно был избран гиппархом. (4) Конницу он получил в таком состоянии: всадники, когда случался поход, являлись в войско на первых попавшихся плохоньких лошаденках, да и сами часто уклонялись от службы, посылая вместо себя других людей. Во всем проявлялась ужасающая неопытность и малодушие, а власти союза смотрели на это сквозь пальцы, так как всадники были самыми влиятельными людьми среди ахейцев, и слово их при назначении почестей и наказаний было решающим⁴²⁴. (5) Филопемен же не допускал ни поблажек, ни уступок, но объезжал города и пробуждал воинское рвение у молодых всадников, всех вместе и каждого в отдельности, наказывая тех, к кому следовало применить принуждение, устраивая учения, торжественные смотры, состязания между ними в таких местах, где могло собраться множество зрителей. (6) В короткое время он вызвал у всех удивительный подъем и усердие.

Договор о союзе между этолийцами и акарнанами (Syll.³ 421A)⁴²⁵

В добрый час. Договор между этолийцами и акарнанами по взаимному соглашению. Пусть будет мир и дружба между ними, друзьями и союзниками на все времена, а границей пусть они имеют реку Ахелой вплоть до моря. Земли к востоку от Ахелоя пусть принадлежат этолийцам, а к западу — акарнанами, кроме Пранта и Демфиды, на которые акарнаны не претендуют. Что же

врагами римлян преследовались в Ахейском союзе как государственная измена.

⁴²⁴ Всадники составляли зажиточную элиту ахейского общества. Только они могли позволить себе регулярное посещение союзных собраний, где проводились выборы и выносились судебные решения. Затраты времени на дорогу и участие в собрании были слишком велики для рядовых крестьян и ремесленников.

⁴²⁵ Надпись относится к 60-м гг. III в. до н. э. Акарнания — союзное государство на западе Средней Греции.

касается границ Пранта, то если стратийцы и агреи⁴²⁶ сами придут к согласию, пусть их решение войдет в силу. Если же нет, то пусть акарнаны и этолийцы проведут границы Пранта, избрав по десять человек с обеих сторон, кроме стратийцев и агреев, и обозначенная ими граница пусть будет окончательно установленной. Пусть между ними будут заключаться законные браки, и пусть у этолийца будет право приобретать землю в Акарнании, а у акарнана — в Этолии. Пусть этолиец будет равноправным гражданином в Акарнании, а акарнан — в Этолии⁴²⁷. Пусть все это запишут на медных досках и выставят их на всеобщее обозрение: власти акарнанов — на Актии⁴²⁸, власти этолийцев — в Ферме⁴²⁹, обе стороны совместно — в Олимпии, в Дельфах и в Додоне. Составлено в год пребывания на государственных должностях следующих лиц: в Этолии стратегом во второй раз был Поликрит каллиец, гиппархом — Филон плеврониец, секретарем — Неоптолем навпактиец, командирами военных частей — Ламедон калидонянин, Аристарх эртеец, Леон кафреец, Каллий каллиец, Тимолох потиданянин, Памфаид фискеец, Сим фитеец, казначеями — Кидрион лисимахиец, Доримах трихониец, Аристон дейян, Аристей историец, Агесон дексиеец, Тимандр эринеец, Агрий сосфениец⁴³⁰ ...

Союз между этолийцами и акарнанами на вечные времена. Если кто-либо пойдет войной на Этолию, пусть акарнаны выста-

⁴²⁶ Страт — город в Акарнании, агреи — племенная община в Этолии. Агреи владели некоторыми территориями на западном берегу Ахеоя — Прантом и Демфидой, которые граничили с областью Страта.

⁴²⁷ Данный пункт договора не означал объединения обоих союзов в одно государство. Этолийцы часто прибегали к символическому обмену гражданскими правами с государствами-союзниками для упрочения дружественных отношений. Практических последствий этот государственно-правовой акт обычно не имел.

⁴²⁸ На мысе Актии находилось главное святилище акарнанов.

⁴²⁹ Ферм — культовый и политический центр Этолийского союза.

⁴³⁰ В Этолийский союз входили как полисы с городскими центрами, так и племенные и сельские общины. Среди упомянутых должностных лиц некоторые были гражданами полисов (Каллиполь, Плеврон, Калидон, Навпакт, Потидания, Фискеи, Фитей, Лисимахия, Трихоний, Эриней, Сосфенида), а остальные — представителями племенных групп или обособившихся сельских общин.

вят в помощь этолийцам тысячу пеших воинов и сто всадников, которых пришлют власти Акарнании в течение шести дней. Если же кто-либо пойдет войной на Акарнанию, пусть этолийцы выставят в помощь акарнанами тысячу пеших воинов и сто всадников, которых в течение шести дней пришлют власти Этолии. А если та или другая сторона будет нуждаться в большем количестве союзных войск, пусть пришлют на помощь друг другу три тысячи воинов в течение десяти дней. В войске, отправленном на помощь, третью часть должны составлять гоплиты. Распоряжение об отправке союзного войска пусть в Акарнании отдадут стратеги и члены синедриона, а в Этолии должностные лица этолийцев...

Постановление о слиянии этолийских общин Мелитеи и Переи в единый полис (Syll.³ 546 В)⁴³¹

Следующее решение, касающееся Мелитеи и Переи, приняли судьи-посредники, избранные этолийцами — Доримах, Полемей и Аргей, граждане Калидона, после того как стороны сами пришли к соглашению. Пусть границей земель мелитеян и переЙцев будет... (*следует описание границ*). Если же отделятся переЙцы от мелитеян, пусть границей между их землями будет та, которая описана выше. Пусть переЙцы после отделения имеют одного советника⁴³², и из общей суммы долгов города⁴³³, какова бы она ни была, пусть выплачивают ту долю, которая соответствует одному месту в совете, и пусть делают взносы в этолийскую казну пропорционально одному месту в совете⁴³⁴... А законами пусть пользуются переЙцы теми же, что и мелитеяне⁴³⁵...

⁴³¹ Надпись относится к последней трети III в. до н. э.

⁴³² Т. е. одного представителя в союзном этолийском совете (синедрионе). Мелитея как более крупная община должна была иметь в совете несколько мест.

⁴³³ Объединенного полиса Мелитеи-Переи.

⁴³⁴ Таким образом, общины Этолийского союза избирали членов совета и пополняли союзную казну пропорционально своей величине.

⁴³⁵ Речь идет не о союзных, а о городских законах.

Постановление союзного собрания этолийцев и сопроводительное письмо, данное послам этолийского города Китения (REG. 1988. Т. 101. Р. 14-16)⁴³⁶

Постановили этолийцы разрешить дорийцам⁴³⁷ направить посольства к родственным городам и царям — потомкам Геракла⁴³⁸, Птолемею и Антиоху⁴³⁹. Послам следует вести переговоры о том, чтобы города и цари вследствие их родства как с дорийцами, так и с этолийцами⁴⁴⁰, внесли свой вклад в дело восстановления стен города Китения, которые должны быть возведены как можно скорее. Агелай, Панталеонт, Молосс⁴⁴¹ и члены этолийского синедриона совету и народу ксанфийцев⁴⁴² желают здравствовать. Податели сего письма, Ламприй, Энет и Фегей — дорийцы из Китения. Они прибыли к вам в качестве послов от Этолийского союза по делу о восстановлении стен города Китения. Вы хорошо поступите в отношении нас, Этолийского союза и дорийцев, с которыми у вас родственные отношения, если благожелательно выслушаете их, благосклонно отнесетесь к их просьбе. Будьте здоровы⁴⁴³.

⁴³⁶ Надпись датируется 206—205 гг. до н. э.

⁴³⁷ Имеются в виду граждане Китения, дорийцы по происхождению.

⁴³⁸ Геракл считался предком дорийцев.

⁴³⁹ Птолемей IV Филопатор и Антиох III.

⁴⁴⁰ Узы "родства" между греческими городами и племенами, о которых часто упоминается в надписях этой эпохи, обычно восходили к генеалогическим связям между героями мифологии и не всегда имели отношение к реальной картине этногенеза.

⁴⁴¹ Стратег, гиппарх и секретарь Этолийского союза.

⁴⁴² Ксанф — город в Малой Азии, где была обнаружена эта надпись.

⁴⁴³ Из содержания других документов, текст которых сохранился на камне из Ксанфа, явствует, что инициатива посольства исходила от города Китения, стены которого были разрушены землетрясением. Заручившись поддержкой союзных властей, посланцы Китения собрали за рубежом определенные средства на восстановление стен.

Постановление союзного собрания этолийцев в ответ на просьбу города Теоса⁴⁴⁴ (Syll.³ 563)

[Постановление] этолийцев. При стратеге Александре из Калидона, на Панэтолийском собрании⁴⁴⁵. Так как граждане Теоса, отправившие послов Пифагора и Клита, возобновили тесные дружеские отношения и призвали этолийцев согласиться с тем, что их город с округой является неприкосновенной территорией, посвященной Дионису, этолийцы постановили: хранить ныне существующие тесные дружеские отношения с теосцами и оставить в силе ранее изданные постановления о всевозможных проявлениях благосклонности к ним. Пусть они получают от этолийцев признание того, что их город с округой являются священными и неприкосновенными, согласно просьбе послов, и пусть никто из этолийцев или живущих в Этолии не уведит в неволю теосцев или живущих в Теосе, не нападая на них ни с какой стороны⁴⁴⁶, и пусть гарантия безопасности и неприкосновенности будет им защитой от этолийцев и живущих в Этолии.

Если же кто-либо уведет в неволю самих людей или похитит их достояние из города или его округи, то очевидное⁴⁴⁷ должен конфисковать стратег или члены синедриона — те, кто в это время находился у власти, а скрытое⁴⁴⁸ должно быть взыскано по суду, причем порядок возмещения ущерба теосцам и прочая процедура будут такими же, какие предусмотрены законом этолийцев в отношении дионисовых артистов⁴⁴⁹. А чтобы в законы было

⁴⁴⁴ Надпись относится к концу III в. до н. э.

⁴⁴⁵ Одно из регулярных союзных собраний, проводимых этолийцами дважды в год, назывлось Панэтолийским и созывалось весной в различных городах союза.

⁴⁴⁶ Т. е. ни с моря, ни с суши. Пиратство было излюбленным промыслом этолийцев в III в. до н. э., и многие греческие государства стремились получить от Этолийского союза подобные заверения.

⁴⁴⁷ Т. е. то из похищенного, что можно было обнаружить у грабителей.

⁴⁴⁸ Т. е. спрятанное или проданное.

⁴⁴⁹ Дионисовы артисты — профессиональные актеры, музыканты и поэты, объединенные в союзы. Неприкосновенность дионисовых артистов была признана постановлениями многих греческих государств, в том числе и Этолийской федерации.

внесено признание Теоса священной и неприкосновенной территорией, пусть избранные номографы сделают соответствующую запись, когда наступит срок записывать законы⁴⁵⁰.

Полибий. Всеобщая история.

V.8.4-9.3; XVIII.48.6-9; XX.9.1; 10.11-14; XXI.32.10

V.8. (4) Филипп⁴⁵¹ подошел к Ферму поздним вечером и, расположившись лагерем, послал разорять окрестные села, совершить набег на Фермийскую долину, а также в самом Ферме разграбить дома, которые были переполнены не только запасами хлеба и тому подобных продуктов, но самой лучшей утварью, какая была у этолийцев. (5) Дело в том, что ежегодно они проводили в этом месте знаменитые ярмарки и празднества, а также выборы должностных лиц союза⁴⁵², и поэтому каждый из них для приема гостей и пиршеств держал здесь самую ценную часть своего имущества. (6) Кроме этой необходимости, этолийцами двигала также надежда на то, что в этих местах их имущество будет в полнейшей безопасности, поскольку никогда никакой враг не осмеливался вторгнуться сюда, где природа создала как бы акрополь всей Этолии. (7) Вот почему в этой местности с древних времен царил мир и покой, а дома, окружавшие святилище⁴⁵³, и все окрестные места были полны всякого добра. (8) Обремененные всевозможной добычей, македоняне провели эту ночь там, а наутро отобрали из захваченного добра самое ценное и то, что можно было увезти. Все прочее они свалили в кучи перед палатками и сожгли. (9) Таким же образом они поступили и с доспехами, которые были выставлены в портиках — отобрав драгоценное вооружение, они увезли его, либо обменяли на свое,

⁴⁵⁰ Время от времени этолийцы избирали коллегия номографов ("составителей законов"), которые исправляли союзное законодательство в соответствии с решениями этолийских собраний и выступали с законодательными инициативами.

⁴⁵¹ Филипп V, царь Македонии. Полибий рассказывает о его походе в Этолию в 218 г. до н. э.

⁴⁵² Во время осеннего праздника в Ферме проводилось одно из двух регулярных союзных собраний — Фермийское.

⁴⁵³ Храм Аполлона Фермия, покровителя Этолии.

а остальные доспехи сложили вместе и предали огню. Было их более пятнадцати тысяч.

9. (1) ...Македоняне сожгли и портики, а также уничтожили другие храмовые сооружения, отличавшиеся богатым убранством; строительство некоторых из них стоило больших трудов и затрат... (3) При этом они не только уничтожили огнем крыши, но и стены разрушили до основания. Македоняне ниспровергли статуи, которых было не менее двух тысяч, и много изваяний разбили, пощадив лишь те, которые изображали богов или имели надписи с посвящениями божествам.

XVIII.48. (6) Гней Корнелий⁴⁵⁴ и его спутники явились на Фермийское собрание, и, выступая перед народом, долго призывали этолийцев сохранять верность первоначальному выбору и блюсти добрые отношения с римлянами. (7) Многие из этолийцев выступили с речами, одни — мягко и сдержанно упрекая римлян за то, что они не поделились с этолийцами плодами общей победы⁴⁵⁵ и не выполнили первоначальный договор, (8) другие — осыпая их бранью и заявляя, что римляне никогда не вступили бы на землю Эллады и не победили бы Филиппа, если бы не помощь этолийцев. (9) Гней и его спутники не считали нужным оправдываться в ответ на каждое обвинение и призвали этолийцев отправить послов в Рим, где они добьются полной справедливости в сенате. Этолийцы так и сделали, вняв уговорам послов.

XX.9. (1) Феней, стратег этолийцев, и другие руководители союза после того, как римляне овладели Гераклеей, решили отправить послов к Манию⁴⁵⁶ для переговоров о перемирии и прекращении войны, видя тяжелое положение Этолии и вполне отчетливо сознавая, что случится и с другими городами... (*далее следует описание переговоров этолийцев с консулом*).

⁴⁵⁴ Один из членов римской комиссии, которая улаживала дела в Элладе в 196 г. до н. э. после победы римлян над Македонией.

⁴⁵⁵ Речь идет о победе над Филиппом V.

⁴⁵⁶ Маний Ацилий Глабрион — римский консул 191 г. до н. э. Этолийцы воевали против римлян как союзники Антиоха III.

10. (11) ...Тут начал говорить Феней, который заявил, что он сам и апоклеты⁴⁵⁷ согласны выполнить римские требования, но необходимо и решение народа, которому надлежит утвердить эти условия. (12) Маний сказал, что он прав, и тогда Феней вновь попросил дать этолийцам перемирие на десять дней. Получив согласие и на это, послы удалились. (13) Когда они вернулись в Гипату⁴⁵⁸, то рассказали апоклетам о том, что произошло и как проходили переговоры. Только теперь, услышав это, этолийцы, наконец, поняли, какой промах они совершили и какая участь их ожидает⁴⁵⁹. (14) Поэтому было решено разослать письма по городам и созвать этолийцев на собрание ради обсуждения римских требований⁴⁶⁰.

XXI.32. (10) Пусть этолийцы дадут на шесть лет командующему римскими войсками в Элладе сорок заложников не моложе двенадцати лет и не старше сорока, которых выберут сами римляне. В число этих людей не должны входить стратег, гиппарх, союзный секретарь, а также те, которые уже находятся в Риме как заложники⁴⁶¹.

Тит Ливий. История Рима. XXXV.34.2; XXXVII.6.2

XXXV.34. (2) ...После отъезда римских послов этолийцы больше не проводили собрания всего народа, а решали в кругу апоклетов — так у них называется весьма уважаемый совет, состоящий из избранных мужей, — каким именно образом совершить переворот в Греции⁴⁶².

XXXVII.6. (2) Консул⁴⁶³ уже подошел к Малийскому заливу; выслав вперед гонцов с требованием к жителям Гипаты сдать го-

⁴⁵⁷ Апоклеты — коллегия должностных лиц, которые вместе со стратегом осуществляли повседневное руководство Этолийским союзом.

⁴⁵⁸ Гипата — временная резиденция союзных властей в данном году.

⁴⁵⁹ "Прوماх" этолийцев — выступление против Рима. Нанеся этолийцам ряд чувствительных поражений, римляне теперь требовали безоговорочной капитуляции.

⁴⁶⁰ Имеется в виду чрезвычайное союзное собрание.

⁴⁶¹ Отрывок из римско-этолийского мирного договора 189 г. до н. э.

⁴⁶² Т. е. создать в Греции антиримскую коалицию. Принципиальное решение на этот счет было уже принято на союзном народном собрании.

⁴⁶³ Луций Корнелий Сципион, римский консул 190 г. до н. э.

род, он получил ответ, что они ничего не предпримут без общего постановления этолийцев.

V. Памятники утопической мысли эллинистического периода*

Источниками по данной теме являются труды Диодора Сицилийского, Эвгемера и Ямбула. Диодору была близка стоическая идея равенства всех людей, и он высказывал мысль, что социальное равенство может быть установлено только при условии равенства имущественного (II.39.5—41.5). Он не создал своей утопии, но, черпая сведения из самых различных источников, включил в "Историческую библиотеку" два замечательных памятника утопической мысли — сочинения Эвгемера и Ямбула.

Анализ их утопий позволяет констатировать общность с более ранними произведениями этого жанра, в которых утопические идеи рационалистического плана сочетаются с традиционными представлениями, восходящими к Гомеру и Гесиоду. Наряду с трудами Гекатея, Феопомпа и Онесикрита фрагменты Эвгемера и Ямбула служат ярким примером утопической мысли эллинизма.

* Перевод и комментарии В. М. Строгоцкого и А. В. Хазиной. Перевод выполнен по изданию: Diodorus of Sicily in twelve volumes. L.; Cambr. (Mass.), 1970. Vol. III.

СОЧИНЕНИЕ ЯМБУЛА О ЕГО ЖИЗНИ НА СОЛНЕЧНОМ ОСТРОВЕ

Диодор Сицилийский. II.55-60⁴⁶⁴

II.55. (1) Что касается острова, который был обнаружен в океане к югу⁴⁶⁵, и замечательных сказаний о нем, мы попытаемся кратко описать их, после того как точно изложим причины его открытия. (2) Некто Ямбул с самого детства посвятил всего себя образованию и после смерти отца-торговца целиком отдался этому призванию; во время своего путешествия в Аравию и в страну пряностей⁴⁶⁶ он и его спутники были захвачены какими-то разбойниками. Ямбула и одного его товарища по несчастью собирались сделать пастухами, но позднее они оба стали пленниками эфиопов и были вывезены к побережью Эфиопии⁴⁶⁷. (3) Их похитили, так как с помощью чужестранцев совершалось очищение страны⁴⁶⁸. Ибо среди эфиопов, живших в этом месте, с давних времен в соответствии с божественными пророчествами бытовал

⁴⁶⁴ В оглавлении II книги "Исторической библиотеки" этот отрывок называется: "Об островах, обнаруженных к югу в океане". В первых трех главах Диодор дает описание одного острова, называемого эфиопами Счастливым. В дальнейшем выясняется, что островов всего семь и они подобны друг другу (Диодор. II.58.7).

⁴⁶⁵ В предыдущих главах Диодор говорил об Аравии (Диодор. II.48—54). Видимо, здесь имеется в виду направление к югу от нее.

⁴⁶⁶ "Страна пряностей" обычно помещалась в Сомали, но согласно Страбону, эта земля находилась в Аравии, рядом с которой ее и располагает Диодор.

⁴⁶⁷ В роли утопического образа "земли обетованной" выступали самые разные земли, преимущественно далекие, экзотические страны. Обращение Ямбула к эфиопам не случайно: как скифы и северяне гипербореи они идеализировались греками (ср.: Гомер. Одиссея. I.21—25).

⁴⁶⁸ Обряд очищения у большинства первобытных народов состоял в желании периодического возрождения жизни с аннулированием грехов и ошибок как отдельного человека, так и всей общины в целом. С помощью выдворения какого-либо животного или человека пороки всей общины выносились за пределы территории обитания. У Ямбула мотив очищения мог явиться воплощением кардинальной утопической цели — преодоления времени и преобразования пространства.

такой обычай: по происшествии 600 лет, то есть каждые 20 поколений (если считать одно поколение в 30 лет), приходило время очищения и в море надлежало отправить двоих людей, — для них строилась лодка соответствующего размера, достаточно прочная, чтобы выдержать морские штормы, на нее погружалась провизия, необходимая для двух людей в течение шести месяцев. (4) Обреченные на плавание должны были грести в сторону юга и достичь Счастливого острова с достойными людьми, среди которых бы они вели благословенную жизнь. И оракулы предсказывали, что в случае, если отправленные в море мужчины благополучно достигали острова, народ эфиопов в течение 600 лет жил в мире и вел счастливую во всех отношениях жизнь. Но если запуганные морскими просторами путники повернут назад, то их подвергнут жесточайшему наказанию как людей недостойных и виновных в несчастиях целого народа. (5) Перед этим, по их рассказам, эфиопы устраивали праздничные церемонии на берегу моря; после богатых жертвоприношений, когда цветами они венчали людей, отправляющихся на поиски того самого острова, эфиопы провожали их в море. (6) И эти путники после плавания в бескрайнем море, после жестоких штормов, от которых им приходилось страдать четыре месяца, были вынесены к острову, о котором им рассказывали раньше; сам остров был округлой формы и имел в окружности около пяти тысяч стадиев⁴⁶⁹.

56. (1) Как рассказывают, когда путники проплывали рядом с островом, его размеры увеличивались. Их встретили местные жители и причалили лодку к берегу; столпившиеся на берегу островитяне были изумлены прибытием чужестранцев, но приняли их с почетом и разделили с ними все необходимое, что только можно было себе позволить на этом острове. (2) Обитатели острова сильно отличаются от людей нашей части ойкумены как телесными свойствами, так и поведением. Все они одинаково сложены, ростом выше четырех локтей, их кости гнутся до определенной степени, а затем снова выпрямляются подобно мускулам. (3) Они очень нежны телесно и все же более сильны, чем мы: если островитяне возьмут что-нибудь в руки, никто не в состоянии выхватить у них этот предмет. На теле у них совершенно

⁴⁶⁹ Т. е. около 888 км.

нет волос, за исключением головы, бровей, ресниц и подбородка, остальные же части тела такие гладкие, что невозможно заметить ни малейшей пушинки. (4) Кроме того, островитяне пропорционально сложены и необыкновенно красивы. Ушные раковины их по размеру больше наших, а поверхности развились так, что действуют как клапаны, закрывая отверстия ушей. (5) Язык также имеет некоторые особенности, отчасти врожденные, отчасти созданные искусственно. Он раздваивается на определенную длину, но они расчленяют его внутренние части еще дальше, вследствие чего, получается двойной язык от самого основания. Поэтому звуки, произносимые островитянами, чрезвычайно многообразны: ведь они воспроизводят не только любую человеческую речь, но и всевозможные говоры птиц и вообще любые звуки. (6) А самое замечательное то, что в одно и то же время они могут свободно поддерживать разговор с двумя любыми собеседниками, задавая вопросы и отвечая, поскольку одна половинка языка беседует с одним человеком, а вторая разговаривает с другим. (7) Климат же там, как нам рассказывали, весьма умеренный, если учесть, что они живут на экваторе и не страдают ни от жары, ни от холода. Более того, плоды созревают на протяжении всего года, и как пишет поэт: "Здесь груша растет на груше, яблоко на яблоке, гроздь винограда на грозди, финик на финике"⁴⁷⁰. К тому же день всегда равен ночи и в полдень ничто не отбрасывает тени, потому что солнце стоит в зените.

57. (1) Как рассказывают, островитяне живут по родственным объединениям и группам, причем собираются вместе не более четырехсот сородичей; они проводят время на лугах; земля же имеет многое для пропитания, ведь из-за плодородности острова и мягкого климата пища произрастает сама собой, в количестве более чем необходимом. (2) Там в изобилии растет тростник, дающий большое количество плодов, похожих на белый рис. После сбора его погружают в теплую воду до тех пор, пока он не достигнет размеров голубинового яйца, затем давят и растирают руками, чтобы отделить шелуху, и выпекают булки, удивительно приятные на вкус. (3) Рассказывают также, что на острове обильные водные источники: теплые — полезны для купания, они по-

⁴⁷⁰ Гомер. Одиссея. VII.120—121.

могают снять утомление, а холодные — необыкновенно приятны и способствуют хорошему здоровью. (4) Кроме того, туземцы заботятся о всяческом образовании и особенно об астрологии⁴⁷¹; они используют буквы, которые могут передавать 28 звуков; по начертанию же знаков только 7, но каждый из них при написании принимает четыре вида. Пишут они не горизонтальными строчками как мы, но сверху вниз по вертикали. (5) Жители острова необыкновенно долговечны, доживая до ста пятидесяти лет, они большую часть жизни не ведают болезней. Того же из них, кто получил увечье или страдает физическим недугом, они принуждают уйти из жизни в соответствии с суровым законом. Также у них есть обычай жить определенное количество лет, и по завершении этого срока они добровольно умирают довольно странным образом: у них произрастает особая трава, на которую кто возляжет, тот, незаметно и тихо засыпая, умрет.

58. (1) Рассказывают, что островитяне не женятся, но владеют женами сообща, а родившихся детей содержат как общих и любят всех одинаково⁴⁷²; кормилицы часто меняют младенцев, чтобы даже матери не могли узнать своих детей. Поэтому, поскольку между ними нет никакого соперничества, они не знают, что такое распри, и живут, более всего заботясь о согласии. (2) На острове, как рассказывают, есть животные небольшого размера, но удивительной формы; кровь их обладает необыкновенными свойствами. Они круглые и очень напоминают черепах, на спине имеют две желтые продольные полосы. (3) У них четыре глаза и четыре рта, пища же через глотку и пищевод попадает в один желудок. Остальные внутренние органы также единичны. Благодаря расположенным по всей окружности ногам эти животные легко двигаются в любую сторону. (4) Кровь их обладает удивительным свойством срывать любую отсеченную часть тела. И если рука или какой-нибудь другой орган будет случайно отрезан, кровь приживит его, если только рана свежая. (5) Каждая родственная группа содержит огромную птицу особого рода, с помощью ко-

⁴⁷¹ Некоторые исследователи предполагают, что явная приверженность гелионеситов к астрологии связана с тем, что семь островов олицетворяют семь планет.

⁴⁷² Возможно, принцип общности жен и детей был взят Ямбулом из "Государства" Платона (см.: Платон. V.449 c—d; 450—451).

торой проводится испытание младенцев — какие у них душевные качества; детей сажают на птицу и тех, кто выдержал полет, они растят, а подверженных приступам тошноты и преисполненных страхом они сбрасывают вниз как недолговечных и незаслуживающих внимания вследствие малодушия. (6) В каждой общественной группе предводительствует старший по возрасту, наподобие царя, и все ему повинуются; когда первый, прожив 150 лет, согласно закону, уходит из жизни, следующий старейшина принимает главенство. (7) В море у острова есть сильные течения; мощные приливы чередуются с отливами; само море сладко на вкус. Звезды, какие у нас есть (Большая и Малая Медведицы) и многие другие, совсем не видны. Самих островов семь, они почти одинаковы по величине и находятся на равном расстоянии друг от друга; на всех них следуют одним и тем же обычаям и законам.

59. (1) Хотя на острове рождается все самопроизвольно и в изобилии, жители в потреблении не безудержны, они стремятся к простоте и принимают только необходимую для жизни пищу. Мясо и все прочее они жарят или парят в воде, с другими же блюдами, которые могли бы искусно приготовить повара, с соусами и различными приправами, они вообще не знакомы. (2) Островитяне как богам поклоняются тому, что все объемлет⁴⁷³, а также солнцу и вообще всему небесному. По-разному они ловят большое количество всевозможных рыб, а также немало птиц. (3) Здесь множество дикорастущих плодовых деревьев, растут оливы и виноград, из которых они в изобилии делают масло и вино. Как рассказывают, на острове водятся змеи огромных размеров, но безвредные для людей; их мясо съедобно и очень приятно на вкус. (4) Свою одежду жители острова делают сами из особого тростника, внутри которого блестящий мягкий пух⁴⁷⁴; его смешивают с раздавленными морскими ракушками и превращают в пурпурное полотно. Что касается животных, то их природа так удивительна и необычна, что вызывает недоверие.

⁴⁷³ Утопические устремления не случайно связывались с Солнцем, ибо Гелиос — излюбленный мифологический образ, который издревле рассматривался греками как блюститель справедливости, защищающий от зла и преступлений.

⁴⁷⁴ Возможно, имеется в виду хлопок.

(5) Питание островитян подчинено строгому порядку, ибо они принимают пищу не одну и ту же и не в одно и то же время: птицу или мясо животных, обитающих на земле, а иногда — оливы и самые простые кушанья. (6) Жители острова поочередно прислуживают друг другу; одни ловят рыбу, другие заняты ремеслом, некоторые выполняют какие-нибудь полезные дела, а остальные, кроме состарившихся, исполняют общественные обязанности, чередуясь по кругу. (7) На всевозможных праздниках они произносят и поют в честь богов гимны и хвалебные речи, и особенно в честь Солнца, именем которого они называют и острова, и самих себя⁴⁷⁵. (8) Умерших они хоронят, зарывая в песок на побережье во время отлива, чтобы с приливом на это место наносился новый песок. Как они говорят, тростники, плоды которых идут в пищу, будучи толщиной с пядь, во время полной луны увеличиваются и настолько же уменьшаются при лунном ущербе. (9) Вода теплых источников, приятная на вкус и целебная, сохраняет свое тепло, не остывая, если не смешивается с холодной водой или вином.

60. (1) Далее повествуется о том, что по прошествии семи лет, Ямбул с товарищем были изгнаны с острова против своей воли, как злодеи, воспитанные в дурных привычках. После того как они починили свою маленькую лодку и запаслись провизией, им было приказано оставить остров. Скитаясь по морю более четырех месяцев, они были выброшены кораблекрушением на песчаную и топкую местность в Индии. Спутник Ямбула погиб. Сам же он, найдя дорогу, добрался до какой-то деревни, жителями которой и был в дальнейшем представлен царю города Полиботры. Город находился на расстоянии многих дней пути от моря. (2) Царь был образован и дружелюбен к грекам, поэтому Ямбул удостоился пышного приема и получил охранную грамоту для дальнейшего путешествия. Он отправился в Персию, а оттуда благополучно прибыл в Элладу. Ямбул чувствовал, что все им увиденное должно быть записано; в свой труд он добавил немало фактов об Индии, которые помогли нам выполнить обещание, данное в начале этой книги и на этом мы можем поставить точку.

⁴⁷⁵ Острова Солнца, а жители их — гелионеситы.

«СВЯЩЕННАЯ ЗАПИСЬ» ЭВГЕМЕРА

Диодор Сицилийский. V.41-46

V.41. (1) Теперь, когда мы описали страну, лежащую к западу, и земли, вытянувшиеся к северу, а также острова в океане, мы расскажем об островах, расположенных на юге — в океане, вблизи той части Аравии, которая простирается к востоку и граничит со страной, называемой Кедросия⁴⁷⁶. (2) В Аравии находится множество селений и крупных городов: одни лежат на высоких холмах, другие располагаются на насыпях и равнинах. В крупнейших из них есть большие царские поместья с богатыми постройками, населенные множеством жителей; вокруг достаточно обширные владения. (3) На всей этой земле изобилие животных всевозможных видов, она плодородна, и щедрые пастбищные земли дают корм всему пасущемуся скоту. Многие реки, протекающие по этой земле, орошают обширные пространства, способствуя полному созреванию плодов. Поэтому та часть Аравии, которая превосходит своим плодородием другие, получила подобающее имя, будучи названной Аравия Счастливая⁴⁷⁷. (4) Там, на краю омываемой океаном Аравии Счастливой, лежит множество островов, три из которых заслуживают исторического описания. Один из них носит имя Священный⁴⁷⁸, на нем нельзя хоронить умерших, другой — соседний — находится на расстоянии семи стадиев⁴⁷⁹, туда отвозят тела мертвых, достойных погребения. Теперь на острове Священном не производят никаких плодов, но он дает ладан в таком изобилии, что хватает воскурить фимиам богам всей ойкумены. Более того, на острове имеется невообразимое количество миро⁴⁸⁰ и всевозможное разнообразие других

⁴⁷⁶ Кедросия или Гедросия — древнее название современного Белуджистана. Диодор упоминает Гедросию в книге III, главе 15.

⁴⁷⁷ Имеется в виду та часть Аравии, где сейчас находится Йемен.

⁴⁷⁸ В дальнейшем этот вымышленный остров Эвгемер называет Панхайя, а его жителей — панхайями (вероятно, слово составлено из двух греческих: *panu* и *chaïos*, т. е. "благородные по происхождению", "доблестные").

⁴⁷⁹ Т. е. чуть менее 1,5 км.

⁴⁸⁰ Миро или смирна — благовонное масло, получаемое от Аравийской мирты.

видов благовоний, дающих необыкновенные ароматы. (5) Природа ладана и способ его изготовления таковы: по размеру это маленькое дерево, видом напоминающее белую египетскую акацию; листья его подобны листьям ивы, а цветок произрастает золотистый; ладан же, который дает это дерево, сочится каплями наподобие слез.

(6) Дерево мирты по виду напоминает мастиковое, хотя листья его мельче и плотнее. Оно источает миро, когда земля откопана от корней и дерево посажено в плодородную почву. Источение миро происходит два раза в год, весной и летом. Весеннее миро — красное из-за росы, а летнее — белое. Его жители собирают плоды с тернового куста, которые употребляют в пищу и для питья как лечебное средство при желудочных болезнях.

42. (1) Земля Священного острова поделена между его жителями, царь забирает себе ее лучшую часть и получает десятую долю произрастающих на острове плодов. Говорят, что ширина острова около двухсот стадиев. (2) Населяют его так называемые панхайи, они собирают ладан и миро по всему острову и продают его купцам Аравии, от которых другие, скупив товар, переправляют его в Финикию, Дольную Сирию⁴⁸¹, Египет. Наконец, купцы из этих мест развозят его по всему обитаемому миру.

(3) Есть и другой большой остров на расстоянии тридцати стадиев от упомянутого нами. Он расположен к востоку, длиной во много стадиев, так как говорят, что с вершины горного мыса, простирающегося на восток, можно различить Индию, туманную из-за большого расстояния. (4) Панхайя имеет много такого, что заслуживает исторического описания. Остров населяют не только коренные жители, называемые панхайями, но и народы пришлые: океаниты⁴⁸², индийцы, скифы и критяне.

(5) На острове есть замечательный город, называемый Панара, люди там наслаждаются счастьем. Его граждане называются

⁴⁸¹ "Дольная Сирия" или Келесирия — часть Сирии между горными цепями Ливан и Антиливан; затем так называли Южную Сирию и Палестину вместе.

⁴⁸² Существует мнение, что океаниты — образ собирательный; они включают в себя три других племени: индийцев, скифов и критян.

просителями Зевса Трифилийского⁴⁸³. Они единственные обитатели Панхай, живущие по законам, которые они сами создают, они не имеют над собой царя. Каждый год панхайи выбирают трех архонтов, которые не имеют права выносить смертные приговоры, но разбирают все остальные дела, а самые важные передают жрецам. (6) На расстоянии шестидесяти стадиев находится святилище Зевса Трифилийского, оно лежит на равнине, удивляя своей древностью, пышной роскошью и удачным расположением.

43. (1) Итак, равнина, окружающая храм, густо покрыта разнообразными деревьями, не только плодоносящими, но и теми, которые просто радуют глаз. Там изобилие кипарисов огромных размеров, платанов, лавровых деревьев, мирты, ибо местность богата водными источниками. (2) Так, неподалеку от святилища из земли бьет водный источник такой силы, что дает начало целой судоходной реке. А так как вода из реки растекается по всей равнине и орошает ее, здесь растут густые беспрерывные леса с высокими деревьями, среди которых множество людей в жаркую пору проводит свое время; и свивают гнезда множество птиц разных видов и всевозможных цветов, они услаждают слух своим пением.

Есть также всякие сады и луга с разными плодами и цветами, так что весь вид этой местности наполнен божественным величием и это делает ее достойной богов этой страны. (3) Были здесь пальмы с могучими стволами, весьма плодоносные и многочисленные орешники, которые давали жителям самое обильное пропитание. Кроме того, виноградники различных видов, взбираясь вверх, переплетались и закручивались, представляя чарующий вид; не требуя обработки, они доставляли радость, принося плоды в это время года.

44. (1) Замечательный храм, воздвигнутый из белого камня, имел в длину два плетра⁴⁸⁴ и соразмерную ширину; его поддерживали массивные колонны, а проемы украшали великолепно исполненные рельефы. Здесь были замечательные статуи богов, восхищавшие своей массивностью. (2) Вокруг храма располага-

⁴⁸³ Что означает Зевс трех племен. В главе 44-й объясняется, что обитатели города происходили от трех разных народов.

⁴⁸⁴ См. прим. 241.

лись жилища жрецов, прислуживающих богам. Все, что относилось к святилищу, управлялось ими. От храма ведет широкий проход длиной четыре стадия и плетр шириной.

(3) С каждой стороны прохода на четырехугольных поста-ментах возвышаются большие медные сосуды, а в конце его бьет источник упомянутой нами реки. Его вода, полезная для телесно-го здоровья, чиста и сладостна; река же носит имя "Вода Солн-ца". (4) Весь источник окружен роскошной каменной оградой, которая тянется вдоль его обеих сторон на четыре стадия. Сюда не позволено ступить никому, кроме жрецов. (5) Равнина, лежа-щая ниже храма, посвящена богам. Доходы, которые она прино-сит, тратятся на жертвоприношения. За упомянутой равниной есть высокая гора, посвященная богам и называемая "Троном Урана" или "Олимпом Трифилия". (6) Легенды рассказывают, что в древности, когда Уран был царем обитаемой земли⁴⁸⁵, он любил проводить время в этом месте, наблюдая с высоты небеса и звезды вокруг. Позже гора стала называться "Олимпом Трифи-лийским", потому что обитавшие здесь народы происходили из трех племен..., которые позднее были изгнаны Аммоном⁴⁸⁶. (7) Ибо шла молва, что Аммон изгнал из страны не только этот на-род, но и разрушил полностью его города — Дойю и Астерусию. Раз в году на этой горе жрецы с величайшей торжественностью совершают жертвоприношение.

45. (1) Говорят, что за этой горой и на всей земле Панхайи водится множество разнообразных животных: здесь обитают слоны, львы, леопарды, газели и большое число прочих диких животных, различных по облику и удивляющих своей свирепос-тью. (2) На острове есть три значительных города — Уракиа, Далида и Океанида⁴⁸⁷. Вся страна необыкновенно плодородна,

⁴⁸⁵ Эвгемер разработал теорию о том, что божества — это лучшие люди первобытного времени, впоследствии обожествленные. Эти пред-ставления в дальнейшем стали называть эвгемеризмом.

⁴⁸⁶ Имя дойев может быть переведено с греческого как "дикий на-род", "звери". Существует гипотеза о том, что в "Священной записи" имелся рассказ о борьбе двух народов — благородного и дикого, кото-рая завершилась вмешательством богов и изгнанием дойев.

⁴⁸⁷ Названия вымышлены.

здесь изобилие вин. (3) Люди же воинственны и в битвах по древнему обычаю пользуются колесницами.

В целом их общество состоит из трех частей: в первую входят жрецы, а также ремесленники, вторая состоит из земледельцев, а третья — из воинов, к ним относятся и пастухи. (4) Жрецы главенствуют во всех общественных делах и спорах, обладая верховной властью над тем, что касается общины. А земледельцы, обрабатывая землю, приносят плоды [урожая] в общее [хранилище] и те из них, кто признан самым трудолюбивым, получают преимущества при распределении плодов; жрецы решают кто из земледельцев первый, кто второй, и так до десяти; и все ради того, чтобы у других было желание лучше трудиться. (5) Также и пастухи поставляют священных животных и все прочее, что по весу, а что по числу, в общественные сокровищницы; ибо в частном владении здесь нет ничего, кроме дома и сада. Все доходы и все произведенное получают жрецы, определяя затем каждому положенную долю. Только сами они получают блага вдвойне. (6) Жители пользуются очень мягкой одеждой, потому что овечья шерсть здесь отличается нежностью. Носят украшения из золота не только женщины, но и мужчины: вокруг шеи — золотые обручи, на руках — браслеты, а в ушах — кольца на персидский манер. Их обувь одинакова, но по цвету разнообразна.

46. (1) Воины получают выделенное им жалование и охраняют землю, укрепляя ее крепостями и лагерями, отстоящими на некотором расстоянии друг от друга, так как в некоторых местах есть шайки разбойников из дерзких и незаконных людей, которые нападают из засад на земледельцев. (2) Жрецы значительно превосходят всех других роскошью, утонченностью и изяществом своего образа жизни: их одежды из льна тонкие и мягкие, иногда они носят одеяния, сотканые из нежнейшей шерсти. Более того, их головные уборы шиты золотом, обувью им служат сандалии разных цветов, искусно изготовленные. Жрецы носят золотые украшения, как женщины, за исключением серег. Они благоговейно служат богам, восхваляя их в гимнах: перечисляют, напевая, все блага, которые боги даровали людям. (3) Жрецы передают легенду, что боги происходят с острова Крит и были приведены в Панхайю Зевсом, когда он жил среди людей и царствовал над всей обитаемой землей.

В доказательство этого они приводили свой язык, указывая на то, что большинство окружающих их вещей сохраняют критские названия. А к этому жрецы добавляют, что особое расположение и родственные чувства, питаемые к критянам, они переняли от своих предков, так как это предание передается из поколения в поколение. И в подтверждение они обращались к надписям, которые, как они говорили, были сделаны Зевсом еще в те времена, когда он был среди людей и основал храм.

(4) Земля Панхайи богата золотом, серебром, медью, оловом и железом, но ничего не дозволено вывозить с острова. Жрецы также не могут покидать пределы священной земли, а вышедшего любой встречный имеет право убить. (5) В честь богов воздвигнуто много сооружений из золота и серебра, со временем их накопилось большое количество. (6) Вход в храм, изумляющий своей постройкой, чудесен — он отделан серебром, золотом, слоновой костью и туевым деревом. Здесь находится ложе бога длиною в шесть локтей и шириною в четыре, сделанное целиком из золота и тонко отделанное в каждой детали. (7) Подобен по величине и богатству стол бога, который располагается рядом с ложем. В центре ложа возвышается огромная золотая стела с нанесенными на нее знаками, которые египтяне называют священными⁴⁸⁸. Надпись перечисляет деяния Урана и Зевса, а Гермес добавил к ним деяния Артемиды и Аполлона. Что касается островов, лежащих в океане напротив Аравии, мы удовлетворимся уже сказанным.

⁴⁸⁸ Имеются в виду иероглифы.

ДРЕВНИЙ РИМ

VI. Организация римского рабовладельческого поместья*

Марк Порций Катон. Земледелие
1-7, 14, 23, 25, 39, 56-59, 135-137, 143-145

Трактат написан в виде наставления хозяину поместья.

1. (1) Когда ты задумаешь приобрести имение, держи в уме вот что: не бросайся на покупку, не жалей своего труда на осмотр и не считай, что достаточно обойти его кругом один раз. Хорошее имение будет тебе нравиться больше и больше с каждым разом, как ты туда пойдешь. (2) Обрати внимание, какой вид у соседей: в хорошей местности надлежит им иметь хороший вид. Как войдешь, оглянись кругом, чтобы знать, как выйти¹. Ищи место с хорошим погодьем, чтобы без бурь, с хорошей землей, чтобы сильна была собственной своей силой; (3) покупай имение, если можно, у подножия горы, обращенное на юг, в здоровой местности, где много работников², хорошая вода, поблизости богатый город, море или река, по которой ходят суда, или хорошая оживленная дорога. (4) Пусть оно будет в такой округе, где хо-

* Составитель текстов — В. И. Кац. Тексты сочинений М. Порция Катона, М. Теренция Варрона и Колумеллы приводятся в отрывках по изданию: Ученые земледельцы древней Италии Л, 1970. Пер. с лат. и прим. М. Е. Сергеенко.

¹ Катон был неплохим психологом и обладал острым, внимательным глазом. Состояние человека, у которого голова идет кругом от нетерпеливого желания купить понравившийся ему участок, изображено им превосходно: он охлаждает его рядом отрицательных и положительных советов и с усмешкой рекомендует будущему хозяину не потерять головы настолько, чтобы забыть, где выход.

² Какую социальную категорию имеет в виду Катон под термином *operarius*, можно заключить из последующего описания организации труда при различных сельскохозяйственных работах. Из этих данных видно, что кроме рабов в поместье работали и наемные рабочие.

зьева меняются нечасто, а те, кто продал в своей округе свои имения, жалеют о том, что продали. Пусть будет хорошо обстроено. Смотри, не пренебрегай зря чужими порядками. (5) Лучше покупать от хорошего хозяина земледельца и хорошего застройщика. Когда придешь в усадьбу, посмотри, много ли прессов³ и долив⁴; где их мало, знай, что урожай в соответствии. Большого оборудования не надо, надо хорошее место. Смотри, чтобы оборудования было поменьше и чтобы тебе не израсходоваться на имении. (6) Знай, что с землей, как с человеком: сколько бы ни наживал, если он много проживает, то останется у него немного. (7) Если ты меня спросишь, какое имение самое лучшее, я скажу так: сто югеров со всякими угожьями в самом лучшем месте: во-первых, виноградник и если вино хорошее и его много; во-вторых, поливной огород; в-третьих, ивняк; в-четвертых, масличный сад; в-пятых, луг; в-шестых, хлебная нива; в-седьмых, лес, где режут листья на корм скоту; в-восьмых, виноградник, где лозы выются по деревьям (*arbustum*); в-девятых, лес с желудями⁵.

2. (1) Хозяин, пришед в усадьбу и помолвившись домашнему Лару⁶, обойдет поместье, если можно, в тот же самый день, а если не в тот же самый день, то на следующий. Когда он узнает, как поместье обработано, какие работы сделаны и какие не сделаны, то на следующий день он позовет вилика⁷ и спросит, что из работ сделано, что остается, по времени ли выполнены работы, может ли он выполнить остальные, сколько получено вина, хлеба

³ Прессы для выжимания масла и виноградного сока.

⁴ Долии — большие глиняные сосуды, употреблявшиеся для хранения вина, оливкового масла и других сельскохозяйственных продуктов.

⁵ Уже древние авторы — Варрон (*Сельское хозяйство*. 1.7.9) и Плиний Старший (*Естественная история*. 16.176) — понимали это место у Катона как сравнительную оценку доходности различных сельскохозяйственных культур. В таком именно смысле толкуют это место и многие современные историки. Однако, как полагает М. Е. Сергеенко, такое объяснение является плодом беглого и некритического чтения текста Катона (см.: *Очерки по сельскому хозяйству древней Италии*. М.; Л., 1958. С. 17—24.)

⁶ Лары — домашние божества, хранители очага, семьи и ее имущества.

⁷ Вилик — раб, управляющий имением в отсутствие хозяина. Об обязанностях вилика см. ниже главу 5.

и всего прочего. (2) Когда он это узнает, следует войти в расчет уроков⁸ и дней. Если ему работы не видно, а вилик говорит, что старался всю, а рабы хворали, плохие погоды стояли, рабы сбежали, повинности исполняли⁹, то, когда он высказал эти причины и множество других, верни вилика к расчету работ и уроков. (3) Если стояла дождливая погода, то вот работы, которые можно делать в ливень: мыть доли и осмаливать их, прибирать усадьбу, переносить хлеб, вывозить навоз наружу, класть навозную кучу, очищать зерно, починять веревки, плести новые, рабам следовало заняться починкой одеял и плащей. (4) По праздникам¹⁰ они могли чистить старые каналы, поправлять общественную дорогу, вырезать колючие кусты, вскапывать огород, очищать луг, вязать веники, выпалывать колючую траву, обталкивать двузернянку¹¹, наводить чистоту. Если рабы болели, им не следовало давать столько еды.

(5) Когда это узнано в полном спокойствии, надо позаботиться выполнить работы, какие остались; подвести счет деньгам, хлебу; тому, что приготовлено на корма, счет вину, маслу; тому, что он продал, что взыскано, что остается, что есть на продажу. Что можно занести в приход, то и занести. (6) Привести в ясность, что осталось: чего на год не хватит, то купить; чего излишек, то продать; что нужно сдать с подряда, то сдать. Хозяин

⁸ Каждый раб получал на работе свой "урок". Уроки эти вырабатывались, конечно, путем опыта и практики и варьировались в зависимости от особенностей места и индивидуальных качеств раба. Величина их известна нам главным образом из Колумеллы; вряд ли они изменились со времен Катона. (Ср. уроки у Колумеллы (Сельское хозяйство. 2.12.26). Система "уроков" давала хозяину возможность с помощью простого расчета установить, как шла работа в его отсутствие.

⁹ Местные городские власти имели право в обязательном порядке привлекать граждан к выполнению общественных работ, например, к прокладке дороги. Работы эти выполнялись руками рабов.

¹⁰ В Риме было немало праздников, и праздников длительных; но для сельских рабов число их было сильно ограничено.

¹¹ Двузернянка — вид пшеницы, широко распространенный в древнем мире.

распорядится и оставит запись о том, какие работы он хочет сделать своими силами и какие хочет сдать с подряда¹².

(7) Он осмотрит скот; устроит распродажу: продаст масло, если оно в цене; продаст вино, излишек хлеба, старых волов, порченную скотину, порченных овец, шерсть, шкуры, старую телегу, железный лом, старого раба, болезненного раба¹³, и если есть что лишнее, то продаст. Пусть хозяин будет скор на продажу, не на покупку.

3. (1) В первой молодости хозяину следует ревностно засаживать имение. Над застройкой следует думать долго; над засаживанием следует не думать, а следует действовать. Когда твой возраст дойдет до 36 лет¹⁴, тогда следует строиться, если имение у тебя засажено. Стройся так, чтобы усадьба была по имению¹⁵. (2) Хозяину выгодно иметь хорошо построенную хозяйственную половину, погреб для масла и вина, множество долиев, чтобы охотно поджидать высоких цен: будет ему это и в прибыль, и в честь, и во славу. Давильни следует иметь хорошие, чтобы работа могла производиться хорошо. Как только маслины собраны, надо сейчас же давить масло, чтобы оно не портилось. Сообрази: сколько бывает ежегодно больших бурь, которые сбивают маслины. (3) Если ты быстро их подберешь и прессы у тебя наготове, то убытка от бури не будет никакого и масло получится зеленее и лучше. (4) Если маслины пробудут на земле и на настиле слишком долго, то они загниют и масло окажется прогорклым. Из любых маслин можно сделать более зеленое и хорошее масло, если делать его вовремя. (5) На 120 югеров масличного садалагается два прессы, если сад хорош, в меру часто засажен и будет хорошо обработан.

¹² Катон несколько раз упоминает о сдаче работ в поместье с подряда; с подряда сдаются постройка виллы (14—15), обжиг извести (16), сбор маслин, приготовление масла (144—145).

¹³ Совет Катона продавать старого раба вызвал негодование у его биографа Плутарха (Катон. 5).

¹⁴ К этому времени у гражданина обычно истекал срок военной службы.

¹⁵ Одно из основных правил италийского хозяйства: величина построек должна быть соразмерна с величиной имения.

4. ...Господскую половину строй по средствам. Если ты в хорошем имении хорошо построишься, хорошо поставишь дом, если тебе в деревне будет житья ладно, то ты охотнее и чаще станешь приезжать: имение станет лучше, меньше будет неполадок, доходу получишь больше. "Лоб лучше затылка"¹⁶. Будь добрым соседом; рабам безобразить не позволяй. Если соседи будут тебя видеть с удовольствием, ты легче продашь свое, легче сдашь подряды, легче наймешь рабочих. Будешь строиться, тебе помогут работой, подвозом, материалом. Если, в добрый час сказать, случится нужда, они, благожелательно защитят тебя.

5. (1) Вот обязанности вилика¹⁷: завести хороший порядок; соблюдать праздники; чужого в руки не брать; свое охранять тщательно; рабам не [позволять] ссориться, если кто в чем провинился, хорошенько наказать, смотря по проступку.

(2) Рабам не должно житья плохо: пусть не мерзнут и не голодают. Пусть хорошенько заставляет их работать; легче удержит от проступков и воровства. Если вилик не захочет худа, худа не будет. Если он допустит, пусть хозяин того не оставит безнаказанным. За хорошую работу пусть благодарит, чтобы и остальным хотелось поступать правильно. Вилик не должен слоняться без дела; он всегда трезв и никуда не ходит на обед. Рабов заставляет работать; следит, чтобы делалось то, что приказал хозяин. (3) Пусть не считает себя умнее хозяина. Друзей хозяина числит друзьями себе; кому приказано, того слушается. Жертвоприношения совершает только в Компиталии на перекрестке или

¹⁶ О том, насколько важно присутствие хозяина в имении, см. у Колумеллы (1.1.18) и Плиния (18.35); Ксенофонт приводит персидскую пословицу, что лошадь поправляется от хозяйского глаза.

¹⁷ Вилик в рабовладельческом поместье был управляющим. Если господин наезжал в имение редко, то вилик чувствовал себя хозяином. Действующее лицо в ателлане Помпония (I в. до н. э.) говорит: "Быть виликом вдали от Рима в имении, куда редко является хозяин, это, по моему, значит быть не виликом, а господином" (Ribbeck O. *Comicoorum Romanorum fragmenta*. Lipsiae, 1873. P. 232). Не удивительно поэтому, что хозяин весьма озабочен тем, чтобы поставить на это место подходящего человека: над его свойствами задумывался он неоднократно. Ср.: Варрон. I.17.1 и Колумелла. I.8.10 (см.: Сергеев М. Е. Простые люди древней Италии. М.; Л., 1964. С. 14—22).

на очаге¹⁸. Без приказа хозяина никому не поверит в долг; что поверил хозяин, то истребует. Семян для посева, съестных припасов, зерна, вина и масла никому не одолжит. Пусть будет два—три хозяйства, откуда он может попросить, что ему нужно, и которым сам даст в долг, больше никому. Перед хозяином отчитывается часто. (4) Работника, нанятого за деньги или за долю в урожае, не задерживает дольше того же самого дня¹⁹; ничего не покупает без ведома хозяина и ничего не скрывает от хозяина. Паразита не держит; не совещается с гаруспиком, авгуром, предсказателем и халдеем²⁰. Нивы не обманывает: это к несчастью²¹. Он позаботится узнать всякую сельскую работу и будет часто работать, лишь бы не до усталости. (5) Если он будет работать, он будет знать, что у рабов на уме, и они будут работать спокойнее. Если он будет так делать, ему не захочется слоняться без дела; он будет здоровее и будет охотнее спать. Он первым встанет с постели и последним ляжет в постель; сначала посмотрит, заперта ли усадьба, спит ли каждый на своем месте и задан ли корм животным.

¹⁸ Компиталии — праздник в честь ларов. Справлялся между 3—5 января и по преимуществу был праздником рабов; рабам в этот день, как и во время Сатурналий (праздника в честь Сатурна, бога сева), предоставлялись некоторые льготы: увеличенный рацион вина, разрешение вилику в этот день совершать жертвоприношения от имени всего домохозяйства и проч.

¹⁹ Хозяин боится, чтобы задержавшийся в усадьбе свободный рабочий не познакомился бы ближе с виликом и не стал бы его помощником в ряде дел, для хозяина нежелательных, для вилика как для раба затруднительных, а для свободного человека простых и легких, как, например, покупка скота, которую вилик производит на хозяйские деньги через подставное лицо и через него же продает, положив себе в кошель полученную прибыль.

²⁰ Конечно, в данном случае имеются в виду не представители официальных жреческих коллегий, а различного рода бродячие гадатели и предсказатели.

²¹ Т. е. не сеет семян меньше, чем нужно. Из всех видов воровства, которые могли представиться изобретательному уму вилика, самым удобным была, конечно, кража посевных семян; учет здесь был невозможен. Поэтому хозяин считает нужным припугнуть вилика, действуя на его суеверие.

(6) Волы должны быть досмотрены со всем тщанием²². К парням даже снисходи, чтобы они охотнее досматривали волов. Смотри, чтобы у тебя были хорошие рала и лемехи... (7) Овцам и волам надо тщательно подстилать и смотреть за их копытами. Берегись парши на овцах и на вьючных животных: она бывает от голода и от дождливой погоды. Старайся, чтобы все работы были сделаны вовремя: хозяйство — это такое дело, запоздаешь с одним, запоздаешь со всем.

6. (1) По каким местам что сажать и сеять, то тут следует замечать так: где есть хорошее жирное поле без деревьев, то следует ему быть хлебным полем. Это же самое поле, если над ним стоят туманы, следует преимущественно засаживать репой и редькой и засеять просом и могоаром. На жирной горячей земле сажай столовые маслины... сажай больше всего тот сорт, который слывет в этих местах наилучшим. Этот сорт маслин рассаживай на 25 или 30 футов...

(3) По межам и дорогам сажай вязы и частью тополи, чтобы иметь листья для овец и волов. И строевой материал, если понадобится, будет у тебя наготове.

7. (1) Подгородному имению больше всего подходит иметь виноградник, где лозы вьются по деревьям: можно продавать и дрова, и хворост, будет и хозяину чем пользоваться. В этом имении следует сажать все, что для него годится: всякую лозу, аминею меньшую и большую и апициеву.

14. (1) Если сдаешь с подряда постройку усадьбы новой от основания, то следует строителю сделать вот что: все стены, как приказано, из щебня на извести; столбы из квадратного камня; все балки, какие нужно; пороги; дверные косяки, притолоки, лапы, столбы, ясли волам, зимние и летние фалерские; (2) конюшню; комнаты для рабов²³, 3 полки для мяса, круглый стол, 2 котла, 10 закуток для свиней, очаг, главную дверь, дру-

²² Рабочий вол занимает у Катона почетное место. Рабы, которые пашут на волах и ходят за ними, находятся в усадьбе на привилегированном положении: только их стремится хозяин как-то расположить к себе, чтобы обеспечить внимательный уход за любимой скотиной.

²³ Превосходное представление о том, чем они были, дают сельские усадьбы под Помпеями. Это крохотные комнатки (8—10 кв. м) с убогой посудой и утварью.

гую, какую пожелает хозяин; окна; 10 двухфутовых решеток на большие окна, 6 ставен с глазками, 3 скамейки, 5 стульев, 2 ткацких станка для тог; маленькую ступку, чтоб толочь пшеницу, ступу для фуллонов²⁴, дверную и оконную облицовку, два пресса. (3) Материал для этой работы и что нужно хозяин предоставит и даст для работы: пилу, отвес (деревяя он, конечно, повалит и обтешет; распилит и отделает подрядчик), камень, известь, песок, воду, мятую солому, землю для раствора.

23. (1) Сделай, чтобы к виноградному сбору было готово все, что нужно: вымыты прессы, починены корзины и осмолены; долии, которые нужно, осмолены. В дождливую погоду чтобы были наготовлены и починены плетушки, намолота крупа, закуплена соленая рыба, посолены опавшие маслины. (2) Собери, когда придет время, несортовой виноград, чтобы рабочим пить "досрочное" вино.

25. Когда виноград созреет и будет собран, сохрани первый для своего хозяйства и домочадцев; постарайся, чтобы его собирали совершенно зрелым и сухим, чтобы вино не потеряло своего имени. Свежие виноградные выжимки ежедневно просевай через кроватную сетку или приготовь для этого дела решето. Набей ими осмоленные долии или осмоленный винный чан. Прикажи хорошенько его замазать, чтобы было что давать волам зимой. Немножко отсюда, если хочешь, положи в воду. Будет лора, чтобы пить рабам²⁵.

39. (2) ...В дождь поищи, что можно сделать в усадьбе. Чтобы люди не заленились, наводи чистоту. Сообрази, что если и ничего не делается, то расхода будет все равно несколько не меньше.

56. Хлеб рабам. Кто будет работать, зимой 4 модия пшеницы; летом $4\frac{1}{2}$; вилику, ключнице, надзирателю²⁶, овчару — 3 модия²⁷.

²⁴ Фуллоны — прачки древнего мира. Грязную одежду клали в "ступу для фуллонов" — большой круглый или четырехугольный чан, куда фуллон становился и ногами выжимал грязь из материи.

²⁵ Лора: "выжатая виноградная кожа сбрасывается в долии и туда подливают воды: этот напиток называется lora" (Варрон. I.54.3).

²⁶ "Надзиратель" (эпистат) упоминается только в этой главе, и о его обязанностях нигде нет речи.

²⁷ Модий — мера емкости сыпучих тел равная 8,754 л. Таким образом, рабы получали от 34,8 до 39,15 л зерна в месяц. Это зерно они

Колодникам — зимой хлеба 4 фунта²⁸; когда начнут вскапывать виноградник — 5 фунтов, до тех пор, как появятся винные ягоды; тогда вернись к 4 фунтам²⁹.

57. Вино рабам. Когда виноград снят, пусть они пьют три месяца лору, в четвертый месяц — по гемине в день, т. е. в месяц $2\frac{1}{2}$ конгия; в пятый, шестой, седьмой и восьмой — в день по секстарию, т. е. в месяц пять конгиев; в девятый, десятый и одиннадцатый — в день три гемины, т. е. амфору в месяц³⁰; в Сатурналии и Компиталии — с прибавкой по конгию на человека. Всего вина на одного человека в течение года... Колодникам добавляй в соответствии с работой, какую они будут делать: выпить им за год 10 квадранталов³¹ — это не слишком много.

58. Еда рабам. Заготовь впрок как можно больше опавших маслин. Потом зрелых, из которых меньше всего получится масла, их тоже заготовь. Жалей их, чтобы хватило как можно дольше. Когда маслины будут съедены, давай hallex и уксусу. Масло давай на каждый месяц каждому по секстарию; модия соли хватит каждому на год³².

должны были сами смолоть и сами испечь себе хлеб. В рабовладельческих хозяйствах Америки был такой же порядок.

²⁸ Рабы, которых держали в колодках в наказание за какие-нибудь провинности, например, за побег.

²⁹ Римский фунт был равен 327,45 г. Таким образом, рабы-колодники получали хлеба примерно столько же, сколько и римские солдаты (см.: Полибий. Всеобщая история. VI.39).

³⁰ Гемина, секстарий, конгий — меры емкости жидкостей, равные 0,27; 0,547 и 3,28 л. соответственно.

³¹ Квадрантал — мера емкости жидкостей, равная 26,09 л.

³² Основной едой для рабов (как и для всего сельского и вообще бедного люда) был хлеб. Приправой к нему служили соленые маслины, которые выдавались скупой, и, конечно, такие овощи, как лук и чеснок — Катон их не упоминает, потому что ценности они собой не представляли — и такие фрукты, как инжир, яблоки и груши, лежавшие на земле (тоже ничего не стоят), а то и тайком сорванные. Кроме того, раб получал 0,54 л масла в месяц (очень мало), hallex — острый рыбный рассол (его много не съешь) и виноградный уксус. Горячую пищу рабам готовила ключница (см. ниже: 143.2); скорее всего это была каша из каких-либо бобовых.

59. Одежда рабам. Тунику весом в $3\frac{1}{2}$ фунта и плащ — через год³³. Всякий раз, кому будешь давать тунику или плащ, получи сначала старые на лоскутные одеяла. Хорошие деревянные башмаки следует давать через год.

61. (1) Что есть хороший уход за полем? Хорошо пахать. А во-вторых? Пахать. А в-третьих? Унавоживать. Кто в маслиннике землю очень часто и глубоко перемешивать станет, тот выпашет самые тонкие корни. Если будет он пахать плохо, то корни пойдут сверху, станут толстыми и силы маслины уйдут в корни. Когда пашешь хлебную ниву, хорошо и своевременно паши, разными бороздами не паши.

135. (1) Туники и прочие вещи где покупать. В Риме: туники, тоги, плащи, лоскутные одеяла, деревянные башмаки. В Калах и Минтурнах³⁴: плащи с капюшонами, железные изделия, серпы и ножи, лопаты, кирки, топоры, наборную сбрую, удила, цепочки; в Венафре лопаты; в Суэссе³⁵ и в Лукании телеги; молотильные доски в Альбе и Риме; долии, чаны, черепицу из Венафра. (2) Для тяжелой земли хороши будут римские рала, для рыхлой земли — кампанские; самые лучшие ярма будут римские; самый лучший лемех будет съемный. Трапеты³⁶ в Помпеях, Ноле³⁷, у стены Руфрия³⁸. Ключи, замки в Риме. Ведра, кувшины для масла, кувшины для воды, кувшины для вина и прочую бронзовую посуду в Капуе и Ноле. Кампанские корзинки хороши. (3) Канаты для подъема [пресса], всякое изделие из спарта в Капуе. Римские корзины в Суэссе и Казине; самые лучшие будут в Риме³⁹.

³³ Туника (длинная рубаха-безрукавка) и плащ из толстой грубой шерстяной материи — обычная одежда всякого рабочего люда в древней Италии.

³⁴ Калы — небольшой кампанский городок, Минтурны — городок в Лации на границе с Кампанией.

³⁵ Суэсса — городок в Кампании, там же и Венафр.

³⁶ Трапет — каменное основание пресса для выжимания масла и виноградного сока.

³⁷ Нола — городок в Кампании.

³⁸ Было ли это предместье Нолы или чья-то усадьба, возле которой находились мастерские камнетесов, сказать трудно.

³⁹ Города, перечисленные Катонем, дают географическое обрамление для его земель. Определить точно местоположение последних, конечно,

136. На каких условиях сдавать уход за нивой. Под Казином и Венафром пусть [хозяин] отделяет корзиной на хорошем месте восьмую долю, на довольно хорошем — седьмую, на третьем месте — шестую; если будет делить модием зерно — пятую. Под Венафром самое лучшее поле: пусть отделяет корзиной девятую долю. Если мелют сообща, то издольщик получит на мельнице ту же часть, из какой части [работал]. Ячмень пусть отделяет модием — пятую часть, бобы модием — пятую часть⁴⁰.

137. Уход за виноградником издольщику. Пусть хорошо смотрит за именем, виноградником, где лозы вьются по деревьям, за хлебной нивой. Издольщику сено и корма, чтобы достаточно было волам, которые там находятся. Все остальное сообща⁴¹.

143. (1) Какие обязанности вилики⁴², позаботься, чтоб их выполняла. Если ее тебе дал в жены хозяин, будь ею доволен. Сделай, чтоб она тебя боялась. Пусть не слишком роскошествует. С соседками и другими женщинами как можно меньше имеет дела, ни в дом, ни к себе не зовет⁴³; на обед никуда не ходит, без дела не слоняется. Жертв не приносит и не поручает, чтобы кто за нее принес без ведома хозяйина или хозяйки: знай, что хозяин приносит жертву за всех рабов. (2) Будет опрятна; усадьбу подметает и держит в опрятности; очаг ежедневно чисто обметет, прежде чем

невозможно, мы можем, однако, считать с уверенностью, что они находились в Кампании, где-то в районе Суэссы, в пограничных местностях между Лацием и Кампанией.

⁴⁰ Politor (издольщик) был обязан произвести прополку нивы и собрать урожай, поскольку речь идет о дележе корзинами. Все эти работы на югере пшеницы или двузернянки занимали 5,5 дней (Колумелла. II.12.1).

⁴¹ Очень интересная форма аренды: хозяин перекладывает все заботы по ведению хозяйства на арендатора-партнера, живо заинтересованного в хорошем ведении хозяйства, потому что он получает половину дохода. Хозяин дает ему только сверх этого еще корм для волов, опасаясь, как бы арендатор не стал урезывать их рацион.

⁴² Ключница, жена вилика, является до известной степени его двойником, и хозяин предъявляет к ней те же требования, что и к ее мужу; ср. гл. 5.

⁴³ "В дом" — на хозяйскую половину, которой она может распоряжаться в отсутствие хозяина, "к себе" — в свою комнату.

идти спать. В календы, иды, ноны⁴⁴ и когда будет праздничный день, возложит венок на очаг и в те же дни почтит домашнего Лара чем может. Позаботится иметь сваренную пищу тебе и рабам.

144. (1) Сбор маслин следует сдавать с подряда таким образом: пусть собирает все маслины правильно по указанию хозяина, или кого он поставил надсмотрщиком, или кому он маслины продал. Маслины пусть не обрывает и не сбивает без ведома хозяина или надсмотрщика; если кто сделает противно этому, то за собранное им самим в этот день никто ему не уплатит и должен не останется. (3) Если от действий подрядчика хозяину будет убыток, пусть заплатит: [сумма] будет вычтена [из денег, которые хозяин должен выплатить подрядчику] по решению честного человека. Пусть предоставит, сколько нужно, сборщиков и обрывателей; если не предоставит, будет вычтено; за сколько будет нанято или сдано с подряда, настолько меньше должен останется [хозяин]. Из имения дров и маслин пусть не выносит; кто соберет маслины и вынесет, за каждый вынос будет вычтено по 2 сестерции и долга не будет.

145. (1) Приготовление масла следует сдавать с подряда по такому договору: пусть делает правильно по указанию хозяина или надсмотрщика, кто об этом деле позаботится. Если понадобится шесть прессов, пусть работает. Людей пусть поставит тех, которые угодны будут или надсмотрщику или [тому], кто покупает масло. Если наняты будут рабочие или работа сдана будет с подряда [хозяином], за это пусть заплатит [подрядчик] или вычтено будет [из платы ему]⁴⁵. (2) Масла пусть не берет, чтобы употреблять или сбывать, а только то, которое даст надсмотрщик или хозяин; если возьмет, то за каждый раз вычтено будет 40 сестерций и в долг не поставлено.

⁴⁴ Календы — первый день каждого месяца, ноны — пятый день каждого месяца, кроме марта, июля и октября; в эти месяцы ноны приходятся на седьмой день, иды — тринадцатый день каждого месяца, кроме марта, июля и октября, когда иды падают на пятнадцатый день.

⁴⁵ Если подрядчик не сумел как следует распорядиться и хозяину пришлось вмешаться и самому нанимать рабочих или сдавать работу другому подрядчику, то первый обязан оплатить убытки.

Марк Теренций Варрон. Сельское хозяйство. I.17-18

I.17. (1) Я рассказал о четырех пунктах, связанных с землей, и о других четырех, касающихся округа, но имеющих отношение к хозяйству. Теперь расскажу о средствах, которыми возделывают землю. Некоторые считают, что это люди и те, кто людям помогает и без кого невозможно возделывать землю. Другие производят тройное деление: есть орудия говорящие, бессловесные и немые. К говорящим относятся рабы, к бессловесным — волы, к немым — телеги. (2) Все поля возделываются людьми: рабами, свободными или теми и другими; свободные работают или сами на себя, как большинство бедняков, которые трудятся вместе со своим потомством, или нанимаются за плату — большие работы, например сбор винограда и сенокос, выполняют нанятые свободные рабочие и те, кого у нас называли *obaerarii*⁴⁶, их сейчас очень много в Азии, Египте и Иллирике. Обо всех рабочих я скажу вообще так: нездоровые места лучше обрабатывать руками наемников, а не рабов; а в здоровых местах людей следует нанимать на большие сельские работы, например, на уборку урожая: на съемку винограда или на жатву. (3) О том, каковы должны быть рабы, Кассий пишет так: надо приобретать людей, которые могут работать, возрастом не моложе 22-х лет, способных выучиться сельским работам. Заключить об этом можно по тому, как они выполняли другие приказания, а у вновь приобретенных также из расспросов о том, чем они занимались у прежнего хозяина.

Рабы не должны быть ни робки, ни дерзки. (4) Распоряжаться ими должны люди грамотные, с некоторым образованием, честные, возраста старшего, чем работники, о которых я говорил: их будут скорее слушаться, чем тех, кто младше годами. Кроме того, распорядителями следует обязательно ставить людей, сведущих в сельском хозяйстве: они ведь должны не только приказывать, но и работать сами, чтобы им в работе подражали и

⁴⁶ Варрон (XI.7.105) так объясняет это слово: "...свободный человек, который за деньги, взятые в долг, работает как раб, называется, пока их не выплатит, *pehux*, а по деньгам *obaeratus*" (*aes, aeris* — деньги). Здесь он употребляет другой термин — *obaerarius*. Гетц (Goetz G. Sprachliche Bemerkungen zu Varro // Indogerm. Forschungen. 1912—1913. Bd. 31. S. 208) считает, что *obaeratus* — это термин юридический, а *obaerarius* — это "деревенская латынь".

чтобы каждый видел, что человек этот распоряжается по праву, так как знаний у него больше. (5) Нельзя позволить им держать людей в повиновении бичом, а не словом, если словом можешь достичь тех же результатов⁴⁷. Не следует покупать много рабов одной и той же народности: это и бывает преимущественно причиной домашних неурядиц. Рвение у начальников следует подогревать наградами; позаботиться, чтобы у них была кое-какая собственность⁴⁸, дать им для сожителства рабынь, от которых будут дети. От этого становятся они вернее и больше привязываются к имению. Семьи эфирских рабов пользуются такой доброй славой и так ценятся именно благодаря этой кровной связи. (6) Надо расположить к себе начальников оказанием им некоторого почета; с работниками, которые выделяются из остальных, следует совещаться относительно того, какие работы надо выполнять: при таком обращении они начинают думать, что хозяин их не презирает и как-то с ними считается. (7) Прилежнее к работе они становятся, если хозяин щедрее оделяет их пищей, не скупится на одежду, позволяет отдохнуть и дает некоторые льготы, например, разрешает пасти в имении свою скотину и т. д. Таким же образом успокаивают тех, кому была поручена какая-нибудь тяжелая работа или кого подвергли строгому наказанию, и восстанавливают у них охоту к работе и благожелательность к хозяину.

18. (1) Говоря о рабах, Катон сообразуется с двумя обстоятельствами: с определенными размерами имения и с его культурами. Он составил для маслинников и виноградников два как бы нормативных списка. В одном указано, что следует завести в маслиннике размером в 240 югеров. Он говорит, что при этих размерах следует иметь 13 рабов: вилика, вилику, пять чернорабочих, троих пахарей, одного погонщика ослов, одного свинопаса, одного овчара. Другой список он составил для виноградников в 100 югеров: он говорит, что тут должно быть 15 работников: вилик, вилика, десять чернорабочих, пахарь, погонщик ослов,

⁴⁷ Ср.: Колумелла. I.8 и XI.1.25.

⁴⁸ *Resulium* — это кусок земли, деньги, одна или несколько голов скота, которые господин предоставил рабу в пользование. Юридически это имущество оставалось собственностью хозяина, но фактически целиком находилось в руках раба.

свинопас. (2) Сазерна⁴⁹ пишет, что на 8 югеров достаточно одного человека: он должен вскопать их за 45 дней, хотя обработать один югер можно за 4 дня; 13 дней он кладет на нездоровье, ненастье, лень, небрежность. Ни тот, ни другой не оставили нам достаточно четких норм. (3) Если бы Катон хотел это сделать, то он должен был бы дать такие числа, к которым в соответствии с размерами имения, большими или меньшими, мы могли бы что-то прибавлять или что-то от них отнимать. Кроме того, вилика и вилику он не должен был ставить в общее число рабов: если у тебя в маслиннике будет меньше 240 югеров, ты все равно не сможешь иметь меньше одного вилика, а если у тебя имение будет вдвое обширнее, а то и больше, то тебе все-таки не нужно держать двух или трех виликов: (4) придется в соответствии с увеличившимся размером имения прибавлять только чернорабочих и пахарей, да и то лишь в том случае, если земля в имении вся единообразна. Если же она настолько разнообразна, что ее пахать нельзя, потому что она вся в буграх и усеяна крутыми холмами, то и волов, и пахарей потребуется гораздо меньше. Не говоря уже о том, что предложенный им размер в 240 югеров не является ни единицей измерения, ни принятой мерой (таковой является центурия, т. е. 200 югеров). (5) 40 югеров составляет шестую часть его маслинника: если их отнять от 240 югеров, то я не вижу, каким образом, исходя из его расчета, я отниму шестую часть от 13 рабов; а если я убегу вилика и вилику, то каким образом я отниму от 11 шестую часть. Он же говорит, что для виноградника в 100 югеров требуется 15 рабов: следовательно, если у хозяина имеется центурия, половина которой будет под маслинником, а половина под виноградником, то он должен иметь двух виликов и двух вилик — это смешно! Поэтому число рабов надо определять иным способом, давая предписания общего характера. (6) Тут большей похвалы заслуживает Сазерна, который говорит, что на обработку каждого югера одному работнику достаточно 4 дней. Если, однако, этого достаточно было в имении Сазерны в Галлии, то это не значит, что так будет и в гористом имении в Лигурии. Поэтому ты лучше всего узнаешь, сколько рабов и остальных орудий тебе надо приобрести, если

⁴⁹ О Сазерне см.: Сергеев М. Е. Очерки по сельскому хозяйству древней Италии. М.; Л., 1958. С. 161—173.

внимательно присмотришься к трем пунктам: (7) какого характера соседние поместья и какой они величины; сколько человек обрабатывают каждое; при какой добавке рабочих или при каком уменьшении их числа хозяйство пойдет лучше или хуже⁵⁰. Природа ведет нас в земледелии двумя путями: путем опыта и путем подражания. В глубокой древности земледельцы дошли до многого, исследуя и пробуя; дети их в значительной степени им подражали. (8) Мы должны делать и то и другое: и подражать другим, и кое в чем действовать иначе, но на основании опыта, чтобы поступать не наобум, а по основаниям разумным: что получится, например, если мы перекопаем землю глубже или мельче, чем другие. Так сделали те, кто мотыжил землю во второй и в третий раз и кто перенес прививку смоковниц с весеннего времени на летнее.

Колумелла. Сельское хозяйство. I.1-9; II.12; III.3-4

I. Предисловие. (1) Часто слышу я, как первые люди нашего государства обвиняют то поля в бесплодии, то климат в непостоянстве, губительном для урожая уже в течение долгого времени. Некоторые смягчают эти жалобы, приводя будто верное объяснение: они считают, что земля, усталая и истощенная чрезвычайным плодородием прежних лет, не в силах доставлять смертным пропитание с прежней щедростью. (2) Эти объяснения, Сильвин⁵¹, далеки от истины, и я это знаю твердо: кошунственно полагать, что природа, которую он, изначальный творец мира, одарил неиссякаемой плодovitостью, постигнута бесплодием словно какой-то болезнью; разумный человек не поверит, что земля, получившая в удел божественную и вечную юность, име-

⁵⁰ Принципиальное обоснование упреков, которые Варрон делает Катону и Сазерне, состоит в том, что он требует от агрономического трактата "всеобщности": советы автора должны иметь такой характер, чтобы ими можно было воспользоваться в любой обстановке и при любых условиях. Требование это было в значительной степени выполнено Колумеллой. Варрон при его малой осведомленности в сельском хозяйстве справиться с ним не мог и предложил каждому строить свое хозяйство на личном наблюдении и опыте.

⁵¹ Сильвин — молодой друг Колумеллы и начинающий сельский хозяин.

нуемая общей матерью всех, потому что она всегда и все рождала и будет рождать и впредь, словно человек, состарилась. (3) А кроме того, я считаю, что неурожаи случаются не от неистовств непогоды, а скорее от нашего недосмотра: землю, с которой лучшие из наших предков обращались наилучшим образом, мы отдаем словно палачу на расправу самому худшему рабу. Я не могу достаточно надивиться тому, что происходит: люди, стремящиеся хорошо говорить, выбирают оратора, речам которого и подражают; изучающие свойство мер и чисел следуют учителю любимой науки; занимающиеся танцами и музыкой тщательнейшим образом выискивают человека, который поставит им голос и научит владеть своим телом; (4) желающие строиться приглашают плотников и архитекторов, собирающиеся вверять свои суда морю — опытных кормщиков, затевать войну — сведущих оружейников и воинов. Не буду перебирать всех случаев: ясно, что каждый человек берет опытнейшего руководителя в том деле, которое он хочет повести. Наконец, каждый призывает из общества философов того, кто образует его душу и наставит в добродетели; и только сельскому хозяйству, которое несомненно ближе всего стоит к философии и состоит с ней как бы в кровном родстве, никто не учится и никто не учит...

(6) И, однако, если бы в государстве не было людей, учивших вышеперечисленным предметам, страна наша могла бы процветать, как это и было в старину: без театральных представлений и без адвокатов города жили когда-то вполне счастливо и будут жить в будущем, но, очевидно, что без земледельцев смертные не могут ни существовать, ни кормиться. (7) Поэтому почти чудовищным кажется то обстоятельство, что наука, наиболее содействующая нашему здоровью и жизни, до сих пор наименее совершенна и в презрении находится самый чистый способ увеличить и сохранить свое имущество. Остальные далеки от справедливости и находятся во вражде с ней. Сочтем ли мы более честным захват добычи на военной службе, которая ничего не приносит нам без крови и чужого несчастья?...

(10) Сочту ли большим счастьем услышать грубый отказ от привратника в цепях, и часто поздней ночью валяться у неблагодарного входа, и, растрчивая состояние, покупать жалким прислуживанием и бесчестьем честь и власть магистратуры? За

почесть ведь платят не добровольным рабством, а подарками. А если всего этого и подобного этому следует избегать хорошим людям, то остается, как я сказал, единственный благородный и достойный способ обогащения — земледелие. (11) Если его наставления выполняются даже кое-как людьми несведущими, но хозяйничающими по старинному обычаю на собственной земле, то хозяйство меньше пострадает, так как ущерб от невежества уравновесится хозяйским усердием, а кроме того, люди, когда дело касается их блага, не пожелают быть всю жизнь невеждами в своем деле и поэтому, охотнее стремясь учиться, в совершенстве усвоят науку земледелия. (12) Теперь же мы и сами пренебрегаем уходом за нашими имениями и считаем вовсе неважным, назначить ли виликом человека опытнейшего, а если уж невежду, то во всяком случае человека энергичного, чтобы он поскорее выучился тому, чего не знает. Если землю купил богатый человек, то он из толпы сопровождающих рабов и носильщиков ссылает в имение самого престарелого и бессильного, хотя хозяйство требует не только знания, но и молодого возраста и физических сил; если человек среднего достатка, то наемнику, который уже не в состоянии заработать свою ежедневную подать⁵² и от которого уже нет дохода, он велит стать учителем в том деле, которого он не знает, но которым будет руководить.

(13) Наблюдая, с каким гнусным единодушием оставлена и заброшена наука о сельском хозяйстве, думая об этом вновь и вновь, я стал опасаться, не позорна ли она и бесчестна, не должно ли ее стыдиться людям благородным. И, однако, множество письменных свидетельств убеждает меня, что у нас в старину сельское хозяйство было в чести... (14) ...Не буду сейчас несвоевременно перечислять отдельные имена: когда я вижу, что стольких достопамятных вождей римского племени всегда отличало двойное стремление — защищать и возделывать отцовские и завоеванные земли, я понимаю, что старинные обычаи мужественной жизни нам при нашей роскоши и изнеженности не нравятся. (15) Все землевладельцы, как жаловался М. Варрон, уже при на-

⁵² Речь идет о рабе, которого хозяин посылал "в заработки": в мастерскую ли ремесленника, на поденную ли работу в какой-либо дом. Такой раб должен был выплачивать хозяину "подать" из своего ежедневного заработка; размеры ее определял, конечно, господин раба.

ших дедах оставили серпы и плуги и сползлись в город; мы работаем руками в цирках и театрах, а не на нивах и в виноградниках⁵³ ... (17) ... Деревенский народ всегда предпочитали городскому. Как в усадьбе считают людей, сидящих за ее оградой, ленивее тех, кто работает в поле, так и те, кто под сенью государства, ничего не делая, сидел в городе, казались бездельниками по сравнению с людьми, которые работали в поле или распоряжались работой колонов. (18) Съезды в нундины были, очевидно, введены в обиход, чтобы городскими делами заниматься только по девятим дням, а в остальные распоряжаться по хозяйству⁵⁴. В те времена, как мы уже говорили раньше, знатные люди жили по своим усадьбам; и, когда требовалось созвать совет, их приглашали в сенат из усадеб; поэтому тех, кто их вызывал, и называли виаторами⁵⁵. (19) Пока этот обычай сохранялся, древние сабины и квириды, предки римлян, упорно и усердно обрабатывая землю, собирали среди вражеских набегов, под угрозой огня и меча, урожаи большие, чем мы, которым длительный мир позволяет расширить наше хозяйство. (20) И "в этом Лации, в земле Сатурна"⁵⁶, где боги познакомили своих детей с земными плодами, мы сдаем сейчас, чтобы не голодать, подряды на доставку хлеба из заморских провинций и собираем виноград на Кикладских островах, в Бетике и в Галлии. Это неудивительно, если общепринятым и твердым стало убеждение, что сельское хозяйство — дело грязное и что это такое занятие, которое не нуждается ни в учителе, ни в наставлении. (21) Когда же я обзираю огромность всей сельскохозяйственной науки, всю эту громаду, соотношение ее частей словно отдельных членов ее, то я всегда испытываю страх, не достигнет ли меня смерть раньше, чем я смогу постичь всю науку сельского хозяйства. (22) Ведь человек, который пожелал бы объявить, что он достиг в ней совершенства, должен постичь природу вещей и знать пояса земли, дабы определить, что какой стране подходит и что нет. Пусть он

⁵³ Варрон. 2; Предисл. 2—3.

⁵⁴ Это место — обычный перепев излюбленной с конца республики темы о превосходстве "доброе старое время". Ср.: Варрон. II. Предисл.; Плиний Старший. Естественная история. XVIII.6—14.

⁵⁵ Виатор — путешественник, от *via* — дорога.

⁵⁶ Стих из "Анналов" Энноя (фрагм. 25.2).

держит в памяти восход и заход звезд, дабы не начать работ, когда грозят ливни и ветры, и не загубить даром свой труд. (23) Пусть он следит за особенностями погоды в текущем году: она ведь не всегда, словно по предписанию, остается неизменной, не каждый год лето или зима приходят в одинаковом облике, не всегда дождлива весна или сыра осень, — не думаю, чтобы это можно было предугадать человеку непросвещенному, незнакомому с науками высокими. Немногие ведь могут разобраться даже в различных почвах и определить, в чем нам откажет по своим свойствам данная земля и что она нам пообещает. (24) Насколько же дано человеку обзреть все части этой науки: усвоить технику сева и пахоты; изучить различные и чрезвычайно несходные виды почв — некоторые ведь обманывают своим цветом, другие своими качествами: в одних областях, например в Кампании, заслуживает похвалы черная земля, которую называют pulla; в других оказывается лучше жирная, скользкая; в некоторых местах, например в Африке и Нумидии, рыхлые пески превосходят плодородием самую сильную землю; в Азии и Мисии плотная, клейкая земля дает самые щедрые урожаи — (25) и при этом твердо знать, в чем та же самая почва откажет на холме, в чем на равнине, в чем на возделанном поле, в чем на лесистом, в чем на сыром и травянистом, в чем на сухом и пыльном; понимать толк в деревьях и лозах с их бесконечным числом видов, в посадке их и уходе за ними, в покупке скота и его досмотре, так как пастушескую науку, хотя она и стоит особняком от земледелия, мы включаем в него как некую его часть.

(26) А она не представляет собой чего-то единообразного: одно нужно для лошадей, а другое — для крупного рогатого скота; одно для овец — причем и здесь тарентские овцы и грубошерстные требуют совершенно разного, другое — для коз, причем за комолыми и с редким волосом ухаживают иначе, чем за рогатыми и косматыми, какие водятся в Киликии. Различны обязанности человека, который ходит за поросятами, и свинаря; различны их пастбища, и не одного и того же климата, не одного и того же воспитания и ухода требуют свиньи голые и щетинистые. (27) Оставим скот (к этому отделу относится также уход за домашней птицей и за пчелами), — кто настолько сведущ, чтобы сверх всего, что мы перечислили, знать еще все виды прививок, все виды

обрезок, уметь вырастить всякие плоды и овощи, позаботиться о всяких видах смоковницы, а также о розах? У большинства остается в небрежении даже более важное, хотя ведь и упомянутое выше стало для многих немалым источником прибыли. (28) Луга, лозняк, дрок и тростник требуют хотя и малого, но все-таки какого-то внимания⁵⁷.

Я понимаю, что если я после такого хвалебного перечисления столь многочисленных и столь многообразных отделов потребую от людей, причастных к сельским работам, чтобы они стали такими земледельцами, которых я хочу видеть и которых буду описывать, то это расхолодит рвение учеников: в отчаянии перед этой разнообразной и обширной наукой они не пожелают и приступить к ней, будучи уверены в том, что не смогут ее одолеть. (29) И, однако, подобает не останавливаться ни перед какими попытками — это очень верно заметил М. Туллий в "Ораторе" — тем, кто хочет найти полезное человеческому роду и, взвесив и проверив найденное ими, передать это памяти потомства. Если нам не хватает выдающегося ума, если мы не располагаем таким орудием, какое дают славные науки, это не значит, что мы должны немедленно скатиться в ленивое безделье.

Разумные надежды следует упорно осуществлять. Если мы стремимся к вершинам, то оказаться и на середине склона будет почетно... (32) Добавим, что если хорошо совершенному земледельцу быть всесторонне образованным: на явления природы взирать с проникательностью Демокрита или Пифагора, определять ход светил и движение ветров с предвидением Метона или

⁵⁷ Эти параграфы — пример риторического преувеличения. О том, что на какой почве сеять, итальяйские хлеборобы превосходно знали уже до Катона; знать "бесконечное число видов" виноградных лоз сам Колумелла объявил излишним; свод правил по уходу за крупным и мелким скотом и разными его породами давно уже был сделан старшими пастухами, знатоками животноводства и ветеринарии. "Виды прививок" были очень немногочисленны (в расщеп, под кору, сближением, окулировка); как ходить за птицей и выращивать овощи, знала каждая деревенская женщина. Любопытно, что смоковницы и розы выделены особо: винные ягоды занимали важное место в питании рабов и сельского населения; розарии под Римом приносили, видимо, хороший доход, а разведение роз требовало действительно специальных знаний.

Эвдокса⁵⁸, в скотоводстве обладать знаниями Хирона и Мелампа, в обработке земли — умением Триптолема или Аристея⁵⁹, то многого достигнет он и в том случае, если опытностью сравняется с нашими Тремеллиями, Сазернами и Столонами⁶⁰. (33) Сельское хозяйство не требует очень тонкого ума, хотя, как говорится, оно не по плечу и тупице. Представление большинства о том, что хозяйство — дело очень легкое и не требующее никакого ума, далеко от истины. Обо всем, что входит в состав этого хозяйства, теперь говорить незачем, так как все его части будут разобраны в нескольких посвященных им книгах. Я переберу их по порядку, изложив сначала то, что, по моему мнению, тесно связано со всем хозяйством в целом.

1. (1) Пусть тот, кто посвятит себя хозяйству, знает, что важнейшее, чем он должен обладать, — это знание дела, возможность тратиться, воля действовать. Только у того земля будет в совершенстве обработана, кто, как говорит Тремеллий, и знает, как ее обработать, и может и хочет это сделать. Недостаточно знать или хотеть, не имея средств, которых требуют работы, (2) но в свою очередь воля действовать и возможность тратиться не принесут никакой пользы, если нет знаний, так как самое главное в каждом занятии — это знать, что надлежит делать. Это особенно верно для земледелия, где воля и возможность, не соединенные со знанием, часто приносят хозяину большие потери, так как на работы, выполненные без толку, деньги тратятся зря. (3) Поэтому рачительный хозяин, которому дорого обеспечить себе в сельском хозяйстве верный путь к обогащению, будет всячески

⁵⁸ Демокрит — философ V в. до н. э., основатель атомистики. Ему приписывали сочинение о сельском хозяйстве. Пифагор — знаменитый философ и математик VI в. до н. э. Метон (V в. до н. э.) — астроном; Эвдокс — ученик Платона, математик и астроном (IV в. до н. э.)

⁵⁹ Хирон — кентавр (сказочное существо, полулошадь-получеловек), учитель Ахилла, знаток целебных трав. Меламп — мифический герой, пророк и врачеватель, понимающий язык животного мира. Триптолем и Аристей — мифические герои.

⁶⁰ Тремеллий Скροфа — старший современник Варрона, великолепный садовод. От его книги почти ничего не уцелело. См.: Сергеев М. Е. Скροфа и апология крупного землевладения // ВДИ. 1949. № 4. О законе Г. Лициния Столона см.: Плиний Старший. XVIII.17—18.

стремиться к тому, чтобы о каждом деле посоветоваться с опытнейшими из своих современников-земледельцев; он будет прилежно рыться в сочинениях старых писателей, взвесит их соображения и советы и определит, все ли наставления наших предков согласуются с современной агрикультурой или здесь есть некоторые разногласия. (4) Я знаю, многие очень почтенные авторы были убеждены в том, что качества климата и его характер меняются с течением веков; их ученейший наставник в астрологии Гиппарх⁶¹ писал, что настанет время, когда мировые полюсы сдвинутся с места, и этому, по-видимому, склонен был верить даже такой уважаемый писатель-агроном, как Сазерна. (5) В книге о сельском хозяйстве, которая осталась после него, он приходит к следующим выводам относительно изменения климата: те области, где раньше вследствие длительной и суровой зимы не могла уцелеть ни одна посаженная лоза или маслина, теперь, когда прежние холода смягчатся и наступит тепло, принесут богатейшие урожаи маслин и винограда. Ошибочно это мнение или верно, оставим об этом писать астрологам. (6) Не должен хозяин пройти и мимо тех наставлений, которые в большом количестве были преподаны писателями-пунийцами из Африки. Наши хозяева уличают их в том, что многое у них ошибочно. Тремеллий, например, жалуясь на них, нашел все-таки им оправдание в том, что почва и климат в Италии и Африке обладают разными свойствами и поэтому одинаковых урожаев быть не может⁶². Каковы бы ни были, однако, расхождения между современным ведением хозяйства и старыми писателями, они не должны отпугивать ученика от чтения. У древних найдется гораздо больше такого, что мы должны будем признать, чем такого, что придется отвергнуть. (7) Велико и число греков, учающих сельскому хозяйству. Глава их, знаменитейший поэт

⁶¹ Астрологией древние называли астрономию. Гиппарх — математик II в. до н. э., основатель научной астрономии.

⁶² Место это чрезвычайно интересно для истории развития агрономической мысли в древнем Риме. Лишь постепенно доходил италиец до сознания, что всякий агрономический совет должен находиться в зависимости от свойства климата и почвы. Только у Колумеллы все агрономические предписания обусловлены свойствами почвы, уровнем поверхности, особенностями климата.

Гесиод, беотиец, внес немалый вклад в наше дело. Большую пользу оказали ему и люди, черпавшие от источников мудрости: Демокрит из Абдеры, Ксенофонт, ученик Сократа, тарентиец Архит, учитель перипатетика, и ученик его Аристотель с Теофрастом⁶³.

(12) Дадим науке о сельском хозяйстве права римского гражданства (до сих пор с теми писателями она оставалась гречанкой) и вспомним теперь знаменитого М. Катона Цензория, который первым научил ее говорить по-латыни; после него — двух Сазерн, отца и сына, которые тщательнее ее обработали; затем — Скрофу Тремеллия, сделавшего ее даже красноречивой; М. Теренция, сообщившего ей отделку; Вергилия, который заставил ее овладеть стихом⁶⁴. (13) И, наконец, не презрим памяти Юлия Гигина, который был у него своего рода дядькой; с особым же почтением отнесемся, как к отцу сельскохозяйственной науки, к карфагенянину Магону: двадцать восемь достопамятных книг его были переведены на латинский язык по сенатскому постановлению. (14) Не меньшую, впрочем, похвалу заслужили и наши современники, Корнелий Цельс и Юлий Аттик: Корнелий охватил всю нашу науку в пяти книгах, а второй издал отдельную книгу об одном виде хозяйства, а именно об уходе за лозами. Две книжки подобных же наставлений о винограднике, составленных изящно и учено, Юлий Грецин, бывший как бы его учеником, оставил потомству⁶⁵.

(15) Вот их, Сильвин, раньше, чем тебе встретиться с хозяйством, и позови на совет, но только не рассчитывай, что ты по-

⁶³ Далее идет "библиографический список", в котором Колумелла следовал примеру Варрона. Списки имен у обоих почти совпадают.

⁶⁴ Говоря о Вергилии, Колумелла имеет в виду "Георгики".

⁶⁵ Юлий Гигин — отпущенник Августа. Писал о пчеловодстве, предпослав техническим советам целую серию мифологических басен. Называя его "дядькой" Вергилия, Колумелла имеет в виду, что Вергилий чему-то выучился у Гигина. Так как сочинения последнего утеряны, то определить степень зависимости Вергилия от Гигина мы не можем. Корнелий Цельс — современник Колумеллы, написал сельскохозяйственную энциклопедию, от которой ничего не сохранилось. О Юлии Аттике известно только, что он написал книжку о виноградарстве. Юлий Грецин владел землей в Нарбонской Галлии (нынешний Прованс).

стигнешь всю науку из их учения. Произведения таких писателей скорее учат, чем делают мастера. (16) Опыт и практика — вот господя в каждой области знания, и всякому делу учатся на ошибках. Если бестолковое распоряжение привело к неблагоприятному концу, то человек начинает избегать прежних промахов, а правильный путь ему освещают уроки учителя. (17) И наши советы не дают полного знания: они помогают. Никто не овладевает сельскохозяйственной наукой, только прочитав эти рассуждения, но не желая им следовать и не имея на то возможности по недостатку средств. Мы предлагаем здесь учащимся как бы костыли: они принесут пользу не сами по себе, а в соединении с другим. (18) Ни эта опора, однако, ни прилежный труд и опытность вилика, ни наличие средств и желание их расходовать не имеют такой силы, как одно присутствие хозяина: если он не будет часто появляться на работах, то все остановится, как в войске, где нет полководца. Я думаю, что это главным образом и имел в виду пуниец Магон, начавший свои писания с таких положений: "Кто купил себе имение, пусть продает дом, чтобы не предпочесть городского жилья деревенскому; кому городское обиталище больше по сердцу, тому деревенское имение не нужно". (19) Я не изменил бы этого предписания, если бы его можно было соблюсти по нынешним временам. Теперь, однако, политическое честолюбие отзывает большинство из нас часто в город и еще чаще, отозвав, там задерживает; поэтому я считал бы наиболее подходящим пригородное имение, куда легко ежедневно выезжать, закончив дела на форуме, даже занятому человеку. (20) Те, кто покупает дальние поместья — не говорю уже о заморских — оставляют свое имущество еще при жизни наследникам и — что еще тяжелее — рабам, которых такая удаленность от хозяев портит; испорченные, натворив мерзостей, они в ожидании смены владельца занимаются больше грабежом, чем хозяйством.

2. (1) Итак, я думаю купить имение по соседству, чтобы хозяин часто приходил туда и предупреждал о своем приходе еще чаще, чем приходил. Живя под этим страхом, вилик с рабами будут выполнять свои обязанности. Если представится случай, пусть хозяин поживет в деревне, но пусть жизнь эта не будет ленивой и праздной. Рачительному хозяину приличествует во всякое время года почаще обходить каждый кусочек своего имения,

чтобы внимательно ознакомиться с природой земли, стоит ли она в зеленях и травах или уже покрыта спелой жатвой, и знать, что на ней может хорошо пойти. (2) Есть старинное изречение Катона: "Жестоко наказано имение, где хозяин не учит тому, что следует делать, а слушает вилика"⁶⁶. Поэтому и предки наши завещали владельцу имения или его покупателю с исключительной заботой разузнавать, какие места в этом краю особенно хвалят, чтобы не приобрести бесполезной земли, а купить такую, которую одобряют. (3) Если судьба услышит наши пожелания, то мы получим имение в здоровом климате, с плодородной почвой, расположенное частью на равнине, частью на холмах, мягко спускающихся к востоку или югу, то годных для обработки, то лесистых и диких, неподалеку от моря или от судоходной реки, по которой можно и отправить урожай, и привезти товары. Равнина с лугами, нивами, лозняком и зарослями тростника пусть прилегает к строениям. (4) Холмы, на которых нет деревьев, будут засеяны, хотя хлеба лучше идут на жирных и в меру сухих равнинах, чем на крутизнах. Поэтому для хлебных полей на высотах следует отводить места ровные, с очень мягкой покатостью, больше всего напоминающие равнину. Другие холмы пусть оденутся маслинниками, виноградниками и теми насаждениями, которые дадут для них в будущем подпорки⁶⁷; пусть доставляют лесной материал и камень на случай, если придется строиться, и предоставят пастбища для скота; пусть ручьи сбегают по ним на луга, в огороды и лозняки, пусть бьют ключи в усадьбе. (5) Пусть имеются стада крупного рогатого скота и прочих животных, пасущихся по полям и в кустарниковых зарослях. Такое расположение, желанное для нас, найти трудно, и редко кому удастся приобрести такое имение; близко к нему такое, в котором много перечисленных статей; сносно такое, в котором их не совсем мало.

3. (1) Порций Катон считал, что при осмотре имения надо обращать особенное внимание на два пункта: на климат, здоров ли он, и на место, плодородно ли оно. Если того или другого нет, а

⁶⁶ Колумелла по памяти передал катоновское место: "Пусть он (вилик) не думает, что он умнее хозяина". Как и у Катона, хозяин обходит свое имение: оно, очевидно, невелико.

⁶⁷ Для лозы требовались колья для подвязки и подпорки.

человек хочет все-таки здесь поселиться, то он поврежден в уме и его следует отдать под надзор родных. (2) Ни один здравомыслящий человек не станет тратить на обработку бесплодной земли, а от зараженного имения, хотя бы и с очень плодородной и жирной почвой, хозяин никогда не дождет дохода. Там, где приходится вести расчеты с Орком, там под сомнением не только сбор урожая, но и жизнь земледельцев: смерть вернее дохода⁶⁸. (3) К этим двум главным пунктам он присоединял еще такие: следовало не менее внимательно осмотреть, каковы дорога, вода и сосед. Хорошая дорога многое обеспечит имению: во-первых — и это главное, — присутствие самого хозяина, который охотнее станет приезжать, не боясь дорожных трудностей; затем, ввоз и отправку всего, что нужно: это увеличивает ценность собранного урожая и уменьшает расходы на ввозимые предметы, потому что их дешевле переправить туда, куда доставка легче. (4) Имеет значение и дешевизна проезда, если ты едешь на нанятых лошадях, — а это выгоднее, чем держать своих, — да и рабы, сопровождающие хозяина, без труда проделают этот путь пешком⁶⁹. Значение хорошей воды настолько ясно всем, что много рассуждать об этом не стоит. (5) Кто усомнится, что особенно хорошо должно быть то, без чего никто — ни здоровый, ни больной — жить не сможет. О хорошем соседе нельзя сказать ничего определенного: нередко случается, что смерть и разные обстоятельства подменяют одного человека другим. Поэтому некоторые относятся к совету Катона пренебрежительно — и очень ошибаются. Мудрец должен спокойно и мужественно переносить удары судьбы, но только безумец будет сам себе создавать злую участь, а это именно и делает человек, который за свои деньги

⁶⁸ Колумелла цитировал по памяти и приписал Катону слова Варрона (I.2.8 и 4.3). Орк — бог подземного царства.

⁶⁹ Как и во времена Катона, имение находится в тесном общении с окружающим миром, продает ему свои излишки и покупает у него то, в чем само нуждается. Поэтому так важны хорошие дороги. Новым по сравнению с катоновскими временами является забота о том, чтобы уберечь хозяина "от дорожной усталости": Катону такая мелочь не приходила в голову. Характерна для Колумеллы и забота о рабах. То обстоятельство, что хозяин не имеет своих лошадей, а нанимает возчика, говорит о том, что он человек небогатый.

покупает соседа-негодяя⁷⁰, хотя с раннего детства, если он только родился от свободных родителей, он мог слышать: будь сосед неплохим, так и вол у тебя не пропал бы⁷¹.

(8) Мы к остальным советам прибавим еще тот, который один из семи мудрецов навеки завещал последующим поколениям: "Надо соблюдать меру"⁷². Слова эти относятся не только к людям, занятым в других областях, но и к тем, кто собирается приобрести имение: да не захотят они купить земли больше, чем это допускается расчетом. Сюда же относится и славное изречение нашего поэта: "...пусть хвалит именье большое; трудится в малом"⁷³. (9) Этот ученейший, насколько я могу судить, человек запечатлел в стихах старинное правило: пунийцы, народ очень острый, говорили, что земля должна быть слабее земледельца, так как ему приходится с ней бороться, и, если у имения сил больше, то хозяин будет повержен⁷⁴. Не подлежит сомнению, что обширное поместье, плохо возделанное, даст меньше, чем маленькое, но превосходно обработанное.

(12) Мера должна соблюдаться как во всем, так и в приобретении имения. Следует занять столько земли, сколько нужно: пусть люди видят, что мы купили ее, чтобы обладать ею, а не взваливать тяготу на себя самих и по обычаю людей могущественных отнимать от других возможность этой землей пользоваться. В их владении находятся области целых племен, которые они и обойти не в силах и которые они оставляют скоту вытаптывать, а диким зверям опустошать или же заселяют их должниками и рабами⁷⁵. Мера же для каждого определяет его желание и

⁷⁰ Катон имел в виду здоровый вид соседей, свидетельствующий о здоровой местности. Колумелла — нравственные качества соседа.

⁷¹ Стих Гесиода (Труды и дни. 348).

⁷² "Семь мудрецов": мудрецы древней Греции, жившие в VII—VI вв. до н. э. и излагавшие свои мысли в кратких изречениях. Совет во всем соблюдать меру дал Солон, знаменитый афинский законодатель.

⁷³ Вергилий. Георгики. II.412—413.

⁷⁴ См. по этому поводу интересные замечания у А. Н. Энгельгардта (Письма из деревни. М., 1956. С. 284).

⁷⁵ Речь идет о заморских владениях Рима. Очень любопытно упоминание должников, которые уплачивают свои долги работой на земле: видимо мы имеем дело со своеобразным видом колоната.

средства. (13) Недостаточно, как я уже раньше сказал, хотеть приобрести землю, если ты не можешь ее обработать.

4. (1) Затем следует совет Цезония, которым, говорят, воспользовался даже Катон Марк: в имение, которое ты хочешь купить, надо почаще заглядывать. При первом обозрении оно не покажет ни своих скрытых недостатков, ни достоинств, которые обнаружатся легче при повторных осмотрах. Предки наши оставили нам как бы свод правил, как определить жирную и плодородную землю, о качествах которой мы скажем в своем месте, когда будем рассуждать о видах почвы...

(3) Тем не менее — хотя разумный человек не станет покупать землю, где придется, и не поймается на приманку щедрых урожаев или изысканных удовольствий — энергичный хозяин сумеет сделать доходным и полезным все, что бы он ни купил или получил: предшественники наши сообщили нам много средств, которыми можно смягчить губительную заразу вредного климата, а опытность и старание земледельца могут победить бесплодие тощей земли⁷⁶. (4) Мы достигнем этого, если, как оракулу, поверим словам правдивейшего поэта:

*Ветры узнать постарайся заране и климата свойства,
Строй отцовских работ и также места характер,
Что какая земля принесет, и в чем какая откажет*⁷⁷.

Не довольствуясь, однако, авторитетом прежних и нынешних хозяев, возьмемся за собственные изыскания и отважимся на новые опыты. (5) Если это частично и бывает убыточно, то в целом оказывается выгодным, потому что всякое поле принесет пользу только в том случае, если владелец после многочисленных опытов отведет этот участок под то, что на нем лучше всего родится. Это делает еще доходнее даже самые плодоносные поля. Поэтому никогда не надо оставлять разнообразных опытов и надо действовать еще смелее на жирной земле, потому что тут и труды, и расходы не пропадут даром.

⁷⁶ Ср. у Варрона I.4.4: "Не в нашей власти создать здоровый климат и здоровую почву: это дело природы; и, однако, от нас зависит многое, и при усердии мы можем ослабить действие болезнетворных сил". Колумелла. IV.28.2: "Природа не произведет в совершенстве того, что она хочет, если ты не придешь к ней на помощь своим трудом и рвением".

⁷⁷ Вергилий. Георгики. I.51—54.

(6) Важны качества имения и способ его обработки; важно также, как построена усадьба и насколько полезен ее план. Люди запомнили, что многие здесь ошибались, например виднейшие мужи Л. Лукулл и К. Сцевола: один построил усадьбу большую, чем требовалось по размерам имения, а другой — меньшую⁷⁸. То и другое идет в ущерб хозяйству. (7) Постройка огромных хором не только обойдется нам дороже, но и на содержание их мы расходует больше; если же помещения меньше, чем этого требует имение, то урожай пропадет: и сочные плоды, и сухие зерна, — все, что рождает земля, — легко портится, если строений, куда бы их можно было внести, нет вовсе или же они тесны и неудобны.

(8) Хозяин должен строиться в меру своих средств как можно лучше, чтобы охотнее приезжать в деревню, и проводить там время с большим удовольствием. Во всяком случае, если его сопровождает жена — существо капризное — то ее придется чем-то пленять, чтобы она терпеливее оставалась с мужем. Пусть поэтому хозяин строится со вкусом, только пусть не пристрастится к строительству, и пусть занимает под постройки столько места, чтобы, как сказал Катон, "усадьба была по имению, а имение по усадьбе". Каким должно быть общее ее положение, мы сейчас объясним. (9) Здание, воздвигаемое вновь, следует ставить в здоровом месте и в самой здоровой части этого места, потому что зараженный воздух, в котором мы живем, — главная причина наших немощей...

(10) Следует поэтому искать мест с умеренной температурой, а такие находятся обычно на склоне холмов: в низинах все застывает зимой под снегом, а летом выгорает от раскаленных испарений; высоко на горных вершинах круглый год тяжело от малейшего движения ветров или от дождей. Поэтому всего лучше располагаться на склоне холма и при этом на некотором бугре, чтобы в случае, если поток дождевой воды устремится с вершины, он не снес бы фундамента.

5. (1) Неиссякаемый источник должен находиться в самой усадьбе или же следует провести из него воду; по соседству быть лесной порубке и пастбищу. Если проточной воды нет, надо по

⁷⁸ О Лукулле и Сцеволе см.: Плиний Старший. XVIII.32.

соседству поискать колодец, неглубокий и с водой не горькой и не соленой. (2) Если же не окажется и его и надежды на текучую воду мало, тогда надо устроить большие цистерны для людей и пруды для скота. Для здоровья нет лучше дождевой воды, но она особенно хороша, если проведена по глиняным трубам в закрытую цистерну...

6. (1) Размеры и число отдельных частей должны соответствовать усадьбе, взятой в целом. Она делится на три части: городскую, сельскую и назначенную для урожая. Городская в свою очередь распадается на зимние и летние помещения: спальни, предназначенные для зимнего времени, должны смотреть на зимний восток, а столовые — на равноденственный запад. (2) Летние спальни должны смотреть на равноденственный юг, а столовые для того же времени должны глядеть на зимний восток. Баня пусть будет обращена к летнему западу, чтобы ее освещало солнцем с полудня и до самого вечера, а портики открыты на равноденственный юг, чтобы зимой в них попадало как можно больше, а летом как можно меньше солнца⁷⁹. (3) В сельской части нужно устроить большую и высокую кухню, чтобы балкам не угрожала опасность пожара и чтобы рабам было там удобно во всякое время года. Для рабов, которые ходят без цепей, лучше всего устроить комнатки на равноденственный юг; закованным же отвести очень здоровое подвальное помещение, освещенное

⁷⁹ В италийской рабовладельческой усадьбе можно различить два типа: о первом рассказал Варрон (I.12—13); большая часть нашего археологического материала, полученного при раскопках усадеб под Помпеями, хорошо иллюстрирует этот рассказ. Усадьбы этого типа невелики; господская половина занимает в них две—три комнаты; главное внимание хозяина обращено на хлевы, погреба, амбары, помещения для рабов и т. п. Усадьбу второго типа мы видим у Колумеллы: господская половина с летними и зимними помещениями, наличие которых в усадьбе так возмущало поклонников старины, значительно разрослась. В лучшем случае — как раз у Колумеллы — эта половина вполне уживалась с хозяйственной; в худшем, как было у Лукулла, усадьба превращалась в загородную виллу, у хозяина которой "больше подметали, чем пахали".

множеством узеньких окошек, поднятых над землей так высоко, что до них нельзя дотянуться рукой⁸⁰.

(4) Надо выстроить сараи для скота, где он не будет страдать ни от жары, ни от холода; для волов сделать хлевы зимние и летние, а для остальных животных, которым следует находиться в усадьбе, — помещения, частью крытые, а частью только высоко огороженные, там они будут спать зимой, а здесь летом, не боясь нападения хищных зверей. (5) Хлевы надо делать просторными и устраивать их так, чтобы туда не текло никакой влаги, а та, которая там собралась, как можно скорее скатывалась вниз, чтобы не портились ни стены у основания, ни копыта у животных. (6) ...Вилику устроить жилье возле ворот, чтобы он видел, кто входит и кто выходит, (7) а прокуратору — по тем же причинам над воротами: пусть наблюдает и за соседом-виликом⁸¹. Совсем близко от обоих находится амбару, куда сносится весь деревенский инвентарь, а в амбаре быть запирающемуся помещению, куда складывают железные орудия. (8) Комнатки для пахарей и для пастухов устроить рядом со скотом, чтобы им удобно было присматривать за ним. Все, однако, должны жить как можно ближе один от другого, чтобы вилику не разрываться в своем усердии, совершая обход по разным местам, и чтобы каждый был для каждого свидетелем его рачительности и нерадения.

(9) Часть усадьбы, назначенная для урожая, включает в себя погреб для масла, точило, винный погреб; помещения, где варят

⁸⁰ Для рабов устраивали, следовательно, просторную "людскую" ("кухню", как называют ее Варрон и Колумелла, потому что там готовили еду), а кроме нее, им отводили небольшие комнатки (6—8 м, судя по археологическим данным), которые зимой бывали залиты солнцем, а летом оставались в тени. Рабов, наказанных или таких, которым не доверяли, сажали после работ в подвальное помещение. В усадьбах под Помпеями обнаружены были и "кухня", и комнатки для рабов; "карцера" даже в богатых усадьбах не нашли: хозяева, очевидно, не испытывали в нем особой нужды и не желали тратить на него место.

⁸¹ Прокуратор — управляющий большим имением; в имениях среднего размера и маленьких (таких было в древней Италии большинство) хозяин обходился без прокуратора, хозяйство вел и над всем надзирал вилик.

дефрут, где складывают сено и мякину, аптеки⁸² и амбары. В помещениях первого этажа хранятся такие жидкости, как вино и масло, предназначенные на продажу; все сухое, например хлеб, сено, листья, мякину и прочие корма, сваливают на чердаках.

(21) Вокруг усадьбы должно находиться следующее: печь и пекарня такой величины, какой потребует будущее количество колонов⁸³; по крайней мере два пруда: один — для гусей и скота, другой — где будем вымачивать лупин, вязовые ветки, прутья и прочее, что нам потребуется. Навозниц пусть будет две: в одну складывают свежие нечистоты и оставляют их там на весь год; из другой вывозят старый навоз. (23) Ток, если возможно, надо расположить так, чтобы он был на глазах у хозяина или по крайней мере у прокуратора. Лучше всего вымостить его булыжником: хлеб тогда скорее вымолачивается, потому что камень не поддается ударам копыт и трибул⁸⁴, а провеянное зерно оказывается чище, без камешков и комочков земли, которые при молотье неизменно отскакивают от земляного тока. (24) Рядом с током следует поставить открытый с одной стороны сарай — особенно нужно это в Италии с ее непостоянным климатом — куда в случае внезапного дождя можно внести и спрятать полуобмолоченный хлеб. В заморских областях, где дождей не бывает, это излишне. Фруктовые сады и огороды нужно обнести изгородью, а находиться им поблизости и в той части усадьбы, куда можно устроить сток нечистот со двора и из бани, а также отжатой амурки, потому что именно на таком питании хорошо идут и овощи, и деревья.

⁸² Дефрут — сок, уваренный до одной трети (XII.1.1). Аптеки — помещения, куда проходил дым от печи и куда ставили вино, чтобы оно скорее "состарилось".

⁸³ Место это чрезвычайно важно, так как дополняет наши сведения об организации рабовладельческого имения в I в. н. э.; кроме рабов, землю возделывают свободные мелкие арендаторы, колоны. Они живут около имения, и хозяин озабочен тем, чтобы обеспечить и их печеным хлебом.

⁸⁴ Трибула — доска, в которую снизу набивают камней или гвоздей; на нее садится возница или кладется большая тяжесть; упряжка животных тащит ее, и таким образом колосья вымолачиваются. (Варрон. I.52.1).

7. (1) Когда все это устроено или получено, то от хозяина требуется прежде всего забота обо всем, а главное о людях. Это будут или колонны, или рабы, ходящие свободно или закованные. С колоннами хозяин пусть ведет себя ласково и сговорчиво и будет требовательнее к работе, чем к взносам: это и не так досадно и в общем более полезно. Там, где землю прилежно обрабатывают, она обычно дает доход и никогда не принесит убытка, если только не случится страшной бури или разбойничьего нападения. (2) Поэтому колон не осмелится и просить скидки. Но и хозяин не должен цепко держаться за свое право во всем, чем он обязал колону; не требовать, например, строгого соблюдения дней выплаты, привоза дров и прочих незначительных добавок, забота о которых доставляет селянину больше докуки, чем расходов. Не надо притязать на все, на что можно: недаром же в старину считалось, что "совершенная справедливость есть совершенная пытка". Нельзя во всем и спускать: ростовщик Альфий⁸⁵ совершенно справедливо говорил, что "самые лучшие должники становятся плохими без напоминания".

(3) На моей памяти старый консуляр и богатейший человек, Волюзий — я сам слышал его — утверждал, что самое счастливое имение то, где колоннами являются его уроженцы, родившиеся словно в отцовском владении, уже с колыбели привязанные к месту, издавна привычному. Я совершенно убежден, что часто повторяющаяся сдача в аренду — зло, и что еще хуже сдавать имение горожанину, который предпочитает обрабатывать землю не своими руками, а руками рабов. (4) Сазерна говорил, что такой человек платит не деньгами, а тяжбой. Поэтому следует постараться, чтобы колоннами у нас были крестьяне, прочно у нас осевшие⁸⁶, раз нам самим нельзя или невыгодно обрабатывать

⁸⁵ Альфий — известный богач и ростовщик августовского времени, упомянутый и Горацием в его втором эпосе.

⁸⁶ Для характеристики хозяйственной жизни Италии глава эта принадлежит к числу важнейших источников. Из нее мы узнаем следующее: а) арендаторами были и относительно состоятельные люди, "горожане", которые обрабатывали землю с помощью рабов (именно такие "колонны" были в том имении, которое собирался купить Плиний Младший — см.: Письма. III.19), и бедняки, не имевшие своей земли и устраивавшиеся на чужой земле, взятой в аренду; б) они могли прочно осесть на этой земле,

землю собственными силами, а это случается только в тех местах, которые запустили от плохого климата и бесплодной почвы. (5) Если же климат не очень нездоров, а земля не очень плоха, то собственный уход за землей всегда принесет больше, чем уход колона.

Выгоднее даже поручить имение вилику, если только это не совсем нерадивый расхититель-раб. Оба порока, однако, и существуют, и усиливаются несомненно по вине самого хозяина: можно ведь остеречься и не поручать дела такому человеку, а если уж он поставлен, то постараться его устранить. (6) В отдаленных же имениях, куда хозяину приезжать трудно, всякое хозяйство пойдет сноснее в руках свободных колонов, чем у рабов, особенно же хозяйство зерновое, которое колон не может разорить, как виноградные сады и виноградники, и которому приходится особенно плохо от рабов: они отдают волов на сторону, плохо кормят их и прочий скот, пашут небрежно, ставят в счет гораздо больше семян, чем на самом деле посеяли; за посевами ухаживают не так, чтобы они дали хороший урожай, а, снеся этот урожай на ток, они во время молотбы еще уменьшают его своей небрежностью и воровством. (7) Они и сами расхищают его, и не оберегают от других воров, и не ведут честного счета ссыпанному. Так и выходит, что ославливают чаще имение, а виноваты надзиратель и рабы. Поэтому такие поместья, куда, как я сказал, хозяин приезжать не будет, следует, по-моему, сдавать в аренду.

8. (1) Дальше следует забота о том, к какой обязанности какого раба приставить и каких на какие работы определить. Прежде всего советую не назначать вилика из тех рабов, которые нравились своей внешностью, а также из тех, которые служили городским прихотям. (2) Эта беспечная и сонливая порода, привыкшая к безделю, Марсову полю, цирку, театрам, к азартной игре, хар-

и аренда ее переходила от отца к сыну, от поколения к поколению: колоны становились как бы "местными уроженцами", но могли по своей воле переходить на другое место и снимать участок у другого хозяина; в) обязательства их по отношению к хозяину тройкие: они обязаны обрабатывать как следует свой участок; уплачивать известную сумму денег; нести какие-то натуральные повинности, например, привозить дрова.

чевням и публичным домам, только и мечтает, что об этих пусячках⁸⁷, и если свои привычки такой раб перенесет в имение, то хозяин потеряет не столько на самом рабе, сколько на всем хозяйстве.

Нужно выбирать человека, с детства закаленного на сельской работе и испытанного на деле. Если его не окажется, надо ставить во главе такого раба, который все время трудился, (3) уже вышел из ранней молодости, но не достиг еще старости: молодость лишила бы его распоряжения авторитетности, потому что люди пожилые сочли бы недостойным себя слушаться мальчишку, а старику усиленная деятельность уже не под силу.

Пусть виликом будет человек среднего возраста и крепкого здоровья, сведущий в сельских работах или по крайней мере весьма озабоченный тем, чтобы поскорее их изучить. В нашем деле нельзя, чтоб один приказывал, а другой учил, (4) а кроме того, не может по-настоящему требовать работы человек, который сам учится у своего подчиненного, что и как делать. Даже безграмотный человек, лишь бы у него была очень цепкая память, может хорошо управлять хозяйством. Такой вилик, по словам Корнелия Цельса, чаще принесет хозяину деньги, чем счетную книгу, потому что подделать счета неграмотному трудно, а привлечь к этому делу другого, кто таким образом узнает об обмане, страшно.

(5) Каков бы ни был вилик, ему нужно назначить в сожительницы женщину, которая сумела бы его и обуздать, а кое в чем и помочь; ему же следует приказать, чтобы он не устраивал пирушек с домашними, а тем более с посторонними. Иногда, однако, по праздникам, почета ради, он удостоит приглашением за свой стол раба, чье неизменное усердие и трудолюбие он заметил. Жертвоприношения он приносит только по распоряжению хозяина.

(6) Гаруспиков и предсказательниц не принимает: те и другие, распространяя пустые суеверия, толкают грубые души на расходы, а затем и на преступления. Ни города, ни базаров он не знает; разве пойдет купить или продать, что нужно. (7) "Вилик,

⁸⁷ Вилик Горация, переселенный хозяином в деревню, мечтает о Риме, цирковых бегах, городских банях и "жирной харчевне" (Письма. 1.14).

— как сказал Катон, — не должен быть гулякой": он выходит за пределы имения только, чтобы познакомиться с какой-нибудь техникой работ, но и то лишь по соседству, чтобы быть при своей усадьбе. Он не потерпит, чтобы прокладывали тропинки и передвигали межи в имении; он не принимает гостей, кроме близких родственников и друзей господина. (8) Удерживая от всего такого, надо настаивать на заботе об инвентаре и железных орудиях: пусть их у него будет вдвое больше, чем требуется по числу рабов, починенных и в порядке сложенных, чтобы ничего не просить у соседа: на это истратится больше рабочего времени, чем денег на такие предметы.

(9) Рабов он оденет, имея в виду больше пользу, чем красоту; они должны быть тщательно защищены от ветра, от холода и от дождя: от всего этого охранят кожухи с рукавами, накидки, сшитые из лоскутьев, и плащи с капюшонами. При такой одежде в самый ненастный день можно что-нибудь делать под открытым небом. (10) Вилик должен быть не только мастером в сельской работе; он должен, насколько это возможно для рабской души, обладать добродетелью, чтобы управлять твердо, но без жестокости, всегда награждать лучших, а к менее исправным быть все же снисходительным: пусть его скорее бояться за строгость, чем ненавидят за жестокость. Этого можно достичь, если он предпочтет удерживать своих подчиненных от вины, а не допускать по собственной небрежности проступки, которые придется наказывать.

(11) Лучший же способ удержать самого отъявленного негодяя — это требовать от него выполнения урока и вилику всегда находиться тут же. Тогда и надзиратели за отдельными работами будут старательно выполнять свои обязанности, и остальные, устав от работ, предадутся скорее сну и покою, чем развлечениям. (12) Если бы можно было осуществить те старинные, созданные добрыми нравами, но ныне заброшенные правила: вилик требует услуг от товарища-раба только в хозяйском деле, ест только на глазах у рабов и только ту пищу, которая предложена и остальным. Тогда он позаботится, чтобы и хлеб, и остальная пища были тщательно приготовлены. Он позволит выйти за пределы имения только тому, кого пошлет сам, а посылать людей он будет только в случае крайней необходимости.

(13) Он не пустится в торговые обороты и не вложит хозяйских денег в скот или какие-нибудь товары: такая торговля отвлекает внимание виллика и не дает ему возможности свести концы с концами в хозяйских счетах: когда от него потребуют отчета в деньгах, он вместо денег покажет то, что купил. Главное же, чего от виллика нужно добиться: пусть он не считает себя знатоком там, где он ничего не знает, и пусть всегда старается узнать то, что ему неизвестно⁸⁸.

(14) Хорошо сделанная работа приносит много выгоды, но сделанная худо — ущерба гораздо больше. Главнейшее правило сельского хозяйства — всякое дело делать один раз: если приходится исправлять неумелую или небрежную работу, то хозяйские средства гибнут и нечего ждать в будущем такого изобилия, чтобы утраченное было восполнено, а потерянное время наверстано.

(15) По отношению к остальным рабам следует держаться тех правил, в соблюдении которых я не раскаиваюсь: с сельскими рабами, которые хорошо себя вели, я чаще, чем с городскими, дружески заговариваю; понимая, что этой хозяйской ласковостью облегчается их постоянный труд, я иногда даже шучу с ними и больше позволяю им самим шутить. Я часто делаю вид, будто совещаюсь с более опытными о каких-нибудь новых работах: таким образом я узнаю способности каждого и степень его сообразительности. Я вижу, что они охотнее берутся за то дело, о котором, как они думают, с ними совещались и которое предпринято с их совета⁸⁹.

(16) Следующие правила приняты всеми осмотрительными людьми: я обхожу рабов, сидящих в эргастуле; смотрю, хорошо ли они закованы, достаточно ли крепко и надежно место их заключения; не заковал ли или не освободил кого-нибудь виллик без ведома хозяина, так как здесь особенно строго должны соблюдаться два правила: если хозяин наложил на кого-нибудь такое наказание, то виллик не смеет снять колодок без хозяйского раз-

⁸⁸ Очень интересно сравнить характеристику идеального виллика у Катона (5), Варрона (I.17) и Колумеллы. См.: Сергеенко М. Е. Простые люди древней Италии. М.; Л., 1964. С. 14—22.

⁸⁹ Очень характерно для выработанной веками психологии рабовладельца чувство некоторой неловкости от отношения к рабам как к равным.

решения; если вилик по собственному усмотрению заковал кого-нибудь, то пока об этом не узнает хозяин, он не смеет его расковать.

(17) Хозяин должен быть особенно внимателен к таким рабам и должен следить, не обижают ли их с одеждой и с прочими выдачами⁹⁰: у них больше начальства — и вилики, и надзиратели за работой, и смотрители за эргастулом, — поэтому и обидам могут они подвергаться больше, а кроме того, эти люди страшнее, если их раздражать свирепостью или жадностью.

(18) Поэтому хороший хозяин расспросит и у них самих, и у тех рабов, которые ходят без цепей и которым можно больше доверять, получают ли они все, что им причитается по их положению; он сам попробует, хороши ли у них хлеб и питье, осмотрит их одежду, ручные колодки, обувь. Он часто предоставит им возможность жаловаться на тех, кто их обижает жестокостью или возводит напраслину. Мы, случалось, и освобождали по справедливым жалобам, и наказывали тех, кто мутит рабов, кто клеветает на своих надсмотрщиков, но людей работающих и старательных, наоборот, награждали.

(19) Плодовитым женщинам, которых следует почитать за определенное число ребят, мы даем отдых, а иногда, если они воспитали много детей, то и свободу. Та, у которой было трое сыновей, получала освобождение от работ, а та, у которой их больше, — свободу. Такая справедливость и заботливость хозяина много содействует процветанию хозяйства.

(20) Пусть хозяин не забывает, придя из города, помолиться пенатам, а затем, — если будет рано, то немедленно же, а если поздно, то на следующий день, — осмотреть все имение, посетить каждую часть его и сообразить, какой ущерб порядку и охране имения нанесло его отсутствие: не пропала ли какая лоза, какое дерево или какие хлеба. Затем он пересчитает скот и рабов, хозяйственный инвентарь и утварь. Если он будет в течение многих лет придерживаться такого обычая, то к старости у него в имении порядок и дисциплина утвердятся прочно. Как бы он ни одряхлел, рабы не посмеют им пренебрегать.

⁹⁰ В эргастуле сидели рабы, наказанные за побег или какой-либо проступок.

9. (1) Следует сказать также, людей какого склада, телесного и душевного, к какой работе определять. Старшими пастухами следует назначать людей заботливых и очень честных. Оба эти качества в их деле нужнее, чем рост и сила, потому что от них требуется усердная забота о стадах и знания⁹¹. (2) Пахарю необходима природная сметливость, но одной ее недостаточно: могучим голосом и складом пусть внушает он страх животным. Силу свою он должен, однако, умерять добротой и быть не свирепым, а только грозным; пусть волю его слушаются и живут долго, а не гибнут, вконец замученные и работой, и побоями. В чем состоят обязанности старших пастухов и пахарей, я еще скажу в своем месте; теперь достаточно напомнить, что для пахарей важнее всего сила и высокий рост; для первых качества эти не имеют значения. (3) Мы сделаем пахарем, как я сказал, самого долговязого раба — и по той причине, которую я привел немного выше, и потому, что на этой работе рослый человек устает всего меньше, так как он опирается на ручку рала, почти не сгибаясь. Черноработчий может быть любого роста, лишь бы был вынослив в работе.

(4) Виноградники требуют людей не столько высоких, сколько коренастых и мускулистых: при таком складе удобнее всего производить окопку, обрезку и вообще ухаживать за лозой. В этой отрасли сельского хозяйства честность требуется меньше, чем в остальных, потому что виноградарь должен исполнять свою работу под надзором и в толпе других рабов; у негодяев же ум обычно бывает быстрее, а он как раз желателен по условиям данной работы. Она требует не только силы, но и живой сообразительности, поэтому виноградники обычно и возделывают закованные рабы.

(5) Честный человек, обладающий такой же сметливостью, сделает, конечно, все гораздо лучше, чем пройдоха. Я вставил это замечание, чтобы кто-либо не подумал, будто, по моему мнению, лучше обрабатывать землю руками преступников, а не руками порядочных людей. Думаю я и следующее: нельзя давать любую работу кому попало; нельзя, чтобы все занимались всем. (6) Это совершенно невыгодно хозяину, потому ли, что никто никакое

⁹¹ О старших пастухах см.: Сергеенко М. Е. Указ. соч. С. 12—13.

дело не считает своим, потому ли, что старания одного идут на пользу не ему одному, а всем и поэтому он от работы всячески уклоняется; кроме того, в плохой работе, выполненной многими людьми, нельзя уличать отдельных лиц. Поэтому пахарей следует обособить от виноградарей, а виноградарей от пахарей, а их от чернорабочих⁹².

(7) Бригады рабов надо делать не больше чем в десять человек: в старину их называли декуриями и особенно одобряли, потому что за таким числом очень удобно следить на работе; надсмотрщик не растеряется здесь, как растерялся бы, имея дело с толпой. (8) Поэтому в большом имении такие отряды надо посылать на разные участки и распределять работу так, чтобы ею занимались не по одному или по два человека, — если люди так разбросаны, то за ними трудно уследить, — но и не свыше десяти, потому что там, где работает целая толпа, никто не считает эту работу своей. Такой же распорядок не только возбуждает соревнование, но и уличает бездельников: когда в работе состязаются, тогда наказание отстающим принимается без жалоб и как справедливое. Мы дали советы, касающиеся того, на что должен обратить особое внимание будущий хозяин: здоровую местность, дороги, соседей, воду, расположение усадьбы, величину имения, разных рабов и колонов, распределение обязанностей и работ. Своевременно перейти от этого к вопросу о возделывании земли, чем мы подробно и займемся в следующей книге.

II.12. (7) Подводя этот итог рабочим дням, приходим к заключению, что имение в 200 югеров можно обработать с помощью двух пар волов, двух пахарей и шести рабочих — если только в нем нет посадок. Если же там есть виноградный сад, то, по утверждению Сазерны, имение такой же величины будет прекрасно возделано, если прибавить еще трех человек. Этот расчет учит нас, что одной пары волов достаточно, чтобы посеять 125 модиев пшеницы и столько же стручковых, т. е. всего 250 модиев озимого высева. Покончив с ним, еще свободно посеем 75 модиев ярового. (8) Доказательство этому следующее: хлеба, посеянные на 25 югерах, после четырехкратной вспашки требуют от пахаря 115 дней работы; поле такой величины, даже самое

⁹² Налицо требование специализации: одни работают в поле, другие обучены уходу за лозами.

твердое, поднимают за 50 дней, передвигают за 25, троют и засеивают за 40. Стручковые возьмут 60 рабочих дней, т. е. два месяца.

Присчитаем еще 45 дней дождливой погоды и праздников, в которые не пашут; затем еще 30 дней отдыха по окончании посева. В общем получается 8 месяцев и 10 дней. Остается еще 3 месяца и 25 дней, которые истратим на посев "трехмесячных" хлебов, на перевозку сена, кормов, навоза и прочего, что необходимо.

III.3. (1) Теперь, прежде чем рассуждать о посадке лоз, я считаю нелишним заложить как бы фундамент для будущего обсуждения — взвесим и исследуем вопрос, обогащает ли виноградарство хозяина. Излишне, пожалуй, давать советы относительно разведения виноградников, пока с нами не согласятся по основному пункту: следует ли вообще их иметь. В этом как раз большинство сильно сомневается: многие боятся и избегают этой отрасли хозяйства, считая более желательным иметь луга и пастбища или лес, дающий листья для корма. (2) По поводу виноградника, где лозы вьются по деревьям, шла между писателями война немалая: Сазерна такой способ разводить лозы отвергал, а Скрофа очень одобрял; их мнения мы оценим в своем месте. Пока что прежде всего покажем людям, изучающим сельское хозяйство, что от виноградников получают они доход богатейший. Не буду даже говорить о плодородии земли в старину, когда, по словам Марка Катона, а за ним и Теренция Варрона, один югер виноградника давал по шестисот урн вина. Варрон в первой книге своего сочинения о сельском хозяйстве настойчиво заверяет в том. Такие урожаи были обычны не для какой-нибудь одной области: они бывали и в Фавентинском округе, и в Галльском (теперь он относится к Пицену).

(3) Да и в наше время громкой славой пользуется Номентанская область и особенно имение Сенеки, человека выдающегося ума и знаний. Известно, что в его поместьях югер виноградника давал обычно по восьми мехов вина. Чудом может показаться то, что было в наших церетанских имениях: у тебя на одной лозе оказалось больше двух тысяч гроздей, у меня восемьсот лоз, привитых два года назад, принесли полных семь мехов вина, т. е. виноградник в первый же свой урожай дал с югера по сто амфор, а

ведь считается, что если луга, пастбища и леса принесли по сто сестерций с югера, то это очень щедрая награда хозяину. (4) А когда хлеба в Италии давали обычный урожай сам-4, это едва ли можно и припомнить.

Почему же виноградники так ославлены? Не по своей, конечно, вине, а по вине людей, говорит Грецин. Во-первых, никто не прилагает старания к тому, чтобы проверить качество саженцев, и поэтому большинство засаживают виноградники самыми скверными сортами; затем за молодыми лозами ухаживают так, что, еще не набравшись сил и не подросши, они уже начинают чахнуть, а если случайно им и удастся окрепнуть, то смотрят за ними кое-как. (5) Начнем сначала: считается совершенно неважным, какое место засадить; больше того, под лозы выбирают самый худший участок, как будто единственно подходящей землей для этого растения оказывается та, которая ничего другого не вырастит. Люди не понимают, по какому плану разбивать виноградник, а если и понимают, то на практике не придерживаются этого плана; редко заготавливают "приданое" для виноградника, а такое упущение всегда заставляет попусту тратить множество рабочих дней и весьма опустошает хозяйский сундук. (6) Большинство гонится за тем, чтобы урожай был как можно больше в текущем году, и не беспокоится о будущем. Люди словно живут одним сегодняшним днем и так обходятся с лозами, отягчают их таким количеством побегов, что, очевидно, мысль о будущем их вовсе не тревожит. Во всех своих ошибках или по крайней мере в большинстве из них они готовы обвинить кого угодно, только не себя, и жалуются, что им не приносят урожая виноградники, которые они погубили своей скупостью, невежеством и небрежностью.

(7) Пусть хозяин, сочетавший знание и усердие, не получит, как я считаю, триста или хотя бы двести амфор. Пусть, по расчету Грецина, берущего минимум, виноградари получают с югера по двадцати амфор — и в таком случае они скорее приумножат свое состояние, чем те, кто носится со своим сеном и овощами. И Грецин тут не ошибается: как хороший счетовод, он, подводя итог, видит, что эта отрасль сельского хозяйства особенно выгодна.

(8) Пусть виноградники требуют очень больших расходов — на семь югеров, однако, не понадобится больше одного виногра-

даря. Обычно считается, что его можно приобрести за гроши, купив на рынке любого негодяя. Я расхожусь с мнением большинства и считаю первым делом иметь очень ценного виноградаря. Пусть он стоит шесть и даже восемь тысяч сестерций; участок в семь югеров обойдется во столько же тысяч сестерций; на лозы с их "придаными", т. е. кольями и прутьями для обвязки, я кладу по две тысячи на каждый югер; в общем расход равняется 29 000 сестерций. (9) Накинем сюда 3480 сестерций, которые можно было бы получить с этого капитала, поместив его по 6% на двухлетний срок, — два первых года — это время как бы детства виноградаря, когда он не дает плода. Капитала с процентами выходит всего 32 480 сестерций.

(10) Пусть в винограднике будут самые плохие сорта; при хорошем уходе каждый югер даст во всяком случае по одному меху вина; пусть мех стоит 300 сестерций — это цена минимальная — семь мехов дадут все-таки 2100 сестерций, эта сумма уже превосходит шестипроцентный прирост с капитала...

4. (1) Пусть хозяин, которому хочется завести виноградник, крепко запомнит, что полагаться ему следует не на других, а только на себя; поэтому пусть он не покупает саженцев, а посадит у себя чубуки наилучших сортов и устроит питомник, который даст ему возможность одеть участок лозами. Саженцы-переселенцы, привезенные из другого места, осваиваются с нашей землей хуже, чем местные: словно чужестранцы, бояться они нового места и климата...

(3) Затем пусть помнит о тщательном выборе места под виноградник; определив, где ему быть, с величайшим тщанием произведет плантаж; закончив его, с наименьшей заботливостью посадит лозы, а посадив, ухаживает за ними с особой старательностью. Это основные, главные издержки, и от них зависит, плохо или хорошо поступил хозяин, вложив свои деньги в землю, а не поместив их под проценты.

VII. Первое Сицилийское восстание рабов*

Диодор Сицилийский. Историческая библиотека
XXXIV-XXXV. 2.1-23; 33-38; 43; 48

Пер. С. П. Кондратьева с изменениями

Среди потрясений, испытанных Римской республикой в последнее столетие своего существования, значительное место принадлежало борьбе рабов против своих господ. На протяжении неполных семидесяти лет произошло три крупных выступления — два восстания на Сицилии и восстание Спартака. Наиболее полная информация о первом восстании на Сицилии (138—132 гг. до н. э.) содержится в 34—35 книгах "Исторической библиотеки" Диодора Сицилийского, сохранившихся в отрывках. Сведения, сообщенные Диодором, дают представление о причинах, толкнувших рабов на восстание, об организации государства рабов, его идеологии, о взаимоотношениях с другими слоями населения. Сам Диодор, ни в малейшей мере не сочувствующий восставшим, не скрывает и жестокости рабовладельцев на Сицилии, их недалекости и корыстолюбия, приведших к восстанию.

XXXIV-XXXV.2. (1) После окончания Пунической войны⁹³ дела сицилийцев в течение 60 лет шли во всех отношениях хорошо, но затем вспыхнула война с рабами по следующей причине. Богатея в течение долгого времени и приобретая крупные состояния, сицилийцы покупали множество рабов. Уводя их толпами из питомников⁹⁴, они тотчас налагали на них клейма и отметки. (2) Молодых рабов они употребляли в качестве пастухов, остальных — так, как каждому было нужно. Господа обре-

* Составление и комментарии Е. В. Смыкова.

⁹³ Вторая Пуническая война, 218—201 г. до н. э.

⁹⁴ Диодор здесь имеет в виду рабские рынки.

меняли их службой и очень мало заботились об их пропитании и одежде⁹⁵. Поэтому большая часть рабов жила грабежом, и была масса убийств, все равно как если бы разбойники, подобно армии, рассеялись по всему острову.

(3) Римские преторы⁹⁶ пытались бороться с рабами, но не осмеливались прибегать к наказаниям вследствие силы и влияния господ, которым принадлежали разбойники, и были вынуждены поэтому допускать ограбление провинции. Большинство собственников было римскими всадниками, и в качестве судей над преторами, которых обвиняли провинции, они были страшны для управлявших ими⁹⁷. (4) Рабы под гнетом страданий, подвергаясь часто неожиданным и унижительным наказаниям, не выдержали. Сходясь друг с другом в удобное время, они начали сговариваться об измене своим господам, пока не привели своего плана в исполнение.

(5) Был один сириец, родом из Апамеи, раб Антигена из города Энны⁹⁸, своего рода маг и чародей. Он хвастался, что может по указаниям богов, данным ему во сне, предсказывать будущее, и, благодаря своей ловкости, обманул таким образом многих. Затем он начал предсказывать не только по снам, но стал прикидываться, будто видит богов наяву и от них узнает будущее.

(6) Из всей его болтовни кое-что иногда сбывалось. А так как в несбывшемся никто его не изобличал, а на удачные предсказания все указывали, то молва о сирийце широко распространилась. Наконец, с помощью некоторого приспособления он умел в припадке "вдохновения" изрыгать огонь и таким образом пророчествовать о будущем. (7) В пустой орех или во что-нибудь подобное, составленное из двух высверленных половинок, он вкладывал раскаленный уголь и какое-нибудь вещество, которое

⁹⁵ При этом прямо нарушались известные рекомендации Катона (см.: Катон. Земледелие. 5.2).

⁹⁶ Сицилия была провинцией, которой управляли наместники в ранге претора.

⁹⁷ Диодор допускает анахронизм: суды по делам о злоупотреблениях в провинциях перешли к всадникам только некоторое время спустя после восстания, по закону, предложенному Гаем Гракхом (123—122 г. до н. э.)

⁹⁸ Энна — город в центральной части Сицилии.

его там задерживало. Затем, вложив все это в рот и дую, он извлекал иногда искры, иногда пламя.

Еще до восстания он говорил, что Сирийская богиня⁹⁹ является ему и предсказывает, что он будет царем. Об этом он рассказывал не только другим, но постоянно говорил и своему господину. (8) Антиген, забавляясь ловким обманом, ради шутки выводил Евна — так звали чудотворца — к гостям, спрашивая о его будущей царской власти, а также о том, как он поступит тогда с каждым из присутствующих. Евно неизменно повторял свой рассказ, ловко мороча всем головы, и прибавлял, что он поступит с господами мягко.

Среди гостей начинался смех, и некоторые из них давали ему лучшие куски со стола, приговаривая, чтобы он, когда будет царем, вспомнил об их любезности.

(9) Однако все эти бредни окончились тем, что Евно действительно стал царем, и та милость, о которой гости просили за столом в шутку, получена была ими не без труда. (10) Восстание началось следующим образом. В Энне жил некто Дамофил, весьма богатый и надменный человек. Он с исключительной бесчеловечностью обращался с рабами, жена же его Мегаллида не уступала мужу в жестокости и бесчеловечности по отношению к рабам. Доведенные до крайней степени ярости и угнетения, рабы сговорились восстать и убить господ. Придя к Евну, они спросили его, дают ли боги согласие на задуманный план. Он с обычными фокусами заявил, что боги согласны, и убеждал рабов тотчас же приняться за дело. (11) Собрав 400 сотоварищей по рабству, они, как только наступил благоприятный момент, вооружились и вторглись в Энну под предводительством вытворявшего чудеса с огнем Евна. Ворвавшись в дома, рабы принялись за убийства, не щадя даже грудных детей: (12) отрывая их от груди матерей, разбивали о землю. Невозможно сказать, сколько женщин подверглось поруганию на глазах у их мужей. К ворвавшимся в Энну рабам присоединилось большое количество городских

⁹⁹ Римское наименование арамейской богини плодородия и благополучия Атагарсис, очень почитаемой на Востоке. Часто отождествлялась с Афродитой или Астартой. Ей посвящен трактат Лукиана "О Сирийской богине". Может быть, Евно был ее жрецом у себя на родине, откуда и происходил его авторитет у рабов-сирийцев.

рабов, которые, расправившись сначала со своими господами, затем приняли участие в общей резне.

(13) Когда окружавшие Евна рабы узнали, что Дамофил находится вместе с женой в своем парке, неподалеку от города, они послали туда людей, которые и притащили их связанными в Энну, по дороге власть над ними надругавшись. Дочь Дамофила и Мегаллиды рабы пощадили из-за ее человеколюбия и сострадания к рабам, которым она всегда старалась помочь по мере возможности. Из этого видно, что все сделанное рабами по отношению к господам не было результатом жестокости их натуры, но явилось воздаянием за совершенные над ними раньше обиды. (14) Дамофила и Мегаллиду, как мы сказали выше, посланные притащили в город и затем привели в театр, где собралось большинство восставших. Дамофил пытался что-то придумать для своего спасения, и на многих из толпы его слова начали действовать. Тогда рабы Гермий и Зевксис, смертельно его ненавидевшие, назвали его обманщиком, и, не дождавшись суда народа, один вонзил ему в бок меч, а другой разрубил топором шею. Затем выбрали Евна царем, не за его храбрость или военные таланты, но исключительно за его шарлатанство, а также потому, что он являлся зачинщиком восстания. Кроме того, думали, что его имя послужит хорошим предзнаменованием для расположения к нему подданных¹⁰⁰.

Сделавшись повелителем всех восставших и созвав народное собрание, Евн приказал убить пленных эннейцев за исключением оружейных мастеров, которых он в оковах отправил на работу. Мегаллиду он отдал ее бывшим рабыням с тем, чтобы они поступали с ней, как хотят, и те, раньше часто подвергавшиеся истязаниям, сбросили ее в пропасть. Своих бывших господ, Антигена и Пифона, Евн убил собственноручно. (16) Надев царский венец и все остальное вокруг себя организовав на царский манер, он сделал царицей свою сожительницу, сириянку из Апамеи. Членами совета Евн назначил людей, которые казались наиболее выдающимися по уму. Среди них особенно отличался своей сметливостью и мужеством Ахей, родом из Ахайи¹⁰¹. В три дня вооружив

¹⁰⁰ Имя Евн по-гречески значит "благосклонный".

¹⁰¹ Видимо, Ахей был продан в рабство после подавления восстания Ахейского союза и разрушения Коринфа (146 г. до н. э.)

подобающим образом более 6000 человек и присоединив еще других, с топорами, секирами, пращами, серпами, обожженными палками, поварскими вертелами, он прошел по всему краю, опустошая его. Призвав к себе огромное количество рабов, он осмелился вступить в борьбу с римскими военачальниками и часто одерживал над ними верх благодаря численному превосходству, так как имел в своем распоряжении более 10 000 вооруженных людей. (17) В это время некий киликиец Клеон поднял другое восстание рабов. Все были полны надежд, что восставшие начнут войну между собой и, истребив друг друга, освободят Сицилию от мятежа; но они, против ожидания, объединились. Клеон, имея у себя 5000 бойцов, добровольно отдался под власть Евна, тем самым как бы пополнив недостаток у царя в полководцах. (18) Мятеж продолжался уже около 30 дней. Вскоре после этого около 20 000 восставших разбились прибывшего из Рима претора Луция Гипсея с восьмитысячным отрядом сицилийских войск¹⁰². Скоро число мятежников дошло до 200 000. Приобретая славу, сами они все меньше терпели поражений. (19) Когда молва об этом распространилась, во многих других местах также начались заговоры и восстания рабов: в Риме 150 рабов, в Аттике более 1000, на Делосе¹⁰³ и в других местах, но все эти движения были подавлены в каждом отдельном случае или быстрыми и суровыми мерами властей, или вразумлениями и другими средствами, поскольку они оказывались пригодными при восстании. (20) В Сицилии же зло росло, города забирались вместе с людьми, и много военных отрядов было уничтожено повстанцами.

¹⁰² Видимо, в распоряжении Л. Гипсея было ополчение из сицилийцев и оказавшихся на Сицилии римлян.

¹⁰³ Остров Делос был одним из крупнейших центров работорговли. Согласно сообщению Страбона, в некоторые дни там продавали до 10 тыс. рабов (Страбон. География. XIV.5.2). Поэтому рабские волнения на Делосе могли иметь особенно опасные последствия.

Наконец, римский консул Рупилий¹⁰⁴ отбил для римлян Тавромений¹⁰⁵, тесно обложив его и доведя осажденных до невыразимой нужды и голода. Начав питаться детьми, они перешли затем к женщинам и кончили взаимным истреблением. Здесь был захвачен брат Клеона Коман, пытавшийся бежать из осажденного города. (21) Наконец, благодаря предательству сирийца Серапиона, Рупилию удалось взять цитадель Тавромения и овладеть всеми беглыми рабами, находившимися в городе, которых он, предварительно подвергнув мучениям, сбросил в пропасть. Оттуда Рупилий направился против Энны и, обложив город, довел до отчаяния мятежников. Главнокомандующий Клеон сделал вылазку с небольшим отрядом и после героической борьбы пал, покрытый ранами. И этот город удалось взять только благодаря измене, так как по своему местоположению он был совершенно недоступен вооруженной силе. (22) Евн с тысячей своих телохранителей малодушно укрылся в самом недоступном месте. Но его спутники, понимая ожидавшую их неизбежную участь — Рупилий уже двинулся против них, — перерезали друг друга мечами. А фокусник и царь Евн трусливо бежал и был вытаскен из какой-то пещеры вместе с четырьмя своими слугами: поваром, пекарем, банщиком и шутом, забавлявшим его при выпивках. (23) Заключенный под стражу, Евн был изъеден вшами¹⁰⁶ и окончил свою жизнь в Моргантине¹⁰⁷ способом, вполне соответ-

¹⁰⁴ Публий Рупилий — консул 132 года. В Риме был известен жестокими расправами со сторонниками Тиберия Гракха. Посылка консульской армии на Сицилию — свидетельство того, что сенат признал положение на острове крайне опасным для государства (консульская армия посылалась лишь в случае чрезвычайной военной опасности).

¹⁰⁵ Этот город был расположен на северо-восточном побережье Сицилии.

¹⁰⁶ Эта болезнь, неоднократно упоминаемая античными авторами, именуется ими фтириазис, но не поддается более точному определению. Согласно традиции, от этой же болезни умерли, например, поэт Алкман и диктатор Л. Корнелий Сулла (Плутарх. Сулла. 36).

¹⁰⁷ Город в центральной части Сицилии, к востоку от Энны. Был возвращен под римский контроль еще предшественником Рупилия, консулом 133 г. до н. э. Кальпурнием Пизоном, истребившим там 8 тысяч повстанцев (Орозий. Истории против язычников. V.7.9). Согласно сообщению Плутарха (Сулла. 36), Евн умер не в Моргантине, а в Риме.

вующим его плутовству. Затем Рупилий прошел всю Сицилию с небольшими отборными отрядами и скорее, чем кто-нибудь мог ожидать, совершенно очистил ее от шаек грабителей.

(24) ...Евн, царь восставших, называл себя Антиохом¹⁰⁸, а множество восставших — сирийцами.

(25) Никогда еще не было такого восстания рабов, какое вспыхнуло в Сицилии. Вследствие его многие города подверглись страшным бедствиям; бесчисленное количество мужчин и женщин с детьми испытало величайшие несчастья, и всему острову угрожала опасность попасть под власть беглых рабов, усматривавших в причинении крайних несчастий свободным людям конечную цель своей власти. Для большинства это явилось печальным и неожиданным; для тех же, кто мог глубоко судить о вещах, случившееся казалось вполне естественным. (26) По причине чрезмерного благосостояния те, которые пользовались щедротами этого славнейшего острова, страстно жаждали богатств, сперва погрязши в роскоши, а затем — в высокомерии и бесчинствах. В силу всего этого, в равной степени усилившего и бедствия рабов, и их враждебность в отношении господ, ненависть, наконец, внезапно вырвалась наружу. Много тысяч рабов без всякого приказанья стеклось, чтобы погубить своих господ. Сходные события произошли в это время в Малой Азии, где Аристоник добивался неприличествующей ему царской власти, а рабы, отчаянно боровшиеся вместе с ним из-за притеснений господ, повергли многие города в великие несчастья¹⁰⁹.

(27) Каждый из владевших обширными поместьями покупал для обработки земли целые толпы рабов. Одних заковывали, других изнуряли тяжестью работ и на всех накладывали заметные клейма. Поэтому такое количество рабов затопило всю Сицилию, что слышавшие об этом не верили и считали это преувеличением. Те из сицилийцев, которые приобретали большие богатства, со-

¹⁰⁸ Это имя было традиционным для царей в государстве Селевкидов.

¹⁰⁹ Аристоник, незаконный сын пергамского царя Эвмена II, заявил свои притязания на царскую власть после смерти своего сводного брата Аттала III, завещавшего свое царство Риму (133 г. до н. э.) Для вербовки сторонников пользовался методами социальной демагогии, в том числе и записью в свое войско освобожденных рабов. Мятеж Аристоники был подавлен в 130 г., а сам он казнен в Риме.

перничали с италийцами в высокомерии, жадности и злобе к рабам. Вот по этой-то привычке к беззаботности, те из италийцев, у которых было большое количество рабов, держали пастухов, но не кормили их, а предоставляли им жить грабежами. (28) Из-за такого позволения, данного людям, чья телесная сила позволяла им исполнить все, что они задумают, из-за того, что они располагали досугом и отдыхом, а также в силу того, что, побуждаемые недостатком пищи они бывали вынужденными братья за рискованные предприятия, оказалось, что беззакония начали быстро возрастать. Сперва они на открытых местах убивали путешествующих поодиночке или вдвоем; затем, собираясь вместе, они начали нападать по ночам на имения тех, кто победнее, силой захватывая их и разграбляя имущество, а сопротивлявшихся убивая. (29) И так как дерзость их возрастала все больше, ни ночное путешествие по Сицилии не было безопасным, ни население этой страны не могло из-за этого вести привычный образ жизни — ведь вся она была полна насилий, грабежей и всевозможных убийств. Пастухи, которым случалось ночевать в поле и которые, наподобие воинов, были вооружены, все преисполнились гордыни и наглости и не без основания; а поскольку все они носили дубинки, или копья, или крепкие палки, а тела одевали в волчьи или кабаньи шкуры, то вид они имели устрашающий, не избегая при этом и враждебных действий. (30) И каждый из них имел свору отважных псов, а имевшаяся у них на столе в изобилии пища, состоявшая из молока и мяса, делала дикими их тела и души. Итак, вся страна была наполнена подобием рассеянного войска — ведь рабская дерзость была как бы вооружена попустительством господ¹¹⁰.

(33) Не только в государственном быту те, кто стоит выше, должны относиться мягко к тем, кто стоит ниже, но и в частной жизни необходимо, чтобы здравомыслящие люди кротко относились к своим рабам. Ибо чрезмерная гордость и суровость в государствах вызывают гражданские войны среди свободных, а в частных домах — заговоры рабов против господ и приводят в государствах к страшным восстаниям. Чем больше власть обращается жестоко и незаконно, тем более и нравы подвластных от

¹¹⁰ Содержание 31 и 32 параграфов повторяет содержание параграфов 1—3.

отчаяния звереют. Ибо всякий униженный судьбой добровольно уступает высшим и добро, и славу, но, лишенный подобающего человеколюбия, он становится врагом своих жестоких господ.

(34) Был некто Дамофил из Энны, весьма богатый и надменный человек. Владая большим количеством земли и многочисленными стадами, он старался превзойти живших на Сицилии италиков не только роскошью, но и числом рабов, и бесчеловечностью, и суровостью в обращении с ними. Во время поездок по своим владениям он разъезжал на великолепных конях в четырехколесных экипажах в сопровождении вооруженных рабов. Кроме того, он гордился большим количеством красивых мальчиков, и окружавшей его толпой грубых льстецов. (35) Его городской дом и сельские виллы были наполнены художественной посудой из серебра и заморскими коврами. Он давал пышные обеды, обставленные с царской роскошью, превосходя своей расточительностью и пышностью даже персов.

Его грубость и невоспитанность, соединившись с бесконечной властью и огромным богатством, сначала вызвали пресыщение, затем — чрезмерную гордость и, наконец, причинили гибель ему самому и великие несчастья отечеству. (36) Покупая большое количество рабов, он обращался с ними жестоко, накладывал клейма раскаленным железом на тела тех, кто был рожден свободным на своей родине, но испытал плен и рабскую судьбу. Одних он отправлял скованными на общие работы, других назначал пастухами, но не давал им ни одежды, ни достаточной пищи. (37) Не проходило дня, чтобы Дамофил в своем самоуправстве и жестокости не истязал нескольких из своих слуг без справедливых причин. Его жена Мегаллида, наслаждаясь изысканными наказаниями, не менее жестоко относилась к своим служанкам и представленным к ее услугам рабам. И из-за оскорблений и мучительства обоих рабы ожесточились против своих господ и решили, что ничего более худшего по сравнению с тем, что они испытывают, с ними не случится. Отправившись к жившему неподалеку оттуда Евну, они спросили его, одобряют ли боги их замысел. Он же, услышав об этом и чудодействуя в исступлении, объявил, что боги дозволяют им восстание, если они теперь же, не допустив никакого промедления, примутся за намеченное; ведь судьбой им предопределено сделать своей родиной Энну,

оплот всего острова. Услышав все это и полагая, что в этом замысле божество на их стороне, они настолько душами склонились к восстанию, что немедленно принялись за осуществление своего намерения. Итак, они немедленно освободили колодников и собрали других, живших неподалеку. Так их набралось около 400 человек с расположенных близ Энны полей. Собравшись все вместе, во исполнение обета, принесенного ночью над священной жертвой, они вооружились, насколько это было возможно в таких обстоятельствах; все они при этом были вооружены сильнейшим из видов оружия — ненавистью и стремлением уничтожить своих высокомерных господ. Их предводителем был Евн. Воодушевляя друг друга, они около середины ночи ворвались в город и многих перебили.

(38) Однажды к Дамофилу из Энны пришли несколько нагих рабов и стали просить, чтобы он выдал им одежду. Тот не пожелал разговаривать и только заметил: "Что же, разве путешественники ездят голыми по стране и не дают готового снабжения тем, которые нуждаются в одежде?" Затем он приказал привязать их к столбам и, подвергнув бичеванию, с высокомерием отослал обратно. (41) Евн, после провозглашения его царем, предал смерти их всех, кроме людей, которые в прошлые времена с позволения его господина приглашали его на их обеды и проявляли благосклонность к нему и при его гаданиях, и давая ему пищу со своего стола. (42) Ахей, советник царя Антиоха, будучи недоволен поведением беглых рабов, порицал их за совершенное ими и очень смело предупреждал, что скоро их настигнет возмездие. Евн не допустил, чтобы его предали смерти за эти откровенные речи, и не только подарил ему дом его господ, но и сделал своим советником.

(43) Произошло другое восстание рабов, и сложился значительный отряд из них. Некто Клеон, родом из области Тавра в Киликии, привыкший с малых лет к разбойничьей жизни и ставший конюхом в Сицилии, не переставал заниматься дорожным промыслом и совершал всякого рода убийства. Узнавши об успехе восстания, поднятого Евном, и о том, что рабы, бывшие с ним, благоденствуют, Клеон сам поднял мятеж. Убедив и некоторых из близких к нему рабов решиться на отчаянное дело, он напал на город Агригент и на всю ближайшую область.

(48) Когда столь великое несчастье случилось с Сицилией, простой народ не только не сочувствовал богатым, но, напротив, радовался, так как завидовал неравномерному распределению богатств и неравенству положения. Зависть, порожденная бывшим прежде горем, перешла теперь в радость, когда увидели, как блестящая судьба обратила свое лицо к тем, к кому она раньше относилась с презрением.

Самое же замечательное во всем этом было то, что восставшие рабы, разумно заботясь о будущем, не сжигали мелких вилл, не уничтожали в них ни имущества, ни запасов плодов и не трогали тех, которые продолжали заниматься земледелием, чернь же из зависти, под видом рабов устремившись по деревням, не только расхищала имущество, но и сжигала виллы.

VIII. Реформы братьев Гракхов и начало гражданских войн в Римской республике*

Аппиан. Гражданские войны. I.7-27

Пер. С. А. Жебелева с изменениями

I.7. Римляне, завоеывая по частям Италию, получали тем самым в свое распоряжение часть завоеванной земли и основывали на ней города или отбирали города, уже ранее существовавшие, для посылки в них колонистов из своей среды. Эти колонии они рассматривали как укрепленные пункты. В завоеванной земле они всякий раз выделенную часть ее тотчас или разделяли между поселенцами, или продавали, или сдавали в аренду, невозделанную же вследствие войн часть земли, количество которой сильно возрастало, они не имели уже времени распределять на участки, а от имени государства предлагали возделывать ее всем желающим на условиях сдачи ежегодного урожая в таком размере: одну десятую часть посева, одну пятую насаждений. Определена была также плата и за пастбища для крупного и мелкого скота. Римляне делали все это с целью увеличения численности италийского племени, на которое они смотрели как на племя в высокой степени трудолюбивое, чтобы иметь в своей стране союзников¹¹¹. Но результат получился противоположный. Дело в том, что богатые, захватив себе большую часть не разделенной на участки земли, с течением времени пришли к уверенности, что никто ее никогда у

* Составление текстов и комментарии Т. П. Кац и Е. В. Смыкова.

¹¹¹ Здесь и далее Аппиан пользуется источником, который не вполне точно отражает события — видимо, памфлетом, созданным в ходе политической борьбы после смерти Тиберия Гракха, когда обострился союзнический вопрос. Отсюда его постоянные указания на то, что Тиберий действовал в интересах италиков, хотя на самом деле его реформы касались только римских граждан.

них не отнимет. Расположенные поблизости от принадлежащих им участков небольшие участки бедняков богатые отчасти скупали с их согласия, отчасти отнимали силой. Таким образом богатые стали возделывать обширные пространства земли на равнинах вместо участков, входивших в состав их поместий. При этом богатые пользовались покупными рабами как рабочей силой в качестве земледельцев и пастухов, с тем чтобы не отвлекать земледельческими работами свободнорожденных от несения военной службы. К тому же обладание рабами приносило богатым большую выгоду: у свободных от военной службы рабов беспрепятственно увеличивалось потомство. Все это приводило к чрезмерному обогащению богатых, а вместе с тем и увеличению в стране числа рабов. Напротив, число италийцев уменьшалось, они теряли энергию, так как их угнетали бедность, налоги, военная служба. Если даже они и бывали свободны от нее, все же они продолжали оставаться бездеятельными: ведь землю владели богатые, для земледельческих же работ они пользовались рабами, а не свободнорожденными¹¹².

8. С неудовольствием смотрел на все это народ. Он боялся, что Италия не даст ему уже больше союзников в достаточном числе, да и создавшееся положение станет опасным из-за такой массы рабов¹¹³. Как исправить это положение, народ не мог придумать. Оно было и тяжело и не во всех отношениях справедливо: нельзя же было такое количество людей, владевших столь долго своим достоянием, лишить принадлежавших им насаждений, строений, всего оборудования. Некогда, по предложению, внесенному народными трибунами¹¹⁴, народ, скрепя сердце, по-

¹¹² Это несомненное преувеличение: данные Катона показывают, что хозяйство было немисливо без использования труда свободных наемных работников и мелкие хозяйства продолжали существовать наряду с крупными.

¹¹³ Подобного рода опасения имели основания: на Сицилии как раз в это время вспыхнуло восстание рабов, сопровождавшееся рабскими волнениями и в других местах.

¹¹⁴ Это был один из законов народных трибунов Л. Секстия и Г. Лициния (376—367 гг. до н. э.) Народные трибуны — магистраты (должностные лица), первоначальной обязанностью которых была защита прав и интересов плебеев. Пользовались значительным авторите-

становил, что никто не может владеть из общественной земли более чем 500 югерами и занимать пастбища более чем 100 югеров для крупного скота и 500 для мелкого¹¹⁵. Для наблюдения за исполнением этого наказа назначено было определенное число лиц из свободнорожденных, которые должны были доносить о нарушении изданного постановления. Они принесли присягу, что будут верно соблюдать постановление, ставшее законом, определили наказание за его нарушение, имея в виду остальную землю распродать между бедняками небольшими участками. Но на деле оказалось, что они вовсе не заботились о соблюдении ни закона, ни клятвы. А те из них, которые, казалось, заботились, распределили для отвода глаз землю между своими домочадцами; большинство же относилось к соблюдению закона пренебрежительно.

9. Так продолжалось дело до тех пор, пока Тиберий Семпроний Гракх, человек знатного происхождения¹¹⁶, очень честолюбивый, превосходный оратор, благодаря всем этим качествам очень хорошо всем известный, став народным трибуном, произнес пышную речь. Он говорил об италийском племени, о его чрезвычайной доблести, о его родственных отношениях к римлянам, о том, как это племя мало-помалу очутилось в бедственном положении, уменьшилось количественно и теперь не имеет никакой надежды поправить свое положение. С негодованием говорил Гракх о массе рабов, непригодных для военной службы, всегда неверной по отношению к своим господам. Он напомнил о том, как незадолго до того в Сицилии господа пострадали от рабов, сильно увеличившихся в своем числе из-за нужды в рабских руках для земледельческих работ; как трудно и долго римлянам пришлось бороться с этими рабами; как затянулась эта борьба и сколько разнообразных и опасных перипетий она имела.

После своей речи Тиберий возобновил действие закона, в силу которого никто не должен был иметь более 500 югеров общественной земли. К этому закону Тиберий внес еще добавление, что сыновьям полагалось иметь половину указанного количества

том и властью. Ежегодно избирались сначала 2, затем 5 и, наконец, 10 трибунов.

¹¹⁵ Югер — римская мера площади, равная, примерно 0,25 га.

¹¹⁶ О происхождении Тиберия Гракха см.: Плутарх. Тиберий Гракх. 1.2—

югеров¹¹⁷. Всю остальную землю должны распределить между бедными трое выборных лиц, сменяющихся ежегодно¹¹⁸.

10. Последнее всего более досаждало богатым. Они не имели уже теперь возможности, как раньше, относиться с пренебрежением к закону, так как для раздела земли назначены были особые магистраты, да и покупка участков у владельцев прошла теперь мимо них. Гракх предусмотрительно запретил продавать землю¹¹⁹. Часть богатых объединялась, выражала свои сетования, указывала бедным на сделанные прежними владельцами в давние еще времена насаждения, на возведенные ими постройки. Некоторые из них говорили: мы заплатили за наши участки господам; неужели мы должны лишиться вместе с этой землей и уплаченных денег? Другие указывали: на этой земле могилы наших отцов; поэтому имеющиеся у нас наделы являются наследственными. Третьи указывали на то, что на приобретение своих участков они израсходовали женино приданое, что свои земли они дали в приданое своим дочерям. Заимодавцы ссылались на долговые обязательства, связанные с землей; некоторые указывали, что земля их принадлежит кредиторам по долговым обязательствам. В общем, стоял стон и негодование.

Со своей стороны, бедные жаловались на то, что из людей, обладавших достатком, они обратились в крайних бедняков; что вследствие этого жены их бесплодны, что они не могут кормить своих детей, что их положение стало невыносимым. Они перечисляли все походы, совершенные ими за обладание своими участками, и негодовали, что они должны будут лишиться участия в общественном достоянии. Вместе с тем бедные поносили тех, кто вместо них, свободнорожденных граждан-воинов, брал на работу рабов, людей, не заслуживающих доверия, всегда враждебно на-

¹¹⁷ Здесь Аппиан не совсем точен: в законе речь шла не о сыновьях вообще, но лишь о двух старших сыновьях, каждый из которых имел право владеть 250 югерами общественной земли. Таким образом, пределом землепользования на общественном поле для одной семьи были 1000 югеров.

¹¹⁸ Эта коллегия называлась триумвиры для наделения землей (*tres viri agri dividendi*).

¹¹⁹ Запретом продавать землю Гракх хотел обеспечить стабильность возрождаемого им мелкого землевладения.

строенных и вследствие этого непригодных для несения военной службы.

В то время как и богатые, и бедные плакались и упрекали друг друга, появилась еще другая толпа народа, проживавшего в колониях¹²⁰ или муниципиях¹²¹ или как-либо иначе имевшая свою долю в общественной земле. Теперь они тоже были в страхе за свои участки и присоединились кто к богатым, кто к бедным. И у тех, и у других, опиравшихся на свое многолюдство, настроение стало накаленным. В пламенных, не знающих границ волнениях все ожидали исхода голосования законопроекта Тиберия. Одни не соглашались ни в коем случае допустить его утверждение, другие стояли за его утверждение во что бы то ни стало. Между богатыми, не допускавшими утверждения законопроекта, и бедными, добывавшимися его, неизбежно возникали распри. К назначенному для обсуждения законопроекта дню и богатые, и бедные приготовили свои силы.

11. Цель Гракха заключалась не в том, чтобы создать благополучие бедных, но в том, чтобы в лице их получить для государства боеспособную силу. Воодушевленный главным образом той большою и существенною пользою, которую достижение его цели могло принести Италии, Гракх не думал о трудности своего

¹²⁰ Колонии — поселения римских граждан или членов латинского союза, основанные в ходе завоевания Италии Римом на враждебной или могущей стать враждебной территории. "Латинские" колонии были поселениями военного типа. Они сохраняли полную автономию, но их жители служили не в легионах, а в особых войсковых единицах (когортах). Жалование им должна была уплачивать община, которая выставляла данный контингент. Граждане латинских колоний не имели прав римского гражданства, но получали его при переселении в Рим на постоянное жительство.

¹²¹ Муниципии — покоренные или сдавшиеся Риму общины, сохранившие внутреннее самоуправление и получившие полные права гражданства (*municipia civium Romanorum*). Кроме того, были покоренные общины, сохранившие внутреннее самоуправление, но не имевшие римского гражданства (*civitates sine suffragio*). После Союзнической войны (91—88 гг. до н. э.) все итальянские общины получили полные права римского гражданства, а в 45 г. до н. э. Цезарь установил единообразное управление всех муниципиев по римскому образцу: комиции (народное собрание), сенат, магистраты.

предприятия. Перед предстоящим голосованием он произнес длинную, содержащую много заманчивого речь. В ней он поставил, между прочим, вопрос: разве было бы справедливо общественное достояние разделить между всеми? Разве гражданин такой же человек, что и раб? Разве воин не более полезен, чем человек несражающийся? Разве участник в общественном достоянии не будет радеть более об интересах государства?

Оставив дальнейшие сравнения, как приносящие мало славы делу, Гракх перешел затем к тем надеждам, которые питает отечество, к страхам, которые его волнуют. Римляне, говорил он, завоевали большую часть земли и владеют ею¹²²; они надеются подчинить себе и остальную часть; в настоящее время перед ними встает решающий вопрос: приобретут ли они остальную землю благодаря увеличению числа боеспособных людей, или же и то, чем владеют, враги отнимут у них вследствие их слабости и зависти. Напирая на то, какая слава и какое благополучие ожидает римлян в первом случае, какие опасности и ужасы предстоят им во втором, Гракх увещевал богатых поразмыслить об этом и отдать добровольно, коль скоро это является необходимым, эту землю, ради будущих надежд, тем, кто воспитывает государству детей; не терять из виду большого, споря о малом. К тому же они получили уже достаточное вознаграждение за понесенные ими труды по обработке земли; каждый из них получает в вечное владение, законом подтвержденное, бесплатно 500 югеров отличной земли, а дети их, у кого они есть, каждый половину этого количества. Своею длинною, такого содержания речью Гракх вызвал возбуждение неимущих и всех прочих, кто руководствовался бы скорее доводами разума, нежели жаждою приобретения, а затем приказал секретарю огласить свой законопроект.

12. Другого народного трибуна, Марка Октавия¹²³, состоятельные люди настроили на то, чтобы воспрепятствовать проведению законопроекта Тиберия. Так как у римлян тот трибун,

¹²² Подобная мысль содержится уже в "Истории" Полибия, хотя она и далека от истины: ко времени реформ братьев Гракхов заморские владения Рима ограничивались Сицилией, Сардинией, Корсикой, двумя провинциями в Испании, провинциями Ахайей, Македонией и Африкой.

¹²³ Марк Октавий был ровесником и личным другом Тиберия Гракха, первоначально поддерживал его проект.

который налагал на что-либо свой запрет¹²⁴, обладал всегда большими полномочиями, то Октавий и запретил секретарю огласить законопроект. Гракх ограничился на этот раз упреками по адресу Октавия и перенес голосование на следующее народное собрание¹²⁵; при этом он поставил около себя значительный отряд стражи на тот случай, чтобы, если Октавий будет опять выступать против голосования, принудить его силой согласиться допустить его. Тиберий, угрожая секретарю, приказал ему огласить законопроект народу. Секретарь приступил к чтению, но вследствие veto со стороны Октавия замолчал. Между трибунами началась перебранка, народ сильно шумел. Тогда влиятельные люди предложили трибунам передать на рассмотрение сената пункты их разногласия. Гракх ухватился за это предложение. Рассчитывая, что его законопроект встретит одобрение со стороны всех благомыслящих людей, он устремился к курии¹²⁶. Там, в небольшом кругу, богачи стали издеваться над ним. Тогда Гракх снова побежал на форум¹²⁷, где и заявил, что в следующее народное собрание он предложит на голосование и свой законопроект, и вопрос о полномочиях Октавия: должен ли трибун, действующий не в интересах народа, продолжать оставаться в своей должности. Так Тиберий и поступил. Когда Октавий снова смело ополчился на него, Гракх сначала поставил на голосование вопрос о нем. Когда первая триба¹²⁸ высказалась за отрешение Октавия от должности, Гракх, обратившись к нему, стал упрашивать переменить свое мнение о законопроекте. Так как Октавий отказался, Тиберий собрал голоса остальных триб. Их было тогда 35. Семнадцать первых триб высказались с гневом против Октавия, и восемнадцатая триба должна была решить все дело. Гракх снова, на виду у всего народа, стал горячо умолять Октавия, попавшего в критическое положение, не мешать делу,

¹²⁴ Имеется в виду право народного трибуна опротестовать решение любого магистрата, наложив свое veto (veto — "запрещаю").

¹²⁵ В этом месте текст Аппиана содержит лакуну.

¹²⁶ Курией — здание, в котором происходили заседания сената.

¹²⁷ Форум — центральная площадь Рима, на которой происходили народные собрания, осуществлялся суд и т. п.

¹²⁸ Триба — избирательный округ. Каждая триба имела один голос, а внутри трибы вопрос решался большинством голосов.

столь священному, столь полезному для всей Италии, не уничтожать столь великого рвения народа, для которого он, Октавий, по званию трибуна, если бы желал, то должен был бы сделать еще кое-какие уступки; для Октавия же в случае осуждения его будет далеко не безразлично лишиться своей должности. С этими словами Гракх, призвав богов в свидетели, что он против воли подвергает своего товарища бесчестию, ожидающему его, коль скоро он не мог убедить его, продолжал голосование. И Октавий, тотчас же после того как голосование оказалось против него, стал частным человеком и незаметно скрылся. Вместо него трибуном был избран Квинт Муммий¹²⁹.

13. Итак, аграрный закон был утвержден. Для раздела земли были избраны: Гракх, автор законопроекта, одноименный брат его и тесть автора законопроекта, Аппий Клавдий¹³⁰. Народ все еще сильно опасался, что закон не будет приведен в исполнение, если Гракх со всей своей фамилией не положит начало осуществлению закона. А он, гордясь проведенным законом, был сопровожаем до дома народом, смотревшим на него как на устроителя не одного какого-либо города, не одного племени, но всех народов Италии. После этого одержавшие верх в собрании разошлись по своим землям, откуда они пришли для проведения закона; потерпевшие же поражение продолжали питать недовольство и говорить: не обрадуется Гракх, когда он сам станет частным человеком, Гракх, надругавшийся над священной и неприкосновенною должностью народного трибуна¹³¹, Гракх, давший такой толчок к распрям в Италии.

¹²⁹ Квинт Муммий принадлежал к плебейскому роду Муммиев, может быть, был сыном Л. Муммия Ахейского, консула 146 г. до н. э. и цензора 143 г. до н. э., разрушителя Коринфа.

¹³⁰ Аппий Клавдий Пульхр был претором 146 г. до н. э., консулом 143 г. до н. э. и цензором 136 г. до н. э. Был принцепсом сената, в политической жизни постоянно враждовал со Сципионом Эмилианом, успехам которого завидовал. Цицерон высоко отзывался о его ораторских способностях.

¹³¹ С самого своего возникновения в 494 г. до н. э. должность трибуна была объявлена священной и неприкосновенной, что должно было защитить ее носителей от происков знати. Любой, посягнувший на трибуна, являлся святотатцем и подлежал не только строгому наказанию, но и религиозному проклятию.

14. Между тем наступило уже лето, когда должны были происходить выборы народных трибунов на предстоящий год. По мере приближения выборов становилось совершенно ясно, что богатые приложили все усилия к тому, чтобы провести в народные трибуны лиц, наиболее враждебно настроенных к Гракху. Он же, предвидя угрожавшую ему опасность и боясь, что не попадет в трибуны на следующий год, стал созывать на предстоящее голосование поселян. Последние были заняты, так как время было летнее. Гракх, будучи стеснен коротким сроком, назначенным для производства выборов, обратился к плебеям, проживавшим в городе и, по частям обходя их, просил избрать его трибуном на предстоящий год, указывая, что из-за защиты их интересов ему грозит опасность. При голосовании две первые трибы подали голоса за Гракха. Тогда богатые люди стали указывать на то, что двоекратное, без перерыва, исправление должности одним и тем же лицом противозаконно¹³². Так как трибун Рубрий, получивший по жребию председательство в избирательном народном собрании, колебался, как ему поступить, то Муммий, избранный трибуном на место Октавия, приказал Рубрию передать председательство в собрании ему, Муммию. Тот согласился, но остальные трибуны требовали, чтобы жребий был брошен снова, кому председательствовать: коль скоро Рубрий, избранный по жребию в председатели, отпадает, жеребьевка должна быть произведена вновь между всеми трибунами. По поводу всего этого произошли также большие споры. Гракх, боясь не получить большинства голосов в свою пользу, перенес голосование на следующий день. Отчаявшись во всем деле, он, хотя и продолжал еще оставаться в должности, надел траурную одежду, ходил остальную часть дня по форуму со своим сыном, останавливался с ним около отдельных лиц, поручал его их попечению, так как самому ему суждено очень скоро погибнуть от своих недругов.

15. Тогда бедные начали очень горевать. С одной стороны, они думали о самих себе: не придется им впредь пользоваться одинаковыми правами с прочими гражданами, но предстоит им насильственно быть в рабстве у богатых. С другой стороны, ду-

¹³² Согласно римской традиции, в 342 г. до н. э. народный трибун Л. Генуций провел закон, запрещавший повторно занимать одну и ту же должность ранее, чем через десять лет.

мали они и о Гракхе, который боится теперь за себя и который столько вытерпел из-за них. Вечером бедные пошли провожать с плачем Гракха до его дома, убеждали его смело встретить грядущий день. Гракх ободрился, собрал еще ночью своих приверженцев, дал им пароль на случай, если дело дойдет до драки, и захватил храм на Капитолии¹³³, где должно было происходить голосование, а также центр того места, где собиралось народное собрание. Выведенный из себя трибунами, не позволявшими ставить на голосование его кандидатуру, Гракх дал условленный пароль. Внезапно поднялся крик среди его приверженцев, и с этого момента пошла рукопашная. Часть приверженцев Гракха охраняла его как своего рода телохранители, другие, подпоясав свои тоги, вырвали из рук прислужников жезлы и палки, разломали их на части и стали выгонять богатых из собрания. Поднялось такое смятение, нанесено было столько ран, что даже трибуны в страхе оставили свои места, а жрецы заперли храмы. В свою очередь многие бросились в беспорядке искать спасения в бегстве, причем стали распространяться недостоверные слухи, будто Гракх отрешил от должности всех остальных трибунов; такое предположение создано на основании того, что трибунов не было видно или что сам Гракх назначил себя, без голосования, трибуном на ближайший год.

16. В это время сенат собрался в храме богини Верности¹³⁴. Меня удивляет следующее обстоятельство: столько раз в подобных же опасных случаях сенат спасал положение дела предоставлением одному лицу диктаторских полномочий, тогда же никому и в голову не пришло назначить диктатора¹³⁵; большин-

¹³³ Капитолий — один из римских холмов, в древности представлял собой крепость. Под храмом здесь подразумевается храм Юпитера Наилучшего Величайшего (Капитолийского), одна из крупнейших святынь Рима.

¹³⁴ Верность (Фидес) — одна из древнейших римских богинь, персонифицировавшая одну из основных доблестей римлянина, гарантированную божеством верность клятве. Храм Фидес находился на Капитолии и являлся архивом международных договоров.

¹³⁵ Диктатура — временная экстраординарная (чрезвычайная) магистратура в Римской республике. В исключительных случаях, когда государству грозила крайняя опасность от внешнего врага или от

ство ни тогда, ни позже даже не вспомнило об этом испытанном средстве, оказавшемся очень полезным в прежние времена. Сенат с принятым им решением отправился на Капитолий. Шествие возглавлял Корнелий Сципион Назика, верховный понтифик¹³⁶. Он громко кричал: "Кто хочет спасти отечество, пусть следует за мной"¹³⁷. При этом Назика накинул на свою голову край тоги, для того ли, чтобы этою приметой привлечь большинство следовать за ним или чтобы видели, что этим самым он как бы надел на себя шлем в знак предстоящей войны, или, наконец, чтобы скрыть от богов то, что он собирался сделать. Поднявшись к храму¹³⁸, Назика наткнулся на приверженцев Гракха; последние уступили ему дорогу из уважения к лицу, занимавшему такой видный пост, а также и потому, что они заметили сенаторов, следующих за Назикой. Последние стали вырывать из рук приверженцев Гракха куски дерева, скамейки и другие предметы, которыми они запаслись, собираясь идти в народное собрание, били ими приверженцев Гракха, преследовали их и сталкивали с обрывов Капитолия вниз. Во время этого смятения погибли многие из приверженцев Гракха. Сам он, оттесненный к храму, был убит около дверей его,

внутренних беспорядков, сенат выносил решение о назначении одного диктатора вместо двух консулов. Диктатор на известный срок, но не более шести месяцев, объединял в своих руках высшую военную и гражданскую власть, но только в рамках поставленной ему задачи. Все остальные магистраты, кроме консулов, продолжали осуществлять свои полномочия и при диктатуре. По истечении 6 месяцев он обязан был сложить полномочия.

¹³⁶ Верховный понтифик — главный жрец, глава коллегии понтификов, наиболее авторитетной жреческой коллегии в Риме. П. Корнелий Назика Серапион принадлежал к роду Корнелиев, одному из знатнейших родов Рима. Находился в родстве со Сципионом Эмилианом и с Гракхами. Был консулом 138 г. до н. э. и подвергся нападкам за строгость при наборе войска. После убийства Гракха сенат, спасая его от ненависти народа, отправил его с поручением в Азию, где он и умер в 132 г. до н. э.

¹³⁷ Грамматик Сервий в комментариях к "Энеиде" Вергилия сообщает, что это была обычная формула, произносившаяся консулами при общественных беспорядках.

¹³⁸ Сципион должен был подниматься к храму Юпитера Капитолийского по лестнице. Ср.: Веллей Патеркул. Римская история. II.3.1.

у статуи царей¹³⁹. Трупы всех погибших были брошены ночью в Тибр¹⁴⁰.

17. Так убит был на Капитолии, состоя еще в звании трибуна¹⁴¹, Гракх, сын Гракха, бывшего два раза консулом, и Корнелии, дочери Сципиона, лишившего карфагенян их военного превосходства¹⁴². Гракха погубил составленный им превосходный план, потому что Гракх для осуществления его прибег к насильственным мерам. Гнусное дело, случившееся в первый раз в народном собрании, потом неоднократно повторялось от времени до времени и применялось к другим подобным Гракху лицам. А из-за убийства Гракха Рим поделился надвое: одна часть печалилась, другая радовалась. Одни сожалели о себе, сожалели о Гракхе, сожалели о том положении, в каком находилось государство, где не было больше законного правления, но где господствовали кулачное право и насилие. Зато другие полагали, что они достигли исполнения всех своих желаний. Все эти события происходили в то время, когда Аристоник вел в Малой Азии борьбу с римлянами из-за власти.

18. После убийства Гракха и смерти Аппия Клавдия для раздела земли в противовес младшему Гракху были поставлены Фульвий Флакк и Папирий Карбон¹⁴³. Так как крупные собствен-

¹³⁹ Гракх погиб у дверей храма Юпитера Капитолийского, где и стояли упомянутые статуи.

¹⁴⁰ Таким образом погибшие были лишены погребения, что являлось, по античным представлениям, одним из самых страшных наказаний.

¹⁴¹ Следовательно, было совершено святотатство, нарушена трибунская неприкосновенность.

¹⁴² Отец Тиберия, Тиберий Семпроний Гракх, был консулом в 177 и 163 г. до н. э. Мать Тиберия, Корнелия, была дочерью знаменитого победителя Ганнибала П. Корнелия Сципиона Африканского Старшего. Согласно римской традиции, старший Гракх и Сципион были политическими противниками, но Корнелия была выдана замуж за Гракх-старшего в благодарность за помощь, которую он оказал на суде брату Сципиона Луцию.

¹⁴³ М. Фульвий Флакк — консул 125 г. до н. э. Хотя и происходил из плебейского рода Фульвиев, давшего Риму нескольких консулов, однако выступал за самые решительные реформы, в том числе за предоставление италикам прав римского гражданства. Погиб при подавлении гракханского движения. Гай Папирий Карбон — народный трибун 131 г. до

ники не торопились записывать на себя приходившиеся на их долю участки, то триумвиры для раздела земли стали привлекать их к судебной ответственности. В скором времени началось много сложных судебных процессов. Дело в том, что все другие, соседствовавшие с наделом земли, в том случае, если они были проданы или поделены между совладельцами, должны были подвергнуться обследованию, чтобы соблюсти установленную меру надела, а именно — нужно было установить, как земля была продана и как она была поделена.

Между тем далеко не у всех сохранились заключенные при продаже и покупке договорные документы, касающиеся раздела на участки. То же, что и можно было отыскать, возбуждало сомнения. При новом обмере земли одни должны были переселяться с участков, засаженных садовыми культурами, покрытых строениями, на участки, лишённые растительности; другие — из участков обработанных на необработанные, либо на болота, на глинистую почву. Так как владельцы жили на участках, полученных в результате завоевания, то они и не могли точно указать свой первоначальный участок. Равным образом и государственное объявление — всякий желающий может обрабатывать не подвергшуюся разделу землю — побуждало многих обрабатывавших соседние участки придавать участкам одинаковый вид. К тому же и время изменило вид участков. Таким образом, несправедливые действия богатых, хотя они были и значительны, с трудом могли быть доказаны. В результате сдвинулись со своих участков все те, кто из прежних своих владений был снят и переселен в чужие.

19. Итальянцы, не желая примириться со всем этим, равно как и с нажимом, который делали на них судьи, просили защитить их от чинимых им несправедливостей Корнелия Сципиона, разрушившего Карфаген¹⁴⁴. Сципион, которому в свое время оказали

н. э. Впоследствии он примкнул к знати и был консулом в 120 г. до н. э., но это не спасло его от обвинения в причастности к гракханским делам. Он избежал наказания тем, что лишил себя жизни.

¹⁴⁴ Публий Корнелий Сципион Эмилиан Африканский Младший — сын Л. Эмилия Павла, победителя Македонии. Был усыновлен своим двоюродным братом П. Сципионом, бездетным сыном Сципиона Африканского Старшего. Прозвище Африканский было получено им за раз-

большую помощь италийцы во время его военных походов, не решился оставить без внимания их просьбы. Выступив в сенате, Сципион не стал порицать закон Гракха, очевидно, не желая раздражать народ, но, убедившись в трудности проведения закона в жизнь, он просил поручить разбирать спорные вопросы не тем, кто производил раздел земли, так как тяжущиеся относились к ним с подозрением, но передать это дело другим лицам. Своими доводами, казавшимися справедливыми, он вполне убедил сенат. Право судебного разбирательства было предоставлено тогдашнему консулу Тудитану¹⁴⁵. Занявшись этим делом и увидев всю его трудность, Тудитан отправился в поход в Иллирию¹⁴⁶ и свой отъезд выставил как предлог избавиться от судебных разбирательств. Производившие раздел земли бездействовали, так как никто не обращался к ним за разрешением спорных вопросов.

Все это послужило источником ненависти и негодования народа против Сципиона, которого народ ревниво любил, много боролся за него против могущественных лиц, вопреки закону два раза выбирал его консулом¹⁴⁷. Теперь народ видел, что Сципион противодействует народу в угоду италийцам. Враги Сципиона, заметив это, стали вопить: Сципион решил совершенно аннулировать закон Гракха и собирается затем устроить вооруженную бойню.

20. Народ, слыша все это, пришел в ужас. Между тем Сципион, вечером положивший около себя письменную дощечку, на которой ночью он собирался набросать речь, предназначенную

рушение Карфагена. В 133 г. до н. э. в Испании завершил тянувшуюся десять лет Нумантинскую войну.

¹⁴⁵ Гай Семпроний Тудитан — консул 129 г. до н. э. Отличался красноречием, оставил после себя историческое сочинение.

¹⁴⁶ В Иллирии постоянно приходилось вести борьбу с местными племенами, тревожившими соседнюю римскую провинцию Македония. Г. Семпроний Тудитан отправился на войну с племенем япидов.

¹⁴⁷ Сципион Эмилиан был консулом в 147 и в 134 гг. до н. э. В первом случае нарушение закона состояло в том, что он еще не достиг установленного возрастного ценза для консульства (40 лет) и не прошел еще ряда магистратур, предшествующих консульству. Во втором случае был нарушен принятый около 151 г. до н. э. закон, запрещавший вторичное консульство. Кроме того, Цицерон упоминает, что Сципион был избран заочно (О государстве. VI.11), что также запрещалось законом.

им для произнесения в народном собрании, найден был мертвым без следов нанесения ран. Это было делом рук Корнелии, матери Гракха, с целью воспрепятствовать отмене проведенного им закона; она действовала в данном случае при помощи своей дочери Корнелии Семпронии, бывшей замужем за Сципионом; она была некрасива и бесплодна и не пользовалась его любовью, да и сама не любила его¹⁴⁸. По мнению некоторых, Сципион покончил самоубийством, чувствуя, что не будет в состоянии сдержать данные им обещания. Наконец, некоторые утверждали, будто рабы во время пытки¹⁴⁹ заявили, что Сципиона задушили ночью иноземцы, проникшие к нему через помещение, находившееся в задней части того дома, где он жил; рабы добавляли, что они, узнав об этом, побоялись донести, так как народ был сердит еще на Сципиона и радовался его смерти.

Итак, умер Сципион, оказавший такие услуги упрочению римского могущества; он не был удостоен даже погребения на государственный счет¹⁵⁰. До такой степени минутное раздражение одержало верх над благодарностью за прежние его заслуги. И это обстоятельство, чрезвычайно важное само по себе, послужило как бы добавлением к распре, поднятой Гракхом.

21. Между тем владельцы земельных участков под различными предложениями все откладывали и откладывали на долгий срок раздел их. Некоторые предлагали даровать права римского гражданства всем союзникам, всего более сопротивлявшимся разделу земли. Италийцы с удовольствием приняли это предложение, предпочитая полям римское гражданство. Фульвий Флакк, консул и вместе с тем член комиссии по разделу земли, в особенности хлопотал за италийцев. Однако сенат был недоволен тем, что

¹⁴⁸ Эта романтическая версия смерти Сципиона Эмилиана маловероятна. Известно, что Корнелия, мать Гракхов, горячо любившая своих сыновей, неодобрительно относилась к их деятельности, считая, что она ведет к мятежу и расшатывает государство.

¹⁴⁹ Рабов подвергли пытке в соответствии с законом для того, чтобы дознаться у них истину о смерти их господина.

¹⁵⁰ Погребения за общественный счет (*funus publicum*) удостоивались выдающиеся граждане по решению сената. О таком погребении делали объявление и часто оно сопровождалось организацией игр в память покойного.

римские подданные получают одинаковые права с римскими гражданами. Таким образом, и эта попытка не имела успеха¹⁵¹. А народ, до тех пор все еще надеявшийся получить землю, приходил в уныние. При таких обстоятельствах Гай Гракх, младший брат Гракха, автора закона о разделе земли, бывший членом комиссии, которой поручено было это дело, охотно выставил свою кандидатуру в народные трибуны. В течение долгого времени Гай под влиянием неудачи, постигшей брата, оставался в бездействии¹⁵². Но так как многие сенаторы относились к нему презрительно, он и выставил теперь свою кандидатуру в народные трибуны.

Блестяще избранный, Гракх, тотчас же стал в оппозицию к сенату. Он провел постановление о ежемесячном распределении продовольственных денег из общественных сумм каждому плебею; ничего подобного до тех пор не было. Одним этим актом, в проведении которого он имел помощником Фульвия Флакка, Гай быстро добился расположения народа к себе и благодаря этому немедленно был избран трибуном и на следующий год. Дело в том, что тем временем был утвержден такой закон: если при выборах народного трибуна недостает кандидата, народ должен избирать его из всех граждан¹⁵³.

22. Итак, Гай Гракх стал трибуном во второй раз. Подобно тому как раньше он подкупал народ, так теперь он склонил на свою сторону и так называемых всадников, занимавших по сво-

¹⁵¹ Этот законопроект не получил одобрения не только у сената, но и у народа, не желавшего делиться привилегиями, связанными со званием римского гражданина.

¹⁵² Бездействие Гая Гракха объясняется не только неудачей его брата, но и тем, что Гай, по римским понятиям, был еще слишком молод для замещения магистратур (в момент гибели брата ему было около двадцати лет). Кроме того, противники сделали все возможное, чтобы удержать его в удалении от Рима, на острове Сардиния, где он был квестором у проконсула Л. Аврелия Ореста.

¹⁵³ Формально переизбрание на второй срок подряд оставалось незаконным: внесенное в 131 или 130 г. до н. э. предложение народного трибуна Гн. Карбона о разрешении этого, поддержанное Г. Гракхом, было провалено Сципионом. Но упоминаемый Аппианом закон давал техническую возможность обойти общее правило.

ему значению среднее положение между сенатом и плебейми¹⁵⁴. Воспользовался он при этом другим политическим маневром. Он передал суды, потерявшие свой престиж из-за допускаявшегося в них взяточничества, от сенаторов всадникам¹⁵⁵. Первым он ставил в упрек преимущественно следующие, имевшие место незадолго до того случаи: Аврелий Котта, Салинатор и вслед за ним Маний Ацилий, завоевавший Малую Азию, несмотря на то, что они также были изобличены в явном взяточничестве, были, тем не менее, оправданы судьями, разбиравшими их дело¹⁵⁶. В Риме находились еще послы, выступавшие с обвинениями против указанных лиц и с горечью громогласно заявлявшие всем и каждому об их поступках. Сенат из-за большого стыда по поводу всего этого согласился на законопроект, предложенный Гаем, а народное собрание утвердило его. Таким образом суды перешли от сенаторов к всадникам. Говорят, Гай немедленно после того, как закон был принят, выразился так: я одним ударом уничтожил сенат. Эти слова Гракха оправдались еще ярче позднее, когда реформа, произведенная Гракхом, стала осуществляться на практике. Ибо предоставление всадникам судейских полномочий

¹⁵⁴ Всадники (*ordo equester*) — второе по значению после сенаторского сословие Римской республики. Ценз всадника составлял 400 тыс. сестерциев или 400 югеров земли. Всадники переходили в сенаторское сословие при достижении должностей, дающих право на место в сенате.

¹⁵⁵ Речь идет о судах по делам о злоупотреблениях в провинциях. Содержание закона источники передают по-разному, но заинтересованность в нем по крайней мере части всадников не подлежит сомнению, т. к. из их среды выходили откупщики-публиканы, наживавшиеся на сборе налогов в провинциях и виновные во множестве злоупотреблений.

¹⁵⁶ Л. Аврелий Котта, народный трибун 154 г. до н. э., консул 144 г. до н. э., имел очень дурную репутацию и дважды подвергался обвинению в корыстолюбии, но был оправдан сенатом. Ливий Салинатор — видимо, М. Ливий Салинатор, консул 219 и 207 гг. до н. э., цензор 204 г. до н. э., обвиненный за несправедливый раздел иллирийской добычи в 219 г. до н. э. Маний Ацилий (точнее — Аквиллий) консул 122 г. до н. э. В качестве консула занимался организацией провинции Азия и его деятельность там сопровождалась многочисленными злоупотреблениями. Однако в "Митридатовой войне" Аппиан, противореча этому своему сообщению, упоминает об отмене распоряжений Аквиллия, сделанных за взятки (Митридатовы войны. 57).

над римлянами, всеми италийцами и самими сенаторами, полномочие карать их любыми мерами воздействия, денежными штрафами, лишением гражданских прав, изгнанием — все это вознесло всадников как магистратов над сенатом, а членов последнего сравнивало со всадниками или даже поставило их в подчиненное положение. Как только всадники стали заодно с трибунами в вопросах голосования и в благодарность за это получили от трибунов все, чего бы они ни пожелали, сенаторам это начало внушать большие опасения. И скоро дело дошло до того, что самая основа государственного строя опрокинулась: сенат продолжал сохранять за собою лишь свой авторитет, вся же сила сосредоточилась в руках всадников.

Продвигаясь в своем значении вперед, всадники не только стали заправлять всем в судах, но даже начали неприкрыто издеваться над сенаторами. Они переняли от последних свойственное им взяточничество и, получив вкус к наживе, еще более позорно и неумеренно пользовались возможностью служить ей. Против богатых всадники выдвигали подосланных обвинителей, процессы против взяточничества они совершенно отменили, столковавшись между собою или действуя друг против друга насильем. Обычай требовать отчет от должностных лиц вообще пришел в забвение, и судейский закон Гракха на долгое время повлек за собою распрю, не меньшую прежних.

23. Между тем Гракх стал проводить по Италии большие дороги, привлек на свою сторону массы подрядчиков и ремесленников, готовых исполнять все его приказания. Он вывел также много колоний. Латинов он побуждал требовать всех тех прав, какие имели римляне¹⁵⁷. Сенат не мог отказать в этом латинам под каким-либо благовидным предлогом, так как они были в родстве с римлянами. Остальным союзникам, не имевшим права голоса при выборах римских магистратов, Гай с этого времени хотел даровать это право, чтобы иметь и их при голосовании на своей стороне. Взбешенный преимущественно этим, сенат заставил консулов обнародовать закон, что при предстоящем голосовании законопроекта Гая никто из не имеющих права голоса не может проживать в городе и приближаться к нему ближе 40 ста-

¹⁵⁷ Латины — жители т. н. "латинских колоний".

дий¹⁵⁸. Другого трибуна, Ливия Друза¹⁵⁹, сенат убедил препятствовать проведению законопроектов Гракха, не объясняя народу причин, по которым он делает это. Такое право не объяснять причин дано было трибуну, выступавшему противником своего товарища по должности. Сенат дал полномочия Друзу, с целью задобрить народ, вывести 12 колоний. Это очень обрадовало народ, и он отнесся пренебрежительно к законопроекту Гракха.

24. Не добившись расположения к себе народа, Гракх отправился в Африку¹⁶⁰ вместе с Фульвием Флакком, который после окончания своего консульства был избран для отправления туда. Послать же колонию в Африку было постановлено ввиду плодородия ее почвы¹⁶¹. Основателями колонии были избраны Гай и Флакк¹⁶² с той целью, чтобы во время их отсутствия сенат хотя бы на короткое время мог заглушить нерасположение, питаемое к сенату народом. Гай и Флакк выбрали то место для основания колонии, где некогда стоял Карфаген, нисколько не считаясь с тем, что Сципион, когда разрушал его, произнес заклятие, по которому карфагенская территория должна была на веки вечные представлять собою пастбище для скота. Гай и Флакк записали в число колонистов 6000 человек, хотя в законе говорилось о меньшей цифре. Все это тоже делалось с целью расположить к себе народ.

По возвращении в Рим они стали сзывать со всей Италии 6000 человек. В то время, когда Гай и Флакк проектировали основание города в Африке, пришло известие, что волки вытащили

¹⁵⁸ Таким образом, союзники не имели возможности приблизиться к Риму в день голосования ближе, чем на 7 км.

¹⁵⁹ М. Ливий Друз, коллега Г. Гракха по трибунату 122 г. до н. э., за свою деятельность получил прозвище "заступник сената" (*patronus senatus*). В дальнейшем был консулом в 112 г. до н. э. и успешно воевал на Балканах. Предок императора Тиберия.

¹⁶⁰ Римская провинция Африка располагалась на территории, ранее принадлежавшей разрушенному Карфагену.

¹⁶¹ Предложение о выведении колонии на место разрушенного Карфагена внес один из коллег Г. Гракха по должности, трибун Г. Рубрий. Это была первая попытка основания заморской колонии, предпринятая римлянами.

¹⁶² Г. Гракх и Фульвий Флакк получили должность триумвиров для основания колонии (*triumviri coloniae deducendae*).

и разбросали пограничные столбы, поставленные Гракхом и Фульвием, и что авгуры¹⁶³ истолковали это как дурное предзнаменование для будущей колонии. Сенат созвал народное собрание, в котором закон о ней должен был быть аннулирован. Гракх и Фульвий, потерпев и здесь неудачу, словно обезумевшие, стали утверждать, что сенат введен в обман рассказом о волках. Самые смелые из плебеев встали на их сторону и с кинжалами явились на Капитолий, где должно было заседать народное собрание по вопросу о колонии.

25. Когда народ уже собрался и Фульвий начал свою речь, Гракх, охраняемый стражей из числа своих приверженцев, поднялся на Капитолий; он был обеспокоен сознанием того, что совещание идет по необычному вопросу, поэтому он уклонился от участия в собрании и направился в портик, выжидая, что случится дальше. Находившегося в таком тревожном настроении Гракха увидел Антилл, плебей, совершавший жертвоприношение в портике¹⁶⁴, схватил его за руки и стал просить его пощадить родину; слышал ли о чем-либо Антилл, или подозревал что-нибудь, или что другое побудило его обратиться к Гракху, неизвестно. Гракх, пришедший в еще большее смущение и испугавшись, как если бы он уличен был в чем-нибудь, дико посмотрел на Антилла. Кто-то из присутствовавших при этом, хотя не было дано никакого ни сигнала, ни приказа, а только на основании дикого взгляда Гракха на Антилла вообразил, что уже пришла пора и, решив угодить чем-нибудь Гракху, первый принялся за дело: он извлек кинжал и поразил им Антилла. Поднялся крик, когда увидели его труп. Все бросились из храма в страхе пред такую беду. Гракх, отправившись на форум, хотел там объяснить все

¹⁶³ авгуры — жреческая коллегия в Риме, учрежденная, по преданию, Ромулом. Первоначально она состояла из 3-х человек, потом число авгуров доходило до 16. авгуры предсказывали будущее по полету птиц, толковали различные небесные знамения. Они пользовались большим уважением, так как ни одно сколько-нибудь серьезное дело в жизни Рима не начинали без предварительного гадания авгуров, таким образом они могли как воспрепятствовать любому начинанию, так и, напротив, — дать ему ход.

¹⁶⁴ Согласно Плутарху, это был один из ликторов консула Опимия, Квинт Антилий (Тиберий и Гай Гракхи. 34.3).

случившееся. Но никто даже не остановился перед ним; все отступились от него как от человека, оскверненного убийством.

Гракс и Флакк не знали, что делать. Они упустили удобный случай приступить к тому, о чем они решили говорить в собрании, и побежали к себе домой. Их сторонники собрались у них, а остальная толпа уже среди ночи, как если бы угрожала какая-нибудь беда, захватила форум. Консул Опимий¹⁶⁵, находившийся тогда в городе, дал приказ нескольким вооруженным лицам собраться рано утром на Капитолии и через глашатаев созвал сенат, а сам, выжидая, что произойдет дальше, находился вместе со всеми в храме Диоскуров¹⁶⁶.

26. Так было дело. Сенат пригласил Гракха и Флакка покинуть их дома и явиться в сенат для оправдания. Но они, вооруженные, бежали на Авентинский холм¹⁶⁷, в надежде, что, если они его займут, сенат скорее вступит с ними в переговоры. Во время бегства они сзывали рабов, обещая им свободу, но никто их не слушал¹⁶⁸. Гракс и Флакк со своими приверженцами заняли храм Дианы¹⁶⁹ и укрепились в нем, сына же Флакка, Квинта, по-

¹⁶⁵ Луций Опимий, консул 121 г. до н. э., был противником любых перемен, а потому — убежденным врагом Г. Гракха. Впоследствии, будучи послом к нумидийскому царю Югурте, принял от него взятку, был осужден и умер в изгнании в Диррахии.

¹⁶⁶ Диоскуры — букв. "чада Зевса", Кастор и Полидевк (у римлян Поллукс), сыновья Леды и брата Елены Прекрасной, боги-покровители путешественников, гостеприимства, конных состязаний и кулачных боев. Храм в их честь был построен на римском форуме еще в V в. до н. э. (до наших дней сохранились колонны этого храма).

¹⁶⁷ Авентинский холм был старинным плебейским районом Рима. Согласно римской традиции, плебеи удалялись туда в знак протеста против произвола патрициев еще во времена ранней республики. Занимая этот холм, Гракс и Флакк надеялись на поддержку населявших этот район плебеев.

¹⁶⁸ Это сообщение подтверждает Орозий (Истории против язычников. V.12.6); Л. Ампелий (Памятная книжица. 26), напротив, утверждает, что рабов хотел привлечь к участию в борьбе Опимий.

¹⁶⁹ Диана — в римской мифологии богиня растительности, Луны, родовспомогательница, отождествлялась с греческой Артемидой. Культ Дианы был очень популярен в низших слоях населения Рима. Храм

слали к сенату с просьбой заключить перемирие с тем, чтобы дальше жить с сенатом в согласии. Сенат приказал Гракху и Флакку сложить оружие, явиться в сенат и объявить о своем желании, никаких же иных послов больше к сенату не посылать. Так как Квинт все-таки был отправлен вторично, то консул Опимий, руководствуясь ранее сделанным объявлением, приказал арестовать его, ибо Квинт не имел уже больше полномочий посла, против же Гракха и его приверженцев Опимий отправил вооруженный отряд. Тогда Гракх бежал по свайному мосту¹⁷⁰ на другую сторону Тибра, в рощу¹⁷¹, в сопровождении одного только раба. Он подставил рабу свое горло, когда он ожидал, что будет схвачен. Флакк бежал в мастерскую одного своего знакомого. Преследовавшие, не зная дома, где Флакк скрылся, грозили сжечь дома по всей улице. Знакомый Флакка, принявший его к себе, не хотел донести на него, так как Флакк искал у него защиты, и приказал сделать это другому лицу. Флакк был тогда схвачен и убит. Головы Гракха и Флакка были принесены к Опимию, и последний дал принесшим столько золота, сколько весили головы. Народ бросился грабить их дома. Тех, кто принимал в этом участие, Опимий велел схватить, заключил в тюрьму и приказал их задушить. Квинту, сыну Флакка, Опимий предоставил умереть какую он захочет смертью. Затем Опимий совершил очищение города от скверны убийств. А сенат приказал Опимию воздвигнуть на форуме храм Согласия¹⁷².

27. Так кончились смуты, связанные с выступлением второго Гракха. Немного спустя был утвержден закон, по которому вла-

Дианы на Авентине был основан, согласно преданию, еще в VI в. до н. э. шестым римским царем, Сервием Туллеем.

¹⁷⁰ Имеется в виду древнейший римский мост через Тибр, тот самый, который, согласно легенде, некогда героически защищал Гораций Коклес.

¹⁷¹ Гракх бежал в священную рощу, посвященную Фуриям, богиням мести и проклятия.

¹⁷² Согласие (Конкордия) — римская богиня, персонифицировавшая согласие внутри римского гражданского коллектива. В Риме было несколько храмов этого божества. Храм Согласия на Форуме был впервые возведен диктатором М. Фурием Камиллом в 367 г. до н. э. и неоднократно перестраивался. Таким образом, Опимий заново отстроил уже существующий храм.

дельцам спорных участков разрешено было продавать их, что со времени первого Гракха было запрещено¹⁷³. И немедленно богатые стали скупать участки у бедных, а иной раз под этим предлогом и насильно отнимали их. Положение бедных все более ухудшалось, до тех пор пока народный трибун Спурий Торий не внес законопроект, по которому земля не должна была более подлежать переделу, но принадлежать ее владельцам, которые обязаны были платить за нее народу налог, а получаемые с них деньги должны подлежать раздаче. Последнее несколько утешило неимущих, но пользы от этой меры, вследствие огромного их количества, не получилось никакой. После того как Гракхов закон, наилучший и суливший наибольшую пользу, если бы он мог быть осуществлен, вследствие этих ухищрений был аннулирован, немного спустя другой трибун отменил и налог, взимаемый с земли, и народ вместе с тем лишился всего¹⁷⁴. Вследствие этого стал ощущаться еще больший недостаток в гражданах и в военной силе, доходов с земли стало поступать меньше, уменьшились и раздачи, и законы — 15 лет спустя после реформы Гракха — при разборе дел в судах перестали применяться.

Плутарх. Тиберий и Гай Гракхи 1-3; 8-38; 40

Пер. С. П. Маркиша

1. (1) Закончив первое повествование¹⁷⁵, обратимся теперь к не менее тягостным бедствиям римской четы, которую будем сравнивать со спартанской, — к жизни Тиберия и Гая. (2) Они были сыновья Тиберия Гракха — цензора, дважды консула и

¹⁷³ Речь идет об отмене неотчуждаемости участков, полученных по гракханскому законодательству. Дата принятия этого закона неясна, может быть, его приняли еще в 121 г. до н. э.

¹⁷⁴ Послегракханское аграрное законодательство является предметом дискуссии в науке. С именем Спурия Тория традиционно связывают последний из упомянутых законов, принятый, видимо, в 111 г. до н. э. Время принятия и авторство закона, который связывает с именем Спурия Тория Аппиан, неясны.

¹⁷⁵ Перед этим Плутарх рассказывал биографии спартанских реформаторов Агиса и Клеомена, римской параллелью которым у него являются братья Гракхи.

дважды триумфатора¹⁷⁶, но не эти почести, а нравственная высота были главным источником его славы и достоинства. (3) Именно поэтому он удостоился чести после смерти Сципиона¹⁷⁷, одержавшего победу над Ганнибалом, стать мужем его дочери Корнелии, хотя и не был другом Сципиона, а скорее его противником.

(4) Однажды, как сообщают, он нашел у себя на постели пару змей, и прорицатели, поразмыслив над этим знамением, объявили, что нельзя ни убивать, ни отпускать обеих сразу: если убить самца, умрет Тиберий, если самку — Корнелия. (5) Любя жену и считая, вдобавок, что справедливее первым умереть старшему (Корнелия была еще молода), Тиберий самца убил, а самку выпустил на волю. Вскоре после этого он умер¹⁷⁸, оставив от брака с Корнелией двенадцать душ детей. (6) Корнелия приняла на себя все заботы о доме и обнаружила столько благородства, здравого смысла и любви к детям, что, казалось, Тиберий сделал прекрасный выбор, решив умереть вместо такой супруги, (7) которая отвергла сватовство Птолемея¹⁷⁹, желавшего разделить с нею царский венец, но осталась вдовой и, потерявши всех детей, кроме троих, дочь выдала замуж за Сципиона Младшего, а двух сыновей, Тиберия и Гая, чья жизнь описана нами здесь, растила с

¹⁷⁶ По преданию, царем Сервием Туллием была введена всеобщая перепись для римских граждан (ценз) с целью упорядочения сбора налогов и военной службы. Во II в. до н. э. государственные налоги были отменены и ценз превратился в перепись. Он проводился специальными должностными лицами — цензорами, которые, кроме того, осуществляли надзор за нравственностью граждан и контроль над государственными финансами. Впоследствии ценз проводился и в римских провинциях. Консул — высшее должностное лицо в Римской республике, имевший военную и гражданскую власть. Ежегодно избиралось два консула. Триумфатор — полководец, который за одержанную победу получал по решению сената право на торжественный въезд в город (триумф). Тиберий Семпроний Гракх — цензор 169 г. до н. э., консул 177 и 163 гг. до н. э. Триумфов он удостоился за победы в Испании и за окончательное покорение островов Сардинии и Корсики.

¹⁷⁷ Сципион — Публий Корнелий Африканский Старший, победитель Ганнибала при Заме (202 г. до н. э.) Умер в 183 г. до н. э.

¹⁷⁸ В 154 или 153 г. до н. э.

¹⁷⁹ Египетский царь Птолемей VI Филометор (180—145 гг. до н. э.)

таким честолюбивым усердием, что они, — бесспорно, самые даровитые среди римлян, — своими прекрасными качествами больше, по-видимому, были обязаны воспитанию, чем природе.

2. (1) Точно так же, как статуи и картины, изображающие Диоскуров, наряду с подобием передают и некоторое несходство во внешности кулачного бойца по сравнению с наездником, так и эти юноши, одинаково храбрые, воздержанные, бескорыстные, красноречивые, великодушные, в поступках своих и делах правления обнаружили с полной ясностью немалые различия, о чем мне кажется нелишним сказать в самом начале.

(2) Во-первых, выражение лица, взгляд и жесты у Тиберия были мягче, сдержаннее, у Гая резче и горячее, так что, и выступая с речами, Тиберий скромно стоял на месте, а Гай первым среди римлян стал во время речи расхаживать по ораторскому возвышению и срывать с плеча тогу, — как афинянин Клеон¹⁸⁰, насколько можно судить по сообщениям писателей, был вообще первым, кто, выступая перед народом, сорвал с себя плащ и хлопнул себя по бедру. (3) Далее, Гай говорил грозно, страстно и зажигательно, а речь Тиберия радовала слух и легко вызывала сострадание. Наконец, слог у Тиберия был чистый и старательно отделанный, у Гая — захватывающий и пышный. (4) Так же различались они и образом жизни в целом: Тиберий жил просто и скромно, Гай в сравнении с остальными казался воздержанным и суровым, но рядом с братом — легкомысленным и расточительным, в чем и упрекал его Друз¹⁸¹, когда он купил серебряных дельфинов, заплатив по тысяче двести драхм за каждый фунт веса.

(5) Несходству в речах отвечало и несходство нрава: один был снисходителен и мягок, другой колюч и вспыльчив настолько, что нередко во время речи терял над собою власть и, весь отдавшись гневу, начинал кричать, сыпать бранью, так что, в конце концов, сбивался и умолкал. (6) Чтобы избавиться от этой напасти, он прибег к услугам смышленного раба Лициния. Взяв в руки

¹⁸⁰ Клеон — вождь левого крыла афинской демократии времени Пелопоннесской войны (431—404 г. до н. э.)

¹⁸¹ Друз — вероятно Марк Ливий Друз, товарищ Гая Гракха по должности народного трибуна в 122 г. до н. э.

инструмент, который употребляют учителя пения¹⁸², Лициний, всякий раз когда Гай выступал, становился позади и, замечая, что он повысил голос и уже готов вспыхнуть, брал тихий и нежный звук; откликаясь на него, Гай тут же убавлял силу и чувства и голоса, приходил в себя и успокаивался.

3. (1) Таковы были различия между братьями, что же касается отваги перед лицом неприятеля, справедливости к подчиненным, ревности к службе, умеренности в наслаждениях¹⁸³ ... они не расходились нисколько. Тиберий был старше девятью годами, (2) поэтому они выступили порознь на государственном поприще, что нанесло огромный ущерб их делу, ибо в разное время достиг каждый из них своей вершины и слить силы воедино они не могли. А такая совместная сила была бы громадной и неодолимой. Вот почему я должен говорить о каждом в отдельности, и сперва — о старшем.

8. (1) Земли, отторгнутые в войнах у соседей, римляне частью продавали, а частью, обратив в общественное достояние, делили между нуждающимися и неимущими гражданами, которые платили за это казне умеренные подати. (2) Но богачи стали предлагать казне большую подать и таким образом вытесняли бедняков, и тогда был издан закон, запрещающий владеть более, чем пятьюстами югеров. (3) Сперва этот указ обуздал алчность и помог бедным остаться на земле, отданной им в наем, так что каждый продолжал возделывать тот участок, который держал с самого начала. (4) Но затем богачи исхитрились прибирать к рукам соседние участки через подставных лиц, а под конец уже открыто завладели почти всею землей, так что согнанные с насиженных мест бедняки и в войско шли без всякой охоты, и к воспитанию детей проявляли полное равнодушие, и вскорости вся Италия ощутила нехватку в свободном населении, зато все росло число рабских темниц: они были полны варваров, которые обрабатывали землю, отобранную богачами у своих сограждан.

(5) Делу пытался помочь еще Гай Лелий, друг Сципиона, но, натолкнувшись на жестокое сопротивление могущественных граждан и боясь беспорядков, оставил свое намерение, за что и

¹⁸² Особого рода свирель или флейта.

¹⁸³ Текст испорчен.

получил прозвище Мудрого или Рассудительного: слово "сапиенс" (sapiens), по-видимому, употребляется в обоих этих значениях¹⁸⁴. (6) Избранный в народные трибуны, Тиберий немедленно взялся за ту же задачу, как утверждает большинство писателей, по совету и внушению оратора Диофана и философа Блоссия¹⁸⁵. Первый был митиленским изгнанником, а второй — уроженцем самой Италии, выходцем из Кум; в Риме он близко сошелся с Антипатром Тарским¹⁸⁶, и тот даже посвящал ему свои философские сочинения. (7) Некоторые возлагают долю вины и на Корнелию, которая часто корила сыновей тем, что римляне все еще зовут ее тещей Сципиона, а не матерью Гракхов. (8) Третьим невольным виновником всего называют некоего Спурия Постумия¹⁸⁷, сверстника Тиберия и его соперника в славе первого судебного оратора: возвратившись из похода и увидев, что Спурий намного опередил его славою и силой и служит предметом всеобщего восхищения, Тиберий, сколько можно судить, загорелся желанием, в свою очередь, оставить его позади, сделав смелый и даже опасный, но многое сулящий ход. (9) А брат его Гай в одной из книг пишет, что Тиберий, держа путь в Нуманцию¹⁸⁸, про-

¹⁸⁴ Гай Лелий — консул 140 г. до н. э., правовед, близкий друг Сципиона Эмилиана. Свое прозвище получил или за ученые занятия, или за то, что взял обратно внесенный им законопроект. Содержание предложений Лелия не вполне ясно, но, видимо, как и предложения Гракха, они касались общественной земли.

¹⁸⁵ Об ораторе Диофане больше ничего не известно. Гай Блоссий был родом из Кум, греческого города неподалеку от Неаполя. Придерживался стоической философии и принадлежал к числу ближайших друзей Тиберия Гракха. Как видно из дальнейшего, сам Блоссий считал себя не вдохновителем, а орудием Тиберия (Тиберий Гракх. 20.5—6). Возможно, эта версия была выдвинута, чтобы подчеркнуть чуждость действий Тиберия римским традициям.

¹⁸⁶ Антипатр Тарский был философом-стоиком. Цицерон (Об обязанностях. III.5) называет его ученейшим человеком.

¹⁸⁷ Спурий Постумий Альбин упоминается как хороший оратор и Цицероном (Бруг. 25). В то же время его политическая карьера была вполне заурядной, во время войны с Югуртой своим слабым командованием он сильно расстроил дисциплину в римской армии (110 г. до н. э.)

¹⁸⁸ Этот город был центром восстания испанских племен против римлян (143—133 гг. до н. э.); см. выше, прим. 30.

езжал через Этрурию и видел запустение земли, видел, что и пахари и пастухи — сплошь варвары, рабы из чужих краев, и тогда впервые ему пришел на ум замысел, ставший впоследствии для обоих братьев источником неисчислимых бед. (10) Впрочем, всего больше разжег его решимость и честолюбие сам народ, исписывая колонны портиков, памятники и стены домов призывами к Тиберию вернуть общественную землю беднякам.

9. (1) Тем не менее он составил свой закон не один, но обратился за советом к самым достойным и видным из граждан. Среди них были верховный жрец Красс, законовед Муций Сцевола, занимавший в ту пору должность консула, и тесть Тиберия Аппий Клавдий¹⁸⁹. (2) И, мне кажется, никогда против такой страшной несправедливости и такой алчности не предлагали закона снисходительнее и мягче! Тем, кто заслуживал суровой кары за самоволие, кто бы должен был уплатить штраф и немедленно расстаться с землею, которою пользовался в нарушение законов, — этим людям предлагалось, получив возмещение, уйти с полей, приобретенных вопреки справедливости, и уступить их гражданам, нуждающимся в помощи и поддержке.

(3) При всей мягкости и сдержанности этой меры народ, готовый забыть о прошлом, радовался, что впредь беззакониям настанет конец, но богатым и имущим своекорыстие внушало ненависть к самому закону, а гнев и упорство — к законодателю, и они принялись убеждать народ отвергнуть предложение Тиберия, твердя, будто передел земли — только средство, настоящая же цель Гракха — смута в государстве и полный переворот существующих порядков¹⁹⁰. (4) Но они ничего не достигли, ибо Ти-

¹⁸⁹ Публий Лициний Красс Муциан — известный оратор, великий понтифик, консул 131 г. до н. э. Погиб в Азии, воюя с Аристиком. Публий Муций Сцевола — брат П. Лициния Красса, известный правовед, основатель теории гражданского права. Об Аппии Клавдии Пульхре см. прим. 20. Его сестра была замужем за П. Лицинием Крассом. Таким образом все ближайшие единомышленники Тиберия Гракха состояли в родстве друг с другом.

¹⁹⁰ Подобные обвинения часто выдвигались в Риме против плебейских лидеров в период борьбы патрициев и плебеев. По обвинению в стремлении к государственному перевороту и тирании были убиты, на-

берий отстаивал это прекрасное и справедливое начинание с красноречием, способным возвысить даже предметы, далеко не столь благородные, и был грозен, был неодолим, когда, взойдя на ораторское возвышение, окруженное народом, говорил о страданиях бедняков примерно так: (5) дикие звери, населяющие Италию, имеют норы, у каждого есть свое место и свое пристанище, а у тех, кто сражается и умирает за Италию, нет ничего, кроме воздуха и света, бездомными скитальцами бродят они по стране вместе с женами и детьми, а полководцы лгут, когда перед битвой призывают воинов защищать от врага родные могилы и святыни, (6) ибо ни у кого из такого множества римлян не осталось отчего алтаря, никто не покажет, где могильный холм его предков, нет! — и воюют и умирают они за чужую роскошь и богатство, эти "владыки вселенной", как их называют, которые ни единого комка земли не могут назвать своим!

10. (1) На такие речи, подсказанные величием духа и подлинной страстью и обращенные к народу, который приходил в неистовое возбуждение, никто из противников возражать не решался. Итак, откинув мысль о спорах, они обращаются к Марку Октавию, одному из народных трибунов, молодому человеку степенного и скромного нрава. Он был близким товарищем Тиберия (2) и, стыдясь предать друга, сначала отклонял все предложения, которые ему делались, но, в конце концов, сломленный неотступными просьбами многих влиятельных граждан, как бы вопреки собственной воле выступил против Тиберия и его закона.

(3) Среди народных трибунов сила на стороне того, кто налагает запрет, и если даже все остальные согласны друг с другом, они ничего не достигнут, пока есть хоть бы один, противящийся их суждению. (4) Возмущенный поступком Октавия, Тиберий взял назад свой первый, более кроткий законопроект и внес новый, более приятный для народа и более суровый к нарушителям права, которым на сей раз вменялось в обязанность освободить все земли, какие когда-либо были приобретены в обход прежде изданных законов. (5) Чуть не ежедневно у Тиберия бывали схватки с Октавием на ораторском возвышении, но, хотя спорили они с величайшей горячностью и упорством, ни один из них, как

пример, Спурий Кассий (486 г. до н. э.), Спурий Мелий (439 г. до н. э.), Марк Манлий Капитолийский (384 г. до н. э.)

сообщают, не сказал о другом ничего оскорбительного, ни один не поддался гневу, не проронил неподобающего или непристойного слова. (6) Как видно, не только на вакхических празднествах, но и в пламенных пререканиях добрые задатки и разумное воспитание удерживают дух от безобразных крайностей. (7) Зная, что действию закона подпадает и сам Октавий, у которого было много общественной земли, Тиберий просил его отказаться от борьбы, соглашаясь возместить ему потери за счет собственного состояния, кстати сказать — отнюдь не блестящего. (8) Но Октавий был непреклонен, и тогда Тиберий особым указом объявил полномочия всех должностных лиц, кроме трибунов, прекращенными до тех пор, пока законопроект не пройдет голосования. Он опечатал собственную печатью храм Сатурна¹⁹¹, чтобы квесторы не могли ничего принести или вынести из казначейства, и через глашатаев пригрозил штрафом преторам¹⁹², которые окажут неповиновение, так что все в испуге прервали исполнение своих обычных дел и обязанностей. (9) Тут владельцы земель переменили одежды и стали появляться на форуме с видом жалким и подавленным, но втайне злоумышляли против Тиберия и уже приготовили убийц для покушения, так что и он, ни от кого не таясь, опоясался разбойничьим кинжалом, который называют "долоном".

11. (1) Когда настал назначенный день и Тиберий был готов призвать народ к голосованию, обнаружилось, что урны похищены богачами. Поднялся страшный беспорядок. (2) Приверженцы Тиберия были достаточно многочисленны, чтобы применить насилие, и уже собирались вместе, но Манлий и Фульвий, оба бывшие консулы¹⁹³, бросились к Тиберию и, касаясь его рук, со

¹⁹¹ Храм Сатурна, бога посевов и земледелия, впоследствии отождествленного с греческим Кроносом, находился на Форуме, у подъема на Капитолий. В его подвалах находились государственная казна и архив.

¹⁹² Квесторы — младшие магистраты, в ведении которых находились хозяйственные и финансовые вопросы. Преторы — важнейшие магистраты после консулов, ведали судопроизводством, могли замещать консула в случае его отсутствия в Риме.

¹⁹³ Это были Маний Манлий Торкват, консул 149 г. до н. э. и один из двух Фульвиев, Сервий Фульвий Флакк, консул 135 г. до н. э., или Гай Фульвий Флакк, консул 134 г. до н. э. Менее вероятны консул 159 г. до

слезами на глазах, молили остановиться. (3) Тиберий, и сам видя надвигающуюся беду и питая уважение к обоим этим мужам, спросил их, как они советуют ему поступить, но они отвечали, что не могут положиться на себя одних в таком деле и уговорили Тиберия предоставить все на усмотрение сената. (4) Когда же и сенат, собравшись, ничего не решил по вине богачей, которые имели в нем большую силу, Тиберий обратился к средству и незаконному, и недостойному — не находя никакой иной возможности провести голосование, он лишил Октавия власти. (5) Но прежде, на глазах у всех, он говорил с Октавием в самом ласковом и дружеском тоне и, касаясь его рук, умолял уступить народу, который не требует ничего, кроме справедливости, и за великие труды и опасности получит лишь самое скромное вознаграждение. (6) Но Октавий снова отвечал отказом, и Тиберий заявил, что если оба они останутся в должности, облеченные одинаковой властью, но расходясь во мнениях по важнейшим вопросам, год не закончится без войны, а, стало быть, одного из них народ должен лишиться полномочий — иного пути к исцелению недуга он не видит. (7) Он предложил Октавию, чтобы сперва голоса были поданы о нем, Тиберии, заверяя, что спустится с возвышения частным лицом, если так будет угодно согражданам. (8) Когда же Октавий и тут не пожелал дать своего согласия, Тиберий, наконец, объявил, что сам устроит голосование о судьбе Октавия, если он не откажется от прежних намерений.

12. (1) На этом он и распустил собрание в тот день. А на следующий, когда народ снова заполнил площадь, Тиберий, поднявшись на возвышение, снова пытался уговаривать Октавия. Октавий был неумолим, и Тиберий предложил закон, лишаящий его достоинства народного трибуна, и призвал граждан немедленно подать голоса. (2) Когда из тридцати пяти триб проголосовали уже семнадцать и не доставало лишь одного голоса, чтобы Октавий сделался частным лицом, Тиберий устроил перерыв и снова умолял Октавия, обнимал и целовал его на виду у народа, заклиная и себя не подвергать бесчестию, и на него не навлекать укоров за такой суровый и мрачный образ действий.

н. э. Марк Фульвий Нобилиор или консул 153 г. до н. э. Квинт Фульвий Нобилиор.

(3) Как сообщают, Октавий не остался совершенно бесчувствен и глух к этим просьбам, но глаза его наполнились слезами, и он долго молчал. (4) Затем, однако, он взглянул на богатых и имущих, тесною толпою стоявших в одном месте, и стыд перед ними, боязнь бесславия, которым они его покроют, перевесили, по-видимому, все сомнения — он решил мужественно вытерпеть любую беду и предложил Тиберию делать то, что он считает нужным.

(5) Таким образом, закон был одобрен, и Тиберий приказал кому-то из своих вольноотпущенников стащить Октавия с возвышения. Служителями и помощниками при нем были его же отпущенники, а потому Октавий, которого насильно тащили вниз, являл собою зрелище особенно жалостное; (6) и все же народ сразу ринулся на него, но богатые граждане подоспели на помощь и собственными руками заслонили от толпы Октавия, который насилу спасся, меж тем как его верному рабу, защищавшему хозяина, вышибли оба глаза. Все случилось без ведома Тиберия — напротив, едва узнав о происходящем, он поспешил туда, где слышался шум, чтобы пресечь беспорядки.

13. (1) Вслед за тем принимается закон о земле, и народ выбирает троих для размежевания и раздела полей — самого Тиберия, его тестя, Аппия Клавдия, и брата, Гая Гракха, которого в ту пору не было в Риме: под начальством Сципиона он воевал у стен Нуманции. (2) Оба эти дела Тиберий довел до конца мирно, без всякого сопротивления с чьей бы то ни было стороны, а потом поставил трибуном вместо Октавия не кого-нибудь из видных людей, а своего клиента, какого-то Муция, и могущественные граждане, возмущаясь всеми его поступками и страшась его растущей на глазах силы, старались унижить его в сенате, как только могли. (3) По заведенному обычаю он просил выдать ему за казенный счет палатку, в которой бы он жил, занимаясь разделом земель, но получил отказ, хотя другим часто давали и при меньшей надобности, а содержания ему назначили девять оболов на день¹⁹⁴.

Зачинщиком всякий раз выступал Публий Назика, люто ненавидевший Тиберия: он владел обширными участками обществен-

¹⁹⁴ Обол — 1/6 драхмы (или римского денария). Такое жалование носило откровенно издевательский характер.

ной земли и был в ярости от того, что теперь приходится с ними расставаться. (4) Это ожесточило народ еще пуще. Когда скоропостижно умер кто-то из друзей Тиберия и на трупе выступили подозрительные пятна, римляне кричали повсюду, что он отравлен, сбегались к выносу, сами подняли и понесли погребальное ложе и не отходили от костра. Подозрения их, как видно, полностью оправдались, (5) ибо труп лопнул, и хлынуло так много смрадной жидкости, что огонь потух. Принесли еще огня, но тело все не загоралось, пока костер не сложили в другом месте, и там, после долгих хлопот, пламя, наконец, поглотило отравленного. (6) Воспользовавшись этим случаем, чтобы еще сильнее озлобить и взволновать народ, Тиберий переменял одежды, вывел на форум детей и просил всех позаботиться о них и об их матери, ибо сам он обречен.

14. (1) В это время умер Аттал Филометор¹⁹⁵, и когда пергамец Эвдем привез его завещание, в котором царь назначал своим наследником римский народ, Тиберий, в угоду толпе немедленно внес предложение доставить царскую казну в Рим и разделить между гражданами, которые получили землю, чтобы те могли обзавестись земледельческими орудиями и начать хозяйствовать. (2) Что же касается городов, принадлежавших Атталу, то их судьбою надлежит распоряжаться не сенату, а потому он, Тиберий, изложит свое мнение перед народом. (3) Последнее оскорбило сенат сверх всякой меры, и Помпей¹⁹⁶, поднявшись, заявил, что живет рядом с Тиберием, а потому знает, что пергамец Эвдем передал ему из царских сокровищ диадему и багряницу, ибо Тиберий готовится и рассчитывает стать в Риме царем. (4) Квинт Метелл¹⁹⁷ с резким укором напомнил Тиберию, что, когда его

¹⁹⁵ Пергамский царь, умерший в 133 г. до н. э. и завещавший свое царство Риму.

¹⁹⁶ Квинт Помпей Непот, консул 141 г. до н. э., первый консул в плебейском роде Помпеев. Пользовался репутацией хорошего оратора.

¹⁹⁷ Квинт Цецилий Метелл Македонский, претор 148 г. до н. э., подавивший восстание в Македонии в 148 г. до н. э., консул 143 г. до н. э., в 131 г. до н. э. первым из плебеев стал цензором и исполнял должность с большой суровостью. Был известен строгим поддержанием дисциплины в армиях, которыми командовал и гуманным отношением к побежденным.

отец, в бытность свою цензором, возвращался после обеда домой, граждане тушили у себя огни, опасаясь, как бы кто не подумал, будто они слишком много времени уделяют вину и веселым беседам, меж тем как ему по ночам освещают дорогу самые дерзкие и нищие из простолюдинов.

(5) Тит Анний, человек незначительный и небольшого ума, но считавшийся непобедимым в спорах¹⁹⁸, просил Тиберия дать определенный и недвусмысленный ответ, подверг ли он унижению своего товарища по должности — лицо, согласно законам, священное и неприкосновенное. (6) В сенате поднялся шум, а Тиберий бросился вон из курии, стал скликать народ и распорядился привести Анния, чтобы безотлагательно выступить с обвинением. (7) Анний, который намного уступал Тиберию и в силе слова и в доброй славе, решил укрыться под защитой своей находчивости и призвал Тиберия, прежде чем он начнет речь, ответить на один небольшой вопрос. (8) Тиберий согласился, и когда все умолкли, Анний спросил: "Если ты вздумаешь унижать меня и бесчестить, а я обращусь за помощью к кому-нибудь из твоих товарищей по должности, и он заступится за меня, а ты разгневаешься — неужели ты и его отретишь от власти?" (9) Вопрос этот, как сообщают, поверг Тиберия в такое замешательство, что при всей непревзойденной остроте своего языка, при всей своей дерзости и решимости он не смог раскрыть рот.

15. (1) Итак, в тот день он распустил собрание. Позже, замечая, что из всех его действий поступок с Октавием особенно сильно беспокоит не только могущественных граждан, но и народ, — великое и высокое достоинство народных трибунов, до той поры нерушимо соблюдавшееся, казалось поруганным и уничтоженным, — он произнес в собрании пространную речь, приведя в ней доводы, которые вполне уместно — хотя бы вкратце — изложить здесь, чтобы дать некоторое представление об убедительности слова и глубине мысли этого человека.

(2) Народный трибун, говорил он, лицо священное и неприкосновенное постольку, поскольку он посвятил себя народу и защищает народ. Стало быть, если он, изменив своему назначе-

¹⁹⁸ Тит Анний Луск, которому Плутарх дает столь нелестную характеристику, был консулом 153 г. до н. э. и пользовался известностью как оратор (Цицерон. Брут. 20)

нию, чинит народу обиды, умаляет его силу, не дает ему воспользоваться правом голоса, он сам лишает себя чести, не выполняя обязанностей, ради которых только и был этой честью облечен. (3) Даже если он разрушит Капитолий и сожжет корабельные верфи, он должен остаться трибуном. Если он так поступит, он, разумеется, плохой трибун.

Но если он вредит народу, он вообще не трибун. (4) Разве это не бессмысленно, чтобы народный трибун мог отправить консула в тюрьму, а народ не мог отнять власть у трибуна, коль скоро он пользуется ею во вред тому, кто дал ему власть? Ведь и консула, и трибуна одинаково выбирает народ! (5) Царское владычество не только соединяло в себе все должности, но и особыми, неслыханно грозными обрядами посвящалось божеству. А все-таки город изгнал Тарквиния, нарушившего справедливость и законы, и за бесчинства одного человека была уничтожена древняя власть, которой Рим обязан своим возникновением¹⁹⁹. (6) Что римляне чтут столь же свято, как дев, хранящих неугасимый огонь? Но если какая-нибудь из них провинится, ее живьем зарывают в землю, ибо, кощунственно оскорбляя богов, она уже не может притязать на неприкосновенность, которая дана ей во имя и ради богов²⁰⁰. (7) А значит, несправедливо, чтобы и трибун, причиняющий народу вред, пользовался неприкосновенностью, данной ему во имя и ради народа, ибо он сам уничтожает ту силу, из которой черпает собственное могущество. Если он на законном основании получил должность, когда большая часть триб отдала ему голоса, то разве меньше оснований лишить его должности, когда все трибы голосуют против него? (8) Нет ничего священнее и неприкосновеннее, чем дары и приношения богам. Но никто не препятствует народу употреблять их по своему усмотрению, двигать и переносить с места на место. В таком случае и звание трибуна, словно некое приношение, народ вправе переносить с одного лица на другое. (9) И можно ли назвать эту власть неприкосновенной и совершенно неотъемлемой, если хорошо известно,

¹⁹⁹ Речь идет об изгнании седьмого римского царя Тарквиния Гордого (510 г. до н. э.), после чего в Риме установилась республика.

²⁰⁰ Речь идет о весталках. Живо хоронили весталку, нарушившую обет девственности.

что многие добровольно слагали ее или же отказывались принять?

16. (1) Таковы были главные оправдания, приведенные Тиберием. Друзья Тиберия, слыша угрозы врагов и видя их сплоченность, считали, что ему следует вторично домогаться должности трибуна, сохранить ее за собой и на следующий год, и он продолжал располагать к себе народ все новыми законопроектами — предложил сократить срок службы в войске, дать гражданам право обжаловать решения судей перед народным собранием, ввести в суды, которые состояли тогда сплошь из сенаторов, равное число судей-всадников и вообще всеми средствами и способами старался ограничить могущество сената, скорее в гневе, в ожесточении, нежели ради справедливости и общественной пользы. (2) Когда же наступил день выборов и приверженцы Тиберия убедились, что противники берут верх, ибо сошелся не весь народ²⁰¹, Тиберий, сперва, чтобы затянуть время, стал хулить товарищей по должности, а потом распустил собрание, приказав всем явиться завтра. (3) После этого он вышел на форум и удрученно, униженно, со слезами на глазах молил граждан о защите, а потом сказал, что боится, как бы враги ночью не вломились к нему в дом и не убили его, и так взволновал народ, что целая толпа окружила его дом и караулила всю ночь напролет.

17. (1) На рассвете человек, ходивший за курами, по которым римляне гадают о будущем, бросил им корму. Но птицы оставались в клетке, когда же прислужник резко ее встряхнул, вышла только одна, да и та не прикоснулась к корму, а только подняла левое крыло, вытянула одну ногу и снова вбежала в клетку²⁰². (2) Это напомнило Тиберию еще об одном знамении. У него был великолепный, богато украшенный шлем, который он надевал во все битвы. Туда незаметно заползли змеи, снесли яйца и высидели детенышей.

Вот почему поведение кур особенно встревожило Тиберия. (3) Тем не менее, услышав, что народ собирается на Капитолии, он двинулся туда же. Выходя, он споткнулся о порог и так сильно

²⁰¹ Выборы происходили летом, когда сельский плебс был занят на полевых работах и не мог явиться в город для участия в голосовании.

²⁰² Добрым знамением считалось, если куры жадно набрасывались на корм.

ушиб ногу, что на большом пальце сломался ноготь и сквозь башмак проступила кровь. (4) Не успел он отойти от дома, как слева на крыше увидел двух дерущихся воронов²⁰³, и хотя легко себе представить, что много людей шло вместе с ним, камень, сброшенный одним из воронов, упал именно к его ногам. (5) Это озадачило даже самых бесстрашных из его окружения. Но Блоссий из Кум воскликнул: "Какой будет срам и позор, если Тиберий, сын Гракха, внук Сципиона Африканского, заступник римского народа, не откликнется на зов сограждан, испугавшись ворона! (6) И не только позор, ибо враги не смеяться станут над тобой, но будут вопить в собрании, что ты уже тиран и уже своевольничаешь, как хочешь". В этот миг к Тиберию подбежало сразу много посланцев с Капитолия от друзей, которые советовали поторопиться, потому что все-де идет прекрасно. (7) И в самом деле, вначале события разворачивались благоприятно для Тиберия. Появление его народ встретил дружелюбным криком, а когда он поднимался по склону холма, ревниво его окружил, не подпуская никого из чужих.

18. (1) Но, когда Муций²⁰⁴ снова пригласил трибы к урнам, приступить к делу оказалось невозможным, ибо по краям площади началась свалка: сторонники Тиберия старались оттеснить врагов, которые, в свою очередь, теснили тех, силою прокладывая себе путь вперед. (2) В это время сенатор Фульвий Флакк²⁰⁵ встал на видное место и, так как звуки голоса терялись в шуме, знаком руки показал Тиберию, что хочет о чем-то сказать ему с глазу на глаз. (3) Тиберий велел народу пропустить его, и, с трудом протиснувшись, он сообщил, что заседание сената открылось, но богатые не могут привлечь консула²⁰⁶ на свою сторону, а потому замышляют расправиться с Тиберием сами и что в их распоряжении много вооруженных рабов и друзей.

²⁰³ Увидеть слева ворона считалось дурным знаком, ворону — добрым.

²⁰⁴ Упомянутый выше клиент Тиберия Гракха, избранный трибуном на место Октавия.

²⁰⁵ В дальнейшем — консул 125 г. до н. э. и соратник Гая Гракха.

²⁰⁶ П. Муция Сцевола. Второй консул 133 г. до н. э., Л. Кальпурний Пизон Фруги, находился в это время на Сицилии, где он вел войну с восставшими рабами.

19. (1) Когда Тиберий передал эту весть окружающим, те сразу же подпоясались, подобрали тоги и принялись ломать на части копья прислужников, которыми они обычно сдерживают толпу, а потом стали разбирать обломки, готовясь защищаться от нападения. (2) Те, что находились подальше, недоумевали, и в ответ на их крики Тиберий коснулся рукою головы — он дал понять, что его жизнь в опасности, прибегнув к жесту, раз голоса не было слышно. (3) Но противники, увидевшие это, помчались в сенат с известием, что Тиберий требует себе царской диадемы и что тому есть прямое доказательство: он притронулся рукой к голове! Все пришли в смятение. Назика призвал консула защитить государство и свергнуть тирана. (4) Когда же консул сдержанно возразил, что первым к насилию не прибегнет и никого из граждан казнить без суда не будет, но если Тиберий убедит или же принудит народ постановить что-либо вопреки законам, (5) то с таким постановлением он считаться не станет, — Назика, вскочив с места, закричал: "Ну что ж, если глава государства — предатель, тогда все, кто готов защищать законы — за мной!" И с этими словами, накинув край тоги на голову, он двинулся к Капитолию. (6) Каждый из шагавших следом сенаторов обернул тогу вокруг левой руки, а правую очищал себе путь, и так велико было уважение к этим людям, что никто не смел оказать сопротивления, но все разбежались, топча друг друга. (7) Те, кто их сопровождал, несли захваченные из дому дубины и палки, (8) а сами сенаторы подбирали обломки и ножки скамей, разбитых бежавшею толпой, и шли прямо на Тиберия, разя всех, кто стоял впереди него. (9) Многие испустили дух под ударами, остальные бросились врассыпную. Тиберий тоже бежал, кто-то ухватил его за тогу, он сбросил ее с плеч и пустился дальше в одной тунике, но поскользнулся и рухнул на трупы тех, что пали раньше него. (10) Он пытался привстать, и тут Публий Сатурей, один из его товарищей по должности, первым ударил его по голове ножкою скамьи. Это было известно всем, на второй же удар заявлял притязания Луций Руф, гордившийся и чванившийся своим "подвигом". Всего погибло больше трехсот человек, убитых дубинами и камнями, и не было ни одного, кто бы умер от меча.

20. (1) Как передают, после изгнания царей это был первый в Риме раздор, завершившийся кровопролитием и избиением граж-

дан: все прочие, хотя бы и нелегкие и отнюдь не по ничтожным причинам возникшие, удавалось прекратить благодаря взаимным уступкам и власть имущих, которые боялись народа, и самого народа, который питал уважение к сенату. (2) По-видимому, и теперь Тиберий легко поддавался бы увещаниям, и если бы на него не напали, если бы ему не грозила смерть, он, бесспорно, пошел бы на уступки, тем более, что число его сторонников не превышало трех тысяч. (3) Но, как видно, злоба и ненависть, главным образом, сплотили против него богачей, а вовсе не те соображения, которые они использовали как предлог для побоища. Что именно так оно и было, свидетельствует зверское и незаконное надругательство над трупом Тиберия. (4) Несмотря на просьбы брата, враги не разрешили ему забрать тело и ночью предать погребению, но бросили Тиберия в реку вместе с другими мертвыми. Впрочем, это был еще не конец: иных из друзей убитого они изгнали без суда, иных хватили и казнили. Погиб оратор Диофан. (5) Гая Биллия посадили в мешок, бросили туда же ядовитых змей и так замучили. Блоссия привели к консулам, и в ответ на их расспросы он объявил, что слепо выполнял все приказы Тиберия. (6) Тогда вмешался Назика: "А что если бы Тиберий приказал тебе сжечь Капитолий?" Сперва Блоссий стоял на том, что Тиберий никогда бы этого не приказал, но вопрос Назики повторили многие, и, в конце концов, он ответил: "Что же, если бы он распорядился, я бы счел для себя честью исполнить. Ибо Тиберий не отдал бы такого распоряжения, не будь оно на благо народу"²⁰⁷. (7) Блоссию удалось избежать гибели, и позже он отправился в Азию, к Аристоннику, а когда дело Аристонника было проиграно, покончил с собой.

21. (1) В сложившихся обстоятельствах сенат считал нужным успокоить народ, а потому больше не возражал против раздела земли и позволил выбрать вместо Тиберия другого размежевателя. (2) Состоялось голосование, и был избран Публий Красс, родич Гракха: его дочь Лициния была замужем за Гаем Гракхом.

²⁰⁷ Цицерон в диалоге "О дружбе" (11.36) передает этот же диалог, но вопросы Блоссию задает у него не Сципион Назика, а Гай Лелий Мудрый.

(3) Правда, Корнелий Непот²⁰⁸ утверждает, будто Гай женился на дочери не Красса, а Брута — того, что справил триумф после победы над лузитанцами²⁰⁹. Но большинство писателей говорит то же, что мы здесь.

(4) Народ, однако, негодовал по-прежнему и не скрывал, что при первом же удобном случае постарается отомстить за смерть Тиберия, а против Назики уже возбуждали дело в суде. Боясь за его судьбу, сенат без всякой нужды отправил Назику в Азию. (5) Римляне открыто высказывали ему при встречах свою ненависть, возмущенно кричали ему в лицо, что он проклятый преступник и тиран и что наиболее чтимый храм города он запятнал кровью трибуна²¹⁰ — лица священного и неприкосновенного. (6) И Назика покинул Италию, хотя был главнейшим и первым среди жрецов, и с отечеством, кроме всего прочего, его связывало исполнение обрядов величайшей важности. Тоскливо и бесславно скитался он на чужбине и вскорости умер где-то невдалеке от Пергама²¹¹. (7) Можно ли удивляться, что народ так ненавидел Назику, если даже Сципион Африканский, которого римляне, по видимому, любили и больше и заслуженнее всех прочих, едва окончательно не потерял расположения народа за то, что сначала, получивши под Нуманцией весть о кончине Тиберия, прочитал на память стих из Гомера:

²⁰⁸ Корнелий Непот — римский историк I в. до н. э., автор "Жизнеописаний знаменитых иноземных полководцев". Его сочинение, посвященное Гракхам, до нас не дошло.

²⁰⁹ Децим Юний Брут Галлекский — консул 138 г. до н. э. Вел боевые действия в Иберии против племен лузитан и галлеков (каллеков). За победу над последними получил свое прозвище Галлекский.

²¹⁰ Тиберий Гракх был убит на пороге храма Юпитера Наилучшего Величайшего (Капитолийского), верховного божества римского пантеона.

²¹¹ Сципион Назика был отправлен в Азию с официальным поручением от сената. Во время его нахождения там погиб в войне с Аристиком великий понтифик П. Лициний Красс и Сципион был избран на освободившееся место заочно. Следовательно, упрек Плутарха в его адрес за то, что он покинул отечество, несправедлив.

*Так да погибнет любой, кто совершит подобное дело!*²¹²

(8) Впоследствии же, когда Гай и Фульвий задали ему в собрании вопрос, что он думает о смерти Тиберия, отозвался о его деятельности с неодобрением. Народ прервал речь Сципиона возмущенным криком, чего раньше никогда не случалось, а сам он был до того раздосадован, что грубо оскорбил народ. (9) Об этом подробно рассказано в жизнеописании Сципиона.

22 (1). (1) После гибели Тиберия Гай в первое время, то ли боясь врагов, то ли с целью восстановить против них сограждан, совершенно не показывался на форуме и жил тихо и уединенно, словно человек, который не только подавлен и удручен обстоятельствами, но и впредь намерен держаться в стороне от общественных дел; это давало повод для толков, будто он осуждает и отвергает начинания Тиберия. (2) Но он был еще слишком молод, на девять лет моложе брата, а Тиберий умер, не дожив до тридцати²¹³. (3) Когда же с течением времени мало-помалу стал обнаруживаться его нрав, чуждый праздности, изнеженности, страсти к вину и к наживе, когда он принялся оттачивать свой дар слова, как бы готовя себе крылья, которые вознесут его на государственном поприще, с полною очевидностью открылось, что спокойствию Гая скоро придет конец...

(4) По чистой случайности ему выпал жребий ехать в Сардинию квестором при консуле Оресте²¹⁴, что обрадовало его врагов и несколько не огорчило самого Гая. (5) Воинственный от природы и владевший оружием не хуже, чем тонкостями права, он, вместе с тем, еще страшился государственной деятельности и ораторского возвышения, а устоять перед призывами народа и

²¹² Эти слова в "Одиссее" Гомера (I.47) произносит Афина, говоря о расправе Ореста с Эгисфом.

²¹³ Тиберий Гракх родился в 162 г. до н. э., а Гай — в 152 г. до н. э. Он не достиг еще установленного возрастного ценза и не имел еще права выступать соискателем высших выборных должностей.

²¹⁴ Луций Аврелий Орест — консул 126 г. до н. э., два года вел боевые действия на Сардинии и получил за это триумф. Квестура была должностью, с которой начиналась политическая карьера молодого римлянина. Обязанности между квесторами распределялись по жребию, поэтому отъезд Гая на Сардинию действительно был чистой случайностью.

друзей чувствовал себя не в силах и потому с большим удовольствием воспользовался случаем уехать из Рима...

23 (2) (1) В Сардинии Гай дал всесторонние доказательства своей доблести и нравственной высоты, намного превзойдя всех молодых и отвагою в битвах, и справедливостью к подчиненным, и почтительной любовью к полководцу, а в воздержности, простоте и трудолюбию оставив позади и старших. (2) Зимой, которая в Сардинии на редкость холодна и нездорова, консул потребовал от городов теплого платья для своих воинов, но граждане отправили в Рим просьбу отменить это требование. (3) Сенат принял просителей благосклонно и отдал консулу приказ одеть воинов иными средствами, и так как консул был в затруднении, а воины меж тем жестоко мерзли, Гай, объехавши города, убедил их помочь римлянам добровольно. (4) Весть об этом пришла в Рим, и сенат был снова обеспокоен, усмотрев в поведении Гая первую попытку проложить себе путь к народной благосклонности. (5) И, прежде всего, когда прибыло посольство из Африки от царя Миципсы²¹⁵, который велел передать, что в знак расположения к Гаю Гракху он отправил полководцу в Сардинию хлеб, сенаторы в гневе прогнали послов, (6) а затем вынесли постановление: войско в Сардинии сменить, но Ореста оставить на прежнем месте — имея в виду, что долг службы задержит при полководце и Гая. (7) Гай, однако ж, едва узнал о случившемся, в крайнем раздражении сел на корабль и неожиданно появился в Риме²¹⁶, так что не только враги хулили его повсюду, но и народу казалось странным, как это квестор слагает с себя обязанности раньше наместника. (8) Однако, когда против него возбудили обвинение перед цензорами²¹⁷, Гай, попросив слово, сумел произвести полную перемену в суждениях своих слушателей, которые под конец были уже твердо убеждены, что он сам — жертва величайшей несправедливости...

²¹⁵ Миципса — царь Нумидии, сначала правивший страной совместно со своими двумя братьями, а после их смерти — один. Был верным союзником римлян.

²¹⁶ Гай вернулся в Рим в 124 г. до н. э.

²¹⁷ Этими цензорами в 125—124 г. до н. э. были Л. Кассий Лонгин Равилла и Гн. Сервилий Цепион.

24 (3). (1) Вскоре Гая вновь привлекли к суду, обвиняя в том, что он склонял союзников к отпадению от Рима и был участником раскрытого во Фрегеллах заговора²¹⁸. (2) Однако он был оправдан и, очистившись от всех подозрений, немедленно стал искать должности трибуна²¹⁹, причем все, как один, известные и видные граждане выступали против него, а народ, поддерживавший Гая, собрался со всей Италии в таком количестве, что многие не нашли себе в городе пристанища, а Поле²²⁰ всех не вместило и крики голосующих неслись с крыш и глинобитных кровель домов.

(3) Власть имущие лишь в той мере взяли над народом верх и не дали свершиться надеждам Гая, что он оказался избранным не первым, как рассчитывал, а четвертым²²¹. (4) Но едва он занял должность, как тут же первенство перешло к нему, ибо силою речей он превосходил всех своих товарищей-трибунов, а страшная смерть Тиберия давала ему право говорить с большой смелостью, оплакивая участь брата. (5) Между тем он при всяком удобном случае обращал мысли народа в эту сторону, напоминая о случившемся и приводя для сравнения примеры из прошлого...

25 (4). (1) Заранее возмутив и растревожив народ такими речами — а он владел не только искусством слова, но и могучим, на редкость звучным голосом — Гай внес два законопроекта: во-первых, если народ отрешает должностное лицо от власти, ему и впредь никакая должность дана быть не может, а, во-вторых, народу предоставляется право судить должностное лицо, изгнавшее гражданина без суда. (2) Один из них, без всякого сомнения, покрывал позором Марка Октавия, которого Тиберий лишил должности трибуна, второй был направлен против Попилия, который был претором в год гибели Тиберия и отправил в изгнание его

²¹⁸ Фрегеллы — город к юго-востоку от Рима. Там в 125 г. до н. э. вспыхнул мятеж, вызванный обманутыми надеждами италийских племен на уравнивание в гражданских правах с римлянами. Подавил восстание претор Луций Опимий — будущий убийца Гая Гракха (см. ниже, гл. 32 сл.)

²¹⁹ На 123 г. до н. э.

²²⁰ Марсово Поле, на котором проводились избирательные комиции.

²²¹ Т. е. среди десяти вновь избранных трибунов был четвертым по числу собранных голосов.

друзей²²². (3) Попилий не отважился подвергнуть себя опасности суда и бежал из Италии, а другое предложение Гай сам взял обратно, сказав, что милует Октавия по просьбе своей матери Корнелии. (4) Народ был восхищен и дал свое согласие. Римляне уважали Корнелию ради ее детей несколько не меньше, нежели ради отца, и впоследствии поставили бронзовое ее изображение с надписью: "Корнелия, мать Гракхов"...

26 (5). (1) Среди законов, которые он предлагал, угождая народу и подрывая могущество сената, один касался вывода колоний и, одновременно, предусматривал раздел общественной земли между бедняками, второй заботился о воинах, требуя, чтобы их снабжали одеждой на казенный счет, без всяких вычетов из жалования, и чтобы никого моложе семнадцати лет в войско не призывали. (2) Закон о союзниках должен был уравнивать в правах италийцев с римскими гражданами, хлебный закон — снизить цены на продовольствие для бедняков. Самый сильный удар по сенату наносил законопроект о судах. (3) До тех пор судьями были только сенаторы, и потому они внушали страх и народу и всадникам. Гай присоединил к тремстам сенаторам такое же число всадников, с тем чтобы судебные дела находились в общем ведении этих шестисот человек²²³.

(4) Сообщают, что, внося это предложение, Гай и вообще выказал особую страсть и пыл, и, между прочим, в то время как до него все выступающие перед народом становились лицом к сенату и так называемому "комитию"²²⁴, впервые тогда повернулся к форуму. Он взял себе это за правило и в дальнейшем и легким поворотом туловища сделал перемену огромной важности — превратил, до известной степени, государственный строй из аристократического в демократический, внушая, что ораторы должны обращаться с речью к народу, а не к сенату.

²²² Публий Попилий Ленат, будучи претором, должен был судить гракханцев уже в силу своей должности. Гай преследовал его, видимо из-за того, что считал вынесенные им приговоры излишне суровыми.

²²³ Разумеется, ни шестисот, ни триста человек не вершили суд все разом, но разделялись на судебные коллегии или комиссии.

²²⁴ Комитий (комиций) — одно из мест проведения народных собраний в Риме, находился на форуме. Обычным местом заседания сената была находившаяся неподалеку Гостилиева курия.

27 (6). (1) Народ не только принял предложение Гая, но и поручил ему избрать новых судей из всаднического сословия, так что он приобрел своего рода единоличную власть, и даже сенат стал прислушиваться к его советам. Впрочем, он неизменно подавал лишь такие советы, которые могли послужить к чести и славе сената. (2) В их числе было и замечательное, на редкость справедливое мнение, как распорядиться с хлебом, присланным из Испании наместником Фабием²²⁵. Гай убедил сенаторов хлеб продать и вырученные деньги вернуть испанским городам, а к Фабию обратиться со строгим порицанием, за то, что он делает власть Рима ненавистной и непереносимой. Этим он стяжал немалую славу и любовь в провинциях.

(3) Он внес еще законопроекты — о новых колониях, о строительстве дорог и хлебных амбаров, и во главе всех начинаний становился сам, нисколько не утомляясь ни от важности трудов, ни от их многочисленности, но каждое из дел исполняя с такою быстротой и тщательностью, словно оно было единственным, и даже злейшие враги, ненавидевшие и боявшиеся его, дивились целеустремленности Гая Гракха. (4) А народ и вовсе был восхищен, видя его постоянно окруженным подрядчиками, мастера-выми, послами, должностными лицами, воинами, учеными, видя, как он со всеми обходителен и приветлив и всякому воздает по заслугам, нисколько не роняя при этом собственного достоинства, но изобличая злобных клеветников, которые называли его страшным, грубым, жестоким. (5) Так за непринужденными беседами и совместными занятиями он еще более искусно располагал к себе народ, нежели произнося речи с ораторского возвышения.

28 (7). (1) Больше всего заботы он вкладывал в строительство дорог, имея в виду не только пользу, но и удобства, и красоту. Дороги проводились совершенно прямые. Их мостили тесаным камнем либо же покрывали слоем плотно убитого песка. (2) Там, где путь пересекали ручьи или овраги, перебрасывались мосты и возводились насыпи, а потом уровни по обеим сторонам в точно-

²²⁵ Квинт Фабий Максим Аллоброгский управлял Испанией в качестве пропретора. В 121 г. до н. э. был консулом и затем одержал блестящую победу в Галлии над аллоброгами, за что отпраздновал триумф и получил свое прозвище.

сти сравнивались, так что вся работа в целом была радостью для глаза. (3) Кроме того, Гай измерил каждую дорогу, от начала до конца, по милям (миля — немногим менее восьми стадиев)²²⁶ и отметил расстояния каменными столбами. (4) Поближе один к другому были расставлены по обе стороны дороги еще камни, чтобы всадники могли садиться с них на коня, не нуждаясь в стремяном.

29 (8). (1) Меж тем как народ прославлял Гая до небес и готов был дать ему любые доказательства своей благосклонности, он, выступая однажды, сказал, что будет просить об одном одолжении и, если просьбу его уважат, сочтет себя на верху удачи, однако ж ни словом не упрекнет сограждан и в том случае, если получит отказ. Речь эта была принята за просьбу о консульстве, и все решили, что он хочет искать одновременно должности и консула и народного трибуна. (2) Но когда настали консульские выборы и все были взволнованы и насторожены, Гай появился рядом с Гаем Фаннием²²⁷ и повел его на Поле, чтобы вместе с другими друзьями оказать ему поддержку. Такой неожиданный оборот событий дал Фаннию громадное преимущество перед остальными соискателями, и он был избран консулом, а Гай, во второй раз, народным трибуном — единственно из преданности народа, ибо сам об этом не просил и даже не заговаривал.

(3) Но вскоре он убедился, что расположение к нему Фанния сильно охладело, а ненависть сената становится открытой, и потому укрепил любовь народа новыми законопроектами, предлагая вывести колонии в Тарент и Капую²²⁸ и даровать права гражданства всем латинянам. (4) Тогда сенат, боясь, как бы он не сделался совершенно неодолимым, предпринял попытку изменить настроение толпы необычным, прежде не употреблявшимся

²²⁶ Римская миля — тысяча двойных шагов, что составляло 1478,7 м.

²²⁷ Гай Фанний — зять Г. Лелия Мудрого, автор сочинения о своем времени. Несмотря на то, что поддержка Гая Гракха обеспечила ему должность консула 122 г. до н. э., в дальнейшем выступал противником Гракха.

²²⁸ Предложением вывести колонии в эти южноиталийские города Г. Гракх включал в раздел и те земли, которые ранее не затрагивались гракханским законодательством.

способом — стал состязаться с Гаем в лстивой угодливости перед народом вопреки соображениям общего блага.

(5) Среди товарищей Гая по должности был Ливий Друз, человек, ни происхождением своим, ни воспитанием своим никому в Риме не уступавший, а нравом, красноречием и богатством способный соперничать с самыми уважаемыми и могущественными из сограждан. (6) К нему-то и обратились виднейшие сенаторы и убеждали объединиться с ними и начать действовать против Гракха — не прибегая к насилию и не идя наперекор народу, напротив, угождая ему во всем, даже в таких случаях, когда по сути вещей следовало бы сопротивляться до последней возможности.

30 (9). (1) Предоставив ради этой цели свою власть трибуна в распоряжение сената, Ливий внес несколько законопроектов, не имевших ничего общего ни с пользой, ни со справедливостью, но, словно в комедии²²⁹, преследовавших лишь одну цель — любой ценой превзойти Гая в умении порадовать народ и угодить ему. (2) Так сенат с полнейшей ясностью обнаружил, что не поступки и начинания Гая его возмущают, но что он хочет уничтожить или хотя бы предельно унизить самого Гракха. (3) Когда Гай предлагал вывести две колонии и включал в списки переселенцев самых достойных граждан, его обвиняли в том, что он заискивает перед народом, а Ливию, который намеревался устроить двенадцать новых колоний отправить в каждую по три тысячи бедняков, оказывали всяческую поддержку²³⁰. (4) Один разделял землю между неимущими, назначая всем платить подать в казну — и его бешено ненавидели, кричали, что он льстит толпе, другой снимал и подать с получивших наделы — и его хвалили. (5) Намерение Гая предоставить латинянам равноправие удручало сенаторов, но к закону, предложенному Ливием и запрещающему бить палкой кого бы то ни было из латинян даже во время

²²⁹ Возможно, намек на "Всадников" Аристофана, где Кожевника, наглого раба старика Демоса (Народа), побеждает новый раб — Колбасник, еще более наглый.

²³⁰ Это предложение Друза было заведомо невыполнимым: в Италии не было земли для вывода такого количества колоний. Неудивительно, что ни одна из этих колоний выведена не была.

службы в войске²³¹, относились благосклонно. (6) Да и сам Ливий, выступая, никогда не пропускал случая отметить, что пекущийся о народе сенат одобряет его предложения. Кстати говоря, во всей его деятельности это было единственно полезным, (7) ибо народ перестал смотреть на сенат с прежним ожесточением: раньше виднейшие граждане вызывали у народа лишь подозрения и ненависть, а Ливию, который заверял, будто именно с их согласия и по их совету он угождает народу и потворствует его желаниям, удалось смягчить и ослабить это угрюмое злопамятство.

31 (10). (8) Больше всего веры в добрые намерения Друза и его справедливость внушало народу то обстоятельство, что ни единым из своих предложений, насколько можно было судить, он не преследовал никакой выгоды для себя самого. И основателями колоний он всегда посылал других, и в денежные расчеты никогда не входил, тогда как Гай большую часть самых важных дел подобного рода брал на себя.

(9) Как раз в эту пору еще один трибун, Рубрий, предложил вновь заселить разрушенный Сципионом Карфаген, жребий руководить переселением выпал Гаю, и он отплыл в Африку²³², а Друз, в его отсутствие, двинулся дальше и начал успешно переманивать народ на свою сторону, причем главным орудием ему служили обвинения против Фульвия. (10) Этот Фульвий был другом Гая, и вместе с Гаем его избрали для раздела земель. Человек он был беспокойный и сенату внушал прямую ненависть, а всем прочим — немалые подозрения: говорили, будто он бунтует союзников и тайно подстрекает италийцев к отпадению от Рима²³³.

²³¹ Свобода от телесных наказаний была одной из привилегий римского гражданина, существовавшей с IV в. до н. э. Таким образом, вместо предоставления союзникам полного равноправия, Ливий Друз распространял на них лишь одну, далеко не самую важную привилегию граждан.

²³² Согласно Аппиану (Гражданские войны. I.24), в Африку отправились вместе Гай Гракх и Фульвий Флакк.

²³³ Основания к подобного рода обвинениям давало то, что Фульвий Флакк, будучи консулом 125 г. до н. э., предлагал предоставить равноправие союзникам; отказ принять это предложение со стороны римлян послужил поводом к восстанию во Фрегеллах.

(4) То были всего лишь слухи, бездоказательные и ненадежные, но Фульвий своим безрассудством и далеко не мирными склонностями сам сообщал им своего рода достоверность. Это всего более подорвало влияние Гая, ибо ненависть к Фульвию отчасти перешла и на него. (5) Когда без всякой видимой причины умер Сципион Африканский и на теле выступили какие-то следы, как казалось, — следы насилия, главным виновником этой смерти молва называла Фульвия, который был врагом Сципиона и в самый день кончины поносил его с ораторского возвышения. Подозрение пало и на Гая²³⁴. (6) И все же злодейство, столь страшное и дерзкое, обратившееся против первого и величайшего среди римлян мужа, осталось безнаказанным и даже неизобличенным, потому что народ дело прекратил, боясь за Гая, — как бы при расследовании обвинение в убийстве не коснулось и его. Впрочем все это произошло раньше изображаемых здесь событий.

32 (11). (1) А в то время в Африке божество, как сообщают, всячески противилось новому основанию Карфагена, который Гай назвал Юнонией, то есть Градом Геры²³⁵. (2) Ветер рвал главное знамя из рук знаменосца с такой силой, что сломал древко, смерч разметал жертвы, лежавшие на алтарях, и забросил их за межевые столбики, которыми наметили границы будущего города, а потом набежали волки, выдернули самые столбики и утащили далеко прочь. (3) Тем не менее Гай все устроил и завершил в течение семидесяти дней и, получая вести, что Друз теснит Фульвия и что обстоятельства требуют его присутствия, вернулся в Рим.

(4) Дело в том, что Луций Опимий, сторонник олигархии и влиятельный сенатор, который год назад искал консульства, но потерпел неудачу, ибо помощь, оказанная Гаем Фаннию, решила исход выборов, — этот Луций Опимий теперь заручился под-

²³⁴ Сципион Младший умер в 129 г. до н. э. Шла молва, будто убийца (среди которых, якобы, были Фульвий и Гай Гракх) впустила в спальню Сципиона его супруга Семпрония, родная сестра Гракхов. Ср.: Аппиан. Гражданские войны. I.20.

²³⁵ Юнона (греческая Гера) — богиня-покровительница брака и семьи, считалась также покровительницей города Карфагена; с ней отождествлялась также финикийская богиня Астарта.

держкою многочисленных приверженцев, (5) и были веские основания предполагать, что он станет консулом, а вступивши в должность, раздавит Гая. Ведь сила Гая в известной мере уже шла на убыль, а народ был пресыщен планами и замыслами, подобными тем, какие предлагал Гракх, потому что искателей народной благосклонности развелось великое множество, да и сам сенат охотно угождал толпе.

33 (12). (1) После возвращения из Африки Гай первым делом переселился с Палатинского холма в ту часть города, что лежала пониже форума и считалась кварталами простонародья, ибо туда собрался на жительство чуть ли не весь неимуший Рим. (2) Затем он предложил еще несколько законопроектов, чтобы вынести их на голосование. На его призыв явился простой люд отовсюду, но сенат убедил консула Фанния удалить из города всех, кроме римских граждан. (3) Когда было оглашено это странное и необычайное распоряжение, чтобы никто из союзников и друзей римского народа не показывался в Риме в ближайшие дни, Гай, в свою очередь, издал указ, в котором порицал действия консула и вызывался защитить союзников, если они не подчинятся. (4) Никого, однако, он не защитил, и даже видя, как ликторы Фанния волокут его, Гая, приятеля и гостеприимца, прошел мимо, — то ли боясь обнаружить упадок своего влияния, то ли, как объяснял он сам, не желая доставлять противникам повода к схваткам и стычкам, повода, которого они жадно искали.

(5) Случилось так, что он вызвал негодование и у товарищей по должности, вот при каких обстоятельствах. Для народа устраивались гладиаторские игры на форуме, и власти почти единодушно решили сколотить вокруг помосты и продавать места. (6) Гай требовал, чтобы эти постройки разобрали, предоставив бедным возможность смотреть на состязания бесплатно. Но никто к его словам не прислушался, и, дождавшись ночи накануне игр, он созвал всех мастеровых, какие были в его распоряжении²³⁶, и снес помосты, так что на рассвете народ увидел форум пустым. (7) Народ расхваливал Гая, называл его настоящим мужчиной, но товарищи-трибуны были удручены этим дерзким насилием. Вот отчего, как видно, он и не получил должности трибуна в третий

²³⁶ По-видимому — как у руководителя дорожных работ.

раз²³⁷, хотя громадное большинство голосов было подано за него: объявляя имена избранных, его сотоварищи прибегли к преступному обману...

34 (13). (1) Однако враги, поставив Опимия консулом²³⁸, тут же принялись хлопотать об отмене многих законов Гая Гракха и напали на распоряжения, сделанные им в Карфагене. Они хотели вывести Гая из себя, чтобы он и им дал повод вспылить, а затем, в ожесточении, расправиться с противником, но Гай первое время сдерживался, и только подстрекательства друзей, главным образом Фульвия, побудили его снова сплотить своих единомышленников, на сей раз — для борьбы с консулом. (2) Передают, что в этом заговоре приняла участие и его мать и что она тайно набирала иноземцев-наемников, посылая их в Рим под видом жнецов, — такие намеки, якобы, содержатся в ее письмах к сыну. Но другие писатели утверждают, что Корнелия решительно не одобряла всего происходящего.

(3) В день, когда Опимий намеревался отменить законы Гракха, оба противных стана заняли Капитолий с самого раннего утра. Консул принес жертву богам, и один из его ликторов, по имени Квинт Антиллий, держа внутренности жертвенного животного, сказал тем, кто окружал Фульвия: "Ну, вы, негодяи, посторонитесь, дайте дорогу честным гражданам!" (4) Некоторые добавляют, что при этих словах он обнажил руку по плечо и сделал оскорбительный жест. Так это было или иначе, но Антиллий тут же упал мертвый, пронзенный длинными палочками для письма²³⁹, как сообщают, нарочито для такой цели приготовленными. (5) Весь народ пришел в страшное замешательство, а оба предводителя испытали чувства резко противоположные: Гай был сильно озабочен и бранил своих сторонников за то, что они дали врагу давно желанный повод перейти к решительным действиям, а Опимий, и вправду видя в убийстве Антиллия удачный для себя случай, злорадствовал и призывал народ к мести.

²³⁷ На 121 г. до н. э.

²³⁸ Луций Опимий вступил в должность 1 января 121 г. до н. э.

²³⁹ Такая палочка (стиль) при необходимости могла служить и колющим оружием: стилем, например, отбивался от своих убийц Гай Юлий Цезарь.

35 (14). (1) ...А на другой день рано поутру консул созвал сенат, и, меж тем как он занимался в курии делами, нагой труп Антиллия, по заранее намеченному плану, положили на погребальное ложе и с воплями, причитаниями понесли через форум мимо курии, и хотя Опимий отлично знал, что происходит, он прикинулся удивленным, чем побудил выйти наружу и остальных. (2) Ложе поставили посредине, сенаторы обступили его и громко сокрушались, словно бы о громадном и ужасном несчастии, но народу это зрелище не внушило ничего, кроме злобы и отвращения к приверженцам олигархии: Тиберий Гракх, народный трибун, был убит ими на Капитолии, и над телом его безжалостно надругались, а ликтор Антиллий, пострадавший, быть может, и несоразмерно своей вине, но все же повинный в собственной гибели больше, нежели кто-нибудь другой, выставлен на форуме, и вокруг стоит римский сенат, оплакивая и провожая наемного слугу²⁴⁰ ради того только, чтобы легче было разделаться с единственным оставшимся у народа заступником.

(3) Затем сенаторы вернулись в курию и вынесли постановление, предписывавшее консулу Опимию спасти государство любыми средствами²⁴¹ и низложить тиранов. (4) Так как Опимий велел сенаторам взяться за оружие, а каждому из всадников отправил приказ явиться на заре с двумя вооруженными рабами, то и Фульвий в свою очередь, стал готовиться к борьбе и собирать народ, а Гай, уходя с форума, остановился перед изображением отца и долго смотрел на него, не произнося ни слова; потом он заплакал и со стоном удалился. (5) Многие из тех, кто видел это, прониклись сочувствием к Гаю, и, жестоко осудив себя за то, что бросают и предают его в беде, они пришли к дому Гракха и караулили у дверей всю ночь — совсем иначе, чем стража, окружавшая Фульвия. (6) Те провели ночь под звуки песен и

²⁴⁰ Служба за жалование противопоставляется безвозмездной службе выборных должностных лиц, в том числе — народных трибунов.

²⁴¹ Речь идет о принятом тогда впервые в римской истории чрезвычайном постановлении — т. н. *senatus consultum ultimum*. Текст его гласит: "Консулы да озаботятся, чтобы государство не понесло никакого ущерба". Это постановление облакает консула (или консулов) неограниченными, диктаторскими полномочиями и словно бы вводит военное положение в Риме.

рукоплесканий, за вином и хвастливыми речами, и сам Фульвий, первым напившись пьян, и говорил и держал себя не по летам развязно, тогда как защитники Гая понимали, что несчастье нависло над всем отечеством, и потому хранили полную тишину и размышляли о будущем, по очереди отдыхая и заступая в караул.

36 (15). (1) На рассвете, насилиу разбудив хозяина, ...люди Фульвия разобрали хранившиеся в его доме оружие и доспехи, которые он в свое консульство отнял у разбитых им галлов²⁴², и с угрозами, с оглушительным криком устремились к Авентинскому холму и заняли его²⁴³, (2) Гай не хотел вооружаться вовсе, но, словно отправляясь на форум, вышел в тоге, лишь с коротким кинжалом у пояса. В дверях к нему бросилась жена и, обнявши одной рукой его, а другой ребенка воскликнула: (3) "Не народно-го трибуна, как в былые дни, не законодателя провожаю я сегодня, мой Гай, и идешь ты не к ораторскому возвышению и даже не на войну, где ждет тебя слава, чтобы оставить мне хотя бы почетную и чтимую каждым печаль, если бы случилось тебе разделить участь общую всем людям, нет! — но сам отдаешь себя в руки убийц Тиберия... (4) После убийства твоего брата есть ли еще место доверию к законам или вере в богов?" (5) Так сокрушалась Лициния, а Гай мягко отвел ее руку и молча двинулся следом за друзьями...

37 (16). (1) Когда все были в сборе, Фульвий, послушавшись совета Гая, отправил на форум своего младшего сына с жезлом глашатая. Юноша, отличавшийся на редкость красивой наружностью, скромно и почтительно приблизился, и не отирая слез на глазах, обратился к консулу и сенату со словами примирения. (2) Большинство присутствовавших готово было откликнуться на этот призыв. Но Опимий воскликнул, что такие люди не вправе вести переговоры через посланцев — пусть придут сами, как приходят на суд с повинной, и, целиком отдавшись во власть сената, только так пытаются утишить его гнев. Юноше он велел либо вернуться с согласием, либо вовсе не возвращаться. (3) Гай,

²⁴² Фульвий Флакк по просьбе города Массилии (совр. Марсель) воевал против галлов-саллювиев.

²⁴³ Авентинский холм лежит южнее Капитолийского, на котором (или, если следовать Плутарху, у подножия которого — на форуме) собрался сенат и укрепился Опимий со своими сторонниками.

как сообщают, выражал готовность идти и склонять сенат к миру, но никто его не поддержал, и Фульвий снова отправил сына с предложениями и условиями, мало чем отличавшимися от прежних. (4) Опимию не терпелось начать бой, и юношу он тут же приказал схватить и бросить в тюрьму, а на Фульвия двинулся с большим отрядом пехотинцев и критских лучников²⁴⁴; лучники, главным образом, и привели противника в смятение, метко пуская свои стрелы и многих ранив.

(5) Когда началось бегство, Фульвий укрылся в какой-то заброшенной бане, где его вскоре обнаружили и вместе со старшим сыном убили, а Гай вообще не участвовал в схватке. Не в силах даже видеть то, что происходило вокруг, он ушел в храм Дианы (6) и хотел покончить с собой, но двое самых верных друзей, Помпоний и Лициний, его удержали — отняли меч и уговорили бежать. (7) Тогда, как сообщают, преклонив пред богиней колена и простерши к ней руки, Гай проклял римский народ, моля, чтобы в возмездие за свою измену и черную неблагодарность он остался рабом навеки. Ибо громадное большинство народа открыто переметнулось на сторону врагов Гракха, едва только через глашатаев было обещано помилование.

38 (17). (1) Враги бросились вдогонку и настигли Гая подле деревянного моста, тогда друзья велели ему бежать дальше, а сами преградили погоне дорогу и дрались, никого не пуская на мост, до тех пор, пока не пали оба²⁴⁵. (2) Теперь Гая сопровождал только один раб, по имени Филократ; точно на состязаниях, все призывали их бежать скорее, но заступиться за Гая не пожелал никто, и даже коня никто ему не дал, как он ни просил, — враги были уже совсем рядом. (3) Тем не менее он успел добраться до маленькой рощицы, посвященной Фуриям, и там Филократ убил сначала его, а потом себя. Некоторые, правда, пишут, что обоих враги захватили живыми, но раб обнимал господина так крепко,

²⁴⁴ Лук и стрелы не являлись оружием римских воинов, лучниками обычно служили наемники, чаще всего, как и в данном случае, критяне.

²⁴⁵ Этими друзьями были упоминавшийся выше Плутархом Помпоний и Публий Леторий (Аврелий Виктор. О Знаменитых людях. 65.5). Подвиг друзей Гракха как бы повторял подвиг Горация Коклеса, совершенный на этом же самом месте.

что оказалось невозможным нанести смертельный удар второму, пока под бесчисленными ударами не умер первый...

40 (19). (1) Корнелия, как сообщают, благородно и величественно перенесла все эти беды, а об освященных народом местах сказала, что ее мертвые получили достойные могилы. (2) Сама она провела остаток своих дней близ Мизен²⁴⁶, нисколько не изменив обычного образа жизни. По-прежнему у нее было много друзей, дом ее славился гостеприимством и прекрасным столом, в ее окружении постоянно бывали греки и ученые, и она обменивалась подарками со всеми царями. (3) Все, кто ее посещал или же вообще входил в круг ее знакомых, испытывали величайшее удовольствие, слушая рассказы Корнелии о жизни и правилах ее отца, Сципиона Африканского, но всего больше изумления вызывала она, когда, без печали и слез, вспоминала о сыновьях и отвечала на вопросы об их делах и об их гибели, словно бы повествуя о событиях седой старины. (4) Некоторые даже думали, будто от старости и невыносимых страданий она лишилась рассудка и сделалась бесчувственною к несчастьям, но сами они бесчувственны, эти люди, которым невдомек, как много значат в борьбе со скорбью природные качества, хорошее происхождение и воспитание: они не знают и не видят, что, пока доблесть старается оградить себя от бедствий, судьба нередко одерживает над нею верх, но отнять у доблести силу разумно переносить свое поражение она не может.

Веллей Патеркул. Римская история. II.2-3; 6-7

Пер. и комм. А. И. Немировского и М. Ф. Дашковой

2. (1) Выдача Манцина²⁴⁷ вызвала огромные беспорядки в государстве. В самом деле, Тиб. Гракх, сын Тиб. Гракха, известнейшего и выдающегося человека (по матери внук П. Сципиона Африканского) в квестуру которого был заключен договор, то ли тяжело перенеся отмену им сделанного, то ли опасаясь подобного [Манцину] разбирательства и наказания, добился избрания на-

²⁴⁶ Мизены — городок на морском берегу недалеко от Неаполя.

²⁴⁷ Манцин Гай Гостилий — консул 137 г. до н. э., потерпел ряд поражений от нумантийцев в Испании, после чего заключил с ними мир, который был отвергнут в Риме как позорный, а сам Манцин выдан нумантийцам.

родным трибуном. (2). Человек безупречной репутации, в расцвете таланта, одним словом, украшенный столь великими достоинствами, на какие только способен смертный по природным данным или в силу стремления к ним, в консульство П. Муция Сцеволы и Л. Кальпурния²⁴⁸, т. е. сто шестьдесят два года назад отклонился от общественного блага, (3) обещав права гражданства всей Италии²⁴⁹, и вместе с тем обнародовал аграрные законы, чем расшатал всеобщий порядок, перемешал все до основания и вовлек государство в смертельную опасность и двусмысленное положение. Своего коллегу Октавия, стоявшего за общественное благо, он отстранил от власти, триумвирами по распределению земель и основанию колоний назначил самого себя, консуляра Аппия и брата Гая, почти юношу.

3. (1) Тогда П. Сципион Назика²⁵⁰, внук того, кто был провозглашен сенатом наилучшим гражданином²⁵¹, сын того, кто, будучи цензором, воздвиг портик на Капитолии, и правнук Гн. Сципиона, дяди по отцу прославленного Публия Африканского, был частным лицом, облаченным в тогу. Хотя он был двоюродным братом Тиб. Гракха, интересы родины ставил выше родственных отношений, считая все, не идущее на пользу государству, враждебным интересам частных лиц — за эти достоинства он был первым из тех, кого заочно избрали великим понтификом. Он обмотал левую руку краем тоги²⁵² и, став на верхнюю ступень

²⁴⁸ В 133 г. до н. э.

²⁴⁹ Это утверждение противоречит сведениям большинства античных авторов, связывающих дарование гражданских прав италикам с программой Гая Гракха и Фульвия Флакка. Однако из изложения Аппианом речи Тиберия Гракха, в которой говорилось о бедственном положении италиков (см. ниже: Аппиан. Гражданские войны. I.9), можно заключить, что в античной традиции имелась линия, связывающая изменение положения италиков с именем Тиберия Гракха.

²⁵⁰ П. Корнелий Сципион Назика Серапион, консул 138 г. до н. э.

²⁵¹ П. Корнелий Сципион Назика, консул 191 г. до н. э. двоюродный брат Африканского. Он был провозглашен *vir bonorum optimus* за то, что в 204 г. до н. э. доставил из Остии в Рим статую "матери богов" (Ливий. История Рима от основания Города. XXIX.14).

²⁵² В этой детали Веллей расходится с другими авторами. Ср.: Аппиан. Гражданские войны. I.16; Плутарх. Тиберий Гракх. 19.

лестницы, ведущей на Капитолий, призвал следовать за собой всех, кто желает блага государству.

(2) Тогда оптиматы, сенат, избранная и лучшая часть всаднического сословия вместе с плебеями, не испорченными гибельными идеями, обрушились на Гракха, который стоял на площади среди своих отрядов, призывая на помощь едва ли не всю Италию. В то время как Гракх, обратившись в бегство, сбегал по склону Капитолия²⁵³, его настиг обломок скамьи. Так преждевременной смертью завершилась жизнь, которая могла бы поднять его на вершину славы.

(3) Таким было в Риме начало эпохи гражданских кровопролитий и безнаказанных убийств. С этого времени закон был подавлен силой и могущественный занимал первое место, разногласия между гражданами, ранее смягчавшиеся уступками, теперь стали разрешаться оружием и войны начинались без каких-либо основательных причин, — из-за выгоды, какую они могли принести (4) и в этом нет ничего удивительного. Ведь, где имеются образцы, оттуда и начинают, и вступившие на узкую дорогу делают все, чтобы она была шире, и, когда однажды оставлена справедливость, стремительно от нее бегут, и никто не считает для себя позорным ничего, если это приносит выгоду...

6. (1) Затем прошло десять лет, и то же безумие, которое погубило Тиб. Гракха, охватило его брата Гая, который был подобен ему как во всех доблестях, так и в заблуждениях, но намного превосходил его умом и красноречием²⁵⁴. (2) Сохраняя полное спокойствие духа, он мог бы стать первым человеком в государстве, но, то ли желая отомстить за смерть брата, то ли обеспечивая себе царскую власть, стал по его примеру народным трибуном²⁵⁵ и, добиваясь значительно большего и с большей решительностью, обещал дать гражданство всем италикам, распро-

²⁵³ Согласно другим авторам, Гракха убили у дверей храма Юпитера Капитолийского. Ср.: Аппиан. Гражданские войны. I.16; Плутарх. Тиберий Гракх. 21.5.

²⁵⁴ По свидетельству Цицерона (Брут. 126), Г. Гракх не имел себе равных в красноречии. Авл Геллий указывает, что, по мнению некоторых, Г. Гракх был как оратор выше самого Цицерона (Аттические ночи. X.3.1).

²⁵⁵ В 123 г. до н. э.

странив его почти до Альп, (3) разделил земли, запретив кому бы то ни было получить свыше пятисот югеров, что уже было предусмотрено законом Лициния, учредил новые портовые сборы, наполнил провинции новыми колониями, передал судебную власть от сенаторов всадникам, распорядился о раздаче хлеба плебеям.

Он не оставил ничего нетронутым, неповрежденным, спокойным, одним словом, находящимся в прежнем состоянии, и даже продолжил свой трибунат на второй год. (4) Консул Опимий (разрушивший Фрегеллы во время своей претуры) преследовал оружием и довел до гибели и его и Фульвия Флакка, консуляра и триумфатора, также стремившегося к пагубным крайностям, которого Г. Гракх назначил триумвиром на место Тиберия, своего брата, и избрал союзником в достижении царской власти. (5) В одном только Опимий совершил нечестивый поступок: назначил цену за голову, — я не говорю Гракха, — римского гражданина и обещал заплатить за нее золотом.

(6) Флакк был убит на Авентине вместе со старшим сыном, когда собирал готовых к битве вооруженных сторонников, Гракх покончил с жизнью во время бегства, когда его уже настигали те, кого послал Опимий, подставив шею рабу Эвпору, который не менее решительно покончил и с собой. В тот же день исключительную верность Гракху проявил римский всадник Помпоний, который по примеру Коклеса²⁵⁶, сдерживая его врагов, пронзил себя мечом. (7) Тело Гая, как до него Тиберия, победители с поразительной жестокостью бросили в Тибр.

7. (1) Таким был конец жизни и смерти сыновей Тиб. Гракха, внуков П. Сципиона Африканского, еще при жизни их матери, дочери последнего; они злоупотребили редчайшими дарованиями: если бы в жажде почестей они не преступили меру, дозволенную гражданину, — все то, чего они добивались, подняв мятеж, государство предоставило бы им мирным путем... (3) Затем были предприняты жестокие судебные расследования применительно к друзьям и клиентам Гракхов, однако, когда Опимий, в остальном человек безупречный и серьезный, был впоследствии осужден государственным судом, то из-за своей

²⁵⁶ Горацій Коклес, согласно преданию, один сдерживал на мосту войско царя Порсены.

прежней жестокости он не встретил у граждан никакого снисхождения.

(4) Также Рупилий и Попилий, которые, будучи консулами, свирепствовали по отношению к друзьям Тиберия Гракха, стали во время подобных процессов жертвами той же ненависти.

Павел Орозий. Истории против язычников. V.8-10, 12

Пер. и комментарии Е. В. Смыкова

V.8. (1) ...Пока все это происходило под Нуманцией²⁵⁷, в Риме начался мятеж Гракхов. (3) Народный трибун Гракх, разгневанный за то, что его порицали вместе с виновниками нумантийского соглашения²⁵⁸, решил разделить среди народа земли, до сих пор находившиеся в частном владении. Народного трибуна Октавия, оказавшего сопротивление, он лишил власти, а преемником ему назначил Марция²⁵⁹. По этой причине сенат охватил гнев, а народ — гордыня²⁶⁰.

(4) Случилось так, что в это же время умер Аттал, сын Эвмена, который в своем завещании пожелал, чтобы римский народ принял в наследство власть над Азией. Гракх, при помощи подачки домогаясь благосклонности народа, предложил закон о распределении среди народа денег, ранее принадлежавших Атталу. Сопротивление ему оказал Назика, а Помпей даже клятвенно заверил, что он выдвинет обвинение против Гракха, как только тот оставит служебный пост²⁶¹.

²⁵⁷ Нуманция — город в северной Испании, центр упорной, уже много лет тянувшейся борьбы испанских племен против римлян. Окончательно подавить это восстание и взять Нуманцию удалось лишь Сципиону Младшему четыре года спустя.

²⁵⁸ Этот эпизод в биографии Тиберия Гракха подробно рассказывает Плутарх (Тиберий Гракх. 5—7).

²⁵⁹ Другие варианты имени преемника Октавия: Муммий, как называет его Аппиан (Гражданские войны. I.12), Муций — по сообщению Плутарха (Тиберий Гракх. 13.2).

²⁶⁰ Оценка, типичная для писателя-христианина, поставившего своей целью показать греховность дохристианской истории Рима. Гнев и гордыня для него являются смертными грехами.

²⁶¹ Привлечение к ответственности должностного лица в период его нахождения в должности, по римскому законодательству, было невозможно.

9. (1) Хотя Гракх стремился остаться народным трибуном и на следующий год и в день комиций поднял народный мятеж, зная, воспламененная примером Назики, обратила в бегство плебс при помощи обломков скамей. (2) Гракх, сбросив верхнюю одежду²⁶², убежал по лестнице, расположенной выше Кальпурниевой арки, но упал, пораженный обломком скамьи; когда он поднялся вновь, то был убит ударом дубины, раздробившим ему череп. (3) Кроме него, во время этого мятежа было убито двести человек²⁶³, и тела их брошены в Тибр; остался без погребения и труп самого Гракха.

10. (9) В консульство Г. Семпрония Тудитана и М. Ацилия²⁶⁴. Публия Сципиона Африканского, накануне в собрании заявившего об опасности для его жизни — он-де узнал, что нечестные и неблагодарные угрожают ему, старающемуся ради отечества, — нашли на следующее утро в его спальне мертвым. Я не случайно называю и это среди величайших бедствий римлян — в особенности потому, что Африканский настолько превосходил в этом городе всех силой и умеренностью, что верили в невозможность разжечь союзническую или гражданскую войну²⁶⁵ при его жизни. Некоторые рассказывали, что он был коварно убит своей женой Семпронией, сестрой Гракхов, так что, думается мне, не на погибель ли своего отечества была рождена эта семья, не была ли она среди нечестивых мятежей мужчин еще чудовищнее злодеяния-ми своих женщин?

12. (1) В 627 году от основания Рима, в консульство Л. Цецилия Метелла и Кв. Тиция Фламинина²⁶⁶. Было решено вновь восстановить и населить семьями римских граждан, кото-

²⁶² Имеется в виду тога, очень тяжелая и затруднявшая движение.

²⁶³ Плутарх (Тиберий Гракх. 19.10) говорит о том, что погибло 300 человек.

²⁶⁴ В 129 г. до н. э.

²⁶⁵ Союзническая война — восстание союзников против власти Рима, гражданская война — война внутри римского гражданского коллектива.

²⁶⁶ Здесь у Орозия неточность: Л. Цецилий Метелл и Кв. Тиций Фламинин были консулами 123 г. до н. э., т. е. 631 г. от основания Рима, когда и произошли описанные события. Консулами 627 г. от основания Рима (127 г. до н. э.) были Л. Кассий Лонгин Равилла и Л. Корнелий Цинна.

рые и жили бы в нем, разрушенный всего лишь двадцатью двумя годами ранее Карфаген²⁶⁷, хотя этому и предшествовало великое знамение. (2) Ведь после того, как землемеры, посланные для размежевания карфагенских земель, обнаружили, что межевые столбы, указатели границ, ночью изгрызли зубами и повалили волки, в течение некоторого времени сомневались, полезно ли для римского мира восстанавливать Карфаген²⁶⁸.

(3) В том же году великой пагубой для государства был избран при помощи бунта плебеями в народные трибуны Гай Гракх, брат Гракха, убитого во время мятежа. (4) Многократно поднимая римский народ на жесточайшие мятежи при помощи щедрых раздач и чрезмерных обещаний, по большей части ради аграрного закона, из-за которого был убит и его брат Гракх, он наконец отступил перед Минуцием²⁶⁹, его наследником по трибунской власти.

(5) Когда трибун Минуций запросил народ об отмене значительной части постановлений и законов своего предшественника Гракха, Г. Гракх с Фульвием Флакком в окружении огромной толпы захватили Капитолий, где проводилось собрание. Там, в возникшей сильной сумятице, убийство гракханцами какого-то глашатая послужило как бы сигналом к началу войны. (6) Флакк, в сопровождении двух вооруженных сыновей и сопровождаемый облаченным в тогу и спрятавшим на левом боку короткий меч Гракхом, который отправил вперед вестника, тщетно призывавшего рабов к свободе, захватил храм Дианы, словно то была крепость. (7) Против него со стороны Публициявского склона²⁷⁰ устремился с большим успехом консуляр Децим Брут²⁷¹. Там

²⁶⁷ Карфаген был разрушен после длившейся три года осады в 146 г. до н. э.

²⁶⁸ Эти сомнения связаны с тем, что после разрушения Карфагена на место, где он находился, было наложено религиозное проклятие и там было запрещено селиться впредь.

²⁶⁹ Возможно, Орозий путает имена, и имеется в виду М. Ливий Друз.

²⁷⁰ Улица, которая вела на Авентин со стороны Капитолия, названа так по имени братьев-эдилов Луция и Марка Публиция Маллеола.

²⁷¹ Об активной роли Децима Брута в вооруженной борьбе сообщает только Орозий, все другие авторы честь победы над Гракхом приписывают исключительно консулу Опимию.

долго и упорнейшим образом сражался Флакк; Гракх, удалившийся в храм Минервы²⁷², хотел броситься на меч, но его удержало вмешательство Летория. Итак, сражение долго шло с переменным успехом, но наконец лучники, посланные Опимием, разогнали плотно сомкнутую толпу. Двое Флакков, отец и сын, хотя и прыгнули под прикрытием храма Луны²⁷³ в частный дом и заперли двери, были убиты после того, как была проломлена плетеная стена. Гракх, пока за него в течение долгого времени сражались и умирали друзья, насилию достиг свайного моста и там, чтобы не быть захваченным живьем, подставил шею для удара своему рабу.

(9) Отрубленная голова Гракха была принесена консулу, а тело доставлено в город Мизены к его матери Корнелии²⁷⁴. А эта Корнелия, дочь Африканского Старшего, переселилась в Мизены, как я уже сказал, еще до смерти сына. Имуущество Гракха было конфисковано; юноша Флакк²⁷⁵ был убит в робуре²⁷⁶. Из приверженцев Гракха, как говорят, на Авентине было перебито 250 человек. (10) Консул Опимий был настолько же жесток при расследовании, насколько отважен на войне. Ведь он покарал казнью более трех тысяч человек, среди которых были убиты без объяснения причины и многие невинные.

²⁷² Минерва (греческая Афина) — римская богиня мудрости, учености, ремесел. вместе с Юпитером и Юноной входила в триицу верховных богов, которой был посвящен храм на Капитолии. Однако, храм Минервы находился не на Авентине, а на Целии, поэтому Орозий здесь ошибается. У Плутарха (Г. Гракх. 16.5) вся эта сцена происходит в храме Дианы.

²⁷³ Храм Луны (греч. Селена) находился на северном склоне Авентина.

²⁷⁴ Ср. иную версию обращения с телом Гракха у Веллея Патеркула (Римская история. II.6.7)

²⁷⁵ Имеется в виду младший сын Фульвия Флакка, захваченный Опимием еще до начала сражения. Ср.: Плутарх. Гай Гракх. 16.

²⁷⁶ Робур — подземная тюрьма для особо важных государственных преступников. По имени ее основателя, шестого римского царя Сервия Туллия, называлась также Туллианской темницей.

IX. Социальная борьба в Римской республике в 60-х годах до н. э. (Заговор Катилины)*

**Гай Саллюстий Крисп. О заговоре Катилины
5.1-8; 14; 16.4-5; 17.1-6; 20.1-21.3; 24; 26-30; 36-37; 56; 61.1-7**

Пер. В. О. Горенштейна

5. (1) Луций Катилина, человек знатного происхождения, отличался большой силой духа и тела, но злым и дурным нравом. (2) С юных лет ему были по сердцу междоусобные войны, убийства, грабежи, гражданские смуты, и в них он и провел свою молодость. (3) Телом он был невероятно вынослив в отношении голода, холода, бодрствования. (4) Духом был дерзок, коварен, переменчив, мастер притворяться и скрывать что угодно, жаден до чужого, расточитель своего, необуздан в страстях; красноречия было достаточно, разумности мало. (5) Его неуемный дух всегда стремился к чему-то чрезмерному, невероятному, исключительному. (6) После единовластия Луция Суллы²⁷⁷ его охватило неистовое желание встать во главе государства, но как достичь этого — лишь бы только заполучить царскую власть²⁷⁸ — ему было безразлично. (7) С каждым днем все сильнее возбуждался его необузданный дух, подстрекаемый недостатком средств и сознанием совершённых преступлений; и то и другое усиливалось из-за его наклонностей, о которых я уже говорил. (8) Побуждали его, кроме того, и испорченные нравы гражданской общины, страдавшие от двух наихудших противоположных зол: роскоши и алчности.

* Составление текстов и комментарии Е. В. Смыкова.

²⁷⁷ Имеется в виду диктатура Л. Корнелия Суллы (82—79 гг. до н. э.), сторонником которого Катилина был в молодости.

²⁷⁸ Понятие "царская власть" здесь равносильно понятию "тирания".

14. (1) В столь большой и столь развращенной гражданской общине Катилина (сделать это было совсем легко) окружил себя гнусностями и преступлениями, словно отрядами телохранителей. (2) Ибо любой развратник, прелюбодей, завсегдатай харчевен, который игрой в кости, чревоугодием, распутством растратил отцовское имущество и погряз в долгах, дабы откупиться от позора или от суда, (3) кроме того, все паррициды²⁷⁹ любого происхождения, святотатцы, все осужденные по суду или опасющиеся суда за свои деяния, как и те, кого кормили руки и язык лжесвидетельствами или убийствами граждан, наконец, все те, кому позор, нищета, дурная совесть не давали покоя, были близкими Катилине и своими людьми для него. (4) А если человек, еще не виновный ни в чем, оказывался в числе друзей Катилины, то он от ежедневного общения с ними и из-за соблазнов легко становился равен и подобен другим. (5) Но более всего Катилина старался завязывать дружеские связи с молодыми людьми; их, еще податливых и нестойких, легко было опутать коварством. (6) Ибо в соответствии с наклонностями каждого, в зависимости от его возраста Катилина одному предоставлял развратных женщин и юношей, другому покупал собак и лошадей, словом, не жалел денег и не знал меры, только бы сделать их обязанными и преданными ему. (7) Кое-кто, знаю я, даже думал, что юноши, посещавшие дом Катилины, бесчестно торговали своим целомудрием; но молва эта была основана не столько на кем-то собранных сведениях, сколько на чем-то другом.

16 (4) Положившись на таких друзей и сообщников, а также потому, что долги повсеместно были огромны и большинство солдат Суллы²⁸⁰, прожив свое имущество и вспоминая грабежи и бывшие победы, жаждали гражданской войны, Катилина и решил захватить власть в государстве. (5) В Италии войска не было;

²⁷⁹ Паррицида — убийца отца или близкого родственника; термин, употреблявшийся для характеристики злодеев, предателей, преступников перед отечеством.

²⁸⁰ Речь идет о ветеранах Суллы, обогатившихся в результате гражданской войны, получивших от Суллы земельные участки в Лации, Этрурии и Самнии и к настоящему времени уже утративших свое имущество.

Гней Помпей вел войну на краю света²⁸¹; у самого Катилины, добивавшегося консулата²⁸², была твердая надежда на избрание; сенат не подозревал ничего; все было безопасно и спокойно; но именно это и было на руку Катилине.

17. (1) И вот приблизительно в июньские календы, когда консулами были Луций Цезарь и Гай Фигул²⁸³, он сначала стал призывать сообщников одного за другим, — одних уговаривать, испытывать других, указывать им на свою мощь, на беспомощность государственной власти, на большие выгоды от участия в заговоре. (2) Достаточно выяснив то, что он хотел знать, он собирает к себе тех, у кого были наибольшие требования и кто был наиболее нагл. (3) К нему собрались из сенаторского сословия — Публий Лентул Сура, Публий Автроний, Луций Кассий Лонгин, Гай Цетег, Публий и Сервий, сыновья Сервия Суллы, Луций Варгунтей, Квинт Анний, Марк Порций Лека, Луций Бестия, Квинт Курий; (4) кроме того, из всаднического сословия — Марк Фульвий Нобилиор, Луций Статилий, Публий Габиний Капитон, Гай Корнелий²⁸⁴ и многие люди из колоний и муниципиев, знатные у

²⁸¹ По сообщению Диодора Сицилийского (Историческая библиотека. XL.4) и Плиния Старшего (Естественная история. VII.97) Помпей покорил все земли между Каспийским и Эритрейским (Красным) морями. По античным географическим представлениям они считались соответственно северным и южным заливами Океана, окружающего землю (Страбон. География. II.5.18).

²⁸² Подразумевается попытка Катилины добиться консулата на 63 год. Несмотря на надежды, о которых говорит Саллюстий, Катилина потерпел поражение, избраны же были М. Туллий Цицерон и Г. Антоний. Годом ранее Катилина также добивался консулата, но его кандидатура была отведена, так как он был обвинен в лихоимстве и привлечен к суду.

²⁸³ Л. Юлий Цезарь и Г. Марций Фигул — консулы 64 г. до н. э.

²⁸⁴ Перечислены наиболее видные сторонники Катилины. Некоторые из них в прошлом были консулами (П. Корнелий Лентул Сура в 71 г. до н. э., П. Автроний Пет был избран на 66 год, но выборы были кассированы из-за подкупа избирателей) или преторами (Л. Кассий Лонгин). Среди прочих лиц наряду с личностями ничем не замечательными представители прославленных в римской истории родов: племянники диктатора Суллы Публий и Сервий, М. Порций Лека, потомок автора закона о неприкосновенности римского гражданина, Л. Кальпурний Бестия, внук

себя на родине. (5) Кроме того, в заговоре участвовали, хоть и менее явно, многие знатные люди, которых надежды на власть побуждали больше, чем отсутствие средств или какая-нибудь другая нужда. (6) Впрочем, большинство юношей, особенно знатных, сочувствовали замыслам Катилины; те из них, у кого была возможность жить празднo, или роскошно, или развратнo, предпочитали неопределенное определенному, войну миру.

20. (1) Увидев, что те, кого я назвал выше, собрались, Катилина, хотя он и не раз подолгу беседовал с каждым из них в отдельности, все-таки, находя полезным для себя обратиться к ним ко всем сообща и ободрить их, увел их в отдаленную часть дома и там, избавившись от всех возможных свидетелей, произнес перед ними речь приблизительно такого содержания:

(2) "Не будь доблесть и верность ваши достаточно известны мне, от благоприятного случая нам было бы мало проку; великие надежды и та власть, что у нас в руках, были бы тщетны, а сам я с трусливыми и ничтожными людьми не стал бы гоняться за неверным вместо верного. (3) Но так как я во многих, и притом трудных, случаях оценил вас как храбрых и преданных людей, то я потому и решился приступить к величайшему и прекраснейшему делу, как и потому, что добро и зло, как я понял, для вас и для меня одни и те же. (4) Ведь именно в том, чтобы хотеть и не хотеть одного и того же, и состоит прочная дружба²⁸⁵. (5) О том, что я задумал, все вы, каждый порознь, уже слышали ранее. (6) Впрочем, с каждым днем меня охватывает все большее негодование всякий раз, как подумаю, в каком положении мы окажемся, если сами не защитим своей свободы. (7) Ибо с того времени, как кучка могущественных людей целиком захватила

консула 111 г. до н. э., Квинт Курий, потомок Мания Курия Дентата, трижды бывшего консулом. Из названных участников заговора четверо были казнены по приказу Цицерона 5 декабря 63 г. до н. э. (Лентул Сура, Корнелий Цетег, Л. Статилий и П. Габиний Капитон).

²⁸⁵ Дружба (*amicitia*) — политический термин, обозначающий совокупность обязательств и действий, диктуемых политическим единомыслием.

власть в государстве, цари и тетрархи²⁸⁶, их постоянные данники, народы и племена платят им подати, мы, все остальные, деятельные, честные, знатные и незнатные, были чернью, лишенной влияния, лишенной авторитета, зависевшей от тех, кому мы, будь государство сильным, внушали бы страх. (8) Поэтому всякое влияние, могущество, магистратуры, богатства находятся у них в руках там, где они хотят; нам оставили они неудачи на выборах, судебные преследования, приговоры, нищету. (9) Доколе же будете вы терпеть это, о храбрейшие мужи?²⁸⁷ Не лучше ли мужественно умереть, чем позорно лишиться жалкой и бесчестной жизни, когда ты был посмешищем для высокомерия других? (10) Но поистине — богов и людей привожу в свидетели! — победа в наших руках. Сильна наша молодость, дух могуч. Напротив, у них с годами и вследствие их богатства все силы ослабели. Надо только начать, остальное придет само собой.

(11) И право, кто, обладая духом мужа, может стерпеть, чтобы у тех людей были в избытке богатства, дабы они проматывали их, строя дома на море и сравнивая с землей горы²⁸⁸, а у нас не было средств даже на необходимое; чтобы они соединяли по два дома и больше, а у нас нигде не было семейного очага? (12) Покупая картины, статуи, чеканную утварь, разрушая новые здания, возводя другие, словом, всеми способами тратя и на ветер бросая деньги, они, однако, при всех своих прихотях, промотать богатства свои не могут. (13) А вот у нас в доме нужда, вне стен его — долги, скверное настоящее, гораздо худшее будущее. Словом, что нам остается кроме жалкой жизни? (14) Так пробудитесь! Вот она, вот она, столь вожденная свобода! Кроме того, перед вами богатства, почет, слава. Фортуна²⁸⁹ назначила все это в награду победителям. (15) Положение, время, судебные преследо-

²⁸⁶ Тетрарх — "четверовластник", правитель четвертой части какой-либо страны. Иногда этим термином обозначали правителя небольшого царства.

²⁸⁷ Ср.: Цицерон. Первая речь против Катилины. I.1.

²⁸⁸ Намек на Л. Лициния Лукулла, консула 74 г. до н. э., фактического победителя Митридата Евпатора, который, обогатившись на войне, вел жизнь в роскоши. Ср.: Веллей Патеркул. Римская история. II.33.4; Плутарх. Лукулл. 39.

²⁸⁹ Фортуна — римская богиня удачи, счастливого случая.

вания, нищета, великолепная военная добыча красноречивее, чем мои слова, побуждают вас действовать. (16) Располагайте мною либо как военачальником, либо как простым солдатом; я буду с вами и духом и телом. (17) Именно так надеюсь я поступать, сделавшись консулом, если только меня не обманывает предчувствие и вы предпочитаете быть рабами, а не повелевать".

21. (1) Услышав это, люди, страдавшие от множества всяческих зол, но ничего не имевшие и ни на что хорошее не надеявшиеся, — хотя им и казалась большой платой уже самая возможность нарушить спокойствие, — все-таки в большинстве своем пожелали узнать, каким образом будет он вести войну, каких наград добьются они оружием, на какие выгоды и где могут они рассчитывать теперь или в будущем. (2) Тогда Катилина посулил им отмену долгов, проскрипцию²⁹⁰ состоятельных людей, магистратуры, жреческие должности, возможность грабить и все прочее, что несут с собой война и произвол победителей. (3) Кроме того, по его словам, в Ближней Испании находится Писон²⁹¹, в Мавретании — во главе войска Публий Ситтий из Нуцерии²⁹², оба его сообщники; консулата добивается Гай Антоний²⁹³,

²⁹⁰ Прокрипция — со времени диктатуры Суллы наименование объявления вне закона с конфискацией имущества.

²⁹¹ Ближняя Испания — римская провинция в юго-восточной части Пиренейского полуострова. Гней Писон — сообщник Катилины по первому заговору. У Саллюстия здесь неточность: к лету 64 г. до н. э. Писона уже не было в живых (ср.: Саллюстий. О заговоре Катилины. 19.2-5).

²⁹² Если верить Цицерону, Публий Ситтий участия в заговоре не принимал, а в Мавретанию выехал по личным делам (Цицерон. В защиту П. Корнелия Суллы. 56). Тем не менее, после подавления заговора, Ситтий в Рим не вернулся, продолжая жить в Мавретании.

²⁹³ Г. Антоний Гибрида — сын знаменитого оратора М. Антония, дядя будущего триумвира, был известен своим хищническим характером. В 70 г. до н. э. вместе с П. Корнелием Лентулом Сурой был исключен из сената за ограбление союзников, но вскоре сенаторское достоинство было ему возвращено. Антоний ненавидел Цицерона, хотя и был его коллегой по претуре и консулату. После подавления заговора Катилины был наместником Македонии, ограбил ее и в 59 г. до н. э. был привлечен к суду по двум обвинениям: участие в заговоре Катилины и ограбление провинции. Несмотря на то, что защитную речь произнес Цицерон, его

который, как он надеется, станет его коллегой, — его близкий друг и человек, страдающий от всяческих затруднений; вместе с ним он, сделавшись консулом, начнет действовать.

24. (1) И вот после комиций²⁹⁴ консулами объявили Марка Туллия и Гая Антония; это вначале потрясло заговорщиков. (2) Но все же бешенство Катилины не ослабевало; наоборот, с каждым днем замыслы его ширились; он собирал оружие в удобных для этого местностях Италии; деньги, взятые в долг им самим или по поручительству друзей, отправлял в Фезулы к некоему Манлию²⁹⁵, который впоследствии был зачинщиком войны. (3) В это время он, говорят, завербовал множество разных людей, а также и нескольких женщин, которые вначале могли давать огромные средства, торгуя собой; впоследствии, когда с годами уменьшились только их доходы, но не их роскошь, они наделали больших долгов. (4) С их помощью Катилина считал возможным поднять городских рабов, поджечь Город, а мужей их либо привлечь на свою сторону, либо убить.

26. (1) Закончив эти приготовления, Катилина тем не менее добивался консулата на следующий год, надеясь, что ему, если он будет избран, легко будет полностью подчинить себе Антония. И даже в это время он не был спокоен, но строил всяческие козни против Цицерона. (2) А у того не было недостатка ни в хитрости, ни в изворотливости, и он принимал меры предосторожности. (3) Ведь еще в начале своего консулата он многими обещаниями добился через Фульвию²⁹⁶, чтобы Квинт Курий...

признали виновным. В 42 г. до н. э. при помощи своего племянника получил должность цензора.

²⁹⁴ Выборы консулов на 63 год состоялись 29 июля 64 г. до н. э. За должность боролись семь претендентов, в том числе, кроме Катилины, и еще один будущий участник заговора, Л. Кассий Лонгин.

²⁹⁵ Фезулы — город в Этрурии. Гай Манлий служил в армии Суллы, был центурионом и получил от диктатора землю в окрестностях этого города.

²⁹⁶ Личность Фульвии ближе неизвестна, но несколько ранее (23.3) Саллюстий называет ее знатной женщиной. Ее знатность подтверждают Плутарх (Цицерон. 16.2) и Аппиан (Гражданские войны. II.3). Может быть, она была родственницей упоминаемых Саллюстием (17.4) заговорщика М. Фульвия Нобилиора или сенатора Фульвия, казненного отцом за то, что он отправился в лагерь Катилины (39.5).

выдавал ему замыслы Катилины. (4) Кроме того, соглашением о провинциях²⁹⁷ он помешал своему коллеге Антонию вносить предложения во вред государству; сам он был окружен тайной охраной из друзей и клиентов. (5) Когда настал день выборов и Катилина потерпел неудачу и в соискании должности, и в покушении на консулов, подготовленном им на Марсовом поле²⁹⁸, он решил начать войну и прибегнуть к крайним мерам, так как его тайные попытки окончились позорным провалом.

27. (1) И вот он послал Гая Манлия в Фезулы и в ближайшую к ним часть Этрурии²⁹⁹, некоего камеринца Септимия — в Пиценскую область, Гая Юлия — в Апулию³⁰⁰; кроме того, других — в разные местности, где каждый из них, как он ожидал, мог бы быть ему полезен. (2) В то же время он усиленно действовал в самом Риме — замышлял покушения на консулов, готовил поджоги, занимал с вооруженными людьми удобные места, сам ходил с мечом и то же другим приказывал, велел им быть всегда настороже и наготове, днем и ночью торопился, бодрствовал, но ни от недосыпания, ни от трудов не уставал. (3) Наконец, так как его многочисленные усилия ни к чему не приводили, он через Марка Порция Леку поздней ночью снова созывает главарей за-

²⁹⁷ Согласно римскому закону, провинции консулам назначались еще до избрания на должность, а затем распределялись между ними по жребию. Цицерон получил богатую и выгодную Македонию, но отдал ее Антонию в обмен на менее привлекательную Цизальпинскую Галлию, тем самым обеспечив нейтралитет коллеги. Впоследствии он отказался и от Галлии, что ставил себе в заслугу (см.: Цицерон. Одиннадцатая филиппика против М. Антония. X.23).

²⁹⁸ Марсово поле в Риме было местом проведения центуриатных комиций, на которых избирали консулов.

²⁹⁹ Ранее уже упоминалось, что Манлий находился в Этрурии (24.2). Он прибыл оттуда в сопровождении огромной толпы колонистов городов Арреция и Фезул, желавших отдать голоса Катилине (см.: Цицерон. Речь в защиту Л. Лициния Мурены. 49; Плутарх. Цицерон. 14.3). После избирательных комиций Манлий вернулся в Фезулы.

³⁰⁰ Септимий и Г. Юлий в других источниках не упоминаются. Камеринец — житель города Камерина в Умбрии. Пицен — область в Италии между Самнием, Умбрией и Апенниннами. Апулия — область на западном берегу Адриатического моря.

говора³⁰¹ (4) и там после долгих сетований на их бездействие сообщает им, что послал Манлия к множеству людей, которых он собрал, дабы они взялись за оружие; что он отправил одних людей в одни, а других в другие подходящие местности, где было бы удобно начать войну, и сам хочет выехать к войску, но сперва должен устранить Цицерона, поскольку он всячески мешает осуществлению его планов.

28. (1) И вот, когда все остальные были напуганы и растеряны, римский всадник Гай Корнелий, обещавший Катилине свое содействие, а вместе с ним сенатор Луций Варгунтей³⁰² решили той же ночью, но позднее с вооруженными людьми войти в дом Цицерона будто бы для утреннего приветствия³⁰³, застигнуть его врасплох и заколоть в его же доме. (2) Как только Курий понял, какая опасность угрожает консулу, он поспешил через Фульвию известить Цицерона о готовящемся покушении. (3) Поэтому их не пустили на порог, и попытка совершить столь тяжкое злодеяние не удалась.

(4) Тем временем Манлий возмущал в Этрурии народ, который ввиду нищеты и несправедливостей жаждал переворота, так как он при господстве Суллы лишился земель и всего своего дос-

³⁰¹ Дом М. Порция Леки, принадлежавшего к известному роду Порциев, служил обычным местом сбора заговорщиков. Саллюстий здесь допускает хронологическую неточность: события, описанные в главах 28—30 относятся к октябрю 63 г. до н. э., а собрание заговорщиков, о котором идет речь, имело место в ночь с 6 на 7 ноября 63 года, накануне знаменитой речи Цицерона, произнесенной в сенате.

³⁰² Оба этих имени упоминаются выше в числе ближайших сторонников Катилины (19.3—4). Однако, по поводу того, кто именно должен был осуществить покушение, указания источников расходятся. Сам Цицерон (Первая речь против Катилины. IV.9) говорит о двух всадниках, не называя их по имени (но ведь Л. Варгунтей был сенатором!), а в более поздней речи за Суллу упоминает только Г. Корнелия (В защиту П. Корнелия Суллы. 18). Аппиан называет П. Лентула Суру и Г. Цетега (Гражданские войны. II.3), а Плутарх — Г. Цетега и некоего Марция (Цицерон. 16.1).

³⁰³ На утреннее приветствие обычно являлись клиенты к своему патрону, но к консулу мог прийти кто угодно из числа нуждающихся в поддержке или заступничестве. Таким образом, сам факт подобного визита не мог насторожить Цицерона.

тояния³⁰⁴, а кроме того, всех разбойников (в этой области их было великое множество) и кое-кого из жителей сулланских колоний — тех, кто из-за распутства и роскоши из огромной добычи не сохранил ничего.

29. (1) Когда Цицерону сообщили об этом, он, сильно встревоженный двойной опасностью, так как он и не мог больше в силу своих личных полномочий³⁰⁵ охранять Город от покушений и не собрал достаточных сведений ни о численности, ни о намерениях войска Манлия, доложил сенату о положении, уже ставшем предметом всеобщих толков. (2) И вот, как большей частью и бывает в угрожающих обстоятельствах, сенат постановил: "Да позаботятся консулы, чтобы государство не понесло ущерба"³⁰⁶. (3) Это наибольшая власть, какую сенат, по римскому обычаю, предоставляет магистрату — право набирать войско, вести войну, применять к союзникам и гражданам всяческие меры принуждения в Городе и за его пределами и в походах обладать не только высшим империем, но и высшей судебной властью; в иных обстоятельствах, без повеления народа, консул не вправе осуществлять ни одного из этих полномочий.

30. (1) Спустя несколько дней сенатор Луций Сений³⁰⁷ огласил в сенате письмо, по его словам, присланное ему из Фезулы; в нем сообщалось, что Гай Манлий, имея крупные силы, поднял мятеж за пять дней до ноябрьских календ³⁰⁸. (2) Одновременно, как бывает в подобных случаях, одни сообщали о знамениях и чудесах, другие — об устраиваемых сборищах, о доставке ору-

³⁰⁴ В Этрурии (а также в Самнии и Лукании), где население во время гражданской войны оказало поддержку Марию-младшему, Сулла наделил землей своих ветеранов. Таким образом в этих областях было особенно много и разорившихся ветеранов, и людей, пострадавших от сулланских конфискаций.

³⁰⁵ Т. е. полномочий консула.

³⁰⁶ "Чтобы государство не понесло ущерба" — формула так называемого *senatus consultum ultimum*, *senatus consultum extremum* или *senatus consultum de re publica defendenda*, предоставлявшего консулам и другим магистратам диктаторские полномочия. Это, в частности, позволяло магистрату казнить римского гражданина без формального суда.

³⁰⁷ Других сведений о нем в источниках нет.

³⁰⁸ 27 октября 63 г. до н. э., что подтверждает Цицерон (Против Катилины. I.7).

жия, о начинающихся в Капуе и Апулии восстаниях рабов. (3) Тогда по постановлению сената Квинт Марций Рекс³⁰⁹ был послан в Фезулы, Квинт Метелл Критский³¹⁰ — в Апулию и соседние области. (4) Они оба как императоры находились под Городом, лишённые возможности справить триумф из-за происков кучки людей, привыкших продавать все честное и бесчестное³¹¹. (5) Претор Квинт Помпей Руф³¹² был послан в Капую, претор Квинт Метелл Целер³¹³ — в Пиценскую область, и им было поручено набирать войска в зависимости от обстоятельств и степени опасности; (6) кроме того, было решено, что если кто-нибудь донесет о заговоре, устроенном против государства, то наградой будет: рабу — отпуск на волю и сто тысяч сестерциев, свободному — безнаказанность и двести тысяч сестерциев³¹⁴; (7) равным образом постановили, чтобы отряды гладиаторов были размещены в Капуе и других муниципиях сообразно со средства-

³⁰⁹ Квинт Марций Рекс возводил свой род к четвертому римскому царю Анку Марцию, отсюда его родовое прозвище Рекс — "Царь", был консулом 68 г. до н. э., а затем проконсулом провинции Киликия, где он сменил Л. Лициния Лукулла. Хотя он не одержал значительных побед, его военные успехи давали ему право на триумф.

³¹⁰ Квинт Цецилий Метелл Целер был консулом 69 г. до н. э., а затем в 69—67 гг. до н. э. вел войну с критскими пиратами, за что и получил прозвище Критский. Хотя формально войну закончил Гн. Помпей, успехи Метелла позволяли ему претендовать на триумф.

³¹¹ Этот пассаж является явным выпадом против Гн. Помпея и его сторонников. Помпей, получив в силу чрезвычайных полномочий тот регион, где действовали оба названные проконсула, был склонен приписывать себе все победы. С другой стороны, Кв. Марцию Рексу мог препятствовать и Лукулл, которого Рекс сменил в Киликии.

³¹² Квинт Помпей Руф — претор 63 г. до н. э., в 61 году в качестве пропретора управлял провинцией Африка, в 52 году был народным трибуном.

³¹³ Брат Метелла Критского, претор 63 г. до н. э., в следующем году пропретор Цизальпинской Галлии, консул 60 г. до н. э. Занимая Пиценскую область, он перекрыл Катилине путь через Альпы и тем самым вынудил его к генеральному сражению.

³¹⁴ Сестерций — римская серебряная монета. До 217 г. до н. э. достоинством в два с половиной, а позже — в четыре асса.

ми каждого из них³¹⁵, чтобы в Риме охрану всего города несла ночная стража под начальством младших магистратов³¹⁶.

36. (1) Сам Катилина, пробыв несколько дней у Гая Фламиния в Арретинской области³¹⁷, где снабжал оружием всю округу, уже ранее поднятую им на ноги, с фасциями и другими знаками власти³¹⁸ направился в лагерь Манлия. (2) Как только в Риме узнали об этом, сенат объявил Катилину и Манлия врагами³¹⁹; всем прочим заговорщикам он назначил срок, до которого им, за исключением осужденных за уголовные деяния, дозволялось безнаказанно сложить оружие. (3) Кроме того, сенат поручил консулам произвести набор, Антонию с войском спешно выступить против Катилины, а Цицерону защищать Город...

37. (1) Безумие охватило не одних только заговорщиков; вообще весь простой народ в своем стремлении к переменам одобрял намерения Катилины. (2) Именно они, мне кажется, и соответствовали его нравам. (3) Ведь в государстве те, у кого ничего нет, всегда завидуют состоятельным людям, превозносят дурных, ненавидят старый порядок, жаждут нового, недовольные своим положением, добиваются общей перемены, без забот кормятся волнениями и мятежами, так как нищета легко переносится, когда терять нечего. (4) Но у римского плебса было много оснований поступать столь отчаянно. (5) Прежде всего те, кто всюду намного превосходил других постыдной жизнью и необузданностью, а также и другие, позорно растратившие отцовское имущество, — вообще все те, кого их гнусности и преступления выгнали из дома, стекались в Рим, словно в сточ-

³¹⁵ Отряды гладиаторов удалили из Рима, так как опасались, что Катилина привлечет их на свою сторону.

³¹⁶ Имеются в виду полицейские чиновники (*tresvires capitales*), ведавшие поддержанием порядка в городе, и плебейские эдилы.

³¹⁷ Г. Фламиний в других источниках не упоминается. Арретинцы пытались оказать помощь Катилине еще во время консульских выборов.

³¹⁸ Фасции — связки прутьев, которые носили ликторы за консулами, знак права карать и миловать. Другие знаки власти — тога с пурпурной каймой, курульное кресло, скипетр из слоновой кости. Катилина присвоил себе все это незаконно.

³¹⁹ *Hostis, hostis publicus* — враг государства; тот, с кем оно находится в состоянии войны и кого можно безнаказанно убить.

ную яму. (6) Далее, многие вспоминали победу Суллы, видя, как одни рядовые солдаты стали сенаторами³²⁰, другие — столь богатыми, что вели царский образ жизни; каждый надеялся, что он, взявшись за оружие, извлечет из победы такую же выгоду. (7) Кроме того, юношество, скудно жившее в деревне трудом своих рук и привлеченное в Рим подачками от частных лиц и государства³²¹, уже давно неблагодарному труду своему предпочло праздность в Городе. Вот таких людей и всех прочих и кормило несчастье, постигшее государство. (8) Тем менее следует удивляться тому, что неимущие люди с дурными нравами, но величайшими притязаниями заботились об интересах государства так же мало, как и о своих собственных. (9) Кроме того, те, у кого вследствие победы Суллы подверглись проскрипциям родители, было разграблено имущество, ограничены гражданские права, ожидали исхода борьбы точно с такими же чаяниями³²². (10) Более того, все противники сената были готовы к потрясениям в государстве, лишь бы не умалялось их личное влияние. (11) Вот какое зло по прошествии многих лет³²³ снова поразило гражданскую общину.

56. (1) Пока это происходило в Риме, Катилина составил из тех, кого он сам привел в лагерь и кто был у Манлия, два легиона; когорты он образовал в соответствии с численностью воинов³²⁴. (2) Затем, по мере того как в лагерь прибывали

³²⁰ В 81 г. до н. э. Сулла увеличил состав сената с 300 человек до 600. Аппиан (Гражданские войны I.100) сообщает, что увеличение произошло за счет наиболее знатных всадников. Возможно, часть этих всадников составляли воины Суллы, разбогатевшие за счет военной добычи и проскрипций и достигшие всаднического ценза.

³²¹ Имеются в виду дешевые раздачи зерна, введенные Г. Гракхом, отмененные Суллой, но вскоре вновь восстановленные, а также подачки от частных лиц, например, от кандидатов на должности, желающих получить поддержку избирателей и т. п.

³²² Дети и внуки проскрибированных были лишены права занимать должности, восстановлено это право было только Цезарем в 49 г. до н. э.

³²³ На самом деле со времени завершения гражданской войны прошел не такой уж большой срок, менее двадцати лет.

³²⁴ Легион — наиболее крупная тактическая единица римской армии, численность которой колебалась между 4,2 и 6 тыс. человек. Легион делился на десять когорт.

добровольцы или сообщники, он равномерно распределял их и вскоре пополнил легионы нужным числом людей, тогда как в начале у него было не более двух тысяч солдат. (3) Но из всего войска настоящим воинским оружием была снабжена приблизительно лишь четвертая часть; остальные — как кого вооружил случай — носили дротики или копья; иные — заостренные колья. (4) Но когда Антоний стал приближаться со своим войском, Катилина двинулся по горам³²⁵ — то в сторону Города, то в сторону Галлии, не давая врагам сражения; он надеялся, что у него вскоре будут крупные силы, если в Риме его сообщники осуществят свои намерения. (5) Между тем, рабов, которые вначале толпами сбегались к нему, он отсылал прочь, полагаясь на силы заговорщиков и одновременно считая невыгодным для себя впечатление, будто он связал дело граждан с делом беглых рабов.

61. (1) Только тогда, когда битва завершилась, и можно было увидеть, как велики были отвага и мужество в войске Катилины. (2) Ибо чуть ли не каждый, испустив дух, лежал на том же месте, какое он занял в начале сражения. (3) Несколько человек в центре, которых рассеяла преторская когорта, лежали чуть в стороне, но все, однако, раненные в грудь. (4) Самого Катилину нашли далеко от его солдат, среди вражеских тел. Он еще дышал, и его лицо сохраняло печать той же неукротимости духа, какой он отличался при жизни. (5) Словом, из всего войска Катилины ни в сражении, ни во время бегства ни один полноправный гражданин не был взят в плен, (6) так мало все они щадили жизнь — как свою, так и неприятеля. (7) Однако победа, одержанная войском римского народа, не была ни радостной, ни бескровной, ибо все самые стойкие бойцы либо пали, либо покинули поле боя тяжело раненными...

Марк Туллий Цицерон

Первая речь против Луция Сергия Катилины I-IV; VIII; XII

Пер. В. О. Горенштейна

В сенате, в храме Юпитера Статора, 8 ноября 63 г. до н. э.

³²⁵ Имеются в виду находящиеся к северу от Фезул возвышенности, входящие в систему Апеннинских гор. Движения Катилины объясняются тем, что первоначально, двигаясь на юг, к Риму, он надеялся на успех Цетега и его сообщников. Узнав об их неудаче, он повернул на север.

I. (1) Доколе же ты, Катилина, будешь злоупотреблять нашим терпением? Как долго еще ты, в своем бешенстве, будешь издеваться над нами? До каких пределов ты будешь кичиться своей дерзостью, не знающей узды? Неужели тебя не встревожили ни ночные караулы на Палатине³²⁶, ни стража, обходящая город, ни страх, охвативший народ, ни присутствие всех честных людей, ни выбор этого столь надежно защищенного места для заседания сената³²⁷, ни лица и взоры всех присутствующих? Неужели ты не понимаешь, что твои намерения открыты? Не видишь, что твой заговор уже известен всем присутствующим и раскрыт? Кто из нас, по твоему мнению, не знает, что делал ты последней, что предыдущей ночью, где ты был, кого сзывал, какое решение принял?

(2) О, времена! О, нравы! Сенат все это понимает, консул видит, а этот человек все еще жив. Да разве только жив? Нет, даже приходит в сенат, участвует в обсуждении государственных дел, намечает и указывает своим взглядом тех из нас, кто должен быть убит, а мы, храбрые мужи, воображаем, что выполняем свой долг перед государством, уклоняясь от его бешенства и увертываясь от его оружия. Казнить тебя, Катилина, уже давно следовало бы, по приказанию консула, против тебя самого обратить губительный удар, который ты против всех нас уже давно подготавливаешь.

II. (4) ...Хочу я, отцы-сенаторы, быть милосердным; не хочу, при таких великих испытаниях для государства, показаться безвольным; но я сам уже осуждаю себя за бездеятельность и тру-

³²⁶ Палатин — один из семи холмов, на которых был расположен Рим. Именно там, согласно традиции, Ромул заложил свой город. На Палатине находились многие известные храмы и дома видных граждан Рима, в том числе Цицерона.

³²⁷ Заседания сената обычно проходили в Гостилиевой курии, но Цицерон, считая ее недостаточно укрепленной, собрал сенат в храме Юпитера Статора (Останавливающего). Храм этот представлял собой естественно укрепленное место, так как находился на северном склоне Капитолийского холма. По преданию еще Ромул дал обет основать его там, где во время битвы с сабинянами римское войско прекратило свое бегство. (См.: Тит Ливий. История Рима от основания города. I.12.4—7). Храм был построен в 294 г. до н. э. консулом М. Атилием Регулом.

сость. (5) В самой Италии, на путях в Этрурию, устроен лагерь на погибель римскому народу³²⁸; с каждым днем растет число врагов, а самого начальника этого лагеря, императора³²⁹ и предводителя врагов, мы видим в своих стенах, более того — в сенате; изо дня в день готовит он изнутри гибель государству. Если я тотчас же велю тебя схватить, Катилина, если я велю тебя казнить, то мне, несомненно, придется бояться, что все честные люди признают мой поступок запоздалым, а не опасаться, что кто-нибудь назовет его слишком жестоким.

Но то, что уже давно должно было быть сделано, я все еще не могу заставить себя привести в исполнение, имея на это веские основания. Ты будешь казнен только тогда, когда уже не найдется ни одного столь бесчестного, столь низко павшего, столь подобно тебе человека, который не признал бы, что это совершенно законно. (6) Но пока есть хотя бы один человек, который осмелится тебя защищать, ты будешь жить, но так, как живешь ныне, — окруженный моей многочисленной и надежной стражей, дабы у тебя не было ни малейшей возможности даже пальцем шевельнуть во вред государству. Более того, множество глаз и ушей будет — незаметно для тебя, как это было так же и до сего времени, — за тобой наблюдать и следить.

III. И в самом деле, чего еще ждешь ты, Катилина, когда ни ночь не может скрыть в своем мраке сборище нечестивцев, ни частный дом — удержать в своих стенах голоса участников твоего заговора, если все становится явным, все прорывается наружу? Поверь мне, уже пора тебе изменить свой образ мыслей; забудь о резне и поджогах. Ты окружен со всех сторон; света яснее нам все твои замыслы, которые ты можешь теперь обсудить вместе со мной. (7) Разве ты не помнишь, как за одиннадцать дней до ноябрьских календ³³⁰ я говорил в сенате, что в определенный день, а именно за пять дней до ноябрьских календ, возьмется за оружие Гай Манлий, твой приверженец и орудие твоей преступной отва-

³²⁸ Речь идет о лагере Манлия.

³²⁹ Император — звание, дававшееся солдатами полководцу-победителю. Здесь Цицерон употребляет это слово иронически.

³³⁰ 22 октября 63 г. до н. э. Далее в тексте: "за пять дней до ноябрьских календ" — 27 октября, "за четыре дня" — 28 октября, "в ноябрьские календы" — 1 ноября 63 г. до н. э.

ги³³¹? Разве я ошибся, Катилина, не говорю уже — в том, что произойдет такое ужасное и невероятное событие, но также, — и это должно вызвать гораздо большее изумление, — в определении его срока? И я же сказал в сенате, что ты назначил резню оптиматов³³² на день за четыре дня до ноябрьских календ — тогда, когда многие из первых наших граждан бежали из Рима не столько ради того, чтобы избегнуть опасности, сколько для того, чтобы не дать исполниться твоим замыслам. Можешь ли ты отрицать, что в тот самый день ты, окруженный со всех сторон моими отрядами, благодаря моей бдительности не смог ни шагу сделать против государства, но, по твоим словам, ввиду отъезда всех остальных ты был бы вполне удовлетворен, если бы тебе удалось убить одного меня, коль скоро я остался в Риме? (8) А потом? Когда ты был уверен, что тебе в самые ноябрьские календы удастся ночью, одним натиском, захватить Пренесту³³³, не понял ли ты тогда, что колония эта, именно по моему приказанию, была обеспечена войсками, охраной, ночными дозорными? Ты ничего не можешь ни сделать, ни затеять, ни задумать без того, чтобы я об этом не услышал, более того — этого не увидел и ясно не ощутил.

IV. Припомни же, наконец, вместе со мной события достопамятной позапрошлой ночи и ты сразу поймешь, что я с гораздо большим усердием неусыпно охраняю благополучие государства, чем ты готовишь ему гибель. Я утверждаю, что ты в эту ночь пришел на улицу Серповщиков — буду говорить напрямик — в дом Марка Леки; там же собралось множество соучастников этого безрассудного преступления. Смеешь ли ты отпираться? Что же ты молчишь? Докажу, если вздумаешь отрицать. Ведь я вижу,

³³¹ Ср.: Саллюстий. О заговоре Катилины. 30.1

³³² Оптиматы — политический термин, введенный в оборот Цицероном во время борьбы с Катилиной и затем получивший широкое распространение как у древних, так и у современных авторов. В понимании Цицерона обозначал всех благонамеренных состоятельных граждан, заботящихся о благе государства. Ср. характеристику оптиматов у Веллея Патеркула (Римская история. II.3.2), где этот термин перенесен на эпоху Гракхов.

³³³ Пренеста — город находившийся примерно в 35 км (24 римские мили) к юго-востоку от Рима.

что здесь, в сенате, присутствует кое-кто из тех, которые были вместе с тобой.

(9) ...Итак, ты был у Леки в эту ночь, Катилина! Ты разделил на части Италию, ты указал, кому куда следовало выехать; ты выбрал тех, кого следовало оставить в Риме, и тех, кого следовало взять с собой; ты распределил между своими сообщниками кварталы Рима, предназначенные для поджога, подтвердил, что ты сам в ближайшее время выедешь из города, но сказал: что ты все же еще не надолго задержишься, так как я еще жив. Нашлись двое римских всадников, выразивших желание избавить тебя от этой заботы и обещавших тебе в ту же ночь, перед рассветом, убить меня в моей постели³³⁴. (10) Обо всем этом я узнал, как только было распушено ваше собрание³³⁵. Дом свой я надежно защитил, усилив стражу; не допустил к себе тех, кого ты ранним утром прислал ко мне с приветствиями; впрочем, ведь пришли как раз те люди, чей приход — и притом именно в это время — я уже заранее предсказал виднейшим мужам.

V. Теперь, Катилина, продолжай идти тем путем, каким ты пошел; покинь, наконец, Рим; ворота открыты настезь, уезжай. Слишком уж долго ждет тебя, императора, твой славный Манлиев лагерь. Возьми с собой и всех своих сторонников; хотя бы не от всех, но от возможно большего числа их очисти Рим. Ты избавишь меня от сильного страха, как только мы будем отделены друг от друга городской стеной.

VI. (15) Неужели тебе, Катилина, может быть мил этот вот свет солнца или воздух под этим небом, когда каждому из присутствующих, как ты знаешь, известно, что ты, в консульство Лепида и Тулла, в канун январских календ стоял на комиции с оружием в руках³³⁶; что ты, с целью убийства консулов и первых граждан, собрал большую шайку и что твое безумное злодеяние

³³⁴ См.: Саллюстий. О заговоре Катилины. 28.1.

³³⁵ Цицерон был извещен об этом Фульвией; см.: Саллюстий. О заговоре Катилины. 23.3.

³³⁶ Маний Эмилий Лепид и Луций Волкаций Тулл были консулами в 66 г. до н. э. Речь идет о покушении на избранных на 65 г. до н. э. консулов Луция Аврелия Котту и Луция Манлия Торквата. Ношение оружия в городе Риме не разрешалось. Канун январских календ — 29 декабря.

было предотвращено не твоими собственными соображениями и не страхом, а Фортуной римского народа?...

VIII. (19) ...А то, что ты сам предложил взять тебя под стражу, что ты, дабы избежать подозрения, заявил о своем желании жить в доме у Мания Лепида³³⁷? Не принятый им, ты даже ко мне осмелился явиться и меня попросил держать тебя в моем доме. Получив и от меня ответ, что я никак не могу чувствовать себя в безопасности, находясь с тобой под одним кровом, потому что подвергаюсь большой опасности, уже находясь с тобой в одних и тех же городских стенах, ты пришел к претору Квинту Метеллу; отвергнутый им, ты переселился к своему сотоварищу, отличнейшему человеку, Марку Метеллу³³⁸, которого ты, очевидно, считал крайне исполнительным в деле охраны, в высшей степени проникательным в его подозрениях и непоколебимым при наказании. Итак, долго ли до тюрьмы и оков тому, кто уже сам признал себя заслуживающим заключения под стражу?...

XII. (30) Впрочем, кое-кто в этом сословии³³⁹ либо не видит того, что угрожает нам, либо закрывает глаза на то, что видит. Люди эти снисходительностью своей обнадеживали Катилину, а своим недоверчивым отношением благоприятствовали росту заговора при его зарождении. Опираясь на их авторитет, многие не только бесчестные, но просто неискушенные люди — в случае, если бы я Катилину покарал, — назвали бы мой поступок жестоким и свойственным разве только царю³⁴⁰. Но теперь я полагаю, что если Катилина доберется до лагеря Манлия, в который он стремится, то никто не будет столь глуп, чтобы не увидеть ясно, что заговор действительно существует, и никто — столь бесчестен, чтобы это отрицать.

Я понимаю, что, казнив одного только Катилину, можно на некоторое время ослабить эту моровую болезнь в государстве, но

³³⁷ Упомянутый выше консул 66 г. до н. э., был одним из противников Катилины.

³³⁸ Кв. Цецилий Метелл Целер, претор 63 г. до н. э., консул 60 г. до н. э. О Марке Метелле ничего не известно, однако "отличнейшим человеком" Цицерон именует его с очевидной издевкой.

³³⁹ Речь идет о сенаторском сословии.

³⁴⁰ Понятия "царь" и "царская власть" употребляются Цицероном исключительно в отрицательном смысле, равнозначно понятию "тирания".

навсегда уничтожить ее нельзя. Если же он сам удалится в изгнание, уведет с собой своих приверженцев и захватит с собой также и прочие подонки, им отовсюду собранные, то будут окончательно уничтожены не только эта, уже застарелая болезнь государства, но также и корень и зародыш всяческих зол.

Марк Туллий Цицерон
Вторая речь против Катилины. VIII-X; XII

Пер. В. О. Горенштейна

На форуме, 9 ноября 63 г. до н. э.

VIII. (17) Но почему мы столько времени толкуем об одном враге и притом о таком, который уже открыто признает себя врагом и которого я не боюсь, так как нас отделяет от него городская стена, — чего я всегда хотел, — а о тех людях, которые скрывают свою вражду, остаются в Риме и находятся среди нас, не говорим ничего? Именно их, если только это возможно, я стараюсь не столько покарать, сколько излечить ради них же самих, примирить с государством и не вижу причины, почему бы это не было возможно, если только они согласятся меня выслушать. Итак, я изложу вам, кфириты³⁴¹, какого рода люди составляют войска Катилины; затем, если смогу, попытаюсь каждого из них излечить советами и уговорами.

(18) Одни из них — это люди, при своих больших долгах, все же обладающие еще более значительными владениями, привязанность к которым никак не дает им возможности выпутаться из этого положения. По внешнему виду, они — люди почтенные (ведь они богаты), но их стремления и притязания совершенно бесстыдны. И вы, имея в избытке земли, дома, серебряную утварь, рабов, разное имущество, не решаетесь расстаться с частью своей собственности и вернуть себе всеобщее доверие? Чего вы ждете? Войны? А дальше? Не думаете ли вы, что, когда все рухнет, именно ваши владения останутся священными и неприкосновенными? Или вы ждете введения новых долговых записей³⁴²? Заблуждаются люди, ожидающие их от Катилины. Нет, мной будут выставлены новые записи, но только насчет продажи с аук-

³⁴¹ Кфириты — традиционное обращение к римским гражданам.

³⁴² Имеется в виду кассация долгов и составление новых долговых книг. См.: Саллюстий. О заговоре Катилины. 21.2.

циона; ведь люди, обладающие собственностью, не могут привести свои дела в порядок никаким другим способом. Если бы они захотели это сделать более своевременно, вместо того, чтобы покрывать проценты доходами со своих имений, — что крайне неразумно — они и сам были бы богаче, а как граждане полезнее для государства. Но именно этих людей, по моему мнению, менее всего следует страшиться, так как их либо возможно переубедить, либо они, если и останутся верны себе, мне кажется, скорее будут посылать государству проклятия, чем возьмутся за оружие против него.

IX. (19) Другие, хотя они и обременены долгами, все же рассчитывают достигнуть власти, хотят стать во главе государства и думают, что почетных должностей, на которые им нечего рассчитывать при спокойствии в государстве, они смогут добиться, вызвав в нем смуту... (20) Третьи — люди уже преклонного возраста, но испытанные и сильные; из их среды вышел Манлий, которого сменяет теперь Катилина. Это люди из колоний, учрежденных Суллой. Я знаю, что колонии эти, по большей части, заселены честнейшими гражданами и храбрейшими мужами, но все же это те колонисты, которые нежданно-негаданно получив имущество, жили чересчур пышно и не по средствам. Они возводят такие постройки, словно обладают несметными богатствами; их радует устройство образцовых имений, множество челяди, великолепные пирушки, и поэтому они запутались в таких значительных долгах, что им, если бы они захотели с ними разделаться, пришлось бы вызвать из царства мертвых самого Суллу. Они даже подали кое-кому из сельских жителей, бедным и неимущим людям, надежду на такие же грабежи, какие происходили в прошлом. И тех и других людей я отношу к одному и тому же разряду грабителей и расхитителей имущества, но советую им перестать безумствовать и помышлять о проскрипциях и диктатурах.

X. (21) Четвертые — это множество людей крайне разнообразного, смешанного и пестрого состава. Они уже давно испытывают затруднения и никогда уже не смогут встать на ноги; отчасти по лености, отчасти вследствие дурного ведения ими своих дел, отчасти также и из-за своей расточительности они по уши в старых долгах; они измучены обязательствами о явке в

суд, судебными делами, описью имущества; очень многие из них, — и из города Рима, и из сел, — по слухам, направляются в тот лагерь. Вот они-то, по моему мнению, не столько спешат в бой, сколько медлят с уплатой долгов. (22) Пятые — это братоубийцы, головорезы, наконец, всякие преступники; их я не пытаюсь отвлечь от Катилины, да их и невозможно оторвать от него. Пусть же погибнут они, занимаясь разбоем, так как их столько, что тюрьма вместить их не может.

Перейду к последнему роду людей — последнему не только по счету, но и по их характеру и образу жизни; это — самые близкие Катилине люди, его избранники, более того, его любимцы и наперсники; вы видите их, тщательно причесанных, выложенных, либо безбородых, либо с холеными бородками, в туниках с рукавами и до пят, закутанных в целые паруса, вместо тог³⁴³. Все их рвение и способность бодрствовать по ночам обнаруживаются ими только на пирушках до рассвета. (23) В этой своре находятся все игроки, все развратники, все грязные и бесстыдные люди. Эти изящные и изнеженные мальчишки обучены не только любить и удовлетворять любовные страсти, плясать и петь, но и кинжалы в ход пускать и подсыпать яды. Если они не покинут Рим, если они не погибнут, то — знайте это — даже в случае гибели самого Катилины в нашем государстве останется рассадник Катилин.

XII. (26) При этих обстоятельствах, квириты, сами защищайте свои дома, неся ночные караулы и охрану, как и до сей поры. Я, со своей стороны, позаботился и принял все меры, чтобы обеспечить город надежной охраной, не вызывая чувства тревоги у вас и не объявляя чрезвычайного положения³⁴⁴. Всем колонам и вашим землякам из муниципиев, извещенным мной об этом поспешном ночном отъезде Катилины, будет легко защитить свои города и земли. Гладиаторы, на которых он рассчитывал как на

³⁴³ Холеную бородку в Риме носили щеголи. Тунику до пят с рукавами носили женщины. Носить такую тунику было недостойным мужчины.

³⁴⁴ Tumultus — положение чрезвычайной опасности, которое объявляли в Риме, когда враг переходил через Альпы; граждане поголовно призывались к оружию, деятельность государственных учреждений приостанавливалась.

свой надежнейший отряд, — хотя они похрабрее, чем часть наших патрициев, — все же будут в нашей власти. Квинт Метелл, которого я, предвидя эти события, заранее послал в Галльскую и Пиценскую области³⁴⁵, либо разобьет Катилину, либо воспрепятствует передвижению его сил и его действиям. Об остальных мерах, которые понадобится принять, ускорить, осуществить, я доложу сенату, который я, как видите, созываю.

Гай Светоний Транквилл. Божественный Юлий. 9

Пер. и прим. М. Л. Гаспарова

9. (1) Это не помешало ему [Цезарю] вскоре пуститься в Риме на еще более смелое предприятие. Именно, за несколько дней до своего вступления в должность эдила, он был обвинен в заговоре³⁴⁶ с Марком Крассом, консуляром, и с Публием Суллой и Луцием Автронием, которые должны были стать консулами, но оказались уличены в подкупе избирателей.

Предполагалось, что в начале нового года они нападут на сенат, перебьют намеченных лиц, Красс станет диктатором, Цезарь будет назначен начальником конницы и, устроив государственные дела по своему усмотрению, они вернут консульство Автронию и Сулле.

(2) ...Из раскаяния или страха Красс не явился в назначенный для избияния день, а потому и Цезарь не подал условленного знака: по словам Куриона, было условлено, что Цезарь спустит тогу с одного плеча. Тот же Курион, а с ним и Марк Акторий Назон сообщают, что Цезарь вступил в заговор также с молодым Гнеем Пизоном; а когда возникло подозрение, что в Риме готовится заговор, и Пизон без просьбы и вне очереди получил назначение в Испанию, то они договорились, что одновременно поднимут мятеж — Цезарь в Риме, а Пизон в провинции — при

³⁴⁵ См.: Саллюстий. О заговоре Катилины. 30.5

³⁴⁶ Заговор Красса и др., с которым были связаны и Катилина и Гней Пизон, имел место в конце 66 г до н. э. (выборы консулов происходили в июле—августе); об участии Цезаря в этом заговоре не упоминают ни Саллюстий, ни Дион Кассий.

поддержке амбронов и транспаданцев³⁴⁷. Смерть Пизона разрушила замыслы обоих³⁴⁸.

Аппиан. Гражданские войны. II.2-7

Пер. С. И. Ковалева

II.2. В то время Гай Катилина³⁴⁹, известный своей громкой репутацией и знатным происхождением, отличался крайним легкомыслием. Говорили, что он когда-то убил своего сына из-за любви к Аврелии Орестилле³⁵⁰, которая не соглашалась выйти замуж за человека, имевшего ребенка. Катилина был другом и ревностным сторонником Суллы, но теперь, вследствие мотовства, быстро катился к нищете, хотя пока еще пользовался уважением у разных влиятельных мужчин и женщин³⁵¹. Этот-то Катилина стал домогаться консульства, чтобы таким путем захватить тираническую власть. Хотя он очень надеялся быть избранным, однако его кандидатура потерпела неудачу из-за подозрительности по отношению к нему. Вместо него консулом был избран выдающийся оратор Цицерон, который отличался необычайным даром речи. Катилина, желая оскорбить лиц, избравших Цицерона, издевался над ним и, намекая на незнатность

³⁴⁷ Амброны — галльское племя, участвовавшее в нашествии кимвров и тевтонов и после их поражения оставшееся в Цизальпинской Галлии. Колонии в транспаданской Галлии (к северу от По) получили латинское гражданство в 89 г. до н. э., после Союзнической войны, и теперь добивались римского гражданства; Цезарь дал им его, став диктатором.

³⁴⁸ Пизон, "молодой человек знатного происхождения, отчаянной отваги, бедняк, интриган, которого нищета и безнравственность толкали на государственный переворот" (Саллюстий. Заговор Катилины. 18), был убит испанцами по пути к месту службы.

³⁴⁹ Катилина назван Гаем ошибочно. Все остальные источники называют его Луцием Сергием Катилиной.

³⁵⁰ Аврелия Орестилла — римская матрона, дочь Г. Аврелия Орестилла, претора 77 г. до н. э., жена Катилины. Ср.: Саллюстий. О заговоре Катилины. 15.1—3, 35.6.

³⁵¹ О таком же отношении к Катилине со стороны многих достойных граждан свидетельствует и Цицерон в произнесенной в 56 г. до н. э. речи за Целия, молодого человека из окружения Катилины (В защиту М. Целия Руфа. 12—14).

его происхождения, называл его "новым", как именуют людей, добившихся известности собственными заслугами, а не заслугами предков³⁵². А так как Цицерон не был природным римлянином, то Катилина называл его "инквиллином", как зовут людей, снимающих квартиру в чужих домах.

Сам Катилина с того времени совершенно отошел от государственной деятельности, так как, по его мнению, она не ведет быстро и верно к единой державине, но полна раздоров и интриг. Получая большие суммы от многих женщин, которые надеялись во время восстания отделаться от своих мужей, Катилина вошел в соглашение с некоторыми из сенаторов и так называемых всадников, собирал простонародье, чужеземцев и рабов³⁵³. Главариями всего этого народа были тогдашние преторы Корнелий Лентул и Цетег. По Италии Катилина рассылал своих людей к тем из сулланцев, которые растратили все те барыши, что они получили в результате насилий, бывших при Сулле, и теперь стремились к таким же насилиям. В этрусские Фезулы Катилина послал Гая Манлия, в Пицен и в Апулию — других людей, которые тайком собирали для него войско.

3. Обо всем этом — о чем тогда еще ничего не знали — донесла Цицерону одна знатная женщина, по имени Фульвия. Влюбленный в нее Квинт Курий, изгнанный из сената за его многие неблагоприятные поступки и удостоенный поэтому чести войти в союз с Катилиной, с большим легкомыслием рассказывал своей возлюбленной о заговоре и хвастался, что скоро он приобретет большую силу. Ходили уже слухи и о том, что творилось в Италии. Поэтому Цицерон расставил в различных пунктах города караулы и разослал во все подозрительные места многих лиц из числа знати наблюдать за всем происходящим. Катилина, хотя никто еще не осмеливался его арестовать, так как ничего не было точно известно, тем не менее был в страхе. Считая, что чем дальше он будет тянуть время, тем больше явится против него подозрений, он решил действовать быстро. Поэтому Катилина

³⁵² "Новым человеком" (*homo novus*) в Риме называли того, кто достиг консульского звания, хотя никто из его предков не был консулом.

³⁵³ Это явное отступление от истины. Как известно, даже перед решающим сражением Катилина не принимал рабов в свою армию. (См.: Саллюстий. О заговоре Катилины. 56.5)

послал предварительно деньги в Фезулы и поручил заговорщикам убить Цицерона и поджечь Рим одновременно во многих пунктах в одну и ту же ночь, а сам отправился к Гаю Манлию. Он намеревался, собрав войско, напасть на город во время пожара. Со свойственным ему легкомыслием, имея перед собой фасции, — как если бы он был проконсулом — Катилина отправился к Манлию набирать войско. Лентул же и остальные заговорщики составили следующий план. Как только они узнают, что Катилина находится в Фезулах, сам Лентул и Цетег на заре будут караулить у дверей Цицерона со спрятанными под одеждой кинжалами. Они надеялись, что им будет позволено войти в дом, благодаря их служебному положению. Разговаривая и прохаживаясь, они протянут время и убьют Цицерона, отвлекши его от других посетителей. А народный трибун Луций Бестия тотчас созовет через глашатая народное собрание и обвинит Цицерона в том, что он трус, всегда затевает раздоры и будоражит город, когда нет никакой опасности. Сразу после речи Бестии, когда стемнеет, другие заговорщики в двенадцати местах подожгут город и станут грабить и убивать именитых людей.

4. Так было решено Лентулом, Цетегом, Статилием и Кассием, главарями заговора, и они только ждали удобного момента. В это время прибыли в Рим послы аллоброгов³⁵⁴ с жалобой на своих правителей... Этих послов склонили вступить в заговор Лентула с тем, чтобы поднять против римлян Галлию. Лентул послал вместе с ними к Катилине кротонца Волтурция³⁵⁵ с неподписанным письмом. Но аллоброги находились в нерешительности и рассказали обо всем Фабию Санге³⁵⁶, своему патрону, — у каж-

³⁵⁴ Аллоброги — галльское племя, покоренное римлянами в 121 г. до н. э. Лентул попытался склонить их на свою сторону, чтобы поднять восстание в Галлии и получить оттуда вспомогательные войска. Этот замысел был отнюдь не беспочвенным: аллоброги подвергались всяческому притеснению, что привело к восстанию в 61 г. до н. э., менее, чем через два года после разгрома катилинариев.

³⁵⁵ Тит Волтурций известен только по этому эпизоду. Кротонец — из города Кротона на юге Италии. Текст письма, адресованного Катилине, приводит Саллюстий (О заговоре Катилины. 44.5).

³⁵⁶ Кв. Фабий Санга — потомок Кв. Фабия Максима, покорителя аллоброгов, получившего прозвище Аллоброгский. Так как отношения

дого государства есть в Риме патрон. Цицерон, узнав об этом от Санги, приказал схватить уезжающих аллоброгов вместе с Волтурцием и тотчас привести их в сенат. Они признались, что вошли в соглашение с группой Лентула, а затем, когда их уводили, рассказали, как Корнелий Лентул часто говорил, что трем Корнелиям суждено быть римскими самодержцами, двое из них — Цинна и Сулла — уже были ими³⁵⁷.

5. После того, как это было сказано, сенат отрешил Лентула от должности, а Цицерон, отведав каждого заговорщика в помещении преторов, тотчас вернулся обратно и приступил к проведению относительно заговорщиков голосования. Вокруг здания сената стоял шум, так как в точности еще ничего не было известно, и страх охватил соучастников заговора.

Рабы и вольноотпущенники самого Лентула и Цетега, собрав много ремесленников, пробрались окольными путями и окружили помещение преторов, чтобы освободить своих господ. Цицерон, узнав об этом, выбежал из сената; поставив стражу в нужных местах, он возвратился обратно и стал торопить сенат принять решение. Первым начал говорить Силан, избранный консулом на предстоящий год³⁵⁸, — у римлян будущий консул высказывает мнение первым потому, я думаю, что ему самому придется в будущем приводить в исполнение многие постановления и в силу этого он будет судить обо всем благоразумнее и осторожнее. Многие соглашались с Силаном, полагавшим, что этих людей следует подвергнуть высшей мере наказания. Но когда

патроната возникали в числе прочего между победителем и побежденными и передавались по наследству, Фабии были патронами этого племени.

³⁵⁷ Имеется в виду фактическая диктатура Л. Корнелия Цинны в 87—84 гг. и диктатура Л. Корнелия Суллы в 82—79 гг. до н. э. Представление о трех Корнелиях, которым суждена единоличная власть, восходит к Сивиллиным книгам, сборнику пророчеств, предрекавших господство над Римом "трем К", что можно было истолковать и как инициалы рода Корнелиев.

³⁵⁸ Избранный (десигнированный) консул должен был высказываться первым, т. к. это заседание сената проходило в конце года. Децим Юний Силан — отчим М. Юния Брута, будущего убийцы Цезаря, был избран консулом на 62 г. до н. э. Цицерон был высокого мнения о его ораторских способностях.

дошла очередь до Нерона³⁵⁹, он сказал, что считал бы более правильным держать их под стражей до тех пор, пока не изгонят вооруженной силой Катилину и не расследуют детально все дело.

6. Тогда выступил Гай Цезарь, который не был свободен от подозрения в сообществе с заговорщиками, но с которым Цицерон не решился начать борьбу, так как Цезарь пользовался большой популярностью у народа³⁶⁰. Цезарь прибавил, что Цицерону должно разместить заговорщиков в городах Италии — там, где он сам найдет удобным, — до тех пор, пока они не будут преданы суду. По мнению Цезаря, это нужно сделать после того, как Катилина будет побежден военной силой; таким образом, до суда и следствия не будет совершено ничего непоправимого в отношении весьма известных людей. Так как это мнение показалось правильным и было встречено с сочувствием, большинство сената готово было слишком поспешно переменить свою точку зрения.

Тогда Катон, уже совершенно ясно говоря о тяготеющем над Цезарем подозрении³⁶¹, и Цицерон³⁶², опасаясь ввиду наступающей ночи, как бы соучастники заговорщиков, еще бродившие по форуму и боящиеся за самих себя и за них, не совершили бы че-

³⁵⁹ Тиберий Клавдий Нерон — дед императора Тиберия. Аппиан несколько нарушает последовательность событий, все другие источники говорят, что первый голос против казни подал не Нерон, а Гай Юлий Цезарь. Цицерон в IV речи против Катилины также говорит о Цезаре как авторе предложения не казнить заговорщиков (Четвертая речь против Катилины. IV.7—V.9).

³⁶⁰ Г. Юлий Цезарь был в это время одним из избранных на 62 год преторов. Говоря о том, что Цицерон боялся вступать с ним в борьбу, Аппиан преувеличивает: Саллюстий (О заговоре Катилины 49.4), Плутарх (Цезарь. 8) и Светоний (Божественный Юлий. 14.2) сообщают, что Цезарь подвергся жестокому нападению сторонников Цицерона, был спасен Курионом-старшим и до конца года не появлялся в сенате.

³⁶¹ Этой же версии придерживается Плутарх (Катон Младший. 23). Саллюстий, излагая речь Катона, ограничивается лишь глухими намеками (О заговоре Катилины. 52.16). Он же сообщает о неудавшейся попытке Кв. Катула и Г. Писона склонить Цицерона к выдвиганию ложного обвинения против Цезаря (Там же. 49.1—2).

³⁶² После речи Цезаря Цицерон произнес свою четвертую речь против Катилины.

го-нибудь неподобающего, — убедили сенат вынести приговор без суда, как над лицами, пойманными на месте преступления. Цицерон, пока еще сенат не был распущен, немедленно приказал перевести арестованных из помещения, где они содержались, в тюрьму³⁶³ и умертвить их на его глазах, в то время как толпа ничего об этом не знала, а затем, проходя мимо находившихся на форуме, он объявил об их смерти³⁶⁴. Бывшие на форуме в ужасе стали расходиться, радуясь тому, что их участие в заговоре осталось нераскрытым³⁶⁵. Таким образом, город вздохнул свободно после сильного страха, охватившего его в этот день.

7. Катилина же, у которого собралось около 2000 человек, вооружил уже четвертую часть их и направился в Галлию для дальнейшей подготовки к действиям. Но второй консул, Антоний³⁶⁶, настиг его у подошвы Альп и легко победил человека, который необдуманно замыслил необычайное дело и еще более необдуманно хотел осуществить его без достаточной подготовки. Ни Катилина, ни другой кто из его наиболее известных товарищей не сочли достойным себя искать спасения в бегстве, но погибли, бросившись в самую гущу врагов.

Так окончилось восстание Катилины, чуть-чуть не приведшее государство на край гибели. Цицерон, который раньше был всем известен, благодаря только силе слова, теперь прославился и своими делами. Бесспорно, он казался спасителем гибнущего отечества. Велико было расположение к нему народа и разнообразны знаки величайшего к нему уважения. Когда Катон назвал его отцом отечества, народ приветствовал это криками; некоторые полагают, что такое благоговение, начавшись с Цицерона, перешло на лучших из теперешних императоров. Ибо, хотя они и

³⁶³ Казни преступников совершались в Туллиевом подземелье Мамертинской тюрьмы, находившейся на восточном склоне Капитолийского холма.

³⁶⁴ Объявление о казни было сделано в смягченной форме: "Они прожили!" (*Vixerunt*). Ср.: Плутарх. Цицерон. 22.4.

³⁶⁵ Плутарх рисует настроения на форуме тотчас после казни заговорщиков в совершенно ином свете (Цицерон. 22.5—7).

³⁶⁶ Антоний, сказавшись больным, передал командование своему легату М. Петрею, который и разбил армию Катилины в конце января 62 г. до н. э. в битве при Пистории (совр. Пистойя).

царствуют, но титул отца отечества дается им не сразу вместе с другими титулами, но лишь с течением времени и с большим трудом, как высшее признание их подвигов.

Плутарх. Цицерон. 10-12; 14-22

Пер. С. П. Маркиша

10. (1) И все же консульской должностью он был обязан сторонникам аристократии не меньше, нежели народу. Обе стороны оказали ему поддержку ради блага государства и вот по какой причине. (2) Новшества, внесенные Суллою в государственное устройство, вначале представлялись нелепыми и даже чудовищными, но к тому времени уже сделались привычными и приобрели в глазах народа немалые достоинства. Но были люди, которые, преследуя цели сугубо своекорыстные, стремились потрясти и переменить существующий порядок вещей, пока — как они рассуждали — Помпей еще воюет с царями Понтийским и Армянским³⁶⁷, а в Риме нет никакой силы, способной оказать противодействие тем, кто жаждет переворота. (3) Во главе их стоял Луций Катилина, человек дерзких и широких замыслов и коварного нрава. Не говоря уже о других крупных преступлениях, его обвиняли в том, что он лишил девственности собственную дочь и убил родного брата; из страха перед карою за второе из этих злодеяний он уговорил Суллу включить убитого в список осужденных на смерть, словно тот был еще жив³⁶⁸. (4) Поставив его над собою вожаком, злодеи поклялись друг другу в верности, а в довершение всех клятв закололи в жертву человека и каждый отведал его мяса³⁶⁹. Катилина развратил немалую часть римской

³⁶⁷ Помпей отсутствовал в Риме в 67—62 гг. до н. э., воюя сначала с пиратами, а затем с Митридатом VI Евпатором, царем Понта, и Тиграном II Великим, царем Армении, и занимаясь урегулированием дел на Востоке.

³⁶⁸ Т. е. включить в список проскрибированных по решению самого Суллы.

³⁶⁹ Эта явно фантастическая подробность должна была показать чудовищность морального облика заговорщиков и основывалась на ходивших в Риме слухах, имевших целью оправдать суровость действий Цицерона. Саллюстий (О заговоре Катилины. 22.1) сообщает, что в Риме говорили о скреплении клятвы заговорщиков человеческой кровью.

молодежи, постоянно доставляя юношам всевозможные удовольствия, устраивая попойки, сводя их с женщинами и щедро снабжая деньгами на расходы. (5) К мятежу была готова вся Этрурия и многие области Предальпийской Галлии. Впрочем, на грани переворота находился и Рим — из-за имущественного неравенства: самые знатные и высокие семьи разорились, издержав все на театральные игры, угощения, постройки и честолюбивые замыслы, и богатства стеклись в руки людей низкого происхождения и образа мыслей, так что любой смельчак легким толчком мог опрокинуть государство, уже разъеденное недугом изнутри.

11. (1) Тем не менее Катилина хотел обеспечить себе надежную исходную позицию и потому стал домогаться консульства. Он тешил себя надеждою, что в товарищи по должности получит Гая Антония, который сам не был способен направить дела ни в лучшую, ни в худшую сторону, но под чужим водительством увеличил бы силу вождя. (2) Отчетливо это предвидя, почти все лучшие граждане оказывали поддержку Цицерону, а так как и народ встретил его искания с полной благосклонностью, Катилина потерпел неудачу, избраны же были Цицерон и Гай Антоний, (3) несмотря на то, что среди всех соискателей один лишь Цицерон был сыном всадника, а не сенатора.

12. (1) Замыслы Катилины оставались пока скрытыми, и все же консульство Цицерона началось с тяжелых — хотя еще только предварительных — схваток. (2) Во-первых, те, кому законы Суллы закрывали путь к управлению государством³⁷⁰ (а такие люди были и многочисленны, и не бессильны), притязали тем не менее на высшие должности; они заискивали у народа и осыпали тиранию Суллы обвинениями, и верными и справедливыми, но до крайности несвоевременными — колебавшими основы существующего порядка.

Во-вторых, народные трибуны, преследуя те же цели, предлагали избрать десять человек, наделить их неограниченными пол-

В этой подробности нет ничего невероятного, т. к. скрепление клятвы кровью было распространено у многих народов древности. Об этом же упоминают Флор (Эпитома римской истории. II.12.4) и Дион Кассий (Римская история. XXXVII.30.3).

³⁷⁰ Имеются в виду сыновья тех, кто был объявлен Суллой вне закона.

номочиями и подчинить их власти Италию, Сирию и все недавно присоединенные Помпеем земли, предоставив этим десяти право пускать в продажу общественные имущества, привлекать к суду и отправлять в изгнание всех, кого они сочтут нужным, выводить колонии, требовать деньги из казначейства, содержать войска, — сколько бы ни потребовалось, — и производить новые наборы³⁷¹. (3) Именно поэтому многие видные люди сочувствовали предложению трибунов, а больше всех Антоний, товарищ Цицерона по консульству, рассчитывавший войти в число десяти. Предполагали, что он осведомлен и о заговорщических планах Катилины, но, обремененный огромными долгами, молчит; (4) последнее обстоятельство внушало лучшим гражданам особенно сильный страх. Прежде всего, Цицерон считал необходимым убоготворить этого человека и дал ему в управление Македонию, сам одновременно отказавшись от Галлии, и этим благодеянием заставил Антония, словно наемного актера, играть при себе вторую роль на благо и во спасение государства. (5) Прибравши Антония к рукам, Цицерон тем решительнее двинулся в наступление на тех, кто лелеял мысль о перевороте. В сенате он произнес речь против нового законопроекта и так испугал его составителей, что они не посмели возразить ему ни единым словом³⁷². (6) Когда же они взялись за дело сызнова и, приготовившись к борьбе, вызвали консулов в Собрание, Цицерон, нимало не оробев и не растерявшись, предложил всем сенаторам следовать за собою, появился во главе сената перед народом и не только провалил законопроект, но и принудил трибунов отказаться от всех прочих планов — до такой степени подавило их его красноречие.

³⁷¹ Речь идет об аграрном законопроекте народного трибуна 63 г. до н. э. П. Сервилия Рулла. Цицерон произнес две речи против этого законопроекта — одну в сенате, другую, обращенную к народу. Активное противодействие Цицерона привело к тому, что законопроект даже не ставился на голосование и был взят обратно самим Руллом.

³⁷² Здесь Плутарх меняет хронологическую последовательность событий: речи против аграрного закона Рулла Цицерон произнес 1 и 2 января 63 г. до н. э., а обмен провинций состоялся, видимо, лишь в июне того же года.

14. (1) Заговорщики были сперва не на шутку испуганы, но затем успокоились, ободрились и снова стали устраивать сборища, призывая друг друга смелее браться за дело, пока нет Помпея, который, как шел слух, уже пустился в обратный путь вместе с войском³⁷³. (2) Горячее других подстрекали Катилину к выступлению бывшие воины Суллы. Они осели по всей стране, однако главная их часть, и к тому же самые воинственные, были рассыпаны по этрусским городам, и теперь эти люди снова мечтали о грабежах и расхищении богатств, которые словно бы сами просились им в руки. (3) Во главе с Манлием, прекрасно воевавшим в свое время под начальством Суллы, они примкнули к Катилине и явились в Рим, чтобы оказать ему поддержку на выборах: Катилина снова домогался консульства и замыслил убить Цицерона, возбудив смуту при подаче голосов.

(4) Казалось, что само божество возвещало о происходивших в те дни событиях колебанием земли, ударами молний и всевозможными видениями. Что же касается свидетельств, поступавших от различных людей, то, хотя они и отличались надежностью, все же их было недостаточно, чтобы изобличить такого знатного и могущественного человека, как Катилина. (5) Поэтому Цицерон отложил выборы, вызвал Катилину в сенат и спросил его, что думает он сам о носящихся повсюду слухах. (6) Тогда Катилина, уверенный, что и в сенате многие с нетерпением ждут переворота, и, вместе с тем, желая блеснуть перед своими сообщниками, дал ответ поистине безумный: "Что плохого или ужасного в моих действиях, — сказал он, — если, видя перед собою два тела — одно тощее и совсем зачахшее, но с головою, а другое безголовое, но могучее и огромное, — я приставлю второму голову?" (7) Услыхав этот прозрачный намек на сенат и народ, Цицерон испугался еще сильнее и пришел на Поле³⁷⁴,

³⁷³ Если такие слухи и ходили, то они были весьма преждевременными: летом 63 г. до н. э. Митридатова война еще не была завершена; во всяком случае, известие о смерти Митридата Помпей получил лишь в октябре 63 г. до н. э., а до гибели понтийского царя о возвращении не могло быть и речи.

³⁷⁴ Поле — Марсово поле, где проходили выборы магистратов. В качестве консула Цицерон руководил консульскими выборами на сле-

надевши панцирь, в окружении всех влиятельных граждан и целой толпы молодых людей, которые сопровождали его от самого дома. (8) Умышленно спустивши с плеч тунику, он выставлял свой панцирь напоказ, чтобы всех оповестить об опасности, которая ему угрожает. Народ негодовал и обступал Цицерона тесным кольцом. Кончилось дело тем, что Катилина снова потерпел поражение, а консулами были избраны Силан и Мурена³⁷⁵.

15. (1) Немного спустя, когда приверженцы Катилины в Этрурии уже собирались в отряды и день, назначенный для выступления, близился, к дому Цицерона среди ночи пришли трое первых и самых влиятельных в Риме людей — Марк Красс, Марк Марцелл и Метелл Сципион.³⁷⁶ Постучавшись у дверей, они велели привратнику разбудить хозяина и доложить ему о них. (2) Дело было вот в чем. После обеда привратник Красса подал ему письма, доставленные каким-то неизвестным. Все они предназначались разным лицам, и лишь одно, никем не подписанное, самому Крассу. (3) Его только одно Красс и прочел и, так как письмо извещало, что Катилина готовит страшную резню, и советовало тайно покинуть город, не стал вскрывать остальных, но тут же бросился к Цицерону — в ужасе перед грядущем бедствием и, вместе с тем, желая очистить себя от обвинений, которые падали на него из-за дружбы с Катилиной. (4) Посоветовавшись с ночными посетителями, Цицерон на рассвете созвал сенат и, раз-

дующий срок; выборы эти, как предполагается, состоялись лишь в октябре 63 г. до н. э.

³⁷⁵ О Д. Юнии Силане см. прим. 82. Л. Лициний Мурина — участник войны с Митридатом, городской претор 65 г. до н. э. В 63 г. до н. э. был подзащитным Цицерона по делу о домогательстве консульства незаконными путями. Другими его защитниками были М. Лициний Красс и оратор Кв. Гортензий. Суд оправдал Мурина.

³⁷⁶ Марк Лициний Красс — один из богатейших людей Рима, победитель Спартака, в дальнейшем участник первого триумvirата. Его упорно подозревали в сочувствии Катилине. Марк Клавдий Марцелл — сенатор из знатного рода Клавдиев, в дальнейшем стойкий защитник республики и противник Цезаря; был консулом в 51 г. до н. э. Квинт Цецилий Метелл Пий Сципион — по отцу прямой потомок Сципиона Назики, убийцы Тиберия Гракха. Активно помогал Цицерону в борьбе с Катилиной. В дальнейшем был противником Цезаря, но потерпел поражение в битве при Тапсе в 46 г. до н. э. и покончил жизнь самоубийством.

дав принесенные с собою письма тем, кому они были направлены, велел прочесть вслух. Все одинаково извещали о злодейском умысле Катилины. (5) Когда же бывший претор Квинт Аррий³⁷⁷ сообщил об отрядах в Этрурии и пришло известие, что Манлий с большою шайкою бродит окрест этрусских городов, каждый миг ожидая новостей из Рима, сенат принял постановление вверить государство охране консулов, чтобы те оберегали его, принимая любые меры, какие сочтут нужными. На такой шаг сенат решался лишь в редких случаях, перед лицом крайней опасности.

16. (1) Получив такие полномочия, Цицерон дела за пределами Рима доверил Квинту Метеллу, а на себя принял заботы о самом городе и что ни день появлялся на людях под такой сильной охраной, что, когда приходил на форум, значительная часть площади оказывалась заполненной его провожатыми. Медлить дольше у Катилины не достало твердости, и он решил бежать к Манлию, Марцию же и Цетегу приказал, взяв мечи, проникнуть на заре к Цицерону, — под тем предлогом, что они хотят приветствовать консула, — а затем наброситься на него и убить. (2) Это открыла Цицерону одна знатная женщина, по имени Фульвия, постучавшись к нему ночью с настоятельным советом остерегаться Цетега и его товарищей. (3) А те пришли ранним утром и, когда их не впустили, подняли возмущенный крик у дверей, чем укрепили падавшие на них подозрения. Цицерон созвал сенат в храме Юпитера Останавливающего, которого римляне зовут Статором; этот храм воздвигнут в начале Священной улицы, у подъема на Палатин. (4) Вместе с остальными туда явился и Катилина, который был намерен оправдываться, и ни один из сенаторов не пожелал сидеть с ним рядом — все пересели на другие скамьи. (5) Он начал было говорить, но его то и дело прерывали возмущенным криком. В конце концов поднялся Цицерон и приказал Катилине покинуть город. "Я действую словом, — сказал он, — ты — силою оружия, а это значит, что между на-

³⁷⁷ Кв. Аррий — претор 66 г. до н. э., в дальнейшем оказал поддержку Цезарю на выборах в консулы (59 г. до н. э.) В изложении Саллюстия (О заговоре Катилины. 29—30) эти события выглядят несколько иначе: сперва сенат по докладу Цицерона вводит чрезвычайное положение, и лишь спустя несколько дней Л. Сенний (а не Кв. Аррий) оглашает письмо, сообщающее о приготовлениях Манлия.

ми должна встать городская стена". (б) Катилина с тремястами вооруженных телохранителей немедленно ушел из Рима, окружив себя, словно должностное лицо, свитой ликторов с розгами и топорами, поднял военные знамена и двинулся к Манлию. Во главе двадцати тысяч мятежников³⁷⁸ он принялся обходить города, склоняя их к восстанию. Это означало открытую войну, и Антоний с войском выступил в Этрурию.

17. (1) Тех совращенных Катилиною граждан, которые оставались в Риме, собирал и убеждал их не падать духом Корнелий Лентул, по прозвищу Сура, человек высокого происхождения, но дурной жизни, изгнанный из сената за беспутство и теперь вторично исполнявший должность претора, как принято у римлян, когда они хотят вернуть себе утраченное сенаторское достоинство.

18. (1) А замышлял Лентул дело не малое и не простое. Он решил перебить весь сенат и сколько удастся из остальных граждан, а самый город спалить дотла и не щадить никого, кроме детей Помпея, которых следовало похитить и держать заложниками, чтобы потом добиться мира с Помпеем, ибо ходил упорный и надежный слух, что он возвращается из своего великого похода³⁷⁹. (2) Для выступления была назначена одна из ночей Сатурналий³⁸⁰, и заговорщики несли к Цетегу и прятали у него в доме мечи, паклю и серу. (3) Выбрали сто человек и, разделив на столько же частей Рим, каждому назначили особую часть, чтобы город запылал сразу со всех концов³⁸¹. Другие

³⁷⁸ Цифра сильно завышена Плутаром. Ср.: Саллюстий. О заговоре Катилины. 56.2.

³⁷⁹ На самом деле планы Лентула были гораздо скромнее: речь вовсе не шла о таком тотальном уничтожении граждан и полном сожжении Рима. Согласно рассказу Саллюстия (О заговоре Катилины. 43.1—2), поджоги должны были лишь создать сумятицу в городе и облегчить избиение наиболее влиятельных противников.

³⁸⁰ Сатурналии — римский праздник в честь бога Сатурна, справлявшийся с 17 декабря и длившийся несколько дней (его длительность со временем менялась и дошла в конце концов до семи дней). Это был один из самых веселых и беззаботных праздников года.

³⁸¹ Еще одно преувеличение: согласно Саллюстию, город должны были поджечь в двенадцати местах (О заговоре Катилины. 43.2).

должны были закупорить водопроводы и убивать тех, кто попытается достать воды.

(4) В эту самую пору в Риме случайно находились два посла племени аллоброгов, которое тогда особенно страдало от римского владычества и безмерно им тяготилось. (5) Считая, что, воспользовавшись их помощью, можно возмутить Галлию, Лентул вовлек обоих в заговор и дал им письма к их сенату и к Катилине. Сенату аллоброгов³⁸² он обещал освобождение, а Катилине советовал объявить волю рабам и двигаться на Рим. (6) Одновременно с аллоброгами письма к Катилине повез некий Тит, родом из Кротона. (7) Но против этих людей, таких ненадежных и опрометчивых, державших совет большей частью за вином и в присутствии женщин, были неустанные труды, трезвый расчет и редкостный ум Цицерона. Многие вместе с ним выслеживали заговорщиков и зорко наблюдали за всем происходившим, многие присоединились к заговору лишь для вида, а на самом деле заслуживали полного доверия и тайно сносились с консулом, который таким образом узнал о совещаниях с чужеземцами. Устроив засаду, он захватил ночью кротонца с письмами, чему исподволь содействовали и сами аллоброги.

19. (1) На рассвете Цицерон собрал сенаторов в храме Согласия³⁸³, прочитал захваченные письма и предоставил слово избличителям. Среди них был Юний Силан, заявивший, что знает людей, которые собственными ушами слышали слова Цетега, что готовится убийство трех консулов³⁸⁴ и четырех преторов. Подобное же сообщение сделал и бывший консул Пизон. (2) Один из преторов, Гай Сульпиций, отправился к Цетегу домой и обнаружил там груды дротиков и панцирей и несметное число только что наостренных мечей и кинжалов³⁸⁵. (3) В конце концов, Лентул был полностью избличен показаниями кротонца, которому сенат за это обещал неприкосновенность. Он сложил с себя власть (мы уже говорили, что в том году Лентул исполнял долж-

³⁸² Словом сенат Плутарх называет совет старейшин племени аллоброгов.

³⁸³ Выбор Цицероном места можно считать символическим.

³⁸⁴ Имеется в виду сам Цицерон и консулы, избранные на 62 г. до н. э.

³⁸⁵ Этой подробности не содержится ни у одного другого автора.

ность претора), тут же, не выходя из курии, сменил тогу с пурпурной каймой на одежду, приличествующую новым его обстоятельствам³⁸⁶, (4) и вместе с сообщниками был передан преторам для содержания под стражею, но без оков³⁸⁷.

Уже смеркалось, перед храмом, где заседал сенат, ждала толпа. Появившись перед нею, Цицерон рассказал гражданам о событиях этого дня³⁸⁸, а затем народ проводил его в дом кого-то из друзей, жившего по соседству, ибо собственный его дом находился в распоряжении женщин, справлявших тайные священнодействия в честь богини, которую римляне зовут Доброю, а греки Женскою³⁸⁹. (5) Торжественные жертвы ей приносятся ежегодно в доме консула его супругою или матерью при участии дев-весталок³⁹⁰. Итак, Цицерон пришел к соседу и, в окружении очень немногих, стал раздумывать, как поступить со злоумышленниками. (6) Применять самое строгое наказание, которого заслуживали такие проступки, он очень не хотел, прежде всего, по мягкости характера, а затем и опасаясь толков, будто он злоупотребляет властью и обходится слишком сурово с людьми из первых в Риме домов, обладающими, вдобавок, влиятельными друзьями. (7) Поступить же с ними не так круто он просто боялся, зная, что ничем, кроме казни, их не смирить и что, оставшись в живых, они к давней подлости присоединят еще новую злобу и не остановятся ни перед каким, самым отчаянным преступлением. Да и сам он в этом случае предстал бы перед народом без-

³⁸⁶ Лентул оделся в темное, траурное платье, какое носили лица, находившиеся под обвинением и желавшие вызвать жалость судей и народа.

³⁸⁷ Согласно Саллюстию (О заговоре Катилины. 47.3—4), он был передан на поруки П. Корнелию Лентулу Спинтеру.

³⁸⁸ Это была третья речь Цицерона против Катилины.

³⁸⁹ Добрая Богиня (Vona Dea) — тайный женский культ, запретный для мужчин. Ее праздник справляли в декабре в доме одного из высших магистратов — консула или претора, во время праздника из дома удалялись все мужчины.

³⁹⁰ Весталки — одна из важнейших жреческих коллегий Рима. Весталки, жрицы Весты, богини домашнего очага и хранительницы римского государства давали обет девственности и во время своего служения поддерживали в храме негасимый огонь — залог благополучия и нерушимости Рима.

вольным трусом, тем более что славою храбреца вообще никогда не пользовался.

20. (1) Меж тем как Цицерон не знал, на что решиться, женщинам, приносившим жертву богине, явилось удивительное знамение. Когда огонь на алтаре, казалось, уже совсем погас, из пепла и истлевших углей вдруг вырвался столб яркого пламени, (2) увидевши которое, все прочие в страхе разбежались, а девственные жрицы³⁹¹ велели супруге Цицерона Теренции³⁹², не теряя времени, идти к мужу и сказать, чтобы он смелее выполнял задуманное ради спасения отечества, ибо великим этим светом богиня возвещает Цицерону благополучие и славу. (3) А Теренция, женщина от природы не тихая и не робкая, но честолюбивая и, как говорит Цицерон, скорее участвовавшая в государственных заботах своего супруга, чем делившаяся с ним заботами по дому, не только передала консулу слова весталок, но и сама всемерно его ожесточала против Лентула и его сообщников. Подобным же образом действовали его брат Квинт и Публий Нигидий³⁹³, с которым Цицерона связывали совместные занятия философией и чьи советы он выслушивал почти по всем самым важным вопросам.

(4) На другой день сенат решал, какому наказанию подвергнуть заговорщиков, и первым должен был высказаться Силан, который предложил перевести задержанных в тюрьму и применить крайнюю меру наказания. (5) К его мнению присоединились, один за другим, все сенаторы, пока не встал Гай Цезарь, впоследствии сделавшийся диктатором. (6) Тогда он был еще

³⁹¹ Имеются в виду весталки.

³⁹² Теренция — жена Цицерона, имевшая на него значительное влияние. Принадлежала к роду Теренциев, входившему в правящую сенатскую олигархию. Цицерон развелся с ней в 46 г. до н. э., после чего она вышла замуж вторично, за историка Саллюстия.

³⁹³ Квинт Туллий Цицерон — младший брат оратора. Во время гражданской войны воевал на стороне Помпея. Как и его старший брат, погиб во время проскрипций второго триумvirата в 43 г. до н. э. Публий Нигидий Фигул — друг Цицерона, философ-пифагорец, которого по обширности его знаний ставили рядом с ученым-энциклопедистом М. Теренцием Варроном. Был претором 58 г. до н. э., воевал на стороне Помпея во время гражданской войны, умер в изгнании.

молод и закладывал лишь первые камни в основание будущего своего величия, но уже вступил на ту дорогу, по которой впоследствии привел римское государство к единовластию. Все поступки, все надежды Цезаря согласовывались с основной его целью, которая от остальных оставалась скрытою, Цицерону же внушала сильные подозрения, хотя прямых улик против себя Цезарь не давал. Можно было, правда, услышать толки, будто он едва-едва выскользнул из рук Цицерона, (7) но некоторые утверждают, что консул умышленно оставил без внимания донос, избличавший Цезаря, и не дал ему хода; он боялся его друзей и его силы и считал бесспорным, что скорее заговорщики разделили бы с Цезарем оправдательный приговор, нежели он с ними — осуждение и возмездие.

21. (1) Итак, когда очередь дошла до Цезаря, он поднялся и заявил, что задержанных, как ему кажется, следует не казнить, но развести по городам Италии, какие выберет Цицерон, и там держать в строгом заключении до тех пор, пока не будет разгромлен Катилина, имущество же их передать в казну. (2) Этому снисходительному и с величайшим мастерством изложенному взгляду немалую поддержку оказал и сам Цицерон. (3) В особой речи он оценил оба предложения и в чем-то одобрил первое, а в чем-то второе, но все друзья консула считали, что Цезарь указывает более выгодный для него путь, — ибо, оставив заговорщиков жить, Цицерон избегнет в дальнейшем многих наветов, — и склонялись на сторону второго мнения. Отказался от собственных слов даже сам Силан, объяснив, что и он не имел в виду смертного приговора, ибо крайняя мера наказания для римского сенатора — не смерть, а тюрьма. (4) Нашлись, однако, у Цезаря и сильные противники. Первым возражал ему Катул Лутаций³⁹⁴, а затем слово взял Катон и, со страстью перечислив падающие на Цезаря подозрения, наполнил души сенаторов таким гневом и такою непреклонностью, что Лентул с товарищами был осужден на

³⁹⁴ Квинт Лутаций Катул — консул 78 г. до н. э., цензор 65 г. до н. э. В 73 г. до н. э. защищал в суде Катилину, обвиненного в преступном совращении весталки Фабии, сводной сестры жены Цицерона. Катул был личным врагом Цезаря со времени их соперничества на выборах великого понтифика в начале 63 г. до н. э., когда более молодой Цезарь одержал верх над имевшим преклонный возраст Катулом.

смерть. (5) Что касается передачи имущества в казну, то теперь против этой меры выступил сам Цезарь, считая, как он объявил, несправедливым, чтобы сенат воспользовался лишь самой суровой частью его предложения, отвергнув в нем все милосердное. Многие, тем не менее, продолжали настаивать на конфискации, и Цезарь обратился за содействием к народным трибунам. Те, однако, не пожелали прийти ему на помощь, но Цицерон уступил сам, прекратив разногласия по этому вопросу.

22. (1) В сопровождении сената Цицерон отправился за осужденными. Все они были в разных местах, каждый — под охраной одного из преторов. (2) Первым делом, он забрал с Палатина Лентула и повел его Священною улицей³⁹⁵, а затем через форум. Самые видные граждане окружали консула кольцом, словно телохранители, а народ с трепетом взирал на происходящее и молча проходил мимо, особенно молодежь, которой чудилось, будто все это — некий грозный и жуткий обряд, приобщающий ее к древним таинствам, что знаменуют мощь благородного сословия. (3) Миновав форум и подойдя к тюрьме, Цицерон передал Лентула палачу и приказал умертвить, затем точно так же привел Цеттега и остальных, одного за другим. (4) Видя многих участников заговора, которые толпились на форуме и, не подозревая правды, ждали ночи в уверенности, что их главари живы и что их можно будет похитить, Цицерон громко крикнул им: "Они жили!" — так говорят римляне о мертвых, не желая произносить зловещих слов. (5) Было уже темно, когда он через форум вернулся домой, и теперь граждане не провожали его в безмолвии и строгом порядке, но на всем пути приветствовали криками и рукоплесканиями, называя спасителем и новым основателем Рима³⁹⁶. Улицы и переулки сияли огнями факелов, выставленных чуть не в каждой двери. (6) На крышах стояли женщины со светильниками, чтобы почтить и увидеть консула, который с торжеством возвращался к себе в блистательном сопровождении самых знаменитых

³⁹⁵ Священная улица (Via Sacra) — дорога через форум к подножию Капитолия. По ней обычно двигалось к Капитолию триумфальное шествие.

³⁹⁶ Начало этому славословию положил сам Цицерон, приравнявший себя к Ромулу уже в речи, произнесенной перед народом на форуме вечером 3 декабря 63 г. до н. э. (Третья речь против Катилины. I.2).

людей города. Едва ли не все это были воины, которые не раз со славою завершали дальние и трудные походы, справляли триумфы и далеко раздвинули рубежи Римской державы и на суше и на море, а теперь они единодушно говорили о том, что многим тогдашним полководцам римский народ был обязан богатством, добычей и могуществом, но спасением своим и спокойствием — одному лишь Цицерону, избавившему его от такой великой и грозной опасности.

(7) Удивительным казалось не то, что он пресек преступные действия и покарал преступников, но что самый значительный из заговоров, какие когда-либо возникали в Риме, подавил ценою столь незначительных жертв, избежав смуты и мятежа. (8) И верно, большая часть тех, что стеклись под знамена Катилины, бросила его, едва узнав о казни Лентула и Цетега; во главе остальных Катилина сражался против Антония и погиб вместе со всем своим отрядом.

Х. Гибель Римской республики

ПОЛИТИЧЕСКАЯ БОРЬБА В РИМСКОМ СЕНАТЕ ПОСЛЕ СМЕРТИ ЦЕЗАРЯ

Цицерон. Одиннадцатая филиппика против М. Антония

Пер. В. Г. Боруховича и Е. В. Смыкова, комм. Е. В. Смыкова

Произнесению одиннадцатой филиппики (начало марта 43 г. до н. э.) предшествовали следующие события. Стронник Антония П. Корнелий Долабелла, получивший от Антония провинцию Сирия, незаконно отобранную у Г. Кассия, отправился в Азию и там в городе Смирна убил одного из участников заговора против Гая Юлия Цезаря — Г. Требония. В конце февраля об этом был поставлен в известность римский сенат, и сенаторы единогласно объявили Долабеллу врагом отечества. Было решено начать против него военные действия и встал вопрос о том, кому поручить командование. Своей речью Цицерон пытался, хотя и безуспешно, склонить сенат в пользу назначения командующим Г. Кассия. Одиннадцатая филиппика дает яркое представление о неспособности правящей олигархии Рима принимать спасительные решения даже в экстремальной ситуации, когда вставал вопрос о самом существовании республики.

I. (1) Отцы сенаторы! Сама великая скорбь, или, лучше сказать, негодование, которое мы испытываем по причине жестокой и достойной сожаления смерти Г. Требония³⁹⁷, наилучшего гражданина и благороднейшего человека, заключает в себе нечто,

³⁹⁷ Гай Требоний был квестором в 60 г., народным трибуном в 55 г. Во время галльской войны — легат Цезаря. В 49—45 гг. сражался на стороне Цезаря против помпеянцев. Был участником заговора против Цезаря. Именно он задержал М. Антония у входа в курию. После убийства Цезаря отправился в провинцию Азия. Требоний был очень дружен с Цицероном.

что, как я полагаю, принесет пользу государству. Ведь мы ясно увидели, сколь велика свирепость тех, кто поднял преступное оружие против отечества! Поистине, эти два человека, Долабелла³⁹⁸ и Антоний, от рождения — наиболее мерзкие и отвратительные люди с момента возникновения человеческого рода. Из них первый уже совершил то, что хотел; что касается второго, то уже ясно, что он замышляет. Л. Цинна был безжалостен, Г. Марий — неумолим, Л. Сулла³⁹⁹ — свиреп; но никто из них в своей яростной мстительности не вышел за рамки наказания смертью — а это наказание считается самым суровым в применении к гражданину⁴⁰⁰. (2) И вот перед нами эта пара преступников, невиданных и неслыханных, свирепых и подобных варварам. Вы помните, как прежде они люто ненавидели друг друга и враждовали⁴⁰¹; и их же после этого связало между собой единственное в

³⁹⁸ Публий Корнелий Долабелла первоначально был помпеянцем; на сторону Цезаря перешел в 49 г. до н. э. Будучи народным трибуном, пытался провести закон об отмене долгов. Участвовал в африканской и испанской войнах Цезаря. В возрасте 25 лет, вопреки законам, он был назначен консулом, но не вступил в должность — этому помешало убийство Цезаря. Первоначально он выражал одобрение деянию заговорщиков, но затем (в первые же дни после убийства) стал их ярким противником, сблизился с Марком Антонием, с которым прежде враждовал, и при его помощи получил в управление провинцию Сирия, ранее назначенную Кассию. После убийства Требония был осажден Кассием в Лаодикее и покончил с собой.

³⁹⁹ Цицерон напоминает здесь слушателям о широко известных событиях гражданской войны между Марием и Суллой. Л. Корнелий Цинна, враг Суллы, был известен своими жестокостями и тем, что во время борьбы с сулланцами освободил примкнувших к нему рабов; Г. Марий, вернувшись из изгнания в Рим в 87 г., устроил там настоящую резню; Л. Сулла, помимо других жестокостей, впервые в римской истории во время своей диктатуры опубликовал проскрипционные списки.

⁴⁰⁰ Ср. известный эпизод времени борьбы Цицерона с Катилиной: Д. Юний Силан, высказавшийся за применение к заговорщикам высшей меры, после речи Цезаря разъяснил, что таковой для римских граждан является не смерть, а тюремное заключение (См.: Плутарх. Цицерон. 21).

⁴⁰¹ Долабелла и Антоний враждовали с 47 г. до н. э., когда Антоний, будучи начальником конницы у Цезаря, подавил в Риме силой народное

своем роде единоклющие и любовь, сходство их бесчестной натуры и недостойнейшей жизни! Следовательно, то же, что сделал Долабелла с человеком, оказавшимся в его власти, — это же грозит теперь многим, кто попадет в руки Антония. Но тот, находясь вдали от наших консулов и войск и не зная, что сенат и народ римский единоклющны, совершил свое преступление, надеясь на войска Антония — преступление, подобное тем, которые, как полагал он, уже совершили в Риме его сотоварищи по безумию.

(3) И что же иное замышляет этот человек, чего он, как вы думаете, хочет, и вообще, что является причиной войны? Ведь он считал не только недругом, но и врагом⁴⁰² всякого, кто, как мы судит о государственных делах (так, как подобает свободному человеку), с кем мы голосовали за достойные нашего государства решения, — он считал врагом всех тех, кто желал свободы римскому народу. Он замышляет расправиться с нами более жестоко, чем расправляются с врагами; он считает смерть, жестокие пытки и мучительную казнь естественным наказанием. Ведь каким страшным врагом государства должен считаться тот, смерть от руки которого, в случае его победы, уже является благодеянием по сравнению с пытками, которые угрожают побежденному!

II. Поэтому, отцы сенаторы, хотя в подбадривании вы не нуждаетесь, — вы ведь и меня самого зажгли страстью к восстановлению свободы, — отстаивайте эту свободу с тем большей храбростью и рвением, считая величайшей карой для побежденных обращение в рабство!

(4) Антоний вторгся в Галлию, Долабелла — в Азию; оба в провинции, им не предназначенные⁴⁰³. Против одного выступил

движение, возглавленное трибуном Долабеллой. Их примирение состоялось лишь весной 44 г. до н. э., после убийства Цезаря.

⁴⁰² "Недруг" (*inimicus*) означает человека, к которому испытываешь личную неприязнь; недруга следует остерегаться. "Враг" (*hostis*) — тот, кто совершает активные враждебные действия; врага следует уничтожать.

⁴⁰³ Цезарь отдал Цизальпинскую Галлию в управление Дециму Бруту, а Азию — Г. Требонию. Антоний получил Галлию от народного собрания вопреки воле Сената, и Сенат это решение не утвердил.

Брут⁴⁰⁴ — он сдержал обезумевшего от ярости, жаждущего все грабить и разорять Антония, подвергая свою жизнь опасности, препятствуя тому продвигаться вперед, не давая воротиться назад, позволив осадить себя и связав войска Антония на флангах⁴⁰⁵. Другой вторгся в Азию. Зачем? Не потому ли, что он считал самым верным и коротким путь оттуда в Сирию? А если он собирался в Смирну, тогда для чего ему был нужен легион⁴⁰⁶? Долабелла шел следом за каким-то Октавием — марсом, посланным вперед, бандитом, оскверненным преступлениями, неимущим, разорывшим поля и грабившим города не в надежде обзавестись собственностью (те, кто его знали — мне ведь лично этот "сенатор" незнаком — уверяют, что он не в состоянии ее сохранить), но чтобы смягчить свою нищету в настоящий момент⁴⁰⁷. (5) Ни малейшего подозрения на враждебные намерения — кто бы мог предположить это? Последовали самые дружеские беседы с Требонием, объятия: в притворной любви раздавались фальшивые знаки высшего благоволения. Но рукопожатие, которое обычно считается доказательством доверия, было нарушено самым вероломным и преступным образом. Ночью он проник в Смирну, которая является нашим самым верным и давним союзником, как будто во вражеский город⁴⁰⁸. Требоний был схвачен,

⁴⁰⁴ Децим Юний Брут Альбин — один из видных цезарианцев, отличившийся еще в галльских войнах и получивший от Цезаря большие почести. В заговоре против Цезаря участвовал, считая, что его смерть является благом для республики. Отказался выполнить требование Антония и уйти из Цизальпинской Галлии в Македонию, дав тем самым предлог к началу Мутинской войны. Погиб в 43 г. до н. э.

⁴⁰⁵ Имеется в виду Мутинская война — осада войсками Антония города Мутина (современная Модена), где засел Децим Брут.

⁴⁰⁶ Цицерон иронизирует: самым коротким путем в Сирию, которым туда обычно добирались, был морской путь. Если же Долабелла собирался просто встретиться с Требонием, не имея против него враждебных замыслов, — зачем он привел с собой легион в чужую провинцию?

⁴⁰⁷ Этот Октавий нигде больше не упоминается. То, что Цицерон иронически называет его "сенатором", позволяет предположить, что он был одним из тех лиц, которых ввел в сенат Антоний после смерти Цезаря.

⁴⁰⁸ Тацит упоминает о том, что в Смирне храм городу Риму был воздвигнут еще в 195 г. до н. э. См.: Тацит. *Анналы*. IV.56.

не ожидая нападения от того, кто с виду казался согражданином; дело происходило так, как будто нападавший был открытым врагом. Конечно же, Фортуна хотела этим самым явить нам свидетельство, чего должен опасаться побежденный! Консуляра, человека с консульским империем управлявшего провинцией Азия, он выдал изгнаннику Самиарию⁴⁰⁹. Он не хотел умертвить захваченного немедленно, — думается мне, чтобы не показаться слишком великодушным, одержав победу. В течение двух дней он нечестивым языком поносил наилучшего мужа оскорбительнейшими словами, бичеванием и пытками учинял ему допрос с пристрастием относительно казенных денег. Затем, сломав ему шею, он отсек голову и приказал носить ее воткнутой на копье; растерзанные же останки его, протащив по городу, приказал бросить в море⁴¹⁰.

(6) Нам предстоит вести войну с таким врагом, который своим отвратительнейшим зверством превзошел всех варваров! И что я могу еще добавить, говоря об уничтожении римских граждан и о разграблении святынь! Кто в состоянии перед лицом столь жестоких деяний достойно оплакать такие великие бедствия? А теперь он бродит по всей Азии, важничая, словно царь, и считая, что мы заняты другой войной⁴¹¹ — поистине, будто не является единой и одной и той же война против этой парочки нечестивых злодеев!

III. Вы видите в Долабелле лишь отражение жестокости М. Антония: от него он заимствовал ее как образец поведения, от него получил Долабелла уроки преступности. Думаете, если это допустить, Антоний в Италии будет вести себя мягче, чем Долабелла в Азии? Мне лично, по крайней мере, кажется, что и первый из них дошел до предела человеческого безумия и одичания, и Антоний, получи он только власть, не остановится перед любой расправой. (7) Итак, отцы сенаторы, представьте себе воочию то ужасное и горестное, но необходимое для укрепления нашего ду-

⁴⁰⁹ Другие источники о нем ничего не сообщают. Аппиан (Гражданские войны. III.26) говорит, что убийц Требония возглавлял центурион.

⁴¹⁰ Аппиан (Гражданские войны. III.26) и Страбон (География. XIV.1.37) ничего не сообщают о пытке Требония Долабеллой, но Аппиан свидетельствует о надругательстве солдат над его мертвым телом.

⁴¹¹ Ср. выше, I.2. Подразумевается война в Галлии против Антония.

ха зрелище: ночное нападение на знаменитейший азиатский город, вооруженное вторжение в дом Требония, так, что этот несчастнейший раньше увидел мечи разбойников, чем понял, что произошло, — представьте себе это неистовое вторжение Долабеллы, его мерзкий голос, скверную физиономию, темницу, побои, дыбу, мучителя и палача Самаирия! Говорят, что он перенес все это терпеливо: великий подвиг, по моему мнению, величайший из всех! Ведь в любом случае мудрец, что бы ни случилось в человеческой жизни, заранее думает о том, как стойко перенести то, что случится. Во всех отношениях более важно заранее принять меры к тому, чтобы подобное не случилось; а если случится — переносить случившееся с наименьшим мужеством. (8) Долабелла же настолько забыл о человечности (впрочем, он никогда ею и не обладал), что свою ненасытную жестокость проявил не только по отношению к живому, но и к мертвому, и, будучи не в состоянии насытиться зрелищем его мучений и терзаний, тешил свой взгляд созерцанием его трупа⁴¹².

IV. О, Долабелла, ты гораздо несчастнее, чем тот, кого ты пожелал сделать несчастнейшим человеком! "Требоний перенес великие муки". Но многие переносят более значительные по причине болезни, однако мы называем их обычно не несчастными, но страдальцами. "Боль была долгой". Двухдневной, у многих же она многолетняя! Поистине, муки, причиняемые палачами, подчас не тяжелее, чем мучения, причиняемые болезнями. (9) Гораздо хуже другое, говорю я, другое, о распутнейшие и безумейшие люди! Ведь насколько больше силы в духе по сравнению с телом, настолько мучительнее то, что происходит в душе по сравнению с происходящим в теле! Итак, более жалок тот, кто решился на совершение преступления, чем оказавшийся вынужденным стать его жертвой. "Долабелла пытал Требония". Но и карфагеняне пытали Регула⁴¹³! Но если карфагеняне, превзошедшие, по общему

⁴¹² Любоваться трупом убитого врага считалось варварской жестокостью. Ср.: Светоний. Божественный Август. 17. 4.

⁴¹³ М. Атилий Регул — консул в 267 и 256 гг. до н. э. Во время своего второго консульства он возглавил экспедицию в Африку, но потерпел поражение и был взят в плен. Согласно римской традиции, которую современные исследователи признают недостоверной, он был насмерть замучен карфагенянами за то что, посланный в Рим договариваться о

мнению, всех своей жестокостью, расправились так с врагом, то что же можно сказать о Долабелле, поступившем так с согражданином? Есть ли необходимость далее проводить сравнение или высказывать сомнения по поводу того, кто из них более жалок — тот ли, за смерть которого сенат и римский народ жаждет отомстить, или другой, который согласно всем постановлениям сената объявлен врагом? И если взять всю предшествовавшую жизнь, кто вообще сможет сравнивать жизненный путь Требония и Долабеллы, не нанеся тем самым жесточайшего оскорбления первому? Кто не знает благоразумия, таланта, человеколюбия, безупречного образа жизни, величия духа в деле освобождения отечества Требония? Другому же с детства служила развлечением жестокость, затем такие мерзостные страсти, что он находил радость в совершении таких поступков, в которых порядочный человек не даст повода себя упрекнуть даже врагу! (10) И он-то, о бессмертные боги, некогда был "моим"⁴¹⁴! Но ведь его пороки оставались тайной для того, кто их не искал... пожалуй, я не стал бы ему чужим и ныне, если бы он не стал врагом вам, отеческим пределам, этому городу, богам-пенатам, всем нашим алтарям и очагам, наконец, самой природе и человечности! Предупрежденное поведением этого человека, давайте еще бдительнее и тщательнее остерегаться Антония!

V. Ведь в окружении Долабеллы было не так много заведомых и редкостных бандитов; зато вы видите, какие и сколь многочисленные они у Антония! Первый из них — его брат Луций⁴¹⁵.

мире он уговаривал сограждан продолжать войну. Цицерон неоднократно упоминает Регула в своих произведениях как образец доблести, а в трактате "Об обязанностях" подробно анализирует его поступок. См.: Цицерон. Об обязанностях. III. 26—32.

⁴¹⁴ Долабелла был вторым мужем Туллии, дочери Цицерона. Оратор первоначально был против этого брака, но затем на протяжении некоторого времени был очень расположен к нему, что видно из адресованных Долабелле писем 46—45 гг. до н. э. Это расположение сохранялось и после смерти Туллии (45 г. до н. э.) Даже в первой филиппике (2 сентября 44 г. до н. э.) Цицерон еще хорошо отзывается о Долабелле, впрочем, и нападок на Антония она еще тоже не содержит.

⁴¹⁵ Луций Антоний, младший брат триумвира. В дальнейшем, вместе с Фульвией, женой М. Антония — зачинщик Перузинской войны (41—

О бессмертные боги! Каков бич! Каково злодеяние! Каково преступление! Какая пучина, какая утроба! Как вы думаете, чего он только не проглотит, что мысленно не сожрет, чью кровь не выпьет, на чьи владения и имущество он с надеждой и вожделением не устремит свой бесстыднейший взор! (11) А что сказать о Цензорине, который, заявляя, что хочет стать городским претором, на деле им стать не захотел⁴¹⁶! А Бестия, который открыто признает, что домогался консульства вместо Брута⁴¹⁷! О если бы Юпитер предотвратил это ужасное знамение! Ведь будет абсурдом, если тот, кто не смог стать претором, станет домогаться консульства (разве что он считает постигшее его наказание заменой претуры). Второй Цезарь Вописк, пусть этот человек, обладающий великим умом, великим влиянием, который сразу же, побыв эдилом, стремится стать консулом⁴¹⁸, — пусть этот человек будет освобожден от соблюдения закона... хотя, впрочем, сами законы для него препятствием не служат (вследствие, я полагаю, его чрезмерных достоинств). Пять раз удавалось мне, выступая в его защиту, добиваться его оправдания. В шестой раз получить победную пальмовую ветвь у нас трудно даже гладиатору. Но это уже вина судей, а не моя. Я защищал его от чистого

40 г. до н. э.) Цицерон в "Филиппиках" неоднократно характеризует его самым отрицательным образом.

⁴¹⁶ Л. Марций Цензорин, один из ближайших соратников Антония. В 43 г. до н. э. сражался на его стороне во время Мутинской войны. В конце 42 г. Антоний, отправляясь на Восток, оставил его управлять Грецией, а в 39 г. до н. э. помог получить консулат. Цицерон здесь указывает на то, что Цензорин, выставивший свою кандидатуру в городские преторы, в соответствии с законами не имел права покидать Рим, что он, однако, сделал, заранее отказавшись тем самым от искомой должности.

⁴¹⁷ Л. Кальпурний Бестия, народный трибун 63 г. до н. э., катилинарий. В 57 г. выставил свою кандидатуру в преторы, но был привлечен к ответственности за подкуп избирателей и осужден, хотя защищавший его Цицерон добился оправдания по пяти пунктам обвинения.

⁴¹⁸ Г. Юлий Цезарь Страбон Вописк, бывший курульным эдилом в 90 г. до н. э., домогался консулата на 87 г. в нарушение закона, определявшего порядок прохождения должностей, минуя должность претора. Эта попытка встретила противодействие со стороны приверженцев Марии и не удалась. Таким образом, Бестия мог сослаться в подтверждение своих притязаний лишь на один прецедент, и тот неудачный.

сердца, они же должны были сохранить для государства славнейшего и достойнейшего сенатора... Ныне он, видимо, занят только тем, что стремится втолковать нам, будто решение судей, которое мы кассировали, было справедливым и было принято в интересах государства⁴¹⁹.

(12) И ведь это относится не к нему одному: есть и другие в том же лагере, по заслугам осужденные и постыдно восстановленные в правах. Как вы считаете, какими будут замыслы у этих лиц, являющихся врагами всех честных людей, если не самыми жестокими? Далее, там есть еще некий Сакса, которого Цезарь дал нам в народные трибуны из дальней Кельтиберии⁴²⁰, ранее — планировщик военных лагерей, а теперь, как он надеется, города⁴²¹. Но так как он чужестранец для нашего государства, пусть он оставит нас в покое и позаботится о своей собственной голове! С ним и ветеран Кафон (никого из ветеранов не ненавидели больше, чем этого человека)⁴²².

Им, как будто сверх того "приданого", которое они получили во время гражданских войн, Антоний щедро отдал кампанские земли, чтобы они имели источник доходов для своих остальных имений. О, если бы они удовлетворились только этим! Мы перенесли бы это, хотя это и трудно стерпеть. Следовало бы перенести все, что угодно, лишь бы не было этой ужаснейшей войны.

VI. (13) Ну так что же? Разве не стоят у вас перед глазами эти "светочи" лагеря Антония? И прежде всего двое коллег Антония и Долабеллы, Нукула и Лентон, делившие Италию согласно тому

⁴¹⁹ В 49 г. до н. э. Цезарь вернул в Рим большинство изгнанников, особенно тех, которые были изгнаны по закону Помпея о насилии (52 г. до н. э.). Хотя Бестия был осужден на основании более ранних законов, он извлек выгоду из этой амнистии и возвратился из изгнания. Цицерон говорит "мы отменили", поскольку Сенат, утвердивший все решения Цезаря, утвердил тем самым и это возвращение.

⁴²⁰ Л. Децидий Сакса, родом кельтибер, был сторонником Цезаря и сражался на его стороне во время гражданской войны. Цезарь назначил его народным трибуном на 44 год. Во время Мутинской войны — сторонник Антония, затем был наместником Сирии и погиб в 40 г. до н. э. во время парфянского вторжения.

⁴²¹ Надежды Саксы на конфискацию государственных земель.

⁴²² Этот ветеран Цезаря неоднократно упоминается в "Филиппиках", но из других источников о нем ничего не известно.

закону, который сенат посчитал принятым под давлением; из этих двух людей один был сочинителем мимов, а другой играл в трагедиях⁴²³. А что сказать об апулийце Домиции⁴²⁴? Ведь это его имущество я совсем недавно видел объявленным к продаже — столь велика у него небрежность управляющих! Не он ли недавно сыну своей сестры яд не то, чтобы дал, а прямо-таки влил! Не могут ведь не жить расточительно те, кто надеется на наше имущество, утратив свое по легкомыслию. Видел я и аукцион П. Деция — превосходного человека — который, следуя примеру предков, посвятил себя делу уплаты долгов⁴²⁵. Но не нашлось ни одного покупателя на этом аукционе. Жалкий человек, считающий, что сможет выпутаться из долгов, продавая чужое имущество! (14) А что можно сказать о Требеллии⁴²⁶, которому чудятся Фурии, карающие должников? Ведь мы видим у этого борца за отмену долгов новые долги! А Тит Планк⁴²⁷? Этот, которого выдающийся гражданин Аквила⁴²⁸ изгнал из Поллентии⁴²⁹ и,

⁴²³ Нукула и Лентон были членами коллегии септемвиров для надзора за ветеранами земель в Кампании и Леонтинах. Кроме них в эту комиссию входили братья Л. и М. Антонии, П. Долабелла и два приверженца Антония — Нумизий Тирон и Мустела, которые неоднократно упоминаются в "Филиппиках", но ближе неизвестны. О Нукуле также ничего не говорится в других источниках. Цезенний Лентон был убийцей Гнея Помпея-младшего.

⁴²⁴ Другие источники этого человека не упоминают.

⁴²⁵ Цицерон говорит о знаменитых подвигах П. Деция Муса-отца и П. Деция Муса-сына. Для того, чтобы боги даровали победу римлянам, первый из них посвятил себя подземным богам, т. е. обрек себя на смерть, во время войны с латинами (340 г. до н. э.), а второй — во время третьей самнитской войны в 295 г. до н. э.

⁴²⁶ Л. Требеллий был народным трибуном в 47 г. до н. э. и активно противодействовал предлагаемой Долабеллой отмене долгов. Но в 44 году он перешел на сторону Антония и сам предложил подобные же меры.

⁴²⁷ Т. Мунатий Планк Бурса, брат видного цезарианца Л. Мунатия Планка, народный трибун 52 г. до н. э., старый враг Цицерона, о котором сохранились нелицеприятные отзывы и в переписке Цицерона.

⁴²⁸ Л. Понтий Аквила, народный трибун 45 г. до н. э., ярый и непримиримый враг Цезаря, участник заговора против него. Во время Мугинской войны был легатом Децима Брута. Погиб во время боев под Мутиной.

изгнанный в бегстве сломал себе ногу. О если бы это случилось ранее, чтобы он вообще не смог возвратиться сюда⁴³⁰! А вот и светоч и украшение этого войска, которого я чуть не пропустил, Т. Анний Кимбр⁴³¹, сын Лисидика, и сам он, говоря по-гречески, "лисидик"⁴³²; Кимбр освободил себя от соблюдения любого права, оставив за собой разве только право убить родного брата⁴³³. Поскольку окружение Антония, состоящее из подобного рода людей, столь велико, на какое злодеяние он не рискнет? Когда и Долабелла, имея при себе гораздо меньшее число бандитов, погряз в столь тяжких преступлениях?

(15) Хотя я часто — против желания — вынужден был расходиться во мнениях с Кв. Фуфием⁴³⁴, я охотно присоединяюсь к высказанному им предложению (поэтому вы должны судить обо мне как о человеке, имеющем обыкновение расходиться во мнениях по причинам не лицеприятным, но чисто деловым). Итак, я не только присоединяюсь к мнению Фуфия, но и выражаю ему признательность! Ведь он предложил суровое, значительное и достойное нашего государства решение, а именно: объявить Долабеллу врагом и конфисковать его имущество. Добавить к этому что-либо невозможно — какое решение может быть страшнее и суровее? Он заявил, однако, что если кто-нибудь из присутствующих, кто выступит после него, предложит более суровое ре-

⁴²⁹ Поллентия (совр. Полленцо) — город на севере Италии, в Лигурии.

⁴³⁰ Имеется в виду осуществленное Цезарем в 49 году возвращение Т. Планка из изгнания, на которое он был осужден в 52 г. за участие в поджоге курии во время похорон Клодия.

⁴³¹ Т. Анний Кимбр — приверженец Антония, получивший при помощи своего покровителя должность претора.

⁴³² "Лисидик" можно примерно перевести как "разрушитель закона".

⁴³³ Цицерон, играя словами, намекает на убийство Кимбром его брата: кимбры (кимвры) — название одного из германских племен. В XIII филиппике Цицерон вновь напоминает об этом убийстве, иронически именуя Т. Анния Кимбра прозвищем "Филадельф" (Братолюбивый).

⁴³⁴ Кв. Фуфий Кален — видный цезарианец, участник галльских войн, затем — борьбы с Помпеем. Цезарь назначил его консулом 47 г. до н. э. После смерти Цезаря — сторонник Антония. Его неприязненные отношения с Цицероном начались еще с 61 г. до н. э., когда Фуфий, будучи трибуном, содействовал освобождению Клодия от суда.

шение, он охотно к нему присоединится. Кто может не похвалить такую решимость?

VII. (16) Теперь, когда Долабелла объявлен врагом, против него надлежит начать военные действия. Ведь он не успокоится! У него есть легион, есть беглые рабы, есть запятнанное преступлениями оружие; и сам он, наглый и неистовый, обречен на достойную гладиатора смерть⁴³⁵. По этой причине, поскольку Долабелла вчерашним постановлением был объявлен врагом и против него предстоит вести войну, надлежит избрать полководца. Было высказано два предложения, из которых я, впрочем, не одобряю ни одного. Первое из них, если оно не вызвано необходимостью, я, как и всегда, считаю чреватым опасностью, второе же, я полагаю, чуждо нашему времени.

(17) Экстраординарный империй, являясь любимым в народе и весьма ненадежным, менее всего подходит для нашего достоинства, для этого сословия. Во время великой и тяжелой войны с Антиохом⁴³⁶, когда Л. Сципион⁴³⁷ получил в управление провинцию Азия и возникло мнение, что он не обладает ни духом, ни мощью для ведения этой войны, и когда сенат передал это трудное предприятие его коллеге Г. Лелию⁴³⁸, отцу знаменитого мудреца⁴³⁹, Публий Африканский⁴⁴⁰, старший брат Л. Сципиона, поднялся и своей просьбой отклонил такое бесчестие от их семьи, сказав, что его брат в высшей степени обладает доблестью и

⁴³⁵ То есть Долабелла обречен на насильственную, позорную смерть.

⁴³⁶ Война с Антиохом (Сирийская война) — война Рима с царем Сирии Антиохом III Великим, шедшая в 192—189 гг. до н. э.

⁴³⁷ Л. Корнелий Сципион Азиатский, брат победителя Ганнибала, консул 190 г. до н. э. Прозвище "Азиатский" он получил за победу в Сирийской войне.

⁴³⁸ Г. Лелий — друг П. Корнелия Сципиона Африканского Старшего, воевавший вместе с ним в Испании и Африке и отличившийся в сражении при Заме (202 г. до н. э.). В 190 г. был консулом вместе с Л. Сципионом.

⁴³⁹ Мудрец — Г. Лелий Мудрый, друг П. Корнелия Сципиона Африканского Младшего; прозвище получил за свои ученые занятия или (по сообщению Плутарха) за то, что взял назад предложенный им законопроект.

⁴⁴⁰ П. Корнелий Сципион Африканский Старший, брат Л. Сципиона, знаменитый полководец, победитель Ганнибала во II Пунической войне.

благоразумием, а сам он, невзирая на свой возраст и уже совершенные им деяния, готов отправиться вместе с ним в качестве легата. После сказанного им уже не было причины заменять Сципиону провинцию⁴⁴¹. И для этой войны экстраординарного империя домогались не больше, чем ранее для двух величайших Пунических войн, которые вели и выиграли консулы или же диктаторы⁴⁴², чем для войн с Пирром⁴⁴³, с Филиппом⁴⁴⁴, чем впоследствии для Ахейской войны⁴⁴⁵, чем для третьей Пунической⁴⁴⁶. Для последней римский народ сам себе нашел достойного вождя, П. Сципиона, но при этом пожелал, чтобы тот вел войну в ранге консула⁴⁴⁷.

VIII. (18) Когда предстояло вести войну с Аристоником, консулами были П. Лициний и Л. Валерий⁴⁴⁸. У народа тогда спросили, кому следует вести эту войну. Консул Красс, великий

⁴⁴¹ Об этом же эпизоде с некоторыми отличиями рассказывает и Тит Ливий (XXXVII. 1).

⁴⁴² Имеются в виду первая (264—241 г. до н. э.) и вторая (218—201 г. до н. э.) Пунические войны.

⁴⁴³ Пирр, царь Эпира, потомок Александра Великого, вел войну с Римом в 280—275 г. до н. э. и нанес римлянам ряд тяжелых поражений, понеся, правда, при этом большие потери ("пиррова победа").

⁴⁴⁴ Война с Филиппом — II Македонская война (200—197 г. до н. э.), которая велась против македонского царя Филиппа V, завершилась его разгромом при Киноскефалах и провозглашением свободы Греции.

⁴⁴⁵ Ахейская война — война против восставшего Ахейского союза (147—146 г. до н. э.), завершившаяся разрушением Коринфа римскими войсками.

⁴⁴⁶ 149—146 г. до н. э. Завершилась разрушением Карфагена.

⁴⁴⁷ П. Корнелий Сципион Эмилиан Африканский Младший, сын Эмилия Павла, победителя македонского царя Персея, усыновленный Сципионами, был избран консулом на 147 г. до н. э., хотя и не достиг еще положенного для консулата возраста, но уже отличился в боях под Карфагеном и с его именем связывали надежду на победу. Инициатива избрания Сципиона Эмилиана принадлежала народному собранию и встретила сопротивление со стороны Сената.

⁴⁴⁸ Консулы 131 г. до н. э. — П. Лициний Красс Мутиан и Л. Валерий Флакк. Первый из них был известным знатоком права, другом и соратником Тиберия Гракха; погиб в борьбе с Аристиком.

понтифик⁴⁴⁹, наложил штраф на своего коллегу Флакка, фламينا Марса⁴⁵⁰, будто бы за то, что тот пропустил жертвоприношения. Народ римский постановил вернуть этот штраф, однако потребовал, чтобы фламин повиновался понтифику⁴⁵¹. Но даже и тогда римский народ не поручил вести войну частному лицу, хотя был Африканский, справивший годом ранее триумф над Нуманцией⁴⁵²: он, намного превосходя всех воинской славой и доблестью, получил голоса всего лишь двух триб. Таким вот образом народ предпочел поручить ведение войны консулу Крассу, а не частному лицу — Африканскому! Предложение об империи Гн. Помпею — человеку выдающихся достоинств и самому выдающемуся принцепсу — внесли сеявшие смуту народные трибуны⁴⁵³. Да и Серторианская война была поручена сенатом частному лицу потому, что консулы от нее отказались⁴⁵⁴.

⁴⁴⁹ Великий понтифик (*pontifex maximus*) — председатель коллегии понтификов, жрецов, надзиравших за всем религиозным бытом Рима; "первосвященник" римской религии. Согласно древним обычаям, великий понтифик не мог занимать светские должности и покидать территорию Италии. П. Лициний Красс, отправившийся на войну с Аристоником, впервые нарушил второй из этих запретов.

⁴⁵⁰ Фламины — жреческая коллегия в Риме, состоявшая из пятнадцати человек и, по преданию, учрежденная вторым римским царем, Нумой Помпилием. Должность фламينا Марса относилась к разряду "старших фламинов" (избираемых из патрицианских родов). Старшим фламинам было запрещено занимать какие-либо должности.

⁴⁵¹ Прецеденты подобных решений уже были в истории Рима: так, в 189 г. до н. э. фламину Квирина Кв. Фабию Пиктору было приказано великим понтификом остаться в Риме, а не ехать в провинцию Сардинию; их спор закончился решением народа, что фламину следует слушаться понтифика (см.: Ливий. XXXVII. 51).

⁴⁵² Триумф над взятым им городом Нуманция Сципион Эмилиан справил в 132 г. до н. э., но сам город был взят за год до этого, в 133 г.

⁴⁵³ Экстраординарный империй был предоставлен Гн. Помпею для завершения войны с Митридатом. Ссылаясь на инициативу народных трибунов, Цицерон лукавит: сам он тоже выступал в поддержку предоставления империя Помпею. См. его речь "О предоставлении империя Гн. Помпею" (О законе Манилия).

⁴⁵⁴ Этими консулами были ничем не замечательные Децим Юний Брут и Мамерк Эмилий Лепид Ливиан. Что касается Помпея, то он в это время не занимал официально никакой должности, но командовал вой-

Л. Филипп⁴⁵⁵ тогда сказал, что сенат посылает его туда вместо консулов, а не в качестве проконсула⁴⁵⁶.

(19) Итак, что это за комиции? И почему Л. Цезарь⁴⁵⁷, гражданин наиболее решительный и влиятельный, занимается соисканием должности в сенате⁴⁵⁸? Он предлагает дать империй честнейшему и славнейшему мужу, однако частному лицу⁴⁵⁹. Этим он возложил на нас самую тяжкую ответственность. Если бы я согласился с этим предложением, то тем самым перенес бы соискание должностей в курию; если же я выскажусь против, то дело будет выглядеть так, будто я, выступая на комициях, отнимаю почетную должность у человека, мне в высшей степени дружественного. Поэтому, если угодно перенести комиции в сенат, давайте будем здесь соперничать, добиваясь почетных должностей! Тогда пусть нам будут розданы таблички для голо-

ском, при помощи которого только что подавил мятеж М. Эмилия Лепада, отца триумвира.

⁴⁵⁵ Л. Марций Филипп, консул 91 г. до н. э., цензор 86 г. В гражданской войне — сторонник Суллы. Был известен своим красноречием, знакомством с греческой литературой и остроумием.

⁴⁵⁶ Эту фразу Л. Марция Филиппа Цицерон цитирует и в речи "О предоставлении империя Гн. Помпею" (XXI.62). См. также: Плутарх. Помпей. 17 (несколько иная редакция этой остроты).

⁴⁵⁷ Л. Юлий Цезарь — консул 64 г. до н. э., дядя Антония по матери, твердый сторонник Цицерона при подавлении заговора Катилины. После смерти Цезаря выступал против Антония, за что Цицерон неоднократно хвалит его в своих письмах. Был включен в проскрипционные списки, но его сестра, мать Антония, испросила для него прощение.

⁴⁵⁸ Соискание должностей проводилось обычно в народных собраниях, причем важным моментом было привлечение на свою сторону голосов избирателей (законные методы этого ярко и подробно описывает Кв. Цицерон в "Наставлении по соисканию", написанном им в 64 г. для брата). Цицерон иронизирует: если уж Л. Цезарь стремится, чтобы сенат принял его предложение, пусть он ведет себя по отношению к сенаторам так, как ведут себя кандидаты на должности, завоевывая голоса избирателей.

⁴⁵⁹ Л. Цезарь предлагал поручить ведение войны с Долабеллой П. Сервилию Исаврику, коллеге Цезаря по консульству в 48 г. до н. э. Сервилий подражал в образе жизни Катону Младшему. После смерти Цезаря был одним из лидеров сенатской партии, хотя и склонялся к компромиссу с Антонием.

сования так, как они раздаются народу. Чего ты, Цезарь, добиваешься? Того, чтобы достойнейший муж, если тебя не поддержат, оказался бы в глазах всех отвергнутым? Или того, чтобы каждый из нас почувствовал себя ущемленным, если мы, оказываясь равными в смысле заслуг, будем считаться не заслуживающими равных почестей?

(20) Однако — я слышу этот упрек — экстраординарный империй был предоставлен юноше Г. Цезарю по моему предложению⁴⁶⁰, но ведь он оказал мне огромной важности поддержку! Когда я говорю "мне", то я имею в виду сенат и римский народ. Государство получило от него неожиданную и столь великую поддержку⁴⁶¹, что без нее не смогло бы найти спасение. Мог ли я не предоставить ему экстраординарного империя? Выбор состоял в том, чтобы или отобрать у него войско, или предоставить ему империй. Какие могут быть разумные основания, или вообще как может создаться положение, чтобы войско имело командующего, не обладающего империем? Итак, то, что не отнято у человека, не должно рассматриваться как ему предоставленное. Если бы вы, отцы сенаторы, тогда не предоставили Г. Цезарю империя, то тем самым вы бы его у него отобрали. Но ветераны, которые взяли в руки оружие для защиты государства, увлеченные его авторитетом, командованием, именем, хотели, чтобы ими командовал именно он: Марсов и четвертый легион подчинились авторитету сената и достоинству государства при условии того, что их императором и предводителем будет Г. Цезарь.

Империй Г. Цезарю был предоставлен самой обстановкой, фасции же были даны ему сенатом. Но досужему человеку, ничего не совершившему и являющемуся частным лицом — прошу тебя признать это Л. Цезарь (ибо я имею сейчас дело с опытной-

⁴⁶⁰ Октавиану ("юному Г. Цезарю") по предложению Цицерона в начале января 43 г. до н. э. было предоставлено место в сенате в ранге претория, право добиваться любых магистратур, не дожидаясь законного возраста, и пропретора, которая давала право на военное командование. Таким образом, он получил права, связанные с полномочиями одной из высших магистратских должностей, на деле не пройдя через нее.

⁴⁶¹ Имеется в виду передача Октавианом в распоряжение республики и Сената на вербованной им на свои средства армии.

шим в государственных делах человеком) — были ли случаи, чтобы такому человеку сенат предоставлял империй?

IX. Вот что я хотел сказать по этому поводу, чтобы не показалось, будто я встал поперек пути человеку, мне в высшей степени дружественному и оказавшему мне величайшие услуги. Хотя, в общем, не может быть и речи о "вставании поперек пути" человеку, который не только не добивается этой должности, но, скорее, даже уклоняется от нее.

(21) Предложение, состоящее в том, чтобы консулы кинули жребий, кому из них должна выпасть Азия и Сирия для преследования Долабеллы, противоречит достоинству консулов и серьезности момента. Я далее объясню, почему это не принесет пользы государству. Но прежде обратим внимание на то, какой позор это навлечет на консулов. В то время, когда десигнированный консул⁴⁶² оказался осажденным, когда от его спасения зависит спасение государства, когда от римского народа отреклись эти преступные и готовящие гибель государству граждане, когда нам предстоит вести такую войну, в которой мы будем сражаться за достоинство, свободу, жизнь (а если кто окажется во власти Антония, тому предстоит подвергнуться мучениям и пыткам), — и в такое время должно быть предложено прекраснейшим и храбрейшим консулам вступить в состязание между собой? И будет идти речь об Азии и Сирии? Чтобы возник повод думать, будто мы или не доверяем им, или только тем и занимаемся, что сеем раздор?

(22) Во внесенном предложении стоит: "Чтобы после освобождения Брута..." Этого только не доставало — бросить его на произвол судьбы, оставленным и преданным! Я вообще считаю само упоминание о провинциях совершенно неприемлемым для настоящего момента! Хотя ты, Г. Панса, стремишься всем сердцем к тому, чтобы освободить храбрейшего и наиславнейшего мужа, сложившиеся обстоятельства принуждают тебя самым неотступным образом преследовать Долабеллу и некоторую часть твоих помыслов и забот посвятить Азии и Сирии. Я хотел бы, ес-

⁴⁶² Десигнированными (избранными) назывались в Риме магистраты, избранные на следующий год, но еще не вступившие в должность. Децим Брут и Л. Мунатий Планк должны были, по решению Цезаря, сменить в 42 г. до н. э. консулов 43 г., Г. Пансу и А. Гирция.

ли бы это было возможным, чтобы ты имел несколько душ и все их сосредоточил на помыслах о Мутине. Но поскольку это невозможно, мы хотим, чтобы ту часть своей души, которая является наилучшей и предпочтительнейшей, ты сосредоточил только на том, что связано с Брутом. (23) Я знаю, что ты так и поступаешь и об этом более всего думаешь. Но никто не может не только что исполнять, но даже и обдумывать два дела одновременно, да при том еще столь ответственных. Поэтому наш долг состоит в том, чтобы направлять и поощрять твоё рвение, заслуживающее величайшей похвалы, не отвлекая его на другие частные заботы.

Х. Добавь к этому разговоры людей, добавь возникающие подозрения, добавь раздоры! Поступай подобно мне, которого ты всегда хвалил — мне, оставившему провинцию, благоустроенную и упорядоченную сенатом, для того, чтобы погасить пожар в отечестве⁴⁶³, оставляя в стороне все другие помыслы и интересы. Ты не найдешь никого другого, кроме меня, с которым ты, связанный со мной самой тесной дружбой, мог бы посоветоваться и встретить участие к твоим делам, кто поверил бы, что провинция тебе назначена против твоей воли. Ты должен, прошу тебя, положить конец этим слухам в соответствии с твоим редким умом, и сделать так, чтобы не возникло подозрения, будто ты желаешь того, о чем в действительности заботы не проявляешь. (24) Ты тем более должен к этому стремиться, что на твоего коллегу⁴⁶⁴, мужа славнейшего, подобные подозрения пасть не могут. Он обо всем этом ничего не знает, даже не подозревает — он ведет военные действия, стоит в боевом строю, сражается не на жизнь, а на смерть. Он скорее раньше услышит, что ему назначена провинция, чем у него возникнет подозрение, будто наступило время для решения этого вопроса.

Опасаясь я и того, как бы наше войско, вставшее на защиту государства, не по обязательному набору, но по добровольному устремлению, не проявило бы колебаний, сочтя, что мы заботимся не о предстоящей войне, а о чем-то ином. Будет вполне естест-

⁴⁶³ Будучи консулом, Цицерон сперва обменял доставшуюся ему выгодную Македонию на Цизальпинскую Галлию, доставшуюся его коллеге, а затем отказался и от нее в пользу Кв. Метелла Целера.

⁴⁶⁴ Коллега Пансы — Авл Гирций, видный цезарианец, друг Цицерона. Гирций дописал "Записки о Галльской войне" Цезаря (8-я книга).

венным, если консулы проявят заботу о предоставлении им провинций, как это часто случалось со многими славнейшими мужами: но прежде всего верните нам Брута, светоч и украшение государства, о спасении которого нам надлежит заботиться, как о том изваянии, упавшем с неба, которое находится под охраной стражей Весты⁴⁶⁵. От спасения его зависит спасение нас самих. Тогда, если это произойдет, мы превознесем вас до небес на своих плечах и назначим вам провинции в высшей степени достойные вас. Итак, стоит заняться делом, которое нам предстоит. А состоит оно в том, будем ли мы жить свободными, или же нам выпадет в удел смерть, которую следует предпочесть рабству.

(25) Но что произойдет, если решение о необходимости преследования Долабеллы замедлит общий ход событий? Когда прибудет консул? Или же мы станем ожидать того момента, когда не останется и следа от общин и городов Азии? "Ну, они отправят кого-нибудь из консуляров⁴⁶⁶". Весьма охотно я бы это одобрил — я, который несколько ранее высказался против предоставления экстраординарного империя частному, хоть и пользующемуся громкой славой лицу! "Ну, они отправят достойного человека." Но кто является более достойным, чем П. Сервилий? Такого нет в нашем государстве. И если я отвергал возможность предоставления этой должности кому-либо даже тогда, когда это предложение исходило от сената, могу ли я теперь поддержать предложение, исходящее от одного лица? (26) Нет, отцы сенаторы, нам необходим человек, готовый выполнить эту задачу и не связанный никакими внешними обстоятельствами — человек, который имеет империй, полученный по закону, который обладает при этом авторитетом, громким именем, войском — человек, испытанный на деле в своем стремлении защитить свободу государства.

XI. Так кто же этот человек? М. Брут или Г. Кассий, или оба вместе. Я просто внес бы предложение, как это всегда делалось:

⁴⁶⁵ Имеется в виду Палладий — изображение Афины Паллады, согласно традиции, упавшее с неба на то место, где была возведена Троя, и затем унесенное с собой Энеем во время бегства из горящего города. Палладий считался залогом величия и власти Рима. См.: Овидий. Фасты. VI.419 слл.

⁴⁶⁶ Консуляры — члены сената, бывшие консулы.

"Консулы, один из них, или оба вместе", — если бы мы не были связаны делами Брута в Греции⁴⁶⁷ и не считали бы необходимым скорее опереться на его поддержку здесь, в Италии, чем отправлять его в Азию — и не потому, чтобы после этого сражения иметь резерв, но для того, чтобы в ходе самого сражения мы могли рассчитывать на поддержку из-за моря. Кроме того, отцы сенаторы, М. Брута сдерживает ныне Г. Антоний⁴⁶⁸, под властью которого находится Аполлония, большой и важный город. Во власти его, как я полагаю, находится и Беллида, и Амантия⁴⁶⁹, он угрожает Эпиру, теснит Орик⁴⁷⁰, под его командованием некоторое количество когорт, есть и конница. Если мы вытребуем сюда Брута для ведения другой войны, мы наверняка потеряем Грецию. Следует позаботиться и о Брундизии и о том побережье Италии⁴⁷¹. Хотя, по правде говоря, я удивляюсь тому, что Антоний так медлит: он имеет обыкновение быстро "надевать перчатки"⁴⁷² и не сможет долго выдержать страх перед осадой.

Если Брут закончит эту войну и решит, что он скорее принесет пользу государству, если станет преследовать Долабеллу, чем

⁴⁶⁷ В начале марта 43 г. до н. э. по предложению Г. Пансы, поддержанному Цицероном, империй Брута был распространен на Македонию, Иллирию и Грецию с правом распоряжаться всеми ресурсами этих территорий и войсками так, как он сочтет полезным для блага отечества.

⁴⁶⁸ Гай Антоний — брат триумвира, бывший легатом Цезаря в 49 г. до н. э. М. Антоний поручил ему взять под управление Македонию, но Брут его опередил. Впоследствии его войска перешли на сторону Брута, сам он был взят в плен и после получения известия о гибели Децима Брута и Цицерона казнен.

⁴⁶⁹ Даже если признать законность притязаний Г. Антония на управление Македонией, эти города не входили в его провинцию.

⁴⁷⁰ Орик — значительный и хорошо укрепленный город.

⁴⁷¹ "То побережье Италии" — ее восточное побережье, противоположное Риму и близкое к Греции. В Брундизии заканчивалась Аппиева дорога, начинавшаяся в Риме, и отсюда обычно совершали переправу в Грецию.

⁴⁷² "Надевает перчатки", отправляясь в путешествие, т. е. попросту бежит из осажденного города. Возможно, здесь перчатки упомянуты, чтобы подчеркнуть осторожность Антония, граничащую с трусостью, или даже его изнеженность.

когда будет оставаться в Греции, он станет это делать на свой страх и риск, как он это делал прежде.

Он не станет ожидать решения сената в столь многочисленных пожарищах, которые необходимо как можно быстрее гасить — (27) ибо и Брут и Кассий уже показали, что во многих ситуациях сами себе являются сенатом. В столь великой сумятице и расстройстве всех дел необходимо руководствоваться скорее велением момента, чем традиционными установлениями. Ведь и ныне не в первый раз Брут и Кассий спасение и свободу государства считают самым священным законом и самой наилучшей традицией⁴⁷³. Даже если бы предметом дебатов не была необходимость преследования Долабеллы, я все равно считал бы решение принятым, поскольку эти выдающиеся мужи отличаются добродетелями, авторитетом, знатным происхождением: о войске одного из них нам уже известно, второй, по слухам, также им обладает.

XII. Стал ли ожидать Брут наших решений, зная наши истинные настроения? Ведь он не отправился на Крит, в свою провинцию, а поспешил в чужую, в Македонию⁴⁷⁴. Он рассматривал все территории, которые вы хотели закрепить за собой, как свое поле деятельности. Он набрал новые легионы, принял под свое командование старые, перетянул конницу Долабеллы на свою сторону и по своей инициативе объявил Долабеллу, еще не успевшего запятнать себя столь великим злодеянием, врагом государства.

Если бы дело обстояло иначе, то на каком основании он стал бы отнимать конницу у консула? В самом деле? (28) А Гай Кассий, отличающийся таким же величием души и разума, разве не для того отправился из Италии, чтобы помешать Долабелле овладеть Сирией? На основании какого закона, по какому праву? А

⁴⁷³ Эти слова Цицерона намекают на организацию Брутом и Кассием заговора против Цезаря.

⁴⁷⁴ После смерти Цезаря произошло перераспределение провинций. При этом Бруту вместо предлагавшейся ему первоначально Македонии достался Крит, а Македонию получил М. Антоний. Но в начале июня Антоний провел через народное собрание закон об обмене провинций, по которому ему доставалась Цизальпинская Галлия, управляемая Децимом Брутом. Признавая первую из этих замен, Цицерон не признает вторую, поэтому Македония остается для Брута чужой провинцией.

по тому священному праву, которое исходит от самого Юпитера, суть которого в том, что все, направленное на спасение государства, должно считаться законным и справедливым. Этот закон является ничем иным, как высшей справедливостью; продиктованный могуществом богов, он повелевает совершать достойные и честные поступки и запрещает действия противоположного характера. Именно этим законом руководился Г. Кассий, когда отправился в Сирию, в провинцию, ему не принадлежащую (если бы люди руководствовались уже записанными законами; но поскольку эти законы отменены, он счел эту провинцию своей по естественному праву).

(29) Чтобы все эти действия на основании нашего авторитета были признаны законными, я предлагаю принять следующее постановление: "Поскольку П. Долабелла, а также те, кто были его сообщниками, друзьями и помощниками в совершении жесточайшего и отвратительнейшего преступления, объявлены сенатом врагами римского народа, и поскольку сенат постановил начать военные действия против Долабеллы; а также для того, чтобы он, осквернивший все божественные и человеческие законы новым и ничем не искупимым злодейством, запятнавший себя бесчестными преступлениями против отечества, понес должное наказание, определяемое богами и людьми, (30) сенат постановляет:

проконсулу Г. Кассию надлежит управлять провинцией Сирия, как магистрату, получившему эту провинцию в управление на основании полноправных полномочий;

ему надлежит принять под свое командование войска, находящиеся под началом проконсула Кв. Марция Криспа, проконсула Л. Стация Мурка, легата А. Алиена⁴⁷⁵, а упомянутые лица должны передать ему эти войска. С этими войсками, а также дру-

⁴⁷⁵ Кв. Марций Крисп — друг Цицерона, в 43 г. до н. э. — проконсул Вифинии. Л. Стаций Мурк — проконсул Сирии; в гражданских войнах сражался на стороне Цезаря, но после его убийства подчинился власти Кассия и получил от него командование флотом; он одержал ряд побед на море, потом участвовал в битве при Филиппах, после поражения республиканцев с флотом из 80 кораблей бежал к Сексту Помпею и был убит по его приказу. Авл Аллиен был легатом Долабеллы и вел ему легион из Египта, который, однако, передал Кассию.

гими, которые он соберет под свое командование, Г. Кассий должен начать военные действия против Долабеллы на суше и на море;

для ведения этой войны он получает все права и полномочия наместника провинций Сирия, Азия, Вифиния и Понт, с тем, чтобы там, где он сочтет это необходимым, мобилизовать корабли и экипажи и взыскать средства, необходимые для ведения военных действий;

во всех провинциях, куда прибудет проконсул Г. Кассий в связи с проводимыми им военными операциями, проконсульский империй Г. Кассия будет высшим по отношению к империи того, кто в этот момент окажется наместником данной провинции — той, куда прибудет Г. Кассий;

(31) если царь Дейотар и сын царя Дейотара⁴⁷⁶ окажут поддержку проконсулу Г. Кассию, предоставляя ему войска и средства для ведения военных действий — так же, как они неоднократно делали это ранее во многих войнах, укрепляя могущество римского народа — то тем самым они окажут услугу сенату и римскому народу;

если остальные цари, тетрархи и династы⁴⁷⁷ будут действовать таким же образом, сенат и народ римский достойным образом оценят и не забудут оказанную ему услугу;

консулы Г. Панса и А. Гирций, оба в отдельности, после упорядочения дел в государстве, пусть доложат этой корпорации — если сочтут это необходимым — о состоянии консульских и преторских провинций. Пока же этими провинциями управляют те наместники, которые там находятся, до тех пор, пока сенат не назначит преемника каждому из них своим решением."

ХIII. (32) Этим решением сената вы еще более подогреете патриотический пыл Г. Кассия и добавите силы его оружию. Вы хорошо знаете его характер и войско, во главе которого он стоит. Характер же его таков, каким он выступает перед вашими глазами...⁴⁷⁸, войско же, известия о котором до вас доходят, состоит из

⁴⁷⁶ Дейотар и его одноименный сын были царями Галатии. Этот титул Дейотар-отец получил за помощь римлянам в войне с Митридатом.

⁴⁷⁷ Словом "династ" называли мелких независимых властителей.

⁴⁷⁸ В рукописи здесь лакуна, как предположил видный текстолог прошлого века Мадвиг.

храбрых, решительных мужей, которые, пока был жив Требоний, никогда бы не допустили, чтобы Долабелла со своей бандой проник в Сирию. Аллиен, мой друг и близкий мне человек, после гибели Требония ни в коем случае не допустит, чтобы его называли легатом Долабеллы. Кв. Цецилий Басс⁴⁷⁹, хотя и является частным лицом, но мужественный и прекраснейший человек, имеет под своим командованием сильное и победоносное войско. (33) У царя Дейотара и у его сына есть большая и по нашему образцу обученная армия. На его сына мы можем возлагать величайшие надежды, он в высшей степени одарен и обладает величайшими добродетелями. А что сказать мне об отце? Свое благоволение по отношению к римскому народу он доказывает едва ли не с момента своего рождения⁴⁸⁰. Он не только выступал в качестве нашего союзника в войнах, которые вели наши полководцы, но сам лично командовал своими войсками. С какой похвалой, с каким уважением и почетом отзывались об этом муже Сулла, Мурена, Сервилий, Лукулл⁴⁸¹! (34) А что мне остается добавить о Помпее?

⁴⁷⁹ Кв. Цецилий Басс был сторонником Помпея. После битвы при Фарсале бежал в Тир и собрал остатки помпеянских войск. Он переманил на свою сторону часть войск Цезаря, искал помощи у арабов и парфян. По прибытии в Сирию Кассия войска Басса перешли на его сторону, судьба самого Басса неизвестна.

⁴⁸⁰ В 43 г. до н. э. Дейотар был уже очень стар. Свою власть в качестве одного из тетрархов Галатии он получил еще от Суллы более чем за сорок лет до описываемых событий. Затем он оказал поддержку римлянам во второй (83—81 гг.) и третьей (74—63 гг.) войнах с Митридатом, в борьбе с парфянами после поражения Красса при Каррах (51—50 гг.) В гражданской войне сражался на стороне Помпея, но был прощен Цезарем. Впоследствии его обвинили в покушении на жизнь Цезаря, но дело было прекращено. В гражданских войнах после смерти Цезаря сперва поддерживал Брута и Кассия, а после битвы при Филиппах — триумвиров. Умер в 40 г. до н. э.

⁴⁸¹ Л. Корнелий Сулла командовал римскими войсками на Востоке во время Первой Митридатовой войны (88—85 гг.) Мурена — имеется в виду или Л. Лициний Мурена, оставленный Суллой управлять Азией, возобновивший войну с Митридатом и побежденный им (так называемая Вторая Митридатова война, 83—81 гг.), или его одноименный сын, участвовавший в Третьей Митридатовой войне (74—63 гг.) Л. Лициний Лукулл, главнокомандующий в войне с Митридатом в 74—66 гг.

Помпее, который считал Дейотара единственным истинным другом во всем мире, искренне преданным человеком, единственным верным и надежным союзником римского народа! Когда я и Марк Бибул⁴⁸² были наместниками в близких и пограничных провинциях, мы получали помощь от этого царя и пехотой, и конницей. После этого началась эта ожесточеннейшая и несчастнейшая гражданская война; что должен был бы сделать в этих условиях Дейотар, что вообще надо было делать — об этом нет нужды говорить, особенно потому, что исход был совсем не тот, на который рассчитывал Дейотар⁴⁸³. Если во время этой войны им и совершались ошибки, то он совершал их вместе с сенатом; если же им принимались правильные решения, то даже потерпев поражение, он не заслуживает осуждения.

К этим контингентам войск должны будут присоединиться другие цари, последуют новые наборы войск. (35) Не будет недостатка и в кораблях — столь высоко чтят тирийцы Кассия, столь много значит имя Кассия в Сирии и Финикии⁴⁸⁴!

XIV. Отцы сенаторы, государство имеет в лице Г. Кассия готового полководца, которого можно послать против Долабеллы, и не просто готового, но испытанного и храброго. Он совершил великие подвиги еще до прибытия туда М. Бибула, весьма уважаемого мужа, нанеся поражение известнейшим полководцам парфян, разбив их огромные полчища; он спас Сирию от мощного натиска парфян. Я не буду задерживать ваше внимание, воздавая ему великие похвалы за единственный в своем роде подвиг — напоминание о нем далеко не всем будет по нраву. Сохраним

П. Сервилий Ватия командовал в войне с исаврийцами в Азии, за что и получил почетное прозвище Исаврик.

⁴⁸² М. Кальпурний Бибул, противник Цезаря и его коллега по консульству в 59 г. до н. э. Был проконсулом Сирии (52 г. до н. э.), где столкнулся с парфянской проблемой, но оказался бездарным военачальником и предпочитал отсиживаться за стенами крепостей. Цицерон в это же время был проконсулом в Киликии.

⁴⁸³ Дейотар поддержал в гражданской войне Помпея.

⁴⁸⁴ Г. Кассий участвовал в парфянском походе Красса, после его гибели в битве при Каррах спас остатки армии и организовал оборону провинции Сирия, а в 51 г. нанес парфянам значительное поражение близ Антиохии. Отсюда — известность его имени в Сирии и Финикии.

же его скорее для истории, не тратя слов, чтобы засвидетельствовать его сейчас⁴⁸⁵.

(36) Я обратил внимание, отцы сенаторы, и лично услышал сетования на то, что я слишком приукрашиваю заслуги Брута, слишком превозношу Кассия, что я даже хочу доставить Кассию своим предложением положение господина и принцепса в государстве. Кого же я приукрашиваю? Разве не тех, кто сами являются украшением государства? Разве я не превозносил постоянно заслуги Д. Брута во всех вносимых мною предложениях? Станете ли вы порицать меня за это? Или же надлежит воздавать хвалы Антониям, опозорившим не только свой род, но и само имя римлянина? Или же мне надо хвалить Цензорина, врага во время войны, головореза в мирное время? Есть ли необходимость в том, чтобы перечислять другое отребье из этой же банды? Нет, я совершенно далек от того, чтобы хвалить этих врагов спокойствия, согласия, законов, справедливости: я ненавижу их настолько сильно, насколько я люблю свое отечество.

(37) "Смотри, — говорят иные, — как бы ты не обидел ветеранов..." Эти слова я слышу чаще всего. Конечно, я должен уважать ветеранов — пока они сохраняют здравый смысл, опасаться их я не должен. Тех ветеранов, которые взяли в руки оружие для защиты государства, и встали под знамена Г. Цезаря, выступившего гарантом привилегий, данных его отцом⁴⁸⁶, которые сегодня защищают с опасностью для жизни дело государства — этих ветеранов я должен не только уважать, но и выступать за приумножение их привилегий. Тех воинов, которые сохраняют спокойствие, как я полагаю, следует прославлять и воздавать им величайшую похвалу. Соратников же Антония, которые, промотав деньги, розданные им Цезарем, осадили десигнированного консула, которые грозятся уничтожить этот город огнем и железом, которые переметнулись на сторону Саксы и Кафона, вроденных преступников и грабителей, — кто же станет их уважать? Следовательно, среди ветеранов есть честные люди, которых следует хвалить, нейтральные, которых мы должны сохранить

⁴⁸⁵ "Единственный в своем роде подвиг" Кассия — участие в убийстве Цезаря.

⁴⁸⁶ Октавиан взял на себя выполнение завещания Г. Цезаря, в том числе и выплату вознаграждений ветеранам.

верными государству, и бесчестные негодяи, против бесчинств которых мы взяли за оружие.

XV. (38) Итак, кого из ветеранов мы опасаемся обидеть? Тех, кто стремится освободить осажденного Брута? Разве те, кто стремятся всем сердцем к тому, чтобы освободить Брута, могут возненавидеть имя Г. Кассия? Или тех, кто не хочет примкнуть к одной из двух враждующих сторон? Я не опасуюсь возможности того, что кто-нибудь из этих людей, для которых столь дорог личный покой, окажется кому-то не по нраву. Что касается третьей группы, то они должны считаться не воинами-ветеранами, но заклятыми врагами государства, и их я хотел бы наказать самым суровым образом.

И более того, отцы сенаторы, до какой поры мы будем выносить свои решения, оглядываясь на мнение ветеранов? Неужели их столь великое высокомерие, столь наглая заносчивость должны стать причиной, чтобы мы даже полководцев выбирали, основываясь на их суждении? (39) Я же (ибо хочу открыто высказать, отцы сенаторы, все, что я думаю) полагаю, что нам следует обращать внимание не столько на ветеранов, сколько на настроения новобранцев, составляющих цвет Италии, на дух новых легионов, проявляющих наибольшую готовность выступить для освобождения отечества, на то, какого мнения вся Италия вообще о степени вашей решимости. Ничто вечно не расцветает, одна эпоха сменяется другой. Длительное время славились и блистали могуществом легионы Цезаря; теперь настало время для легионов Пансы, легионов Гирция, легионов сына Цезаря, легионов Планка⁴⁸⁷. Они многочисленнее, воины в них моложе и, естественно, пользуются большим уважением. Ведь они ведут войну, цели которой одобряет весь мир. Поэтому им обещаны награды — те же их уже получили. Пусть последние пользуются ими и пусть те получают обещанное — ибо это сочтут в высшей степени справедливым, как я надеюсь, бессмертные боги.

⁴⁸⁷ Л. Мунатий Планк — легат Цезаря и его доверенное лицо. Во время Мутинской войны поддерживал сенат, но впоследствии перешел на сторону Антония, был консулом в 42 г. до н. э. (вместе с М. Эмилием Лепидом), участвовал в Перузинской войне (41—40 гг.), управлял Сирией. Перед битвой при Акции перешел на сторону Октавиана. Именно он предложил присвоить Октавиану почетное имя Август (27 г. до н. э.)

(40) Поскольку дело обстоит именно таким образом, отцы сенаторы, я полагаю, что решение, предложенное мною, должно быть вами одобрено и принято.

Надпись из Рососа

Пер. В. Г. Боруховича, комм. В. Г. Боруховича и В. Н. Парфенова

История Рима конца Республики в освещении античных историков — это история больших событий и больших людей. Но в ней играли заметную роль и "маленькие люди", тысячи и десятки тысяч рядовых легионеров и моряков, которые порой достаточно громко заявляли о себе. В борьбу принцепсов за власть вмешивались легионы, беря на себя в ряде случаев ответственность за исход событий. Но об отдельных легионерах, центурионах или навархах мы знаем очень мало, и только редкие надписи могут служить источником информации, подчас очень скупой. Тем более тщательно обращается исследователь с этим материалом, стремясь извлечь из него максимум возможного.

Именно такими качествами обладает опубликованная П. Русселем в журнале "Сирия" надпись на греческом языке, которую он озаглавил "Сириец на службе у Рима и Октавия"⁴⁸⁸. Надпись была обнаружена на некрополе древнего города Рососа, расположенного на берегу залива, примыкающего к горному проходу Исса (граница Сирии и Киликии). Название города встречается в источниках крайне редко: это был небольшой портовый город эллинистического Востока, население которого традиционно занималось мореходством и морской торговлей. Плита с надписью была использована как строительный материал для надгробного сооружения. Небольшая по величине (высотой в 1,39 м, шириной в 0,58), она содержит убогий греческий

⁴⁸⁸ Roussel P. Un syrien au service de Rome et d'Octave // Syria, 1934. Т. XV. Р. 33—74. Вторично надпись с небольшими исправлениями и дополнениями была издана Вишером: F. de Visscher. Le statut juridique des nouveaux citoyens romains et l'inscription de Rhosos // L'Antiquite classique. 1944. Т. XIII. Р. 11—35, с обширной библиографией. Настоящий перевод выполнен по этому изданию. Первый русский перевод Рососской надписи был сделан Н. А. Машкиным: Машкин Н. А. Из истории римского гражданства // Изв. АН СССР. Сер. ист. и филос. 1945. Т. II. № 5. С. 359—372.

текст, существенно поврежденный. Руссель вынужден отметить, что ряд лакун не поддается надежному восстановлению, причем в таких местах, где текст особенно важен.

Надпись содержит письма триумвира Октавиана к гражданам города Рососа, где речь идет о привилегиях, дарованных им Селевку, сыну Теодота, наварху, гражданину указанного города. Во времена, к которым относится надпись, этот термин обозначал капитана крупного военного корабля или командира эскадры. Заслуги этого наварха были настолько велики, что Октавиан ради него, как это видно из четвертого письма, обещает ряд благодеяний всему городу Рососу.

"Жанр" надписи — письмо властителя, обращенное к целому городу — характерен для эллинистического Востока. До нас дошли в виде надписей письма эллинистических царей, в том числе и обращенные к различным городам и общинам. В документации царской канцелярии государства Селевкидов одним из трех важнейших типов документов было "письмо"⁴⁸⁹. Таким образом, форма обращения Октавиана к жителям Рососа восходит к политическим реалиям государства Селевкидов (возможно, писцы Октавиана, изготовлявшие и переводившие с латинского языка документы, вошедшие в состав писем, происходили из Сирии).

Видимо, принципы организации делопроизводства были заимствованы Антонием, а затем и Октавианом на Востоке с его многовековыми бюрократическими традициями. Известно, что позднее Август предлагал Горацию должность, говоря по современному, "начальника отдела писем" (*officium epistolarum*) (*Suet. Vita Hor. 3*).

Выходцы из портовых городов эллинистического Востока встречаются довольно часто на службе у римских полководцев. Еще Юлий Цезарь во время Александрийской войны получал подкрепления из этих районов ("В связи с начавшейся Александрийской войной Цезарь призвал флот с Родоса, из Сирии и Киликии", — так начинается рассказ о событиях этой войны — *Bell. Alex. I.1*). Поставляя корабли воюющим сторонам во время гражданских войн, города Востока отправляли вместе с ними и экипажи

⁴⁸⁹ Бикерман Э. Государство Селевкидов. М., 1985. С. 177 слл.

во главе с опытными капитанами. Руссель в цитированной публикации приводит имя некоего Малхия, происходившего из Сирии (по-видимому, вольноотпущенника), служившего капитаном корабля во флоте Октавиана, которому за заслуги последний даровал права римского гражданина. Мы видим, что предоставление жителю Рососа Селевку римского гражданства по инициативе Октавиана (а также других привилегий) было обычной формой поощрения. Обращаясь к архонтам, совету и народу Рососа, Октавиан проявляет необыкновенную почтительность, называя город "священным", "неприкосновенным", "автономным". Возможно, однако, что такие эпитеты восходят к традициям самого жанра "письма", принятым в канцелярии Селевкидов.

Решение о награждении Селевка было принято триумвирам на основании закона консулов 42 г. до н. э. Л. Мунатия Планка и М. Эмилия Лепида. По-видимому, этот закон предоставлял триумвирам право даровать римское гражданство за особые заслуги, в том числе (и, вероятно, в первую очередь) лицам, оказавшим помощь триумвирам в их войне против убийц Цезаря.

Надпись из Рососа представляет собой копию четырех документов, первый из которых служит своеобразным "сопроводительным письмом" (*lettre d'envoi*), как называет его Руссель. К нему прилагалось второе письмо, бывшее извлечением из большого документа, вырезанного на стеле, помещенной в Риме на Капитолии.

В этом документе речь шла о многих лицах, получивших те же привилегии, что и Селевк, как это можно предположить на основании слов Октавиана в 4 письме: (строки 87 слл. надписи: "Селевк, ваш гражданин и мой наварх, участвуя во всех войнах, сражался на моей стороне и постоянно проявлял тесную привязанность ко мне, верность и мужество. Как полагалось всем тем, кто сражался на нашей стороне и проявил доблесть на войне, он получил в награду свободу от обложения налогами и права римского гражданина").

Дарование римского гражданства и привилегий Селевку и другим лицам, имена которых перечислялись на Капитолийской стеле, было обычной формой поощрения и залогом верности легионеров, моряков, младших и старших офицеров, на которых

опирались в кровавой борьбе за власть триумвиры. Руссель ссылается на другой документ, также исходящий от Октавиана. Документ содержит эдикт Октавиана о привилегиях ветеранам. Согласно этому эдикту, точно совпадающему по типу и характеру с надписью из Рососа, ветеранам предоставлялись полные (*Optimo jure optimaque lege*) гражданские права и освобождение от налогов. Эти же права предоставлялись их родителям, женам и детям.

К чему конкретно сводилась привилегия, состоявшая в обладании правами римского гражданина вместе с освобождением от всех налогов? С полной ясностью выяснить это не удастся. Поскольку город Росос назван в надписи "неприкосновенным" и "автономным", можно допустить, что он не платил налогов римскому правительству. Сам же Селевк, получив права римского гражданина, тем самым переставал быть гражданином своего родного Рососа, поскольку по римским законам двойное гражданство исключалось (это видно из речи Цицерона в защиту Бальба: *duarum civitatum civis noster esse iure civili nemo potest* (II. 28).

Можно было бы предположить, что Селевк, став римским гражданином, тем самым освобождался от повинностей, которые несли граждане его родного города. Но Руссель ссылается на исследование Хатцфельда, показавшего, что римские купцы, находясь на Востоке, не освобождались в обязательном порядке от местных или римских налогов⁴⁹⁰. Увеличение числа лиц, обладавших правами римского гражданина, в городах эллинистического Востока, было, по всей видимости, причиной, по которой Селевку, кроме прав римского гражданства, предоставлялась еще и привилегия, состоящая в освобождении от налогов: получив ее, Селевк имел гораздо больший набор привилегий и льгот, чем простой римский гражданин.

Как бы то ни было, привилегии, дарованные Селевку и его близким, были сами по себе весьма значительными, и не исключено, что копию с соответствующих римских документов мог заказать и сам Селевк, чтобы вырезанные на камне и поставленные на агоре его родного Рососа, они заставляли бы сограж-

⁴⁹⁰ Hatzfeld J. Les trafiquants italiens dans l'Orient Hellenique. P.1919. P. 321 suiv.

дан относиться к нему с должным уважением и соблюдать оговоренные в этих документах привилегии, дарованные всемогущим триумвиром.

Письмо I

В год... месяца Апеллайоса...

Император Цезарь, сын Бога⁴⁹¹, провозглашенный императором в четвертый раз, консул во второй раз и десигнированный в третий раз⁴⁹², архонтам, совету и народу Рососа, города священного, неприкосновенного и автономного, шлет привет. Я сам вместе с войском пребываю в добром здравии⁴⁹³. Нижеследую-

⁴⁹¹ Подразумевается обожествленный в начале 42 г. до н. э. Юлий Цезарь.

⁴⁹² Титулатура Октавиана позволяет довольно точно определить время составления письма. Датируя его, Руссель исходил из того, что по Мисенскому договору с Секстом Помпеем между Антонием и Октавианом были согласованы консулаты: Антоний должен был занять пост консула вторично в 33 г. и в третий раз в 31 г. до н. э., Октавиан — вторично в в 33 г. и в третий раз в 31 г. до н. э. Это подтверждают монеты Антония, легенда на которых имеет следующий вид — COS DES II ET III (Babelon, Monnaies de la Republique Romaine. P.; L., 1885. Т. 1. P. 179—189. №№ 60—62). Монеты Октавиана имеют несколько иной тип легенды — COS ITER ET TERT DESIG. Бабелон интерпретирует ее однозначно — "Консул во второй раз и десигнированный консул в третий раз". Так как третье консульство Октавиана относится к 31 г. до н. э., эти монеты Октавиана были отчеканены в 32 г. до н. э. Но эта легенда на монетах Октавиана полностью совпадает с датировкой "Письма I": NYPATOS TO DEYTERON KAI TO TRITON APODEDEIGMENOS, и этот порядок слов говорит о том, что "сопроводительное письмо" следует скорее относить к 32 г. до н. э. Об этом свидетельствует и отсутствие указания на должность триумвира в титулатуре Октавиана: в конце 33 г. срок полномочий триумвиров истек и, хотя ни Антоний, ни Октавиан официально их не сложили, в документах эта магистратура больше не упоминалась из-за ее одиозного характера. Разумеется, текст документа был перенесен резчиком на плиту много позднее составления документа, как видно из содержания письма IV.

⁴⁹³ Слова Октавиана "вместе с войском", бывшие тогда стандартной формулой, могут служить характерным свидетельством неразрывных связей между полководцем и его армией в период конца гражданских войн. Октавиан набрал свое первое войско осенью 44 г. до н. э. частным

щий текст является извлечением из стелы, находящейся в Риме на Капитолии. Приказываю вам зарегистрировать его в вашем государственном архиве. Пошлите также копии этого текста совету и народу Тарса, совету и народу Антиохии, совету и народу Селевкии⁴⁹⁴, чтобы и они зарегистрировали его. Будьте здоровы.

Письмо II

[Цезарь,] император, триумvir для устройства государственных дел, в соответствии с законом Мунатия и Эмилия предоставили⁴⁹⁵ гражданские права и освобождение от всех существующих налогов в следующих словах: "Поскольку Селевк, сын Теодота, рососец, сражался на нашей стороне в войне во

образом, как он сам об этом напишет в своем политическом завещании ("Деяниях божественного Августа"). В сражении при Филиппах войска Октавиана и войска Антония занимали каждое отдельный лагерь, и то же мы видим в армии Брута и Кассия, где эта "раздельность" лагерей сыграла роковую роль в исходе сражения.

⁴⁹⁴ Отсюда видно, насколько тесными были экономические и политические связи между указанными городами и Рососом.

⁴⁹⁵ Глагол "предоставили", употребленный во множественном числе, а также формы личного местоимения во множественном числе в 13 и 16 строках надписи, заставляют предполагать, что эдикт был издан от имени по меньшей мере двух триумвиров, Октавиана и Антония. Имя последнего было исключено теми, кто заказывал извлечение из этого эдикта или изготовление самой надписи, как лица дискредитированного. Письмо II "письмом", собственно, и не является. Этот текст является приложением к первому письму, как видно из содержания первого письма, и текст его датирован временем издания самого эдикта. Титул "император", поставленный после имени "Цезарь", может служить опорным моментом в определении даты эдикта. Так как начиная с 39 г. до н. э. на монетах с именем Октавиана, выпущенных Агриппой, титул "император" предшествует имени Октавиана, то следует предполагать, что эдикт был издан ранее 39 г. Естественно думать, что он был издан вслед за принятием закона Мунатия и Эмилия. Руссель (Op. cit. P. 70) склоняется к тому, чтобы датировать документ 41 г. до н. э., вскоре после битвы при Филиппах. Сама логика вещей заставляет думать, что поощрение отличившихся воинов и моряков, предпринятое победителями, происходило сразу же после одержанной победы.

[Фракии]⁴⁹⁶ под нашим верховным командованием и вынес ради нас многочисленные и великие бедствия и опасности, не отступая перед самыми тяжкими испытаниями, и дал свидетельства полной поддержки и верности интересам государства, связав свою личную судьбу с нашим спасением, вынося ради интересов государства и народа Римского всяческие бедствия, и оказал нам, как в нашем присутствии, так и при нашем отсутствии, важные услуги,

1. Мы предоставляем ему и его родителям, его детям и потомкам, и жене его... гражданские права и освобождение от всех существующих налогов, каковыми привилегиями пользуются полноправные граждане, освобожденные от всех налогов. Они же должны быть освобождены от военной службы и иных общественных повинностей...

2. Сам вышеупомянутый, родители его, дети и потомки должны быть записаны в Корнелиеву трибу⁴⁹⁷, [и пусть они получают там право подавать голос]; ...и если они, отсутствуя, захотят [пройти ценз], и если они захотят [жить в муниципиях или колониях] Италии...

3. [Поскольку] вышеупомянутый, равно как его жена, родители его и потомки, до того как стать римским гражданином... был освобожденным от налогов... [у себя на родине?], то справедливо, чтобы, став римским гражданином, освобожденным от налогов, он пользовался бы, [если того пожелает, возможностью занять жреческие должности и получать] почетные привилегии... и

⁴⁹⁶ Лакуна здесь содержала указание на географический пункт, как видно из сохранившегося предлога, поэтому такое восстановление текста представляется весьма вероятным, хотя возможны и другие варианты. См.: Visscher F. Op. cit. P. 23. Not. 2.

⁴⁹⁷ Как предполагает Руссель, зачисление в Корнелиеву трибу было знаком особого поощрения. Обычно выходцы с Востока, получая римское гражданство, зачислялись в Квиринскую или Коллинскую трибы. Впрочем, в годы гражданских войн едва ли строго придерживались этого правила. Так, в списке легионеров, найденном в Египте и относящемся к началу правления Августа из 15 человек минимум 9 были уроженцами Востока (папирус плохо сохранился), приписаны они были к Эмилиевой, Помптинской, Ромилиевой и Корнелиевой трибам.

пользоваться ими таким же образом, как и те, кто обладает полными гражданскими правами⁴⁹⁸.

7. ...В город или область провинции Азии и Европы, [если] ввозит или вывозит ради собственных нужд из города или области... [если он] вывозит продукты своего скотоводства ради собственных нужд... то по всем этим статьям ни одна община или откупщик налогов [не будет иметь права взимать налог]...

8. [Если кто-нибудь] захочет выдвинуть обвинение или подать жалобу, или начать судебный процесс против них, добиваясь судебного решения[?]... во всех этих случаях, если они захотят судиться у себя на родине по своим собственным законам, [или в] свободных [городах], или у наших магистратов или промагистратов⁴⁹⁹, то им предоставляется свободный выбор... никто не должен [действовать] иначе [как предписано в этих положениях], ни привлекать их к суду, передав дело в иную инстанцию, ни выносить [приговора]. [Если же они будут привлечены к суду] на основаниях, противоречащих вышеуказанным положениям, то решения этого суда должны быть признаны [недействительными].

9. Если имя вышеупомянутого, [его родителей, его жены], его детей и потомков какой-нибудь магистрат захочет включить в список лиц, подлежащих судебному преследованию или принять обвинительное заключение, которое может служить основанием к началу судебного дела⁵⁰⁰, вышеупомянутые имеют право явить-

⁴⁹⁸ Перевод здесь вследствие больших лакун может быть только приблизительным. В следующих 33—47 строках надписи можно прочесть или восстановить только отдельные слова или обрывки фраз, не позволяющие получить надежный перевод. В этом месте, как предполагает Руссель, Селевк и его близкие получали право освобождения от постоя и предоставления жилья иностранцам. По-видимому, в этих строках оговаривалось право опеки, предоставлявшееся Селевку и его близким, как можно предполагать на основании того, что в строке 43 надписи упомянут закон Атилия, регулировавший это право.

⁴⁹⁹ Употребленные здесь греческие термины "архонты" и "антархонты" скрывают под собой, скорее всего, преторов и пропреторов.

⁵⁰⁰ Имеется в виду такое обвинение, которое угрожает обвиняемому смертной казнью или лишением свободы, или лишением гражданских прав. Употребленный здесь греческий термин соответствует римскому *praeiudicium capitis* (Cic. de inv. II. 20. 59—60).

ся в [наш] сенат или к магистратам и промагистратам, или отправить своих представителей, защищающих личные интересы вышеупомянутых лиц.

Всякая община или магистрат, который [не выполнит того, к чему обязывают перечисленные положения или] станет действовать [противоположным образом], или будет судить пристрастно, или действовать [из корыстных побуждений], или посредством преступных деяний добиваться того, чтобы ограничить права вышеупомянутых лиц пользоваться предоставленными им привилегиями, должен будет уплатить римскому народу штраф в 100 000 сестерциев.

[Ведение дела по взысканию] и само взыскание этой суммы надлежит производить [всякому прибывающему магистрату?], если он захочет [вести дело] и получить этот штраф в провинции, или же через наших магистратов и промагистратов, если захочет вести это дело в Риме. Тому, кто предоставит по этой сумме соответствующий залог, [может быть предоставлено право вести это дело]".

Для выполнения настоящих решений те наши магистраты и промагистраты, [в ведении которых будут] находиться подобные дела, должны проявить заботу и принять соответствующие меры.

Письмо III

В год... месяца Дистроса 15. Император Цезарь, сын Бога, провозглашенный императором в шестой раз, консул в третий раз, десигнированный консул в четвертый раз⁵⁰¹, шлет привет архонтам, совету и народу священного, неприкосновенного и автономного города Рососа. Если вы здоровы, то это хорошо, сам я вместе с войском пребываю в добром здравии⁵⁰². Отправленные вами послы — Селевк, мой наварх, Герас, Калли... ерос, Симмах,

⁵⁰¹ Четвертое консульство Октавиана относится к 30 году, следовательно, письмо составлено в 31 г. до н. э. после битвы при Акции (см. ниже, прим. к письму IV).

⁵⁰² Эта эпистолярная формула представляет собой обычный канцелярский оборот, принятый в государстве Селевкидов. Ср.: Иос. Фл. Иуд. Др. XII.148: "Царь Антиох приветствует Зевксида... Если ты здоров, хорошо; я сам в добром здравии" (цит. по кн.: Бикерман Э. Указ. соч. См. прим. 502).

доблестные мужи от доблестного народа, нашего друга и союзника, прибыв в Эфес, беседовали со мной по поводу порученных им дел.

Я оказал им достойный прием, найдя в их лице патриотов и доблестных мужей, и принял предложенные мне почести и корону⁵⁰³. Я постараюсь, когда прибуду в ваши края, совершить для вас доброе дело и сохранить привилегии вашему городу. Сделаю это с тем большей охотой ради наварха Селевка, сражавшегося на моей стороне на протяжении всей войны, совершившего множество подвигов и неизменно проявлявшего свою тесную привязанность и верность. Он никогда не уклонялся от опасностей, подвергаясь им ради наших интересов, проявляя неизменно рвение и старание в делах, способствующих нашему благу. Будьте здоровы.

Письмо IV

В год... месяца Апеллайоса 9. Император Цезарь, сын Бога, провозглашенный императором в шестой раз, консул в четвертый раз⁵⁰⁴, архонтам, совету и народу священного, неприкосновенного и автономного города Рососа. Если вы здоровы, то это хорошо, сам я вместе с войском пребываю в добром здравии. Селевк, ваш гражданин и мой наварх, участвуя во всех войнах, сражался на моей стороне и неизменно проявлял тесную привязанность ко

⁵⁰³ Издавна уставновившийся на эллинистическом Востоке обычай дарить римским полководцам золотые венки к этому времени утвердился и в Риме — ср.: Деяния божественного Августа. XXI.3. В упомянутых "Деяниях" подчеркнута выделены почести, которые император Август принял, и которые он не принял.

⁵⁰⁴ Четвертое консульство Октавиана, как указано выше, было в 30 г. до н. э. Известно, что примерно с августа—сентября консулом-суффектом был сын Цицерона (Plut. Cic. 49). Шестая императорская аккламация Октавиана состоялась после битвы при Акции (Oros. VI. 14. 19), седьмая, очевидно, после взятия Александрии (см.: Schumacher L. Die imperatorische Akklamationen der Triumvirn und die *auspicia* des Augustus // Historia. 1985. Bd. 34. H. 2. S. 221). Следовательно, письмо IV датируется периодом между 1 января и 1 августа 30 г. до н. э. Скорее всего, оно было написано зимой — ранней весной, когда Октавиан находился на Самосе, а последняя кампания против Антония еще не началась.

мне, верность и мужество. Как полагалось всем тем, кто сражался на нашей стороне и проявил доблесть на войне, он получил в награду свободу от обложения налогами и права римского гражданства.

Я предоставляю его вашим заботам: ведь подобные люди способствуют воспитанию у граждан тесной привязанности к своей родине. Памятуя, что я готов быть полезным вам во всех отношениях ради Селевка, вы можете с полным доверием обращаться ко мне по любому поводу. Будьте здоровы.

Август и его время

Гай Светоний Транквилл. Божественный Август

Пер. и прим. М. Л. Гаспарова

1. Род Октавиев некогда был в Велитрах одним из виднейших: об этом говорит многое. Там есть переулок в самой населенной части города, который издавна называется Октавиевым; и там показывают алтарь, посвященный одному из Октавиев. Будучи военачальником в одной пограничной войне, он приносил однажды жертвы Марсу, как вдруг пришла весть о набеге врагов: выхватив из огня внутренности жертвы⁵⁰⁷, он рассек их полусырыми, пошел на бой и вернулся с победой. Существовало даже общественное постановление, чтобы и впредь жертвенные внутренности приносились Марсу таким же образом, а остатки жертвы отдавались Октавиям.

Этот род был введен в сенат Тарквинием Древним в числе младших родов⁵⁰⁸, затем причислен Сервием Туллеем к патрициям, с течением времени опять перешел в плебс, и лишь много спустя божественный Юлий вновь вернул ему патрицианское достоинство. Первым из этого рода был избран народом на государственную должность Гай Руф. (2) Он был квестором и оставил сыновей Гнея и Гая, от которых пошли две ветви рода Октавиев, имевшие различную судьбу. А именно, Гней и затем его потомки все достигали самых почетных должностей, между тем как Гай с его потомством волей судьбы или по собственному желанию состояли во всадническом сословии вплоть до отца Ав-

⁵⁰⁷ Внутренности жертвы должны были приноситься божеству сваренными; Октавий нарушил этот закон, чтобы не идти против врага, не закончив жертвоприношения.

⁵⁰⁸ По преданию, Ромул составил сенат из 100 человек. Таций дополнил его 100 человеками из сабинов, а Тарквиний Древний — еще 100 человеками из плебеев: эти последние и образовали младшие сенаторские роды.

густа. Прадед Августа во Вторую пуническую войну служил в Сицилии войсковым трибуном под начальством Эмилия Папа. Дед его довольствовался муниципальными должностями и дожил до старости спокойно и в достатке.

(3) Но так сообщают другие; сам же Август пишет только о том, что происходит из всаднического рода, древнего и богатого, в котором впервые стал сенатором его отец. А Марк Антоний попрекает его тем, будто прадед его был вольноотпущенник, канатчик из Фурийского округа, а дед — ростовщик. Вот все, что я мог узнать о предках Августа по отцу.

3. Отец его Гай Октавий с молодых лет был богат и пользовался уважением; можно только удивляться, что и его некоторые объявляют ростовщиком и даже раздатчиком взяток при сделках на выборах. Выросши в достатке, он и достигал почетных должностей без труда, и отправлял их отлично. После претуры он получил по жребию Македонию; по дороге туда, выполняя особое поручение сената⁵⁰⁹, он уничтожил остатки захвативших Фурийский округ беглых рабов из отрядов Спартака и Катилины. (2) Управляя провинцией, он обнаружил столько же справедливости, сколько и храбрости: бессов⁵¹⁰ и фракийцев он разбил в большом сражении, а с союзными племенами обходился так достойно, что Марк Цицерон⁵¹¹ в сохранившихся письмах к своему брату Квинту, который в то время бесславно правил провинцией Азией, побуждал и увещевал его в заботах о союзниках брать пример с его соседа Октавия.

4. Возвращаясь из Македонии, он скоропостижно умер, не успев выдвинуть свою кандидатуру на консульство. После него осталось трое детей: Октавия Старшая — от Анхарики, Октавия Младшая и Август — от Атии. Атия была дочерью Марка Атия Бальба и Юлии, сестры Гая Цезаря. Бальб по отцу происходил из Ариции, и среди его предков было немало сенаторов, а по матери находился в близком родстве с Помпеем Великим. Он был претором, а потом в числе двадцати уполномоченных занимался разде-

⁵⁰⁹ Особое поручение сената — так как обычно италийскими делами ведали сами консулы.

⁵¹⁰ Бессы — разбойничье фракийское племя.

⁵¹¹ См.: Цицерон. К брату Квинту. I.1.21 и I.2.7.

лом кампанских земель⁵¹² между гражданами по Юлиеву закону. (2) Однако тот же Антоний, позоря предков Августа и с материнской стороны, попрекал его тем, будто его прадед был африканцем и держал в Ариции то ли лавку с мазями, то ли пекарню. А Кассий Пармский в одном письме обзывает Августа внуком не только пекаря, но и ростовщика: "Мать твоя выпечена из муки самого грубого арицийского помола, а замесил ее грязными от лихоимства руками нерулонский⁵¹³ меняла".

5. Август родился в консульство Марка Туллия Цицерона и Гая Антония, в девятый день до октябрьских календ⁵¹⁴, незадолго до рассвета, у Бычьих голов⁵¹⁵ в Палатинском квартале⁵¹⁶, где теперь стоит святилище, основанное вскоре после его смерти. Действительно, в сенатских отчетах записано, что некто Гай Леторий, юноша патрицианского рода, обвиненный в прелюбодеянии, умоляя смягчить ему жестокую кару из внимания к его молодости и знатности, ссылаясь перед сенаторами и на то, что он является владельцем и как бы блюстителем той земли, которой коснулся⁵¹⁷ при рождении божественный Август, и просил помилования во имя этого своего собственного и наследственного божества. Тогда и было постановлено превратить эту часть дома в святилище.

6. Его детскую, маленькую комнату, похожую на кладовую, до сих пор показывают в загородной усадьбе его деда близ Велитр, и окрестные жители уверены, что там он и родился. Входить туда принято только по необходимости и после обряда очищения, так как есть давнее поверье, будто всякого, кто туда вступает без

⁵¹² О разделе кампанских земель см.: Светоний. Божественный Юлий. 20.3.

⁵¹³ Нерулонский, от городка Нерул в южной Италии, близ Фурий, где, как можно заключить из рассказа Светония, Октавии владели имением. Вся цитата — образец стиля политических памфлетов конца республики.

⁵¹⁴ Рождение Августа — 23 сентября 63 г. до н. э.

⁵¹⁵ Бычьи головы — название улицы или квартала.

⁵¹⁶ Палатин — один из центральных холмов Рима, аристократический квартал, впоследствии застроенный императорским дворцом.

⁵¹⁷ Коснулся земли — намек на обычай класть новорожденного на землю у ног отца: поднимая младенца, тот признавал его своим сыном.

почтения, обуревают страх и ужас. Это подтвердилось недавно, когда новый владелец усадьбы, то ли случайно, то ли из любопытства решил там переночевать, но через несколько часов, среди ночи, был выброшен оттуда внезапной неведомой силой, и его вместе с постелью нашли, полуживого, уже за порогом.

7. В младенчестве он был прозван Фурийцем в память о происхождении предков, а может быть, о победе, вскоре после его рождения одержанной отцом Октавием над беглыми рабами в Фурийском округе. О том, что он был прозван Фурийцем, я сообщаю с полной уверенностью: мне удалось найти маленькое бронзовое изваяние старинной работы, изображающее его ребенком, и на нем было написано это имя железными, почти стершимися буквами. Это изваяние я поднес императору⁵¹⁸, который благоговейно поместил его среди Ларов в своей опочивальне. Впрочем, и Марк Антоний часто называет его в письмах Фурийцем, стараясь этим оскорбить; но Август в ответ на это только удивлялся, что его попрекают его же детским именем. (2) Впоследствии же он принял имя Гая Цезаря и прозвище Августа — первое по завещанию внучатого дяди, второе по предложению Мунация Планка. Другие предлагали ему тогда имя Ромула⁵¹⁹, как второму основателю Рима, но было решено, что лучше ему именоваться Августом: это было имя не только новое, но и более возвышенное, ибо и почитаемые места, где авгуры совершали обряд освящения, называются "августейшими" (augusta) — то ли от слова "увеличение" (auctus), то ли от полета или кормления птиц (avium gestus gustusve), это показывает и стих Энния:

*По августейшем гаданье основан был Рим знаменитый*⁵²⁰.

8. В четыре года он потерял отца. На двенадцатом году он произнес перед собранием похвальную речь на похоронах своей бабки Юлии. Еще четыре года спустя, уже надев тогу совершен-

⁵¹⁸ Императору — Адриану. Об изображении домочадцев среди ларов ср.: Калигула. 7 и Вителлий. 2.5.

⁵¹⁹ Имя Ромула (ср. гл. 95) было отвергнуто за то, что оно слишком напоминало о царской власти.

⁵²⁰ Стих Энния (из эпоса "Анналы", ст. 494 по Фалену) приведен в переводе Д. П. Кончаловского.

нолетнего, он получил военные награды в африканском триумфе Цезаря, хотя сам по молодости лет в войне и не участвовал. Когда же затем его внучатый дядя отправился в Испанию против сыновей Помпея, то он, еще не окрепнув после тяжелой болезни, с немногими спутниками, по угрожаемым неприятелем дорогам, не отступив даже после кораблекрушения, пустился ему вслед; а заслужив его расположение этой решительностью при переезде, он вскоре снискал похвалу и своими природными дарованиями.

(2) Задумав после покорения Испании поход против дакийцев и затем против парфян, Цезарь заранее отправил его в Аполлонию⁵²¹, и там он посвятил досуг занятиям. При первом известии, что Цезарь убит, и что он — его наследник, он долго колебался, не призвать ли ему на помощь стоявшие поблизости легионы, но отверг этот замысел как опрометчивый и преждевременный. Однако он отправился в Рим и вступил в наследство, несмотря ни на сомнения матери, ни на решительные возражения отчима, консуляра Марция Филиппа⁵²². (3) И с этих пор, собрав войска, он стал править государством: сперва в течение двенадцати лет — вместе с Марком Антонием и Марком Лепидом, а затем с одним Марком Антонием, и наконец, в течение сорока четырех лет — единовластно.

9. Обрисовав его жизнь в общих чертах, я остановлюсь теперь на подробностях, но не в последовательности времени, а в последовательности предметов, чтобы можно было их представить нагляднее и понятнее.

Гражданских войн вел он пять: Мутинскую, Филиппийскую, Перузинскую, Сицилийскую, Актийскую; первую и последнюю из них — против Марка Антония, вторую — против Брута и Кассия, третью — против Луция Антония, брата триумвира, и четвертую — против Секста Помпея, сына Гнея.

10. Начало и причина всех этих войн были таковы. Считая первым своим долгом месть за убийство дяди и защиту всего, что

⁵²¹ Аполлония — прибрежный город в Эпире, откуда начиналась военная дорога через Балканский полуостров на Восток. В Македонии в 44 г. стояло три легиона.

⁵²² "Мать Октавия и Филипп, ее супруг, писали ему из Рима, чтобы он не зазнавался и не рисковал, памятуя, что Цезарь победил всех врагов, но пал от руки друзей" (Аппиан. III.10).

тот сделал, он тотчас по приезде из Аполлонии хотел напасть враспloch на Брута и Кассия с оружием в руках; а после того, как те, предвидя опасность, скрылись, он решил прибегнуть к силе закона и заочно обвинить их в убийстве. Он сам устроил игры⁵²³ в честь победы Цезаря, когда те, кому они были поручены, не решились на это. (2) А чтобы с уверенностью осуществить и дальнейшие свои замыслы, он выступил кандидатом на место одного внезапно скончавшегося народного трибуна, хотя и был патрицием и еще не заседал в сенате⁵²⁴. Но консул Марк Антоний, на чью помощь он едва ли не больше всего надеялся, выступил против его начинаний и ни в чем не оказывал ему даже обычной, предусмотренной действующими законами поддержки иначе, как выговорив себе огромное вознаграждение. Тогда он перешел на сторону оптиматов, так как видел, что Антоний им ненавистен — главным образом тем, что он осадил Децима Брута в Мутине и пытался лишить его провинции, назначенной ему Цезарем и утвержденной сенатом. (3) По совету некоторых лиц, он подослал к Антонию наемных убийц⁵²⁵, а когда этот умысел раскрылся, он, опасаясь ответной угрозы, стал самыми щедрыми подарками собирать ветеранов, чтобы защитить себя и республику. Набранное войско он должен был возглавить в чине пропретора и вместе с новыми консулами Гирцием и Пансой повести его на помощь Дециму Бруту.

Эту порученную ему войну он закончил в два месяца двумя сражениями. (4) В первом сражении он, по словам Антония, бежал и появился только через день, без плаща⁵²⁶ и без коня; во втором, как известно, ему пришлось не только быть полководцем, но и биться как солдату, а когда в гуще боя был тяжело ра-

⁵²³ Игры в честь Венеры Победительницы были учреждены в честь победы при Тапсе.

⁵²⁴ С какого времени трибуны стали выбираться только из сенаторов, неизвестно.

⁵²⁵ Цицерон (Филиппики. III.19) утверждает, что это он посоветовал Октавиану подослать убийц к Антонию; но самый факт покушения весьма спорен.

⁵²⁶ Без плаща: потеря плаща полководцем считалась позором (ср.: Божественный Юлий. 64).

нен знаменосец его легиона, он долго носил его орла на собственных плечах.

11. В этой войне Гирций погиб в бою. Панса вскоре умер от раны: распространился слух, что это он позаботился об их смерти⁵²⁷, чтобы теперь, когда Антоний бежал, а республика осталась без консулов, он один мог захватить начальство над победоносными войсками. В особенности смерть Пансы внушала столько подозрений, что врач его Гликон был взят под стражу по обвинению в том, что вложил яд в его рану. А Нигер Аквиллий утверждает, что и второго консула, Гирция, Октавий убил своею рукой в замешательстве схватки.

12. Однако, узнав, что сбежавший Антоний нашел поддержку у Лепида и что остальные полководцы и войска выступили на их стороне, он без колебаний оставил партию оптиматов. Для видимого оправдания такой перемены он ссылался на слова и поступки некоторых из них: одни будто бы говорили, что он мальчишка, другие — что его следует вознести в небеса⁵²⁸, чтобы не пришлось потом расплачиваться с ним и с ветеранами. А чтобы лучше показать, как он раскаивается в своем прежнем союзе с ними, он обрушился на жителей Нурсии⁵²⁹, которые над павшими при Мутине соорудили на общественный счет памятник с надписью "Пали за свободу": он потребовал с них огромных денег, а когда они не смогли их выплатить, выгнал их, бездомных, из города.

13. Вступив в союз с Антонием и Лепидом⁵³⁰, он, несмотря на свою слабость и болезнь, окончил в два сражения и Филиппийскую войну; при этом в первом сражении он был выбит из лагеря

⁵²⁷ Слух о причастности Августа к смерти Гирция и Пансы держался еще после его смерти: Тацит. *Анналы*. I.10. Поводом к слуху об убийстве Гирция было то, что в бою Октавиан первый пробился к его телу и прикрыл его плащом.

⁵²⁸ Вознести в небеса — сильная аналогия латинской двусмысленности *ornandum tollendumque*: "украстить и прославить" (как победителя) или "разубрать и вынести" (как покойника). Шутка принадлежит Цицерону (*К близким*. XI.20).

⁵²⁹ Нурсия — городок в Умбрии; эпизод относится к Перузинской войне.

⁵³⁰ Союз с Антонием и Лепидом (второй триумвират) был санкционирован сенатом 27 ноября 43 г.

и едва спасся бегством на другое крыло к Антонию. Тем не менее после победы он не выказал никакой мягкости: голову Брута⁵³¹ он отправил в Рим, чтобы бросить ее к ногам статуи Цезаря, а вымещая свою ярость на самых знатных пленниках, он еще и осыпал их бранью. (2) Так, когда кто-то униженно просил не лишать его тело погребения, он, говорят, ответил: "Об этом позаботятся птицы!" Двум другим, отцу и сыну, просившим о пощаде, он приказал решить жребием или игрою на пальцах⁵³², кому остаться в живых, и потом смотрел, как оба они погибли — отец поддался сыну и был казнен, а сын после этого сам покончил с собой. Поэтому иные, и среди них Марк Фавоний, известный подражатель Катона, проходя в цепях мимо полководцев, приветствовали Антония почетным именем императора⁵³³, Октавию же бросали в лицо самые жестокие оскорбления.

(3) После победы по разделу полномочий Антоний должен был восстановить порядок на Востоке, Октавий — отвести в Италию ветеранов и расселить их на муниципальных землях. Но и здесь им не были довольны ни землевладельцы, ни ветераны: те жаловались, что их сгоняют с их земли, эти — что они получают меньше, чем надеялись по своим заслугам.

14. В это самое время поднял мятеж Луций Антоний, полагаясь на свой консульский сан и на могущество брата. Октавий заставил Луция отступить в Перузию и там измором принудил к сдаче, но и сам не избежал немалых опасностей как перед войной, так и в ходе войны. Так, однажды в театре, увидев рядового солдата, сидевшего во всаднических рядах, он велел прислужнику вывести его; недоброжелатели тотчас пустили слух, будто он тут же и пытал и казнил этого солдата, так что он едва не погиб в сбежавшейся толпе разъяренных воинов; его спасло то, что солдат, которого искали, вдруг появился сам, цел и невредим. А под стенами Перузии он едва не был захвачен во время жертвопри-

⁵³¹ Голова Брута, тем не менее, не достигла Рима: корабль, ее везший, утонул в бурю близ Диррахия (Дион. XLVII.49).

⁵³² Игра на пальцах до сих пор популярна в Италии. Играющий должен определить, сколько пальцев вытянуто на быстро вскинутой руке другого играющего.

⁵³³ Император в эпоху республики было почетным званием полководца-победителя после победы и до триумфа.

ношения отрядом гладиаторов, совершивших внезапную вылазку⁵³⁴.

15. После взятия Перузии он казнил множество пленных. Всех, кто пытался молить о пощаде или оправдываться, он обрывал тремя словами: "Ты должен умереть!" Некоторые пишут, будто он отобрал из сдавшихся триста человек всех сословий и в иды марта у алтаря в честь божественного Юлия перебил их, как жертвенный скот⁵³⁵. Были и такие, которые утверждали, что он умышленно довел дело до войны, чтобы его тайные враги и все, кто шел за ним из страха и против воли, воспользовались возможностью примкнуть к Антонию и выдали себя и чтобы он мог, разгромив их, из конфискованных имуществ выплатить ветеранам обещанные награды.

16. Сицилийская война была одним из первых его начинаний, но тянулась она долго, с частыми перерывами: то приходилось отстраивать флот, потерпевший крушение в двух бурях⁵³⁶, несмотря на летнее время, то заключать перемирие⁵³⁷ по требованию народа, страдавшего от прекращения подвоза и усиливающегося голода. Наконец, он заново выстроил корабли, посадил на весла двадцать тысяч отпущенных на волю рабов, устроил при Байях Юлиеву гавань, соединив с морем Лукринское и Авернское озера⁵³⁸; и после того, как его войска обучались там в течение всей зимы, он разбил Помпея между Милами и Навлохом. Перед самым сражением его внезапно охватил такой крепкий сон, что друзьям пришлось будить его, чтобы дать сигнал к бою. (2) Это, как я думаю, и дало Антонию повод оскорбительно заявлять, будто он не смел даже поднять глаза на готовые к бою

⁵³⁴ О жертвоприношении и вылазке см. 96.2.

⁵³⁵ В Перузии Октавиан казнил весь городской сенат (Аппиан. V.48), но рассказ о побоище в честь божественного Цезаря сомнителен. Тем не менее Сенека пользуется им, чтобы противопоставить жестокость Августа кротости молодого Нерона (О милосердии. I.11).

⁵³⁶ Две бури — в 38 г., когда Помпей разбил посланного Октавианом Кальвизия Сабина, а буря довершила разгром, и в 36 г., когда буря разметала флот Октавиана в Мессинском проливе.

⁵³⁷ Перемирие — в Мизене в 39 г.

⁵³⁸ Лукринское и связанное с ним Авернское озеро — лагуны, узкой косой отделенные от Неаполитанского залива и ныне слившиеся с ним.

суда — нет, он валялся как бревно, брюхом вверх, глядя в небо, и тогда только встал и вышел к войскам, когда Марк Агриппа обратил уже в бегство вражеские корабли. А другие ставят ему в вину вот какое слово и дело: когда буря погубила его флот, он будто бы воскликнул, что наперекор Нептуну⁵³⁹ он добьется победы, и на ближайших цирковых празднествах удалил из торжественной процессии статую этого бога. (3) В самом деле, ни в какой другой войне он не подвергался таким и стольким опасностям, как в этой. Когда, переправив часть войска в Сицилию, он возвращался на материк к остальным войскам, на него неожиданно напали военачальники Помпея Демохар и Аполлофан, и он с трудом ускользнул от них с единственным кораблем. В другой раз он шел пешком мимо Локров в Регий и увидел биремы Помпея, двигавшиеся вдоль берега; приняв их за свои, он спустился к морю и едва не попал в плен. А когда после этого он спасался бегством по узким тропинкам, то раб его спутника Эмилия Павла попытался его убить, воспользовавшись удобным случаем, чтобы отомстить за Павла-отца, казненного во время проскрипций.

(4) После бегства Помпея он отнял войско у своего товарища по триумвирату Марка Лепида, который по его вызову явился на помощь из Африки и в заносчивой надежде на свои двадцать легионов, грозя и пугая, требовал себе первого места в государстве. Лишь после униженных просьб он сохранил Лепиду жизнь, но сослал его в Цирцеи до конца дней.

17. С Марком Антонием его союз никогда не был надежным и прочным и лишь кое-как подогревался различными соглашениями⁵⁴⁰. Наконец, он порвал с ним; и чтобы лучше показать, насколько Антоний забыл свой гражданский долг, он распорядился вскрыть и прочесть перед народом оставленное им в Риме завещание, в котором тот объявлял своими наследниками даже детей от Клеопатры. (2) Однако он отпустил к названному врагу всех его родичей и друзей, в том числе Гая Сосия и Тита Домиция, которые еще были консулами. Жителей Бононии⁵⁴¹, давних кли-

⁵³⁹ Нептуна считал своим покровителем Секст Помпей, даже на монетах именовавший себя "сыном Нептуна".

⁵⁴⁰ Соглашения с Антонием — в 40 г. в Брундизии (после Перузинской войны) и в 37 г. в Таренте (против Секста Помпея).

⁵⁴¹ Бонония, ныне Болонья.

ентов рода Антониев, он даже милостиво освободил от присяги себе⁵⁴², которую приносила вся Италия. Немного спустя он разбил Антония в морском сражении при Акции⁵⁴³: бой был таким долгим, что победителю за поздним временем пришлось ночевать на корабле. (3) От Акции он направился на зиму в Самос; но получив тревожную весть, что отборные отряды, отосланные им после победы в Брундизий, взбунтовались и требуют наград и отставки, — он тотчас пустился обратно в Италию. Дважды в пути его застигали бури — один раз между оконечностями Пелопоннеса и Этолии, другой раз против Керавнийских гор⁵⁴⁴; в обеих бурях часть его либурнийских⁵⁴⁵ галер погибла, а на корабле, где плыл он сам, были сорваны снасти и поломан руль. В Брундизии он задержался только на двадцать семь дней, пока не устроил все по желанию солдат, а затем обходным путем через Азию и Сирию направился в Египет, осадил Александрию, где укрылись Антоний и Клеопатра, и быстро овладел городом.

(4) Антоний предлагал запоздалые условия мира; но он заставил его умереть и сам смотрел на его труп⁵⁴⁶. Клеопатру он особенно хотел сохранить в живых для триумфа, и когда она умерла, по общему мнению, от укуса змеи, он даже посылал к ней псиллов⁵⁴⁷, чтобы высосать яд и заразу. Обоих он дозволил похоронить вместе и с почетом, а недостроенную ими гробницу приказал закончить. (5) Молодого Антония, старшего из двух сыновей, рожденных Фульвией, после долгих и тщетных молений искавшего спасения у статуи божественного Юлия, он велел

⁵⁴² Присяга 32 г., принесенная Италией и западными провинциями, санкционировала власть Октавиана по истечении срока триумvirата в 33 г.

⁵⁴³ Битва при Акции — 2 сентября 31 г.

⁵⁴⁴ Керавнийские горы — в Эпире, напротив Брундизия.

⁵⁴⁵ Либурнийские корабли (от названия пиратского племени либурнов в Иллирии) отличались легкостью и быстроходностью: им был объявлен Август победой при Акции.

⁵⁴⁶ Плутарх (Антоний. 78) уверяет, что Октавиан проливал слезы над мечом, обгаренным кровью Антония.

⁵⁴⁷ Псиллы, североафриканское племя, считались чарователями змей и целителями змеиных укусов: думали, что в их теле содержится яд, губительный для пресмыкающихся.

оттащить и убить. Цезариона, которого Клеопатра объявляла сыном, зачатый от Цезаря, он схватил во время бегства, вернул и казнил. Остальных детей Антония и царицы он оставил в живых и впоследствии поддерживал их и заботился о них, как о близких родственниках, сообразно с положением каждого.

18. В это же время он осмотрел тело Александра Великого⁵⁴⁸, гроб которого велел вынести из святилища: в знак преклонения он возложил на него золотой венец и усыпал тело цветами. А на вопрос, не угодно ли ему взглянуть и на усыпальницу Птолемея, он ответил, что хотел видеть царя, а не мертвецов.

(2) Египет он обратил в провинцию; чтобы она была плодороднее и больше давала бы хлеба столице, он заставил солдат расчистить заплывшие от давности илом каналы, по которым разливается Нил. Чтобы слава Актийской победы не слабела в памяти потомков, он основал при Акции город Никополь⁵⁴⁹, учредил там праздничные игры через каждые пять лет, расширил древний храм Аполлона, а то место, где стоял его лагерь, украсил добычею с кораблей и посвятил Нептуну и Марсу.

19. Мятежи, заговоры и попытки переворотов не прекращались и после этого, но каждый раз он раскрывал их своевременно по доносам и подавлял раньше, чем они становились опасны. Возглавляли эти заговоры молодой Лепид, далее — Варрон Мурина и Фанний Цепион, потом — Марк Эгнаций, затем — Плавций Руф и Луций Павел, муж его внучки; а кроме того — Луций Авдасий, уличенный в подделке подписей, человек преклонных лет и слабого здоровья, Азиний Эпикад — полуварвар из племени парфинов⁵⁵⁰, и, наконец, Телеф — раб-именователь⁵⁵¹ одной женщины.

Поистине, не избежал он заговоров и покушений даже от лиц самого низкого состояния. (2) Авдасий и Эпикад предполагали похитить и привезти к войскам его дочь Юлию и племянника Аг-

⁵⁴⁸ Тело Александра Великого хранилось в Александрии в золотом гробу в особом святилище. По Диону (II.16), Август не только осматривал, но и ощупывал тело Александра, и при этом повредил ему нос.

⁵⁴⁹ Название "Никополь" означает "город победы".

⁵⁵⁰ Парфины — иллирийское племя.

⁵⁵¹ Должность раба-именователя (*nomenclator*) состояла в том, чтобы подсказывать хозяину имена встречаемых и объявлять о входящих гостях.

риппу с островов, где они содержались, а Телеф, обольщаясь пророчеством, сулившим ему высшую власть, задумывал напасть и на него и на сенат. Наконец, однажды ночью возле его спальни был схвачен даже какой-то харчевник из иллирийского войска с охотничьим ножом на поясе, сумевший обмануть стражу; был ли он сумасшедшим или только притворялся, сказать трудно: пыткой от него не добились ни слова.

20. Из внешних войн только две он вел лично: далматскую — еще юношей, и кантабрийскую — после поражения Антония. В далматской войне он даже был ранен: в одном бою камень попал ему в правое колено, в другом он повредил голень и обе руки при обвале моста. Остальные войны он поручал своим легатам, хотя при некоторых походах в Германии и Паннонии присутствовал сам или находился неподалеку, выезжая для этого из столицы до Равенны, Медиолана или Аквилеи.

21. Так, частью под его начальством, частью под его наблюдением, покорены были Кантабрия, Аквитания, Паннония, Далмация со всем Иллириком и далее — Ретия и альпийские племена винделиков и салассов. Он положил конец набегам дакийцев, перебив трех вождей их с огромным войском, отеснил германцев за Альбий⁵⁵², а подчинившихся ему свевов и сигамбров⁵⁵³ перевел в Галлию и поселил на полях близ Рейна. Другие беспокойные племена он также привел к покорности.

(2) Никакому народу он не объявлял войны без причин законных и важных. Он настолько был далек от стремления распространять свою власть или умножать воинскую славу, что некоторых варварских вождей он заставлял в храме Марса Мстителя присягать на верность миру, которого они сами просили; а с некоторых впервые пробовал брать заложниками женщин, так

⁵⁵² Альбий — Эльба, ее достигали с войсками Друз в 9 г., Домиций в 3 г. до н. э. и Тиберий в 5 г. н. э., но после поражения Вара в 9 г. н. э. римская граница опять отодвинулась к Рейну.

⁵⁵³ Свевы — общее название большой группы германских племен; здесь имеется в виду племя убиев (может быть Suebos вместо Ubios — ошибка в рукописном предании), переселенное Агриппой в 38 г. до н. э. из-за Рейна в окрестности современного Кельна. Сигамбры были переселены Тиберием в 8 г. до н. э. на Маас в наказание за их победу над Лоллием.

как видел, что заложниками-мужчинами они не дорожат⁵⁵⁴; впрочем, всем и всегда он возвращал заложников по первому требованию. Всех, кто бунтовал слишком часто или вероломно, он наказывал только тем, что продавал их пленниками в рабство с условием, чтобы рабскую службу они несли вдалеке от родины и освобождение не получали раньше, чем через тридцать лет. (3) Слава о такой достойной его умеренности побудила даже индийцев и скифов, лишь понаслышке нам известных, просить через послов о дружбе Августа и римского народа. А парфяне по его требованию и уступили ему беспрекословно Армению, и вернули ему знамена⁵⁵⁵, отбитые у Марка Красса и Марка Антония, и добровольно предложили заложников⁵⁵⁶, и даже царем своим выбрали из нескольких притязателей того, которого одобрил Август.

22. Храм Януса Квирина⁵⁵⁷, который от основания города и до его времени был закрыт только раз или два, он за весьма короткое время запирали трижды в знак мира на суше и на море. Два раза он вступал в свой город с овацией⁵⁵⁸ — после Филиппийской и после Сицилийской войны. Настоящих триумфов он праздновал три — далматский, актийский и александрийский — в течение трех дней подряд⁵⁵⁹.

⁵⁵⁴ Ср.: Тацит. Германия. 8: "Плена германцы боятся гораздо больше для своих женщин, чем для себя, так что общины, принужденные в числе заложников ставить и благородных девушек, строже исполняют свои обязательства".

⁵⁵⁵ Знамена были отбиты у Красса при Каррах в 53-м и у Антония в 36-м г. до н. э.

⁵⁵⁶ Отправляя своих родственников заложниками в Рим, парфянский царь Фраат IV не столько выражал свою покорность, сколько избавлял себя от опасных претендентов на престол: это понимал еще Страбон (XVI.1.28).

⁵⁵⁷ Храм Януса Квирина должен был быть открыт во время войны и закрыт во время мира. До Августа он закрывался на 43 года при легендарном Нуме и на несколько дней в 235 г., между Пуническими войнами; при Августе — в 29 и 25 гг. до н. э., третья дата неизвестна.

⁵⁵⁸ Овация, "малый триумф", при котором полководец вступал в город не на колеснице, а пешком или верхом, и приносил в жертву не быка, а овцу — *ovis*, отсюда *ovatio*.

⁵⁵⁹ Тройной триумф Августа справлялся 13—15 августа 29 г.

23. Тяжелые и позорные поражения испытал он только дважды, и оба раза в Германии: это были поражения Лоллия и Вара. Первое принесло больше позора⁵⁶⁰, чем урона, но второе было почти гибельным: оказались уничтожены три легиона с полководцем, легатами и всеми вспомогательными войсками. При вести об этом Август приказал расставить по городу караулы во избежание волнений; наместникам провинций он продлил власть, чтобы союзников держали в подчинении люди опытные и привычные; (2) Юпитеру Благому и Величайшему он дал обет устроить великолепные игры, если положение государства улучшится, как делалось когда-то во время войн с кимврами и марсами⁵⁶¹. И говорят, он до того был сокрушен, что несколько месяцев подряд не стриг волос и бороды и не раз бился головою о косяк, восклицая: "Квинтилий Вар, верни легионы!", а день поражения⁵⁶² каждый год отмечал трауром и скорбью.

24. В военном деле он ввел много изменений и новшеств, а кое в чем восстановил и порядки старины. Дисциплину он поддерживал с величайшей строгостью. Даже своим легатам он позволял свидания с женами только в зимнее время, да и то с большой неохотой. Римского всадника, который двум юношам-сыновьям отрубил большие пальцы рук, чтобы избавить их от военной службы, они приказал продать с торгов со всем его имуществом; но увидев, что его порываются купить откупщики⁵⁶³, он присудил его своему вольноотпущеннику с тем, чтобы тот дал ему свободу, но отправил в дальние поместья. (2) Десятый легион за непокорность он весь распустил с бесчестьем. Другие легионы, которые неподобающим образом требовали отставки, он уволил без заслуженных наград. В когортах, отступивших перед врагом, он казнил каждого десятого, а остальных переводил на ячменный хлеб⁵⁶⁴. Центурионов, а равно и рядовых, покинувших строй, он

⁵⁶⁰ Позором Лоллия была потеря орла V легиона.

⁵⁶¹ Война Рима с кимврами — 105—101 гг., война с марсами (Союзническая) — 91—88 гг. до н. э.

⁵⁶² День поражения в Тевтобургском лесу — 2 августа 9 г. н. э.

⁵⁶³ Откупщики, принадлежавшие к сословию всадников, хотели выкупить товарища, чтобы отпустить его на волю.

⁵⁶⁴ На ячменный хлеб: ячмень в походе давали выючным животным, солдаты получали обычно пшеничный хлеб.

наказывал смертью, за остальные проступки налагал разного рода позорящие взыскания: например, приказывал стоять целый день перед преторской палаткой, иногда — в одной рубахе и при поясе, иной раз — с саженью или дерновиной в руках⁵⁶⁵.

25. После гражданских войн он уже ни разу ни на сходке, ни в приказе не называл воинов "соратниками", а только "воинами", и не разрешал иного обращения ни сыновьям, ни пасынкам, когда они были военачальниками: он находил это слишком льстивым и для военных порядков, и для мирного времени, и для достоинства своего и своих ближних. (2) Вольноотпущенников он принимал в войска только для охраны Рима от пожаров или от волнений при недостатке хлеба, а в остальных случаях — всего два раза: в первый раз для укрепления колоний на иллирийской границе, во второй раз для защиты берега Рейна⁵⁶⁶. Но и этих он нанимал еще рабами у самых богатых хозяев и хозяек и тотчас отпускал на волю, однако держал их под отдельным знаменем, не смешивал со свободнорожденными и вооружал по-особому. (3) Из воинских наград он охотнее раздавал бляхи, цепи и всякие золотые и серебряные предметы, чем почетные венки за взятие стен и валов⁵⁶⁷: на них он был крайне скуп, и не раз присуждал их беспристрастно даже простым солдатам. Марка Агриппу после морской победы в Сицилии он пожаловал лазоревым знаменем⁵⁶⁸. Только триумфаторам, даже тем, кто сопровождал его в походах и участвовал в победах, он не считал возможным давать награды, так как они сами имели право их распределять по своему усмотрению.

(4) Образцовому полководцу, по его мнению, меньше всего пристало быть торопливым и опрометчивым. Поэтому он часто

⁵⁶⁵ Пояс на тунике был знаком изнеженности; мерить землю саженью и таскать дерн при постройке лагеря было делом рядовых солдат, а не центурионов.

⁵⁶⁶ Иллирийские колонии (Эмона, Аквилея, Тергеста) нуждались в укреплении в годы паннонского восстания, а рейнская граница — после поражения Вара.

⁵⁶⁷ Солдат, первым взобравшийся на неприятельскую стену или вал, награждался золотым венком (*corona muralis, corona vallaris*).

⁵⁶⁸ Лазоревый цвет был символом морских побед; сам Секст Помпей в Сицилии носил лазоревый плащ.

повторял изречения: "Спеши не торопясь", "Осторожный полководец лучше безрассудного"⁵⁶⁹ и "Лучше сделать поудачней, чем затеять побыстрей". Поэтому же он никогда не начинал сражение или войну, если не был уверен, что при победе выиграет больше, чем потеряет при поражении. Тех, кто домогается малых выгод ценой больших опасностей, он сравнивал с рыболовом, который удит рыбу на золотой крючок: оторвись крючок, — никакая добыча не возместит потери.

26. Высшие и почетнейшие государственные должности он получал досрочно, в том числе некоторые новые или бессменные. Консульство он захватил на двадцатом году, подступив к Риму с легионами, как неприятель, и через послов потребовал этого сана от имени войска; а когда сенат заколебался, центурион Корнелий, глава посольства, откинув плащ и показав на рукоять меча, сказал в глаза сенаторам: "Вот кто сделает его консулом, если не сделаете вы!" (2) Второе консульство он получил через девять лет; третье — еще через год; следующие, вплоть до одиннадцатого, — ежегодно; после этого ему еще много раз предлагали консульский сан, но он отказывался и в двенадцатый раз принял его лишь после большого перерыва в семнадцать лет; наконец, тринадцатое консульство он сам испросил для себя два года спустя, чтобы в этой высшей должности вывести к народу своих сыновей Гая и Луция в день совершеннолетия каждого⁵⁷⁰. (3) Пять средних консульств, с шестого по десятое, он занимал по году, остальные — по девять, по шесть, по четыре или три месяца, а второе — в течение лишь нескольких часов: в день нового года он с утра сел на консульское кресло перед храмом Юпитера и, недолго посидев, сложил должность и назначил себе преемника. Не всегда он вступал в должность в Риме: четвертое консульство он принял в Азии, пятое — на острове Самосе, восьмое и девятое — в Тарраконе.

27. Триумвиром для устройства государства он был в течение десяти лет. В этой должности он сперва противился коллегам и пытался предотвратить проскрипции; но когда проскрипции бы-

⁵⁶⁹ "Осторожный полководец..." — стих Еврипида. (Финикиянки. 599, слова Полиника).

⁵⁷⁰ Август был консулом в 43, 33, 31—23, 5, 2 гг. до н. э.

ли все же объявлены, он превзошел жестокостью их обоих. Тех еще многим удавалось умиловить мольбами и просьбами — он один твердо стоял на том, чтобы никому не было пощады. Он даже внес в список жертв своего опекуна Гая Торания⁵⁷¹, который был товарищем по эдильству его отца Октавия. (2) Более того, Юлий Сатурнин сообщает, что по совершении проскрипций Марк Лепид извинялся перед сенатом за случившееся и выражал надежду, что с наказаниями покончено и отныне наступит время милосердия; Октавий же, напротив, заявил, что он хоть и прекращает проскрипции, но оставляет за собой полную свободу действий. Правда, впоследствии, как бы раскаиваясь в своем упорстве, он возвел во всадническое достоинство Тита Виния Филопемена, так как о нем говорили, что он во время проскрипций укрыл своего патрона от убийц.

(3) Будучи триумвиром, он многими поступками навлек на себя всеобщую ненависть. Так, Пинарий, римский всадник, что-то записывал во время его речи перед солдатами в присутствии толпы граждан; заметив это, он приказал заколоть его у себя на глазах, как лазутчика и соглядатая. Тедия Афра, назначенного консула, который язвительно отозвался о каком-то его поступке, он угрозами довел до того, что тот наложил на себя руки⁵⁷². (4) Квинт Галлий, претор, пришел к нему для приветствия с двойными табличками под одеждой: Октавий заподозрил, что он прячет меч, однако не решился обыскать его на месте, опасаясь ошибиться; но немного спустя он приказал центурионам и солдатам стащить его с судейского кресла, пытал его, как раба, и, не добившись ничего, казнил, своими руками выколол сперва ему глаза. Сам он, однако, пишет, что Галлий под предлогом беседы покушался на его жизнь, а за это был брошен в тюрьму, потом выслан из Рима и погиб при кораблекрушении или при нападении разбойников.

⁵⁷¹ Пространное описание проскрипций 43 г. см. у Аппиана. IV.1—51 (о Торании — гл. 12).

⁵⁷² Наложил на себя руки, *se praecipitaverit* — быть может, разбился, бросившись с высокого места, или утопился.

(5) Трибунскую власть⁵⁷³ он принял пожизненно и раз или два назначал себе товарища на пять лет. Принял он и надзор за нравами и законами⁵⁷⁴, также пожизненно; в силу этого полномочия он три раза производил народную перепись⁵⁷⁵, хотя и не был цензором: в первый и третий раз — с товарищем, в промежутке — один.

28. О восстановлении республики⁵⁷⁶ он задумывался дважды: в первый раз — тотчас после победы над Антонием, когда еще свежи были в памяти частые обвинения его, будто единственно из-за Октавия республика еще не восстановлена; и во второй раз — после долгой и мучительной болезни, когда он даже вызвал к себе домой сенаторов и должностных лиц и передал им книги государственных дел. Однако, рассудив, что и ему опасно будет жить частным человеком, и республику было бы неразумно доверять своеволию многих правителей, он без колебания оставил власть за собой; и трудно сказать, что оказалось лучше, решение или его последствия. (2) Об этом решении он не раз заявлял вслух, а в одном эдикте он свидетельствует о нем такими словами: "Итак, да будет мне дано установить государство на его основе целым и незыблемым, дабы я, пожиная желанные плоды этого свершения, почитался творцом лучшего государственного устройства и при кончине унес бы с собой надежду, что заложенные мною основания останутся непоколебленными". И он выполнил свой обет, всеми силами стараясь, чтобы никто не мог пожаловаться на новый порядок вещей.

(3) Вид столицы еще не соответствовал величию державы, Рим еще страдал от наводнений и пожаров. Он так отстроил го-

⁵⁷³ Трибунскую неприкосновенность Август имел с 36 г., пожизненную трибунскую власть — с 23 г., товарищами его были Агриппа в 18—13 гг. до н. э. и Тиберий в 6—1 гг. до н. э. и 4—14 гг. н. э. (оба раза — как предполагаемые наследники).

⁵⁷⁴ О надзоре за нравами и законами говорит и Дион (LIV.10), но сам Август (Деяния. VI) утверждает, что не принимал такой должности, ибо у предков ее не было.

⁵⁷⁵ Перепись он производил в 28 г. до н. э. (с Агриппой), в 8 г. до н. э. (один) и в 14 г. н. э. (с Тиберием).

⁵⁷⁶ Ср. официальное заявление Августа: "Республику из моей власти я передал в распоряжение сената и римского народа" (Деяния. XXXIV).

род, что по праву гордился тем, что принял Рим кирпичным, а оставляет мраморным; и он сделал все, что может предвидеть человеческий разум, для безопасности города на будущие времена.

29. Общественных зданий он выстроил очень много; из них важнейшие — форум с храмом Марса Мстителя, святилище Аполлона на Палатине, храм Юпитера Громовержца на Капитолии. Форум он начал строить, видя, что для толп народа и множества судебных дел уже недостаточно двух площадей⁵⁷⁷ и нужна третья; поэтому же он поспешил открыть этот форум, не дожидаясь окончания Марсова храма, и отвел его для уголовных судов и для жеребьевки судей. (2) О храме Марса он дал обет во время Филиппийской войны, в которой он мстил за отца; и он постановил, чтобы здесь принимал сенат решения о войнах и триумфах⁵⁷⁸, отсюда отправлялись в провинции военачальники, сюда приносили украшения триумфов полководцы, возвращаясь с победой. (3) Святилище Аполлона он воздвиг в той части палатинского дворца, которую, по словам гадателей, избрал себе бог ударом молнии, и к храму присоединил портики с латинской и греческой библиотекой; здесь на склоне лет он часто созывал сенат и просматривал списки судей. Юпитеру Громовержцу он посвятил храм в память избавления от опасности, когда во время кантабрийской войны при ночном переходе молния ударила прямо перед его носилками и убила раба, который шел с факелом. (4) Некоторые здания он построил от чужого имени, от лица своих внуков, жены и сестры — например, портик и базилику Гая и Луция, портики Ливии и Октавии, театр Марцелла. Да и другим видным гражданам он настойчиво советовал украшать город по мере возможностей каждого, воздвигая новые памятники или восстанавливая и улучшая старые. (5) И много построек было тогда воздвигнуто многими гражданами: Марцием Филиппом — храм Геркулеса Мусагета, Луцием Корнифицием — храм Дианы, Азинием Поллионом — атрий Свободы, Мунацием Планком — храм Сатурна, Корнелием Бальбом — театр, Статилием Тавром — амфитеатр, а Марком Агриппой — многие другие превосходные постройки.

⁵⁷⁷ Две площади — республиканский "Римский форум" и форум Юлия Цезаря.

⁵⁷⁸ О войнах и триумфах ранее решения выносились на Капитолии.

30. Весь город он разделил на округа и кварталы⁵⁷⁹, постановив, чтобы округами ведали по жребию должностные лица каждого года, а кварталами — старосты, избираемые из окрестных обывателей. Для охраны от пожаров он расставил посты и ввел ночную стражу, для предотвращения наводнений расширил и очистил русло Тибра, за много лет занесенное мусором и суженное обвалами построек. Чтобы подступы к городу стали легче со всех сторон, он взялся укрепить Фламиниеву дорогу⁵⁸⁰ до самого Аримина, а остальные дороги распределил между триумфаторами, чтобы те вымостили их на деньги от военной добычи.

(2) Священные постройки, рухнувшие от ветхости или уничтоженные пожарами, он восстановил и наравне с остальными украсил богатыми приношениями. Так, за один раз он принес в дар святилищу Юпитера Капитолийского шестнадцать тысяч фунтов золота⁵⁸¹ и на пятьдесят миллионов сестерциев жемчуга и драгоценных камней.

31. В сане великого понтифика — сан этот он принял только после смерти Лепида, не желая отнимать его при жизни, — он велел собрать отовсюду и сжечь все пророческие книги⁵⁸², греческие и латинские, ходившие в народе безымянно или под сомнительными именами, числом свыше двух тысяч. Сохранил он только сивиллины книги, но и те с отбором; их он поместил в двух позолоченных ларцах под основанием храма Аполлона Палатинского.

(2) Календарь, введенный божественным Юлием, но затем по небрежению пришедший в растройство и беспорядок, он восстановил в прежнем виде; при этом преобразовании он предпочел назвать своим именем не сентябрь, месяц своего рождения, а сек-

⁵⁷⁹ Округов (regiones) в Риме стало 14, кварталов (vici) — 265.

⁵⁸⁰ Фламиниева военная дорога вела из Рима через Апеннины в долину р. По; Аримин — совр. Римини.

⁵⁸¹ 16 000 фунтов золота — главным образом, из египетской добычи. Храмы всегда считались лучшими казнохранилищами.

⁵⁸² Пророческие книги получили широкое хождение в смутное время гражданских войн; среди них были и списки сивиллиных книг, подлинники которых хранились (по преданию, со времен Тарквиния Гордого) на Капитолии и погибли при пожаре 83 г. до н. э.

стилий, месяц своего первого консульства и славнейших побед⁵⁸³. (3) Он увеличил и количество жрецов, и почтение к ним, и льготы, в особенности для весталок⁵⁸⁴. Когда нужно было выбрать новую весталку на место умершей и многие хлопотали, чтобы их дочери были освобождены от жребия, он торжественно поклялся, что если бы хоть одна из его внучек подходила для сана по возрасту, он сам предложил бы ее в весталки. (4) Он восстановил и некоторые древние обряды, пришедшие в забвение, например, гадание о благе государства⁵⁸⁵, жречество Юпитера⁵⁸⁶, игры на луперкалиях, столетние торжества⁵⁸⁷, праздник перепутий⁵⁸⁸. На луперкалиях он запретил безусым юношам участвовать в беге, на столетних играх разрешил молодым людям обоого пола присутствовать при ночных зрелищах не иначе как в сопровождении старших родственников. Ларов на перепутьях он повелел дважды в год украшать весенними и летними цветами.

(5) После бессмертных богов он больше всего чтит память вождей, которые вознесли державу римского народа из ничтожества к величию. Поэтому памятники, ими оставленные, он вос-

⁵⁸³ Победы, одержанные в августе — прежде всего взятие Александрии в 30 г. до н. э.

⁵⁸⁴ Весталки выбирались в возрасте от 6 до 10 лет, служили богине, соблюдая обет девственности, в течение 30 лет, и после этого уже редко выходили замуж. Желających отдать дочерей в весталки было так мало, что с 5 г. н. э. к этому сану стали допускаться и дочери вольноотпущенников.

⁵⁸⁵ Гадание о благе государства (*salutis augurium*) могло справляться только во время мира; Август справил его в 29 г. до н. э. впервые после победы над Катилиной.

⁵⁸⁶ Жречество Юпитера оставалось вакантным с тех самых пор, как Сулла лишил этого сана подростка Цезаря (см.: Божественный Юлий. 1).

⁵⁸⁷ Столетние торжества обычно справлялись каждые 110 лет, начиная с 509 г. до н. э.; Август отпраздновал их впервые после смуты гражданских войн, песнопение для празднества написал Гораций.

⁵⁸⁸ Праздник перепутий (*Iudi compitalicii*) справлялся в честь богов ларов, покровителей перепутий; Август присоединил к их изображениям в святилищах собственные изображения.

становил с первоначальными надписями⁵⁸⁹, а в обоих портиках при своем форуме каждому из них поставил статую в триумфальном облачении, объявив эдиктом, что это он делает для того, чтобы и его, пока он жив, и всех правителей после него граждане побуждали бы брать пример с этих мужей. А напротив царского портика, что при театре Помпея, он поставил над мраморной аркою статую Помпея, перенеся ее из той курии, где был убит Юлий Цезарь.

32. Общей погибелью были многие злые обычаи, укоренившиеся с привычкой к беззаконию гражданских войн или даже возникшие в мирное время. Немало разбойников бродили среди бела дня при оружии, будто бы для самозащиты; по полям хватали прохожих, не разбирая свободных и рабов, и заключали в эргастулы⁵⁹⁰ помещиков; под именем новых коллегий⁵⁹¹ собирались многочисленные шайки, готовые на любые преступления. Против разбоев он расставил в удобных местах караулы, эргастулы обыскал, все коллегии, за исключением древних и дозволенных, распустил. (2) Списки давних должников казны, дававшие больше всего поводов к нареканиям, он сжег; спорные казенные участки в Риме уступил их держателям; затянувшиеся процессы, в которых унижение обвиняемых только тешило обвинителей, он прекратил, пригрозив равным взысканием⁵⁹² за возобновление иска.

Чтобы никакое преступление или судебное дело не оставалось без наказания и не затягивалось, он оставил для разбирательств и те тридцать с лишним дней, которые магистраты посвящали играм⁵⁹³. (3) К трем судейским декуриям он прибавил четвертую,

⁵⁸⁹ С первоначальными надписями — тогда как обычно при восстановлении древних памятников на них писалось имя восстановителя.

⁵⁹⁰ Эргастулы — казармы и тюрьмы для рабов в имениях.

⁵⁹¹ Коллегии — профессиональные и религиозные союзы свободных граждан; древнейшие из них считались учрежденными Нумой.

⁵⁹² Равным взысканием: т. е. если обвинитель не мог доказать обвинения, он сам подвергался тому наказанию, которое грозило обвиняемому.

⁵⁹³ Игры магистратов давались ими при вступлении в должность, в дополнение к тем играм, которые устраивались в обычные, и без того уже многочисленные праздничные дни.

низшего состояния, назвав этих судей "двухсотниками"⁵⁹⁴ и отдав им тяжбы о небольших суммах. Судей он назначал только с тридцати лет⁵⁹⁵, то есть на пять лет раньше обычного. И лишь когда многие стали избегать судейской должности, он нехотя согласился, чтобы каждая декурия по очереди в течение года была свободна от дел и чтобы в ноябре и декабре⁵⁹⁶ обычных разбирательств вовсе не производилось.

33. Сам он правил суд с большим усердием, иногда даже ночью; если же бывал болен — то с носилок, которые ставили возле судейских мест, или даже дома, лежа в постели. При судопроизводстве он обнаруживал не только высокую тщательность, но и мягкость: например, желая спасти одного несомненного отцеубийцу от мешка и утопления⁵⁹⁷ — а такая казнь назначалась только признавшимся, — он, говорят, обратился к нему так: "Значит, ты не убивал своего отца?" (2) А когда разбирался подлог завещания, и все, приложившие к нему руку, подлежали наказанию по Корнелиеву закону⁵⁹⁸, он велел раздать судьям для голосования кроме двух обычных табличек, оправдательной и обвинительной, еще и третью, объявлявшую прощение тем, кто дал свою подпись по наущению или по недомыслию. (3) Апелляции от граждан он каждый год передавал городскому претору, апелляции от провинциалов — лицам консульского звания, которых он назначал для разбора по одному на каждую провинцию.

34. Он пересмотрел старые законы и ввел некоторые новые: например, о роскоши, о прелюбодеянии и разврате, о подкупе, о

⁵⁹⁴ "Двухсотниками" — от ценза в 200 000 сестерциев. Из трех прежних судейских декурий одна была в свое время отменена Цезарем (Божественный Юлий. 41), но потом восстановлена Антонием.

⁵⁹⁵ С тридцати лет, по-видимому, ошибка Светония (или переписчика), так как судьи даже до Августа избирались с 25 лет.

⁵⁹⁶ На ноябрь и декабрь приходилось особенно много праздников, в том числе Плебейские игры 4—17 ноября и Сатурналии 17—21 декабря.

⁵⁹⁷ Мешок и утопление — древняя казнь за отцеубийство: осужденного зашивали в кожаный мешок вместе с собакой, змеей, петухом и обезьяной (животные, считавшиеся примером непочтительности к родителям) и бросали в море.

⁵⁹⁸ По Корнелиеву закону за подлог полагалась смерть для рабов и ссылка для свободных.

порядке брака для всех сословий. Этот последний закон он хотел сделать строже других, но бурное сопротивление вынудило его отменить или смягчить наказания, позволить трехлетнее вдовство и увеличить награды⁵⁹⁹. (2) Но и после этого однажды на всенародных играх всадники стали настойчиво требовать от него отмены закона; тогда он, подозвав сыновей Германика, на виду у всех посадил их к себе и к отцу на колени, знаками и взглядами убеждая народ не роптать и брать пример с молодого отца. А узнав, что некоторые обходят закон, обручаясь с несовершеннолетними или часто меняя жен, он сократил срок помолвки и ограничил разводы.

35. Сенат давно уже разросся и превратился в безобразную и беспорядочную толпу⁶⁰⁰ — в нем было больше тысячи членов, и среди них люди самые недостойные, принятые после смерти Цезаря по знакомству или за взятку, которых в народе называли "замогильными" сенаторами. Он вернул сенат к прежней численности и к прежнему блеску, дважды произведя пересмотр списков⁶⁰¹: в первый раз выбор делали сами сенаторы, называя друг друга, во второй раз это делал он сам вместе с Агриппой.

Говорят, что при этом он сидел на председательском кресле в панцире под одеждой и при оружии, а вокруг стояли десять самых сильных его друзей из сената; (2) Кремуций Корд пишет, что и сенаторов к нему подпускали лишь поодиночке и обыскав. Некоторых он усовестил так, что они добровольно отрелись от

⁵⁹⁹ Lex Iulia de maritandis ordinibus 18 г. до н. э. был смягчен lege Papia Poppaea 9 г. до н. э. В частности, первый закон требовал вступать в новый брак через год после вдовства и через полгода после развода, второй закон увеличил этот срок до 3 лет. Можно заметить, что сами законодатели Папий и Пoppей не имели ни жен, ни детей.

⁶⁰⁰ Цезарь довел число сенаторов до 900, "замогильных сенаторов" ввел в сенат Антоний, желая усилить свою фракцию. Август восстановил прежнюю численность — 600 человек.

⁶⁰¹ Пересмотр списков происходил не дважды, а трижды: в 28 г. до н. э. (с Агриппой), в 18 г. до н. э. (сенаторы выбирали друг друга) и в 4 г. н. э. (посредством III viri legendi senatus, ср. гл. 37).

звания, и даже после отречения он сохранил за ними сенаторское платье, место в оркестре на зрелищах и участие в общем обеде⁶⁰².

(3) Чтобы избранные и утвержденные сенаторы несли свои обязанности с большим благоговением, он предписал каждому перед заседанием приносить жертву вином и ладаном на алтарь того бога, в храме которого происходило собрание; а чтобы эти обязанности не были обременительными, он постановил созывать очередные заседания сената лишь два раза в месяц, в календы и в иды, причем в сентябре и октябре⁶⁰³ достаточно было присутствия части сенаторов, выбранных по жребию для принятия постановлений. При себе он завел совет⁶⁰⁴, выбираемый по жребию на полгода: в нем он обсуждал дела перед тем, как представить их полному сенату. (4) О делах особой важности он опрашивал сенаторов не по порядку и обычаю, а по своему усмотрению, словно затем, чтобы каждый был наготове и решал бы сам, а не присоединялся бы к мнению других.

36. Он установил и другие новшества: чтобы отчеты сената не обнародовались; чтобы должностные лица отправлялись в провинции не тотчас по сложении должности; чтобы наместникам отпускались деньги на мулов и палатки, тогда как раньше все это поставляли подрядчики; чтобы казною ведали не городские квесторы, а преторы и бывшие преторы; чтобы суд центумвиров созывали децемвиры⁶⁰⁵, а не бывшие квесторы, как раньше.

37. Чтобы больше народу участвовало в управлении государством, он учредил новые должности: попечение об общественных постройках, о дорогах, о водопроводах, о русле Тибра, о

⁶⁰² Общий обед сенаторов происходил по праздничным дням на Капитолии.

⁶⁰³ В сентябре и октябре воздух в Риме считался особенно нездоровым.

⁶⁰⁴ В совет при императоре входили оба консула, по одному из остальных магистратов, двадцать сенаторов по жребию и предполагаемые наследники Августа.

⁶⁰⁵ Коллегия центумвиров (из 105 человек) разбирала дела о римской собственности, коллегия децемвиров (*X viri stlitibus iudicandis*) — о свободе, гражданстве и т. п.

распределении хлеба народу, городскую префектуру⁶⁰⁶, комиссию триумвиров для выборов сенаторов и другую такую же комиссию — для проверки турм⁶⁰⁷ всадников в случае необходимости. Впервые после долгого перерыва он назначил цензоров; число преторов он увеличил⁶⁰⁸; он требовал даже, чтобы ему позволено было в каждое свое консульство иметь двух товарищей вместо одного, но безуспешно: все стали кричать, что и так уже он умаляет свое достоинство тем, что занимает высшую должность не один, а с товарищем⁶⁰⁹.

38. Не скупился он и на почести за военные подвиги: более тридцати полководцев получили при нем полные триумфы, и еще больше — триумфальные украшения⁶¹⁰.

(2) Чтобы сыновья сенаторов раньше знакомились с государственными делами, он позволил им тотчас по совершеннолетию надевать сенаторскую тогу и присутствовать на заседаниях. Когда они вступали на военную службу, он назначал их не только трибунами легионов, но и префектами конницы⁶¹¹; а чтобы никто из них не миновал лагерной жизни, он обычно ставил их по двое над каждым конным отрядом.

(3) Всадническим турмам он устраивал частые проверки, восстановив после долгого перерыва обычай торжественного проез-

⁶⁰⁶ Должность городского префекта впервые была введена на время отъездов Августа из Рима (в 25 г. до н. э. она предлагалась Мессале, в 16 г. до н. э. ее занимал Статилий Тавр) и затем стала постоянной.

⁶⁰⁷ Турмы — конные отряды, на которые делилось всадническое сословие.

⁶⁰⁸ Число преторов Август довел до 16.

⁶⁰⁹ Протест сената против введения должности третьего консула понятен: власть двух консулов при третьем консуле Августе неминуемо свелась бы к нулю.

⁶¹⁰ Триумфальные украшения — одежды триумфатора, лавровый венок, право на курульное кресло и статую. Их получали теперь победители-полководцы, тогда как честь "полного триумфа" переходила от них к императору.

⁶¹¹ Должность префекта конницы, начальника конного отряда при легионе, считалась выше, чем должность командира когорты.

да⁶¹². Однако при этом он никому не разрешал сходить с коня по требованию обвинителя, как то делалось раньше; старым и увечным он дал право выходить на вызов пешком, а коня проводить в строю; наконец, тем, кто достиг тридцати пяти лет и не хотел более служить, он позволил возвращать коня государству.

39. Испросив у сената десять помощников, он заставил каждого всадника дать отчет о своей жизни; и тех, кто этого заслуживал, он наказывал или взысканием, или бесчестьем, по большей же части порицаниями разного рода. В виде самого мягкого порицания он вручал им перед строем таблички, которые они должны были тут же читать про себя. Некоторых он осудил за то, что они занимали деньги под малые проценты и ссужали под большие.

40. Если на выборах в трибуны недоставало кандидатов сенаторского звания, он назначал их из всадников с тем, чтобы по истечении должностного срока они сами выбирали, в каком сословии оставаться. Так как многие всадники обеднели в гражданских войнах и не решались в театре садиться на всаднические места, опасаясь закона о зрелищах, он объявил, что наказанию не подлежат те, кто когда-нибудь владел или чьи родители владели всадническим состоянием.

(2) Перепись народа он произвел по улицам. Чтобы народ не слишком часто отвлекался от дел из-за раздач хлеба, он велел было выдать тессеры⁶¹³ трижды в год на четыре месяца сразу, но по общему желанию ему пришлось возобновить прежний обычай ежемесячных раздач. В народном собрании он восстановил древний порядок выборов⁶¹⁴, сурово наказывая за подкуп; в двух своих трибах, Фабианской и Скаптийской⁶¹⁵, он в дни выборов

⁶¹² Торжественный проезд всадников был учрежден, по преданию, в 304 г. до н. э., сперва это был военный парад, потом — средство для ежегодной "чистки" сословия.

⁶¹³ Тессеры — жетоны на право получения хлеба (или других государственных раздач).

⁶¹⁴ Древний порядок выборов должностных лиц нарушился при Цезаре и триумвирах, когда консулы часто назначались на несколько лет вперед без участия народного собрания.

⁶¹⁵ К Фабианской трибе Август принадлежал по роду Юлиев, к Скаптийской — по роду Октавиев.

раздавал из собственных средств по тысяче сестерциев каждому избирателю, чтобы они ничего уже не требовали от кандидатов.

(3) Особенно важным считал он, чтобы римский народ оставался неиспорчен и чист от примеси чужеземной или рабской крови. Поэтому римское гражданство он жаловал очень скупно, а отпуск рабов на волю ограничил.

Тиберий просил его о римском гражданстве для своего клиента-грека — он написал в ответ, что лишь тогда согласится на это, когда тот сам убедит его в законности своих притязаний. Ливия просила за одного галла из податного племени — он освободил его от подати, но отказал в гражданстве, заявив, что ему легче перенести убыток для его казны, чем унижение для чести римских граждан.

(4) А для рабов он поставил множество препятствий на пути к свободе и еще больше — на пути к полноправной свободе⁶¹⁶: он тщательно предусмотрел и количество, и положение, и состояние отпускаемых, и особо постановил, чтобы раб, хоть раз побывавший в оковах или под пыткой, уже не мог получить гражданства ни при каком отпущении.

(5) Даже одежду и платье он старался возродить древние. Увидев однажды в собрании толпу людей в темных плащах⁶¹⁷, он воскликнул в негодовании: "Вот они —

*Рима сыны, владыки земли, облаченные в тогу!"*⁶¹⁸ —

и поручил эдилам позаботиться впредь, чтобы все, кто появляется на форуме и поблизости, снимали плащи и оставались в тогах.

41. Щедрость по отношению ко всем сословиям он при случае выказывал не раз. Так, когда в александрийском триумфе он привез в Рим царские сокровища, то пустил в оборот столько монеты, что ссудные проценты сразу понизились⁶¹⁹, а цены на землю возросли; а впоследствии, когда у него бывал избыток денег от конфискаций, он на время ссужал их безвозмездно тем, кто мог предложить заклад на двойную сумму. Сенаторам он повысил

⁶¹⁶ Полноправная свобода — т. е. гражданство.

⁶¹⁷ В темных плащах (*vestis pulla*) ходили бедняки, не имевшие средств на обычную белую тогу.

⁶¹⁸ "Рима сыны..." — Вергилий. Энеида. I.282.

⁶¹⁹ Проценты понизились, по Диону, с 12% до 4%.

ценз с восьми до двенадцати сотен тысяч сестерциев, а у кого такого состояния не оказалось, тем он сам его пополнил. (2) Народу он то и дело раздавал денежные подарки, но не всегда одинаковые: то по четыреста, то по триста, а то и по двести пятьдесят сестерциев на человека; при этом он не обходил и малолетних, хотя обычно мальчики допускались к раздачам лишь с одиннадцати лет. При трудностях со снабжением он часто раздавал гражданам и хлеб по самой малой цене или даже даром, а денежные выдачи удваивал.

42. Однако при этом заботился он не о собственной славе, а об общем благе: это видно из того, что когда горожане стали жаловаться на недостаток и дороговизну вина, он унял их строгими словами: "Мой зять Агриппа достаточно построил водопроводов, чтобы никто не страдал от жажды!" (2) В другой раз, когда народ стал требовать обещанных подарков, он ответил, что умеет держать слово; когда же толпа стала домогаться подарков не обещанных, он эдиктом выразил порицание ее наглости и бесстыдству и объявил, что подарков не даст, хотя и собирался. Такую же твердость и достоинство обнаружил он, когда узнал, что после его обещания раздать подарки много рабов получило свободу и было внесено в списки граждан⁶²⁰: он заявил, что кому не было обещано, те ничего и не получают, а остальным дал меньше, чем обещал, чтобы общая сумма осталась прежней. (3) Однажды во время сильного неурожая, от которого трудно было найти средства, он выселил из Рима всех работорговцев с их рабами и ланист⁶²¹ с их гладиаторами, всех иноземцев, кроме врачей и учителей, и даже часть рабов. Когда же снабжение наладилось, он, по его собственным словам, собирался навсегда отменить хлебные выдачи⁶²², так как из-за них приходило в упадок земледелие; но он оставил эту мысль, понимая, что рано или поздно какой-нибудь честолюбец снова мог бы их восстановить.

⁶²⁰ Хозяин отпускал рабов и вносил их в списки граждан перед раздачей в расчете на то, что, получив свою порцию, те уступят немалую ее часть бывшему господину.

⁶²¹ Ланисты — профессиональные содержатели гладиаторских школ, отдававшие своих гладиаторов напрокат для зрелищ.

⁶²² Хлебные выдачи были введены в Риме при Гае Гракхе в 123 г., и только Сулле удалось временно прекратить их.

Однако после этого он умерил выдачи так, чтобы соблюсти выгоды не только горожан, но и землепашцев и зерноторговцев.

43. В отношении зрелищ он превзошел всех предшественников: его зрелища были более частые, более разнообразные, более блестящие. По его словам, он давал игры четыре раза от своего имени и двадцать три раза от имени других магистратов, когда они были в отлучке или не имели средств. Театральные представления он иногда устраивал по всем кварталам города, на многих подмостках, на всех языках; гладиаторские бои⁶²³ — не только на форуме или в амфитеатре, но и в цирке и в септах⁶²⁴ (впрочем, иногда он ограничивался одними травлями); состязания атлетов — также и на Марсовом поле, где были построены деревянные трибуны; наконец, морской бой — на пруду, выкопанном за Тибром, где теперь Цезарева роща. В дни этих зрелищ он расставлял по Риму караулы, чтобы уберечь обезлюдевший город от грабителей.

(2) В цирке у него выступали возницы, бегуны и зверобои: иногда это были юноши из самых знатных семейств. Устраивал он не раз и Троянскую игру с участием старших и младших мальчиков, чтобы они по славному древнему обычаю показали себя достойными своих благородных предков. Когда в этой потехе упал и разбился Ноний Аспренат, он подарил ему золотое ожерелье и позволил ему и его потомкам именоваться Торкватами⁶²⁵. Однако ему пришлось прекратить эти развлечения, когда оратор Азиний Поллион гневно и резко стал жаловаться в сенате на то, что его внук Эзернин тоже сломал себе ногу при падении.

⁶²³ В тексте пропуск; гладиаторские бои — дополнение издателей XVII в. Так как перечисление игр близко повторяет слова "Деяний" Августа, Рот на основании этого места предлагает заполнить лакуну фразой: "Цирковые игры и гладиаторские бои давал он очень часто и обычно перемежал их травлями диких африканских зверей..."

⁶²⁴ Септа — огороженное место на Марсовом поле для голосования в народном собрании; Цезарь обнес это место мраморной стеной с портиками, постройка была закончена Агриппой в 26 г. до н. э.

⁶²⁵ Имя Торквата — от слова *torques*, ожерелье, одна из воинских наград; до Августа оно было когноменом только в Роде Манлиев с тех пор, как Тит Манлий в 360 г. до н. э. в единоборстве одолел исполина-галла и сорвал с него ожерелье.

(3) Для театральных и гладиаторских представлений он привлекал иногда и римских всадников, пока сенат не запретил это декретом; после этого он один только раз показал с подмостков знатного юношу Луция⁶²⁶, и то лишь как диковинку, потому что он был двух футов ростом, семнадцати фунтов весом, но голос имел неслыханно громкий. (4) Парфянских заложников, впервые прибывших в Рим в праздничный день, он также привлек на зрелища и, проведя их через арену, посадил во втором ряду над собой. Но даже и в дни, свободные от зрелищ, он выставлял напоказ в разных местах все, что привозилось в Рим невиданного и любопытного: например, носорога — в септе, тигра — в театре, змею в пятьдесят локтей длиной — на комиции.

(5) Однажды в цирке во время обетных игр он занемог и возглавлял процессию, лежа в носилках. В другой раз, когда он открывал праздник при освящении театра Марцелла, у его консульского кресла разошлись крепления и он упал навзничь. На играх, которые он давал от имени внуков, среди зрителей вдруг началось смятение — показалось, что рушится амфитеатр; тогда не в силах унять их и образумить, он сошел со своего места и сам сел в той части амфитеатра, которая казалась особенно опасной.

44. Среди зрителей, которые ранее сидели беспорядочно и вели себя распущенно, он навел и установил порядок. Поводом послужила обида одного сенатора, которому в Путеолах на многолюдных зрелищах никто из сидящей толпы не захотел уступить места; тогда и было постановлено сенатом, чтобы на всяких общественных зрелищах первый ряд сидений всегда оставался свободным для сенаторов. Послам свободных и союзных народов он запретил садиться в оркестре⁶²⁷, так как обнаружил, что среди них бывали и вольноотпущенники. Солдат он отделил от граждан. (2) Среди простого народа он отвел особые места для людей женатых, отдельный клин — для несовершеннолетних, и соседний — для их наставников, а на средних местах воспретил сидеть одетым в темные плащи. Женщинам он даже на

⁶²⁶ Луций (в рукописях имя испорчено) — лицо неизвестное, названный рост равен 59 см, вес — 5 кг 570 г. Плиний (VII.16.75) перечисляет еще четырех знаменитых римских карликов.

⁶²⁷ В оркестре — т. е. рядом с сенаторами.

гладиаторские бои не позволял смотреть иначе, как с самых верхних мест, хотя по старому обычаю на этих зрелищах они сидели вместе с мужчинами. (3) Только девственным весталкам он предоставил в театре отдельное место напротив преторского кресла. С атлетических же состязаний⁶²⁸ он удалил женщин совершенно: и когда на понтификальных играх⁶²⁹ народ потребовал вывести пару кулачных бойцов, он отложил это на утро следующего дня, сделав объявление, чтобы женщины не появлялись в театре раньше пятого часа⁶³⁰.

45. Сам он смотрел на цирковые зрелища из верхних комнат в домах своих друзей или вольноотпущенников, а иногда — со священного ложа⁶³¹, сидя вместе с женой и детьми. Часто он уходил с представлений на несколько часов, иногда даже на целый день, испросив прощения и назначив вместо себя распорядителя. Но когда он присутствовал, то ничем уже более не занимался: то ли он хотел избежать нареканий, которым на его памяти подвергался его отец Цезарь за то, что во время игр читал письма и бумаги или писал на них ответы, то ли просто любил зрелища и наслаждался ими, чего он никогда не скрывал и в чем не раз откровенно признавался. (2) Поэтому даже не на своих зрелищах и играх он раздавал от себя и венки, и много дорогих подарков, поэтому и на всяком греческом состязании он непременно награждал по заслугам каждого атлета. Но больше всего он любил смотреть на кулачных бойцов, в особенности латинских: и не только на обученных и признанных, которых он иногда даже стравливал с греками, но и на простых горожан, которые в переулочках бились стена на стену, без порядка и правил. (3) Одним словом, он не обошел вниманием никого из участников народных зрелищ: атлетам он сохранил и умножил их привилегии⁶³², гла-

⁶²⁸ Атлеты состязались на играх голыми.

⁶²⁹ Понтификальные игры — в 12 г. до н. э., при вступлении Августа в сан великого понтифика.

⁶³⁰ Пятый час — предполуденное время, когда игры прерывались для дневного завтрака.

⁶³¹ Священное ложе — императорская ложа на палатинском склоне Большого Цирка.

⁶³² Привилегии атлетов — свобода от муниципальных повинностей.

диаторам воспретил биться без пощады, актеров⁶³³ разрешил наказывать только в театре и во время игр, а не всегда и везде, как это позволялось должностным лицам по старому закону. (4) Тем не менее и на состязаниях борцов, и на битвах гладиаторов он всегда соблюдал строжайший порядок, а вольности актеров сурово пресекал: узнав, что Стефанион, актер римской комедии⁶³⁴, держит в услужении матрону, постриженную под мальчику, он высек его в трех театрах⁶³⁵ и отправил в ссылку; пантомима⁶³⁶ Гиласа он по жалобе претора наказал плетью при всех в атриум своего дома, а Пилада выслал из Рима и Италии за то, что он со сцены оскорбительно показал пальцем на зрителя, который его освистал.

46. Вот каким образом устроил он город и городские дела. В Италии он умножил население, основав двадцать восемь колоний. Он украсил их постройками, обогатил податями и даже отчасти приравнял их по правам и значению к столице: именно, он установил, чтобы декурионы⁶³⁷ каждой колонии участвовали в выборах столичных должностных лиц, присылая свои голоса за печатями в Рим ко дню общих выборов. И чтобы у именитых людей не уменьшалось влияние, а у простых — потомство, он всех, кого город представлял ко всаднической службе, с готовностью к ней допускал, а всех, кто мог похвастаться сыновьями или дочерьми, он при своих разъездах по областям⁶³⁸ награждал тысячей сестерциев за каждого.

47. Из провинций он взял на себя те, которые были значительнее и управлять которыми годичным наместникам было трудно и небезопасно; остальные он отдал в управление проконсулам по

⁶³³ Актеры были неполноправными гражданами и могли подвергаться телесным наказаниям.

⁶³⁴ Римская комедия — "тогата" (с лицами, одетыми в тогу).

⁶³⁵ В трех театрах тогдашнего Рима — Помпея, Бальба и Марцелла.

⁶³⁶ Искусство пантомимов, нечто вроде балета на мифологические сюжеты, пришло в Рим с греческого Востока во втором десятилетии до н. э. Пилад, учитель Гиласа, был одним из самых знаменитых танцоров этого жанра.

⁶³⁷ Декурионы — члены городского совета в муниципиях и колониях, род местного сената.

⁶³⁸ Области — 11 regiones, на которые была разделена Августом Италия.

жребию. Впрочем, некоторые он в случае надобности обменивал, а при объездах часто посещал и те и другие. Некоторые союзные города⁶³⁹, своеволием увлекаемые к гибели, он лишил свободы; другие города он или поддержал в их долгах, или отстроил после землетрясения, или наградил латинским⁶⁴⁰ или римским гражданством за заслуги перед римским народом. Как кажется, нет такой провинции, которую бы он не посетил, если не считать Африки и Сардинии: он и туда готовился переправиться из Сицилии после победы над Секстом Помпеем, но ему помешали сильные и непрерывные бури, а потом для этого уже не представилось ни времени, ни повода.

48. Царства⁶⁴¹, которыми он овладел по праву войны, он почти все или вернул прежним их властителям, или передал другим иноземцам. Союзных царей он связывал друг с другом взаимным родством, с радостью устраивая и поощряя их брачные и дружеские союзы. Он заботился о них, как о частях и членах единой державы, приставлял опекунов к малолетним или слабоумным, пока они не подрастут или не поправятся, а многих царских детей воспитывал и обучал вместе со своими.

49. Из военных сил легионы и вспомогательные войска он разместил по провинциям, один флот поставил у Мизена, а другой — у Равенны, для обороны Верхнего и Нижнего морей. Остальные отряды он отобрал отчасти для охраны столицы, отчасти — для своей собственной, так как сопровождавшую его калагурританскую стражу⁶⁴² он распустил после победы над Антонием, а германскую — после поражения Вара. Однако он никогда не держал в Риме более трех когорт, да и то без укрепленного лаге-

⁶³⁹ Союзные города, лишённые свободы (за убийство нескольких римских граждан) в 20 г. до н. э. — Кизик, Тир и Сидон.

⁶⁴⁰ Латинское гражданство было ограниченной формой римского: оно не давало права жителям общины избирать или быть избранными в Риме, но те, кто занимал в своей общине должностные посты, получали полное римское гражданство.

⁶⁴¹ Речь идет о царствах во Фракии, Малой Азии, Сирии, Иудее. Среди царских детей, воспитывавшихся в Риме, был, например, Ирод Агриппа, внук Ирода Великого.

⁶⁴² Калагурританская стража — из испанского городка Калагуррис (ср. Божественный Юлий. 86).

ря; остальные он обычно рассылал на зимние и летние квартиры в ближние города. (2) Всем воинам, где бы они ни служили, он назначил единое жалование и награды, определив для каждого чины и сроки службы и пособие при отставке, чтобы после отставки ни возраст, ни бедность не побуждали их к мятежам. Чтобы средства для жалования и наград всегда были наготове, он учредил военную казну и обеспечил ее за счет новых налогов⁶⁴³.

Желая быстрее и легче получать вести и сообщения о том, что происходит в каждой провинции, он сначала расположил по военным дорогам через небольшие промежутки молодых людей, а потом расставил и повозки, чтобы можно было в случае надобности лично расспросить тех гонцов, которые доставляли донесения прямо с мест.

50. Подорожные, бумаги и письма он первое время запечатывал изображением сфинкса, потом изображением Александра Великого и, наконец — своим собственным, резьбы Диоскурида; им продолжали в дальнейшем пользоваться и его преемники. В письмах он всегда точно помечал время их написания, указывая час дня и даже ночи.

51. Милосердие его и гражданская умеренность засвидетельствованы многими примечательными случаями. Не буду перечислять, скольким и каким своим противникам он не только даровал прощение и безопасность, но и допустил их к первым постам в государстве. Плебея Юния Новата он наказал только денежной пеней, а другого, Кассия Патавина, — только легким изгнанием, хотя первый распространял о нем злобное письмо от имени молодого Агриппы⁶⁴⁴, а второй при всех заявлял на пиру, что полон желаний и решимости его заколоть. (2) А однажды на следствии, когда Эмилию Элиану из Кордубы в числе прочих провинностей едва ли не больше всего вменялись дурные отзывы о Цезаре, он обернулся к обвинителю и сказал с притворным гневом: "Докажи мне это, а уж я покажу Элиану, что и у меня есть язык: ведь я могу наговорить о нем еще больше", — и более он ни тогда, ни потом не давал хода этому делу. (3) А когда Тиберий

⁶⁴³ Военная казна была основана в 6 г. н. э. и пополнялась налогами на наследство и на распродажи.

⁶⁴⁴ Молодой Агриппа — Агриппа Постум (см. гл. 64—65).

в письме жаловался ему на то же самое, но с большей резкостью, он ответил ему так: "Не поддавайся порывам юности, милый Тиберий, и не слишком возмущайся, если кто-то обо мне говорит дурное: довольно и того, что никто не может нам сделать дурного".

52. Храмов в свою честь он не позволял возводить ни в какой провинции иначе, как с двойным посвящением ему и Риму⁶⁴⁵. В столице же он от этой почести отказывался наотрез. Даже серебряные статуи, уже приготовленные в его честь, он все перелил на монеты и из этих денег посвятил два золотых треножника Аполлону Палатинскому. Диктаторскую власть народ предлагал ему неотступно, но он на коленях, спустив с плеч тогу, обнажив грудь, умолял его от этого избавиться.

53. Имени "государь"⁶⁴⁶ он всегда страшился как оскорбления и позора. Когда при нем на зрелищах мимический актер произнес со сцены:

О добрый, справедливый государь! —

и все, вскочив с мест, разразились рукоплесканиями, словно речь шла о нем самом, он движением и взглядом тотчас унял непристойную лесть, а на следующий день выразил зрителям порицание в суровом эдикте. После этого он даже собственных детей и внуков не допускал ни в шутку, ни всерьез называть его господином, и даже между собой запретил им пользоваться этим лестным обращением. (2) Не случайно он старался вступать и выступать из каждого города и городка только вечером или ночью, чтобы никого не беспокоить приветствиями и напутствиями. Когда он бывал консулом, то обычно передвигался пешком, когда не был консулом — в закрытых носилках. К общим утренним приветствиям он допускал и простой народ, принимал от него прошения с необычайной ласковостью: одному оробевшему про-

⁶⁴⁵ Посвящение храмов правителям было в восточных провинциях традиционной формой выражения верноподданности. Храмы в честь Августа и Рима часто становились впоследствии не только религиозными, но и политическими центрами провинций, например, храм в Лугдуне, основанный Друзом в 12 г. до н. э.

⁶⁴⁶ Слово "государь" (*dominus*) предполагало отношения, подобные отношениям рабов к хозяину. В обращении к императору оно стало общепринятым лишь со времени Траяна.

сителю он даже сказал в шутку, что тот подает ему просьбу, словно грош слону. (3) Сенаторов в дни заседаний он приветствовал только в курии на их местах, к каждому обращаясь по имени, без напоминания⁶⁴⁷, даже уходя и прощаясь, он не заставлял их вставать с места. Со многими он был знаком домами и не переставал бывать на семейных праздниках, пока однажды в старости не утомился слишком сильно на чьей-то помолвке. С сенатором Церринием Галлом он не был близок, но когда тот вдруг ослеп и решил умереть от голоду, он посетил его и своими утешениями убедил не лишать себя жизни.

54. Однажды в сенате во время его речи кто-то сказал: "Не понимаю!", — а другой: "Я бы тебе возразил, будь это возможно!" Не раз, возмущенный жестокими спорами сенаторов, он покидал курию; ему кричали вслед: "Нельзя запрещать сенаторам рассуждать о государственных делах!"

При пересмотре списков, когда сенаторы выбирали друг друга, Антистий Лабеон подал голос за жившего в ссылке Марка Лепида, давнего врага Августа, и на вопрос Августа, неужели не нашлось никого достойнее, ответил: "У каждого свое мнение"⁶⁴⁸. И все-таки за вольные или строптивые речи от него никто не пострадал.

55. Даже подметные письма, разбросанные в курии, его не смутили: он обстоятельно их опроверг и, не разыскивая даже сочинителей, постановил только впредь привлекать к ответу тех, кто распространяет под чужим именем порочащие кого-нибудь стихи или письма.

56. В ответ на задевавшие его дерзкие или злобные шутки он также издал эдикт; однако принимать меры против вольных высказываний в завещаниях⁶⁴⁹ он запретил.

⁶⁴⁷ Без напоминания, т. е. без услуг номенклатора.

⁶⁴⁸ По Диону (LIV.15), Август грозил Лабеону наказанием, тот ответил: "Почему я не могу оставить сенатором того, кого ты оставил понтификом?"

⁶⁴⁹ В завещаниях римляне часто свободно высказывали о лицах и событиях такие мнения, которые могли быть опасны при жизни. "Только раз в жизни римляне бывают искренни — в своих завещаниях", — писал Лукиан (Нигрин. 30).

Присутствуя на выборах должностных лиц, он всякий раз обходил трибы со своими кандидатами и просил за них по старинному обычаю. Он и сам подавал голос в своей трибе, как простой гражданин. Выступая свидетелем в суде, он терпел допросы и возражения с редким спокойствием. (2) Он уменьшил ширину своего форума, не решаясь выселить владельцев из соседних домов. Представляя вниманию народа своих сыновей, он всякий раз прибавлял: "Если они того заслужат". Когда перед ними, еще подростками, встал и разразился рукоплесканиями целый театр, он был этим очень недоволен. Друзей своих он хотел видеть сильными и влиятельными в государственных делах, но при тех же правах и в ответе перед теми же судебными законами, что и прочие граждане.

(3) Когда его близкий друг Ноний Аспренат⁶⁵⁰ был обвинен Кассием Севером в отравлении, он спросил в сенате, как ему следует поступить: он боится, что, по общему мнению, если он вмешается, то отнимет из-под власти законов подсудимого, а если не вмешается, то покинет и обречет на осуждение друга. И с одобрения всех он несколько часов просидел на свидетельских скамьях, но все время молчал, и не произнес даже обычной в суде похвалы подсудимому. (4) Присутствовал он и на процессах клиентов, например, у некоего Скутария, солдата на сверхсрочной службе, обвиненного в насилии. Только одного из подсудимых и только откровенными просьбами спас он от осуждения, перед лицом судей умолив обвинителя отступить: это был Кастриций, от которого он узнал о заговоре Мурены.

57. Какой любовью пользовался он за эти достоинства, нетрудно представить. О сенатских постановлениях я не говорю, так как их могут считать вынужденными или льстивыми. Всадники римские добровольно и по общему согласию праздновали его день рождения каждый год два дня подряд. Люди всех сословий по обету ежегодно бросали в Курциево озеро⁶⁵¹ монетку за

⁶⁵⁰ Нонию Аспренату, по словам Плиния (XXXV.46.164), вменялось в вину то, что на его обеде одним блюдом мяса отравилось сто тридцать гостей.

⁶⁵¹ Курциево озеро — колодец на форуме с алтарем над ним на том месте, где некогда, по преданию, с конем и оружием бросился в про-

его здоровье, а на новый год⁶⁵² приносили ему подарки на Капитолий, даже если его не было в Риме; на эти средства он потом купил и поставил по всем кварталам дорогостоящие статуи богов — Аполлона Сандалиария, Юпитера Трагеда и других.

(2) На восстановление его палатинского дома, сгоревшего во время пожара, несли деньги и ветераны, и декурии, и трибы, и отдельные граждане всякого разбора, добровольно и кто сколько мог; но он едва прикоснулся к этим кучам денег и взял не больше, чем по денарию из каждой. При возвращении из провинций его встречали не только добрыми пожеланиями, но и пением песен. Следили даже за тем, чтобы в день его въезда в город никогда не совершалось казней.

58. Имя отца отечества⁶⁵³ было поднесено ему всем народом, внезапно и единодушно. Первыми это сделали плебеи, отправив к нему посольство в Анций, а после его отказа — приветствуя его в Риме при входе в театр огромной толпой в лавровых венках; вслед за ними и сенат высказал свою волю, но не в декрете и не общим криком, а в выступлении Валерия Мессалы. По общему поручению он сказал так: "Да сопутствует счастье и удача⁶⁵⁴ тебе и дому твоему, Цезарь Август! Такими словами молимся мы о вековечном благоденствии и ликовании всего государства: ныне сенат в согласии с римским народом поздравляет тебя отцом отечества". Август со слезами на глазах отвечал ему такими словами: привожу их в точности, как и слова Мессалы: "Достигнув исполнения моих желаний, о чем еще могу я молить бессмертных богов, отцы сенаторы, как не о том, чтобы это ваше единодушие сопровождало меня до скончания жизни!"

пасть Марк Курций, чтобы этой жертвой заслужить грядущее величие Рима (Тит Ливий. История Рима. VII.6).

⁶⁵² На новый год римляне делали друг другу денежные подарки: получить деньги под новый год считалось добрым знаком.

⁶⁵³ До Августа имя отца отечества носили Цицерон после заговора Катилины и Цезарь после битвы при Мунде: оно считалось высшим почетом, и даже императоры не все принимали его вплоть до Флавиев.

⁶⁵⁴ "Да сопутствует счастье и удача сенату и народу римскому" — обычное начало консульских выступлений перед сенатом, измененное Мессалой применительно к случаю.

59. Врачу Антонию Музе, исцелившему его от смертельной болезни, сенаторы на свои деньги поставили статую возле изваяния Эскулапа. А некоторые отцы семейства в завещаниях приказывали, чтобы их наследники совершили на Капитолии обетные жертвы за то, что Август их пережил, и чтобы перед жертвенными животными несли соответствующую надпись.

В Италии некоторые города день, когда он впервые их посетил, сделали началом нового года. Многие провинции не только воздвигали ему храмы и алтари, но и учреждали пятилетние игры⁶⁵⁵ чуть ли не в каждом городке.

60. Цари, его друзья и союзники, основывали каждый в своем царстве города под названием Цезарея, а все вместе, сложившись, намеревались достроить и посвятить гению Августа храм Юпитера Олимпийского⁶⁵⁶ в Афинах, заложенный еще в древности; и не раз они покидали свои царства, чтобы повседневно сопровождать его не только в Риме, но и в провинциях, без царских отличий, одетые в тоги, прислуживая ему, как клиенты.

61. Изложив, таким образом, каков был Август на военных и гражданских должностях и как вел он государственные дела во всех концах земли в мирное и военное время, я перейду теперь к его частной и семейной жизни и опишу, каков он был и что с ним было дома, среди близких, с юных лет его и до последнего дня.

(2) Мать потерял он в первое свое консульство, сестру Октавию — на пятьдесят четвертом году⁶⁵⁷. К обеим он и при жизни выказывал высокое почтение, и после смерти воздал им величайшие почести.

62. Помолвлен он был еще в юности с дочерью Публия Сервилия Исаврика. Однако после первого примирения с Антонием, когда их воины потребовали, чтобы оба полководца вступили в родственную связь, он взял в жены Клавдию, падчерицу Антония, дочь Фульвии от Публия Клодия, хотя она едва достигла брачного возраста; но поссорившись со своей тещей Фульвией,

⁶⁵⁵ Пятилетние игры справлялись каждые четыре года (римляне включали в счет и первый и последний годы цикла) по образцу Олимпийских и других великих греческих игр.

⁶⁵⁶ Храм Зевса Олимпийского в Афинах был заложен еще Писистратом в VI в. до н. э., но достроен только при Адриане.

⁶⁵⁷ Октавия умерла не в 9, а в 11 г. до н. э. — ошибка Светония.

он, не тронув жены, отпустил ее девственницей. (2) Вскоре он женился на Скрибонии⁶⁵⁸, которая уже была замужем за двумя консулярами и от одного имела детей; но и с нею он развелся, "устав от ее дурного нрава", как он сам пишет. После этого он тотчас вступил в брак с Ливией Друзиллой, которую беременной отнял у ее мужа Тиберия Нерона; и ее он, как никого, любил и почитал до самой смерти.

63. От Скрибонии у него родилась дочь Юлия, от Ливии он детей не имел, хотя больше всего мечтал об этом; зачатый ею младенец родился преждевременно. Юлию он выдал сперва за Марцелла, сына своей сестры, когда тот едва вышел из детского возраста⁶⁵⁹; после его смерти — за Марка Агриппу, уговорив сестру уступить ему зятя, так как Агриппа уже был женат на одной из сестер Марцелла и имел от нее детей; (2) а когда и Агриппа умер, он долго искал для дочери мужа даже среди всаднического сословия и наконец выбрал ей супругом своего пасынка Тиберия, заставив его развестись с женою, беременной уже вторым ребенком. Марк Антоний пишет, что сперва Юлия была обручена с его сыном Антонием, а потом — с гетским царем Котизоном⁶⁶⁰, и тогда же сам Август за это просил себе в жены царскую дочь.

64. Внуков он имел от Агриппы троих — Гая, Луция и Агриппу; внучек — двоих, Юлию и Агриппину. Юлию он выдал за Луция Павла, сына цензора, Агриппину — за Германика, внука своей сестры. Гая и Луция он усыновил, купив их у Агриппы по древнему обычаю⁶⁶¹; их он с детства приблизил к государствен-

⁶⁵⁸ Брак Августа со Скрибонией также был вызван политическим расчетом: он должен был скрепить мир Августа с Секстом Помпеем, женатым на племяннице Скрибонии. Август развелся с женой в самый день рождения дочери Юлии.

⁶⁵⁹ Марцеллу в 25 г. было 18 лет; он умер через два года. О браках Тиберия см.: Тиберий. 7.2—3.

⁶⁶⁰ С Котизоном Август был в сношениях около 35 г. до н. э., когда искал его союза против иллирийцев.

⁶⁶¹ Купив по древнему обычаю, *per assem et libram*: при этой форме усыновления усыновляющий в присутствии пяти свидетелей перед отцом ребенка трижды ударял монетой по весам, произнося: "Заявляю, что по квинритскому праву этот человек мой", отголосок древнего закона XII таблиц, говорившего, что сын, трижды проданный отцом, выходит из-под его власти.

ным делам и посылал в провинции и к войскам как назначенных консулов⁶⁶². (2) Дочь и внучек он воспитывал так, что они умели даже прясть шерсть⁶⁶³; он запрещал им все, чего нельзя было сказать или сделать открыто, записав в домашний дневник; и он так оберегал их от встреч с посторонними, что Луция Виниция, юношу знатного и достойного, он письменно упрекнул в нескромности за то, что в Байях он подошел поприветствовать его дочь. (3) Внуков он обычно сам обучал и читать, и плавать⁶⁶⁴, и другим начальным знаниям, в особенности стараясь, чтобы они перенимали его почерк. Когда он обедал, они всегда сидели при нем на нижнем ложе⁶⁶⁵, а когда он путешествовал, они ехали впереди в повозке или скакали по сторонам.

65. Но среди этих радостей и надежд на процветание и добронравие потомства счастье вдруг его покинуло. Обоих Юлий, дочь и внучку, запятнанных всеми пороками, ему пришлось сослать⁶⁶⁶. Гая и Луция он потерял одного за другим через восемнадцать месяцев — Гай скончался в Ликии, Луций — в Массилии. Он усыновил на форуме перед собранием куриий⁶⁶⁷ своего третьего внука Агриппу и пасынка Тиберия, но от Агриппы за его низкий и жестокий нрав он вскоре отрекся и сослал его в Соррент.

(2) Смерть близких была ему не так тяжела, как их позор. Участь Гая и Луция не надломила его; но о дочери он доложил в сенате лишь заочно, в послании, зачитанном квестором, и после этого долго, терзаясь стыдом, сторонился людей и подумывал

⁶⁶² Гай был послан с проконсульской властью на Восток против парфян, Луций — в Испанию; в этих поездках они и умерли.

⁶⁶³ Традиционная добродетель римской женщины (*lanifica*).

⁶⁶⁴ Вместо плавать (*natare*) Липсий предлагал конъектуру "писать" (*notare*).

⁶⁶⁵ Сидели за столом обычно только дети, а взрослые возлежали.

⁶⁶⁶ Юлия Старшая была сослана на остров Пандатерию близ Кампаний и потом переведена в Регий, Юлия Младшая — на остров Тримерий в Адриатике, Агриппа Постум — сперва в Соррент, а потом на остров Планасию близ Эльбы.

⁶⁶⁷ Перед собранием куриий — другая форма усыновления, применявшаяся тогда, когда усыновляемый был уже взрослым и самостоятельным человеком.

даже, не казнить ли ее⁶⁶⁸. По крайней мере, когда около этого времени повесилась одна из ее сообщниц, вольноотпущенница Феба, он сказал, что лучше бы ему быть отцом Фебы. (3) Сосланной Юлии он запретил давать вино и предоставлять малейшие удобства; он не подпускал к ней ни раба, ни свободного без своего ведома и всегда в точности узнавал, какого тот возраста, роста, вида и даже какие у него телесные приметы или шрамы. Только пять лет спустя он перевел ее с острова на материк и немного смягчил условия ссылки; но о том, чтобы совсем ее простить, бесполезно было его умолять. В ответ на частые и настойчивые просьбы римского народа он только пожелал всему собранию таких же жен и дочерей. (4) Ребенка, родившегося у младшей Юлии после ее осуждения, он не захотел ни признавать, ни воспитывать. Агриппу, который не становился мягче и с каждым днем все более терял рассудок, он перевез на остров и, сверх того, заключил под стражу; особым сенатским постановлением он приказал держать его там пожизненно. А на всякое упоминание о нем или двух Юлиях он только восклицал со стоном:

*Лучше бы мне и безбрачному жить и бездетному сгинуть!*⁶⁶⁹ —

и называл их не иначе, как тремя своими болячками и язвами.

66. Дружбу он завязывал нелегко, но верность соблюдал неуклонно, и не только должным образом награждал заслуги и достоинства друзей, но и готов был сносить их пороки и провинности, — до известной, конечно, меры. Примечательно, что из всех его друзей нельзя найти ни одного опального, если не считать Сальвидиена Руфа и Корнелия Галла. Обоих он возвысил из ничтожного состояния: одного — до консульского сана, другого — до наместничества в Египте. (2) Первого, замыслившего переворот, он отдал для наказания сенату; второму, за его неблагодарность и злокозненность, он запретил появляться в своем доме и в своих провинциях. Но когда погиб и Галл, доведенный до самоубийства нападками обвинителей и указами сената, Август, поблагодарив

⁶⁶⁸ Казнить дочь за прелюбодеяние было древним правом отца, восстановленным Августом. Любовник Юлии, Юл Антоний, покончил самоубийством.

⁶⁶⁹ "Лучше бы мне..." — Илиада. III.40, слова Гектора Парису (в подлиннике: "Лучше б тебе...")

за преданность всех своих столь пылких заступников, не мог удержаться от слез и сетований на то, что ему одному в его доле нельзя даже сердиться на друзей сколько хочется. (3) Остальные же его друзья наслаждались богатством и влиянием до конца жизни, почитаясь первыми в своих сословиях, хотя и ими подчас он бывал недоволен. Так, не говоря об остальных, он не раз жаловался, что даже Агриппе недостает терпимости, а Меценату — умения молчать, когда Агриппа⁶⁷⁰ из пустого подозрения, будто к нему охладели и предпочитают ему Марцелла, бросил все и уехал в Митилены, а Меценат, узнав о раскрытии заговора Мурены, выдал эту тайну своей жене Теренции⁶⁷¹.

(4) В свою очередь, и сам он требовал от друзей такой же ответной привязанности как при жизни, так и после смерти. Действительно, хотя он нимало не домогался наследств и никогда ничего не принимал по завещаниям людей незнакомых, но к последним заветам друзей был необычайно чувствителен, и если в завещании о нем упоминалось небрежно и скупо, то непритворно огорчался, а если почтительно и лестно, то откровенно радовался. Когда завещатели оставляли детей, он или тотчас передавал им свою долю наследства и отказанные ему подарки, или же сохранял ее на время их малолетства, а в день совершеннолетия или свадьбы возвращал с процентами.

67. Хозяином и патроном был он столь же строгим, сколь милостивым и мягким. Многих вольноотпущенников он держал в чести и близости — например Ликина, Келада и других. Косм, его раб, оскорбительно о нем отзывался — он удовольствовался тем, что заковал его в цепи. Диомед, его управляющий, сопровождал его на прогулке, но когда на них вдруг выскочил дикий кабан, перепугался и бросил хозяина одного — он побранил его не за провинность, а только за трусость, и опасное происшествие обратил в шутку, так как злого умысла тут не было. И в то же время он заставил умереть Пола, одного из любимых своих вольноотпущенников, узнав, что тот соблазнял замужних женщин; Таллу, своему писцу, он переломал ноги за то, что тот за пятьсот денариев выдал содержание его письма, а когда наставник и слу-

⁶⁷⁰ Агриппа находился в Митиленах в 23—21 гг.; ср.: Тиберий. 10.

⁶⁷¹ Теренция, жена Мецената, была сестрой Мурены.

жители его сына Гая, воспользовавшись болезнью и смертью последнего, начали бесстыдно и жадно обирать провинцию, он приказал швырнуть их в реку с грузом на шее.

68. В ранней юности он стяжал дурную славу многими позорными поступками. Секст Помпей обзывал его женоподобным. Марк Антоний уверял, будто свое усыновление купил он постыдной ценой, а Луций, брат Марка, — будто свою невинность, початую Цезарем, он предлагал потом в Испании и Авлу Гирцию за триста тысяч сестерциев, и будто икры себе он прижигал скорлупою ореха, чтобы мягче был волос. Мало того — весь народ однажды на зрелищах встретил шумными рукоплесканиями брошенный со сцены стих, угадав в нем оскорбительный намек на его счет, — речь шла о жреце Матери богов, ударяющем в бубен:

*Смотри, как все покорствует развратнику!*⁶⁷²

69. Что он жил с чужими женами, не отрицают даже его друзья; но они оправдывают его тем, что он шел на это не из похоти, а по расчету, чтобы через женщин легче выведывать замыслы противников. А Марк Антоний, попрекая его, поминает и о том, как не терпелось ему жениться на Ливии, и о том, как жену одного консуляра он на глазах у мужа увел с пира к себе в спальню, а потом привел обратно, растрепанную и красную до ушей, и о том, как он дал развод Скрибонии за то, что она позволяла себе ревновать к сопернице, и о том, как друзья подыскивали ему любовниц, раздевая и оглядывая взрослых девушек и матерей семейств, словно рабынь у работаровца Торания. (2) Антоний даже писал ему по-приятельски, когда между ними еще не было ни тайной, ни явной вражды: "С чего ты озлобился? Оттого, что я живу с царицей? Но она моя жена, и не со вчерашнего дня, а уже девять лет. А ты как будто живешь с одной Друзиллой? Будь мне неладно, если ты, пока читаешь это письмо, не переспал со своей Тертуллой, или Терентиллой, или Руфиллой, или Сальвией Титизенией, или со всеми сразу, — да и не все ли равно, в конце концов, где и с кем ты путаешься?"

⁶⁷² "Все" — перевод условный; в подлиннике игра слов: orbis — "бубен" и "земной круг".

70. Его тайное пиршество, которое в народе называли "пиром двенадцати богов", также было у всех на устах: его участники возлежали за столом, одетые богами и богинями, а сам он изображал Аполлона. Не говоря уже о той брани, какую осыпал его Антоний, ядовито перечисляя по именам всех гостей, об этом свидетельствует и такой всем известный безымянный стишок:

*Только лишь те господа подыскали для пира хорага
Шесть богов, шесть богинь Маллия вдруг увидал.
И между тем, как в обличье обманщика-Феба безбожный
Цезарь являл на пиру прелюбодейства богов,
Все от земли отвратили свой лик небесные силы
Позолоченный трон бросив, Юпитер бежал.*

(2) Слухи об этом пиршестве усугублялись тем, что в Риме тогда стояли нужда и голод: уже на следующий день слышались восклицания, что боги сожрали весь хлеб и что Цезарь — впрямь Аполлон, но Аполлон-мучитель⁶⁷³ (под таким именем почитался этот бог в одном из городских кварталов). Ставили ему в вину и жадность к коринфским вазам⁶⁷⁴ и богатой утвари, и страсть к игре в кости. Так, во время проскрипций под его статуей появилась надпись:

Отец мой ростовщик, а сам я вазовщик⁶⁷⁵, —

ибо уверяли, что он занес некоторых людей в списки жертв, чтобы получить их коринфские вазы; а во время сицилийской войны ходила такая эпиграмма:

*Разбитый в море дважды, потеряв суда,
Он мечет кости, чтоб хоть в этом выиграть.*

71. Из всех этих обвинений и нареканий он легче всего опроверг упрек в постыдном пороке, от которого жизнь его была чиста и тогда, и потом; а затем — упрек в роскоши, так как даже после взятия Александрии он не взял для себя из царских бо-

⁶⁷³ Аполлон-Мучитель почитался как казнивший Марсия.

⁶⁷⁴ Коринфские бронзовые вазы славились чеканкой и качеством металла (по преданию, они были сделаны из бронзы с примесью золота и серебра, сплавившейся при пожаре Коринфа в 146 г. до н. э.)

⁶⁷⁵ Вазовщик — в подлиннике также неологизм: *corintharius*.

гатств ничего, кроме одной плавиковой чаши⁶⁷⁶, а будничные золотые сосуды вскоре все отдал в переплавку. Сладострастным утехам он предавался и впоследствии и был, говорят, большим любителем молоденьких девушек, которых ему отовсюду добывала сама жена. Игроком прослыть он не боялся и продолжал играть для своего удовольствия даже в старости, попросту и открыто, не только в декабре месяце⁶⁷⁷, но и в другие праздники и будни. (2) Это не подлежит сомнению: в собственноручном письме он пишет так: "За обедом, милый Тиберий, гости у нас были все те же, да еще пришли Виниций и Силий Старший. За едой и вчера и сегодня мы играли по-стариковски: бросали кости, и у кого выпадет "собака" или шестерка, тот ставил на кон по денарию за кость, а у кого выпадет "Венера", тот забирал деньги"⁶⁷⁸. (3) И в другом письме опять: "Милый Тиберий, мы провели Квинкватрии⁶⁷⁹ с полным удовольствием: играли всякий день, так что доска не остывала. Твой брат за игрой очень горячился, но в конечном счете проиграл немного: он был в большом проигрыше, но против ожидания помаленьку из него выбрался. Что до меня, то я проиграл тысяч двадцать, но только потому, что играл, не скупясь, на широкую руку, как обычно. Если бы требовать все, что я каждому уступил, да удержать все, что я каждому одолжил, то был бы я в выигрыше на все пятьдесят тысяч. Но мне это не нужно: пусть лучше моя щедрость прославит меня до небес". (4) А дочери он пишет так: "Посылаю тебе двести пятьдесят денариев, как и всем остальным гостям, на случай, если кому за обедом захочется сыграть в кости или в чет и нечет".

72. Во всем остальном, как известно, обнаруживал он величайшую воздержанность и не давал повода ни для каких подозрений. Жил он сначала близ римского форума, над Колечниковой

⁶⁷⁶ Чаши из белого плавикового шпата (наиболее вероятное значение неясного слова *mithrum*) ввозились в Рим с Востока и поэтому высоко ценились.

⁶⁷⁷ Т. е. на сатурналиях, когда любые развлечения были дозволены.

⁶⁷⁸ Римляне играли четыремя продолговатыми костями с очками 1, 3, 4, 6; "собакой" называли худший бросок, когда все кости показывали единицу, "Венерой" — лучший бросок, когда все кости падали разными очками.

⁶⁷⁹ Квинкватрии — праздник в честь Минервы (19—23 марта).

лестницей, в доме, принадлежавшем когда-то оратору Кальву, а потом — на Палатине, в доме Гортензия; но и этот дом был скромный, не примечательный ни размером, ни убранством, — даже портики были короткие, с колоннами альбанского камня⁶⁸⁰, а в комнатах не было ни мрамора, ни штучных полов. Спал он больше сорока лет в одной и той же спальне⁶⁸¹ зимой и летом и зиму всегда проводил в Риме, хотя мог убедиться, что зимой город вреден для его здоровья. (2) Если он хотел заниматься тайно или без помехи, для этого у него была особая верхняя комнатка, которую он называл своими Сиракузами⁶⁸² и "мастеровушкой"; тогда он перебирался или сюда или к кому-нибудь из вольноотпущенников на загородную виллу, а когда был болен, ложился в доме Мецената⁶⁸³. Отдыхать он чаще всего уезжал или в Кампанию, на взморье и острова, или в городки неподалеку от Рима — в Ланувий, Пренесте или Тибур, где он часто даже правил суд, сидя под портиком храма Геркулеса. (3) Больших и роскошных домов он не терпел, и даже стоивший немалых денег дворец Юлии Младшей приказал разрушить до основания. Собственные виллы, очень скромные, он украшал не статуями и не картинами, а террасами и рощами, и собирал там древние и редкие вещи: например, на Капри — доспехи героев и огромные кости исполинских зверей и чудовищ, которые считают останками гигантов⁶⁸⁴.

73. В простоте его обстановки и утвари можно убедиться и теперь по сохранившимся столам и ложам, которые вряд ли удовлетворили бы и простого обывателя. Даже спал он, говорят, на постели низкой и жестко постланной. Одежду надевал только

⁶⁸⁰ Альбанский камень — дешевый вулканический туф из альбанских каменоломен близ Рима, мягкий и легко выветриваемый (Витрувий. II.7).

⁶⁸¹ В одной и той же спальне — тогда как обычно летом римляне жили на теневой стороне дома, а зимой на солнечной.

⁶⁸² Сиракузы — крупнейший город Сицилии; почему так назывался кабинет Августа, неясно (толкования комментаторов неудовлетворительны).

⁶⁸³ Дом Мецената находился на Эсквiline, в самой здоровой части Рима.

⁶⁸⁴ Останки Гигантов — Кампания (Флегрейские поля) считалась местом битвы Геркулеса с гигантами (Диодор. IV.21.5).

домашнего изготовления, сработанную сестрой, женой, дочерью или внучками; тогу носил ни тесную, ни просторную, полосу на ней ни широкую, ни узкую⁶⁸⁵, а башмаки подбивал толстыми подошвами, чтобы казаться выше. Впрочем, нарядную одежду и обувь он всегда держал под рукой в спальне на случай внезапной и неожиданной надобности.

74. Давал обеды он постоянно, и непременно со всеми блюдами, а приглашения посылал с большим разбором и званий и лиц. Валерий Мессала сообщает, что ни один вольноотпущенник не допускался к его столу — исключение делалось только для Мены, да и то лишь после того, как за выдачу флота Секста Помпея он получил гражданство; а сам Август пишет, что однажды пригласил к обеду своего бывшего охранника, на вилле которого остановился. К столу он иногда приходил позже всех, а уходил раньше всех, так что гости начинали закусывать до его появления и оставались за столом после его ухода. За обедом бывало три перемены, самое большее — шесть⁶⁸⁶; все подавалось без особой изысканности, но с величайшим радушием. Тех, кто молчал или беседовал потихоньку, он вызывал на общий разговор, а для развлечения приглашал музыкантов, актеров и даже бродячих плясунов из цирка, чаще же всего — сказочников⁶⁸⁷.

75. Праздники и торжества справлял он обычно с большой пышностью, а иногда — только в шутку. Так, и на Сатурналиях и в другое время, ежели ему было угодно, он иногда раздавал в подарок и одежды, и золото, и серебро, иногда — монеты разной чеканки, даже царские и чужеземные, а иногда только войлок, губки, мешалки, клещи и тому подобные предметы с надписями двусмысленными и загадочными⁶⁸⁸. Любил он также на пиру продавать гостям жребии на самые неравноценные предметы или

⁶⁸⁵ Широкая красная полоса на тоге была привилегией сенаторского сословия, узкая — всаднического.

⁶⁸⁶ Обед в шесть перемен считался скромным; Гелиогабал в III в. устраивал пиры с 22 переменами.

⁶⁸⁷ Сказочники, *agetalogi*, первоначально промышляли рассказами о чудесах, явленных мощью (*agete*) какого-нибудь бога, но эта религиозная окраска их рассказов, по-видимому, рано утратилась.

⁶⁸⁸ Об обычае делать двусмысленные надписи на подарках ср.: Петроний. Сатирикон. 56.

устроить торг на картины, повернутые лицом к стене, чтобы покупки то обманывали, то превосходили ожидания покупателей. Гости с каждого ложа должны были предлагать свою цену и потом делить убыток или выигрыш.

76. Что касается пищи — я и этого не хочу пропустить, — то ел он очень мало и неприхотливо. Любил грубый хлеб, мелкую рыбешку, влажный сыр, отжатый вручную, зеленые фиги второго сбора; закусывал и в предобеденные часы, когда и где угодно, если только чувствовал голод. Вот его собственные слова из письма: "В одноколке мы подкрепились хлебом и финиками".

(2) И еще: "Возвращаясь из царской курии, я в носилках съел ломоть хлеба и несколько ягод толстокожего винограда". И опять: "Никакой иудей не справлял субботний пост⁶⁸⁹ с таким усердием, милый Тиберий, как я постился нынче: только в бане, через час после захода солнца пожевал я кусок-другой перед тем, как растираться". Из-за такой беззаботности он не раз обедал один, до прихода или после ухода гостей, а за общим столом ни к чему не притрагивался.

77. Вина по натуре своей он пил очень мало. В лагере при Мутине он за обедом выпивал не более трех кубков, как сообщает Корнелий Непот⁶⁹⁰, а впоследствии, даже когда давал себе полную волю, — не более секстария⁶⁹¹; если он выпивал больше, то принимал рвотное. Больше всего любил он ретийское вино⁶⁹². Впрочем, натошак пил он редко, а вместо этого жевал либо хлеб, размоченный в холодной воде, либо ломтик огурца, либо ствол латука, либо свежие или сушеные яблоки с винным привкусом.

78. После дневного завтрака он, как был, одетый и обутый, ложился ненадолго отдохнуть, закутав ноги и заслонив рукой глаза. А после обеда он отправлялся на ложе для ночной работы и там оставался до поздней ночи, пока не заканчивал все или

⁶⁸⁹ Субботнего поста у иудеев, как правило, не было; но римляне никогда не отличались хорошим знанием иудейских обрядов.

⁶⁹⁰ На какое сочинение Непота ссылается Светоний, неизвестно.

⁶⁹¹ Секстарий — в подлиннике *senos sextantes*, что как раз и составляет секстарий.

⁶⁹² Ретийское вино, несмотря на свою германскую марку, изготовлялось в Италии и считалось простым и дешевым; впрочем, Вергилий (Георгики. II.95—96) отзывается о нем с восторгом.

почти все дневные дела⁶⁹³. Затем он ложился в постель, но спал, самое большее, часов семь, да и то неполных, потому что за это время раза три или четыре просыпался. (2) Если, как это бывает, ему не удавалось сразу опять заснуть, он посылал за чтецами или рассказчиками и тогда снова засыпал, не просыпаясь иной раз уже до света. Он не оставался в темноте без сна, если никого не было рядом. Рано вставать он не любил, и если ему нужно было встать раньше обычного для какого-нибудь дела или обряда⁶⁹⁴, он для удобства ночевал по соседству в доме у кого-нибудь из близких. Но и так он часто недосыпал и тогда не раз забывался дремотой в носилках, пока рабы несли их по улицам и по временам останавливались передохнуть.

79. С виду он был красив и в любом возрасте сохранял привлекательность, хотя и не старался прихорашиваться. О своих волосах он так мало заботился, что давал причесывать себя для скорости сразу нескольким цирюльникам, а когда стриг или брил бороду, то одновременно что-нибудь читал или даже писал. Лицо его было спокойным и ясным, говорил ли он или молчал: один из галльских вождей даже признавался среди своих, что именно это и поколебало его и остановило, когда он собирался при переходе через Альпы, приблизившись под предлогом разговора, столкнуться Августа в пропасть. (2) Глаза у него были светлые и блестящие; он любил, чтобы в них чудилась некая божественная сила, и бывал доволен, когда под его пристальным взглядом собеседник опускал глаза, словно от сияния солнца. Впрочем, к старости он стал хуже видеть левым глазом. Зубы у него были редкие, мелкие, неровные, волосы — рыжеватые и чуть выющиеся, брови — сросшиеся, уши — небольшие, нос — с горбинкой и заостренный, цвет кожи — между смуглым и белым. Росту он был невысокого — впрочем, вольноотпущенник Юлий Марат, который вел его записки, сообщает, что в нем было пять футов и три четверти⁶⁹⁵, — но это скрывалось соразмерным и стройным сложением и было заметно лишь рядом с более рослыми людьми.

⁶⁹³ Вариант толкования: "Пока не записывал (в дневник) все или почти все дневные дела" (Адамс).

⁶⁹⁴ Для какого-нибудь дела или обряда — может быть, можно перевести точнее: "Для утренних приветствий или жертвоприношений".

⁶⁹⁵ Рост Августа — около 1 м 70 см.

80. Тело его, говорят, было покрыто на груди и животе родимыми пятнами, напоминавшими видом, числом и расположением звезды Большой Медведицы; кожа во многих местах загрубела и от постоянного расчесывания и усиленного употребления скребка образовала уплотнения вроде струпов⁶⁹⁶. Бедро и голень левой ноги были у него слабоваты, нередко он даже прихрамывал; помогали ему от этого горячий песок и тростниковые лубки. А иногда ему не повиновался указательный палец правой руки: на холоде его так сводило, что только с помощью рогового наперстка он кое-как мог писать. Жаловался он и на боль в пузыре, которая ослабевала лишь когда камни выходили с мочой.

81. Тяжело и опасно болеть ему за всю жизнь случилось несколько раз, сильнее всего — после покорения Кантабрии: тогда его печень так страдала от истечений желчи, что он в отчаянии вынужден был обратиться к лечению необычному и сомнительному: вместо горячих припарок, которые ему не помогали, он, по совету Антония Музы, стал употреблять холодные. (2) Были у него и недомогания, повторяющиеся каждый год в определенное время: около своего дня рождения он обычно чувствовал ослабленность, ранней весной страдал от расширения предсердия, а при южном ветре — от насморка. При таком расстроенном здоровье он с трудом переносил и холод, и жару.

82. Зимой он надевал не только четыре туники и толстую тогу, но и сорочку, и шерстяной нагрудник, и обмотки на бедра и голени. Летом он спал при открытых дверях, а иногда даже в перистиле⁶⁹⁷, перед фонтаном, обмахиваемый рабом. Солнца не терпел он и в зимнее время и даже дома не выходил на воздух с непокрытой головой. Путешествовал он в носилках, ногами, понемногу и медленно, так что до Пренесте или Тибура⁶⁹⁸ добирался только за два дня; а если до места можно было доехать морем, он предпочитал плыть на корабле.

(2) Свое слабое здоровье он поддерживал заботливым уходом. Прежде всего, он редко купался: вместо этого он обычно расти-

⁶⁹⁶ "Надо полагать, что Август страдал катаром кишечника с последующими токсическими кожными явлениями" (Д. Кончаловский).

⁶⁹⁷ Перистиль — внутренний двор с цветником, обнесенный колоннадой.

⁶⁹⁸ От Рима до Тибура около 25 км, до Пренесте около 32 км.

рался маслом или потел перед открытым огнем⁶⁹⁹, а потом окутывался комнатной или согретой на солнце водой. А когда ему приходилось от ломоты в мышцах принимать горячие морские или серные ванны⁷⁰⁰, он только окунал в воду то руки, то ноги, сидя на деревянном кресле, которое по-испански называл "дурета".

83. Упражнения в верховой езде и с оружием на Марсовом поле он прекратил тотчас после гражданских войн. Некоторое время после этого он еще упражнялся с мячом, набитым или надутым, а потом ограничился верховыми и пешими прогулками; в конце каждого круга он переходил с шага на бег вприпрыжку, завернувшись в одеяло⁷⁰¹ или простыню.

Для умственного отдыха он иногда удил рыбу удочкой, а иногда играл в кости, камешки и орехи с мальчиками-рабами. Ему нравились их хорошенькие лица и их болтовня, и он покупал их отовсюду, особенно же из Сирии и Мавритании; а к карликам, уродцам и тому подобным питал отвращение, видя в них насмешку природы и зловещее предзнаменование.

84. Красноречием и благородными науками он с юных лет занимался с охотой и великим усердием. В Мутинской войне среди всех своих забот он, говорят, каждый день находил время и читать, и писать, и декламировать⁷⁰². Действительно, он и впоследствии никогда не говорил ни перед сенатом, ни перед народом, ни перед войском, не обдумав и не сочинив свою речь заранее, хотя не лишен был способности говорить и без подготовки.

(2) А чтобы не полагаться на память и не тратить времени на заучивание, он первый стал все произносить по написанному. Даже частные беседы, даже разговоры со своей Ливией в важных случаях он набрасывал заранее и держался своей записи, чтобы не сказать по ошибке слишком мало или слишком много. Выговор у него был мягкий и своеобразный, он постоянно занимался с

⁶⁹⁹ Перед открытым огнем — а не в банном пару, как обычно у римлян.

⁷⁰⁰ Серные ванны — в подлиннике *Albulis calidis* — от серного источника в Альбулах близ Рима.

⁷⁰¹ Одеяло — слово в рукописях испорчено, перевод по чтению Рота.

⁷⁰² О декламации как ораторском упражнении см.: Светоний. О грамматиках и риторах.

учителем произношения; но иногда у него болело горло, и он обращался к народу через глашатая.

85. Он написал много прозаических сочинений разного рода; некоторые из них он прочитывал перед друзьями или перед публикой⁷⁰³. Таковы "Возражения Бруту о Катоне"⁷⁰⁴, — их он читал однажды уже в старости, но, не дойдя до конца, устал и отдал дочитывать Тиберию; таковы "Поощрение к философии" и сочинение "О своей жизни"⁷⁰⁵ в тридцати книгах, доведенное только до кантабрийской войны. (2) Поэзии он касался лишь бегло.

Сохранилась одна книга, написанная гекзаметрами и озаглавленная "Сицилия", в соответствии с содержанием; сохранилась и другая книга, маленькая — "Эпиграммы"⁷⁰⁶, которые он по большей части сочинял в бане при купанье. За трагедию он было взялся с большим пылом, но не совладал с трагическим слогом и уничтожил написанное; а на вопрос друзей, что подельывает его Аякс⁷⁰⁷, он ответил, что Аякс бросился на свою губку.

86. В слогe он стремился к изяществу и умеренности, избегая как пустых и звонких фраз, так и, по его выражению, "словес, папахивающих стариной"; больше всего он старался как можно яснее выразить свою мысль. Чтобы лучше этого достичь, ничем не смущая и не сбивая читателя или слушателя, он без колебаний ставил предлоги при названиях городов и повторял союзы⁷⁰⁸, без которых речь звучала бы легче, но понималась бы труднее. (2) Любителей старины и любителей манерности⁷⁰⁹ он одинаково

⁷⁰³ Обычай публичных авторских чтений был введен в годы II триумvirата Азинием Поллионом и был распространен во все времена империи.

⁷⁰⁴ Брут написал свое сочинение о Катоне в опровержение "Антикатона" Цезаря (см.: Божественный Юлий. 56).

⁷⁰⁵ На эту автобиографию Августа Светоний ссылается в гл. 2 и 74.

⁷⁰⁶ Из эпиграмм Августа сохранилась одна, непристойного содержания (цитируется Марциалом. XI.20).

⁷⁰⁷ Герой Троянской войны, персонаж трагедии Софокла, убил себя, бросившись на меч; губкой же поэты стирали неудачные места в своих рукописях.

⁷⁰⁸ Повторение союзов (например, et и aut), действительно, заметно в "Деяниях" Августа и едва ли не оттуда воспринято Светонием.

⁷⁰⁹ Любители манерности, *caezozelia* — в риторике этим словом обозначался стилистический порок — доведение стилистических красот до

осуждал за их противоположные крайности и не раз над ними издевался. В особенности он вышучивал своего друга Мecenата за его, как он выражался, "напомаженные завитушки", и даже писал на него пародии; но не щадил и Тиберия, который гонялся иной раз за старинными и обветшалыми словами. Марка Антония он прямо обзывает сумасшедшим, утверждая, будто его писаниям удивиться можно, но понять их нельзя; и потом, высмеивая его безвкусию и непостоянство в выборе слов, продолжает: (3) "Ты и не знаешь, с кого тебе брать пример: с Анния Цимбра и Верания Флакка, чтобы писать такими словесами, какие Саллюстий Крисп повиытаскивал из Катоновых "Начал" или с азиатских риторов⁷¹⁰", чтобы перенести в нашу речь их потоки слов без единой мысли?" А в письме к своей внучке Агриппине он хвалит ее хорошие задатки, но добавляет: "Однако старайся избегать деланности, когда говоришь и пишешь".

87. В повседневной речи некоторые выражения он употреблял особенно часто и своеобразно, об этом свидетельствуют его собственноручные письма. В них, чтобы сказать, что кто-то никогда не заплатит долга, он всякий раз пишет: "заплатит в греческие календы"⁷¹¹, чтобы внушить, что любые обстоятельства следует переносить покорно, пишет: "довольно с нас и одного Катона"; а чтобы выразить быстроту и поспешность — "скорей, чем спаржа варится". (2) Вместо "дурак" он всегда пишет "дубина", вместо "черный" — "темный", вместо "сумасшедший" — "рехнувшийся", вместо "мне не по себе" — "меня мутит", вместо "чувствовать слабость" — "глядеть свеклой", а не "скапуститься", как

абсурда. К таким писателям принадлежал и Мecenат, ученик неотериков. О стиле Тиберия ср.: Тиберий. 70, об архаизме Саллюстия — Светоний. О грамматиках и риторак. 15.

⁷¹⁰ Азиатское (азианское) красноречие отличалось многословием и пышностью стиля: Плутарх (Антоний. 2) говорит об Антонии, что его стиль речи и его образ жизни одинаково были азиатскими.

⁷¹¹ В греческие календы, т. е. никогда (поговорка): календы — первый день месяца в римском календаре, когда производились долговые платежи; в греческом же времяисчислении понятие "календы" не употреблялось.

говорят в просторечии⁷¹². Далее, он пишет "они есть" вместо "они суть" и "в дому" вместо "в доме"⁷¹³; два последних выражения он употребляет только так, поэтому их следует считать не ошибкой, а привычкой. (3) И в почерке его я заметил некоторые особенности: он не разделяет слов и не делает переносов⁷¹⁴, а не поместившиеся в строке буквы подписывает тут же снизу, обведя их чертою.

88. Орфографию, то есть правила и предписания, установленные грамматиками, он не старался соблюдать и, по-видимому, разделял мнение тех, кто думает, что писать надо так, как говорят. Часто он переставляет или пропускает не только буквы, а даже слоги, но такие ошибки бывают у всех: я не стал бы это отмечать, если бы мне не казалось удивительным сообщение некоторых историков, будто бы Август сместил за невежество и безграмотность одного легата, бывшего консула, когда заметил, что тот написал *ixi* вместо *ipsi*. Когда он пользуется тайнописью, то пишет В вместо А, С вместо В и так далее таким же образом, а вместо Х ставит двойное А.

89. Греческой словесностью занимался он с не меньшим усердием и достиг больших успехов. Его учителем красноречия был Аполлодор Пергамский, которого он в молодости даже увез с собой из Рима в Аполлонию, несмотря на его преклонный возраст. Много разных познаний дала ему потом близость с философом Ареем⁷¹⁵ и его сыновьями Дионисием и Никанором. Все же по-гречески он бегло не говорил и не решался что-либо сочинять, а в случае необходимости писал, что нужно, по-латыни и давал кому-нибудь перевести. Однако поэзию он знал хорошо, а древней

⁷¹² Перечисленные здесь особенности языка Августа — это по большей части вульгаризмы и диалектизмы вместо литературных выражений; перевод здесь, разумеется может быть только условным.

⁷¹³ "Они есть..." — в подлиннике: *simus pro sumus et domos genetivo casu singularis pro domuos*.

⁷¹⁴ А. Штар замечает, что по августовскому правилу (без переносов — каждая строка заканчивается полным словом) было напечатано целое издание Светония, выпущенное Ш. Патэном в Базеле в 1671 г.

⁷¹⁵ Текст испорчен: некоторые читают "со Сфером и Ареем", вводя таким образом в текст имя Сфера, наставника и вольноотпущенника Августа.

комедией⁷¹⁶ даже восхищался и не раз давал ее представления на зрелищах.

(2) Читая и греческих и латинских писателей, он больше всего искал в них советов и примеров, полезных в общественной и частной жизни; часто он выписывал их дословно и рассылал или своим близким, или наместникам и военачальникам, или должностным лицам в Риме, если они нуждались в таких наставлениях. Даже целые книги случалось ему читать перед сенатом и оглашать народу в эдиктах: например, речь Квинта Метелла "Об умножении потомства" и речь Рутилия "О порядке домостроения"⁷¹⁷; этим он хотел показать, что не он первый обратился к таким заботам, но уже предкам были они близки. (3) Всем талантам своего времени он оказывал всяческое покровительство. На открытых чтениях он внимательно и благосклонно слушал не только стихотворения и исторические сочинения, но и речи и диалоги. Однако о себе позволял он писать только лучшим сочинителям и только в торжественном слогое, и приказывал преторам следить, чтобы литературные состязания⁷¹⁸ не нанесли урона его имени.

90. В делах веры и суеверия вот что о нем известно. Перед громом и молнией⁷¹⁹ испытывал он не в меру малодушный страх: везде и всюду он носил с собою для защиты от них тюленью шкуру, а при первом признаке сильной грозы скрывался в под-

⁷¹⁶ Древняя комедия — аттическая комедия V в. до н. э. (Кратин, Аристофан, Эвполид).

⁷¹⁷ "О порядке домостроения" при Августе упоминает Страбон (V.3.7): Август запретил строить дома по большим дорогам более 70 футов высотой.

⁷¹⁸ Литературные состязания — произнесение речей на заданные темы (среди которых хвалы императору, конечно, занимали не последнее место), были введены в дворцовой школе Веррием Флакком, а затем, по видимому, стали публичными и перешли под надзор преторов.

⁷¹⁹ Плиний. II.56.146: "(Молния) не поражает листву лавра и никогда не проникает в землю глубже, чем на пять футов; поэтому люди робкие считают надежнейшим укрытием глубокие погреба, а также палатки из тюленьих шкур: дело в том, что из всех морских животных только тюлень не поражает молния, как из птиц — орла, который поэтому и считается носителем перунов".

земное убежище, — в такой ужас повергла его когда-то ночью в дороге ударившая рядом молния, о чем мы уже говорили⁷²⁰.

91. Сновидениям, как своим, так и чужим, относящимся к нему, он придавал большое значение. В битве при Филиппах он по нездоровью не собирался выходить из палатки, но вышел, поверив вещему сну своего друга⁷²¹; и это его спасло, потому что враги захватили его лагерь и, думая, что он еще лежит в носилках, искололи и изрубили их на куски. Сам он каждую весну видел сны частые и страшные, но пустые и несбыточные, а в остальное время года сны бывали реже, но сбывались чаще. (2) После того, как он посвятил на Капитолии храм Юпитеру Громовержцу и часто в нем бывал, ему приснилось, будто другой Юпитер, Капитолийский, жалуется, что у него отбивают почитателей, а он ему отвечает, что Громовержец, стоя рядом, будет ему привратником; и вскоре после этого он украсил крышу Громовержца колокольчиками, какие обычно вешались у дверей. Под впечатлением другого ночного видения он каждый год в один и тот же день просил у народа подаяния⁷²², протягивая пустую ладонь за медными монетами.

92. Некоторые приметы и предзнаменования он считал ошибочными. Если утром он надевал башмак не на ту ногу, левый вместо правого, это было для него дурным знаком; если выпадала роса в день его отъезда в дальний путь по суше или по морю, это было добрым предвестием быстрого и благополучного возвращения. Но больше всего волновали его чудеса. Когда между каменных плит перед его домом выросла пальма, он перенес ее к водоему⁷²³ богов Пенатов и очень заботился, чтобы она пустила корни. (2) Когда на острове Капри с его приездом вновь поднялись ветви древнего дуба, давно увядшие и поникшие к земле, он пришел в такой восторг, что выменял у неаполитанцев этот остров на остров Энарию. Соблюдал он предосторожности и в определенные дни: после нундин не отправлялся в поездки, а в ноны не начинал никакого важного дела; правда, Тиберию он пи-

⁷²⁰ Уже говорили — в гл. 29.

⁷²¹ Вещему сну своего друга — врача Артория.

⁷²² Просил подаяния — известное средство отвести месть судьбы.

⁷²³ Водоем (compluvium), посвященный богам Пенатам, находился в атриум римского дома, под световым отверстием в крыше.

сал, что здесь его останавливает только недоброе звучание слова "ноны"⁷²⁴.

93. Из чужеземных обрядов он с величайшим почтением относился к древним и издавна установленным, но остальные презирал. Так, в Афинах он принял посвящение⁷²⁵; а потом, когда однажды в Риме при нем разбирался процесс о привилегиях жрецов аттической Цереры и речь зашла о некоторых таинствах, он приказал судьям и толпе зрителей разойтись и один выслушал и истцов и ответчиков. И в то же время, путешествуя по Египту, он отказался свернуть с пути, чтобы посмотреть на Аписа⁷²⁶, а своего внука Гая очень хвалил за то, что, проезжая через Иудею, он не пожелал совершить молебствие в Иерусалиме.

94. Заговорив об этом, не лишним будет сообщить и о событиях, случившихся до его рождения, в самый день рождения и впоследствии, по которым можно было ожидать его будущего величия и догадываться о его неизменном счастье.

(2) В Велитрах некогда молния ударила в городскую стену, и было предсказано, что гражданин этого города когда-нибудь станет властителем мира. В надежде на это жители Велитр и тогда и потом не раз воевали с римским народом, едва не погубив самих себя; но последующие события показали, что это знамение предвещало могущество Августа. (3) Юлий Марат сообщает, что за несколько месяцев до его рождения в Риме на глазах у всех совершилось чудо, возвестившее, что природа рождает римскому народу царя. Устрашенный сенат запретил выкармливать детей, которые родятся в этом году; но те, у кого жены были беременны, позаботились, чтобы постановление сената не попало в казначейство⁷²⁷: каждый надеялся, что знамение относится к нему. (4) У Асклепиада Мендетского в "Рассуждениях о богах" я прочитал, что Атия однажды в полночь пришла для торжественного

⁷²⁴ Нундины — базарный день в девятидневной римской неделе, ноны — 7 или 9 число месяца; начало этого слова совпадает со словом поп — "нет".

⁷²⁵ Посвящение в элевсинские мистерии Деметры (Цереры) было принято Августом в 30 г. до н. э.

⁷²⁶ По Диону (LL.16), в ответ на приглашение посмотреть на Аписа Август сказал: "Я почитаю богов, а не быков".

⁷²⁷ В казначейство — см.: Божественный Юлий. 28.

богослужения в храм Аполлона и осталась там спать в своих носилках, между тем как остальные матроны разошлись по домам⁷²⁸; и тут к ней внезапно скользнул змей, побыл с нею и скоро уполз, а она, проснувшись, совершила очищение, как после соития с мужем. С этих пор на теле у нее появилось пятно в виде змеи, от которого она никак не могла избавиться, и поэтому больше никогда не ходила в общие бани; а девять месяцев спустя родился Август и был по этой причине признан сыном Аполлона. Эта же Атия незадолго до его рождения видела сон, будто ее внутренности возносятся ввысь, застилая и землю и небо; а ее мужу Октавию приснилось, будто из чрева Атии исходит сияние солнца.

(5) В день его рождения, когда в сенате шли речи о заговоре Катилины, Октавий из-за родов жены явился с опозданием; и тогда, как всем известно и ведомо, Публий Нигидий, узнав о причине задержки и спросив о часе рождения, объявил, что родился повелитель всего земного круга. А потом Октавий, проводя свое войско по дебрям Фракии, совершил в священной роще Вакха варварские гадания о судьбе своего сына, и жрецы ему дали такой же ответ: (6) в самом деле, когда он плеснул на алтарь вином, пламя так полыхнуло, что взметнулось выше кровли, до самого неба — а такое знаменье у этого алтаря было дано одному лишь Александру Великому, когда он приносил здесь жертвы. И в ту же ночь во сне Октавий увидел сына в сверхчеловеческом величии, с молнией, скипетром и в одеянии Юпитера Благого и Величайшего, в сверкающем венце, на увенчанной лаврами колеснице, влекомой двенадцатью конями сияющей белизны.

Еще во младенчестве, как о том повествует Гай Друз, однажды вечером нянька оставила его в колыбели на полу, а на утро его там не было. Только после долгих поисков его, наконец, нашли: он лежал в самой высокой башне дома, с лицом, обращенным к солнцу. (7) Только что научившись говорить, он однажды в дедовской усадьбе приказал замолчать надоедливый лягушкам и, говорят, с этих пор лягушки там больше не квакают. А когда он завтракал в роще на четвертой миле по кампанской дороге,

⁷²⁸ Разошлись по домам — чтение по конъектуре Гревия: *domum irent* вместо *dormirent*.

орел неожиданно выхватил у него из рук хлеб, взлетел в высоту и, вдруг, плавно снизившись, снова отдал ему хлеб⁷²⁹. (8) Квинт Катул, освятив Капитолий, две ночи подряд видел сон: в первую ночь — будто Юпитер Благой и Величайший выбрал одного из подростков, резвившихся вокруг его алтаря, и положил ему на грудь изображение богини Ромы⁷³⁰, которое держал в руке; во вторую ночь — будто он увидел того же мальчика на коленях у Юпитера и приказал его оттащить, но бог удержал его, провещав, что в этом мальчике возрастает хранитель римского государства. А на следующий день Катул встретил Августа, которого никогда не видел, и, всмотревшись в него, с восторгом сказал, как похож он на мальчика, который ему снился. Впрочем, некоторые рассказывают первый сон Катугла иначе: будто Юпитер в ответ на крики мальчиков, требовавших себе заступника, указал им на одного из них, в котором сбудутся все их желания, и, коснувшись перстами его губ, поцеловал персты. (9) А Марк Цицерон, сопровождая Гая Цезаря на Капитолий, также рассказывал друзьям свой сон минувшей ночи: будто отрок с благородным лицом спустился с неба на золотой цепи, встал на пороге Капитолийского храма и из рук Юпитера принял бич; когда же он вдруг увидел Августа, никому еще не знакомого, который сопровождал своего дядю Цезаря к жертвоприношению, он воскликнул, что это тот самый, чей образ являлся ему во сне.

(10) Когда он впервые надевал тогу совершеннолетнего, его сенаторская туника разорвалась на обоих плечах и упала к его ногам; некоторые увидели в этом знак, что все сословие, носящее эту одежду, когда-нибудь подчинится ему. (11) При Мунде, когда божественный Юлий вырубал лес на месте будущего лагеря, он увидел среди деревьев пальму и велел сохранить ее как предвестье победы; а пальма внезапно пустила побег, который за несколько дней так разросся, что не только сравнялся с

⁷²⁹ Чудо с лягушками напоминает чудо Геракла, который навсегда заставил замолчать цикад близ Регия (Диодор. IV.22.5); чудо с орлом предвещало царскую власть и Тарквинию Древнему (Ливий. I.34).

⁷³⁰ Изображение богини Ромы — перевод по параллельному месту у Диона (XLV.2). Светоний пишет *signum rei publicae*, что некоторые комментаторы переводят, не в меру модернизируя, как "государственная печать".

материнским стволом, но и покрыл его своей тенью; и в ветвях у него появились голубиные гнезда⁷³¹, хотя эти птицы больше всего не любят жесткой и грубой листвы. Именно это знамение, говорят, и побудило Цезаря назначить своим преемником внука своей сестры вперед всех остальных. (12) В бытность свою в Аполлонии он поднялся с Агриппой на башню к астрологу Феогену. Агриппа обратился к нему первый и получил предсказание будущего великого и почти невероятного; тогда Август из стыда и боязни, что его доля окажется ниже, решил скрыть свой час рождения и упорно не хотел его называть. Когда же после долгих упрасиваний он нехотя и нерешительно назвал его, Феоген вскочил и благоговейно бросился к его ногам. С тех пор Август был настолько уверен в своей судьбе, что даже обнаружил свой гороскоп и отчеканил серебряную монету со знаком созвездия Козерога⁷³², под которым он был рожден.

95. Когда после убийства Цезаря он воротился из Аполлонии и вступил в Рим, вокруг солнца вдруг появилось радужное кольцо, хотя день был ясный и безоблачный, и тотчас в гробницу Юлии, дочери Цезаря, ударила молния. А в первое его консульство, когда он совершал гадание по птицам, ему, как некогда Ромулу, показались двенадцать коршунов; и когда он приносил жертвы, у всех животных печень оказалась раздвоенной снизу, что, по утверждению всех знатоков, предвещало счастливое и великое будущее.

96. Даже исход всех войн он предугадывал заранее. Когда войска триумвиров сошлись перед Бононией, на его палатку сел орел; два ворона напали на него с двух сторон, но он отразил и поверг их на землю. Из этого все войско заключило, что между союзниками вскоре начнутся раздоры (как оно и случилось), и догадалось, чем они кончатся. При Филиппах⁷³³ один фессалиец возвестил ему предстоящую победу, услышав о ней от Юлия Цезаря, тень которого он встретил на непроезжей дороге. (2) Перед Перузией он совершал жертвоприношения, но не мог добиться

⁷³¹ Эти гнезда были посвящены Венере, прародительнице рода Юлиев.

⁷³² В созвездии Козерога солнце стоит не в сентябре, когда Август рожден, а в декабре, когда он был зачат — ошибка Светония.

⁷³³ При Филиппах — текст испорчен, перевод по чтению Салмазия.

добрых знамений и уже велел привести новых жертвенных животных, как вдруг неприятели сделали внезапную вылазку и захватили все принадлежности жертвоприношения. Тогда гадатели единодушно решили, что все беды и опасности, возвещенные жертвователю, должны пасть на того, кто завладел жертвенными внутренностями; так оно и случилось. Накануне морского сражения за Сицилию, когда он гулял по берегу, из моря выбросилась рыба и упала к его ногам; а при Акции, когда он уже шел начинать бой, ему встретился погонщик с ослом, и погонщика звали Удачник, а осла — Победитель⁷³⁴: им обоим поставил он после победы медную статую в святилище, устроенном на месте его лагеря.

97. Смерть его, к рассказу о которой я перехожу, и посмертное его обожествление также были предсказаны самыми несомненными предзнаменованиями. Когда он перед толпою народа совершал пятилетнее жертвоприношение на Марсовом поле, над ним появился орел, сделал несколько кругов, опустился на соседний храм и сел на первую букву имени Агриппы⁷³⁵; заметив это, он велел своему коллеге Тиберию произнести обычные обеты на новое пятилетие⁷³⁶, уже приготовленные и записанные им на табличках, а о себе заявил, что не возьмет на себя то, чего уже не исполнит.

(2) Около того же времени от удара молнии расплавилась первая буква имени под статуей; и ему было объявлено, что после этого он проживет только сто дней, так как буква С означает именно это число, и что затем он будет причтен к богам, так как AESAR, остальная часть имени Цезаря, на этрусском языке означает "бог".

(3) Он собирался отправить Тиберию в Иллирик⁷³⁷ и сопровождать его до Беневента, но жалобщики удерживали его все но-

⁷³⁴ Удачник, по-гречески "Евтих"; победитель — "Никон".

⁷³⁵ Агриппа, по-видимому, был строителем этого храма и написал свое имя на фасаде.

⁷³⁶ Жертвоприношения сопровождалась молитвами о благе римского государства на следующее пятилетие и обетами за исполнение этих молитв.

⁷³⁷ В Иллирик Тиберий направлялся для наведения порядка после восстания 6—9 гг.

выми и новыми судебными делами. Тогда он воскликнул, что даже если все будет против него, в Риме он больше не останется. Потом эти слова тоже сочли предзнаменованием. Пустившись в путь, он доехал до Астуры⁷³⁸, а оттуда, вопреки своему обыкновению, отплыл ночью, чтобы воспользоваться попутным ветром. От этого его прослабило: так началась его последняя болезнь.

98. Миновав берега Кампании и ближние острова, он четыре дня провел в своей вилле на Капри. Глубокое душевное спокойствие клонило его к отдыху и мирным развлечениям.

(2) Проезжая гавань ПUTEОЛ⁷³⁹, он встретил только что прибывший александрийский корабль; моряки и путешественники, в белых одеждах, в лавровых венках, с курениями в руках, приветствовали его добрыми пожеланиями и осыпали высочайшими хвалами: в нем вся их жизнь, в нем весь их путь, в нем их свобода и богатство. Безмерно этим польщенный, он подарил своим спутникам по сорока золотых, с каждого взяв клятвенное обещание потратить эти деньги только на покупку александрийских товаров.

(3) Да и во все остальные дни он без конца раздавал разные подарки — например, тоги и греческие плащи, с тем условием, чтобы римляне одевались и говорили по-гречески, а греки — по-римски. Подолгу смотрел он на упражнения эфебов⁷⁴⁰, которых по старому обычаю много было на Капри; для них он устроил угощение в своем присутствии, и не только позволял, но даже побуждал их вольно шутить и расхватывать плоды, закуски и все, что он бросал в их толпу. Словом, никакое увеселение не было ему чуждо⁷⁴¹.

⁷³⁸ Астура — город приблизительно в трети пути от Остии до Неаполя.

⁷³⁹ ПUTEОЛЫ были хлебной гаванью Италии, и корабли из хлебного Египта были там обычными гостями.

⁷⁴⁰ Эфебами у греков назывались юноши 18—20 лет, проходившие военную подготовку; остров Капри был издавна колонизован греками, и этот греческий обычай оставался там в ходу.

⁷⁴¹ Конец параграфа испорчен, перевод по дополнению Мюллера.

(4) Соседний дом на Капри он назвал Апрагополем⁷⁴², потому что поселившиеся там его спутники проводили время в праздности. Одного из своих любимцев, Масгабу, он величал Основателем, как будто это он основал Апрагополь. Этот Масгаба умер годом раньше. Увидев однажды из обеденной комнаты, что вокруг его могилы толпится народ с факелами⁷⁴³, он вслух произнес стих, тут же сочиненный:

Горят огни над прахом Основателя.

Обратясь к Фрасиллу⁷⁴⁴, спутнику Тиберия, который лежал за столом против него и не знал, в чем дело, он спросил, из какого поэта, по его мнению, этот стих? Тот замялся; тогда Август добавил:

Ты видишь: в честь Масгабы пышут факелы! —

и повторил вопрос. А когда тот только и мог ответить, что стихи прекрасны, чьи бы они ни были, он расхохотался и стал осыпать его шутками.

(5) Вскоре он переехал в Неаполь, хотя желудок его еще не оправился от перемежающихся приступов болезни. Тем не менее он посетил гимнастические состязания, учрежденные в его честь, и проводил Тиберия до условленного места; но на обратном пути болезнь усилилась, в Ноле он слег, а Тиберия вернул с дороги⁷⁴⁵. С ним он долго говорил наедине, и после этого уже не занимался никакими важными делами.

99. В свой последний день он все время спрашивал, нет ли в городе беспорядков из-за него. Попросив зеркало, он велел причесать ему волосы и поправить отвисшую челюсть. Вошедших

⁷⁴² Апрагополь, "город бездельников" — "Праздноград", удачно переводит Алексеев.

⁷⁴³ Собираться с факелами на могиле в годовщину смерти было обычаем.

⁷⁴⁴ Фрасилл был астрологом; Август смеется над тем, что он не смог разгадать нехитрой шутки.

⁷⁴⁵ Ср.: Тацит. Анналы. 1.5: "Неизвестно даже, застал ли он Августа в городе Ноле еще живым или уже испутившим дух: дело в том, что Ливия оградила дом и дороги к нему строгой стражей, выпуская время от времени благоприятные уведомления, пока по принятии мер, каких требовали обстоятельства, не разнеслась разом весть, что Август скончался, и правление перешло в руки Нерона" (т. е. Тиберия).

друзей он спросил, как им кажется, хорошо ли он сыграл комедию жизни? И произнес заключительные строки:

*Коль хорошо сыграли мы, похлопайте
И проводите добрым нас напутствием.*

Затем он всех отпустил. В это время кто-то только что прибыл из Рима; он стал расспрашивать о дочери Друза, которая была больна, и тут внезапно испустил дух на руках у Ливии, со словами: "Ливия, помни, как жили мы вместе! Живи и прощай!"⁷⁴⁶

Смерть ему выпала легкая, какой он всегда желал. (2) В самом деле, всякий раз, как он слышал, что кто-то умер быстро и без мучений, он молился о такой же доброй смерти для себя и для своих — так он выражался. До самого последнего вздоха только один раз выказал он признаки помрачения, когда вдруг испугался и стал жаловаться, что его тащат куда-то сорок молодых. Но и это было не столько помрачение, сколько предчувствие, потому что именно сорок воинов-преторианцев вынесли потом его тело к народу.

100. Скончался он в той же спальне, что и его отец Октавий, в консульство двух Секстов, Помпея и Апулея, в четырнадцатый день до сентябрьских календ, в девятом часу дня, не дожив тридцати пяти дней до полных семидесяти шести лет.

(2) Тело его от Нолы до Бовилл несли декурионы муниципиев и колоний. Шли они по ночам из-за жаркого времени, а днем оставляли тело в базилике или в главном храме⁷⁴⁷ каждого городка. В Бовиллах его всем сословием приняли всадники, внесли в столицу и поместили в сенях его дома. Сенаторы соперничали между собой, ревностно изыскивая, как пышнее устроить его похороны и прославить его память. В числе других почестей некоторые предлагали, чтобы шествие следовало через триумфальные ворота⁷⁴⁸, впереди несли статую Победы⁷⁴⁹ из здания сената, а заплачку пели мальчики и девочки из лучших семейств; другие

⁷⁴⁶ Август умер 19 августа 14 г. н. э.

⁷⁴⁷ В храмах обычно не позволялось держать мертвецов: многозначительное исключение.

⁷⁴⁸ Декрет о том, чтобы погребальная процессия прошла через триумфальные ворота, был принят и исполнен (Дион. LVI.42).

⁷⁴⁹ Статуя Победы была поставлена в курии сената в 29 г. до н. э. и стояла там вплоть до окончательной победы христианства в IV в.

— чтобы в день похорон вместо золотых колец все надели железные; третьи — чтобы прах его собирали жрецы высочайших коллегий. (3) Кто-то убеждал перенести название августа на сентябрь, потому что в августе он умер, а в сентябре родился; другой предлагал все время от его рождения до кончины именовать веком Августа и под этим названием занести в летописи. Однако в принятых почестях мера все же была соблюдена. Похвальные речи ему говорились дважды: Тиберием — перед храмом Божественного Юлия и сыном Тиберия — Друзом — перед старой ростральной трибуной⁷⁵⁰. Сенаторы на своих плечах отнесли его на Марсово поле и там предали сожжению. (4) Нашелся и человек преторского звания⁷⁵¹, клятвенно заявивший, что видел, как образ сожженного воспарил к небесам. Самые видные всадники, в одних туниках, без пояса, босиком, собрали его останки и положили в мавзолей⁷⁵². Это здание между Фламиниевой дорогой и берегом Тибра выстроил сам Август в свое шестое консульство и тогда же отдал в пользование народу окрестные рощи и места для прогулок.

101. Завещание его, составленное в консульство Луция Плана и Гая Силия, в третий день до апрельских нон⁷⁵³, за год и четыре месяца до кончины, записанное в двух тетрадах частью его собственной рукой, частью его вольноотпущенниками Полибом и Гиларионом, хранилось у весталок и было ими представлено вместе с тремя свитками, запечатанными таким же образом. Все это было вскрыто и оглашено в сенате. (2) Наследниками в первой степени он назначил Тиберия в размере двух третей и Ливию⁷⁵⁴ в размере одной трети; им он завещал принять и его имя. Во второй степени он назначил наследниками Друза, сына Тибе-

⁷⁵⁰ Ростральная трибуна названа старой в отличие от новой, воздвигнутой Августом и украшенной носами от кораблей флота Антония.

⁷⁵¹ Человек преторского звания носил имя Нумерий Атик и получил в награду от Ливии миллион сестерциев.

⁷⁵² Мавзолей Августа был начат постройкой в 28 г. до н. э.; развалины его сохранились.

⁷⁵³ Дата завещания — 3 апреля 12 г.

⁷⁵⁴ Чтобы завещать Ливии треть имущества, Август должен был особо выговорить у сената исключение из закона Вокония, по которому женщина не могла наследовать более 25 000 сестерциев (Дион. LVI.32).

рия, в размере одной трети, и Германика с его тремя детьми мужского пола — в остальной части; в третьей степени были поименованы многие родственники и друзья. Римскому народу отказал он сорок миллионов сестерциев, трибам⁷⁵⁵ — три с половиной миллиона, преторианцам — по тысяче каждому, городским когортам — по пятисот, легионерам — по триста; эти деньги он велел выплатить единовременно, так как они были у него заранее собраны и отложены. (3) Остальные подарки, размером до двадцати тысяч сестерциев, были назначены разным лицам и должны были быть выплачены через год; в извинение он ссылаясь на то, что состояние его невелико и что даже его наследникам останется не больше полутора миллиона; правда, за последние двадцать лет он получил от друзей по завещаниям около тысячи четырехсот миллионов, но почти все эти деньги вместе с другими наследствами и двумя отцовскими именами⁷⁵⁶ он израсходовал на благо государства. Обеих Юлий, дочь свою и внучку, если с ними что случится, он запретил хоронить в своей усыпальнице. (4) Из трех свитков в первом содержались распоряжения о погребении; во втором — список его деяний⁷⁵⁷, который он завещал вырезать на медных досках у входа в мавзолей; в третьем — книга государственных дел: сколько где воинов под знаменами, сколько денег в государственном казначействе, в императорской казне и в податных недоимках; поименно были указаны все рабы и отпущенники, с которых можно было потребовать отчет.

Деяния Божественного Августа

Вступительная статья и пер. В. Г. Боруховича,
комм. В. Г. Боруховича и В. Н. Парфенова

В 1555 г. послы императора Фердинанда II, прибывшие к султану Сулейману, открыли на стенах античного храма богини Ромы и Августа огромную надпись, представляющую собой своеобразное политическое завещание первого римского императора. Эта надпись получила название "Анкирского памятника", по

⁷⁵⁵ Трибам — тем, к которым принадлежал Август (гл. 40).

⁷⁵⁶ Два отцовских имени — от Октавия и от Юлия Цезаря.

⁷⁵⁷ Список его деяний — знаменитые "Деяния божественного Августа", сохранившиеся до нас в провинциальных копиях: латинский текст — в Анкире и Антиохии, греческий — в Аполлонии.

древнему городу Анкира (современная Анкара), близ которого она была найдена. Надпись была двуязычной: латинскому тексту сопутствовал греческий перевод на стенах этого же храма. Послы скопировали латинский текст, который был издан в 1695 г. Яковом Гроновием. Копия с греческого текста была снята много позднее, в XVIII в.

В начале XIX века была открыта неполная греческая копия этой же надписи в Аполлонии (юго-западная часть Малой Азии). Наконец, большое количество обломков этой же надписи на латинском языке было обнаружено в Антиохии (Малая Азия) в 1924 г.

Находки этих эпиграфических памятников не были чем-то совершенно неожиданным для ученых. Из биографии первого римского императора, написанной Светонием, было известно, что Август вместе с завещанием, которое хранилось у весталок, оставил еще три запечатанных свитка. Один из них содержал список его "деяний", который он завещал вырезать на медных досках и поставить у входа в Мавзолей — усыпальницу императора (стены этого сооружения сохранились в Риме до настоящего времени). Копии документа были выставлены в различных частях римской империи.

Первое научное издание надписи осуществил Т. Моммзен в 1865 г. Второе издание, исправленное и дополненное на основе муляжа надписи, который привез в Берлин археолог К. Гуманн, Моммзен выпустил в 1883 г. С тех пор надпись, которую по праву называют "королевой надписей", неоднократно издавалась. Одно из наиболее авторитетных изданий выпущено в 1935 г. Ж. Гаже (Gage J. *Res gestae divi Augusti ex monumentis Ancyrano et Antiocheno latinis et Apolloniensi graecis, texte etabli et commente.* P., 1935). Текст надписи сопровождается монографическим исследованием, а также детальным комментарием с использованием всех имеющих отношение к проблематике античных источников. Автором привлечена обширная научная литература (историческая, археологическая, нумизматическая), что делает издание Гаже незаменимым пособием для исследователей, все вновь и вновь обращающихся к этому уникальному документу.

Жанр "Деяний" с трудом поддается определению. Его называли то "отчетом о деятельности", то "политическим завещанием" (как Гирифельд), или даже "отчетом о затратах" (*Rechenschaftsbericht*), как назвал его Моммзен. Представляется также, что на характер этого памятника повлияли и восточные традиции (победные надписи восточных властителей засвидетельствованы с древнейших времен от Вавилона и Египта до Персии — ср. знаменитую Бехистунскую надпись царя Дария). Необходимо сразу же оговориться, что Анкирский памятник является прежде всего политическим и пропагандистским документом, и только после этого произведением литературы.

Занятия литературой стали традиционными в роде Юлиев — достаточно вспомнить приемного отца Августа, Юлия Цезаря, оставившего нам значительное количество произведений и обладавшего литературным талантом (его "Комментарии о Галльской войне" принадлежат к классическим образцам "золотой латыни"). Император Август не составлял исключения в этом смысле — Светоний (Божественный Август [далее — Август]. 85) сообщает нам ряд названий его литературных трудов, от которых сохранились лишь отдельные цитаты. Он написал много прозаических сочинений разного рода: таковы "Возражения Бруту о Катоне", "Поощрение к философии" и сочинение "О моей жизни", где, судя по замечанию Светония (Август. 2), он рассказывал и о происхождении рода Октавиев. Привлекали Августа и поэтические жанры. Гораций (Оды. III.4.36—40) вспоминает об этих поэтических увлечениях своего покровителя, обращаясь к Музам:

Как только войско, в битвах уставшее,
Великий Цезарь вновь городам вернет,
Ища закончить труд тяжелый —
В грот Пиерид вы его ведёте...

Светоний называет в цитированном месте поэму "Сицилия", трагедию "Аякс" (уничтоженную самим автором) и сборник эпиграмм. Август тщательно следил за стилем, избегая вычурности и архаизмов — "словес, папахивающих стариной" (Светоний. Август. 86), старался как можно яснее выразить свою мысль. В этом отношении "Деяния" подтверждают оценку Светония — стиль их прост и лаконичен, его можно даже на-

звать лапидарным, рассчитанным на массовое сознание. *Schlichte Sachlichkeit* — так характеризует его Эд. Норден⁷⁵⁸. Обилие цифр (Август знал их магическую силу!) делает изложение "Деяний" особенно убедительным, внушающим доверие.

Поскольку сочинение Августа "О моей жизни" до нас не дошло, определить, в каком отношении к нему находятся "Деяния", можно только предположительно. Но совершенно ясно, что и в своей автобиографии он менее всего стремился к объективности изложения и точной передаче фактов — жанр мемуаров, возникший в древности, исключает такого рода требования. Возможно, "Деяния" отразили общий характер, тенденцию его автобиографического сочинения, которое также было насквозь политизированным⁷⁵⁹. Автор "Деяний" преследовал одну, совершенно ясную цель: убедить читателя в том, что он, Август, действительно восстановил древний республиканский строй, законность и порядок в государстве, установил мир и спокойствие на благо всего римского народа, не преследуя при этом никаких личных целей, за что сенат и народ воздали ему почести, какие никогда прежде никому не оказывали.

Следует отличать внешнюю форму "Деяний" и их внутренний, глубинный смысл. Внешняя форма действительно напоминает отчет, подведение итогов политической деятельности автора (стоит вспомнить, что отчетность была важной чертой республиканских магистратур). Но гораздо важнее внутреннее содержание "Деяний", которые действительно являются и политическим завещанием и программным документом принцепата — этой своеобразной формы монархии, рядившейся в республиканские одежды. Но именно этот "наряд" старается выставить на первый план автор, исправно перечисляя занимавшиеся им республиканские магистратуры, четко отмечая свои консульства — то, что переймут у него последующие императоры Рима.

Опытнейший демагог, многое воспринявший от своего приемного отца, Август отлично сознавал, что ложь, чем более она

⁷⁵⁸ Norden Ed. Die roemische Literatur. B., 1954. Bd. I. S. 79.

⁷⁵⁹ Вряд ли можно рассматривать "Деяния" как краткий вариант автобиографии Августа, как это делает И. Ш. Шифман (Цезарь Август. Л., 1990. С. 79). Слишком разные цели преследовали оба эти сочинения.

грандиозна и невероятна, тем больше шансов на успех она имеет. Эта ложь была рассчитана на массу плебса, а не на интеллектуальную элиту общества. Разумеется, наиболее проникательные современники отлично понимали существо переворота, который произошел в политическом строе Рима, но в большинстве они молчали из страха (проскрипции триумвиров были еще у них на памяти), другие же предпочитали "безопасное настоящее таившему в себе опасность прошлому", как афористически выражается Тацит (Анналы. I.3). У этого же историка мы находим четкую характеристику принципата, как формы монархии, в первых главах "Анналов". Тацит доносит до нас настроения республиканцев, современников Августа, которые не смирились с потерей республиканских свобод и воспринимали новый установившийся порядок как форму рабства.

Форма правления, установившаяся в Риме при Августе, уже им самим квалифицировалась как принципат. Это видно из тех глав "Деяний", где он датирует события временем, когда он был принцепсом (ср. гл. XIII, где он с гордостью сообщает, что храм Януса закрывался трижды "за время моего принципата" (*te rēipūre*). Та же датировка встречается в главе XXX, где рассказывается о племенах паннонцев, которых до того, как Август стал принцепсом, не достигало ни одно римское войско. Если вспомнить итоговое заключение "Деяний", где так настойчиво подчеркивается, что власти у него, Августа, было не больше, чем у коллег по магистратуре, то это противоречие можно попытаться объяснить отсутствием самоконтроля, что вполне извинительно, если принять во внимание преклонный возраст и физическое состояние писавшего. Но можно предположить и другое, а именно: здесь нашли отражение те политические реалии, которые сложились в Риме к середине I в. до н. э., в итоге гражданских войн и политических катаклизмов, потрясших до основания древний республиканский строй. Гораций упоминает о первом триумвирате как об "опасной дружбе принцепсов" (Оды. II.1). Здесь отразилась политическая терминология эпохи, когда в борьбе за власть столкнулись первые люди государства, лидеры крупных политических группировок — *PRINCIPES*

*CIVITATIS*⁷⁶⁰. Именно так назвал себя Цезарь, как можно заключить из его слов, которые сохранил Светоний (Божественный Юлий. 29): "*Difficilius se principem civitatis a primo ordine in secundum... detradi...*"

Из трех принцепсов — Помпея, Красса и Цезаря — Помпей был тем, кто попытался примирить непримиримое, единоличную власть и республиканскую конституцию, что и привело его к гибели. Наиболее одаренный и проницательный из трех, Юлий Цезарь, политическая деятельность которого не была лишена налета авантюризма, решительно пренебрег республиканскими институтами⁷⁶¹. Неосторожно вырвавшиеся у него слова вроде "республика есть пустое слово без содержания и блеска", "Сулла был политически безграмотен, когда сложил с себя диктатуру" (Светоний. Божественный Юлий. 77) рисуют его убеждения лучше, чем многие его поступки.

Теоретическое обоснование места и роли *princeps civitatis* в системе римского государства дал Цицерон, убежденный республиканец, в своем трактате "О государстве", рисуя истинное предназначение такого принцепса, как *rector ac moderator rei publicae*. Поэтому Август, избрав для себя этот титул, как будто и не вступал в противоречие с нормами римской политической жизни, как они сложились к этому времени. Разумеется, это была лишь видимость республиканизма, что видно хотя бы

⁷⁶⁰ Термину *princeps civitatis* посвящена статья Л. Веккерта в энциклопедии Паули-Виссова (Wickert L. *Princeps (civitatis)* // *Paulys Realencyklopaedie der classischen Altertumswissenschaft*. Stuttgart. 1954. Bd. 22.) Встречающееся в научной литературе утверждение, будто термин "принцепс", который носил Август и его преемники, восходит к почетной республиканской должности "первого в списке сенаторов", ошибочно, как показал в свое время Т. Моммзен (Mommsen Th. *Roemisches Staatsrecht*. Leipzig, 1887. S. 774). Это ошибочное понимание термина нашло отражение в книге И. Ш. Шифмана (Указ. соч. С. 96), где он интерпретирует этот термин как "первоприсутствующий в сенате" (кстати, этот перевод не передает подлинного смысла латинского *princeps senatus* (первый в списке сенаторов).

⁷⁶¹ Характерный штрих приводит Светоний (Божественный Юлий. 79): когда два народных трибуна сняли со статуи Цезаря диадему (знак царского достоинства), Цезарь пришел в ярость и заявил, что они хотели его оскорбить.

из того, что никакого другого принцепса Август рядом с собой не потерпел бы. Едва только вступив на путь политических интриг в борьбе за власть, Октавиан постиг ту простую истину, что внешнее оформление власти и сама власть — не всегда одно и то же.

Учитывая, что призрак республиканских свобод еще с немалой силой правит умами римлян, он счел гораздо более выгодным сохранить этот призрак, прибрав к рукам саму власть. Поэтому, как пишет Светоний (Август. 52), он на коленях умолял народ избавить его от звания диктатора, которое с такой неосторожностью принял его приемный отец, под конец жизни занявший пост диктатора с неограниченными полномочиями и сроком (Светоний. Божественный Юлий. 75). Перед глазами Августа всю жизнь стоял пример приемного отца — его окровавленный труп, павший к ногам статуи Помпея, республиканского антипода Цезаря. Но, написав в "Деяниях" (гл. V) о своем отказе от диктатуры ("Имея власть и почести, превышавшие диктатуру, он разумно оградил себя от зависти и ненависти, возбуждаемой этим титулом" — Дион Кассий. LIV.1.5), он не отклонил предложения взять на себя заботу о снабжении Рима продовольствием, твердо усвоив и другую простую истину, что тот, кто будет давать плебсу хлеб и зрелища, сохранит и умножит свою популярность как правитель. Вот почему в "Деяниях" такое большое место отведено перечням раздач хлеба и денег, а также описаниям зрелищ, доставленных народу за время его принципата. Характерно лицемерие, с которым он описывает свое согласие взять на себя заботу о снабжении Рима хлебом: "non sum deprecatus" ("я не стал умолять об избавлении"). Этот глагол должен создать впечатление о высшей суверенной власти народа, которого и можно только "умолять", если желаешь чего-то от него добиться.

Такова же цель его заявления, что Египет он подчинил власти римского народа (гл. XXVII). В действительности Египет управлялся лично Августом через назначаемого им префекта. Египет давал треть потребляемого Римом хлеба, и этим объясняется его исключительное положение в системе империи. Более того, Август даже запретил сенаторам и всадникам посещать Египет без его разрешения (Тацит. Анналы. II.59).

13 января 27 г. до н. э. Октавиан устроил в сенате спектакль "передачи власти" "сенату и римскому народу", заявив, что все провинции он передает в управление сенату и сам уходит в частную жизнь (Дион Кассий. *ЛIII.4.9*; 5.4; 9.6).

Сенаторы стали умолять не лишать государство его руководства (Дион Кассий. *ЛIII.11.4*). Об этой "передаче власти" Август сообщает в заключительной главе "Деяний" (гл. XXXIV). После этого "исторического заседания" сената власть первого римского императора оформляется рядом юридических актов, принятых далеко не сразу.

При рассмотрении их создается впечатление, что Август искал приемлемые и наименее одиозные формы сохранения той единоличной власти, которой он добился в процессе длительной и кровавой борьбы со своими соперниками, и находил их, постепенно наращивая "монархический потенциал". Это подметил один из самых проникательных римских историков, Тацит, писавший о "медленном возвышении" Августа (*insurgere paulatim* — *Анналы. I.2*).

Довольствуясь скромным титулом принцепса (*nomine principis* — Тацит. *Анналы. I.1*) и передав провинции, в которых не стояли римские войска, в управление сената (Дион Кассий. *ЛIII.12—13*), он сохранил за собой *imperium maius*⁷⁶² и на 10 лет "общее руководство всеми делами" (*prostasia ton koinon* — Дион Кассий. *ЛIII.2.12*), которые впоследствии постоянно продлевались. В 23 г. до н. э. Август получил пожизненно проконсульский империй и трибунскую власть, делающую его личность священной и неприкосновенной, а также дававшую ему возможность законодательной инициативы (Дион Кассий. *ЛIII.32*). В 19 г. до н. э. ему были даны внешние отличия консульской власти и право

⁷⁶² *Imperium maius* давал право, помимо командования войсками, также заключать международные договоры, решать вопросы внешней политики и принимать послов, право управления "провинциями Цезаря" и собственности на земли в этих провинциях, право высшего гражданского и уголовного суда, председательствования в сенате и народных собраниях, право заведовать императорской казной (фиском), пополняемой главным образом за счет доходов из императорских провинций, налогов на наследства и манумиссии (двадцатина), из конфискованных имуществ и выморочных состояний и т. п.

издавать эдикты (Дион Кассий. LIV.10). Не удовольствовавшись этими должностями и полномочиями, он занял пост верховного понтифика после смерти Эмилия Лепида, став таким образом главой римской религиозной иерархии.

Почетный когномен "император", который в республиканскую эпоху легионы даровали победоносному полководцу, становится обозначением носителя верховной и гражданской власти и входит в официальную титулатуру Августа, как ее можно проследить в надписях и на монетах — *Imperator Caesar divi filius Augustus*. Такое соединение в одном лице полномочий разнообразных республиканских магистратур, к тому же не ограниченных (практически) такими их особенностями, как срочность (годичность), коллегиальность и отчетность, было совершенно немыслимо в республиканскую эпоху. Правда, время от времени, как видно из тех же "Деяний", Август требовал и получал от сената коллег — например, по трибунату — но это было чисто формальным актом, что видно хотя бы потому, что "коллегами" оказывались его зять Агриппа или пасынок Тиберий. Естественным следствием было то, что высшая республиканская магистратура — должность консула — уже при Августе становится чем-то вроде почести, даруемой за заслуги или как милость принцепса, и ее занимают уже не на целый год, а иногда на пару месяцев (*consules suffecti*). Когда Август торжественно заверяет в "Деяниях" (гл. VI), что он отказывался принять любую должность, не соответствующую установлениям предков, то можно только поражаться беспримерному лицемерию написавшего эти строки.

Указанная шестая глава "Деяний" заслуживает особого рассмотрения. В жизнеописании Августа (Август. 27.5) Светоний сообщает, что Август "принял надзор за нравами и законами, также пожизненно; в силу этого полномочия он три раза производил народную перепись..." Если учесть, что первую перепись он производил в свое шестое консульство, в 28 г. до н. э. ("Деяния". VIII), то принятие этой должности цензорского характера следует отнести к 29 г. Согласно Диону Кассию, надзор за нравами и законами Август принял в 19 г. до н. э., отказавшись принять пожизненное консульство (LIV.10.5—6; LIV.11.1). Но в VI главе "Деяний", хотя и в уклончивой форме, Август сообщает

о своем отказе принять должность попечителя над нравами и законами.

Исходя из противоречивости источников, Т. Моммзен безоговорочно принял свидетельство "Деяний" об отказе Августа, считая данные Светония ошибочными⁷⁶³. Август сообщает, что он осуществил деятельность по надзору за нравами и законами на основании своей трибунской власти, и поэтому Премерштейн был прав, допустив, что Август принял поручение сената по существу, отказавшись лишь от оформления этого поручения в виде особой должности⁷⁶⁴.

Совершенно ясно, что Август поступил в этом случае так, как поступал всегда — приняв власть по существу, но не облакая ее в конституционные формы. Действительно, в 18 г. до н. э. Август провел целую серию законов, среди которых следует выделить "Закон Юлия о подкупе на выборах" (*Lex Iulia de ambitu*), "Закон Юлия о браке" (*Lex Iulia de maritandis ordinibus*), согласно которому холостые и бездетные ущемлялись в наследственных правах, "Закон Юлия против роскоши и разврата" (*Lex Iulia sumptuaria et de adulteriis et de pudicitia*).

В итоге приходится согласиться с утверждением Я. Ю. Межеричцкого⁷⁶⁵, объясняющего столь тенденциозную интерпретацию фактов, которую мы находим в "Деяниях", тем, что они были рассчитаны на главное свойство человеческой памяти — ее забывчивость: средства массовой информации тогда отсутствовали, а книги историков, даже если они и объективно освещали факты, были доступны лишь ничтожному меньшинству населения империи.

Деяний божественного Августа, посредством которых он подчинил мир власти римского народа, и затрат, произведенных им ради государства и народа римского — нижеследующий пере-

⁷⁶³ Mommsen T. Abriss des roemischen Staatsrechts. Leipzig, 1907. S. 344.

⁷⁶⁴ Premerstein A. Vom Werden und Wesen des Principats. Muenchen, 1937. S. 154—156.

⁷⁶⁵ Межеричцкий Я. Ю. Республиканская монархия Августа. Москва; Калуга, 1994. С. 297.

чень, вырезанный на двух медных досках, выставленных в Риме⁷⁶⁶.

I. (1) Девятнадцать лет от роду по своей воле и на свои частные средства я набрал войско, с помощью которого вернул свободу государству⁷⁶⁷, угнетенному господством группы заговорщиков⁷⁶⁸. (2) На этом основании сенат в консульство Г. Пансы и А. Гирция рядом почетных декретов включил меня в свой состав, предоставив мне право подавать мнение наравне с консулярами, а также право командовать войском⁷⁶⁹. (3) Сенат также повелел мне, имевшему тогда звание пропретора, вместе с консулами позаботиться о том, чтобы государство не претерпело какого-либо ущерба⁷⁷⁰. В том же году, когда оба консула пали на

⁷⁶⁶ Они были выставлены перед Мавзолеем, где был похоронен император Август (Светоний. Божественный Август [далее — Август]. 101).

⁷⁶⁷ На монетах 28 г. до н. э. будущий император Август назван "восстановителем свободы римского народа". В целом в этой главе "Деяний" имеются в виду события с осени 44 г. до н. э. до учреждения II триумvirата.

⁷⁶⁸ Термин *factio*, употребленный здесь Августом, скрывает под собой, по наиболее распространенному мнению, сторонников Антония. Оно представлено в книге Р. Сайма (Syme R. *The Roman Revolution*. Oxf., 1939. P. 174) и в комментариях к этому месту Ж. Гаже (Указ. соч. С. 73). Но ссылка Гаже на Веллея Патеркула (II.61), где говорится о *dominatio Antonii*, не вполне корректна — один человек не составляет *factio*. Если исходить из соображений хронологии, здесь действительно приходится предполагать, что Август, говоря о своих противниках, намеренно употребил расплывчатую формулу, под которую можно подвести всех врагов Августа вообще, и прежде всего участников заговора против Цезаря. "Месть за Цезаря" была одним из главных лозунгов Октавиана в начале его политической карьеры.

⁷⁶⁹ Дебаты в сенате открыл 1 января 43 г. до н. э. консул Гай Вибий Панса, и они продолжались несколько дней (см.: САН². 1994. Vol. IX. P. 480 sq.) Эти события детально отражены в источниках (Цицерон. Филиппики. V.17.46; Аппиан. III.51; Дион. XLVI.29.41).

⁷⁷⁰ Формулой *videant consules, ne quid res publica detrimenti caperet* римский сенат вводил осадное положение в государстве.

войне, народ избрал меня консулом и триумвиром для устройства государства⁷⁷¹.

II. Тех, кто убили моего отца, я изгнал, отомстив за их преступление законным судебным порядком, а когда они начали войну против государства, победил их дважды в сражении⁷⁷².

III. (1) Я неоднократно вел гражданские и внешние войны на территории всего обитаемого мира и, одержав в них победу, пощадил граждан, просивших о милости⁷⁷³. (2) Чужеземные народы, которым можно было без ущерба даровать прощение, я предпочел сохранить, а не уничтожить.

(3) Число римских граждан, присягнувших лично мне, составило около 500 000⁷⁷⁴. Из них я вывел в колонии или отпустил по своим муниципиям отслуживших срок службы несколько более 300 000 и всем предоставил земельные наделы или выдал денеж-

⁷⁷¹ Консулы Авл Гирций и Вибий Панса погибли в Мутинской войне в апреле 43 г. до н. э. Сам Октавиан Август был избран консулом 19 августа 43 г. и стал триумвиром вместе с Антонием и Лепидом (о которых Август, естественно, умалчивает) 27 ноября того же года.

⁷⁷² Под законным судебным порядком подразумевается закон Педия, согласно которому был учрежден чрезвычайный трибунал, осудивший убийц Цезаря. Под двойной победой имеется в виду битва при Филиппах в октябре 42 г. до н. э. Она распадается на два сражения, отделенных интервалом примерно в 20 дней. В первом сражении Кассий, приняв посланный ему Брутом отряд всадников за вражеский, счел сражение проигранным и покончил самоубийством. Во втором сражении Брут потерпел поражение и покончил с собой.

⁷⁷³ Август умалчивает о жестокой расправе с побежденными жителями Перузии в Перузинской войне в феврале 40 г. до н. э., когда 300 знатных граждан города были зарезаны как жертвенные животные у алтаря обожествленного Юлия Цезаря (не говоря уже о проскрипциях осени 43 г., в ходе которых были убиты сотни сенаторов и до 2000 всадников). Массовые казни пленных по приказу Октавиана имели место в 42 и 36 гг. до н. э.

⁷⁷⁴ Под "римскими гражданами" здесь подразумеваются солдаты легионов, служивших под знаменами Августа, начиная с момента установления триумvirата и кончая 14 г. н. э. В их число вошли и легионеры Антония, перешедшие на сторону Августа после битвы при Акции.

ные награды за службу. Мною было захвачено 600 кораблей, не считая тех, которые по величине были меньше трирем⁷⁷⁵.

IV. (1) Мне дважды был предоставлен триумф в виде овации и трижды триумф на колеснице⁷⁷⁶, 21 раз я был провозглашен императором. Множество триумфов, назначенных мне сенатом, я отклонил. Лавры от фасций я посвятил в Капитолии⁷⁷⁷, исполнив торжественные обеты, данные во время войны.

(2) По причине благоприятно окончившихся деяний, совершенных мною или моими легатами под моими ауспигиями⁷⁷⁸, на суше и на море, сенат 55 раз выносил постановления о молебствиях бессмертным богам. Всего дней, в течение которых в соответствии с сенатусконсультом совершились молебствия, было 890. (3) Во время моих триумфов перед моей колесницей были проведены 9 царей или царских детей⁷⁷⁹. К моменту, когда я пи-

⁷⁷⁵ Корабли, меньшие по размерам чем триремы, обычно не принимались в расчет при подсчете трофеев. Август захватил около 300 кораблей во время войны против Секста Помпея. Другие 300 кораблей, составлявшие флот Антония и Клеопатры (это число называет Плутарх в биографии Антония) были захвачены во время Актийской войны. Все эти цифры, конечно, приблизительны. Уточнить их иногда возможно. Так, недавними раскопками мемориала, воздвигнутого близ места битвы при Акции, установлено, что составной частью памятника были бронзовые тараны 33—35 боевых кораблей. Если учесть, что стандартный размер приношений богам — это десятина, то нетрудно определить количество кораблей Антония, захваченных при Акции (Murray W. M., Petsas Ph. M. *The Spoils of Actium // Archaeology*. 1988. Vol. 41. Nr. 5. P. 29—35).

⁷⁷⁶ Тройной триумф Август отпраздновал в августе 29 г. до н. э.

⁷⁷⁷ Как пишет Дион Кассий (LIV.25.4), Август, поднявшись на Капитолий, снял лавры с фасций и сложил их на колени статуи Юпитера.

⁷⁷⁸ Первоначальное значение термина ауспигии — наблюдение за полетом птиц с целью гадания или предсказания будущего. Но так как этим занимались высшие магистраты Рима, имевшие право командования войсками, термин в дальнейшем получил значение командования войсками, осуществляемого верховным главнокомандующим.

⁷⁷⁹ Во время триумфа Августа в 29 г. до н. э. перед триумфальной колесницей были проведены дети Клеопатры (Александр Гелиос и Клеопатра Селена), галатский вождь Адиаторикс с женой и детьми, Александр из Эмесы.

сал эти строки, я был 13 раз консулом, пребывая облеченным полномочиями трибунской власти 37 лет⁷⁸⁰.

V. (1) Диктатуру, предложенную мне народом и сенатом в консульство М. Марцелла и Л. Аррунтия, как в моем присутствии, так и заочно, я не принял⁷⁸¹. (2) Но я не отклонил предложения взять на себя заботу о снабжении хлебом во время крайней нехватки продовольствия, исполнив это поручение таким образом, что в течение немногих дней избавил все государство от страха и опасности, благодаря моей личной заботе и личным средствам⁷⁸². (3) Предложенное мне тогда консульство, как годичное, так и постоянное, я не принял.

VI. (1) Когда в консульство М. Виниция и Кв. Лукреция, а после в консульство П. Лентула и Гн. Лентула, и в третий раз в консульство Павла Фабия Максима и Кв. Туберона сенат и народ римский оказались единодушными в избрании меня на должность попечителя над законами и нравами с самыми широкими полномочиями, я отказался принять любую должность, не соответствующую установлениям предков⁷⁸³. (2) Деятельность, кото-

⁷⁸⁰ Пожизненную трибунскую власть Август получил в 23 г. до н. э. Здесь дата трибунской власти, которой будут отмечать годы своего правления преемники Августа, позволяют точно определить время написания "Деяний" — за несколько месяцев до смерти, последовавшей в 14 г. до н. э.

⁷⁸¹ Диктатура была предложена Августу в 22 г. до н. э., вскоре после того, как Август отправился на Восток, а также после его возвращения. Причиной такого предложения был внутренний кризис и прежде всего недостаток продовольствия в Риме. Как сообщает Светоний (Август. 52), Август, умоляя народ не навязывать ему эту должность, даже встал на колени и снял тогу с плеча...

⁷⁸² Свою щедрость в деле снабжения Рима продовольствием Август подчеркивает и в других главах "Деяний" (см. главы XV и XVIII).

⁷⁸³ Уклончивая формулировка здесь связана с тем, что в действительности Август принял на себя обязанности попечителя над законами и нравами, как об этом пишет Светоний (Август. 27). О том, что он принял эту должность на 5 лет, пишет и Дион Кассий (LIV.10). Косвенное подтверждение тому, что Август принял на себя эту обязанность, мы находим в послании Горация к Августу (Послания. II.1—3): "Дело Италии ты защищаешь своим мечом, украшаешь добрыми нравами и луч-

рой ожидал от меня тогда сенат, я осуществил на основании своей трибунской власти, при этом пять раз потребовав и получив коллегу по трибунату⁷⁸⁴.

VII. (1) Триумвиром для устройства государства я был на протяжении 10 лет⁷⁸⁵. (2) 40 лет я был принцепсом сената, вплоть до того дня, когда писал эти строки⁷⁸⁶. (3) Я был великим понтификом, авгуром, квиндецемвиром для совершения священных обрядов, септемвиром эпулонов, арвальским братом, членом жреческой коллегии Титиев, фециалом⁷⁸⁷.

VIII. (1) В пятое мое консульство я увеличил число патрициев по повелению народа и сената. (2) Трижды я пересматривал списки сенаторов и в шестое мое консульство, вместе с коллегой М. Агриппой, провел ценз римских граждан, произведя перепись римского народа, не проводившуюся 42 года⁷⁸⁸. Согласно этой

шаешь законами..." О законодательной деятельности Августа см. ниже, гл. VIII, прим. 789.

⁷⁸⁴ Коллегами Августа по трибунату были Агриппа (с 18 по 13 г. до н. э.) и Тиберий (на пять лет, начиная с 6 г. до н. э.)

⁷⁸⁵ Второй триумвират был учрежден 27 ноября 43 г. до н. э. на 5 лет, до 31 декабря 38 г. В 37 году он был продлен по соглашению в Таренте еще на 5 лет (по-видимому, без санкции комиций).

⁷⁸⁶ Принцепс сената — первый в списке сенаторов, почетная должность в эпоху республики.

⁷⁸⁷ Жреческие должности Августа перечислены в порядке старшинства. Должность великого понтифика он занял после смерти Эмилия Лепида в 12 г. до н. э. Звание авгура засвидетельствовано на монетах с 41 г. до н. э., квиндецемвират — в 37 г., несколько позже эпулонат (эпулоны — коллегия жрецов, готовивших пиршества для богов, статуи которых ставились перед накрытыми столами). Жреческая коллегия титиев была связана с культом древнего царя Тита Тация. Фециалы — коллегия, ведавшая дипломатическими отношениями Рима с иностранными государствами. Она состояла из 20 патрициев, отправлявших свои обязанности пожизненно.

⁷⁸⁸ Шестое консульство Августа относится к 28 г. до н. э. Ценз в эпоху республики проводился цензорами для переписи и оценки имущества граждан Рима. На основании полученных данных гражданин заносился в список одной из 35 триб. Ценз производился раз в пять лет и заканчивался принесением искупительной жертвы богам (*lustrum*). Этот термин употреблен здесь Августом в смысле "перепись". Предшествующий ценз проводился цензорами Л. Геллием и Гн. Лентулом в 70 г. до н. э.

переписи, число римских граждан составило четыре миллиона шестьдесят три тысячи человек. Вторично я производил ценз на основании консульского империя единолично, в консульство Г. Цензорина и Г. Азиния. Согласно этой переписи, число римских граждан составило четыре миллиона двести тридцать три тысячи человек.

(4) И третью перепись я произвел на основании консульского империя вместе с коллегой Тиб. Цезарем, моим сыном, в консульство Секста Помпея и Секста Апулея. Согласно этой переписи, число римских граждан составило четыре миллиона девятьсот тридцать семь тысяч человек.

(5) Новыми законами, внесенными по моей инициативе⁷⁸⁹, я восстановил многие древние обычаи и нравы предков, уже исчезнувшие в наш век, и сам оставил для потомков много достойных подражания примеров.

IX. (1) Сенат постановил, чтобы каждые пять лет консулы и жрецы давали обеты, соединенные с молитвами, за мое здоровье. В соответствии с этими обетами неоднократно при моей жизни давались игры⁷⁹⁰, несколько раз четырьмя важнейшими жреческими коллегиями и несколько раз консулами. (2) Как частным

⁷⁸⁹ Имеются в виду так называемые "Юлиевы законы" 18 г. до н. э. и законы против роскоши. Как пишет Светоний (Август. 34): "Он пересмотрел старые законы и ввел некоторые новые, например о роскоши, о прелюбодеянии и разврате, о подкупе, о порядке заключения брака для всех сословий..." Подробнее см. выше, с 386. Закон Юлия о заключении брака для всех сословий, требовавший вступать в новый брак через год после вдовства и через полгода после развода, был смягчен законом Папия — Поппея от 9 г. н. э., согласно которому этот срок был увеличен до 3 лет.

⁷⁹⁰ Первые вотивные игры были учреждены в память о победе при мысе Акции и отпразднованы в 28 г. до н. э. в консульство Августа и Агриппы, затем через каждые четыре года четырьмя главными жреческими коллегиями, как сообщает Дион Кассий (LIII.1). В соответствии с постановлением сената от 30 г. до н. э. молебствия и обеты за здоровье Августа должны были совершать жрецы и весталки, вместе с молебствиями за процветание народа и сената (Дион. LI.19).

образом, так и целыми муниципиями все сограждане единодушно и постоянно возносили молитвы за мое здоровье во всех храмах⁷⁹¹.

Х. (1) По постановлению сената мое имя было включено в гимн салиев и личность моя была объявлена священной и неприкосновенной. Мне была дарована по закону пожизненная трибунская власть⁷⁹². (2) Я отказался занять должность великого понтифика вместо еще живущего моего коллеги, когда народ предложил мне занять эту жреческую должность, которую занимал прежде мой отец⁷⁹³. Я занял эту должность через несколько лет, в консульство П. Сульпиция и Г. Валгия, когда умер тот, кто ее захватил при обстоятельствах, связанных с гражданскими войнами. На эти комиции стеклось со всей Италии множество людей, какого никогда до этого времени в Риме не видели⁷⁹⁴.

XI. В честь моего возвращения сенат освятил алтарь Фортуны Возвращающей перед храмом Чести и Доблести, что у Капенских ворот, на котором понтифики и девы весталки должны были ежегодно приносить жертвы в тот день, когда я в консульство Кв. Лукреция и М. Виниция вернулся из Сирии. Этот день сенат назвал Августалиями, по нашему когномену⁷⁹⁵.

⁷⁹¹ Как сообщает Светоний (Август. 59), "многие провинции не только воздвигали ему храмы и алтари, но и учреждали пятилетние игры". Они справлялись через каждые четыре года (римляне включали в счет и последний год цикла), по образцу Олимпийских и других общенациональных греческих игр.

⁷⁹² В первый раз трибунская власть была дарована Октавиану в 36 г. до н. э. (Аппиан. V.132) и затем, по-видимому, возобновлялась несколько раз, пока окончательно не была узаконена в 23 г. до н. э.

⁷⁹³ Этот факт подтверждает и Светоний (Август. 31): "Сан великого понтифика, не пожелав отнимать его у еще живущего Лепида, он занял лишь после его смерти". Лепид захватил эту жреческую должность в 44 г. до н. э. сразу после убийства Цезаря. В сходных выражениях об этом рассказывает и Тит Ливий (Эпитома. 117): "При полном смятении и беспорядке М. Лепид захватил должность верховного понтифика". Ср. также сообщение Веллея Патеркула (II.63).

⁷⁹⁴ Избрание Августа верховным понтификом на специально для этой цели созданных комициях имело место 6 марта 12 г. до н. э.

⁷⁹⁵ Алтарь Фортуны Возвращающей был воздвигнут в 19 г. до н. э. в связи с возвращением Августа из путешествия по Греции и Ближнему Востоку, которое заняло три года (22—19 гг. до н. э.) За время отсутст-

ХII. (1) Одновременно по постановлению сената часть преторов и плебейских трибунов вместе с консулом Кв. Лукрецием и первыми мужами государства были посланы встречать меня в Кампанию, каковая почесть никому кроме меня не оказывалась⁷⁹⁶. (2) Когда я возвратился в Рим из Испании и Галлии, благополучно завершив дела в этих провинциях, в консульство Тиб. Нерона и П. Квинктилия сенат постановил в честь моего возвращения воздвигнуть Алтарь Священного Мира на Марсовом поле, на котором магистраты и девы весталки должны были ежегодно приносить жертвы⁷⁹⁷.

ХIII. Храм Януса Квирина, который по желанию наших предков должен был закрываться лишь тогда, когда во всей империи римского народа, на суше и на море, устанавливался мир, достигнутый в результате одержанных побед, и который до моего рождения, начиная с основания города Рима, на нашей памяти

вия Августа в Риме произошли беспорядки, поэтому его возвращение вызвало взрыв энтузиазма в правящих кругах. От предложенных ему тогда почестей Август отказался, согласившись лишь на освящение алтаря Фортуны Возвращающей, как сообщает Дион Кассий (LIV.25). Факт относительно Августалий также подтверждается сообщением Диона Кассия (LIV.10).

⁷⁹⁶ Имеется в виду возвращение Августа из путешествия по Греции и Ближнему Востоку. Посольство сената было послано навстречу Августу с тем, чтобы поторопить его вернуться в Рим в связи с беспорядками, вызванными агитацией Эгнация Руфа.

⁷⁹⁷ Алтарь Священного Мира (дословно "Алтарь Августейшего Мира") был заложен 4 июля 13 г. до н. э. и освящен только 30 января 9 г. до н. э. Август возвращался из Галлии по Фламиниевой дороге, и близ нее, на Марсовом поле, был воздвигнут алтарь, частично сохранившийся до нашего времени. Обнаруженный во время раскопок в 1903 и в 1937—38 гг., он был перенесен на другое место, где его реконструировали с большим количеством подлинных частей и барельефов, имеющих большую художественную ценность. Среди этих барельефов следует особо отметить сцены, связанные с легендой об основании Рима, которая привлекала в это время внимание не только художников и скульпторов, но и писателей и поэтов (Тит Ливий, Вергилий). В возрождении духа старины тон задавал сам Август (Ср. гл. VIII.5).

закрывался всего лишь дважды, во время моего принципата закрывался три раза⁷⁹⁸.

XIV. (1) Оказав мне почесть, сенат и народ римский назначил моих сыновей, Гая и Луция, которых юными похитила у меня судьба, десигнированными консулами, когда им шел 15-й год, с тем, чтобы они вступили в эту должность через пять лет⁷⁹⁹. Сенат постановил также, чтобы с того дня, когда они впервые вышли на форум, они принимали бы участие в публичных совещаниях⁸⁰⁰. (2) А все римские всадники назвали их обоих предводителями юношества, наградив серебряными щитами и копьями⁸⁰¹.

XV. (1) Каждому римскому плебею я отсчитал 300 сестерциев согласно завещанию моего отца⁸⁰²; а от себя лично, в пятое мое

⁷⁹⁸ Об этом же пишет Светоний (Август. 22): "Храм Януса Квирина, который от основания города и до его времени закрывался только раз или два, он за весьма короткое время запирали трижды в знак мира на суше и море". При Августе храм запирали в 29 и 25 гг. до н. э. (Третья дата неизвестна). Несколько по-другому об этом рассказывает Тит Ливий (I.19.3): "После правления Нумы он запирали дважды, в первый раз в консульство Т. Манлия после окончания Первой Пунической войны, и вторично — что по желанию богов довелось нам увидеть в наше время — после Актийской войны, когда император Цезарь Август установил мир на суше и на море".

⁷⁹⁹ Почти буквально эти же слова Августа цитирует Светоний в биографии Тиберия (23): "Поскольку жестокая судьба похитила у меня моих сыновей Гая и Луция..." Гай и Луций, сыновья Агриппы и Юлии, были усыновлены (примерно в 17 г. до н. э.) Августом. Оба они скончались, Луций во 2 г., Гай — в 4 г. н. э.

⁸⁰⁰ Под публичными совещаниями имеются в виду не только заседания сената. Представил их народу сам Август в качестве консула, в 5 г. до н. э. Гая, во 2 г. до н. э. Луция (Светоний. Август. 26).

⁸⁰¹ О страстном желании Августа объявить Гая и Луция предводителями ("принцепсами") юношества пишет Тацит (Анналы. I.3). Надписи на монетах подтверждают назначение Гая и Луция десигнированными консулами и предводителями юношества.

⁸⁰² С этой главы начинается перечень затрат, произведенных Августом "ради государства и народа римского", как указано в прескрипции "Деяний" — практически перечень раздач. О частых раздачах Августа пишет и Светоний (Август. 41). С самого начала своей политической деятельности Август применил тактику подкупа плебса, не побоявшись потратить на эти цели свое личное состояние и состояние близких, когда

консульство — 400 сестерциев из средств, полученных от военной добычи⁸⁰³; и вторично, в десятое мое консульство, я выдал из своих личных средств по 400 сестерциев в качестве подарка каждому плебею. Будучи консулом в одиннадцатый раз, я произвел 12 хлебных раздач из запасов хлеба, приобретенного на мои частные средства, и в двенадцатый год моей трибунской власти⁸⁰⁴ я в третий раз раздал по 400 сестерциев каждому плебею. Этими моими раздачами пользовались граждане, число которых никогда не было меньшим 250 000. (2) В двенадцатое мое консульство, на восемнадцатый год моей трибунской власти я раздал 320 000 плебеев города Рима по 60 денариев каждому. (3) В пятое мое консульство я раздал воинам в колониях из военной добычи по 1000 сестерциев. Получили этот дар по случаю моего триумфа примерно 120 000 человек. (4) В тринадцатое мое консульство я раздал по 60 денариев плебеем, которые тогда получали хлеб от государства⁸⁰⁵. Число их составило несколько более 200 000 человек.

XVI. (1) Деньги за земли, которые я в четвертое мое консульство и позже в консульство М. Красса и Гн. Лентула Авгура раздал воинам, я выплатил муниципиям⁸⁰⁶. Эта сумма составила

Антоний воспрепятствовал ему вступить в права наследника Цезаря и раздать те 300 сестерциев, которые его приемный отец завещал римскому плебсу (Светоний. Божественный Юлий. 83).

⁸⁰³ Средства от военной добычи — это прежде всего сокровища Птолемея, захваченные в Египте, а также от войн с кантабрами и от других походов.

⁸⁰⁴ В 12 г. до н. э. Август не занимал консульской должности, отсюда и датировка годом трибунской власти. По-видимому, эта раздача была связана с избранием Августа великим понтификом.

⁸⁰⁵ Эта категория городского населения, реорганизованная Августом около 22 г. до н. э., насчитывала 200 000 человек. Как пишет Светоний (Август. 42), Август "собирался навсегда отменить хлебные раздачи, так как из-за них земледелие приходило в упадок, но оставил эту мысль, понимая, что рано или поздно какой-нибудь честолюбец снова мог бы их восстановить. Однако после этого он уменьшил раздачи..."

⁸⁰⁶ Имеется в виду устройство колоний ветеранов после Актийской войны. Волнения ветеранов заставили его вернуться в Италию. Отказавшись от жестоких экспроприаций земель времени второго триумvirата, Август использовал средства от военной добычи для покупки

около 600 миллионов сестерциев, которые были выплачены за земли в Италии, и сумму в 260 миллионов сестерциев за земли в провинциях. Я был первым и единственным на нашей памяти из всех, кто так поступил, из числа лиц, основывавших колонии воинов в Италии или в провинциях.

(2) И позже, в консульство Тиб. Нерона и Гн. Пизона, а также в консульство Г. Антистия и Д. Лелия, в консульство Г. Кальвизия и Л. Пасиена, и в консульство Л. Лентула и М. Мессалы, и в консульство Л. Каниния и Кв. Фабриция⁸⁰⁷, я выдавал денежные награды воинам, которых по окончании срока службы я поселил по своим муниципиям. На эти цели я израсходовал около 400 миллионов сестерциев.

XVII. (1) Четыре раза я оказывал поддержку государственной казне из своих личных средств, в итоге передав тем, кто стоял во главе ее, 150 миллионов сестерциев⁸⁰⁸.

(2) И в консульство М. Лепида и Л. Аррунтия я внес из своих личных средств в военную казну⁸⁰⁹, которая была учреждена по

земель, прежде всего в тех муниципиях, которые были дружественно настроены по отношению к Антонию. Итальянские собственники получили компенсацию в виде земель в Македонии или денежных сумм (или обещаний денег). Крупное распределение земель ветеранам имело место в 14 г. до н. э., на этот раз на территории Нарбонской Галлии и Испании (Дион. LIV.23).

⁸⁰⁷ Перечисленные консульства относятся к 7, 6, 4, 3 и 2 гг. до н. э.

⁸⁰⁸ Государственная казна, эрарий (называвшаяся также "эрарий Сатурна") была учреждением, наследованным от республиканской эпохи. Дошли сведения о двух таких взносах в казну, сделанных Августом: в 28 г. до н. э., в связи с учреждением вотивных пятилетних игр (см. выше, гл. IX "Деяний"), и в 16 г. до н. э., на дорожное строительство (это была безвозмездная и беспроцентная ссуда). До нас дошли монеты с легендой, на которой мы читаем: "Сенат и народ римский императору Цезарю за дороги, проложенные на те деньги, которые он внес в государственную казну".

⁸⁰⁹ Военная казна была учреждена в 6 г. н. э., согласно Диону Кассию (LV.23.26). Источниками ее были специальные налоги на наследства и распродажи. Об учреждении военной казны пишет и Светоний (Август. 49). Установленная норма денежного вознаграждения отслужившим свой срок legionарам равнялась 12 000 сестерциев для простых воинов, и 20 000 сестерциев для преторианцев.

моей инициативе и из которой выплачивались награды воинам, прослужившим 20 и более лет, 170 миллионов сестерциев.

XVIII. Вследствие недостаточного поступления налогов, начиная с того года, когда консулами были Гн. и П. Лентулы⁸¹⁰, я раздавал то ста тысячам, то еще большему количеству граждан хлеб и деньги из моих личных закромов и моих личных средств⁸¹¹.

XIX. Я построил курию и примыкающий к ней Халкидик⁸¹², храм Аполлона с портиками на Палатине⁸¹³, храм Божественного Юлия⁸¹⁴, Луперкаль⁸¹⁵, портик у Фламиниева цирка, позволив назвать его по имени того, кто ранее воздвиг сооружение на этом

⁸¹⁰ Публий Корнелий Лентул и Гней Корнелий Лентул были консулами в 18 г. до н. э.

⁸¹¹ Производя регулярные раздачи хлеба и денег, Август тем самым подменял своими действиями государственный аппарат, оказавшийся в трудном положении вследствие дефицита налоговых поступлений.

⁸¹² С этой главы начинается вторая часть перечня затрат Августа, но теперь уже не на раздачи, а на строительство и реставрацию общественных зданий. Об осуществлении Августом обширной программы строительства пишет и Светоний (Август. 29). Помимо самого Августа, в строительстве ряда сооружений принимали участие Агриппа, сестра Августа Октавия, другие члены семьи императора, представители правящей верхушки. Начатая строительством в 42 г. до н. э. Юлиева курия была построена на месте старой Гостилиевой курии, которую Цезарь снес, закладывая свой форум. Новая курия была освящена в 29 г. до н. э., буквально на следующий день после триумфа Августа.

⁸¹³ Храм Аполлона был начат строительством в 36 г. до н. э. и был частью дворца императора, открытой для публики. Он был освящен 9 октября 28 г. до н. э. как вотивный храм в честь Актийской победы. В портиках храма располагалась библиотека, греческая и латинская. Как пишет Светоний (Август. 29): "Здесь на склоне лет Август часто созывал сенат и просматривал списки судей".

⁸¹⁴ Храм Цезаря возвышался на римском форуме, в том самом месте, где был сооружен его погребальный костер, напротив Ростр. Он был освящен 18 августа 29 г. до н. э. сразу же после триумфа Августа.

⁸¹⁵ Луперкаль — грот на юго-восточном склоне Палатинского холма, где, по преданию, скрывались младенцы Ромул и Рем, вскармливаемые волчицей. Жрецы-луперки должны были каждый год 15 февраля совершать ритуальный бег вокруг Палатина, в праздник Луперкалий, восстановленный Августом (Светоний. Август. 31).

месте, Октавиевым⁸¹⁶, ложу в Большом цирке⁸¹⁷, храмы Юпитера Уносящего и Юпитера Громовержца⁸¹⁸, храм Квирина⁸¹⁹, храм Минервы, храм Юноны Царицы и храм Юпитера Свободы на Авентине⁸²⁰, храм Ларов в конце Священной дороги⁸²¹, храм бо-

⁸¹⁶ Этот портик нельзя путать с портиком Октавии, сестры Августа, частично сохранившимся до нашего времени. Упомянутый в надписи портик был построен в 168 г. до н. э. у Фламиниева цирка, в южной части Марсова поля, Гнеем Октавием, победителем Персея. В бурных событиях эпохи конца республики он сильно пострадал от пожара, но был восстановлен Октавианом в 33 г. до н. э. на средства от военной добычи в память о заслугах рода Октавиев.

⁸¹⁷ Большой цирк (Циркус Максимус) был сооружен в долине между холмами Авентином и Палатином еще во времена господства этрусков. После пожара он был восстановлен в 31 г. до н. э. и, вероятно, тогда же была сооружена ложа как место для императора, откуда он следил за играми (Ср.: Светоний. Август. 45, где эта ложа называется Священной).

⁸¹⁸ Храм Юпитера Уносящего (Феретрия), бога покровителя триумфов, которому посвящались так называемые "Сполия опима" (вооружение, снятое с убитого вражеского полководца), был древнейшим в Риме и был связан с культом Ромула. Храм Юпитера Громовержца, освященный 1 сентября 22 г. до н. э., в котором Август бывал особенно часто (Светоний. Август. 91), был построен в ознаменование чудесного спасения Августа от опасности, когда во время Кантабрийской войны молния ударила прямо перед носилками императора (Светоний. Август. 29).

⁸¹⁹ Бог Квирин был отождествлен с основателем Рима Ромулом. Культ его был особенно популярен в Риме времени Августа, почитавшего вторым Ромулом (Вергилий. Георгики. III.27).

⁸²⁰ Из этих трех храмов, воздвигнутых на Авентинском холме, храм Минервы, первоначально построенный во время II Пунической войны, был восстановлен при Августе и освящен 19 июня 16 г. до н. э. Храм Юноны Царицы, основанный Камиллом в 396 г. до н. э., для богини из этрусского города Вейи, переселенной в Рим путем эвокации, был восстановлен Августом и играл важную роль в Столетних играх, учрежденных некогда в 249 г. до н. э. и восстановленных Августом в 17 г. до н. э. Храм Юпитера Свободы (иногда просто "храм Свободы") был основан в 238 г. до н. э. консулом Гракхом (Атриум Свободы). В 39 г. до н. э. Азиний Поллион в вестибюле этого храма основал первую в Риме публичную библиотеку на средства, полученные от военной добычи в Далматийской войне.

⁸²¹ Священная дорога (Сакра виа) сохранилась до нашего времени. В указанном месте впоследствии была воздвигнута арка императору Титу.

гов Пенатов на Велии⁸²², храм Ювенты⁸²³, храм Великой Матери на Палатине⁸²⁴.

XX. (1) Капитолий⁸²⁵ и театр Помпея⁸²⁶ я восстановил, затратив большие средства и не поместив там никакой надписи с моим именем. (2) Я обновил также акведуки, во многих местах разрушившиеся от ветхости, и удвоил количество воды в акведуке, называемом Марциевым, впустив в его канал новый источник. (3) Форум Юлия и базилику⁸²⁷, которая находилась между храмом Кастора и храмом Сатурна — сооружения, начатые и почти доведенные до конца моим отцом — я завершил строительством, и эту же базилику, уничтоженную пожаром, я начал отстраивать, расширив ее фундамент, от имени моих сыновей, распорядив-

Реставрированный Августом храм был посвящен Ларам, богам-охранителям римского государства.

⁸²² Храм богов Пенатов был сооружен поблизости от храма Ларов и посвящен также богам-охранителям римского государства.

⁸²³ Храм Ювенты (богини юности, аналогичной греческой Гебе) был отреставрирован после пожара 16 г. до н. э.

⁸²⁴ Храм Великой Матери Богов — Кибелы — был основан на рубеже III—II вв. до н. э. и предназначался для хранения в нем Черного Камня из Пессинунта. После пожара в 3 г. до н. э. он был восстановлен Августом.

⁸²⁵ Капитолий — храм Юпитера, Юноны и Минервы — был восстановлен, по-видимому, после пожара в 9 г. до н. э.

⁸²⁶ Театр Помпея был первым каменным театром в Риме, построенным в 54 г. до н. э. Гней Помпей соорудил выше его храм Венеры Победительницы, так, чтобы места для зрителей, поднимавшиеся амфитеатром, служили бы лестницей, ведущей к храму.

⁸²⁷ Форум Юлия — площадь, расположенная близ новой курии, построенной Цезарем взамен древней Гостилиевой курии. На этой площади, длиной 116 и шириной 30 м, был построен великолепный храм Венеры Прародительницы, считавшейся родоначальницей рода Юлиев. Строительство, не заверщенное Цезарем, было доведено до конца Августом, достроившим Юлиеву базилику и освятившим Юлиеву курию. О базилике, названной именем сыновей (внуков) Августа, Гая и Луция, пишет Светоний (Август. 29): "Некоторые здания он построил от лица своих внуков..., например, базилику и портик Гая и Луция..." Реконструкция базилики относится к 12 г. н. э., но к моменту смерти Августа портики не были закончены, что и послужило причиной завещательного распоряжения, упомянутого в надписи.

шись, чтобы в случае, если я не смогу довести это строительство до конца при моей жизни, его завершили бы мои наследники. (4) В шестое мое консульство⁸²⁸ по постановлению сената я восстановил 82 храма богов в Риме⁸²⁹, не оставив в небрежении ни одного, нуждавшегося к этому времени в реставрации. (5) В седьмое мое консульство⁸³⁰ я восстановил Фламиниеву дорогу⁸³¹ от города Аримина, и все мосты, кроме Мульвиева и Минуциева⁸³².

XXI. (1) Храм Марса Мстителя⁸³³ и форум Августа я построил на частной земле, выкупленной из средств военной добычи⁸³⁴. Театр у храма Аполлона я построил на земле, по большей части выкупленной у частных лиц, с тем, чтобы он носил имя моего зятя М. Марцелла⁸³⁵. (2) Я посвятил дары из военной добычи в Капитолий, в храм божественного Юлия, в храм Аполлона, в храм Весты и в храм Марса Мстителя, которые обошлись мне приблизительно в 100 миллионов сестерциев.

⁸²⁸ Шестое консульство Августа относится к 28 г. до н. э.

⁸²⁹ О реставрации храмов пишет и Светоний (Август. 30). Она имела место после 29 г. до н. э. Август использовал для этих целей средства из военной добычи, заставляя одновременно принимать участие в этих строительных мероприятиях и представителей римской знати. Т. Ливий называет Августа восстановителем и основателем всех римских храмов (IV.20).

⁸³⁰ Седьмое консульство Августа относится к 27 г. до н. э.

⁸³¹ Фламиниева дорога (по имени консула 220 г. до н. э.) соединяла Цизальпийскую Галлию с Римом.

⁸³² Мульвиев мост находится, где Фламиниева дорога, проходя по левому берегу Тибра, соединяется с Римом. О Минуциевом мосте ничего не известно.

⁸³³ Храм Марса Мстителя был построен в память битвы при Филиппах и посвящен богу-мстителю за смерть Цезаря. Вместе с форумом Августа он был освящен лишь 1 августа 2 г. до н. э.

⁸³⁴ Добыча, захваченная в битве при Филиппах в 42 г. до н. э.

⁸³⁵ Театр Марцелла был закончен и открыт Августом 4 мая 11 года до н. э. и назван так в память зятя Августа, умершего в 23 г. до н. э. Здание частично сохранилось до нашего времени. Театр был расположен вблизи храма Аполлона в южной части Марсова поля, вне городской черты.

(3) В пятое мое консульство я возвратил золотые венки⁸³⁶ весом в 35 000 фунтов, присланные мне муниципиями и колониями Италии по поводу моего триумфа. И позже, каждый раз, когда меня провозглашали императором, я не принимал золотых венков, преподносимых мне согласно постановлениям муниципиев и колоний. Эти венки они присуждали мне с равным благоволением, как и в прежние времена.

XXII. (1) Трижды я давал гладиаторские игры от своего имени и пять раз от имени своих сыновей и внуков⁸³⁷. В этих играх сражались около 10 000 человек. Дважды я предоставлял народу зрелища с участием атлетов, приглашенных со всех сторон, от своего имени, и в третий раз от имени моего внука. (2) Четырежды я давал игры от своего имени⁸³⁸, и двадцать три раза поочередно от имени других магистратов. В консульство Г. Фурния и Г. Силана⁸³⁹ я устроил секулярные игры от имени коллегии квиндецемвиров, как глава коллегии, вместе с коллегой М. Агриппой. В тринадцатое мое консульство⁸⁴⁰ я первым учредил Марсовы игры, которые затем, в последующие годы, подряд давались консулами по решению сената и по закону⁸⁴¹. (3) Зрелище травли

⁸³⁶ Заимствованный с Востока обычай дарить царям золотые короны проник в Рим в конце республики — провинции стали преподносить такие короны победоносным римским полководцам, когда легионы провозглашали их императорами. В Италии этот обычай стал практиковаться при Цезаре. Вначале добровольные, позднее подобные дары стали чем-то вроде налога.

⁸³⁷ С этой главы начинается перечень третьего вида затрат, а именно расходов на устройство публичных зрелищ. Упомянутые сыновья — это Гай и Луций, а также Тиберий и Агриппа Постум (усыновлены в 4 г. н. э.), внуки — Германик и Друз (Германик был усыновлен Тиберием в том же году).

⁸³⁸ Светоний (Август. 43), видимо, цитирует текст "Деяний": "По его словам, он давал игры четыре раза от своего имени, и двадцать три раза от имени других магистратов, когда они были в отлучке или не имели своих средств".

⁸³⁹ Консульство Г. Фурния и Г. Силана относится к 17 г. до н. э.

⁸⁴⁰ Тринадцатое консульство Августа относится к 2 г. до н. э.

⁸⁴¹ Марсовы игры были отпразднованы 1 августа 2 г. до н. э. в связи с освящением храма Марса Мстителя (см. выше, гл. XXI) в год, когда Август в последний раз занимал консульскую должность. Значение этих

африканских зверей я устраивал для народа 26 раз, от своего имени или от имени моих сыновей и внуков, в цирке или на форуме, или в амфитеатрах, при этом было затравлено 3500 животных⁸⁴².

XXIII. Я дал народу зрелище в виде морского сражения за Тибром, в том месте, где теперь роща Цезарей⁸⁴³, выкопав для этой цели земельный участок длиной в 1800 футов и шириной в 1200 футов. На этом пруду вступили в бой 30 кораблей, трирем и бирем, снабженных таранами, и еще большее количество кораблей меньших размеров. На этих кораблях сражались, помимо гребцов, около 3000 человек.

XXIV. (1) Одержав победу, я возвратил в храмы всех общин провинции Азии убранство, которым, как своей собственностью, завладел тот, с кем я вел войну⁸⁴⁴. (2) Серебряные статуи, которые изображали меня пешим, сидящим на коне или в квадриге, число которых в Риме доходило до 80, я приказал переплавить, и на полученные деньги вложил в храм Аполлона золотые посвя-

игр видно хотя бы из того, что ими ведали консулы и по поводу их был принят специальный закон.

⁸⁴² Травли зверей имели место в 11 г. до н. э. в связи с открытием театра Марцелла (см. выше, гл. XXI) и во 2 г. до н. э. в связи с освящением храма Марса Мстителя — как часть Марсовых игр, затем в 12 г. н. э. от имени Германика.

⁸⁴³ Светоний (Август. 43) вновь цитирует текст "Деяний": "Морской бой на пруду, выкопанном за Тибром, где теперь роща Цезарей..." Это зрелище также было частью празднеств 2 г. до н. э., связанных с освящением храма Марса Мстителя. Зрелище такого рода устраивал и Цезарь в сооруженном для этой цели специальном бассейне (Светоний. Божественный Юлий. 39). Впоследствии подобные навмахии, но с еще большим размахом, устраивали императоры Клавдий, Нерон, Тит.

⁸⁴⁴ Речь идет о сокровищах, похищенных Антонием из храмов Малоазиатских городов. Имя Антония не упоминается Августом так же, как имена всех остальных его врагов, в знак ненависти и презрения. Это — единственный случай, когда Август говорит о благодеяниях, оказанных провинции, и лишь для того, чтобы подчеркнуть свое благочестие по отношению к богам.

щения от своего имени и от имени тех, кто почтил меня этими статуями⁸⁴⁵.

XXV. (1) Море я очистил от пиратов. В этой войне⁸⁴⁶ из общего числа рабов, которые бежали от своих господ и подняли оружие против государства, я передал около 30 000 захваченных в плен их владельцам для сурового наказания. (2) Вся Италия добровольно присягнула мне в верности и потребовала, чтобы я возглавил войско в той войне, в которой я одержал победу при Акции. Таковую же клятву в верности мне принесли провинции Галлии, Испании, Африка, Сицилия, Сардиния. (3) Из числа тех, кто тогда воевал под моими знаменами, сенаторов было более 700; среди этих сенаторов таких, кто ранее или позднее стали консулами к тому дню, когда писались эти строки, было 83 человека, жрецов около 170.

XXVI. (1) Я расширил пределы всех провинций римского народа, которые граничили с племенами, не изъявившими покорности нашему господству⁸⁴⁷. (2) Галльские и испанские провинции, а также Германию, которая ограничена Океаном от Гадиса до устья реки Альбиса, я усмирил⁸⁴⁸. (3) Альпы, от той области, что

⁸⁴⁵ Об этом же пишет и Светоний (Август. 52): "Серебряные статуи, уже поставленные в его честь, он все перелил в монеты, и из этих денег посвятил два золотых треножника Аполлону Палатинскому".

⁸⁴⁶ С этой главы начинается третья часть "Деяний", повествующая о войнах, которые вел Август. Он начинает с войны против Секста Помпея (43—36 гг. до н. э.), подчеркивая, что это была "рабская война". Такая же точка зрения представлена и в других источниках — ср.: Веллей Патеркул. II.73; Флор. II.18. Август, естественно, умалчивает о том, что по Мисенскому договору с Секстом Помпеем всем рабам, бежавшим к Помпею, была гарантирована свобода. Вернув 30 000 рабов их владельцам, Август приказал распять 6000 рабов, у которых владельцев не нашлось.

⁸⁴⁷ В правление Августа были расширены границы германских владений Рима, Иллирии, Малой Азии (захват Галатии, с присоединением Памфилии), Сирии (Иудея), Африки.

⁸⁴⁸ Множественное число — "Галльские и испанские провинции" — связано с тем, что Август разделил "Галлию волосатую" (Gallia comata) на три провинции (не считая Нарбонской Галлии), а Испанию — на две. Германия от Рейна до Эльбы была завоевана Друзом в 12—9 гг. до н. э. Позже там вел войны Тиберий (8—6 гг. до н. э.) Разумеется, о гибели

ближе всего к Адриатическому морю, и до Этрурии, я умиротворил, не открывая военных действий против какого-либо народа без справедливого повода⁸⁴⁹. (4) Мой флот переплыл Океан от устья Рейна в направлении восточных областей до территории кимвров, куда прежде не проникал ни один римлянин ни по суше, ни по морю. Кимвры, хариды, семноны и другие племена германцев этой же области отправили послов, добиваясь дружбы моей и народа римского. (5) По моему приказу и под моим верховным командованием почти в это же время были отправлены два войска в Эфиопию и Аравию, называемую Счастливой⁸⁵⁰, и огромные полчища врагов были уничтожены в сражении, а многочисленные города захвачены. В Эфиопии наше войско достигло города Набаты, вблизи Мероэ⁸⁵¹; в Аравии наше войско достигло пределов Сабеев, у города Мариба⁸⁵².

XXVII. (1) Египет я подчинил власти римского народа⁸⁵³. (2) Великую Армению, которую я мог превратить в провинцию после того, как был убит ее царь Артакс⁸⁵⁴, я предпочел по примеру

легионов Квинтилия Вара в 9 г. н. э. Август не упоминает, после этого Германия могла числиться среди римских владений только номинально.

⁸⁴⁹ Альпийские племена были усмирены между 35—7 гг. до н. э. О том, что Август не начинал войн без справедливого повода, пишет и Светоний (Август. 21).

⁸⁵⁰ Поход в Счастливую Аравию под началом префекта Египта Элия Галла относится к 25 г. до н. э. Он был, видимо, связан с попыткой Рима установить свой контроль над Парфией (см.: Marek Chr. Die Expedition des Aelius Gallus nach Arabien im Jahre 25 v. Chr. // Chiron. 1993. Bd. 23. S. 121—156). Аравийская экспедиция закончилась провалом (Страбон. XVI.4.23; XVII.1.53—54; Дион Кассий. LIII.29).

⁸⁵¹ В Эфиопию римские войска проникли в 24—22 гг. до н. э.

⁸⁵² Этот город, как крайнюю точку, достигнутую в этом районе, называет и Плиний (Естественная история. VI.28.169).

⁸⁵³ Египет был захвачен римскими войсками в августе 30 г. до н. э. после самоубийства Антония и Клеопатры. 3 августа римские войска вошли в Александрию (САН. 1994. Vol. IX. P. 321).

⁸⁵⁴ Царь Артакс был убит в 20 г. до н. э. лицами из его окружения в то время, когда Август находился в Сирии (Тацит. Анналы. II.3). По просьбе армян Август отправил в Армению на царство Тиграна II, поручив Тиберию позаботиться о передаче трона Тиграну (см.: Веллей Патеркул. II.94; Светоний. Тиберий. 21).

наших предков передать Тиграну, сыну царя Артавазда, внуку царя Тиграна. Посредником в этом деле выступил Тиб. Нерон, который был тогда моим пасынком. После того, как этот же народ, возмущившийся и начавший мятеж, был укрошен моим сыном Гаем, я передал власть над этим народом царю Ариобарзану, сыну царя мидян Артавазда, и после его смерти сыну его Артавазду⁸⁵⁵, а затем, когда он был убит, я отправил на это царство Тиграна, который происходил из царского рода армян. (3) Все восточные провинции, находящиеся по ту сторону Адриатического моря, и Кирену, которыми по большей части завладели цари⁸⁵⁶, а до этого Сицилию и Сардинию, захваченную во время рабской войны⁸⁵⁷, я вновь завоевал.

XXVIII. (1) Я вывел колонии воинов в Африку, Сицилию, Македонию, обе Испании, Ахайю, Азию, Сирию, Галлию Нарбонскую, Писидию⁸⁵⁸. (2) В Италии же насчитывается 28 коло-

⁸⁵⁵ Август обходит молчанием правление дружественных парфянам царя Тиграна III и его сестры (и жены) Эрато, наследовавших Тиграну II. После гибели Тиграна III в войне с кочевниками в 1 г. до н. э. Тигран IV, ставленник парфян, взял верх над Артаваздом (Тацит. *Анналы*. II.3; Дион. *LV.10.5*). В 1 г. н. э. Гай Цезарь был отправлен на Восток с задачей укрепить римское влияние. Он передал трон Армении Ариобарзану, сыну Артавазда, царя мидян. Умершего в 2 или 3 гг. н. э. Ариобарзана сменил его сын Артавазд, которого рекомендовали Август и сенат. После его убийства Август был вынужден признать Тиграна IV, подержанного парфянами.

⁸⁵⁶ Под восточными провинциями имеются в виду Македония, Ахайя, Понт, Вифиния, Азия, Киликия, Кипр, Сирия, Крит и Киренаика. После битвы при Филиппах они отошли к Антонию, согласно Брундизийскому договору 40 г. до н. э. Киликию, Кипр, Сирию, Крит и Киренаику Антоний передал Клеопатре и ее детям, устроив в Александрии пышный спектакль раздела подвластных ему территорий. Клеопатру Антоний провозгласил властительницей Египта, Кипра, Африки и Келесирии, что вызвало особое возмущение в Риме, как рассказывает Плутарх в биографии Антония.

⁸⁵⁷ О "рабской войне" см. выше, гл. XXV, прим. 846.

⁸⁵⁸ Колонии создавались для отслуживших свой срок легионеров. Африканские колонии основывались в основном в эпоху триумvirата, в Сицилии — после успешной войны против Секста Помпея, в Македонии после битвы при Филиппах; в Испании колонии основывались в 27—25 гг. до н. э. (Цезаравгуста, ныне Сарагосса), в Ахайе — Патрас, в Азии

ний, выведенных по моей инициативе, которые при моей жизни были цветущими и многолюдными поселениями⁸⁵⁹.

XXIX. (1) Многочисленные знамена легионов, утерянные другими предводителями войск, я, одержав победы над врагами, возвратил из Испании, Галлии и от далматов⁸⁶⁰. (2) Я принудил парфян вернуть мне трофеи и знамена, захваченные у трех римских армий, заставив их при этом умолять римский народ заключить с ними дружбу⁸⁶¹. Эти знамена я поместил во внутреннем святилище храма Марса Мстителя.

XXX. (1) Племена паннонцев, которых до моего принципата войско римского народа никогда не достигало, я подчинил власти римского народа после того, как они были побеждены Тиб. Нероном, тогда моим пасынком и моим легатом. Границы Иллирика я расширил до берегов реки Данувия⁸⁶². (2) Войско да-

— Александрия в Троаде, в Сирии — Берит (ныне Бейрут), в Нарбоннской Галлии — Ним, Апт, Кавейон, Карпантрас, Авиньон, Экс, возможно, Тулуза (все они были основаны в 16 и последующих годах до н. э.), в Писидии — Антиохия.

⁸⁵⁹ Светоний (Август. 46) также называет цифру в 28 колоний, выведенных в Италии, основываясь, по-видимому, на тексте "Деяний". Большая часть италийских колоний восходит ко временам после битвы при Филиппах, часть была основана в Северной Италии после замирения альпийских племен.

⁸⁶⁰ Засвидетельствовано возвращение знамен от далматов, потерянных Габинием в 48 и Ватинием в 44 г. до н. э. (Аппиан. Иллирика. 12.25).

⁸⁶¹ Эти знамена были захвачены парфянами после поражения Красса при Каррах в 53 г. до н. э. Второе войско римлян, утерявшее знамена — армия Децидия Саксы в 40 г. до н. э., третье — самого Антония в 36 г. до н. э. О двух последних поражениях упоминает Гораций (Оды. III.6). Август вернул эти знамена после дипломатических переговоров в 20 г. до н. э. (Светоний. Тиберий. 9; Веллей Патеркул. II.91; Светоний. Август. 21).

⁸⁶² Кампании, в которых римскими войсками командовал Тиберий, относятся к 12—9 гг. до н. э. Иллирик после раздела провинций 27 г. до н. э. вначале управлялся сенатом, но потом оказался под властью императора, а позже был разделен на две провинции — Далматию и Паннонию. После восстания 6 г. н. э. паннонцы были вновь покорены Тиберием в походах 6—9 гг. н. э. (Светоний. Тиберий. 17). См. также: Веллей Патеркул. 96.

ков, вторгшееся на территорию по эту сторону реки Данувия, было при моем верховном командовании побеждено и рассеяно, после чего мое войско, форсировавшее Данувий, заставило племена даков подчиниться власти римского народа⁸⁶³.

XXXI. (1) Ко мне неоднократно прибывали посольства царей из Индии, которых до этого времени никто никогда не видел у кого-либо из римских вождей⁸⁶⁴. (2) Бастарны, скифы и цари сарматов, обитающих по обе стороны реки Танаис, а также царь альбанов, иберов и медов — все добивались нашей дружбы, отправляя к нам послов⁸⁶⁵.

XXXII. (1) Ко мне с мольбой о защите обращались цари парфян Тиридат и позже Фраат, сын царя Фраата, царь медов Артавазд, царь адиабенов Артаксар, цари британцев Думнобеллави и Тинкомий, царь сигамбров Мэлон, царь маркоманнов-свевов...рус⁸⁶⁶. (2) Ко мне в Италию послал своих сыновей и всех внуков

⁸⁶³ Во времена паннонских войн Тиберий многократно отражал нападения даков. О поражениях, нанесенных племенам даков, пишет Светоний (Август. 21): "Он положил конец набегам даков, разгромив трех их вождей с огромным войском". См. также Тацит. *Анналы*. IV.44; *Флор*. II.28.

⁸⁶⁴ Два индийских посольства засвидетельствованы в источниках — одно в 25 г. до н. э., когда Август принял его в Тарраконе, где он тогда находился (*Орозий*. VI.21.19), другое в 20 г. на Самосе (*Дион*. LIV.9). Об этом упоминает и Светоний (Август. 21): "Слава его... побудила даже индийцев и скифов... просить через послов о дружбе Августа и народа римского".

⁸⁶⁵ Бастарны — германское племя, поселившееся в районе южного Дуная. В 88 г. до н. э. они заключили союз с Митридатом Евпатором против Рима. Римский полководец Лициний Красс нанес им поражение в 29 г. до н. э. Скифы и сарматы жили в Северном Причерноморье, альбаны — в районе Каспийского моря. Иберы вошли в контакт с римлянами во время походов Помпея. Альбаны были разбиты легатом Антония Канидием Крассом в 36 г. до н. э. и, как сообщает Страбон, получали царей, назначаемых римлянами (Страбон. *География* VI.4.2).

⁸⁶⁶ Тиридат II занял царский трон Парфии в 31 г. до н. э., после изгнания Фраата, но позже Фраат, получив поддержку от скифов, сумел вернуть себе парфянский трон (Юстин. XLII.5). Тиридат с большой свитой бежал к Августу, прося о помощи. Царь медов Артавазд бежал к Августу после битвы при Акции. Что касается Думнобеллави (типично кельтское имя), то на монетах Британии начала нашей эры такое имя

царь парфян Фраат, сын Орода, не потому, что был побежден в войне, но добиваясь нашей дружбы, посылая в качестве заложников своих детей⁸⁶⁷. Также многочисленные другие народы, которые прежде никогда не обменивались посольствами и не были связаны узами дружбы с римским народом, испытали на себе значение доверия римского народа.

XXXIII. Народы парфян и медов, отправив ко мне послами знатных людей своих государств с просьбой прислать им царей, получили их: парфяне получили Вонона, сына Фраата, внука царя Орода, меды — Ариобарзана, сына царя Артавазда, внука царя Ариобарзана⁸⁶⁸.

засвидетельствовано. Возможно, он был вождем племени думнонией (юго-запад Британии). Маркоманны, входившие в племенную группу свевов — одно из германских племен (имя царя, оканчивающееся на -рус, не поддается восстановлению).

⁸⁶⁷ В 10 г. до н. э. Фраат IV передал четырех сыновей с внуками легату Сирии Титию, как предполагают, по настоянию своей наложницы Теи Урании Мусы, полученной в подарок от Августа. Эти парфянские юноши получили римское воспитание. Двое старших умерли в Риме, остальные вернулись в Парфию.

⁸⁶⁸ В этом пассаже Август несколько преувеличивает свое влияние на дела восточных государств. Отправка царем Фраатом своих сыновей в качестве заложников была не столько знаком покорности, сколько вызвана стремлением Теи Урании Мусы обеспечить парфянский трон ее сыну Фраатаку (Страбон. XVI.1.8; VI.4.2; Юстин. XLII.5; Орозий. VI.21.29; Иосиф Флавий. Иудейские древности. XVIII.2.4). Детальный рассказ Тацита (Анналы. II.1—3) содержит важные сведения, отличающиеся по трактовке событий от "Деяний". Согласно Тациту, Фраат отправил своих сыновей римлянам не из страха (незадолго до этого он нанес им ряд поражений), но опасаясь оппозиции внутри Парфии. Фраат, убивший своего отца (Иосиф Флавий. Иудейские древности. XVIII.39—42) и ставший царем, требовал от Августа возвращения братьев (желая обезопасить себя от соперников). В переписке Август требовал от него отречения от престола и отказа от притязаний на Армению. В 1 г. н. э. Гай Цезарь встретился с Фраатаком на острове посреди Евфрата (Веллей Патеркул. II.101 — будущий историк был свидетелем этой встречи) и заключил с ним компромиссный договор: парфяне отказывались от притязаний на Армению, римляне продолжали удерживать братьев Фраатака. (Дион. LV.10). В последовавших династических распрях Фраатак был убит (ок. 5 г. н. э.) и парфянские послы

XXXIV. (1) В шестое и седьмое мое консульство, после того, как я положил конец гражданским войнам, овладев всей полнотой власти по всеобщему согласию, я передал государство⁸⁶⁹ из моей власти в распоряжение сената и римского народа.

(2) За эти мои заслуги по решению сената я был назван Августом⁸⁷⁰. Дверные косяки моего дома были публично украшены

прибыли в Рим просить на царство Вонона, уже прожившего в Риме 15 лет (Тацит. *Анналы*. II.2). Но парфяне скоро разочаровались в новом царе, который не любил охоты и коней, окружил себя греками, вообще пренебрегал традициями. Этим недовольством воспользовался другой представитель рода Аршакидов, некий Артабан, которому в конце концов удалось изгнать Вонона, бежавшего в Армению. С 11 года н. э. влияние римлян на дела парфянского царства было почти полностью утрачено. О передаче царской власти Ариобарзану шла речь выше, в XXVII главе "Деяний".

⁸⁶⁹ Эта глава образует логическое заключение "Деяний". Термин "*res publica*", в римском государственно-правовом языке обозначавший понятие "государство", в данном контексте приобретает значение, которое затем утвердилось в истории европейской цивилизации как особая форма государственного устройства, соответствующая греческому термину "демократия" (Тацит в *Анналах* [1.3] с горечью восклицает, сожалея об утраченной свободе: "И много ли осталось таких, которые видели республику?") Политический акт "передачи власти" был осуществлен Августом в два приема, в 28 и 27 гг. до н. э. В 28 г. были аннулированы чрезвычайные меры, принятые триумвирами (гранью, за которой прекратилось их действие, было шестое консульство Августа — Дион. *ЛШ*.2.5), произведен раздел консульских фасций с Агриппой и пересмотр списков сенаторов. 13 января 27 г. последовал другой важнейший политический акт, а именно: раздел провинций на императорские и сенатские. Лозунг "восстановленной республики" (*res publica restituta*) становится популярным в римском политическом языке, у ораторов и историков, широко встречается в надписях и на монетах.

⁸⁷⁰ В январе 27 г. сенат принял ряд декретов в честь автора "Деяний", о которых он с гордостью пишет в этой главе. Хотя раболепствующие сенаторы предлагали ему имя второго Ромула, сенат, по предложению Мунация Планка, постановил присвоить принцепсу носящее сакральное значение имя Августа (Светоний. *Август*. 7; Веллей Патеркул. II.91). До этого сакральное значение термин "Август" применялся только к богам, святым местам или предметам. Как отмечает Светоний (*Август*. 7), "почитаемые

лаврами, а над дверью прикреплен "венок за спасение граждан"⁸⁷¹.

В Юлиевой курии поставлен золотой щит, который, как гласила надпись, помещенная на этом щите, был дарован мне сенатом и римским народом за доблесть, милосердие, справедливость и благочестие⁸⁷². После этого времени я превосходил всех авторитетом, власти же у меня было не больше, чем у моих коллег по магистратуре⁸⁷³.

XXXV. (1) В тринадцатое мое консульство сенат, всадническое сословие⁸⁷⁴ и весь римский народ назвали меня отцом отечества и постановили написать это на вестибюле моего дома, в Юлиевой курии и на форуме Августа под квадригой, поставлен-

места, где авгуры совершали обряд освящения, назывались "августейшими".

⁸⁷¹ Постановление сената об украшении дома Августа на Палатине лаврами и "венком за спасение граждан" относится к середине января 27 г. до н. э. Изображение украшенных лаврами дверей встречается на памятниках изобразительного искусства этого времени и на монетах. Венок из дубовых листьев (*corona civica*) был распространенной наградой в эпоху республики. Как пишет Дион Кассий (LIII.16), эта награда была присуждена Августу за победу над врагами и спасение граждан.

⁸⁷² Золотой щит был помещен в Юлиевой курии близ алтаря богини Победы. Изображение этого щита встречается на монетах и памятниках изобразительного искусства так же, как и надпись на нем с перечислением всех четырех добродетелей Августа. Они же перечисляются в многочисленных эпитафических памятниках этого времени.

⁸⁷³ Понятие "авторитета" подчеркивает частный характер власти Августа в римском государстве и по значению его можно сблизить с понятием "влияние". Иную и, конечно, более близкую к истине оценку принципата Августа дает Тацит в *Анналах* (I.2—4): "Он стал возвышаться силой и могуществом, сосредоточив в своих руках все полномочия сената, магистратов и законов, не встречая при этом никакого сопротивления... со сменой государственного устройства уже не оставалось и следа древних и не тронутых разложением нравов..."

⁸⁷⁴ То, что Август к обычной формуле "сенат и народ римский" добавил и всадническое сословие, свидетельствует о его возросшей роли в административной системе империи, созданной Августом (ср.: Виппер Р. Ю. *Очерки истории Римской империи*. Берлин, 1923. С. 403).

ной мне по решению сената. (2) Когда я писал эти строки, мне шел семьдесят шестой год⁸⁷⁵.

ДОКУМЕНТЫ ВОЕННОЙ ИСТОРИИ ЭПОХИ АВГУСТА*

Эдикт Октавиана о ветеранах

Датировка этого папируса спорна: в литературе диапазон мнений колеблется от 40/39 до 30 г. до н. э. Это объясняется тем, что текст сохранился не целиком, и восстановление титулатуры Октавиана, имеющей ключевое значение для датировки документа, носит предположительный характер⁸⁷⁶.

...Ветеран Маний Валент... огласил ту часть эдикта, которая приведена ниже.

Император Цезарь, сын божественного (Юлия), триумвир на второй срок для устройства государства⁸⁷⁷, говорит:

Мне угодно издать указ, чтобы всем ветеранам было предоставлено освобождение от налогов...⁸⁷⁸. Им, их родителям, а также детям и женам, которых они имеют или будут иметь, даруется освобождение всей их собственности от налогообложения; наконец, они могут быть римскими гражданами со всеми положенными им правами. Они освобождаются от налогообложения,

⁸⁷⁵ Почетный титул "отца отечества", обычно служивший эпитетом Ромула, до Августа носил Цицерон после подавления заговора Катилины (враги насмешливо называли его арпинским Ромулом, так как оратор происходил из захолустного Арпина), а также Цезарь, получивший этот титул после битвы при Мунде (Светоний. Божественный Юлий. 85; Дион. XLIV.4.4). Август получил этот титул 5 февраля 2 г. до н. э. Как пишет Светоний (Август. 58), Август вначале отказывался принять этот титул, который предлагал ему римский плебс, но потом принял его по настоянию сената, выразившего свою волю устами Валерия Мессалы.

* Переводы и комментарии В. Н. Парфенова.

⁸⁷⁶ Перевод сделан по изданию: Documents illustrating the reigns of Augustus and Tiberius. Coll. by V. Ehrenberg a. A. H. M. Jones. 2nd ed. Oxford, 1976. № 302.

⁸⁷⁷ Вариант: триумвир для устройства государства, консул в третий раз.

⁸⁷⁸ Несколько строк не читаются.

освобождаются от военной службы и от исполнения общественных повинностей. Вышеупомянутые лица имеют право подавать голос и быть включенными в списки граждан в той трибе, в какой они пожелают, а если они захотят быть внесенными в списки в свое отсутствие, это должно быть разрешено как им самим, так и их родителям, женам и детям.

Я повелеваю также, что они могут владеть, пользоваться и распоряжаться жреческими должностями, магистратурами, прерогативами, привилегиями и доходами, которые им принадлежат.

Ни какие-либо магистраты, ни легат, ни прокуратор, ни сборщик податей не могут останавливаться в их домах для проживания или зимовки и не имеют права помещать там кого-либо на зимние квартиры против воли хозяина.

Надпись из Венафра⁸⁷⁹ (ILS. 2690)

Лузия Паулина, дочь Марка, [жена] Секста Ветулена Цериала, [поставила] себе и Марку Вергилию Галлу Лузию, сыну Марка, Терентинской [трибы], [своему] отцу, примипилу⁸⁸⁰ XI легиона, префекту пехотной и кавалерийской когорт убиев, награжденному двумя почетными копьями и золотыми венками божественным Августом и Тиберием Цезарем Августом, троекратному начальнику саперов, военному трибуну первой когорты⁸⁸¹, идиологу при Египте⁸⁸², двукратному дуумвиру⁸⁸³, понтифику.

Авлу Лузию Галлу, сыну Авла, Терентинской трибы, брату⁸⁸⁴, военному трибуну XXII Киренаикского легиона⁸⁸⁵, префекту конницы.

⁸⁷⁹ Венафр — город, расположенный к югу от Рима, на границе Самния и Кампании.

⁸⁸⁰ Старший центурион легиона.

⁸⁸¹ Преторианской гвардии.

⁸⁸² Идиолог — один из ближайших помощников префекта Египта.

⁸⁸³ Дуумвир — высшее должностное лицо в муниципии или колонии.

⁸⁸⁴ Если Авл Лузий — сын Авла, то он никак не может быть братом Лузии, дочери Марка. Остается предположить ошибку резчика.

⁸⁸⁵ XXII легион назывался Дейотаровым, он находился в Египте вместе с III Киренаикским, что, видимо, и ввело в заблуждение резчика.

Список легионеров из Коптоса (Египет)

Назначение приводимого ниже папируса неизвестно; нет прямого указания на то, что это военный документ, однако латинский алфавит, римское гражданство всех перечисленных лиц с указанием отчества, трибы и происхождения не оставляют сомнений в том, что это действительно список солдат. Документ относится к началу принципата Августа⁸⁸⁶.

| [Имя] | [Отчество] | [Триба] | [Место рождения] |
|-----------|------------|-------------|------------------|
| Генуций | сын Гая | Úìèèèááá | Песинунт |
| Канидий | сын Гая | Помптинская | Анкира |
| Бэбий | сын Квинта | ... | Анкира |
| Корнелий | сын Секста | Помптинская | Анкира |
| Сульпиций | сын Луция | Лемониева | Песинунт |
| Юлий | сын Мания | Клавдиева | Кремона |
| Турраний | сын Квинта | Ромилиева | Лаодикея |
| Требий | сын ... | Ромилиева | Апамея |
| Октавий | сын Авла | Ромилиева | Гадрумет |
| ...ий | сын Гая | ... | Филомедия |
| Саллюстий | сын Гая | Сабатинская | Утика |
| Антоний | сын Луция | Корнелиева | Лаодикея |
| Арунций | сын Луция | Корнелиева | Лаодикея |
| ...торий | сын ... | Фабиева | Альтин |
| ... | ... | ... | Хрисополь |

Надпись из Атесте (ILS. 2243)

В этот небольшой город на северо-востоке Италии была после битвы при Акцие выведена колония XI легиона армии Октавиана. Надпись интересна тем, что Биллиен, о котором идет в ней речь, получил за участие в сражении почетное имя Актийский и был, хотя в армии он служил простым солдатом, включен в муниципальную аристократию — обычно к сословию декурионов относились отставные центурионы и военные трибуны.

⁸⁸⁶ Перевод сделан по изданию: Fink R. O. Roman military records on papyrus. Cleveland, 1971. P. 165. № 36.

Марк Биллиен Актийский, сын Марка, Ромилиевой трибы, воин XI легиона, участник морского сражения, был выведен в колонию и причислен к сословию декурионов...⁸⁸⁷

Надпись из Антиохии Писидийской (ILS. 2237-2238)

Этот город, расположенный в Малой Азии, после гражданских войн принял ветеранов V легиона Жаворонков, набранного в свое время Цезарем в Трансальпинской Галлии. Как видно из надписи, этот легион называли также и Галльским.

Тит Кампусий, сын Гая, Сергиевой трибы, ветеран V Галльского легиона.

Тит Киссоний, сын Квинта, Сергиевой трибы, ветеран V Галльского легиона.

Пока я жил, я вволю пил.

А уж теперь пейте вы, живущие.

Сделал брат, Публий Киссоний, сын Квинта, Сергиевой трибы.

Афинская надпись в честь Марка Лициния Красса (ILS. 8810)

Надпись, которая, видимо, датируется 29—28 гг. до н. э., интересна указанием на императорский титул Красса (Дион Кассий отрицает его присвоение) и свидетельствует о его бесспорной популярности среди греческого населения Балкан.

Народ — Марку Лицинию Крассу, сыну Марка, проконсулу и императору — за доблесть и доброжелательность.

Надпись Корнелия Галла с нильского острова Филе (ILS. 8995)

Сделанная на трех языках (латинский, греческий и египетский) надпись датируется началом 20-х годов до н. э.

Гай Корнелий Галл, сын Гнея, римский всадник, первый префект Александрии и Египта после низложения царей⁸⁸⁸ Цезарем, сыном божественного⁸⁸⁹. Когда отложились Фиваида, он победил

⁸⁸⁷ Окончание надписи не сохранилось.

⁸⁸⁸ Подразумеваются Клеопатра и ее дети, т. е. династия Птолемеев.

⁸⁸⁹ Юлия Цезаря.

врага за 15 дней, в течение которых одержал победу в двух сражениях, взял пять городов: Боресу, Коптос, Керамик, великий город Зевса⁸⁹⁰, Офиессу. Захватив вождей этих мятежей, он провел войско за порог Нила; прежде до этого места не доходили вооруженные силы ни римского народа, ни царей⁸⁹¹. Покорив Фиваиду, общину, устрашавшую всех царей⁸⁹², дав у Филе аудиенцию послам царя эфиопов и приняв этого царя под покровительство, назначив тирана в Триаконтасхену, одну из областей Эфиопии, посвятил [этот монумент] отеческим богам и Нилу-помощнику.

Надгробный памятник Квинта Эмилия Секунда (ILS. 2683)

Эта надпись дает хороший пример не блестящей, но внушающей уважение карьеры римского служаки, одинаково добросовестно выполнявшего любое порученное ему дело: от штурма вражеской крепости до переписи населения, от руководства техническим персоналом государственного учреждения до священнослужения. Именно такие люди составляли подлинную элиту римской императорской армии и пользовались неподдельным уважением и во время службы, и после отставки.

Квинт Эмилий Секунд, сын Квинта, Палатинской трибы. Во время воинской службы при божественном Августе⁸⁹³ был удостоен почестей Публием Сульпицием Квиринием, императорским наместником Сирии. Префект I Августовой когорты, префект II флотской когорты; он же по приказу Квирина провел

⁸⁹⁰ Фивы — центр культа Амона, которого греки и, как видим, римляне отождествляли с Зевсом.

⁸⁹¹ Это, может быть, справедливо в отношении Птолемеев — в их внешней политике приоритет был отдан Восточному Средиземноморью. Что же касается фараонов, то здесь хвастовство Галла совершенно безосновательно: египетские войска совершали походы на юг от первого порога Нила еще во времена Раннего царства, т. е. за три тысячи лет до установления власти римлян над Египтом.

⁸⁹² При Птолемеях Фиваида действительно была очагом антиправительственных мятежей и народных восстаний.

⁸⁹³ Надпись датируется после 14 г. — Август уже умер и обожествлен.

ценз, насчитав в городе Апамене⁸⁹⁴ 117 тысяч граждан⁸⁹⁵. Когда он был послан Квиринием против итуреев, то взял штурмом их крепость в Ливанских горах. До военной службы оба консула назначили его начальником технического персонала при эрарии. В колонии он был квестором, дважды — эдилом, дважды — дуумвиром, понтификом.

Там же покоятся сын, Квинт Эмилий Секунд, сын Квинта, Палатинской трибы, и вольноотпущенница Эмилия Хия.

Этот памятник больше не передается по наследству.

**Символический надгробный памятник, украшенный рельефом,
изображающим центуриона при боевых наградах
и с жезлом — знаком его должности (ILS. 2244)**

По представлениям древних, душа того человека, чье тело осталось непогребенным, обрекалась на вечные мучения; лишенная доступа в царство теней, она могла доставить немало неприятностей живущим, особенно родственникам. Поэтому в тех случаях, когда похоронить покойника оказывалось невозможно (например, воина, моряка, купца, погибшего в чужих краях), родственники воздвигали ему символический памятник (кенотаф) и совершали положенные заупокойные обряды. В данном случае речь идет о воине, павшем в несчастливой для Рима битве в Тевтобургском лесу (9 г. н. э.) Спустя шесть лет Германик, оказавшись с армией на прежнем поле брани, распорядился насыпать курган над останками павших, но после ухода римлян этот могильный холм был уничтожен германцами.

Марку Целию, сыну Тита, Лемониевой трибы, уроженцу Бононии⁸⁹⁶. Центурион XVIII легиона, 53-х с половиной лет, погиб в Варову войну.

Да будут хотя бы так погребены его кости!

Сделал брат, Публий Целий, сын Тита, Лемониевой трибы.

⁸⁹⁴ Ошибка резчика — речь идет об Апамене, крупном и богатом сирийском городе.

⁸⁹⁵ Эта перепись 6 или 7 г. н. э. упоминается Иосифом Флавием (Иудейские древности. XVII.13.5; XVIII.1. 1; 2.1) и в Евангелии от Луки (2.1).

⁸⁹⁶ Современная Болонья в Северной Италии.

Властители Рима

Эти тексты (ILS. 107) из средневекового (IX—X вв.) сборника надписей были скопированы с утраченных впоследствии постановлений статуй, изображавших всех представителей семьи Августа (отсутствуют обе Юлии, дочь и внука императора, и Агриппа Постум, бывшие к тому времени в ссылке). В средневековом кодексе тексты были расположены произвольно, хотя статуи, без сомнения, располагались по четкой схеме: сам Август, его жена, покойные уже Гай и Луций Цезари, приемный сын Тиберий, его сыновья, внуки и, наконец, Клавдий, брат Германика. Эта последовательность восстановлена ниже, но с сохранением традиционной нумерации.

5. Императору Цезарю Августу, сыну божественного, великому понтифику, отцу отечества, авгуру, квиндецемвиру по священнодействиям, септемвиру эпулонов⁸⁹⁷, тринадцатикратному консулу, семнадцатикратному императору, в 30-й год трибунской власти⁸⁹⁸.

6. Ливии, дочери Друза, жене Цезаря Августа.

7. Гаю Цезарю, сыну Августа, внуку божественного, понтифику, консулу, императору⁸⁹⁹.

8. Луцию Цезарю, сыну Августа, внуку божественного, авгуру, десигнированному консулу, предводителю молодежи⁹⁰⁰.

4. Тиберию Цезарю, сыну Августа⁹⁰¹, внуку божественного, понтифику, двукратному консулу, троекратному императору и авгуру, в 9-й год трибунской власти.

2. Друзу Юлию Цезарю, сыну Тиберия, внуку Августа, правнуку божественного, понтифику⁹⁰².

3. Германику Юлию Цезарю, сыну Тиберия, внуку Августа, правнуку божественного⁹⁰³.

⁸⁹⁷ Коллегия семи занималась устройством религиозных пиршеств.

⁸⁹⁸ 7/8 г. н. э.

⁸⁹⁹ Гай Цезарь родился в 20 г. до н. э., был усыновлен Августом в 17 г. до н. э., умер 21 февраля 4 г. н. э.

⁹⁰⁰ Луций Цезарь, родившийся в 17 г. до н. э., и тогда же усыновленный Августом, умер 20 августа 2 г. н. э.

⁹⁰¹ Тиберий был усыновлен Августом 26 июня 4 г. н. э.

⁹⁰² Родной сын Тиберия, родился в 15 г. до н. э. или несколько позднее.

1. Нерону Юлию Цезарю, сыну Германика, правнуку Августа⁹⁰⁴.

9. Друзу Юлию Германику, сыну Германика, правнуку Августа⁹⁰⁵.

10. Тиберию Клавдию Нерону Германику, сыну Друза Германика⁹⁰⁶.

ПОЗДНЕРИМСКИЕ АВТОРЫ ОБ ЭПОХЕ АВГУСТА*

Евтропий. Краткая римская история от основания Города⁹⁰⁷

VII.1. (1) Около семьсот девятого года от основания Города⁹⁰⁸, когда был убит Цезарь, возобновились гражданские войны. Дело в том, что сенат благоволил к убийцам Цезаря, а консул Антоний, принадлежавший к партии Цезаря, попытался уничтожить их в гражданской войне. В результате сенат объявил Антония, учинившего многие злодеяния в приведенном в расстройство государстве, врагом. (2) Для преследования его были посланы оба консула, Панса и Гирций, и Октавиан, молодой человек 18 лет от роду, племянник Цезаря, которому тот по завещанию оставил наследство и приказал принять свое имя⁹⁰⁹. Это был тот, кто позд-

⁹⁰³ Германик, сын Друза, брата Тиберия, родился в 15 г. до н. э., был усыновлен Тиберием по приказанию Августа в 4 г. н. э. и, таким образом, стал считаться внуком Августа и правнуком Юлия Цезаря.

⁹⁰⁴ Нерон, сын Германика, родился около 5 г. н. э.

⁹⁰⁵ Друз, тоже сын Германика и Агриппины, родился буквально накануне установки этой группы статуй.

⁹⁰⁶ Клавдия (род. в 10 г. до н. э.) к государственной деятельности не готовили, но Август, при всех колебаниях относительно его дальнейшей судьбы, все же считал его членом императорского дома.

* Переводы и комментарии В. Н. Парфенова.

⁹⁰⁷ Перевод сделан по изданию: *Evtropii Breviarium ab Urbe condita*. Rec. C. Santini. Leipzig, 1979.

⁹⁰⁸ 44 г. до н. э.

⁹⁰⁹ Консулы 43 г. до н. э. Г. Вибий Панса Цетрониан и А. Гирций были умеренными цезарианцами, которых восстановили против Антония его непомерные амбиции. Г. Октавий, юный сын малоизвестного сенатора и племянницы Цезаря Атии, был усыновлен Юлием Цезарем по

нее стал зваться Августом и верховным правителем. Таким образом, три полководца, отправившись против Антония, победили его. Однако случилось так, что оба консула-победителя погибли⁹¹⁰. В результате три войска оказались в подчинении у одного Цезаря Августа.

2. (1) Обращенный в бегство Антоний прибежал к Лепиду, потеряв войско (а тот был начальником конницы Цезаря⁹¹¹ и обладал тогда большим войском), и был им принят. Затем, пока Лепид занимался всем этим, Цезарь примирился с Антонием и, якобы для того, чтобы отомстить за смерть отца, по завещанию которого он был усыновлен, отправившись в Рим с войском, добился, чтобы ему на двадцатом году жизни было предоставлено консульство⁹¹². (2) Он подверг сенат проскрипциям и начал вместе с Антонием и Лепидом силой оружия править государством⁹¹³. Ими, между прочим, был умерщвлен оратор Цицерон и многие другие нобили.

3. (1) Между тем Брут и Кассий, убийцы Цезаря, начали большую войну. Дело в том, что они захватили многочисленные войска, которые были в Македонии и на Востоке⁹¹⁴. Против них отправились Цезарь Октавиан Август и М. Антоний, тогда как

завещанию и стал именоваться Гаем Юлием Цезарем Октавианом (имя Августа он принял в 27 г. до н. э.) В кампании против Антония (Мутинская война) Октавиан имел полномочия пропретора, предоставленные ему сенатом по предложению Цицерона.

⁹¹⁰ Гирций погиб в бою, Панса немного позднее умер от раны. Ходили упорные слухи, что они отправились в мир иной не без помощи своего младшего коллеги.

⁹¹¹ Т. е. заместителем диктатора. После убийства Цезаря Лепид сумел обеспечить себе солидный политический вес и некоторое время держался в стороне от активной борьбы за власть.

⁹¹² При республике возрастной ценз для консула составлял 43 года, Октавиан же стал консулом накануне своего двадцатилетия, 19 августа 43 г. до н. э.

⁹¹³ Подразумевается второй триумвират — коллегияльная военная диктатура цезарианцев.

⁹¹⁴ Республиканцы сумели выставить армию в 22 легиона, не считая вспомогательных и союзных войск. Действующая армия цезарианцев (тоже без учета вспомогательных сил) составляла 19 легионов, но это были в основном ветераны.

для защиты Италии остался Лепид. (2) Они сражались против тех при македонском городе Филиппах⁹¹⁵. В первом сражении Антоний и Цезарь были побеждены, однако погиб вождь нобилитета Кассий, во втором же, потерпев поражение, погиб Брут и бесчисленное множество аристократов, которые воевали против них [цезарианцев]. (3) Затем между ними было поделено государство, так что Август владел Испаниями, Галлиями и Италией, а Антоний Азией⁹¹⁶, Понтом, Востоком. (4) Но в Италии консул Л. Антоний, брат того, кто вместе с Цезарем боролся против Брута и Кассия, возбудил гражданскую войну. Он был побежден при этрусском городе Перузии и взят в плен, но не казнен⁹¹⁷.

4. Тем временем в Сицилии была начата большая война Секстом Помпеем, сыном Гн. Помпея Магна, и те, кто прежде принадлежал к партии Брута и Кассия, стекались к нему. Затем против Секста Помпея воевали Цезарь Октавиан Август и М. Антоний, позднее был заключен мир.

5. В это время М. Агриппа действовал в Аквитании, а Л. Вентидий Басс в трех сражениях победил вторгшихся в Сирию персов⁹¹⁸. Пакор, сын царя Орода, был убит в тот же самый день, в который некогда Сурена, полководец царя персов Орода, погубил Красса. Он [Вентидий] первым в Риме отпраздновал над парфянами в высшей степени заслуженный триумф.

6. (1) Между тем Помпей нарушил мир и, побежденный в морском сражении, бежал в Азию, где был убит⁹¹⁹. Антоний, который владел Азией и Востоком, разведавшись с сестрой Цезаря

⁹¹⁵ Осень 42 г. до н. э.

⁹¹⁶ Римская провинция Азия — территория прежнего Пергамского царства (запад Малой Азии).

⁹¹⁷ Чтобы не портить отношений с Марком Антонием.

⁹¹⁸ Персами Евтропий называет парфян, так как в его время восточным соседом Рима было Новоперсидское царство Сассанидов, еще в III в. пришедшее на смену Парфянской державе. Парфяне вторглись в римские пределы в 40 г. до н. э., а разбиты были Публием (Евтропий ошибочно называет его Луцием) Вентидием Бассом в 39—38 гг.

⁹¹⁹ Мир был нарушен как раз Октавианом. Помпей проиграл осенью 36 г. до н. э. морскую войну за Сицилию, бежал на Восток, попытался воевать там против военачальников Антония, но был взят в плен и казнен в Милете.

Августа Октавиана, взял в жены Клеопатру, царицу Египта. Он также воевал против персов. (2) В первых сражениях он их победил, однако при возвращении страдал от голода и болезней и, преследуемый бежавшими было парфянами, удалился побежденным⁹²⁰.

7. Вдобавок он был инициатором большой гражданской войны, принужденный к этому своей женой Клеопатрой, так как она из-за женского тщеславия желала царствовать также и над Городом⁹²¹. Побежденный Августом в знаменитой и замечательной морской битве при Акции⁹²², который находился в Эпире, он бежал оттуда в Египет и, когда его дела оказались в отчаянном положении, потому что все перешли к Августу, покончил с собой⁹²³. Клеопатра подпустила к себе аспида и скончалась от его укуса⁹²⁴. Египет был включен Октавианом Августом в Римскую державу, и руководство им поручено Г. Корнелию Галлу. Он был первым римским правителем Египта⁹²⁵.

8. (1) Таким образом, завершив войны во всем мире, Октавиан Август возвратился в Рим на двенадцатый год после того, как стал консулом⁹²⁶. (2) С этого времени он один сорок четыре года владел государством, тогда как до того двенадцать лет правил вместе с Антонием и Лепидом. (3) Таким образом, от начала до конца его принципата прошло пятьдесят шесть лет. (4) Умер же он естественной смертью на семьдесят шестом году жизни в кампанском городе Ателле⁹²⁷. Похоронен он был в Риме на Марсовом поле, муж, о котором совершенно справедливо полагают, что он скорее подобен богу.

⁹²⁰ Парфянский поход Антония относится к 36 г. до н. э.

⁹²¹ Пропагандистская "утка", запущенная Октавианом.

⁹²² 2 сентября 31 г. до н. э.

⁹²³ 1 августа 30 г. до н. э.

⁹²⁴ Строго говоря, тайну своего самоубийства Клеопатра унесла с собой; смерть от змеиного укуса — это всего лишь наиболее распространенная версия случившегося.

⁹²⁵ В оригинале — судья (*iudex*) — обычное для времени Евтропия обозначение наместника.

⁹²⁶ Неточно. Август возвратился в Рим с Востока в 29 г. до н. э.

⁹²⁷ 19 августа 14 г. н. э. Август действительно умер в Кампании, но не в Ателле, а в Поле.

Ведь трудно сказать, кто был счастливее, чем он, в войне или умереннее в мире. Те сорок четыре года, что он один правил империей, он прожил достойнейшим образом; будучи необыкновенно милостивым по отношению ко всем, он был настолько верен друзьям и возвысил их такими почестями, что их положение едва не стало равным его собственному.

9. Никогда прежде до него Римское государство не было в более цветущем состоянии. Ведь даже если не считать гражданские войны, в которых он был непобедим, он подчинил власти Рима Египет, Кантабрию, Далматию, редко побеждаемую прежде, но полностью покоренную при нем, Паннонию, Аквитанию, Иллирик, Ретию, винделиков и салассов в Альпах, все приморские государства Понта, известнейшие среди которых Босфор и Пантикапей⁹²⁸.

Кроме того, он победил в сражениях даков. Он уничтожил полчища германцев и отбросил их за реку Альбис, которая находится в стране варваров далеко за Реном⁹²⁹. Этой военной кампанией он руководил через своего пасынка. В этой войне он перевел из Германии 40 тысяч пленных и устроил их за берегом Рена в Галлии⁹³⁰. Армению он отобрал у парфян. Персы дали ему заложников, которых прежде не давали никому. Они возвратили также римские знамена, которые отняли, победив Красса⁹³¹.

10. (1) Скифы и инды, которым прежде было неизвестно имя римлян, прислали к нему дары и послов⁹³². (2) Галатия, которая

⁹²⁸ Как известно, Пантикапей — столица Боспорского царства. Евтропий разделяет оба понятия, видимо, в силу особого положения города, сравнимого с положением Александрии "при Египте".

⁹²⁹ Современные реки Эльба и Рейн.

⁹³⁰ Это было племя сигамбров, к которому у римлян имелся особый счет: за несколько лет до того сигамбры вторглись в Галлию и разбили выступившего им навстречу Марка Лоллия, причем варварами был взят орел V легиона, что легло несмываемым пятном на римскую воинскую честь.

⁹³¹ Красс был разгромлен при Каррах в 53 г. до н. э. Римские знамена и оставшихся к тому времени в живых пленных парфяне вернули в 20 г. до н. э.

⁹³² Трудно сказать, какой народ подразумевается под скифами. Индийские посольства прибывали к Августу в 25 и 20 гг. до н. э., но есть основания считать, что ими дело не ограничилось.

прежде была царством, в его время была сделана провинцией, и первым ею управлял пропретор М. Лоллий. (3) Он пользовался такой любовью даже у варваров, что цари — друзья римского народа — основывали в его честь города, которые называли Цезарями. Такой город был основан в Мавритании царем Юбой, и в Палестине, где он является сейчас самым знаменитым городом. (4) Кроме того, многие цари прибывали из своих царств и, чтобы угодить ему, в римской одежде, то есть одетыми в тогу, бежали за его повозкой или конем. (5) По смерти он был объявлен Божественным. Он оставил счастливейшее государство своему преемнику Тиберию, который являлся его пасынком, потом зятем, и, наконец, был усыновлен⁹³³.

Неизвестный автор. О знаменитых людях города Рима⁹³⁴

Это сочинение приписывалось самым разным римским авторам, от Корнелия Непота до Плиния Младшего. Затем было предложено идентифицировать его автора с Секстом Аврелием Виктором и, хотя ошибочность такого мнения давно доказана, по традиции этот сборник кратких биографий включают в издания Аврелия Виктора. Точное время его создания неизвестно, название является чисто условным. Ниже публикуется заключительная часть этого произведения, где содержатся биографии Августа и его современников.

77. Гн. Помпей Магн, приняв в гражданской войне сторону сулланской партии, повел себя так, что заслужил величайшее

⁹³³ Тиберий Клавдий Нерон был сыном Ливии от первого брака. После смерти Агриппы Август приказал Тиберию развестись с дочерью Агриппы Випсанией и жениться на вдове Агриппы же Юлии, единственной дочери императора. Брак этот скоро распался. Тиберий удалился в добровольное изгнание на Родос и вернулся лишь спустя много лет, причем ему было запрещено заниматься политикой. Но после неожиданной смерти приемных сыновей Августа Гая и Луция (родных внуков принцепса) Тиберий стал его соправителем и наследником.

⁹³⁴ Перевод этого сочинения, а также фрагментов текста Аврелия Виктора и анонимной "Эпитомы о Цезарях" сделан по изданию: *Sexti Aurelii Victoris Liber de Caesaribus. Praecedunt Origo gentis Romanae et Liber de viris illustribus urbis Romae. Subsequitur Epitome de Caesaribus.* Edd. Er. Pichlmayr et R. Gruendel. Leipzig. 1970.

уважение ее вождя. Сицилию он без боя отобрал у проскрибированных. (2) Нумидию, отняв у Гиарбы, он возвратил Масиниссе⁹³⁵. Двадцати шести лет от роду он отпраздновал триумф. (3) Лепида, который хотел отменить распоряжения Суллы, он, будучи частным человеком, изгнал из Италии⁹³⁶. (4) Посланный в ранге претора с проконсульскими полномочиями в Испанию, победил Сертория. (5) Затем он в течение сорока дней победил пиратов. Тиграна он принудил к сдаче, Митридата к яду⁹³⁷. (6) Потом он с удивительным везением, внушив великий страх перед собой, вторгся на севере к албанам, колхам, гениохам, каспиям, иберам, на востоке к парфянам, арабам, а также иудеям. (7) Он первым⁹³⁸ достиг Гирканского, Красного и Аравийского морей.

(8) Затем, когда власть над миром была разделена так, что Красс владел Сирией, Цезарь — Галлией, а сам Помпей — Городом, после поражения Красса он приказал Цезарю распустить войско. (9) Когда тот придвинулся с враждебными намерениями, Помпей, изгнанный из Города, был побежден в Фарсальском сражении и бежал к Птолемею, царю Александрии. По его повелению он был убит слугами Ахиллой и Потинном. Его грудь на глазах жены и детей пронзил кинжалом Септимий, военачальник Птолемея. Затем голова покойного была отрублена мечом, что до того времени было неслыханным. Обезглавленный труп был брошен в Нил; похоронил его, не предавая костру, Сервий Кодр, который написал на надгробии: "Здесь погребен Великий". Его голову, закутанную в египетское покрывало, Ахилла, слуга Птолемея, преподнес вместе с перстнем Цезарю, который, не сдер-

⁹³⁵ Анахронизм: Масинисса умер в начале 3-й Пунической войны. В действительности Помпей передал власть Гиемпсалу.

⁹³⁶ Речь идет о неудачной попытке Лепида, консула 78 г. до н. э., восстать против сулланских порядков. Помпей, как и другие видные сулланцы, активно воспротивился этому.

⁹³⁷ Тигран — царь Армении, союзник Митридата. Митридат VI Евпатор, злейший враг Рима, был разгромлен Лукуллом и Помпеем. Покончил с собой в Пантикапее в 63 г. до н. э., чтобы не быть выданным римлянам. По распоряжению Помпея похоронен в царской гробнице в Синопе.

⁹³⁸ Из римских полководцев.

жав слез, позаботился о том, чтобы она, умащенная обильными и драгоценнейшими благовониями, была предана огню.

78. Гай Юлий Цезарь из благоговения перед его деяниями был назван Божественным. Когда он отправился в свите Терма в Азию, то из-за того, что часто навещался к Никомеду, царю Вифинии, был ославлен распутником. (2) Затем он преследовал по суду Долабеллу. (3) Потом для ученых занятий отправился на Родос, был пленен пиратами и выкуплен, а впоследствии покарал их же, захваченных в плен. (4) В бытность свою претором он покориł Лузитанию, а впоследствии Галлию, начиная от самых Альп, и Британию, дважды переправившись туда с флотом по Океану.

(5) Когда Помпей отказал ему в триумфе, он, изгнав его оружием из Города, победил в Фарсальском сражении. (6) Он оплакал представленную ему голову и с почетом похоронил ее; затем, осажденный слугами Птолемея, отомстил им и царю за убийство Помпея. (7) Фарнака, сына Митридата, он обратил в бегство одной славой своего имени⁹³⁹. (8) В больших сражениях он победил Юбу и Сципиона в Африке, а молодых сыновей Помпея — в Испании при городе Мунде. (9) Затем он простил их друзей, прекратив вражду вместе с концом войны — казнить он приказал только Лентула, Афрания и Фавста, сына Суллы. (10) Сделанный сенатом пожизненным диктатором, он был умерщвлен в курии двадцатью тремя ранами, виновниками убийства явились Брут и Кассий. Говорят, что, когда его тело было выставлено перед рострами, солнце померкло⁹⁴⁰.

79. Цезарь Октавиан, переведенный из Октавиевой фамилии в Юлиеву, мстя за Юлия Цезаря, наследником которого он был назначен, победил в Македонии виновников убийства, Брута и Кассия. (2) Секста Помпея, сына Гнея Помпея, требовавшего возврата отцовского имущества, он одолел в Сицилийском проливе. (3) Консула Марка Антония, который управлял Сирией, пленен-

⁹³⁹ К этой скоротечной кампании 47 г. до н. э. относится знаменитое: "Пришел, увидел, победил". Битва при Зеле отличалась, однако, хотя и быстро сломленным, но все же упорным сопротивлением армии Фарнака, так что победа Цезаря не была бескровной.

⁹⁴⁰ Буквально: "скрыло свой диск". О космических явлениях, которыми сопровождалась гибель Цезаря, говорят и другие авторы.

ного любовью к Клеопатре, он наголову разбил у Амбракийского побережья в Актийском сражении. (4) Оставшуюся часть мира ему покорили его военачальники. Парфяне добровольно возвратили ему утраченные Крассом знамена. (5) Инды, скифы, сарматы, даки, которые не были покорены, прислали дары⁹⁴¹. (6) Двойные ворота Януса, которые до него закрывались дважды, один раз при Нуме, второй после Первой Пунической войны, он закрыл своей рукой. (7) Сенат сделал его пожизненным диктатором⁹⁴², а за свои деяния он был провозглашен Божественным Августом.

80. Когда преторий **Катон**, правнук Катона-цензория, воспитывался в доме своего дяди Друза, то предводитель марсов Кв. Помпедий Силон ни деньгами, ни угрозами не смог склонить его одобрительно высказаться о деле союзников. (2) Будучи квестором, он был послан на Кипр для вывоза денег, отказанных по завещанию Птолемея, и все их доставил с безукоризненной честностью; кроме того, он высказался за наказание заговорщиков⁹⁴³. (3) В гражданской войне он примкнул к партии Помпея. Когда тот был побежден, он перевел войско через африканскую пустыню, где передал его консуляру Сципиону, а сам отказался от командования. (4) Когда его партия была побеждена, он удалился в Утику, где уговорил сына испытать милосердие Цезаря, а сам, прочтя книгу Платона о благе смерти, убил себя⁹⁴⁴.

81. Марк Туллий Цицерон, родом из Арпина, отцом имел римского всадника, а род свой вел от царя Тита Тация. (2) Молодым человеком он на судебном процессе Росция показал свое

⁹⁴¹ Автор явно усматривает в обычном жесте дипломатической вежливости признание покорности со стороны этих народов, что, конечно, было далеко от действительного положения дел.

⁹⁴² Диктатура действительно предлагалась Августу, но была им отклонена из-за того, что благодаря Сулле и Цезарю эта магистратура приобрела одиозный характер. К тому же она была официально упразднена сенатом весной 44 г. до н. э. по предложению Антония.

⁹⁴³ Речь идет о заговоре Катилины. Катон убедил сенаторов покарать заговорщиков смертью.

⁹⁴⁴ Несгибаемое упорство Катона, героя и мученика республиканской партии, сделало его поведение образцом для римских аристократов старого закала.

красноречие и свободолюбие против сулланцев; опасаясь их ненависти, он отправился в Афины для ученых занятий, где усердно посещал лекции Антиоха, философа академической школы. Оттуда он направился ради красноречия в Азию, затем на Родос, где в лице греческого ритора Молона нашел красноречивейшего наставника; тот, как говорят, плакал, потому что из-за Цицерона Греция лишилась славы первенства в красноречии.

(3) В качестве квестора он управлял Сицилией. Будучи эдиллом, добился осуждения Гая Верреса за вымогательства. (4) Являясь претором, он освободил Киликию от разбойничьих шаек⁹⁴⁵. Став консулом, он покарал заговорщиков смертью⁹⁴⁶. Затем из-за ненависти П. Клодия, подстрекаемого Цезарем и Помпеем, которых он, подозревая в стремлении к господству, смело, как некогда сулланцев, порицал, и по проискам консулов Пизона и Габиния, которые в качестве вознаграждения за это дело приняли провинции Македонию и Азию, он был удален в изгнание.

Потом он вернулся, будучи возвращен самим Помпеем, и в гражданской войне последовал за ним. (5) Когда тот был побежден, он был исключительно милостиво принят Цезарем; после убийства последнего поддержал Августа и объявил Антония врагом. (6) И когда Цезарь⁹⁴⁷, Лепид и Антоний сделали себя триумвирами, то, как оказалось, согласия между ними было невозможно добиться до тех пор, пока Туллий не будет казнен. Когда ему случилось отдыхать близ Формиев, Антоний подослал туда убийц; Цицерон узнал о неминуемой гибели из данного враном предзнаменования, бежал и был убит⁹⁴⁸. Голова его была доставлена Антонию.

82. Марк Брут, подражатель своего дяди Катона, в Афинах изучал философию, на Родосе — красноречие. (2) Как и Антоний с Галлом, любил актрису Кифериду. (3) Будучи квестором, не пожелал отправиться к Цезарю в Галлию, так как тот не нравился всем благонамеренным. (4) Когда он со своим тестем Аппием был в Киликии, то, хотя тот был обвинен в вымогательствах, сам он не был обвинен ни единым словом. (5) Вызванный Катонem из

⁹⁴⁵ Проконсулом Киликии он был много лет спустя после своей претуры.

⁹⁴⁶ 63 г. до н. э. — казнь катилинариев.

⁹⁴⁷ Октавиан.

⁹⁴⁸ 7 декабря 43 г. до н. э.

Киликии, участвовал в гражданской войне на стороне Помпея, а когда тот был побежден, получил прощение от Цезаря и в ранге проконсула управлял Галлией, однако убил Цезаря в курии вместе с другими заговорщиками. (6) И, посланный из-за ненависти ветеранов в Македонию⁹⁴⁹, он был побежден Августом на Филиппийских полях и подставил шею Стратону⁹⁵⁰.

83. Гай Кассий Лонгин был квестором Красса в Сирии, а после его гибели, собрав уцелевших, возвратился в Сирию. (2) При реке Оронте он одолел царского полководца Осака. (3) Вслед за тем он получил прозвище Кариоты, так как бесстыднейшим образом занимался торговыми сделками с сирийскими купцами⁹⁵¹. (4) Будучи народным трибуном, он нападал на Цезаря. (5) Став в гражданской войне на сторону Помпея, командовал флотом. (6) Принял пощаду от Цезаря, однако вместе с Брутом был руководителем заговора против него и, когда кто-то колебался при убийстве, сказал ему: "Бей хотя бы ради меня!" Когда он собрал большое войско, то объединился в Македонии с Брутом и был на Филиппийских полях побежден Антонием; считая, что такая же судьба постигла и Брута (который в действительности победил Цезаря), он подставил горло вольноотпущеннику Пиндару. (7) Услыхав о его смерти, Антоний, как говорят, воскликнул: "Я победил!"⁹⁵²

84. Секст Помпей, который был побежден в Испании при Мунде и потерял брата, собрал уцелевшие войска и напал на Сицилию, где, взломав эргастулы⁹⁵³, стал господствовать на море. (2) Терзал Италию, нарушив ее продовольственное снабжение. Так как он удачно действовал на море, то официально объявил

⁹⁴⁹ Участники заговора против Цезаря покинули Италию, так как ветераны диктатора требовали отмщения за его смерть.

⁹⁵⁰ Один из друзей помог Бруту покончить с собой.

⁹⁵¹ Кариота — сорт фиников, отличающийся крупным размером. В. С. Соколов полагает, что это прозвище означает "торговец дешевыми финиками" (ВДИ. 1964. № 2. С. 239. Прим. 73).

⁹⁵² Смерть Кассия лишила республиканцев единственного опытного полководца. Антоний, прошедший суровую школу в походах Цезаря, сразу оценил ситуацию.

⁹⁵³ Для освобождения рабов, которыми он пополнил свою армию и флот.

себя сыном Нептуна и умилиствовал его быками с позолоченными рогами и конем⁹⁵⁴. (3) Устроив по заключении мира пир на корабле для Антония и Цезаря, не без изящества сказал: "Вот теперь мои карины", ибо в Риме Антоний владел его домом в Каринах⁹⁵⁵. (4) Когда договор был нарушен все тем же Антонием⁹⁵⁶, Секст, побежденный в морском сражении Агриппой, военачальником Августа, бежал в Азию, где был умерщвлен войнами Антония.

85. Марк Антоний, спутник Юлия Цезаря во всех походах, на Луперкалиях пытался возложить на него диадему, а покойному определил божеские почести. (2) Вероломно вел себя с Августом⁹⁵⁷; побежденный последним при Мутинах, укрошенный голодом Перузии⁹⁵⁸, он бежал в Галлию. Там он присоединил к себе своего коллегу Лепида; убил Брута, подкупив его войско⁹⁵⁹.

(3) Восстановив силы, вернулся в Италию и примирился с Цезарем. Став триумвиром, начал проскрипции со своего дяди Луция Цезаря⁹⁶⁰. (4) Посланный в Сирию, начал войну с парфянами; побежденный ими, отвел в Египет едва ли третью часть из пятнадцати легионов. Плененный там любовью к Клеопатре, был побежден Августом у Актийского побережья. (5) Вернувшись в

⁹⁵⁴ Бросая связанных животных в воды Мессинского пролива. Ходили слухи, что Секст Помпей приносил Нептуну и человеческие жертвы.

⁹⁵⁵ Горькая ирония Помпея основана на игре слов: карина — киль корабля, Карины — фешенебельный квартал Рима, где находился дом Помпея-отца, конфискованный Цезарем и доставшийся Антонию.

⁹⁵⁶ Антоний, напротив, был поначалу возмущен тем, что Октавиан возобновил войну против Секста Помпея, но затем согласился оказать своему коллеге помощь боевыми кораблями в обмен на четыре легиона (которых он так и не получил).

⁹⁵⁷ Так как сам претендовал на роль лидера цезарианцев.

⁹⁵⁸ Здесь автор явно путает Марка Антония с его братом Луцием, побежденным в Перузинской войне.

⁹⁵⁹ Имеется в виду Децим Брут, противник Антония в Мутинской войне.

⁹⁶⁰ Составляя проскрипционные списки, триумвиры, чтобы подчеркнуть свою личную беспристрастность, первыми включили в них своих родственников: Луция Цезаря, дядю Антония, и Эмилия Павла, брата Лепида. Оба они, правда, остались живы.

Александрию, покончил с собой, восседая в царской одежде на царском троне⁹⁶¹.

86. Клеопатра, дочь Птолемея, царя египтян, будучи изгнана своим братом и мужем⁹⁶² Птолемеем, у которого она несправедливо хотела отнять царскую власть, во время гражданской войны прибыла к Цезарю в Александрию. Используя свою красоту и сойдясь с ним, выпросила у него и царство, и убийство Птолемея. (2) Она отличалась такой похотливостью, что часто предавалась открытому разврату, и такой красотой, что многие отдавали жизнь за проведенную с нею ночь⁹⁶³. (3) Выйдя впоследствии замуж за Антония, она, когда была побеждена вместе с ним, притворилась, что совершает ему заупокойное жертвоприношение, и, поднеся к себе аспидов, умерла в его мавзолее.

Секст Аврелий Виктор. Книга о Цезарях

(1) Около семьсот двадцать второго года от основания Города⁹⁶⁴ в Риме окончательно утвердилась единоличная власть. Ибо Октавиан, отцом которого был Октавий, принял, будучи усыновлен внучатым дядей, имя Цезаря, а позднее по постановлению знатнейших⁹⁶⁵ — за благоразумное использование победы своей партии — Августа, соблазнив воинов дарами, а простонародье видимостью заботы о продовольственном снабжении, без труда подчинил себе всех остальных.

(2) Когда вот таким образом прошло сорок четыре года, он умер от болезни в Ноле. При нем власти граждан⁹⁶⁶ были подчинены реты и Иллирик, усмирена необузданность чужеземных на-

⁹⁶¹ На самом деле Антоний покончил с собой, едва выйдя из последнего для него боя и не имея времени на подобный маскарад.

⁹⁶² Македонская династия усвоила старинный египетский обычай, по которому фараоны женились на родных сестрах.

⁹⁶³ Столь пикантная подробность, вдохновившая Пушкина на создание "Египетских ночей", является отголоском пропагандистской войны между Октавианом и Антонием, в которой стороны не особенно заботились о правдоподобию обвинений.

⁹⁶⁴ 31 г. до н. э. — Август вел отсчет своего единоличного правления с битвы при Акции.

⁹⁶⁵ То есть сената.

⁹⁶⁶ Подразумевается Римская держава.

родов, за исключением Германии⁹⁶⁷, хотя, между прочим, он, победив Антония, стал третьим после Нумы, кто закрыл храм Януса, что по римскому обычаю происходило тогда, когда войны не было нигде.

(4) Имея покладистый характер, был человеком остроумным и темпераментным, с неумеренным пристрастием к роскоши и к играм, и любителем поспать. (5) Ревностный почитатель ученых, множество которых окружало его, и друзей, он с поразительным усердием занимался красноречием и религиозными обрядами⁹⁶⁸. (6) За свое милосердие имел титул отца отечества и пожизненную трибунскую власть⁹⁶⁹. Ему же как богу и при жизни, и после смерти были посвящены храмы, жрецы и коллегии в Риме и в самых значительных городах всех провинций. (7) Он был счастлив до такой степени (в том числе и в браке, однако не в детях⁹⁷⁰), что послов к нему с просьбой о союзе прислали инды, скифы, гарманты и бактры.

Неизвестный автор. Эпитама о Цезарях

То немногое, что можно сказать об этом анонимном историке, повествующем о римских императорах от Августа до Феодосия, сводится к следующему: он, видимо, жил на рубеже IV и V вв., был уроженцем Рима и симпатизировал язычеству.

⁹⁶⁷ Намек на поражение Вара (9 г. н. э.), в результате которого были сведены на нет двадцатилетние военные усилия Рима за Рейном.

⁹⁶⁸ Сын своего скептического века, Август был далек от искренней веры в богов, но превосходно понимал значение религии для манипулирования общественным сознанием, отсюда и ханжеское подчеркивание им собственного "благочестия".

⁹⁶⁹ Пожизненную власть народного трибуна Август принял в 23 г. до н. э. Тем самым император стал как бы воплощением суверенитета римского народа и блюстителем его прав.

⁹⁷⁰ Его единственная дочь Юлия была скомпрометирована усилиями мачехи и по приговору самого Августа сослана в соответствии с законом о прелюбодеяниях. Внуки Августа (сыновья Агриппы и Юлии), которых он усыновил с намерением передать им в дальнейшем власть, умерли молодыми, может быть, тоже не без участия Ливии, которая стремилась обеспечить будущее своему сыну Тиберию.

Круг источников, использованных им в биографии Августа, явно шире, чем у Аврелия Виктора, а сама биография пространней.

(1) В год от основания Рима семьсот двадцать второй, а от изгнания царей четыреста восьмидесятый, Рим полностью возвратился к единоличному правлению. Правитель вместо царя был назван императором или более почитаемым именем Августа. (2) Итак, Октавиан, сын сенатора Октавия, а по матери через фамилию Юлиев возводивший свой род к Энею, после усыновления его внучатым дядей Гаем Цезарем получил имя Гай Цезарь, а затем вследствие победы стал называться Августом. (3) Упрочив свое единодержавие, он принял на себя трибунскую власть. (4) Территории Египта, с наступлением разлива Нила опасной и непроходимой из-за болот, он придал устройство провинции. (5) Чтобы превратить ее в богатый источник продовольствия для Города, он расчистил трудом воинов каналы, заплывшие грязью из-за давнишнего небрежения. (6) В его время из Египта доставлялось двадцать миллионов мер зерна ежегодно⁹⁷¹.

(7) Он присоединил кантабров и аквитанов, ретов, винделиков, далматов к числу провинций римского народа. Уничтожил свевов и каттов, переселил в Галлию сигамбров, паннонцев заставил платить дань. Воевавшие друг с другом народы гетов и бастарнов он принудил к согласию. (8) Персы выдали ему заложников и выбор царей предоставляли его воле. (9) Инды, скифы, гараманты, эфиопы присылали к нему послов с дарами.

(10) Наконец, он до такой степени ненавидел мятежи, войны, раздоры, что никогда ни одному народу не объявлял войны без справедливой причины. Он говорил, что рисковать безопасностью граждан в сражениях с непредсказуемым исходом из-за страсти к триумфам и лавровым венкам, то есть к бесполезным пустякам, есть признак хвастливого и легкомысленного нрава;

(11) ничто не подобает хорошему императору менее, чем безрассудство: достаточно быстро действует тот, кто действует надлежащим образом; (12) не следует стремиться к войне, если нет полной уверенности в выигрыше, иначе победа, достигнутая ценой тяжких потерь, уподобляется ловле рыбы на золотой крючок,

⁹⁷¹ 20 млн. модиев зерна — примерно 120—140 тыс. т.

обрыв и потерю которого не может возместить никакая выгода от добычи.

(13) В его время за Рейном было разгромлено римское войско с трибунами и пропретором⁹⁷². Он был настолько опечален случившимся, что, находясь в здравом уме, в то же время с размаху бился о стену, обезобразил в знак траура одежду, волосы и прочее. (14) Он горячо осуждал дядю⁹⁷³ за его изобретение — тот на новый льстивый манер называл воинов соратниками, только бы показаться им любезнее, и тем самым ослаблял авторитет принцепса.

(15) Наконец, к гражданам он относился милосерднейшим образом. (16) Показал себя верным в отношении друзей. Из них он особо предпочитал Мецената за умение держать язык за зубами и Агриппу за выносливость в трудах и скромность. Кроме того, высоко ценил Вергилия. Хотя он был разборчив в приобретении друзей, зато на редкость постоянен в их сохранении. (17) К свободным искусствам, в особенности красноречию, он был настолько равнодушен, что не проходило дня, даже в военном походе, когда бы он ни читал, ни писал, ни декламировал.

(18) Он вносил от своего имени законы, как новые, так и исправленные. Умножил и украсил Рим многочисленными сооружениями, с гордостью сказав так: (19) "Я получил Рим кирпичным, а оставляю его мраморным". (20) По натуре он был покладист, приятен, приветлив и остроумен, хорош собой, особенно глазами. Они сверкали наподобие ярчайших звезд, и ему нравилось, когда те, на кого он смотрел, отводили взгляд, будто ослепленные солнечными лучами. Однажды некий воин при виде его вдруг отвел глаза и, спрошенный им, почему он так сделал, ответил: "Потому что я не могу вынести разящего блеска твоих глаз"⁹⁷⁴.

⁹⁷² Уничтожение в 9 г. трех легионов Вара со вспомогательными войсками похоронило амбициозные внешнеполитические планы Августа.

⁹⁷³ Юлия Цезаря. Осуждение это, впрочем, было лицемерным: в бытность свою триумвиром Октавиан использовал то же самое обращение к солдатам, отказавшись от него только по окончании гражданских войн.

⁹⁷⁴ В оригинале: "Quia fulmen oculorum tuorum ferre non possum".

(21) Однако такой муж не был лишен и пороков. Ведь он был немного нетерпелив, несколько раздражителен, втайне завистлив, явно властолюбив, до неприличия откровенно рвался к единовластию; был страстным игроком в кости. (22) Хотя он был весьма умерен в отношении еды и вина, а до известной степени — и сна, однако своей похотливости угождал до такой степени, что был опозорен в общественном мнении. Ведь он имел обыкновение возлежать с дюжиной любимчиков и таким же числом молодых наложниц. (23) Оставив Скрибонию из-за любви к чужой жене⁹⁷⁵, он стал обладать Ливией, как бы уступленной ему мужем⁹⁷⁶, и женился на ней. У этой Ливии уже были сыновья Тиберий и Друз⁹⁷⁷.

(24) Поклонник разнузданности, он, однако, был суровейшим гонителем этого самого порока — по обыкновению людей, упорствующих в преследовании тех же пороков, которым они весьма подвержены сами. Так, он осудил на изгнание поэта Овидия, который Назон, за то, что тот написал три книжечки об искусстве любви. (25) Тем не менее нрава он был веселого и приятного и забавлялся зрелищами всех видов, в особенности массой зверей незнакомого вида.

(26) На семьдесят седьмом году жизни он умер в Ноле от болезни. (27) Впрочем, иные пишут об убийстве по коварству Ливии: та боялась, что Агриппа, сын падчерицы, сосланный происками ненавидевшей его мачехи на остров, будет, как она достоверно узнала, возвращен и, завладев верховной властью, покарает ее⁹⁷⁸. (28) Во всяком случае, сенат постановил почитать умершего или умерщвленного многочисленными и новыми почестями. Кроме того, что прежде он был назван отцом отечества,

⁹⁷⁵ Сам Август, по свидетельству Светония, писал в мемуарах, что развелся со Скрибонией из-за ее дурного характера. Иначе говоря, она позволяла себе ревновать своего любвеобильного супруга.

⁹⁷⁶ Первым мужем Ливии был Тиберий Клавдий Нерон, политический противник Октавиана, вернувшийся в Рим по амнистии 39 г. до н. э.

⁹⁷⁷ Друз родился уже в доме Октавиана и, по слухам, был его сыном.

⁹⁷⁸ Агриппа Постум, младший внук Августа, был по неясным для нас причинам сослан на о. Планазию, где содержался под стражей, и убит немедленно после смерти Августа.

теперь сенат посвятил ему храмы в Риме и известнейших городах, а все и повсюду наперебой восклицали: "О если бы он или не родился, или не умирал!" (29) Ведь насколько плохо он начал, настолько прекрасно кончил. Ибо в борьбе за первенство он был душителем свободы, зато, обладая властью, так любил граждан, что, увидев как-то в амбарах запас хлеба всего на три дня, решил умереть от яда, если за этот срок не подойдут корабли из провинций. (30) Когда они прибыли, избавление отечества было приписано его счастью.

Он правил пятьдесят шесть лет, двенадцать из них вместе с Антонием, а сорок четыре года — один. (31) Разумеется, он никогда не сумел бы добиться верховной власти и обладать ею столь долго, если бы у него не было великих качеств, как природных, так и достигнутых упорным трудом.

Павел Орозий. Истории против язычников. VI.21-22⁹⁷⁹

VI.21. В год 726 от основания Города, при консулах — императоре Августе Цезаре в шестой раз и М. Агриппе во второй раз, Цезарь, полагая, что за двести лет в Испании сделано слишком мало, если допускается, чтобы как кантабры, так и астуры, два храбрейших народа Испании, жили по своим законам, открыл ворота Януса и лично отправился с войском в Испанию⁹⁸⁰. (2) Кантабры и астуры населяют часть провинции Галлеции, которая расположена недалеко от Пиренейского горного массива и спускается вдоль Океана к северу. (3) Они не только были готовы защищать собственную свободу, но даже дерзали отнимать ее у соседей, разоряя вакцеев, турмогов и автригонов беспрестанными нападениями.

И вот теперь Цезарь разбил лагерь у Сегисамы, обложив тремя группами армий почти всю Кантабрию. (4) Войско долго действовало безрезультатно и часто попадало в опасное положение, пока он, наконец, не приказал флоту подойти из Аквитанского залива через Океан⁹⁸¹ и высадить десант, в то время как враги об

⁹⁷⁹ Перевод сделан по изданию: Pauli Orosii Historiarum adversum paganos libri VII. Ed. Zangemeister C. Lipsiae, 1889.

⁹⁸⁰ 28 г. до н. э. Здесь Орозий ошибается: Август покинул Рим только в 27-м, а испанская кампания началась в 26 г. до н. э.

⁹⁸¹ Флот оперировал вдоль южного побережья Бискайского залива.

этом не подозревали. (5) Только тогда кантабры дали большое сражение у стен Аттики⁹⁸². Будучи побеждены, они сбежали на гору Винний, неприступную по природе, и при осаде погибли там от голода почти полностью. Долго и упорно сопротивлялся город Рацилий, пока, наконец, не был взят и разрушен.

Кроме того, легаты Антистий и Фирмий с большими и тяжелыми боями покорили покрытые горами и лесом окраины Галлеции, омываемые Океаном. (7) Они осадили гору Медуллий, окружив ее рвом в пятнадцать миль длиной — та возвышается над рекой Минием, и на ней оборонялось огромное количество народу. (8) Этот чрезвычайно свирепый по натуре и необузданный род людей настолько не обладал достаточным для осады терпением и не понимал противника, что из страха неволи почти все они прибегли к добровольной смерти, наперебой умервляя себя огнем, железом и ядом.

(9) Что касается астуrows, то они разбили лагерь у реки Астуры и напали бы на римлян огромными силами с далеко идущими планами. Дело в том, что три легата со своими легионами располагались отдельно тремя лагерями, и те задумали навалиться на них тремя полчищами, но их предали свои же. (10) Вслед затем на них двинулся Каризий и одолел, хотя римляне понесли немалые потери. Те из них, кто уцелел в сражении, сбежали в Ланху. И когда воины, окружив город, готовились взять его штурмом и предать огню, полководец Каризий попросил своих повременить с огнем и потребовал от варваров добровольной капитуляции. Дело в том, что ему очень хотелось оставить пощаженный и невредимый город в качестве символа своей победы. (11) Цезарь сообщил в Рим о победоносном окончании кантабрийской кампании и приказал закрыть на засов Ворота войны. Таким образом, тогда храм Януса был закрыт Цезарем вторично — в четвертый раз после основания Города.

(12) После этого Клавдий Друз, пасынок Цезаря, получив по жребию в управление Галлию и Рецию, сломил сопротивление крупнейших и храбрейших народов Германии. (13) Но до того как они поспешили сложить оружие, все эти народы, заключив между собою союз, бросились, накатываясь, подобно волнам, ис-

⁹⁸² Аттика (здесь) — город в Галлеции (иначе Бергида).

пытывать военное счастье, полагая, что, если они будут побеждены, то все равно не избежать выполнения продиктованных победителем условий, зато в случае победы они смогут спокойно наслаждаться свободой.

(14) Население Норика, иллирийцы, паннонцы, далматы, мезийцы, фракийцы и даки, сарматы, многочисленные и великие народы Германии — все они были либо побеждены различными полководцами, либо отеснены назад, либо к тому же еще укрылись за преградой из величайших рек — Рена и Данувия⁹⁸³.

(15) Друз в Германии покорил сначала узипетов, а затем тенктеров и хаттов. Маркоманнов он истребил почти полностью. (16) Позднее всего за одну военную кампанию он победил, правда, не без труда, одновременно и храбрейшие нации, и враждебную природу их страны, привычка к которой давала им уверенность в собственных силах — херусков, свевов и сигамбров. (17) Какова была доблесть и дикость этих племен, можно видеть из того, что их женщины при приближении римлян оборонялись среди своих повозок и, когда недоставало оружия или хоть чего-нибудь, что ярость могла бы использовать как оружие, они, ударив о землю маленьких детей, затем бросали их в лицо врагам, совершая с каждым детоубийством двойное убийство⁹⁸⁴.

(18) А в Африке полководец Цезаря Косс усмирил тогда дальних кочевников мусуланов и гетулов, урезал их территорию и, нагнав на них страху, не подпустил к римским рубежам.

(19) Между тем к Цезарю в Тарракон, город в Ближней Испании, прибыли, пройдя весь мир, послы индов и скифов, живущих на краю ойкумены, и возвратили Цезарю славу Александра Великого: (20) как к тому в Вавилон на Средний Восток прибыло посольство испанцев и галлов для заключения мира, так и теперь в Испанию на Дальний Запад, прибыли с надлежащими дарами и смиренно просили о мире житель Востока инд и северянин скиф. (21) Проведя за пять лет кантабрийскую войну и установив в Испании вечный мир, что как бы даровало ей долгожданный отдых, Цезарь возвратился в Рим.

⁹⁸³ Рейн и Дунай.

⁹⁸⁴ Здесь поведение германских женщин, видимо, оценивается с позиций христианской морали: убивая своих детей, они убивали и их будущее потомство.

(22) В то время он вел многочисленные войны как лично, так и посылая вождей и легатов⁹⁸⁵. Так, среди прочих и Пизон был послан против винделиков; покорив их, победитель прибыл к Цезарю в Лугдун. (23) Тиберий, пасынок Цезаря, нанес сокрушительное поражение паннонцам, поднявшимся на новое восстание. (24) Сразу после этого он пошел войной на германцев и как победитель увел сорок тысяч из них в плен. (25) В этой воистину великой и ужасной войне участвовали пятнадцать легионов, и, как свидетельствует Светоний, более крупной войны не случилось со времен Пунической⁹⁸⁶.

(26) В это же время Квинтилий Вар, отличавшийся надменностью и корыстолюбием в отношении подданных, был вместе с тремя легионами полностью уничтожен восставшими германцами. (27) Это несчастье для государства Цезарь Август переносил до такой степени тяжело, что часто, одолеваемый скорбью, бился головой о стену, восклицая: "Квинтилий Вар, верни легионы!"

(28) Агриппа же одолел босфорцев и заставил побежденных в войне возвратить римские знамена, которые те взяли некогда при Митридате⁹⁸⁷. (29) Парфяне, в то время как почти весь земной круг был либо завоеван, либо умиротворен, и всем было очевидно, что на них одних обрушится вся военная мощь Римской империи, ибо их жгло понимание неотвратимости отмщения за былое поражение Красса, по своей воле прислали к Цезарю знамена, которые отняли при разгроме Красса, и выдали царственных заложников, заслужив неподдельной покорностью прочный мир.

⁹⁸⁵ В действительности последней войной, в которой Август принимал личное участие, была испанская. Под вождями (*duces*), видимо, подразумеваются проконсулы сенатских провинций, которые поначалу еще обладали империем, тогда как легаты воевали только под ауспигиями Августа.

⁹⁸⁶ Орозий путает: слова Светония относятся не к германским походам Тиберия, а к подавлению им восстания 6—9 гг. в Паннонии и Далмации. Концентрация войск тогда действительно достигла небывалой со времен гражданских войн величины.

⁹⁸⁷ Здесь автор достаточно вольно обращается с хронологией: если поражение Вара относится к 9 г. н. э., то урегулирование Агриппой боспорских дел, как принято считать, — к 14 г. до н. э.

22. Таким образом, в год от основания Города 752-й Цезарь Август, объединив с Запада на Восток, с Севера на Юг, и по всей окружности Океана все народы единым миром, лично закрыл тогда ворота Януса в третий раз⁹⁸⁸. (2) С этого времени они были закрыты постоянно в течение почти двенадцати лет безмятежнейшего покоя, так что их даже покрыла ржавчина, и открылись они не прежде, чем уже в глубокой старости Августа были потрясены мятежом в Афинах и восстанием даков. (3) Таким образом, закрыв ворота Януса, так что держава, не находя нигде войны, оберегала и распространяла мир, он стал усердно издавать многочисленные законы, чтобы род человеческий изменил свой нрав к лучшему.

(4) Будучи земным человеком, он избегал имени господина. Когда однажды он смотрел игры и в миме было произнесено: "О господин милостивый и добрый", — и все, как будто это было сказано о нем, радостно одобрили это, он тотчас же рукой и выражением лица остановил низкую лесть, на следующий день разбил их в строжайшем эдикте и впредь не допускал, чтобы его называли так даже дети и внуки, ни всерьез, ни в шутку⁹⁸⁹.

(5) Итак, в это время, то есть в год, когда по установлению Божию Цезарь установил прочнейший и истиннейший мир, родился Христос, пришествию которого должен был служить этот мир⁹⁹⁰. При его рождении люди услышали, как ликующие ангелы пели: "Слава Богу в небесах и мир на земле людям доброй воли". И тогда же тот, к кому перешла верховная власть, не потерпел, чтобы люди называли его господином, причем он даже не знал, что среди людей родился подлинный Господин всего рода чело-

⁹⁸⁸ Это единственное в источниках упоминание о точной дате закрытия храма Януса в третий раз после 29 и 25 гг. до н. э. Однако свидетельство Орозия в современной науке отвергается, и точную дату третьего при Августе закрытия ворот Януса считают неустановленной.

⁹⁸⁹ Латинское *dominus* означает и "господин", и "Господь". Разумеется, Август и помыслить не мог, что его лицемерное возмущение будет когда-нибудь истолковано подобным образом.

⁹⁹⁰ Таким образом, по Орозию, Христос родился во 2 г. до н. э. Остается неясным, приурочил ли он рождение мессии к третьему закрытию храма Януса, либо, наоборот, "подогнал" это закрытие к приходу в мир Христа.

веческого. (б) И в этот же год Цезарь, на которого Господь заранее указал столькими предзнаменованиями, впервые приказал произвести по всем провинциям особый ценз и составить списки населения, чего удостоился и Бог, явившийся в образе человека и бывший таковым. Таким образом, родившийся тогда Христос был сразу после рождения включен в списки римских граждан⁹⁹¹.

⁹⁹¹ Сознательное искажение евангельской версии биографии Иисуса: Орозий должен был знать, что римский гражданин не мог погибнуть на кресте. Кроме того, ценз (общегосударственная перепись граждан) проводился Августом в 28 и 8 гг. до н. э. и в 14 г. н. э., но не во 2 г. до н. э. Упоминаемая в Евангелии от Луки перепись населения Иудеи, во время проведения которой родился Иисус, в действительности имела место в 6 или 7 г. н. э.

Август и его время

Гай Светоний Транквилл. Божественный Август

Пер. и прим. М. Л. Гаспарова

1. Род Октавиев некогда был в Велитрах одним из виднейших: об этом говорит многое. Там есть переулок в самой населенной части города, который издавна называется Октавиевым; и там показывают алтарь, посвященный одному из Октавиев. Будучи военачальником в одной пограничной войне, он приносил однажды жертвы Марсу, как вдруг пришла весть о набеге врагов: выхватив из огня внутренности жертвы⁵⁰⁷, он рассек их полусырыми, пошел на бой и вернулся с победой. Существовало даже общественное постановление, чтобы и впредь жертвенные внутренности приносились Марсу таким же образом, а остатки жертвы отдавались Октавиям.

Этот род был введен в сенат Тарквинием Древним в числе младших родов⁵⁰⁸, затем причислен Сервием Туллеем к патрициям, с течением времени опять перешел в плебс, и лишь много спустя божественный Юлий вновь вернул ему патрицианское достоинство. Первым из этого рода был избран народом на государственную должность Гай Руф. (2) Он был квестором и оставил сыновей Гнея и Гая, от которых пошли две ветви рода Октавиев, имевшие различную судьбу. А именно, Гней и затем его потомки все достигали самых почетных должностей, между тем как Гай с его потомством волей судьбы или по собственному желанию состояли во всадническом сословии вплоть до отца Ав-

⁵⁰⁷ Внутренности жертвы должны были приноситься божеству сваренными; Октавий нарушил этот закон, чтобы не идти против врага, не закончив жертвоприношения.

⁵⁰⁸ По преданию, Ромул составил сенат из 100 человек. Таций дополнил его 100 человеками из сабинов, а Тарквиний Древний — еще 100 человеками из плебеев: эти последние и образовали младшие сенаторские роды.

густа. Прадед Августа во Вторую пуническую войну служил в Сицилии войсковым трибуном под начальством Эмилия Папа. Дед его довольствовался муниципальными должностями и дожил до старости спокойно и в достатке.

(3) Но так сообщают другие; сам же Август пишет только о том, что происходит из всаднического рода, древнего и богатого, в котором впервые стал сенатором его отец. А Марк Антоний попрекает его тем, будто прадед его был вольноотпущенник, канатчик из Фурийского округа, а дед — ростовщик. Вот все, что я мог узнать о предках Августа по отцу.

3. Отец его Гай Октавий с молодых лет был богат и пользовался уважением; можно только удивляться, что и его некоторые объявляют ростовщиком и даже раздатчиком взяток при сделках на выборах. Выросши в достатке, он и достигал почетных должностей без труда, и отправлял их отлично. После претуры он получил по жребию Македонию; по дороге туда, выполняя особое поручение сената⁵⁰⁹, он уничтожил остатки захвативших Фурийский округ беглых рабов из отрядов Спартака и Катилины. (2) Управляя провинцией, он обнаружил столько же справедливости, сколько и храбрости: бессов⁵¹⁰ и фракийцев он разбил в большом сражении, а с союзными племенами обходился так достойно, что Марк Цицерон⁵¹¹ в сохранившихся письмах к своему брату Квинту, который в то время бесславно правил провинцией Азией, побуждал и увещевал его в заботах о союзниках брать пример с его соседа Октавия.

4. Возвращаясь из Македонии, он скоропостижно умер, не успев выдвинуть свою кандидатуру на консульство. После него осталось трое детей: Октавия Старшая — от Анхарики, Октавия Младшая и Август — от Атии. Атия была дочерью Марка Атия Бальба и Юлии, сестры Гая Цезаря. Бальб по отцу происходил из Ариции, и среди его предков было немало сенаторов, а по матери находился в близком родстве с Помпеем Великим. Он был претором, а потом в числе двадцати уполномоченных занимался разде-

⁵⁰⁹ Особое поручение сената — так как обычно италийскими делами ведали сами консулы.

⁵¹⁰ Бессы — разбойничье фракийское племя.

⁵¹¹ См.: Цицерон. К брату Квинту. I.1.21 и I.2.7.

лом кампанских земель⁵¹² между гражданами по Юлиеву закону. (2) Однако тот же Антоний, позоря предков Августа и с материнской стороны, попрекал его тем, будто его прадед был африканцем и держал в Ариции то ли лавку с мазями, то ли пекарню. А Кассий Пармский в одном письме обзывает Августа внуком не только пекаря, но и ростовщика: "Мать твоя выпечена из муки самого грубого арицийского помола, а замесил ее грязными от лихоимства руками нерулонский⁵¹³ меняла".

5. Август родился в консульство Марка Туллия Цицерона и Гая Антония, в девятый день до октябрьских календ⁵¹⁴, незадолго до рассвета, у Бычьих голов⁵¹⁵ в Палатинском квартале⁵¹⁶, где теперь стоит святилище, основанное вскоре после его смерти. Действительно, в сенатских отчетах записано, что некто Гай Леторий, юноша патрицианского рода, обвиненный в прелюбодеянии, умоляя смягчить ему жестокую кару из внимания к его молодости и знатности, ссылаясь перед сенаторами и на то, что он является владельцем и как бы блюстителем той земли, которой коснулся⁵¹⁷ при рождении божественный Август, и просил помилования во имя этого своего собственного и наследственного божества. Тогда и было постановлено превратить эту часть дома в святилище.

6. Его детскую, маленькую комнату, похожую на кладовую, до сих пор показывают в загородной усадьбе его деда близ Велитр, и окрестные жители уверены, что там он и родился. Входить туда принято только по необходимости и после обряда очищения, так как есть давнее поверье, будто всякого, кто туда вступает без

⁵¹² О разделе кампанских земель см.: Светоний. Божественный Юлий. 20.3.

⁵¹³ Нерулонский, от городка Нерул в южной Италии, близ Фурий, где, как можно заключить из рассказа Светония, Октавии владели имением. Вся цитата — образец стиля политических памфлетов конца республики.

⁵¹⁴ Рождение Августа — 23 сентября 63 г. до н. э.

⁵¹⁵ Бычьи головы — название улицы или квартала.

⁵¹⁶ Палатин — один из центральных холмов Рима, аристократический квартал, впоследствии застроенный императорским дворцом.

⁵¹⁷ Коснулся земли — намек на обычай класть новорожденного на землю у ног отца: поднимая младенца, тот признавал его своим сыном.

почтения, обуревают страх и ужас. Это подтвердилось недавно, когда новый владелец усадьбы, то ли случайно, то ли из любопытства решил там переночевать, но через несколько часов, среди ночи, был выброшен оттуда внезапной неведомой силой, и его вместе с постелью нашли, полуживого, уже за порогом.

7. В младенчестве он был прозван Фурийцем в память о происхождении предков, а может быть, о победе, вскоре после его рождения одержанной отцом Октавием над беглыми рабами в Фурийском округе. О том, что он был прозван Фурийцем, я сообщаю с полной уверенностью: мне удалось найти маленькое бронзовое изваяние старинной работы, изображающее его ребенком, и на нем было написано это имя железными, почти стершимися буквами. Это изваяние я поднес императору⁵¹⁸, который благоговейно поместил его среди Ларов в своей опочивальне. Впрочем, и Марк Антоний часто называет его в письмах Фурийцем, стараясь этим оскорбить; но Август в ответ на это только удивлялся, что его попрекают его же детским именем. (2) Впоследствии же он принял имя Гая Цезаря и прозвище Августа — первое по завещанию внучатого дяди, второе по предложению Мунация Планка. Другие предлагали ему тогда имя Ромула⁵¹⁹, как второму основателю Рима, но было решено, что лучше ему именоваться Августом: это было имя не только новое, но и более возвышенное, ибо и почитаемые места, где авгуры совершали обряд освящения, называются "августейшими" (augusta) — то ли от слова "увеличение" (auctus), то ли от полета или кормления птиц (avium gestus gustusve), это показывает и стих Энния:

*По августейшем гаданье основан был Рим знаменитый*⁵²⁰.

8. В четыре года он потерял отца. На двенадцатом году он произнес перед собранием похвальную речь на похоронах своей бабки Юлии. Еще четыре года спустя, уже надев тогу совершен-

⁵¹⁸ Императору — Адриану. Об изображении домочадцев среди ларов ср.: Калигула. 7 и Вителлий. 2.5.

⁵¹⁹ Имя Ромула (ср. гл. 95) было отвергнуто за то, что оно слишком напоминало о царской власти.

⁵²⁰ Стих Энния (из эпоса "Анналы", ст. 494 по Фалену) приведен в переводе Д. П. Кончаловского.

нолетнего, он получил военные награды в африканском триумфе Цезаря, хотя сам по молодости лет в войне и не участвовал. Когда же затем его внучатый дядя отправился в Испанию против сыновей Помпея, то он, еще не окрепнув после тяжелой болезни, с немногими спутниками, по угрожаемым неприятелем дорогам, не отступив даже после кораблекрушения, пустился ему вслед; а заслужив его расположение этой решительностью при переезде, он вскоре снискал похвалу и своими природными дарованиями.

(2) Задумав после покорения Испании поход против дакийцев и затем против парфян, Цезарь заранее отправил его в Аполлонию⁵²¹, и там он посвятил досуг занятиям. При первом известии, что Цезарь убит, и что он — его наследник, он долго колебался, не призвать ли ему на помощь стоявшие поблизости легионы, но отверг этот замысел как опрометчивый и преждевременный. Однако он отправился в Рим и вступил в наследство, несмотря ни на сомнения матери, ни на решительные возражения отчима, консуляра Марция Филиппа⁵²². (3) И с этих пор, собрав войска, он стал править государством: сперва в течение двенадцати лет — вместе с Марком Антонием и Марком Лепидом, а затем с одним Марком Антонием, и наконец, в течение сорока четырех лет — единовластно.

9. Обрисовав его жизнь в общих чертах, я остановлюсь теперь на подробностях, но не в последовательности времени, а в последовательности предметов, чтобы можно было их представить нагляднее и понятнее.

Гражданских войн вел он пять: Мутинскую, Филиппийскую, Перузинскую, Сицилийскую, Актийскую; первую и последнюю из них — против Марка Антония, вторую — против Брута и Кассия, третью — против Луция Антония, брата триумвира, и четвертую — против Секста Помпея, сына Гнея.

10. Начало и причина всех этих войн были таковы. Считая первым своим долгом месть за убийство дяди и защиту всего, что

⁵²¹ Аполлония — прибрежный город в Эпире, откуда начиналась военная дорога через Балканский полуостров на Восток. В Македонии в 44 г. стояло три легиона.

⁵²² "Мать Октавия и Филипп, ее супруг, писали ему из Рима, чтобы он не зазнавался и не рисковал, памятуя, что Цезарь победил всех врагов, но пал от руки друзей" (Аппиан. III.10).

тот сделал, он тотчас по приезде из Аполлонии хотел напасть врасплох на Брута и Кассия с оружием в руках; а после того, как те, предвидя опасность, скрылись, он решил прибегнуть к силе закона и заочно обвинить их в убийстве. Он сам устроил игры⁵²³ в честь победы Цезаря, когда те, кому они были поручены, не решились на это. (2) А чтобы с уверенностью осуществить и дальнейшие свои замыслы, он выступил кандидатом на место одного внезапно скончавшегося народного трибуна, хотя и был патрицием и еще не заседал в сенате⁵²⁴. Но консул Марк Антоний, на чью помощь он едва ли не больше всего надеялся, выступил против его начинаний и ни в чем не оказывал ему даже обычной, предусмотренной действующими законами поддержки иначе, как выговорив себе огромное вознаграждение. Тогда он перешел на сторону оптиматов, так как видел, что Антоний им ненавистен — главным образом тем, что он осадил Децима Брута в Мутине и пытался лишить его провинции, назначенной ему Цезарем и утвержденной сенатом. (3) По совету некоторых лиц, он подослал к Антонию наемных убийц⁵²⁵, а когда этот умысел раскрылся, он, опасаясь ответной угрозы, стал самыми щедрыми подарками собирать ветеранов, чтобы защитить себя и республику. Набранное войско он должен был возглавить в чине пропретора и вместе с новыми консулами Гирцием и Пансой повести его на помощь Дециму Бруту.

Эту порученную ему войну он закончил в два месяца двумя сражениями. (4) В первом сражении он, по словам Антония, бежал и появился только через день, без плаща⁵²⁶ и без коня; во втором, как известно, ему пришлось не только быть полководцем, но и биться как солдату, а когда в гуще боя был тяжело ра-

⁵²³ Игры в честь Венеры Победительницы были учреждены в честь победы при Тапсе.

⁵²⁴ С какого времени трибуны стали выбираться только из сенаторов, неизвестно.

⁵²⁵ Цицерон (Филиппики. III.19) утверждает, что это он посоветовал Октавиану подослать убийц к Антонию; но самый факт покушения весьма спорен.

⁵²⁶ Без плаща: потеря плаща полководцем считалась позором (ср.: Божественный Юлий. 64).

нен знаменосец его легиона, он долго носил его орла на собственных плечах.

11. В этой войне Гирций погиб в бою. Панса вскоре умер от раны: распространился слух, что это он позаботился об их смерти⁵²⁷, чтобы теперь, когда Антоний бежал, а республика осталась без консулов, он один мог захватить начальство над победоносными войсками. В особенности смерть Пансы внушала столько подозрений, что врач его Гликон был взят под стражу по обвинению в том, что вложил яд в его рану. А Нигер Аквиллий утверждает, что и второго консула, Гирция, Октавий убил своею рукой в замешательстве схватки.

12. Однако, узнав, что сбежавший Антоний нашел поддержку у Лепида и что остальные полководцы и войска выступили на их стороне, он без колебаний оставил партию оптиматов. Для видимого оправдания такой перемены он ссылался на слова и поступки некоторых из них: одни будто бы говорили, что он мальчишка, другие — что его следует вознести в небеса⁵²⁸, чтобы не пришлось потом расплачиваться с ним и с ветеранами. А чтобы лучше показать, как он раскаивается в своем прежнем союзе с ними, он обрушился на жителей Нурсии⁵²⁹, которые над павшими при Мутине соорудили на общественный счет памятник с надписью "Пали за свободу": он потребовал с них огромных денег, а когда они не смогли их выплатить, выгнал их, бездомных, из города.

13. Вступив в союз с Антонием и Лепидом⁵³⁰, он, несмотря на свою слабость и болезнь, окончил в два сражения и Филиппийскую войну; при этом в первом сражении он был выбит из лагеря

⁵²⁷ Слух о причастности Августа к смерти Гирция и Пансы держался еще после его смерти: Тацит. *Анналы*. I.10. Поводом к слуху об убийстве Гирция было то, что в бою Октавиан первый пробился к его телу и прикрыл его плащом.

⁵²⁸ Вознести в небеса — сильная аналогия латинской двусмысленности *ornandum tollendumque*: "украсить и прославить" (как победителя) или "разубрать и вынести" (как покойника). Шутка принадлежит Цицерону (*К близким*. XI.20).

⁵²⁹ Нурсия — городок в Умбрии; эпизод относится к Перузинской войне.

⁵³⁰ Союз с Антонием и Лепидом (второй триумвират) был санкционирован сенатом 27 ноября 43 г.

и едва спасся бегством на другое крыло к Антонию. Тем не менее после победы он не выказал никакой мягкости: голову Брута⁵³¹ он отправил в Рим, чтобы бросить ее к ногам статуи Цезаря, а вымещая свою ярость на самых знатных пленниках, он еще и осыпал их бранью. (2) Так, когда кто-то униженно просил не лишать его тело погребения, он, говорят, ответил: "Об этом позаботятся птицы!" Двум другим, отцу и сыну, просившим о пощаде, он приказал решить жребием или игрою на пальцах⁵³², кому остаться в живых, и потом смотрел, как оба они погибли — отец поддался сыну и был казнен, а сын после этого сам покончил с собой. Поэтому иные, и среди них Марк Фавоний, известный подражатель Катона, проходя в цепях мимо полководцев, приветствовали Антония почетным именем императора⁵³³, Октавию же бросали в лицо самые жестокие оскорбления.

(3) После победы по разделу полномочий Антоний должен был восстановить порядок на Востоке, Октавий — отвести в Италию ветеранов и расселить их на муниципальных землях. Но и здесь им не были довольны ни землевладельцы, ни ветераны: те жаловались, что их сгоняют с их земли, эти — что они получают меньше, чем надеялись по своим заслугам.

14. В это самое время поднял мятеж Луций Антоний, полагаясь на свой консульский сан и на могущество брата. Октавий заставил Луция отступить в Перузию и там измором принудил к сдаче, но и сам не избежал немалых опасностей как перед войной, так и в ходе войны. Так, однажды в театре, увидев рядового солдата, сидевшего во всаднических рядах, он велел прислужнику вывести его; недоброжелатели тотчас пустили слух, будто он тут же и пытал и казнил этого солдата, так что он едва не погиб в сбежавшейся толпе разъяренных воинов; его спасло то, что солдат, которого искали, вдруг появился сам, цел и невредим. А под стенами Перузии он едва не был захвачен во время жертвопри-

⁵³¹ Голова Брута, тем не менее, не достигла Рима: корабль, ее везший, утонул в бурю близ Диррахия (Дион. XLVII.49).

⁵³² Игра на пальцах до сих пор популярна в Италии. Играющий должен определить, сколько пальцев вытянуто на быстро вскинутой руке другого играющего.

⁵³³ Император в эпоху республики было почетным званием полководца-победителя после победы и до триумфа.

ношения отрядом гладиаторов, совершивших внезапную вылазку⁵³⁴.

15. После взятия Перузии он казнил множество пленных. Всех, кто пытался молить о пощаде или оправдываться, он обрывал тремя словами: "Ты должен умереть!" Некоторые пишут, будто он отобрал из сдавшихся триста человек всех сословий и в иды марта у алтаря в честь божественного Юлия перебил их, как жертвенный скот⁵³⁵. Были и такие, которые утверждали, что он умышленно довел дело до войны, чтобы его тайные враги и все, кто шел за ним из страха и против воли, воспользовались возможностью примкнуть к Антонию и выдали себя и чтобы он мог, разгромив их, из конфискованных имуществ выплатить ветеранам обещанные награды.

16. Сицилийская война была одним из первых его начинаний, но тянулась она долго, с частыми перерывами: то приходилось отстраивать флот, потерпевший крушение в двух бурях⁵³⁶, несмотря на летнее время, то заключать перемирие⁵³⁷ по требованию народа, страдавшего от прекращения подвоза и усиливающегося голода. Наконец, он заново выстроил корабли, посадил на весла двадцать тысяч отпущенных на волю рабов, устроил при Байях Юлиеву гавань, соединив с морем Лукринское и Авернское озера⁵³⁸; и после того, как его войска обучались там в течение всей зимы, он разбил Помпея между Милами и Навлохом. Перед самым сражением его внезапно охватил такой крепкий сон, что друзьям пришлось будить его, чтобы дать сигнал к бою. (2) Это, как я думаю, и дало Антонию повод оскорбительно заявлять, будто он не смел даже поднять глаза на готовые к бою

⁵³⁴ О жертвоприношении и вылазке см. 96.2.

⁵³⁵ В Перузии Октавиан казнил весь городской сенат (Аппиан. V.48), но рассказ о побоище в честь божественного Цезаря сомнителен. Тем не менее Сенека пользуется им, чтобы противопоставить жестокость Августа кротости молодого Нерона (О милосердии. I.11).

⁵³⁶ Две бури — в 38 г., когда Помпей разбил посланного Октавианом Кальвизия Сабина, а буря довершила разгром, и в 36 г., когда буря разметала флот Октавиана в Мессинском проливе.

⁵³⁷ Перемирие — в Мизене в 39 г.

⁵³⁸ Лукринское и связанное с ним Авернское озеро — лагуны, узкой косой отделенные от Неаполитанского залива и ныне слившиеся с ним.

суда — нет, он валялся как бревно, брюхом вверх, глядя в небо, и тогда только встал и вышел к войскам, когда Марк Агриппа обратил уже в бегство вражеские корабли. А другие ставят ему в вину вот какое слово и дело: когда буря погубила его флот, он будто бы воскликнул, что наперекор Нептуну⁵³⁹ он добьется победы, и на ближайших цирковых празднествах удалил из торжественной процессии статую этого бога. (3) В самом деле, ни в какой другой войне он не подвергался таким и стольким опасностям, как в этой. Когда, переправив часть войска в Сицилию, он возвращался на материк к остальным войскам, на него неожиданно напали военачальники Помпея Демохар и Аполлофан, и он с трудом ускользнул от них с единственным кораблем. В другой раз он шел пешком мимо Локров в Регий и увидел биремы Помпея, двигавшиеся вдоль берега; приняв их за свои, он спустился к морю и едва не попал в плен. А когда после этого он спасался бегством по узким тропинкам, то раб его спутника Эмилия Павла попытался его убить, воспользовавшись удобным случаем, чтобы отомстить за Павла-отца, казненного во время проскрипций.

(4) После бегства Помпея он отнял войско у своего товарища по триумвирату Марка Лепида, который по его вызову явился на помощь из Африки и в заносчивой надежде на свои двадцать легионов, грозя и пугая, требовал себе первого места в государстве. Лишь после униженных просьб он сохранил Лепиду жизнь, но сослал его в Цирцеи до конца дней.

17. С Марком Антонием его союз никогда не был надежным и прочным и лишь кое-как подогревался различными соглашениями⁵⁴⁰. Наконец, он порвал с ним; и чтобы лучше показать, насколько Антоний забыл свой гражданский долг, он распорядился вскрыть и прочесть перед народом оставленное им в Риме завещание, в котором тот объявлял своими наследниками даже детей от Клеопатры. (2) Однако он отпустил к названному врагу всех его родичей и друзей, в том числе Гая Сосия и Тита Домиция, которые еще были консулами. Жителей Бононии⁵⁴¹, давних кли-

⁵³⁹ Нептуна считал своим покровителем Секст Помпей, даже на монетах именовавший себя "сыном Нептуна".

⁵⁴⁰ Соглашения с Антонием — в 40 г. в Брундизии (после Перузинской войны) и в 37 г. в Таренте (против Секста Помпея).

⁵⁴¹ Бонония, ныне Болонья.

ентов рода Антониев, он даже милостиво освободил от присяги себе⁵⁴², которую приносила вся Италия. Немного спустя он разбил Антония в морском сражении при Акции⁵⁴³: бой был таким долгим, что победителю за поздним временем пришлось ночевать на корабле. (3) От Акции он направился на зиму в Самос; но получив тревожную весть, что отборные отряды, отосланные им после победы в Брундизий, взбунтовались и требуют наград и отставки, — он тотчас пустился обратно в Италию. Дважды в пути его застигали бури — один раз между оконечностями Пелопоннеса и Этолии, другой раз против Керавнийских гор⁵⁴⁴; в обеих бурях часть его либурнийских⁵⁴⁵ галер погибла, а на корабле, где плыл он сам, были сорваны снасти и поломан руль. В Брундизии он задержался только на двадцать семь дней, пока не устроил все по желанию солдат, а затем обходным путем через Азию и Сирию направился в Египет, осадил Александрию, где укрылись Антоний и Клеопатра, и быстро овладел городом.

(4) Антоний предлагал запоздалые условия мира; но он заставил его умереть и сам смотрел на его труп⁵⁴⁶. Клеопатру он особенно хотел сохранить в живых для триумфа, и когда она умерла, по общему мнению, от укуса змеи, он даже посылал к ней псиллов⁵⁴⁷, чтобы высосать яд и заразу. Обоих он дозволил похоронить вместе и с почетом, а недостроенную ими гробницу приказал закончить. (5) Молодого Антония, старшего из двух сыновей, рожденных Фульвией, после долгих и тщетных молений искавшего спасения у статуи божественного Юлия, он велел

⁵⁴² Присяга 32 г., принесенная Италией и западными провинциями, санкционировала власть Октавиана по истечении срока триумvirата в 33 г.

⁵⁴³ Битва при Акции — 2 сентября 31 г.

⁵⁴⁴ Керавнийские горы — в Эпире, напротив Брундизия.

⁵⁴⁵ Либурнийские корабли (от названия пиратского племени либурнов в Иллирии) отличались легкостью и быстроходностью: им был объявлен Август победой при Акции.

⁵⁴⁶ Плутарх (Антоний. 78) уверяет, что Октавиан проливал слезы над мечом, обгаренным кровью Антония.

⁵⁴⁷ Псиллы, североафриканское племя, считались чарователями змей и целителями змеиных укусов: думали, что в их теле содержится яд, губительный для пресмыкающихся.

оттащить и убить. Цезариона, которого Клеопатра объявляла сыном, зачатый от Цезаря, он схватил во время бегства, вернул и казнил. Остальных детей Антония и царицы он оставил в живых и впоследствии поддерживал их и заботился о них, как о близких родственниках, сообразно с положением каждого.

18. В это же время он осмотрел тело Александра Великого⁵⁴⁸, гроб которого велел вынести из святилища: в знак преклонения он возложил на него золотой венец и усыпал тело цветами. А на вопрос, не угодно ли ему взглянуть и на усыпальницу Птолемея, он ответил, что хотел видеть царя, а не мертвецов.

(2) Египет он обратил в провинцию; чтобы она была плодороднее и больше давала бы хлеба столице, он заставил солдат расчистить заплывшие от давности илом каналы, по которым разливается Нил. Чтобы слава Актийской победы не слабела в памяти потомков, он основал при Акции город Никополь⁵⁴⁹, учредил там праздничные игры через каждые пять лет, расширил древний храм Аполлона, а то место, где стоял его лагерь, украсил добычею с кораблей и посвятил Нептуну и Марсу.

19. Мятежи, заговоры и попытки переворотов не прекращались и после этого, но каждый раз он раскрывал их своевременно по доносам и подавлял раньше, чем они становились опасны. Возглавляли эти заговоры молодой Лепид, далее — Варрон Мурина и Фанний Цепион, потом — Марк Эгнаций, затем — Плавций Руф и Луций Павел, муж его внучки; а кроме того — Луций Авдасий, уличенный в подделке подписей, человек преклонных лет и слабого здоровья, Азиний Эпикад — полуварвар из племени парфинов⁵⁵⁰, и, наконец, Телеф — раб-именователь⁵⁵¹ одной женщины.

Поистине, не избежал он заговоров и покушений даже от лиц самого низкого состояния. (2) Авдасий и Эпикад предполагали похитить и привезти к войскам его дочь Юлию и племянника Аг-

⁵⁴⁸ Тело Александра Великого хранилось в Александрии в золотом гробу в особом святилище. По Диону (II.16), Август не только осматривал, но и ощупывал тело Александра, и при этом повредил ему нос.

⁵⁴⁹ Название "Никополь" означает "город победы".

⁵⁵⁰ Парфины — иллирийское племя.

⁵⁵¹ Должность раба-именователя (*nomenclator*) состояла в том, чтобы подсказывать хозяину имена встречаемых и объявлять о входящих гостях.

риппу с островов, где они содержались, а Телеф, обольщаясь пророчеством, сулившим ему высшую власть, задумывал напасть и на него и на сенат. Наконец, однажды ночью возле его спальни был схвачен даже какой-то харчевник из иллирийского войска с охотничьим ножом на поясе, сумевший обмануть стражу; был ли он сумасшедшим или только притворялся, сказать трудно: пыткой от него не добились ни слова.

20. Из внешних войн только две он вел лично: далматскую — еще юношей, и кантабрийскую — после поражения Антония. В далматской войне он даже был ранен: в одном бою камень попал ему в правое колено, в другом он повредил голень и обе руки при обвале моста. Остальные войны он поручал своим легатам, хотя при некоторых походах в Германии и Паннонии присутствовал сам или находился неподалеку, выезжая для этого из столицы до Равенны, Медиолана или Аквилеи.

21. Так, частью под его начальством, частью под его наблюдением, покорены были Кантабрия, Аквитания, Паннония, Далмация со всем Иллириком и далее — Ретия и альпийские племена винделиков и салассов. Он положил конец набегам дакийцев, перебив трех вождей их с огромным войском, отеснил германцев за Альбий⁵⁵², а подчинившихся ему свевов и сигамбров⁵⁵³ перевел в Галлию и поселил на полях близ Рейна. Другие беспокойные племена он также привел к покорности.

(2) Никакому народу он не объявлял войны без причин законных и важных. Он настолько был далек от стремления распространять свою власть или умножать воинскую славу, что некоторых варварских вождей он заставлял в храме Марса Мстителя присягать на верность миру, которого они сами просили; а с некоторых впервые пробовал брать заложниками женщин, так

⁵⁵² Альбий — Эльба, ее достигали с войсками Друз в 9 г., Домиций в 3 г. до н. э. и Тиберий в 5 г. н. э., но после поражения Вара в 9 г. н. э. римская граница опять отодвинулась к Рейну.

⁵⁵³ Свевы — общее название большой группы германских племен; здесь имеется в виду племя убиев (может быть Suebos вместо Ubios — ошибка в рукописном предании), переселенное Агриппой в 38 г. до н. э. из-за Рейна в окрестности современного Кельна. Сигамбры были переселены Тиберием в 8 г. до н. э. на Маас в наказание за их победу над Лоллием.

как видел, что заложниками-мужчинами они не дорожат⁵⁵⁴; впрочем, всем и всегда он возвращал заложников по первому требованию. Всех, кто бунтовал слишком часто или вероломно, он наказывал только тем, что продавал их пленниками в рабство с условием, чтобы рабскую службу они несли вдалеке от родины и освобождение не получали раньше, чем через тридцать лет. (3) Слава о такой достойной его умеренности побудила даже индийцев и скифов, лишь понаслышке нам известных, просить через послов о дружбе Августа и римского народа. А парфяне по его требованию и уступили ему беспрекословно Армению, и вернули ему знамена⁵⁵⁵, отбитые у Марка Красса и Марка Антония, и добровольно предложили заложников⁵⁵⁶, и даже царем своим выбрали из нескольких притязателей того, которого одобрил Август.

22. Храм Януса Квирина⁵⁵⁷, который от основания города и до его времени был закрыт только раз или два, он за весьма короткое время запирали трижды в знак мира на суше и на море. Два раза он вступал в свой город с овацией⁵⁵⁸ — после Филиппийской и после Сицилийской войны. Настоящих триумфов он праздновал три — далматский, актийский и александрийский — в течение трех дней подряд⁵⁵⁹.

⁵⁵⁴ Ср.: Тацит. Германия. 8: "Плена германцы боятся гораздо больше для своих женщин, чем для себя, так что общины, принужденные в числе заложников ставить и благородных девушек, строже исполняют свои обязательства".

⁵⁵⁵ Знамена были отбиты у Красса при Каррах в 53-м и у Антония в 36-м г. до н. э.

⁵⁵⁶ Отправляя своих родственников заложниками в Рим, парфянский царь Фраат IV не столько выражал свою покорность, сколько избавлял себя от опасных претендентов на престол: это понимал еще Страбон (XVI.1.28).

⁵⁵⁷ Храм Януса Квирина должен был быть открыт во время войны и закрыт во время мира. До Августа он закрывался на 43 года при легендарном Нуме и на несколько дней в 235 г., между Пуническими войнами; при Августе — в 29 и 25 гг. до н. э., третья дата неизвестна.

⁵⁵⁸ Овация, "малый триумф", при котором полководец вступал в город не на колеснице, а пешком или верхом, и приносил в жертву не быка, а овцу — *ovis*, отсюда *ovatio*.

⁵⁵⁹ Тройной триумф Августа справлялся 13—15 августа 29 г.

23. Тяжелые и позорные поражения испытал он только дважды, и оба раза в Германии: это были поражения Лоллия и Вара. Первое принесло больше позора⁵⁶⁰, чем урона, но второе было почти гибельным: оказались уничтожены три легиона с полководцем, легатами и всеми вспомогательными войсками. При вести об этом Август приказал расставить по городу караулы во избежание волнений; наместникам провинций он продлил власть, чтобы союзников держали в подчинении люди опытные и привычные; (2) Юпитеру Благому и Величайшему он дал обет устроить великолепные игры, если положение государства улучшится, как делалось когда-то во время войн с кимврами и марсами⁵⁶¹. И говорят, он до того был сокрушен, что несколько месяцев подряд не стриг волос и бороды и не раз бился головою о косяк, восклицая: "Квинтилий Вар, верни легионы!", а день поражения⁵⁶² каждый год отмечал трауром и скорбью.

24. В военном деле он ввел много изменений и новшеств, а кое в чем восстановил и порядки старины. Дисциплину он поддерживал с величайшей строгостью. Даже своим легатам он позволял свидания с женами только в зимнее время, да и то с большой неохотой. Римского всадника, который двум юношам-сыновьям отрубил большие пальцы рук, чтобы избавить их от военной службы, они приказал продать с торгов со всем его имуществом; но увидев, что его порываются купить откупщики⁵⁶³, он присудил его своему вольноотпущеннику с тем, чтобы тот дал ему свободу, но отправил в дальние поместья. (2) Десятый легион за непокорность он весь распустил с бесчестьем. Другие легионы, которые неподобающим образом требовали отставки, он уволил без заслуженных наград. В когортах, отступивших перед врагом, он казнил каждого десятого, а остальных переводил на ячменный хлеб⁵⁶⁴. Центурионов, а равно и рядовых, покинувших строй, он

⁵⁶⁰ Позором Лоллия была потеря орла V легиона.

⁵⁶¹ Война Рима с кимврами — 105—101 гг., война с марсами (Союзническая) — 91—88 гг. до н. э.

⁵⁶² День поражения в Тевтобургском лесу — 2 августа 9 г. н. э.

⁵⁶³ Откупщики, принадлежавшие к сословию всадников, хотели выкупить товарища, чтобы отпустить его на волю.

⁵⁶⁴ На ячменный хлеб: ячмень в походе давали выючным животным, солдаты получали обычно пшеничный хлеб.

наказывал смертью, за остальные проступки налагал разного рода позорящие взыскания: например, приказывал стоять целый день перед преторской палаткой, иногда — в одной рубахе и при поясе, иной раз — с саженью или дерновиной в руках⁵⁶⁵.

25. После гражданских войн он уже ни разу ни на сходке, ни в приказе не называл воинов "соратниками", а только "воинами", и не разрешал иного обращения ни сыновьям, ни пасынкам, когда они были военачальниками: он находил это слишком льстивым и для военных порядков, и для мирного времени, и для достоинства своего и своих ближних. (2) Вольноотпущенников он принимал в войска только для охраны Рима от пожаров или от волнений при недостатке хлеба, а в остальных случаях — всего два раза: в первый раз для укрепления колоний на иллирийской границе, во второй раз для защиты берега Рейна⁵⁶⁶. Но и этих он нанимал еще рабами у самых богатых хозяев и хозяек и тотчас отпускал на волю, однако держал их под отдельным знаменем, не смешивал со свободнорожденными и вооружал по-особому. (3) Из воинских наград он охотнее раздавал бляхи, цепи и всякие золотые и серебряные предметы, чем почетные венки за взятие стен и валов⁵⁶⁷: на них он был крайне скуп, и не раз присуждал их беспристрастно даже простым солдатам. Марка Агриппу после морской победы в Сицилии он пожаловал лазоревым знаменем⁵⁶⁸. Только триумфаторам, даже тем, кто сопровождал его в походах и участвовал в победах, он не считал возможным давать награды, так как они сами имели право их распределять по своему усмотрению.

(4) Образцовому полководцу, по его мнению, меньше всего пристало быть торопливым и опрометчивым. Поэтому он часто

⁵⁶⁵ Пояс на тунике был знаком изнеженности; мерить землю саженью и таскать дерн при постройке лагеря было делом рядовых солдат, а не центурионов.

⁵⁶⁶ Иллирийские колонии (Эмона, Аквилея, Тергеста) нуждались в укреплении в годы паннонского восстания, а рейнская граница — после поражения Вара.

⁵⁶⁷ Солдат, первым взобравшийся на неприятельскую стену или вал, награждался золотым венком (*corona muralis, corona vallaris*).

⁵⁶⁸ Лазоревый цвет был символом морских побед; сам Секст Помпей в Сицилии носил лазоревый плащ.

повторял изречения: "Спеши не торопясь", "Осторожный полководец лучше безрассудного"⁵⁶⁹ и "Лучше сделать поудачней, чем затеять побыстрей". Поэтому же он никогда не начинал сражение или войну, если не был уверен, что при победе выиграет больше, чем потеряет при поражении. Тех, кто домогается малых выгод ценой больших опасностей, он сравнивал с рыболовом, который удит рыбу на золотой крючок: оторвись крючок, — никакая добыча не возместит потери.

26. Высшие и почетнейшие государственные должности он получал досрочно, в том числе некоторые новые или бессменные. Консульство он захватил на двадцатом году, подступив к Риму с легионами, как неприятель, и через послов потребовал этого сана от имени войска; а когда сенат заколебался, центурион Корнелий, глава посольства, откинув плащ и показав на рукоять меча, сказал в глаза сенаторам: "Вот кто сделает его консулом, если не сделаете вы!" (2) Второе консульство он получил через девять лет; третье — еще через год; следующие, вплоть до одиннадцатого, — ежегодно; после этого ему еще много раз предлагали консульский сан, но он отказывался и в двенадцатый раз принял его лишь после большого перерыва в семнадцать лет; наконец, тринадцатое консульство он сам испросил для себя два года спустя, чтобы в этой высшей должности вывести к народу своих сыновей Гая и Луция в день совершеннолетия каждого⁵⁷⁰. (3) Пять средних консульств, с шестого по десятое, он занимал по году, остальные — по девять, по шесть, по четыре или три месяца, а второе — в течение лишь нескольких часов: в день нового года он с утра сел на консульское кресло перед храмом Юпитера и, недолго посидев, сложил должность и назначил себе преемника. Не всегда он вступал в должность в Риме: четвертое консульство он принял в Азии, пятое — на острове Самосе, восьмое и девятое — в Тарраконе.

27. Триумвиром для устройства государства он был в течение десяти лет. В этой должности он сперва противился коллегам и пытался предотвратить проскрипции; но когда проскрипции бы-

⁵⁶⁹ "Осторожный полководец..." — стих Еврипида. (Финикиянки. 599, слова Полиника).

⁵⁷⁰ Август был консулом в 43, 33, 31—23, 5, 2 гг. до н. э.

ли все же объявлены, он превзошел жестокостью их обоих. Тех еще многим удавалось умиловить мольбами и просьбами — он один твердо стоял на том, чтобы никому не было пощады. Он даже внес в список жертв своего опекуна Гая Торания⁵⁷¹, который был товарищем по эдильству его отца Октавия. (2) Более того, Юлий Сатурнин сообщает, что по совершении проскрипций Марк Лепид извинялся перед сенатом за случившееся и выражал надежду, что с наказаниями покончено и отныне наступит время милосердия; Октавий же, напротив, заявил, что он хоть и прекращает проскрипции, но оставляет за собой полную свободу действий. Правда, впоследствии, как бы раскаиваясь в своем упорстве, он возвел во всадническое достоинство Тита Виния Филопемена, так как о нем говорили, что он во время проскрипций укрыл своего патрона от убийц.

(3) Будучи триумвиром, он многими поступками навлек на себя всеобщую ненависть. Так, Пинарий, римский всадник, что-то записывал во время его речи перед солдатами в присутствии толпы граждан; заметив это, он приказал заколоть его у себя на глазах, как лазутчика и соглядатая. Тедия Аффа, назначенного консула, который язвительно отозвался о каком-то его поступке, он угрозами довел до того, что тот наложил на себя руки⁵⁷². (4) Квинт Галлий, претор, пришел к нему для приветствия с двойными табличками под одеждой: Октавий заподозрил, что он прячет меч, однако не решился обыскать его на месте, опасаясь ошибиться; но немного спустя он приказал центурионам и солдатам стащить его с судейского кресла, пытал его, как раба, и, не добившись ничего, казнил, своими руками выколов сперва ему глаза. Сам он, однако, пишет, что Галлий под предлогом беседы покушался на его жизнь, а за это был брошен в тюрьму, потом выслан из Рима и погиб при кораблекрушении или при нападении разбойников.

⁵⁷¹ Пространное описание проскрипций 43 г. см. у Аппиана. IV.1—51 (о Торании — гл. 12).

⁵⁷² Наложил на себя руки, *se praecipitaverit* — быть может, разбился, бросившись с высокого места, или утопился.

(5) Трибунскую власть⁵⁷³ он принял пожизненно и раз или два назначал себе товарища на пять лет. Принял он и надзор за нравами и законами⁵⁷⁴, также пожизненно; в силу этого полномочия он три раза производил народную перепись⁵⁷⁵, хотя и не был цензором: в первый и третий раз — с товарищем, в промежутке — один.

28. О восстановлении республики⁵⁷⁶ он задумывался дважды: в первый раз — тотчас после победы над Антонием, когда еще свежи были в памяти частые обвинения его, будто единственно из-за Октавия республика еще не восстановлена; и во второй раз — после долгой и мучительной болезни, когда он даже вызвал к себе домой сенаторов и должностных лиц и передал им книги государственных дел. Однако, рассудив, что и ему опасно будет жить частным человеком, и республику было бы неразумно доверять своеволию многих правителей, он без колебания оставил власть за собой; и трудно сказать, что оказалось лучше, решение или его последствия. (2) Об этом решении он не раз заявлял вслух, а в одном эдикте он свидетельствует о нем такими словами: "Итак, да будет мне дано установить государство на его основе целым и незыблемым, дабы я, пожиная желанные плоды этого свершения, почитался творцом лучшего государственного устройства и при кончине унес бы с собой надежду, что заложенные мною основания останутся непоколебленными". И он выполнил свой обет, всеми силами стараясь, чтобы никто не мог пожаловаться на новый порядок вещей.

(3) Вид столицы еще не соответствовал величию державы, Рим еще страдал от наводнений и пожаров. Он так отстроил го-

⁵⁷³ Трибунскую неприкосновенность Август имел с 36 г., пожизненную трибунскую власть — с 23 г., товарищами его были Агриппа в 18—13 гг. до н. э. и Тиберий в 6—1 гг. до н. э. и 4—14 гг. н. э. (оба раза — как предполагаемые наследники).

⁵⁷⁴ О надзоре за нравами и законами говорит и Дион (LIV.10), но сам Август (Деяния. VI) утверждает, что не принимал такой должности, ибо у предков ее не было.

⁵⁷⁵ Перепись он производил в 28 г. до н. э. (с Агриппой), в 8 г. до н. э. (один) и в 14 г. н. э. (с Тиберием).

⁵⁷⁶ Ср. официальное заявление Августа: "Республику из моей власти я передал в распоряжение сената и римского народа" (Деяния. XXXIV).

род, что по праву гордился тем, что принял Рим кирпичным, а оставляет мраморным; и он сделал все, что может предвидеть человеческий разум, для безопасности города на будущие времена.

29. Общественных зданий он выстроил очень много; из них важнейшие — форум с храмом Марса Мстителя, святилище Аполлона на Палатине, храм Юпитера Громовержца на Капитолии. Форум он начал строить, видя, что для толп народа и множества судебных дел уже недостаточно двух площадей⁵⁷⁷ и нужна третья; поэтому же он поспешил открыть этот форум, не дожидаясь окончания Марсова храма, и отвел его для уголовных судов и для жеребьевки судей. (2) О храме Марса он дал обет во время Филиппийской войны, в которой он мстил за отца; и он постановил, чтобы здесь принимал сенат решения о войнах и триумфах⁵⁷⁸, отсюда отправлялись в провинции военачальники, сюда приносили украшения триумфов полководцы, возвращаясь с победой. (3) Святилище Аполлона он воздвиг в той части палатинского дворца, которую, по словам гадателей, избрал себе бог ударом молнии, и к храму присоединил портики с латинской и греческой библиотекой; здесь на склоне лет он часто созывал сенат и просматривал списки судей. Юпитеру Громовержцу он посвятил храм в память избавления от опасности, когда во время кантабрийской войны при ночном переходе молния ударила прямо перед его носилками и убила раба, который шел с факелом. (4) Некоторые здания он построил от чужого имени, от лица своих внуков, жены и сестры — например, портик и базилику Гая и Луция, портики Ливии и Октавии, театр Марцелла. Да и другим видным гражданам он настойчиво советовал украшать город по мере возможностей каждого, воздвигая новые памятники или восстанавливая и улучшая старые. (5) И много построек было тогда воздвигнуто многими гражданами: Марцием Филиппом — храм Геркулеса Мусагета, Луцием Корнифицием — храм Дианы, Азинием Поллионом — атрий Свободы, Мунацием Планком — храм Сатурна, Корнелием Бальбом — театр, Статилием Тавром — амфитеатр, а Марком Агриппой — многие другие превосходные постройки.

⁵⁷⁷ Две площади — республиканский "Римский форум" и форум Юлия Цезаря.

⁵⁷⁸ О войнах и триумфах ранее решения выносились на Капитолии.

30. Весь город он разделил на округа и кварталы⁵⁷⁹, постановив, чтобы округами ведали по жребию должностные лица каждого года, а кварталами — старосты, избираемые из окрестных обывателей. Для охраны от пожаров он расставил посты и ввел ночную стражу, для предотвращения наводнений расширил и очистил русло Тибра, за много лет занесенное мусором и суженное обвалами построек. Чтобы подступы к городу стали легче со всех сторон, он взялся укрепить Фламиниеву дорогу⁵⁸⁰ до самого Аримина, а остальные дороги распределил между триумфаторами, чтобы те вымостили их на деньги от военной добычи.

(2) Священные постройки, рухнувшие от ветхости или уничтоженные пожарами, он восстановил и наравне с остальными украсил богатыми приношениями. Так, за один раз он принес в дар святилищу Юпитера Капитолийского шестнадцать тысяч фунтов золота⁵⁸¹ и на пятьдесят миллионов сестерциев жемчуга и драгоценных камней.

31. В сане великого понтифика — сан этот он принял только после смерти Лепида, не желая отнимать его при жизни, — он велел собрать отовсюду и сжечь все пророческие книги⁵⁸², греческие и латинские, ходившие в народе безымянно или под сомнительными именами, числом свыше двух тысяч. Сохранил он только сивиллины книги, но и те с отбором; их он поместил в двух позолоченных ларцах под основанием храма Аполлона Палатинского.

(2) Календарь, введенный божественным Юлием, но затем по небрежению пришедший в растройство и беспорядок, он восстановил в прежнем виде; при этом преобразовании он предпочел назвать своим именем не сентябрь, месяц своего рождения, а сек-

⁵⁷⁹ Округов (regiones) в Риме стало 14, кварталов (vici) — 265.

⁵⁸⁰ Фламиниева военная дорога вела из Рима через Апеннины в долину р. По; Аримин — совр. Римини.

⁵⁸¹ 16 000 фунтов золота — главным образом, из египетской добычи. Храмы всегда считались лучшими казнохранилищами.

⁵⁸² Пророческие книги получили широкое хождение в смутное время гражданских войн; среди них были и списки сивиллиных книг, подлинники которых хранились (по преданию, со времен Тарквиния Гордого) на Капитолии и погибли при пожаре 83 г. до н. э.

стилий, месяц своего первого консульства и славнейших побед⁵⁸³. (3) Он увеличил и количество жрецов, и почтение к ним, и льготы, в особенности для весталок⁵⁸⁴. Когда нужно было выбрать новую весталку на место умершей и многие хлопотали, чтобы их дочери были освобождены от жребия, он торжественно поклялся, что если бы хоть одна из его внучек подходила для сана по возрасту, он сам предложил бы ее в весталки. (4) Он восстановил и некоторые древние обряды, пришедшие в забвение, например, гадание о благе государства⁵⁸⁵, жречество Юпитера⁵⁸⁶, игры на луперкалиях, столетние торжества⁵⁸⁷, праздник перепутий⁵⁸⁸. На луперкалиях он запретил безусым юношам участвовать в беге, на столетних играх разрешил молодым людям обоого пола присутствовать при ночных зрелищах не иначе как в сопровождении старших родственников. Ларов на перепутьях он повелел дважды в год украшать весенними и летними цветами.

(5) После бессмертных богов он больше всего чтит память вождей, которые вознесли державу римского народа из ничтожества к величию. Поэтому памятники, ими оставленные, он вос-

⁵⁸³ Победы, одержанные в августе — прежде всего взятие Александрии в 30 г. до н. э.

⁵⁸⁴ Весталки выбирались в возрасте от 6 до 10 лет, служили богине, соблюдая обет девственности, в течение 30 лет, и после этого уже редко выходили замуж. Желających отдать дочерей в весталки было так мало, что с 5 г. н. э. к этому сану стали допускаться и дочери вольноотпущенников.

⁵⁸⁵ Гадание о благе государства (*salutis augurium*) могло справляться только во время мира; Август справил его в 29 г. до н. э. впервые после победы над Катилиной.

⁵⁸⁶ Жречество Юпитера оставалось вакантным с тех самых пор, как Сулла лишил этого сана подростка Цезаря (см.: Божественный Юлий. 1).

⁵⁸⁷ Столетние торжества обычно справлялись каждые 110 лет, начиная с 509 г. до н. э.; Август отпраздновал их впервые после смуты гражданских войн, песнопение для празднества написал Гораций.

⁵⁸⁸ Праздник перепутий (*Iudi compitalicii*) справлялся в честь богов ларов, покровителей перепутий; Август присоединил к их изображениям в святилищах собственные изображения.

становил с первоначальными надписями⁵⁸⁹, а в обоих портиках при своем форуме каждому из них поставил статую в триумфальном облачении, объявив эдиктом, что это он делает для того, чтобы и его, пока он жив, и всех правителей после него граждане побуждали бы брать пример с этих мужей. А напротив царского портика, что при театре Помпея, он поставил над мраморной аркою статую Помпея, перенеся ее из той курии, где был убит Юлий Цезарь.

32. Общей погибелью были многие злые обычаи, укоренившиеся с привычкой к беззаконию гражданских войн или даже возникшие в мирное время. Немало разбойников бродили среди бела дня при оружии, будто бы для самозащиты; по полям хватали прохожих, не разбирая свободных и рабов, и заключали в эргастулы⁵⁹⁰ помещиков; под именем новых коллегий⁵⁹¹ собирались многочисленные шайки, готовые на любые преступления. Против разбоев он расставил в удобных местах караулы, эргастулы обыскал, все коллегии, за исключением древних и дозволенных, распустил. (2) Списки давних должников казны, дававшие больше всего поводов к нареканиям, он сжег; спорные казенные участки в Риме уступил их держателям; затянувшиеся процессы, в которых унижение обвиняемых только тешило обвинителей, он прекратил, пригрозив равным взысканием⁵⁹² за возобновление иска.

Чтобы никакое преступление или судебное дело не оставалось без наказания и не затягивалось, он оставил для разбирательств и те тридцать с лишним дней, которые магистраты посвящали играм⁵⁹³. (3) К трем судейским декуриям он прибавил четвертую,

⁵⁸⁹ С первоначальными надписями — тогда как обычно при восстановлении древних памятников на них писалось имя восстановителя.

⁵⁹⁰ Эргастулы — казармы и тюрьмы для рабов в имениях.

⁵⁹¹ Коллегии — профессиональные и религиозные союзы свободных граждан; древнейшие из них считались учрежденными Нумой.

⁵⁹² Равным взысканием: т. е. если обвинитель не мог доказать обвинения, он сам подвергался тому наказанию, которое грозило обвиняемому.

⁵⁹³ Игры магистратов давались ими при вступлении в должность, в дополнение к тем играм, которые устраивались в обычные, и без того уже многочисленные праздничные дни.

низшего состояния, назвав этих судей "двухсотниками"⁵⁹⁴ и отдав им тяжбы о небольших суммах. Судей он назначал только с тридцати лет⁵⁹⁵, то есть на пять лет раньше обычного. И лишь когда многие стали избегать судейской должности, он нехотя согласился, чтобы каждая декурия по очереди в течение года была свободна от дел и чтобы в ноябре и декабре⁵⁹⁶ обычных разбирательств вовсе не производилось.

33. Сам он правил суд с большим усердием, иногда даже ночью; если же бывал болен — то с носилок, которые ставили возле судейских мест, или даже дома, лежа в постели. При судопроизводстве он обнаруживал не только высокую тщательность, но и мягкость: например, желая спасти одного несомненного отцеубийцу от мешка и утопления⁵⁹⁷ — а такая казнь назначалась только признавшимся, — он, говорят, обратился к нему так: "Значит, ты не убивал своего отца?" (2) А когда разбирался подлог завещания, и все, приложившие к нему руку, подлежали наказанию по Корнелиеву закону⁵⁹⁸, он велел раздать судьям для голосования кроме двух обычных табличек, оправдательной и обвинительной, еще и третью, объявлявшую прощение тем, кто дал свою подпись по наущению или по недомыслию. (3) Апелляции от граждан он каждый год передавал городскому претору, апелляции от провинциалов — лицам консульского звания, которых он назначал для разбора по одному на каждую провинцию.

34. Он пересмотрел старые законы и ввел некоторые новые: например, о роскоши, о прелюбодеянии и разврате, о подкупе, о

⁵⁹⁴ "Двухсотниками" — от ценза в 200 000 сестерциев. Из трех прежних судейских декурий одна была в свое время отменена Цезарем (Божественный Юлий. 41), но потом восстановлена Антонием.

⁵⁹⁵ С тридцати лет, по-видимому, ошибка Светония (или переписчика), так как судьи даже до Августа избирались с 25 лет.

⁵⁹⁶ На ноябрь и декабрь приходилось особенно много праздников, в том числе Плебейские игры 4—17 ноября и Сатурналии 17—21 декабря.

⁵⁹⁷ Мешок и утопление — древняя казнь за отцеубийство: осужденного зашивали в кожаный мешок вместе с собакой, змеей, петухом и обезьяной (животные, считавшиеся примером непочтительности к родителям) и бросали в море.

⁵⁹⁸ По Корнелиеву закону за подлог полагалась смерть для рабов и ссылка для свободных.

порядке брака для всех сословий. Этот последний закон он хотел сделать строже других, но бурное сопротивление вынудило его отменить или смягчить наказания, позволить трехлетнее вдовство и увеличить награды⁵⁹⁹. (2) Но и после этого однажды на всенародных играх всадники стали настойчиво требовать от него отмены закона; тогда он, подозвав сыновей Германика, на виду у всех посадил их к себе и к отцу на колени, знаками и взглядами убеждая народ не роптать и брать пример с молодого отца. А узнав, что некоторые обходят закон, обручаясь с несовершеннолетними или часто меняя жен, он сократил срок помолвки и ограничил разводы.

35. Сенат давно уже разросся и превратился в безобразную и беспорядочную толпу⁶⁰⁰ — в нем было больше тысячи членов, и среди них люди самые недостойные, принятые после смерти Цезаря по знакомству или за взятку, которых в народе называли "замогильными" сенаторами. Он вернул сенат к прежней численности и к прежнему блеску, дважды произведя пересмотр списков⁶⁰¹: в первый раз выбор делали сами сенаторы, называя друг друга, во второй раз это делал он сам вместе с Агриппой.

Говорят, что при этом он сидел на председательском кресле в панцире под одеждой и при оружии, а вокруг стояли десять самых сильных его друзей из сената; (2) Кремуций Корд пишет, что и сенаторов к нему подпускали лишь поодиночке и обыскав. Некоторых он усовестил так, что они добровольно отрелись от

⁵⁹⁹ Lex Iulia de maritandis ordinibus 18 г. до н. э. был смягчен lege Papia Poppaea 9 г. до н. э. В частности, первый закон требовал вступать в новый брак через год после вдовства и через полгода после развода, второй закон увеличил этот срок до 3 лет. Можно заметить, что сами законодатели Папий и Пoppей не имели ни жен, ни детей.

⁶⁰⁰ Цезарь довел число сенаторов до 900, "замогильных сенаторов" ввел в сенат Антоний, желая усилить свою фракцию. Август восстановил прежнюю численность — 600 человек.

⁶⁰¹ Пересмотр списков происходил не дважды, а трижды: в 28 г. до н. э. (с Агриппой), в 18 г. до н. э. (сенаторы выбирали друг друга) и в 4 г. н. э. (посредством III viri legendi senatus, ср. гл. 37).

звания, и даже после отречения он сохранил за ними сенаторское платье, место в оркестре на зрелищах и участие в общем обеде⁶⁰².

(3) Чтобы избранные и утвержденные сенаторы несли свои обязанности с большим благоговением, он предписал каждому перед заседанием приносить жертву вином и ладаном на алтарь того бога, в храме которого происходило собрание; а чтобы эти обязанности не были обременительными, он постановил созывать очередные заседания сената лишь два раза в месяц, в календы и в иды, причем в сентябре и октябре⁶⁰³ достаточно было присутствия части сенаторов, выбранных по жребию для принятия постановлений. При себе он завел совет⁶⁰⁴, выбираемый по жребию на полгода: в нем он обсуждал дела перед тем, как представить их полному сенату. (4) О делах особой важности он опрашивал сенаторов не по порядку и обычаю, а по своему усмотрению, словно затем, чтобы каждый был наготове и решал бы сам, а не присоединялся бы к мнению других.

36. Он установил и другие новшества: чтобы отчеты сената не обнародовались; чтобы должностные лица отправлялись в провинции не тотчас по сложении должности; чтобы наместникам отпускались деньги на мулов и палатки, тогда как раньше все это поставляли подрядчики; чтобы казною ведали не городские квесторы, а преторы и бывшие преторы; чтобы суд центумвиров созывали децемвиры⁶⁰⁵, а не бывшие квесторы, как раньше.

37. Чтобы больше народу участвовало в управлении государством, он учредил новые должности: попечение об общественных постройках, о дорогах, о водопроводах, о русле Тибра, о

⁶⁰² Общий обед сенаторов происходил по праздничным дням на Капитолии.

⁶⁰³ В сентябре и октябре воздух в Риме считался особенно нездоровым.

⁶⁰⁴ В совет при императоре входили оба консула, по одному из остальных магистратов, двадцать сенаторов по жребию и предполагаемые наследники Августа.

⁶⁰⁵ Коллегия центумвиров (из 105 человек) разбирала дела о римской собственности, коллегия децемвиров (*X viri stlitibus iudicandis*) — о свободе, гражданстве и т. п.

распределении хлеба народу, городскую префектуру⁶⁰⁶, комиссию триумвиров для выборов сенаторов и другую такую же комиссию — для проверки турм⁶⁰⁷ всадников в случае необходимости. Впервые после долгого перерыва он назначил цензоров; число преторов он увеличил⁶⁰⁸; он требовал даже, чтобы ему позволено было в каждое свое консульство иметь двух товарищей вместо одного, но безуспешно: все стали кричать, что и так уже он умаляет свое достоинство тем, что занимает высшую должность не один, а с товарищем⁶⁰⁹.

38. Не скупился он и на почести за военные подвиги: более тридцати полководцев получили при нем полные триумфы, и еще больше — триумфальные украшения⁶¹⁰.

(2) Чтобы сыновья сенаторов раньше знакомились с государственными делами, он позволил им тотчас по совершеннолетию надевать сенаторскую тогу и присутствовать на заседаниях. Когда они вступали на военную службу, он назначал их не только трибунами легионов, но и префектами конницы⁶¹¹; а чтобы никто из них не миновал лагерной жизни, он обычно ставил их по двое над каждым конным отрядом.

(3) Всадническим турмам он устраивал частые проверки, восстановив после долгого перерыва обычай торжественного проез-

⁶⁰⁶ Должность городского префекта впервые была введена на время отъездов Августа из Рима (в 25 г. до н. э. она предлагалась Мессале, в 16 г. до н. э. ее занимал Статилий Тавр) и затем стала постоянной.

⁶⁰⁷ Турмы — конные отряды, на которые делилось всадническое сословие.

⁶⁰⁸ Число преторов Август довел до 16.

⁶⁰⁹ Протест сената против введения должности третьего консула понятен: власть двух консулов при третьем консуле Августе неминуемо свелась бы к нулю.

⁶¹⁰ Триумфальные украшения — одежды триумфатора, лавровый венок, право на курульное кресло и статую. Их получали теперь победители-полководцы, тогда как честь "полного триумфа" переходила от них к императору.

⁶¹¹ Должность префекта конницы, начальника конного отряда при легионе, считалась выше, чем должность командира когорты.

да⁶¹². Однако при этом он никому не разрешал сходить с коня по требованию обвинителя, как то делалось раньше; старым и увечным он дал право выходить на вызов пешком, а коня проводить в строю; наконец, тем, кто достиг тридцати пяти лет и не хотел более служить, он позволил возвращать коня государству.

39. Испросив у сената десять помощников, он заставил каждого всадника дать отчет о своей жизни; и тех, кто этого заслуживал, он наказывал или взысканием, или бесчестьем, по большей же части порицаниями разного рода. В виде самого мягкого порицания он вручал им перед строем таблички, которые они должны были тут же читать про себя. Некоторых он осудил за то, что они занимали деньги под малые проценты и ссужали под большие.

40. Если на выборах в трибуны недоставало кандидатов сенаторского звания, он назначал их из всадников с тем, чтобы по истечении должностного срока они сами выбирали, в каком сословии оставаться. Так как многие всадники обеднели в гражданских войнах и не решались в театре садиться на всаднические места, опасаясь закона о зрелищах, он объявил, что наказанию не подлежат те, кто когда-нибудь владел или чьи родители владели всадническим состоянием.

(2) Перепись народа он произвел по улицам. Чтобы народ не слишком часто отвлекался от дел из-за раздач хлеба, он велел было выдать тессеры⁶¹³ трижды в год на четыре месяца сразу, но по общему желанию ему пришлось возобновить прежний обычай ежемесячных раздач. В народном собрании он восстановил древний порядок выборов⁶¹⁴, сурово наказывая за подкуп; в двух своих трибах, Фабианской и Скаптийской⁶¹⁵, он в дни выборов

⁶¹² Торжественный проезд всадников был учрежден, по преданию, в 304 г. до н. э., сперва это был военный парад, потом — средство для ежегодной "чистки" сословия.

⁶¹³ Тессеры — жетоны на право получения хлеба (или других государственных раздач).

⁶¹⁴ Древний порядок выборов должностных лиц нарушился при Цезаре и триумвирах, когда консулы часто назначались на несколько лет вперед без участия народного собрания.

⁶¹⁵ К Фабианской трибе Август принадлежал по роду Юлиев, к Скаптийской — по роду Октавиев.

раздавал из собственных средств по тысяче сестерциев каждому избирателю, чтобы они ничего уже не требовали от кандидатов.

(3) Особенно важным считал он, чтобы римский народ оставался неиспорчен и чист от примеси чужеземной или рабской крови. Поэтому римское гражданство он жаловал очень скупно, а отпуск рабов на волю ограничил.

Тиберий просил его о римском гражданстве для своего клиента-грека — он написал в ответ, что лишь тогда согласится на это, когда тот сам убедит его в законности своих притязаний. Ливия просила за одного галла из податного племени — он освободил его от подати, но отказал в гражданстве, заявив, что ему легче перенести убыток для его казны, чем унижение для чести римских граждан.

(4) А для рабов он поставил множество препятствий на пути к свободе и еще больше — на пути к полноправной свободе⁶¹⁶: он тщательно предусмотрел и количество, и положение, и состояние отпускаемых, и особо постановил, чтобы раб, хоть раз побывавший в оковах или под пыткой, уже не мог получить гражданства ни при каком отпущении.

(5) Даже одежду и платье он старался возродить древние. Увидев однажды в собрании толпу людей в темных плащах⁶¹⁷, он воскликнул в негодовании: "Вот они —

*Рима сыны, владыки земли, облаченные в тогу!"*⁶¹⁸ —

и поручил эдилам позаботиться впредь, чтобы все, кто появляется на форуме и поблизости, снимали плащи и оставались в тогах.

41. Щедрость по отношению ко всем сословиям он при случае выказывал не раз. Так, когда в александрийском триумфе он привез в Рим царские сокровища, то пустил в оборот столько монеты, что ссудные проценты сразу понизились⁶¹⁹, а цены на землю возросли; а впоследствии, когда у него бывал избыток денег от конфискаций, он на время ссужал их безвозмездно тем, кто мог предложить заклад на двойную сумму. Сенаторам он повысил

⁶¹⁶ Полноправная свобода — т. е. гражданство.

⁶¹⁷ В темных плащах (*vestis pulla*) ходили бедняки, не имевшие средств на обычную белую тогу.

⁶¹⁸ "Рима сыны..." — Вергилий. Энеида. I.282.

⁶¹⁹ Проценты понизились, по Диону, с 12% до 4%.

ценз с восьми до двенадцати сотен тысяч сестерциев, а у кого такого состояния не оказалось, тем он сам его пополнил. (2) Народу он то и дело раздавал денежные подарки, но не всегда одинаковые: то по четыреста, то по триста, а то и по двести пятьдесят сестерциев на человека; при этом он не обходил и малолетних, хотя обычно мальчики допускались к раздачам лишь с одиннадцати лет. При трудностях со снабжением он часто раздавал гражданам и хлеб по самой малой цене или даже даром, а денежные выдачи удваивал.

42. Однако при этом заботился он не о собственной славе, а об общем благе: это видно из того, что когда горожане стали жаловаться на недостаток и дороговизну вина, он унял их строгими словами: "Мой зять Агриппа достаточно построил водопроводов, чтобы никто не страдал от жажды!" (2) В другой раз, когда народ стал требовать обещанных подарков, он ответил, что умеет держать слово; когда же толпа стала домогаться подарков не обещанных, он эдиктом выразил порицание ее наглости и бесстыдству и объявил, что подарков не даст, хотя и собирался. Такую же твердость и достоинство обнаружил он, когда узнал, что после его обещания раздать подарки много рабов получило свободу и было внесено в списки граждан⁶²⁰: он заявил, что кому не было обещано, те ничего и не получают, а остальным дал меньше, чем обещал, чтобы общая сумма осталась прежней. (3) Однажды во время сильного неурожая, от которого трудно было найти средства, он выселил из Рима всех работорговцев с их рабами и ланист⁶²¹ с их гладиаторами, всех иноземцев, кроме врачей и учителей, и даже часть рабов. Когда же снабжение наладилось, он, по его собственным словам, собирался навсегда отменить хлебные выдачи⁶²², так как из-за них приходило в упадок земледелие; но он оставил эту мысль, понимая, что рано или поздно какой-нибудь честолюбец снова мог бы их восстановить.

⁶²⁰ Хозяин отпускал рабов и вносил их в списки граждан перед раздачей в расчете на то, что, получив свою порцию, те уступят немалую ее часть бывшему господину.

⁶²¹ Ланисты — профессиональные содержатели гладиаторских школ, отдававшие своих гладиаторов напрокат для зрителей.

⁶²² Хлебные выдачи были введены в Риме при Гае Гракхе в 123 г., и только Сулле удалось временно прекратить их.

Однако после этого он умерил выдачи так, чтобы соблюсти выгоды не только горожан, но и землепашцев и зерноторговцев.

43. В отношении зрелищ он превзошел всех предшественников: его зрелища были более частые, более разнообразные, более блестящие. По его словам, он давал игры четыре раза от своего имени и двадцать три раза от имени других магистратов, когда они были в отлучке или не имели средств. Театральные представления он иногда устраивал по всем кварталам города, на многих подмостках, на всех языках; гладиаторские бои⁶²³ — не только на форуме или в амфитеатре, но и в цирке и в септах⁶²⁴ (впрочем, иногда он ограничивался одними травлями); состязания атлетов — также и на Марсовом поле, где были построены деревянные трибуны; наконец, морской бой — на пруду, выкопанном за Тибром, где теперь Цезарева роща. В дни этих зрелищ он расставлял по Риму караулы, чтобы уберечь обезлюдевший город от грабителей.

(2) В цирке у него выступали возницы, бегуны и зверобои: иногда это были юноши из самых знатных семейств. Устраивал он не раз и Троянскую игру с участием старших и младших мальчиков, чтобы они по славному древнему обычаю показали себя достойными своих благородных предков. Когда в этой потехе упал и разбился Ноний Аспренат, он подарил ему золотое ожерелье и позволил ему и его потомкам именоваться Торкватами⁶²⁵. Однако ему пришлось прекратить эти развлечения, когда оратор Азиний Поллион гневно и резко стал жаловаться в сенате на то, что его внук Эзернин тоже сломал себе ногу при падении.

⁶²³ В тексте пропуск; гладиаторские бои — дополнение издателей XVII в. Так как перечисление игр близко повторяет слова "Деяний" Августа, Рот на основании этого места предлагает заполнить лакуну фразой: "Цирковые игры и гладиаторские бои давал он очень часто и обычно перемежал их травлями диких африканских зверей..."

⁶²⁴ Септа — огороженное место на Марсовом поле для голосования в народном собрании; Цезарь обнес это место мраморной стеной с портиками, постройка была закончена Агриппой в 26 г. до н. э.

⁶²⁵ Имя Торквата — от слова *torques*, ожерелье, одна из воинских наград; до Августа оно было когноменом только в Роде Манлиев с тех пор, как Тит Манлий в 360 г. до н. э. в единоборстве одолел исполина-галла и сорвал с него ожерелье.

(3) Для театральных и гладиаторских представлений он привлекал иногда и римских всадников, пока сенат не запретил это декретом; после этого он один только раз показал с подмостков знатного юношу Луция⁶²⁶, и то лишь как диковинку, потому что он был двух футов ростом, семнадцати фунтов весом, но голос имел неслыханно громкий. (4) Парфянских заложников, впервые прибывших в Рим в праздничный день, он также привлек на зрелища и, проведя их через арену, посадил во втором ряду над собой. Но даже и в дни, свободные от зрелищ, он выставлял напоказ в разных местах все, что привозилось в Рим невиданного и любопытного: например, носорога — в септе, тигра — в театре, змею в пятьдесят локтей длиной — на комиции.

(5) Однажды в цирке во время обетных игр он занемог и возглавлял процессию, лежа в носилках. В другой раз, когда он открывал праздник при освящении театра Марцелла, у его консульского кресла разошлись крепления и он упал навзничь. На играх, которые он давал от имени внуков, среди зрителей вдруг началось смятение — показалось, что рушится амфитеатр; тогда не в силах унять их и образумить, он сошел со своего места и сам сел в той части амфитеатра, которая казалась особенно опасной.

44. Среди зрителей, которые ранее сидели беспорядочно и вели себя распущенно, он навел и установил порядок. Поводом послужила обида одного сенатора, которому в Путеолах на многолюдных зрелищах никто из сидящей толпы не захотел уступить места; тогда и было постановлено сенатом, чтобы на всяких общественных зрелищах первый ряд сидений всегда оставался свободным для сенаторов. Послам свободных и союзных народов он запретил садиться в оркестре⁶²⁷, так как обнаружил, что среди них бывали и вольноотпущенники. Солдат он отделил от граждан. (2) Среди простого народа он отвел особые места для людей женатых, отдельный клин — для несовершеннолетних, и соседний — для их наставников, а на средних местах воспретил сидеть одетым в темные плащи. Женщинам он даже на

⁶²⁶ Луций (в рукописях имя испорчено) — лицо неизвестное, названный рост равен 59 см, вес — 5 кг 570 г. Плиний (VII.16.75) перечисляет еще четырех знаменитых римских карликов.

⁶²⁷ В оркестре — т. е. рядом с сенаторами.

гладиаторские бои не позволял смотреть иначе, как с самых верхних мест, хотя по старому обычаю на этих зрелищах они сидели вместе с мужчинами. (3) Только девственным весталкам он предоставил в театре отдельное место напротив преторского кресла. С атлетических же состязаний⁶²⁸ он удалил женщин совершенно: и когда на понтификальных играх⁶²⁹ народ потребовал вывести пару кулачных бойцов, он отложил это на утро следующего дня, сделав объявление, чтобы женщины не появлялись в театре раньше пятого часа⁶³⁰.

45. Сам он смотрел на цирковые зрелища из верхних комнат в домах своих друзей или вольноотпущенников, а иногда — со священного ложа⁶³¹, сидя вместе с женой и детьми. Часто он уходил с представлений на несколько часов, иногда даже на целый день, испросив прощения и назначив вместо себя распорядителя. Но когда он присутствовал, то ничем уже более не занимался: то ли он хотел избежать нареканий, которым на его памяти подвергался его отец Цезарь за то, что во время игр читал письма и бумаги или писал на них ответы, то ли просто любил зрелища и наслаждался ими, чего он никогда не скрывал и в чем не раз откровенно признавался. (2) Поэтому даже не на своих зрелищах и играх он раздавал от себя и венки, и много дорогих подарков, поэтому и на всяком греческом состязании он непременно награждал по заслугам каждого атлета. Но больше всего он любил смотреть на кулачных бойцов, в особенности латинских: и не только на обученных и признанных, которых он иногда даже стравливал с греками, но и на простых горожан, которые в переулочках бились стена на стену, без порядка и правил. (3) Одним словом, он не обошел вниманием никого из участников народных зрелищ: атлетам он сохранил и умножил их привилегии⁶³², гла-

⁶²⁸ Атлеты состязались на играх голыми.

⁶²⁹ Понтификальные игры — в 12 г. до н. э., при вступлении Августа в сан великого понтифика.

⁶³⁰ Пятый час — предполуденное время, когда игры прерывались для дневного завтрака.

⁶³¹ Священное ложе — императорская ложа на палатинском склоне Большого Цирка.

⁶³² Привилегии атлетов — свобода от муниципальных повинностей.

диаторам воспретил биться без пощады, актеров⁶³³ разрешил наказывать только в театре и во время игр, а не всегда и везде, как это позволялось должностным лицам по старому закону. (4) Тем не менее и на состязаниях борцов, и на битвах гладиаторов он всегда соблюдал строжайший порядок, а вольности актеров сурово пресекал: узнав, что Стефанион, актер римской комедии⁶³⁴, держит в услужении матрону, постриженную под мальчику, он высек его в трех театрах⁶³⁵ и отправил в ссылку; пантомима⁶³⁶ Гиласа он по жалобе претора наказал плетью при всех в атриум своего дома, а Пилада выслал из Рима и Италии за то, что он со сцены оскорбительно показал пальцем на зрителя, который его освистал.

46. Вот каким образом устроил он город и городские дела. В Италии он умножил население, основав двадцать восемь колоний. Он украсил их постройками, обогатил податями и даже отчасти приравнял их по правам и значению к столице: именно, он установил, чтобы декурионы⁶³⁷ каждой колонии участвовали в выборах столичных должностных лиц, присылая свои голоса за печатями в Рим ко дню общих выборов. И чтобы у именитых людей не уменьшалось влияние, а у простых — потомство, он всех, кого город представлял ко всаднической службе, с готовностью к ней допускал, а всех, кто мог похвастаться сыновьями или дочерьями, он при своих разъездах по областям⁶³⁸ награждал тысячей сестерциев за каждого.

47. Из провинций он взял на себя те, которые были значительнее и управлять которыми годичным наместникам было трудно и небезопасно; остальные он отдал в управление проконсулам по

⁶³³ Актеры были неполноправными гражданами и могли подвергаться телесным наказаниям.

⁶³⁴ Римская комедия — "тогата" (с лицами, одетыми в тогу).

⁶³⁵ В трех театрах тогдашнего Рима — Помпея, Бальба и Марцелла.

⁶³⁶ Искусство пантомимов, нечто вроде балета на мифологические сюжеты, пришло в Рим с греческого Востока во втором десятилетии до н. э. Пилад, учитель Гиласа, был одним из самых знаменитых танцоров этого жанра.

⁶³⁷ Декурионы — члены городского совета в муниципиях и колониях, род местного сената.

⁶³⁸ Области — 11 regiones, на которые была разделена Августом Италия.

жребию. Впрочем, некоторые он в случае надобности обменивал, а при объездах часто посещал и те и другие. Некоторые союзные города⁶³⁹, своеволием увлекаемые к гибели, он лишил свободы; другие города он или поддержал в их долгах, или отстроил после землетрясения, или наградил латинским⁶⁴⁰ или римским гражданством за заслуги перед римским народом. Как кажется, нет такой провинции, которую бы он не посетил, если не считать Африки и Сардинии: он и туда готовился переправиться из Сицилии после победы над Секстом Помпеем, но ему помешали сильные и непрерывные бури, а потом для этого уже не представилось ни времени, ни повода.

48. Царства⁶⁴¹, которыми он овладел по праву войны, он почти все или вернул прежним их властителям, или передал другим иноземцам. Союзных царей он связывал друг с другом взаимным родством, с радостью устраивая и поощряя их брачные и дружеские союзы. Он заботился о них, как о частях и членах единой державы, приставлял опекунов к малолетним или слабоумным, пока они не подрастут или не поправятся, а многих царских детей воспитывал и обучал вместе со своими.

49. Из военных сил легионы и вспомогательные войска он разместил по провинциям, один флот поставил у Мизена, а другой — у Равенны, для обороны Верхнего и Нижнего морей. Остальные отряды он отобрал отчасти для охраны столицы, отчасти — для своей собственной, так как сопровождавшую его калагурританскую стражу⁶⁴² он распустил после победы над Антонием, а германскую — после поражения Вара. Однако он никогда не держал в Риме более трех когорт, да и то без укрепленного лаге-

⁶³⁹ Союзные города, лишённые свободы (за убийство нескольких римских граждан) в 20 г. до н. э. — Кизик, Тир и Сидон.

⁶⁴⁰ Латинское гражданство было ограниченной формой римского: оно не давало права жителям общины избирать или быть избранными в Риме, но те, кто занимал в своей общине должностные посты, получали полное римское гражданство.

⁶⁴¹ Речь идет о царствах во Фракии, Малой Азии, Сирии, Иудее. Среди царских детей, воспитывавшихся в Риме, был, например, Ирод Агриппа, внук Ирода Великого.

⁶⁴² Калагурританская стража — из испанского городка Калагуррис (ср. Божественный Юлий. 86).

ря; остальные он обычно рассылал на зимние и летние квартиры в ближние города. (2) Всем воинам, где бы они ни служили, он назначил единое жалование и награды, определив для каждого чины и сроки службы и пособие при отставке, чтобы после отставки ни возраст, ни бедность не побуждали их к мятежам. Чтобы средства для жалования и наград всегда были наготове, он учредил военную казну и обеспечил ее за счет новых налогов⁶⁴³.

Желая быстрее и легче получать вести и сообщения о том, что происходит в каждой провинции, он сначала расположил по военным дорогам через небольшие промежутки молодых людей, а потом расставил и повозки, чтобы можно было в случае надобности лично расспросить тех гонцов, которые доставляли донесения прямо с мест.

50. Подорожные, бумаги и письма он первое время запечатывал изображением сфинкса, потом изображением Александра Великого и, наконец — своим собственным, резьбы Диоскурида; им продолжали в дальнейшем пользоваться и его преемники. В письмах он всегда точно помечал время их написания, указывая час дня и даже ночи.

51. Милосердие его и гражданская умеренность засвидетельствованы многими примечательными случаями. Не буду перечислять, скольким и каким своим противникам он не только даровал прощение и безопасность, но и допустил их к первым постам в государстве. Плебея Юния Новата он наказал только денежной пеней, а другого, Кассия Патавина, — только легким изгнанием, хотя первый распространял о нем злобное письмо от имени молодого Агриппы⁶⁴⁴, а второй при всех заявлял на пиру, что полон желания и решимости его заколоть. (2) А однажды на следствии, когда Эмилию Элиану из Кордубы в числе прочих провинностей едва ли не больше всего вменялись дурные отзывы о Цезаре, он обернулся к обвинителю и сказал с притворным гневом: "Докажи мне это, а уж я покажу Элиану, что и у меня есть язык: ведь я могу наговорить о нем еще больше", — и более он ни тогда, ни потом не давал хода этому делу. (3) А когда Тиберий

⁶⁴³ Военная казна была основана в 6 г. н. э. и пополнялась налогами на наследство и на распродажи.

⁶⁴⁴ Молодой Агриппа — Агриппа Постум (см. гл. 64—65).

в письме жаловался ему на то же самое, но с большей резкостью, он ответил ему так: "Не поддавайся порывам юности, милый Тиберий, и не слишком возмущайся, если кто-то обо мне говорит дурное: довольно и того, что никто не может нам сделать дурного".

52. Храмов в свою честь он не позволял возводить ни в какой провинции иначе, как с двойным посвящением ему и Риму⁶⁴⁵. В столице же он от этой почести отказывался наотрез. Даже серебряные статуи, уже приготовленные в его честь, он все перелил на монеты и из этих денег посвятил два золотых треножника Аполлону Палатинскому. Диктаторскую власть народ предлагал ему неотступно, но он на коленях, спустив с плеч тогу, обнажив грудь, умолял его от этого избавить.

53. Имени "государь"⁶⁴⁶ он всегда страшился как оскорбления и позора. Когда при нем на зрелищах мимический актер произнес со сцены:

О добрый, справедливый государь! —

и все, вскочив с мест, разразились рукоплесканиями, словно речь шла о нем самом, он движением и взглядом тотчас унял непристойную лесть, а на следующий день выразил зрителям порицание в суровом эдикте. После этого он даже собственных детей и внуков не допускал ни в шутку, ни всерьез называть его господином, и даже между собой запретил им пользоваться этим лестным обращением. (2) Не случайно он старался вступать и выступать из каждого города и городка только вечером или ночью, чтобы никого не беспокоить приветствиями и напутствиями. Когда он бывал консулом, то обычно передвигался пешком, когда не был консулом — в закрытых носилках. К общим утренним приветствиям он допускал и простой народ, принимал от него прошения с необычайной ласковостью: одному оробевшему про-

⁶⁴⁵ Посвящение храмов правителям было в восточных провинциях традиционной формой выражения верноподданности. Храмы в честь Августа и Рима часто становились впоследствии не только религиозными, но и политическими центрами провинций, например, храм в Лугдуне, основанный Друзом в 12 г. до н. э.

⁶⁴⁶ Слово "государь" (*dominus*) предполагало отношения, подобные отношениям рабов к хозяину. В обращении к императору оно стало общепринятым лишь со времени Траяна.

сителю он даже сказал в шутку, что тот подает ему просьбу, словно грош слону. (3) Сенаторов в дни заседаний он приветствовал только в курии на их местах, к каждому обращаясь по имени, без напоминания⁶⁴⁷, даже уходя и прощаясь, он не заставлял их вставать с места. Со многими он был знаком домами и не переставал бывать на семейных праздниках, пока однажды в старости не утомился слишком сильно на чьей-то помолвке. С сенатором Церринием Галлом он не был близок, но когда тот вдруг ослеп и решил умереть от голоду, он посетил его и своими утешениями убедил не лишать себя жизни.

54. Однажды в сенате во время его речи кто-то сказал: "Не понимаю!", — а другой: "Я бы тебе возразил, будь это возможно!" Не раз, возмущенный жестокими спорами сенаторов, он покидал курию; ему кричали вслед: "Нельзя запрещать сенаторам рассуждать о государственных делах!"

При пересмотре списков, когда сенаторы выбирали друг друга, Антистий Лабеон подал голос за жившего в ссылке Марка Лепида, давнего врага Августа, и на вопрос Августа, неужели не нашлось никого достойнее, ответил: "У каждого свое мнение"⁶⁴⁸. И все-таки за вольные или строптивые речи от него никто не пострадал.

55. Даже подметные письма, разбросанные в курии, его не смутили: он обстоятельно их опроверг и, не разыскивая даже сочинителей, постановил только впредь привлекать к ответу тех, кто распространяет под чужим именем порочащие кого-нибудь стихи или письма.

56. В ответ на задевавшие его дерзкие или злобные шутки он также издал эдикт; однако принимать меры против вольных высказываний в завещаниях⁶⁴⁹ он запретил.

⁶⁴⁷ Без напоминания, т. е. без услуг номенклатора.

⁶⁴⁸ По Диону (LIV.15), Август грозил Лабеону наказанием, тот ответил: "Почему я не могу оставить сенатором того, кого ты оставил понтификом?"

⁶⁴⁹ В завещаниях римляне часто свободно высказывали о лицах и событиях такие мнения, которые могли быть опасны при жизни. "Только раз в жизни римляне бывают искренни — в своих завещаниях", — писал Лукиан (Нигрин. 30).

Присутствуя на выборах должностных лиц, он всякий раз обходил трибы со своими кандидатами и просил за них по старинному обычаю. Он и сам подавал голос в своей трибе, как простой гражданин. Выступая свидетелем в суде, он терпел допросы и возражения с редким спокойствием. (2) Он уменьшил ширину своего форума, не решаясь выселить владельцев из соседних домов. Представляя вниманию народа своих сыновей, он всякий раз прибавлял: "Если они того заслужат". Когда перед ними, еще подростками, встал и разразился рукоплесканиями целый театр, он был этим очень недоволен. Друзей своих он хотел видеть сильными и влиятельными в государственных делах, но при тех же правах и в ответе перед теми же судебными законами, что и прочие граждане.

(3) Когда его близкий друг Ноний Аспренат⁶⁵⁰ был обвинен Кассием Севером в отравлении, он спросил в сенате, как ему следует поступить: он боится, что, по общему мнению, если он вмешается, то отнимет из-под власти законов подсудимого, а если не вмешается, то покинет и обречет на осуждение друга. И с одобрения всех он несколько часов просидел на свидетельских скамьях, но все время молчал, и не произнес даже обычной в суде похвалы подсудимому. (4) Присутствовал он и на процессах клиентов, например, у некоего Скутария, солдата на сверхсрочной службе, обвиненного в насилии. Только одного из подсудимых и только откровенными просьбами спас он от осуждения, перед лицом судей умолив обвинителя отступить: это был Кастриций, от которого он узнал о заговоре Мурены.

57. Какой любовью пользовался он за эти достоинства, нетрудно представить. О сенатских постановлениях я не говорю, так как их могут считать вынужденными или льстивыми. Всадники римские добровольно и по общему согласию праздновали его день рождения каждый год два дня подряд. Люди всех сословий по обету ежегодно бросали в Курциево озеро⁶⁵¹ монетку за

⁶⁵⁰ Нонию Аспренату, по словам Плиния (XXXV.46.164), вменялось в вину то, что на его обеде одним блюдом мяса отравилось сто тридцать гостей.

⁶⁵¹ Курциево озеро — колодец на форуме с алтарем над ним на том месте, где некогда, по преданию, с конем и оружием бросился в про-

его здоровье, а на новый год⁶⁵² приносили ему подарки на Капитолий, даже если его не было в Риме; на эти средства он потом купил и поставил по всем кварталам дорогостоящие статуи богов — Аполлона Сандалиария, Юпитера Трагеда и других.

(2) На восстановление его палатинского дома, сгоревшего во время пожара, несли деньги и ветераны, и декурии, и трибы, и отдельные граждане всякого разбора, добровольно и кто сколько мог; но он едва прикоснулся к этим кучам денег и взял не больше, чем по денарию из каждой. При возвращении из провинций его встречали не только добрыми пожеланиями, но и пением песен. Следили даже за тем, чтобы в день его въезда в город никогда не совершалось казней.

58. Имя отца отечества⁶⁵³ было поднесено ему всем народом, внезапно и единодушно. Первыми это сделали плебеи, отправив к нему посольство в Анций, а после его отказа — приветствуя его в Риме при входе в театр огромной толпой в лавровых венках; вслед за ними и сенат высказал свою волю, но не в декрете и не общим криком, а в выступлении Валерия Мессалы. По общему поручению он сказал так: "Да сопутствует счастье и удача⁶⁵⁴ тебе и дому твоему, Цезарь Август! Такими словами молимся мы о вековечном благоденствии и ликовании всего государства: ныне сенат в согласии с римским народом поздравляет тебя отцом отечества". Август со слезами на глазах отвечал ему такими словами: привожу их в точности, как и слова Мессалы: "Достигнув исполнения моих желаний, о чем еще могу я молить бессмертных богов, отцы сенаторы, как не о том, чтобы это ваше единодушие сопровождало меня до скончания жизни!"

пасть Марк Курций, чтобы этой жертвой заслужить грядущее величие Рима (Тит Ливий. История Рима. VII.6).

⁶⁵² На новый год римляне делали друг другу денежные подарки: получить деньги под новый год считалось добрым знаком.

⁶⁵³ До Августа имя отца отечества носили Цицерон после заговора Катилины и Цезарь после битвы при Мунде: оно считалось высшим почетом, и даже императоры не все принимали его вплоть до Флавиев.

⁶⁵⁴ "Да сопутствует счастье и удача сенату и народу римскому" — обычное начало консульских выступлений перед сенатом, измененное Мессалой применительно к случаю.

59. Врачу Антонию Музе, исцелившему его от смертельной болезни, сенаторы на свои деньги поставили статую возле изваяния Эскулапа. А некоторые отцы семейства в завещаниях приказывали, чтобы их наследники совершили на Капитолии обетные жертвы за то, что Август их пережил, и чтобы перед жертвенными животными несли соответствующую надпись.

В Италии некоторые города день, когда он впервые их посетил, сделали началом нового года. Многие провинции не только воздвигали ему храмы и алтари, но и учреждали пятилетние игры⁶⁵⁵ чуть ли не в каждом городке.

60. Цари, его друзья и союзники, основывали каждый в своем царстве города под названием Цезарея, а все вместе, сложившись, намеревались достроить и посвятить гению Августа храм Юпитера Олимпийского⁶⁵⁶ в Афинах, заложенный еще в древности; и не раз они покидали свои царства, чтобы повседневно сопровождать его не только в Риме, но и в провинциях, без царских отличий, одетые в тоги, прислуживая ему, как клиенты.

61. Изложив, таким образом, каков был Август на военных и гражданских должностях и как вел он государственные дела во всех концах земли в мирное и военное время, я перейду теперь к его частной и семейной жизни и опишу, каков он был и что с ним было дома, среди близких, с юных лет его и до последнего дня.

(2) Мать потерял он в первое свое консульство, сестру Октавию — на пятьдесят четвертом году⁶⁵⁷. К обеим он и при жизни выказывал высокое почтение, и после смерти воздал им величайшие почести.

62. Помолвлен он был еще в юности с дочерью Публия Сервилия Исаврика. Однако после первого примирения с Антонием, когда их воины потребовали, чтобы оба полководца вступили в родственную связь, он взял в жены Клавдию, падчерицу Антония, дочь Фульвии от Публия Клодия, хотя она едва достигла брачного возраста; но поссорившись со своей тещей Фульвией,

⁶⁵⁵ Пятилетние игры справлялись каждые четыре года (римляне включали в счет и первый и последний годы цикла) по образцу Олимпийских и других великих греческих игр.

⁶⁵⁶ Храм Зевса Олимпийского в Афинах был заложен еще Писистратом в VI в. до н. э., но достроен только при Адриане.

⁶⁵⁷ Октавия умерла не в 9, а в 11 г. до н. э. — ошибка Светония.

он, не тронув жены, отпустил ее девственницей. (2) Вскоре он женился на Скрибонии⁶⁵⁸, которая уже была замужем за двумя консулярами и от одного имела детей; но и с нею он развелся, "устав от ее дурного нрава", как он сам пишет. После этого он тотчас вступил в брак с Ливией Друзиллой, которую беременной отнял у ее мужа Тиберия Нерона; и ее он, как никого, любил и почитал до самой смерти.

63. От Скрибонии у него родилась дочь Юлия, от Ливии он детей не имел, хотя больше всего мечтал об этом; зачатый ею младенец родился преждевременно. Юлию он выдал сперва за Марцелла, сына своей сестры, когда тот едва вышел из детского возраста⁶⁵⁹; после его смерти — за Марка Агриппу, уговорив сестру уступить ему зятя, так как Агриппа уже был женат на одной из сестер Марцелла и имел от нее детей; (2) а когда и Агриппа умер, он долго искал для дочери мужа даже среди всаднического сословия и наконец выбрал ей супругом своего пасынка Тиберия, заставив его развестись с женою, беременной уже вторым ребенком. Марк Антоний пишет, что сперва Юлия была обручена с его сыном Антонием, а потом — с гетским царем Котизоном⁶⁶⁰, и тогда же сам Август за это просил себе в жены царскую дочь.

64. Внуков он имел от Агриппы троих — Гая, Луция и Агриппу; внучек — двоих, Юлию и Агриппину. Юлию он выдал за Луция Павла, сына цензора, Агриппину — за Германика, внука своей сестры. Гая и Луция он усыновил, купив их у Агриппы по древнему обычаю⁶⁶¹; их он с детства приблизил к государствен-

⁶⁵⁸ Брак Августа со Скрибонией также был вызван политическим расчетом: он должен был скрепить мир Августа с Секстом Помпеем, женатым на племяннице Скрибонии. Август развелся с женой в самый день рождения дочери Юлии.

⁶⁵⁹ Марцеллу в 25 г. было 18 лет; он умер через два года. О браках Тиберия см.: Тиберий. 7.2—3.

⁶⁶⁰ С Котизоном Август был в сношениях около 35 г. до н. э., когда искал его союза против иллирийцев.

⁶⁶¹ Купив по древнему обычаю, *per assem et libram*: при этой форме усыновления усыновляющий в присутствии пяти свидетелей перед отцом ребенка трижды ударял монетой по весам, произнося: "Заявляю, что по квинритскому праву этот человек мой", отголосок древнего закона XII таблиц, говорившего, что сын, трижды проданный отцом, выходит из-под его власти.

ным делам и посылал в провинции и к войскам как назначенных консулов⁶⁶². (2) Дочь и внучек он воспитывал так, что они умели даже прясть шерсть⁶⁶³; он запрещал им все, чего нельзя было сказать или сделать открыто, записав в домашний дневник; и он так оберегал их от встреч с посторонними, что Луция Виниция, юношу знатного и достойного, он письменно упрекнул в нескромности за то, что в Байях он подошел поприветствовать его дочь. (3) Внуков он обычно сам обучал и читать, и плавать⁶⁶⁴, и другим начальным знаниям, в особенности стараясь, чтобы они перенимали его почерк. Когда он обедал, они всегда сидели при нем на нижнем ложе⁶⁶⁵, а когда он путешествовал, они ехали впереди в повозке или скакали по сторонам.

65. Но среди этих радостей и надежд на процветание и добронравие потомства счастье вдруг его покинуло. Обоих Юлий, дочь и внучку, запятнанных всеми пороками, ему пришлось сослать⁶⁶⁶. Гая и Луция он потерял одного за другим через восемнадцать месяцев — Гай скончался в Ликии, Луций — в Массилии. Он усыновил на форуме перед собранием куриий⁶⁶⁷ своего третьего внука Агриппу и пасынка Тиберия, но от Агриппы за его низкий и жестокий нрав он вскоре отрекся и сослал его в Соррент.

(2) Смерть близких была ему не так тяжела, как их позор. Участь Гая и Луция не надломила его; но о дочери он доложил в сенате лишь заочно, в послании, зачитанном квестором, и после этого долго, терзаясь стыдом, сторонился людей и подумывал

⁶⁶² Гай был послан с проконсульской властью на Восток против парфян, Луций — в Испанию; в этих поездках они и умерли.

⁶⁶³ Традиционная добродетель римской женщины (*lanifica*).

⁶⁶⁴ Вместо плавать (*natare*) Липсий предлагал конъектуру "писать" (*notare*).

⁶⁶⁵ Сидели за столом обычно только дети, а взрослые возлежали.

⁶⁶⁶ Юлия Старшая была сослана на остров Пандатерию близ Кампаний и потом переведена в Регий, Юлия Младшая — на остров Тримерий в Адриатике, Агриппа Постум — сперва в Соррент, а потом на остров Планасию близ Эльбы.

⁶⁶⁷ Перед собранием куриий — другая форма усыновления, применявшаяся тогда, когда усыновляемый был уже взрослым и самостоятельным человеком.

даже, не казнить ли ее⁶⁶⁸. По крайней мере, когда около этого времени повесилась одна из ее сообщниц, вольноотпущенница Феба, он сказал, что лучше бы ему быть отцом Фебы. (3) Сосланный Юлии он запретил давать вино и предоставлять малейшие удобства; он не подпускал к ней ни раба, ни свободного без своего ведома и всегда в точности узнавал, какого тот возраста, роста, вида и даже какие у него телесные приметы или шрамы. Только пять лет спустя он перевел ее с острова на материк и немного смягчил условия ссылки; но о том, чтобы совсем ее простить, бесполезно было его умолять. В ответ на частые и настойчивые просьбы римского народа он только пожелал всему собранию таких же жен и дочерей. (4) Ребенка, родившегося у младшей Юлии после ее осуждения, он не захотел ни признавать, ни воспитывать. Агриппу, который не становился мягче и с каждым днем все более терял рассудок, он перевез на остров и, сверх того, заключил под стражу; особым сенатским постановлением он приказал держать его там пожизненно. А на всякое упоминание о нем или двух Юлиях он только восклицал со стоном:

*Лучше бы мне и безбрачному жить и бездетному сгинуть!*⁶⁶⁹ —

и называл их не иначе, как тремя своими болячками и язвами.

66. Дружбу он завязывал нелегко, но верность соблюдал неуклонно, и не только должным образом награждал заслуги и достоинства друзей, но и готов был сносить их пороки и провинности, — до известной, конечно, меры. Примечательно, что из всех его друзей нельзя найти ни одного опального, если не считать Сальвидиена Руфа и Корнелия Галла. Обоих он возвысил из ничтожного состояния: одного — до консульского сана, другого — до наместничества в Египте. (2) Первого, замыслившего переворот, он отдал для наказания сенату; второму, за его неблагодарность и злокозненность, он запретил появляться в своем доме и в своих провинциях. Но когда погиб и Галл, доведенный до самоубийства нападками обвинителей и указами сената, Август, поблагодарив

⁶⁶⁸ Казнить дочь за прелюбодеяние было древним правом отца, восстановленным Августом. Любовник Юлии, Юл Антоний, покончил самоубийством.

⁶⁶⁹ "Лучше бы мне..." — Илиада. III.40, слова Гектора Парису (в подлиннике: "Лучше б тебе...")

за преданность всех своих столь пылких заступников, не мог удержаться от слез и сетований на то, что ему одному в его доле нельзя даже сердиться на друзей сколько хочется. (3) Остальные же его друзья наслаждались богатством и влиянием до конца жизни, почитаясь первыми в своих сословиях, хотя и ими подчас он бывал недоволен. Так, не говоря об остальных, он не раз жаловался, что даже Агриппе недостает терпимости, а Меценату — умения молчать, когда Агриппа⁶⁷⁰ из пустого подозрения, будто к нему охладели и предпочитают ему Марцелла, бросил все и уехал в Митилены, а Меценат, узнав о раскрытии заговора Мурены, выдал эту тайну своей жене Теренции⁶⁷¹.

(4) В свою очередь, и сам он требовал от друзей такой же ответной привязанности как при жизни, так и после смерти. Действительно, хотя он нимало не домогался наследств и никогда ничего не принимал по завещаниям людей незнакомых, но к последним заветам друзей был необычайно чувствителен, и если в завещании о нем упоминалось небрежно и скупо, то непритворно огорчался, а если почтительно и лестно, то откровенно радовался. Когда завещатели оставляли детей, он или тотчас передавал им свою долю наследства и отказанные ему подарки, или же сохранял ее на время их малолетства, а в день совершеннолетия или свадьбы возвращал с процентами.

67. Хозяином и патроном был он столь же строгим, сколь милостивым и мягким. Многих вольноотпущенников он держал в чести и близости — например Ликина, Келада и других. Косм, его раб, оскорбительно о нем отзывался — он удовольствовался тем, что заковал его в цепи. Диомед, его управляющий, сопровождал его на прогулке, но когда на них вдруг выскочил дикий кабан, перепугался и бросил хозяина одного — он побранил его не за провинность, а только за трусость, и опасное происшествие обратил в шутку, так как злого умысла тут не было. И в то же время он заставил умереть Пола, одного из любимых своих вольноотпущенников, узнав, что тот соблазнял замужних женщин; Таллу, своему писцу, он переломал ноги за то, что тот за пятьсот денариев выдал содержание его письма, а когда наставник и слу-

⁶⁷⁰ Агриппа находился в Митиленах в 23—21 гг.; ср.: Тиберий. 10.

⁶⁷¹ Теренция, жена Мецената, была сестрой Мурены.

жители его сына Гая, воспользовавшись болезнью и смертью последнего, начали бесстыдно и жадно обирать провинцию, он приказал швырнуть их в реку с грузом на шее.

68. В ранней юности он стяжал дурную славу многими позорными поступками. Секст Помпей обзывал его женоподобным. Марк Антоний уверял, будто свое усыновление купил он постыдной ценой, а Луций, брат Марка, — будто свою невинность, початую Цезарем, он предлагал потом в Испании и Авлу Гирцию за триста тысяч сестерциев, и будто икры себе он прижигал скорлупою ореха, чтобы мягче был волос. Мало того — весь народ однажды на зрелищах встретил шумными рукоплесканиями брошенный со сцены стих, угадав в нем оскорбительный намек на его счет, — речь шла о жреце Матери богов, ударяющем в бубен:

*Смотри, как все покорствует развратнику!*⁶⁷²

69. Что он жил с чужими женами, не отрицают даже его друзья; но они оправдывают его тем, что он шел на это не из похоти, а по расчету, чтобы через женщин легче выведывать замыслы противников. А Марк Антоний, попрекая его, поминает и о том, как не терпелось ему жениться на Ливии, и о том, как жену одного консуляра он на глазах у мужа увел с пира к себе в спальню, а потом привел обратно, растрепанную и красную до ушей, и о том, как он дал развод Скрибонии за то, что она позволяла себе ревновать к сопернице, и о том, как друзья подыскивали ему любовниц, раздевая и оглядывая взрослых девушек и матерей семейств, словно рабынь у работоторговца Торания. (2) Антоний даже писал ему по-приятельски, когда между ними еще не было ни тайной, ни явной вражды: "С чего ты озлобился? Оттого, что я живу с царицей? Но она моя жена, и не со вчерашнего дня, а уже девять лет. А ты как будто живешь с одной Друзиллой? Будь мне неладно, если ты, пока читаешь это письмо, не переспал со своей Тертуллой, или Терентиллой, или Руфиллой, или Сальвией Титизенией, или со всеми сразу, — да и не все ли равно, в конце концов, где и с кем ты путаешься?"

⁶⁷² "Все" — перевод условный; в подлиннике игра слов: orbis — "бубен" и "земной круг".

70. Его тайное пиршество, которое в народе называли "пиром двенадцати богов", также было у всех на устах: его участники возлежали за столом, одетые богами и богинями, а сам он изображал Аполлона. Не говоря уже о той брани, какую осыпал его Антоний, ядовито перечисляя по именам всех гостей, об этом свидетельствует и такой всем известный безымянный стишок:

*Только лишь те господа подыскали для пира хорага
Шесть богов, шесть богинь Маллия вдруг увидал.
И между тем, как в обличье обманщика-Феба безбожный
Цезарь являл на пиру прелюбодейства богов,
Все от земли отвратили свой лик небесные силы
Позолоченный трон бросив, Юпитер бежал.*

(2) Слухи об этом пиршестве усугублялись тем, что в Риме тогда стояли нужда и голод: уже на следующий день слышались восклицания, что боги сожрали весь хлеб и что Цезарь — впрямь Аполлон, но Аполлон-мучитель⁶⁷³ (под таким именем почитался этот бог в одном из городских кварталов). Ставили ему в вину и жадность к коринфским вазам⁶⁷⁴ и богатой утвари, и страсть к игре в кости. Так, во время проскрипций под его статуей появилась надпись:

Отец мой ростовщик, а сам я вазовщик⁶⁷⁵, —

ибо уверяли, что он занес некоторых людей в списки жертв, чтобы получить их коринфские вазы; а во время сицилийской войны ходила такая эпиграмма:

*Разбитый в море дважды, потеряв суда,
Он мечет кости, чтоб хоть в этом выиграть.*

71. Из всех этих обвинений и нареканий он легче всего опроверг упрек в постыдном пороке, от которого жизнь его была чиста и тогда, и потом; а затем — упрек в роскоши, так как даже после взятия Александрии он не взял для себя из царских бо-

⁶⁷³ Аполлон-Мучитель почитался как казнивший Марсия.

⁶⁷⁴ Коринфские бронзовые вазы славились чеканкой и качеством металла (по преданию, они были сделаны из бронзы с примесью золота и серебра, сплавившейся при пожаре Коринфа в 146 г. до н. э.)

⁶⁷⁵ Вазовщик — в подлиннике также неологизм: *corintharius*.

гатств ничего, кроме одной плавиковой чаши⁶⁷⁶, а будничные золотые сосуды вскоре все отдал в переплавку. Сладострастным утехам он предавался и впоследствии и был, говорят, большим любителем молоденьких девушек, которых ему отовсюду добывала сама жена. Игроком прослыть он не боялся и продолжал играть для своего удовольствия даже в старости, попросту и открыто, не только в декабре месяце⁶⁷⁷, но и в другие праздники и будни. (2) Это не подлежит сомнению: в собственноручном письме он пишет так: "За обедом, милый Тиберий, гости у нас были все те же, да еще пришли Виниций и Силий Старший. За едой и вчера и сегодня мы играли по-стариковски: бросали кости, и у кого выпадет "собака" или шестерка, тот ставил на кон по денарию за кость, а у кого выпадет "Венера", тот забирал деньги"⁶⁷⁸. (3) И в другом письме опять: "Милый Тиберий, мы провели Квинкватрии⁶⁷⁹ с полным удовольствием: играли всякий день, так что доска не остывала. Твой брат за игрой очень горячился, но в конечном счете проиграл немного: он был в большом проигрыше, но против ожидания помаленьку из него выбрался. Что до меня, то я проиграл тысяч двадцать, но только потому, что играл, не скупясь, на широкую руку, как обычно. Если бы требовать все, что я каждому уступил, да удержать все, что я каждому одолжил, то был бы я в выигрыше на все пятьдесят тысяч. Но мне это не нужно: пусть лучше моя щедрость прославит меня до небес". (4) А дочери он пишет так: "Посылаю тебе двести пятьдесят денариев, как и всем остальным гостям, на случай, если кому за обедом захочется сыграть в кости или в чет и нечет".

72. Во всем остальном, как известно, обнаруживал он величайшую воздержанность и не давал повода ни для каких подозрений. Жил он сначала близ римского форума, над Колечниковой

⁶⁷⁶ Чаши из белого плавикового шпата (наиболее вероятное значение неясного слова *mithrum*) ввозились в Рим с Востока и поэтому высоко ценились.

⁶⁷⁷ Т. е. на сатурналиях, когда любые развлечения были дозволены.

⁶⁷⁸ Римляне играли четыремя продолговатыми костями с очками 1, 3, 4, 6; "собакой" называли худший бросок, когда все кости показывали единицу, "Венерой" — лучший бросок, когда все кости падали разными очками.

⁶⁷⁹ Квинкватрии — праздник в честь Минервы (19—23 марта).

лестницей, в доме, принадлежавшем когда-то оратору Кальву, а потом — на Палатине, в доме Гортензия; но и этот дом был скромный, не примечательный ни размером, ни убранством, — даже портики были короткие, с колоннами альбанского камня⁶⁸⁰, а в комнатах не было ни мрамора, ни штучных полов. Спал он больше сорока лет в одной и той же спальне⁶⁸¹ зимой и летом и зиму всегда проводил в Риме, хотя мог убедиться, что зимой город вреден для его здоровья. (2) Если он хотел заниматься тайно или без помехи, для этого у него была особая верхняя комнатка, которую он называл своими Сиракузами⁶⁸² и "мастеровушкой"; тогда он перебирался или сюда или к кому-нибудь из вольноотпущенников на загородную виллу, а когда был болен, ложился в доме Мецената⁶⁸³. Отдыхать он чаще всего уезжал или в Кампанию, на взморье и острова, или в городки неподалеку от Рима — в Ланувий, Пренесте или Тибур, где он часто даже правил суд, сидя под портиком храма Геркулеса. (3) Больших и роскошных домов он не терпел, и даже стоивший немалых денег дворец Юлии Младшей приказал разрушить до основания. Собственные виллы, очень скромные, он украшал не статуями и не картинами, а террасами и рощами, и собирал там древние и редкие вещи: например, на Капри — доспехи героев и огромные кости исполинских зверей и чудовищ, которые считают останками гигантов⁶⁸⁴.

73. В простоте его обстановки и утвари можно убедиться и теперь по сохранившимся столам и ложам, которые вряд ли удовлетворили бы и простого обывателя. Даже спал он, говорят, на постели низкой и жестко постланной. Одежду надевал только

⁶⁸⁰ Альбанский камень — дешевый вулканический туф из альбанских каменоломен близ Рима, мягкий и легко выветриваемый (Витрувий. II.7).

⁶⁸¹ В одной и той же спальне — тогда как обычно летом римляне жили на теневой стороне дома, а зимой на солнечной.

⁶⁸² Сиракузы — крупнейший город Сицилии; почему так назывался кабинет Августа, неясно (толкования комментаторов неудовлетворительны).

⁶⁸³ Дом Мецената находился на Эсквiline, в самой здоровой части Рима.

⁶⁸⁴ Останки Гигантов — Кампания (Флегрейские поля) считалась местом битвы Геркулеса с гигантами (Диодор. IV.21.5).

домашнего изготовления, сработанную сестрой, женой, дочерью или внучками; тогу носил ни тесную, ни просторную, полосу на ней ни широкую, ни узкую⁶⁸⁵, а башмаки подбивал толстыми подошвами, чтобы казаться выше. Впрочем, нарядную одежду и обувь он всегда держал под рукой в спальне на случай внезапной и неожиданной надобности.

74. Давал обеды он постоянно, и непременно со всеми блюдами, а приглашения посылал с большим разбором и званий и лиц. Валерий Мессала сообщает, что ни один вольноотпущенник не допускался к его столу — исключение делалось только для Мены, да и то лишь после того, как за выдачу флота Секста Помпея он получил гражданство; а сам Август пишет, что однажды пригласил к обеду своего бывшего охранника, на вилле которого остановился. К столу он иногда приходил позже всех, а уходил раньше всех, так что гости начинали закусывать до его появления и оставались за столом после его ухода. За обедом бывало три перемены, самое большее — шесть⁶⁸⁶; все подавалось без особой изысканности, но с величайшим радушием. Тех, кто молчал или беседовал потихоньку, он вызывал на общий разговор, а для развлечения приглашал музыкантов, актеров и даже бродячих плясунов из цирка, чаще же всего — сказочников⁶⁸⁷.

75. Праздники и торжества справлял он обычно с большой пышностью, а иногда — только в шутку. Так, и на Сатурналиях и в другое время, ежели ему было угодно, он иногда раздавал в подарок и одежды, и золото, и серебро, иногда — монеты разной чеканки, даже царские и чужеземные, а иногда только войлок, губки, мешалки, клещи и тому подобные предметы с надписями двусмысленными и загадочными⁶⁸⁸. Любил он также на пиру продавать гостям жребии на самые неравноценные предметы или

⁶⁸⁵ Широкая красная полоса на тоге была привилегией senatorского сословия, узкая — всаднического.

⁶⁸⁶ Обед в шесть перемен считался скромным; Гелиогабал в III в. устраивал пиры с 22 переменами.

⁶⁸⁷ Сказочники, *agetalogi*, первоначально промышляли рассказами о чудесах, явленных мощью (*agete*) какого-нибудь бога, но эта религиозная окраска их рассказов, по-видимому, рано утратилась.

⁶⁸⁸ Об обычае делать двусмысленные надписи на подарках ср.: Петроний. Сатирикон. 56.

устраивать торг на картины, повернутые лицом к стене, чтобы покупки то обманывали, то превосходили ожидания покупателей. Гости с каждого ложа должны были предлагать свою цену и потом делить убыток или выигрыш.

76. Что касается пищи — я и этого не хочу пропустить, — то ел он очень мало и неприхотливо. Любил грубый хлеб, мелкую рыбешку, влажный сыр, отжатый вручную, зеленые фиги второго сбора; закусывал и в предобеденные часы, когда и где угодно, если только чувствовал голод. Вот его собственные слова из письма: "В одноколке мы подкрепились хлебом и финиками".

(2) И еще: "Возвращаясь из царской курии, я в носилках съел ломоть хлеба и несколько ягод толстокожего винограда". И опять: "Никакой иудей не справлял субботний пост⁶⁸⁹ с таким усердием, милый Тиберий, как я постился нынче: только в бане, через час после захода солнца пожевал я кусок-другой перед тем, как растираться". Из-за такой беззаботности он не раз обедал один, до прихода или после ухода гостей, а за общим столом ни к чему не притрагивался.

77. Вина по натуре своей он пил очень мало. В лагере при Мутине он за обедом выпивал не более трех кубков, как сообщает Корнелий Непот⁶⁹⁰, а впоследствии, даже когда давал себе полную волю, — не более секстария⁶⁹¹; если он выпивал больше, то принимал рвотное. Больше всего любил он ретийское вино⁶⁹². Впрочем, натошак пил он редко, а вместо этого жевал либо хлеб, размоченный в холодной воде, либо ломтик огурца, либо ствол латука, либо свежие или сушеные яблоки с винным привкусом.

78. После дневного завтрака он, как был, одетый и обутый, ложился ненадолго отдохнуть, закутав ноги и заслонив рукой глаза. А после обеда он отправлялся на ложе для ночной работы и там оставался до поздней ночи, пока не заканчивал все или

⁶⁸⁹ Субботнего поста у иудеев, как правило, не было; но римляне никогда не отличались хорошим знанием иудейских обрядов.

⁶⁹⁰ На какое сочинение Непота ссылается Светоний, неизвестно.

⁶⁹¹ Секстарий — в подлиннике *senos sextantes*, что как раз и составляет секстарий.

⁶⁹² Ретийское вино, несмотря на свою германскую марку, изготовлялось в Италии и считалось простым и дешевым; впрочем, Вергилий (Георгики. II.95—96) отзывается о нем с восторгом.

почти все дневные дела⁶⁹³. Затем он ложился в постель, но спал, самое большее, часов семь, да и то неполных, потому что за это время раза три или четыре просыпался. (2) Если, как это бывает, ему не удавалось сразу опять заснуть, он посылал за чтецами или рассказчиками и тогда снова засыпал, не просыпаясь иной раз уже до света. Он не оставался в темноте без сна, если никого не было рядом. Рано вставать он не любил, и если ему нужно было встать раньше обычного для какого-нибудь дела или обряда⁶⁹⁴, он для удобства ночевал по соседству в доме у кого-нибудь из близких. Но и так он часто недосыпал и тогда не раз забывался дремотой в носилках, пока рабы несли их по улицам и по временам останавливались передохнуть.

79. С виду он был красив и в любом возрасте сохранял привлекательность, хотя и не старался прихорашиваться. О своих волосах он так мало заботился, что давал причесывать себя для скорости сразу нескольким цирюльникам, а когда стриг или брил бороду, то одновременно что-нибудь читал или даже писал. Лицо его было спокойным и ясным, говорил ли он или молчал: один из галльских вождей даже признавался среди своих, что именно это и поколебало его и остановило, когда он собирался при переходе через Альпы, приблизившись под предлогом разговора, столкнуться Августа в пропасть. (2) Глаза у него были светлые и блестящие; он любил, чтобы в них чудилась некая божественная сила, и бывал доволен, когда под его пристальным взглядом собеседник опускал глаза, словно от сияния солнца. Впрочем, к старости он стал хуже видеть левым глазом. Зубы у него были редкие, мелкие, неровные, волосы — рыжеватые и чуть выющиеся, брови — сросшиеся, уши — небольшие, нос — с горбинкой и заостренный, цвет кожи — между смуглым и белым. Росту он был невысокого — впрочем, вольноотпущенник Юлий Марат, который вел его записки, сообщает, что в нем было пять футов и три четверти⁶⁹⁵, — но это скрывалось соразмерным и стройным сложением и было заметно лишь рядом с более рослыми людьми.

⁶⁹³ Вариант толкования: "Пока не записывал (в дневник) все или почти все дневные дела" (Адамс).

⁶⁹⁴ Для какого-нибудь дела или обряда — может быть, можно перевести точнее: "Для утренних приветствий или жертвоприношений".

⁶⁹⁵ Рост Августа — около 1 м 70 см.

80. Тело его, говорят, было покрыто на груди и животе родимыми пятнами, напоминавшими видом, числом и расположением звезды Большой Медведицы; кожа во многих местах загрубела и от постоянного расчесывания и усиленного употребления скребка образовала уплотнения вроде струпов⁶⁹⁶. Бедро и голень левой ноги были у него слабоваты, нередко он даже прихрамывал; помогали ему от этого горячий песок и тростниковые лубки. А иногда ему не повиновался указательный палец правой руки: на холоде его так сводило, что только с помощью рогового наперстка он кое-как мог писать. Жаловался он и на боль в пузыре, которая ослабевала лишь когда камни выходили с мочой.

81. Тяжело и опасно болеть ему за всю жизнь случилось несколько раз, сильнее всего — после покорения Кантабрии: тогда его печень так страдала от истечений желчи, что он в отчаянии вынужден был обратиться к лечению необычному и сомнительному: вместо горячих припарок, которые ему не помогали, он, по совету Антония Музы, стал употреблять холодные. (2) Были у него и недомогания, повторяющиеся каждый год в определенное время: около своего дня рождения он обычно чувствовал расслабленность, ранней весной страдал от расширения предсердия, а при южном ветре — от насморка. При таком расстроенном здоровье он с трудом переносил и холод, и жару.

82. Зимой он надевал не только четыре туники и толстую тогу, но и сорочку, и шерстяной нагрудник, и обмотки на бедра и голени. Летом он спал при открытых дверях, а иногда даже в перистиле⁶⁹⁷, перед фонтаном, обмахиваемый рабом. Солнца не терпел он и в зимнее время и даже дома не выходил на воздух с непокрытой головой. Путешествовал он в носилках, ногами, понемногу и медленно, так что до Пренесте или Тибура⁶⁹⁸ добирался только за два дня; а если до места можно было доехать морем, он предпочитал плыть на корабле.

(2) Свое слабое здоровье он поддерживал заботливым уходом. Прежде всего, он редко купался: вместо этого он обычно расти-

⁶⁹⁶ "Надо полагать, что Август страдал катаром кишечника с последующими токсическими кожными явлениями" (Д. Кончаловский).

⁶⁹⁷ Перистиль — внутренний двор с цветником, обнесенный колоннадой.

⁶⁹⁸ От Рима до Тибура около 25 км, до Пренесте около 32 км.

рался маслом или потел перед открытым огнем⁶⁹⁹, а потом окутывался комнатной или согретой на солнце водой. А когда ему приходилось от ломоты в мышцах принимать горячие морские или серные ванны⁷⁰⁰, он только окунал в воду то руки, то ноги, сидя на деревянном кресле, которое по-испански называл "дурета".

83. Упражнения в верховой езде и с оружием на Марсовом поле он прекратил тотчас после гражданских войн. Некоторое время после этого он еще упражнялся с мячом, набитым или надутым, а потом ограничился верховыми и пешими прогулками; в конце каждого круга он переходил с шага на бег вприпрыжку, завернувшись в одеяло⁷⁰¹ или простыню.

Для умственного отдыха он иногда удил рыбу удочкой, а иногда играл в кости, камешки и орехи с мальчиками-рабами. Ему нравились их хорошенькие лица и их болтовня, и он покупал их отовсюду, особенно же из Сирии и Мавритании; а к карликам, уродцам и тому подобным питал отвращение, видя в них насмешку природы и зловещее предзнаменование.

84. Красноречием и благородными науками он с юных лет занимался с охотой и великим усердием. В Мутинской войне среди всех своих забот он, говорят, каждый день находил время и читать, и писать, и декламировать⁷⁰². Действительно, он и впоследствии никогда не говорил ни перед сенатом, ни перед народом, ни перед войском, не обдумав и не сочинив свою речь заранее, хотя не лишен был способности говорить и без подготовки.

(2) А чтобы не полагаться на память и не тратить времени на заучивание, он первый стал все произносить по написанному. Даже частные беседы, даже разговоры со своей Ливией в важных случаях он набрасывал заранее и держался своей записи, чтобы не сказать по ошибке слишком мало или слишком много. Выговор у него был мягкий и своеобразный, он постоянно занимался с

⁶⁹⁹ Перед открытым огнем — а не в банном пару, как обычно у римлян.

⁷⁰⁰ Серные ванны — в подлиннике *Albulis calidis* — от серного источника в Альбулах близ Рима.

⁷⁰¹ Одеяло — слово в рукописях испорчено, перевод по чтению Рота.

⁷⁰² О декламации как ораторском упражнении см.: Светоний. О грамматиках и риторах.

учителем произношения; но иногда у него болело горло, и он обращался к народу через глашатая.

85. Он написал много прозаических сочинений разного рода; некоторые из них он прочитывал перед друзьями или перед публикой⁷⁰³. Таковы "Возражения Бруту о Катоне"⁷⁰⁴, — их он читал однажды уже в старости, но, не дойдя до конца, устал и отдал дочитывать Тиберию; таковы "Поощрение к философии" и сочинение "О своей жизни"⁷⁰⁵ в тридцати книгах, доведенное только до кантабрийской войны. (2) Поэзии он касался лишь бегло.

Сохранилась одна книга, написанная гекзаметрами и озаглавленная "Сицилия", в соответствии с содержанием; сохранилась и другая книга, маленькая — "Эпиграммы"⁷⁰⁶, которые он по большей части сочинял в бане при купанье. За трагедию он было взялся с большим пылом, но не совладал с трагическим слогом и уничтожил написанное; а на вопрос друзей, что подельывает его Аякс⁷⁰⁷, он ответил, что Аякс бросился на свою губку.

86. В слогe он стремился к изяществу и умеренности, избегая как пустых и звонких фраз, так и, по его выражению, "словес, папахивающих стариной"; больше всего он старался как можно яснее выразить свою мысль. Чтобы лучше этого достичь, ничем не смущая и не сбивая читателя или слушателя, он без колебаний ставил предлоги при названиях городов и повторял союзы⁷⁰⁸, без которых речь звучала бы легче, но понималась бы труднее. (2) Любителей старины и любителей манерности⁷⁰⁹ он одинаково

⁷⁰³ Обычай публичных авторских чтений был введен в годы II триумvirата Азинием Поллионом и был распространен во все времена империи.

⁷⁰⁴ Брут написал свое сочинение о Катоне в опровержение "Антикатона" Цезаря (см.: Божественный Юлий. 56).

⁷⁰⁵ На эту автобиографию Августа Светоний ссылается в гл. 2 и 74.

⁷⁰⁶ Из эпиграмм Августа сохранилась одна, непристойного содержания (цитируется Марциалом. XI.20).

⁷⁰⁷ Герой Троянской войны, персонаж трагедии Софокла, убил себя, бросившись на меч; губкой же поэты стирали неудачные места в своих рукописях.

⁷⁰⁸ Повторение союзов (например, et и aut), действительно, заметно в "Деяниях" Августа и едва ли не оттуда воспринято Светонием.

⁷⁰⁹ Любители манерности, *caezozelia* — в риторике этим словом обозначался стилистический порок — доведение стилистических красот до

осуждал за их противоположные крайности и не раз над ними издевался. В особенности он вышучивал своего друга Мecenата за его, как он выражался, "напомаженные завитушки", и даже писал на него пародии; но не щадил и Тиберия, который гонялся иной раз за старинными и обветшалыми словами. Марка Антония он прямо обзывает сумасшедшим, утверждая, будто его писаниям удивиться можно, но понять их нельзя; и потом, высмеивая его безвкусию и непостоянство в выборе слов, продолжает: (3) "Ты и не знаешь, с кого тебе брать пример: с Анния Цимбра и Верания Флакка, чтобы писать такими словесами, какие Саллюстий Крисп повиытаскивал из Катоновых "Начал" или с азиатских риторов⁷¹⁰", чтобы перенести в нашу речь их потоки слов без единой мысли?" А в письме к своей внучке Агриппине он хвалит ее хорошие задатки, но добавляет: "Однако старайся избегать деланности, когда говоришь и пишешь".

87. В повседневной речи некоторые выражения он употреблял особенно часто и своеобразно, об этом свидетельствуют его собственноручные письма. В них, чтобы сказать, что кто-то никогда не заплатит долга, он всякий раз пишет: "заплатит в греческие календы"⁷¹¹, чтобы внушить, что любые обстоятельства следует переносить покорно, пишет: "довольно с нас и одного Катона"; а чтобы выразить быстроту и поспешность — "скорей, чем спаржа варится". (2) Вместо "дурак" он всегда пишет "дубина", вместо "черный" — "темный", вместо "сумасшедший" — "рехнувшийся", вместо "мне не по себе" — "меня мутит", вместо "чувствовать слабость" — "глядеть свеклой", а не "скапуститься", как

абсурда. К таким писателям принадлежал и Мecenат, ученик неотериков. О стиле Тиберия ср.: Тиберий. 70, об архаизме Саллюстия — Светоний. О грамматиках и риторак. 15.

⁷¹⁰ Азиатское (азианское) красноречие отличалось многословием и пышностью стиля: Плутарх (Антоний. 2) говорит об Антонии, что его стиль речи и его образ жизни одинаково были азиатскими.

⁷¹¹ В греческие календы, т. е. никогда (поговорка): календы — первый день месяца в римском календаре, когда производились долговые платежи; в греческом же времяисчислении понятие "календы" не употреблялось.

говорят в просторечии⁷¹². Далее, он пишет "они есть" вместо "они суть" и "в дому" вместо "в доме"⁷¹³; два последних выражения он употребляет только так, поэтому их следует считать не ошибкой, а привычкой. (3) И в почерке его я заметил некоторые особенности: он не разделяет слов и не делает переносов⁷¹⁴, а не поместившиеся в строке буквы подписывает тут же снизу, обведя их чертою.

88. Орфографию, то есть правила и предписания, установленные грамматиками, он не старался соблюдать и, по-видимому, разделял мнение тех, кто думает, что писать надо так, как говорят. Часто он переставляет или пропускает не только буквы, а даже слоги, но такие ошибки бывают у всех: я не стал бы это отмечать, если бы мне не казалось удивительным сообщение некоторых историков, будто бы Август сместил за невежество и безграмотность одного легата, бывшего консула, когда заметил, что тот написал *ixi* вместо *ipsi*. Когда он пользуется тайнописью, то пишет В вместо А, С вместо В и так далее таким же образом, а вместо Х ставит двойное А.

89. Греческой словесностью занимался он с не меньшим усердием и достиг больших успехов. Его учителем красноречия был Аполлодор Пергамский, которого он в молодости даже увез с собой из Рима в Аполлонию, несмотря на его преклонный возраст. Много разных познаний дала ему потом близость с философом Ареем⁷¹⁵ и его сыновьями Дионисием и Никанором. Все же по-гречески он бегло не говорил и не решался что-либо сочинять, а в случае необходимости писал, что нужно, по-латыни и давал кому-нибудь перевести. Однако поэзию он знал хорошо, а древней

⁷¹² Перечисленные здесь особенности языка Августа — это по большей части вульгаризмы и диалектизмы вместо литературных выражений; перевод здесь, разумеется может быть только условным.

⁷¹³ "Они есть..." — в подлиннике: *simus pro sumus et domos genetivo casu singularis pro domuos*.

⁷¹⁴ А. Штар замечает, что по августовскому правилу (без переносов — каждая строка заканчивается полным словом) было напечатано целое издание Светония, выпущенное Ш. Патэном в Базеле в 1671 г.

⁷¹⁵ Текст испорчен: некоторые читают "со Сфером и Ареем", вводя таким образом в текст имя Сфера, наставника и вольноотпущенника Августа.

комедией⁷¹⁶ даже восхищался и не раз давал ее представления на зрелищах.

(2) Читая и греческих и латинских писателей, он больше всего искал в них советов и примеров, полезных в общественной и частной жизни; часто он выписывал их дословно и рассылал или своим близким, или наместникам и военачальникам, или должностным лицам в Риме, если они нуждались в таких наставлениях. Даже целые книги случалось ему читать перед сенатом и оглашать народу в эдиктах: например, речь Квинта Метелла "Об умножении потомства" и речь Рутилия "О порядке домостроения"⁷¹⁷; этим он хотел показать, что не он первый обратился к таким заботам, но уже предкам были они близки. (3) Всем талантам своего времени он оказывал всяческое покровительство. На открытых чтениях он внимательно и благосклонно слушал не только стихотворения и исторические сочинения, но и речи и диалоги. Однако о себе позволял он писать только лучшим сочинителям и только в торжественном слогое, и приказывал преторам следить, чтобы литературные состязания⁷¹⁸ не нанесли урона его имени.

90. В делах веры и суеверия вот что о нем известно. Перед громом и молнией⁷¹⁹ испытывал он не в меру малодушный страх: везде и всюду он носил с собою для защиты от них тюленью шкуру, а при первом признаке сильной грозы скрывался в под-

⁷¹⁶ Древняя комедия — аттическая комедия V в. до н. э. (Кратин, Аристофан, Эвполид).

⁷¹⁷ "О порядке домостроения" при Августе упоминает Страбон (V.3.7): Август запретил строить дома по большим дорогам более 70 футов высотой.

⁷¹⁸ Литературные состязания — произнесение речей на заданные темы (среди которых хвалы императору, конечно, занимали не последнее место), были введены в дворцовой школе Веррием Флакком, а затем, по видимому, стали публичными и перешли под надзор преторов.

⁷¹⁹ Плиний. II.56.146: "(Молния) не поражает листву лавра и никогда не проникает в землю глубже, чем на пять футов; поэтому люди робкие считают надежнейшим укрытием глубокие погребя, а также палатки из тюленьих шкур: дело в том, что из всех морских животных только тюленья не поражает молния, как из птиц — орла, который поэтому и считается носителем перунов".

земное убежище, — в такой ужас повергла его когда-то ночью в дороге ударившая рядом молния, о чем мы уже говорили⁷²⁰.

91. Сновидениям, как своим, так и чужим, относящимся к нему, он придавал большое значение. В битве при Филиппах он по нездоровью не собирался выходить из палатки, но вышел, поверив вещему сну своего друга⁷²¹; и это его спасло, потому что враги захватили его лагерь и, думая, что он еще лежит в носилках, искололи и изрубили их на куски. Сам он каждую весну видел сны частые и страшные, но пустые и несбыточные, а в остальное время года сны бывали реже, но сбывались чаще. (2) После того, как он посвятил на Капитолии храм Юпитеру Громовержцу и часто в нем бывал, ему приснилось, будто другой Юпитер, Капитолийский, жалуется, что у него отбивают почитателей, а он ему отвечает, что Громовержец, стоя рядом, будет ему привратником; и вскоре после этого он украсил крышу Громовержца колокольчиками, какие обычно вешались у дверей. Под впечатлением другого ночного видения он каждый год в один и тот же день просил у народа подаяния⁷²², протягивая пустую ладонь за медными монетами.

92. Некоторые приметы и предзнаменования он считал ошибочными. Если утром он надевал башмак не на ту ногу, левый вместо правого, это было для него дурным знаком; если выпадала роса в день его отъезда в дальний путь по суше или по морю, это было добрым предвестием быстрого и благополучного возвращения. Но больше всего волновали его чудеса. Когда между каменных плит перед его домом выросла пальма, он перенес ее к водоему⁷²³ богов Пенатов и очень заботился, чтобы она пустила корни. (2) Когда на острове Капри с его приездом вновь поднялись ветви древнего дуба, давно увядшие и поникшие к земле, он пришел в такой восторг, что выменял у неаполитанцев этот остров на остров Энарию. Соблюдал он предосторожности и в определенные дни: после нундин не отправлялся в поездки, а в ноны не начинал никакого важного дела; правда, Тиберию он пи-

⁷²⁰ Уже говорили — в гл. 29.

⁷²¹ Вещему сну своего друга — врача Артория.

⁷²² Просил подаяния — известное средство отвести месть судьбы.

⁷²³ Водоем (compluvium), посвященный богам Пенатам, находился в атриум римского дома, под световым отверстием в крыше.

сал, что здесь его останавливает только недоброе звучание слова "ноны"⁷²⁴.

93. Из чужеземных обрядов он с величайшим почтением относился к древним и издавна установленным, но остальные презирал. Так, в Афинах он принял посвящение⁷²⁵; а потом, когда однажды в Риме при нем разбирался процесс о привилегиях жрецов аттической Цереры и речь зашла о некоторых таинствах, он приказал судьям и толпе зрителей разойтись и один выслушал и истцов и ответчиков. И в то же время, путешествуя по Египту, он отказался свернуть с пути, чтобы посмотреть на Аписа⁷²⁶, а своего внука Гая очень хвалил за то, что, проезжая через Иудею, он не пожелал совершить молебен в Иерусалиме.

94. Заговорив об этом, не лишним будет сообщить и о событиях, случившихся до его рождения, в самый день рождения и впоследствии, по которым можно было ожидать его будущего величия и догадываться о его неизменном счастье.

(2) В Велитрах некогда молния ударила в городскую стену, и было предсказано, что гражданин этого города когда-нибудь станет властителем мира. В надежде на это жители Велитр и тогда и потом не раз воевали с римским народом, едва не погубив самих себя; но последующие события показали, что это знамение предвещало могущество Августа. (3) Юлий Марат сообщает, что за несколько месяцев до его рождения в Риме на глазах у всех совершилось чудо, возвестившее, что природа рождает римскому народу царя. Устрашенный сенат запретил выкармливать детей, которые родятся в этом году; но те, у кого жены были беременны, позаботились, чтобы постановление сената не попало в казначейство⁷²⁷: каждый надеялся, что знамение относится к нему. (4) У Асклепиада Мендетского в "Рассуждениях о богах" я прочитал, что Атия однажды в полночь пришла для торжественного

⁷²⁴ Нундины — базарный день в девятидневной римской неделе, ноны — 7 или 9 число месяца; начало этого слова совпадает со словом поп — "нет".

⁷²⁵ Посвящение в элевсинские мистерии Деметры (Цереры) было принято Августом в 30 г. до н. э.

⁷²⁶ По Диону (II.16), в ответ на приглашение посмотреть на Аписа Август сказал: "Я почитаю богов, а не быков".

⁷²⁷ В казначейство — см.: Божественный Юлий. 28.

богослужения в храм Аполлона и осталась там спать в своих носилках, между тем как остальные матроны разошлись по домам⁷²⁸; и тут к ней внезапно скользнул змей, побыл с нею и скоро уполз, а она, проснувшись, совершила очищение, как после соития с мужем. С этих пор на теле у нее появилось пятно в виде змеи, от которого она никак не могла избавиться, и поэтому больше никогда не ходила в общие бани; а девять месяцев спустя родился Август и был по этой причине признан сыном Аполлона. Эта же Атия незадолго до его рождения видела сон, будто ее внутренности возносятся ввысь, застилая и землю и небо; а ее мужу Октавию приснилось, будто из чрева Атии исходит сияние солнца.

(5) В день его рождения, когда в сенате шли речи о заговоре Катилины, Октавий из-за родов жены явился с опозданием; и тогда, как всем известно и ведомо, Публий Нигидий, узнав о причине задержки и спросив о часе рождения, объявил, что родился повелитель всего земного круга. А потом Октавий, проводя свое войско по дебрям Фракии, совершил в священной роще Вакха варварские гадания о судьбе своего сына, и жрецы ему дали такой же ответ: (6) в самом деле, когда он плеснул на алтарь вином, пламя так полыхнуло, что взметнулось выше кровли, до самого неба — а такое знаменье у этого алтаря было дано одному лишь Александру Великому, когда он приносил здесь жертвы. И в ту же ночь во сне Октавий увидел сына в сверхчеловеческом величии, с молнией, скипетром и в одеянии Юпитера Благого и Величайшего, в сверкающем венце, на увенчанной лаврами колеснице, влекомой двенадцатью конями сияющей белизны.

Еще во младенчестве, как о том повествует Гай Друз, однажды вечером нянька оставила его в колыбели на полу, а на утро его там не было. Только после долгих поисков его, наконец, нашли: он лежал в самой высокой башне дома, с лицом, обращенным к солнцу. (7) Только что научившись говорить, он однажды в дедовской усадьбе приказал замолчать надоедливый лягушкам и, говорят, с этих пор лягушки там больше не квакают. А когда он завтракал в роще на четвертой миле по кампанской дороге,

⁷²⁸ Разошлись по домам — чтение по конъектуре Гревия: *domum irent* вместо *dormirent*.

орел неожиданно выхватил у него из рук хлеб, взлетел в высоту и, вдруг, плавно снизившись, снова отдал ему хлеб⁷²⁹. (8) Квинт Катул, освятив Капитолий, две ночи подряд видел сон: в первую ночь — будто Юпитер Благой и Величайший выбрал одного из подростков, резвившихся вокруг его алтаря, и положил ему на грудь изображение богини Ромы⁷³⁰, которое держал в руке; во вторую ночь — будто он увидел того же мальчика на коленях у Юпитера и приказал его оттащить, но бог удержал его, провещав, что в этом мальчике возрастает хранитель римского государства. А на следующий день Катул встретил Августа, которого никогда не видел, и, всмотревшись в него, с восторгом сказал, как похож он на мальчика, который ему снился. Впрочем, некоторые рассказывают первый сон Катула иначе: будто Юпитер в ответ на крики мальчиков, требовавших себе заступника, указал им на одного из них, в котором сбудутся все их желания, и, коснувшись перстами его губ, поцеловал персты. (9) А Марк Цицерон, сопровождая Гая Цезаря на Капитолий, также рассказывал друзьям свой сон минувшей ночи: будто отрок с благородным лицом спустился с неба на золотой цепи, встал на пороге Капитолийского храма и из рук Юпитера принял бич; когда же он вдруг увидел Августа, никому еще не знакомого, который сопровождал своего дядю Цезаря к жертвоприношению, он воскликнул, что это тот самый, чей образ являлся ему во сне.

(10) Когда он впервые надевал тогу совершеннолетнего, его сенаторская туника разорвалась на обоих плечах и упала к его ногам; некоторые увидели в этом знак, что все сословие, носящее эту одежду, когда-нибудь подчинится ему. (11) При Мунде, когда божественный Юлий вырубал лес на месте будущего лагеря, он увидел среди деревьев пальму и велел сохранить ее как предвестье победы; а пальма внезапно пустила побег, который за несколько дней так разросся, что не только сравнялся с

⁷²⁹ Чудо с лягушками напоминает чудо Геракла, который навсегда заставил замолчать цикад близ Регия (Диодор. IV.22.5); чудо с орлом предвещало царскую власть и Тарквинию Древнему (Ливий. I.34).

⁷³⁰ Изображение богини Ромы — перевод по параллельному месту у Диона (XLV.2). Светоний пишет *signum rei publicae*, что некоторые комментаторы переводят, не в меру модернизируя, как "государственная печать".

материнским стволом, но и покрыл его своей тенью; и в ветвях у него появились голубиные гнезда⁷³¹, хотя эти птицы больше всего не любят жесткой и грубой листвы. Именно это знамение, говорят, и побудило Цезаря назначить своим преемником внука своей сестры вперед всех остальных. (12) В бытность свою в Аполлонии он поднялся с Агриппой на башню к астрологу Феогену. Агриппа обратился к нему первый и получил предсказание будущего великого и почти невероятного; тогда Август из стыда и боязни, что его доля окажется ниже, решил скрыть свой час рождения и упорно не хотел его называть. Когда же после долгих упрасиваний он нехотя и нерешительно назвал его, Феоген вскочил и благоговейно бросился к его ногам. С тех пор Август был настолько уверен в своей судьбе, что даже обнаружил свой гороскоп и отчеканил серебряную монету со знаком созвездия Козерога⁷³², под которым он был рожден.

95. Когда после убийства Цезаря он воротился из Аполлонии и вступил в Рим, вокруг солнца вдруг появилось радужное кольцо, хотя день был ясный и безоблачный, и тотчас в гробницу Юлии, дочери Цезаря, ударила молния. А в первое его консульство, когда он совершал гадание по птицам, ему, как некогда Ромулу, показались двенадцать коршунов; и когда он приносил жертвы, у всех животных печень оказалась раздвоенной снизу, что, по утверждению всех знатоков, предвещало счастливое и великое будущее.

96. Даже исход всех войн он предугадывал заранее. Когда войска триумвиров сошлись перед Бононией, на его палатку сел орел; два ворона напали на него с двух сторон, но он отразил и поверг их на землю. Из этого все войско заключило, что между союзниками вскоре начнутся раздоры (как оно и случилось), и догадалось, чем они кончатся. При Филиппах⁷³³ один фессалиец возвестил ему предстоящую победу, услышав о ней от Юлия Цезаря, тень которого он встретил на непроезжей дороге. (2) Перед Перузией он совершал жертвоприношения, но не мог добиться

⁷³¹ Эти гнезда были посвящены Венере, прародительнице рода Юлиев.

⁷³² В созвездии Козерога солнце стоит не в сентябре, когда Август рожден, а в декабре, когда он был зачат — ошибка Светония.

⁷³³ При Филиппах — текст испорчен, перевод по чтению Салмазия.

добрых знамений и уже велел привести новых жертвенных животных, как вдруг неприятели сделали внезапную вылазку и захватили все принадлежности жертвоприношения. Тогда гадатели единодушно решили, что все беды и опасности, возвещенные жертвователю, должны пасть на того, кто завладел жертвенными внутренностями; так оно и случилось. Накануне морского сражения за Сицилию, когда он гулял по берегу, из моря выбросилась рыба и упала к его ногам; а при Акции, когда он уже шел начинать бой, ему встретился погонщик с ослом, и погонщика звали Удачник, а осла — Победитель⁷³⁴: им обоим поставил он после победы медную статую в святилище, устроенном на месте его лагеря.

97. Смерть его, к рассказу о которой я перехожу, и посмертное его обожествление также были предсказаны самыми несомненными предзнаменованиями. Когда он перед толпою народа совершал пятилетнее жертвоприношение на Марсовом поле, над ним появился орел, сделал несколько кругов, опустился на соседний храм и сел на первую букву имени Агриппы⁷³⁵; заметив это, он велел своему коллеге Тиберию произнести обычные обеты на новое пятилетие⁷³⁶, уже приготовленные и записанные им на табличках, а о себе заявил, что не возьмет на себя то, чего уже не исполнит.

(2) Около того же времени от удара молнии расплавилась первая буква имени под статуей; и ему было объявлено, что после этого он проживет только сто дней, так как буква С означает именно это число, и что затем он будет причтен к богам, так как AESAR, остальная часть имени Цезаря, на этрусском языке означает "бог".

(3) Он собирался отправить Тиберию в Иллирик⁷³⁷ и сопроводить его до Беневента, но жалобщики удерживали его все но-

⁷³⁴ Удачник, по-гречески "Евтих"; победитель — "Никон".

⁷³⁵ Агриппа, по-видимому, был строителем этого храма и написал свое имя на фасаде.

⁷³⁶ Жертвоприношения сопровождалась молитвами о благе римского государства на следующее пятилетие и обетами за исполнение этих молитв.

⁷³⁷ В Иллирик Тиберий направлялся для наведения порядка после восстания 6—9 гг.

выми и новыми судебными делами. Тогда он воскликнул, что даже если все будет против него, в Риме он больше не останется. Потом эти слова тоже сочли предзнаменованием. Пустившись в путь, он доехал до Астуры⁷³⁸, а оттуда, вопреки своему обыкновению, отплыл ночью, чтобы воспользоваться попутным ветром. От этого его прослабило: так началась его последняя болезнь.

98. Миновав берега Кампании и ближние острова, он четыре дня провел в своей вилле на Капри. Глубокое душевное спокойствие клонило его к отдыху и мирным развлечениям.

(2) Проезжая гавань ПUTEОЛ⁷³⁹, он встретил только что прибывший александрийский корабль; моряки и путешественники, в белых одеждах, в лавровых венках, с курениями в руках, приветствовали его добрыми пожеланиями и осыпали высочайшими хвалами: в нем вся их жизнь, в нем весь их путь, в нем их свобода и богатство. Безмерно этим польщенный, он подарил своим спутникам по сорока золотых, с каждого взяв клятвенное обещание потратить эти деньги только на покупку александрийских товаров.

(3) Да и во все остальные дни он без конца раздавал разные подарки — например, тоги и греческие плащи, с тем условием, чтобы римляне одевались и говорили по-гречески, а греки — по-римски. Подолгу смотрел он на упражнения эфебов⁷⁴⁰, которых по старому обычаю много было на Капри; для них он устроил угощение в своем присутствии, и не только позволял, но даже побуждал их вольно шутить и расхватывать плоды, закуски и все, что он бросал в их толпу. Словом, никакое увеселение не было ему чуждо⁷⁴¹.

⁷³⁸ Астура — город приблизительно в трети пути от Остии до Неаполя.

⁷³⁹ ПUTEОЛЫ были хлебной гаванью Италии, и корабли из хлебного Египта были там обычными гостями.

⁷⁴⁰ Эфебами у греков назывались юноши 18—20 лет, проходившие военную подготовку; остров Капри был издавна колонизован греками, и этот греческий обычай оставался там в ходу.

⁷⁴¹ Конец параграфа испорчен, перевод по дополнению Мюллера.

(4) Соседний дом на Капри он назвал Апрагополем⁷⁴², потому что поселившиеся там его спутники проводили время в праздности. Одного из своих любимцев, Масгабу, он величал Основателем, как будто это он основал Апрагополь. Этот Масгаба умер годом раньше. Увидев однажды из обеденной комнаты, что вокруг его могилы толпится народ с факелами⁷⁴³, он вслух произнес стих, тут же сочиненный:

Горят огни над прахом Основателя.

Обратясь к Фрасиллу⁷⁴⁴, спутнику Тиберия, который лежал за столом против него и не знал, в чем дело, он спросил, из какого поэта, по его мнению, этот стих? Тот замялся; тогда Август добавил:

Ты видишь: в честь Масгабы пышут факелы! —

и повторил вопрос. А когда тот только и мог ответить, что стихи прекрасны, чьи бы они ни были, он расхохотался и стал осыпать его шутками.

(5) Вскоре он переехал в Неаполь, хотя желудок его еще не оправился от перемежающихся приступов болезни. Тем не менее он посетил гимнастические состязания, учрежденные в его честь, и проводил Тиберия до условленного места; но на обратном пути болезнь усилилась, в Ноле он слег, а Тиберия вернул с дороги⁷⁴⁵. С ним он долго говорил наедине, и после этого уже не занимался никакими важными делами.

99. В свой последний день он все время спрашивал, нет ли в городе беспорядков из-за него. Попросив зеркало, он велел причесать ему волосы и поправить отвисшую челюсть. Вошедших

⁷⁴² Апрагополь, "город бездельников" — "Праздноград", удачно переводит Алексеев.

⁷⁴³ Собираться с факелами на могиле в годовщину смерти было обычаем.

⁷⁴⁴ Фрасилл был астрологом; Август смеется над тем, что он не смог разгадать нехитрой шутки.

⁷⁴⁵ Ср.: Тацит. Анналы. 1.5: "Неизвестно даже, застал ли он Августа в городе Ноле еще живым или уже испутившим дух: дело в том, что Ливия оградила дом и дороги к нему строгой стражей, выпуская время от времени благоприятные уведомления, пока по принятии мер, каких требовали обстоятельства, не разнеслась разом весть, что Август скончался, и правление перешло в руки Нерона" (т. е. Тиберия).

друзей он спросил, как им кажется, хорошо ли он сыграл комедию жизни? И произнес заключительные строки:

*Коль хорошо сыграли мы, похлопайте
И проводите добрым нас напутствием.*

Затем он всех отпустил. В это время кто-то только что прибыл из Рима; он стал расспрашивать о дочери Друза, которая была больна, и тут внезапно испустил дух на руках у Ливии, со словами: "Ливия, помни, как жили мы вместе! Живи и прощай!"⁷⁴⁶

Смерть ему выпала легкая, какой он всегда желал. (2) В самом деле, всякий раз, как он слышал, что кто-то умер быстро и без мучений, он молился о такой же доброй смерти для себя и для своих — так он выражался. До самого последнего вздоха только один раз выказал он признаки помрачения, когда вдруг испугался и стал жаловаться, что его тащат куда-то сорок молодцов. Но и это было не столько помрачение, сколько предчувствие, потому что именно сорок воинов-преторианцев вынесли потом его тело к народу.

100. Скончался он в той же спальне, что и его отец Октавий, в консульство двух Секстов, Помпея и Апулея, в четырнадцатый день до сентябрьских календ, в девятом часу дня, не дожив тридцати пяти дней до полных семидесяти шести лет.

(2) Тело его от Нолы до Бовилл несли декурионы муниципиев и колоний. Шли они по ночам из-за жаркого времени, а днем оставляли тело в базилике или в главном храме⁷⁴⁷ каждого городка. В Бовиллах его всем сословием приняли всадники, внесли в столицу и поместили в сенях его дома. Сенаторы соперничали между собой, ревностно изыскивая, как пышнее устроить его похороны и прославить его память. В числе других почестей некоторые предлагали, чтобы шествие следовало через триумфальные ворота⁷⁴⁸, впереди несли статую Победы⁷⁴⁹ из здания сената, а заплачку пели мальчики и девочки из лучших семейств; другие

⁷⁴⁶ Август умер 19 августа 14 г. н. э.

⁷⁴⁷ В храмах обычно не дозволялось держать мертвецов: многозначительное исключение.

⁷⁴⁸ Декрет о том, чтобы погребальная процессия прошла через триумфальные ворота, был принят и исполнен (Дион. LVI.42).

⁷⁴⁹ Статуя Победы была поставлена в курии сената в 29 г. до н. э. и стояла там вплоть до окончательной победы христианства в IV в.

— чтобы в день похорон вместо золотых колец все надели железные; третьи — чтобы прах его собирали жрецы высочайших коллегий. (3) Кто-то убеждал перенести название августа на сентябрь, потому что в августе он умер, а в сентябре родился; другой предлагал все время от его рождения до кончины именовать веком Августа и под этим названием занести в летописи. Однако в принятых почестях мера все же была соблюдена. Похвальные речи ему говорились дважды: Тиберием — перед храмом Божественного Юлия и сыном Тиберия — Друзом — перед старой роstralной трибуной⁷⁵⁰. Сенаторы на своих плечах отнесли его на Марсово поле и там предали сожжению. (4) Нашелся и человек преторского звания⁷⁵¹, клятвенно заявивший, что видел, как образ сожженного воспарил к небесам. Самые видные всадники, в одних туниках, без пояса, босиком, собрали его останки и положили в мавзолей⁷⁵². Это здание между Фламиниевой дорогой и берегом Тибра выстроил сам Август в свое шестое консульство и тогда же отдал в пользование народу окрестные рощи и места для прогулок.

101. Завещание его, составленное в консульство Луция Планка и Гая Силия, в третий день до апрельских нон⁷⁵³, за год и четыре месяца до кончины, записанное в двух тетрадах частью его собственной рукой, частью его вольноотпущенниками Полибом и Гиларионом, хранилось у весталок и было ими представлено вместе с тремя свитками, запечатанными таким же образом. Все это было вскрыто и оглашено в сенате. (2) Наследниками в первой степени он назначил Тиберия в размере двух третей и Ливию⁷⁵⁴ в размере одной трети; им он завещал принять и его имя. Во второй степени он назначил наследниками Друза, сына Тибе-

⁷⁵⁰ Ростральная трибуна названа старой в отличие от новой, воздвигнутой Августом и украшенной носами от кораблей флота Антония.

⁷⁵¹ Человек преторского звания носил имя Нумерий Аттик и получил в награду от Ливии миллион сестерциев.

⁷⁵² Мавзолей Августа был начат постройкой в 28 г. до н. э.; развалины его сохранились.

⁷⁵³ Дата завещания — 3 апреля 12 г.

⁷⁵⁴ Чтобы завещать Ливии треть имущества, Август должен был особо выговорить у сената исключение из закона Вокония, по которому женщина не могла наследовать более 25 000 сестерциев (Дион. LVI.32).

рия, в размере одной трети, и Германика с его тремя детьми мужского пола — в остальной части; в третьей степени были поименованы многие родственники и друзья. Римскому народу отказал он сорок миллионов сестерциев, трибам⁷⁵⁵ — три с половиной миллиона, преторианцам — по тысяче каждому, городским когортам — по пятисот, легионерам — по триста; эти деньги он велел выплатить единовременно, так как они были у него заранее собраны и отложены. (3) Остальные подарки, размером до двадцати тысяч сестерциев, были назначены разным лицам и должны были быть выплачены через год; в извинение он ссылаясь на то, что состояние его невелико и что даже его наследникам останется не больше полутора миллиона; правда, за последние двадцать лет он получил от друзей по завещаниям около тысячи четырехсот миллионов, но почти все эти деньги вместе с другими наследствами и двумя отцовскими именами⁷⁵⁶ он израсходовал на благо государства. Обеих Юлий, дочь свою и внучку, если с ними что случится, он запретил хоронить в своей усыпальнице. (4) Из трех свитков в первом содержались распоряжения о погребении; во втором — список его деяний⁷⁵⁷, который он завещал вырезать на медных досках у входа в мавзолей; в третьем — книга государственных дел: сколько где воинов под знаменами, сколько денег в государственном казначействе, в императорской казне и в податных недоимках; поименно были указаны все рабы и отпущенники, с которых можно было потребовать отчет.

Деяния Божественного Августа

Вступительная статья и пер. В. Г. Боруховича,
комм. В. Г. Боруховича и В. Н. Парфенова

В 1555 г. послы императора Фердинанда II, прибывшие к султану Сулейману, открыли на стенах античного храма богини Румы и Августа огромную надпись, представляющую собой своеобразное политическое завещание первого римского императора. Эта надпись получила название "Анкирского памятника", по

⁷⁵⁵ Трибам — тем, к которым принадлежал Август (гл. 40).

⁷⁵⁶ Два отцовских имени — от Октавия и от Юлия Цезаря.

⁷⁵⁷ Список его деяний — знаменитые "Деяния божественного Августа", сохранившиеся до нас в провинциальных копиях: латинский текст — в Анкире и Антиохии, греческий — в Аполлонии.

древнему городу Анкира (современная Анкара), близ которого она была найдена. Надпись была двуязычной: латинскому тексту сопутствовал греческий перевод на стенах этого же храма. Послы скопировали латинский текст, который был издан в 1695 г. Яковом Гроновием. Копия с греческого текста была снята много позднее, в XVIII в.

В начале XIX века была открыта неполная греческая копия этой же надписи в Аполлонии (юго-западная часть Малой Азии). Наконец, большое количество обломков этой же надписи на латинском языке было обнаружено в Антиохии (Малая Азия) в 1924 г.

Находки этих эпиграфических памятников не были чем-то совершенно неожиданным для ученых. Из биографии первого римского императора, написанной Светонием, было известно, что Август вместе с завещанием, которое хранилось у весталок, оставил еще три запечатанных свитка. Один из них содержал список его "деяний", который он завещал вырезать на медных досках и поставить у входа в Мавзолей — усыпальницу императора (стены этого сооружения сохранились в Риме до настоящего времени). Копии документа были выставлены в различных частях римской империи.

Первое научное издание надписи осуществил Т. Моммзен в 1865 г. Второе издание, исправленное и дополненное на основе муляжа надписи, который привез в Берлин археолог К. Гуманн, Моммзен выпустил в 1883 г. С тех пор надпись, которую по праву называют "королевой надписей", неоднократно издавалась. Одно из наиболее авторитетных изданий выпущено в 1935 г. Ж. Гаже (*Gage J. Res gestae divi Augusti ex monumentis Ancyrano et Antiocheno latinis et Apolloniensi graecis, texte etabli et commente. P., 1935*). Текст надписи сопровождается монографическим исследованием, а также детальным комментарием с использованием всех имеющих отношение к проблематике античных источников. Автором привлечена обширная научная литература (историческая, археологическая, нумизматическая), что делает издание Гаже незаменимым пособием для исследователей, все вновь и вновь обращающихся к этому уникальному документу.

Жанр "Деяний" с трудом поддается определению. Его называли то "отчетом о деятельности", то "политическим завещанием" (как Гирифельд), или даже "отчетом о затратах" (*Rechenschaftsbericht*), как назвал его Моммзен. Представляется также, что на характер этого памятника повлияли и восточные традиции (победные надписи восточных властителей засвидетельствованы с древнейших времен от Вавилона и Египта до Персии — ср. знаменитую Бехистунскую надпись царя Дария). Необходимо сразу же оговориться, что Анкирский памятник является прежде всего политическим и пропагандистским документом, и только после этого произведением литературы.

Занятия литературой стали традиционными в роде Юлиев — достаточно вспомнить приемного отца Августа, Юлия Цезаря, оставившего нам значительное количество произведений и обладавшего литературным талантом (его "Комментарии о Галльской войне" принадлежат к классическим образцам "золотой латыни"). Император Август не составлял исключения в этом смысле — Светоний (Божественный Август [далее — Август]. 85) сообщает нам ряд названий его литературных трудов, от которых сохранились лишь отдельные цитаты. Он написал много прозаических сочинений разного рода: таковы "Возражения Бруту о Катоне", "Поощрение к философии" и сочинение "О моей жизни", где, судя по замечанию Светония (Август. 2), он рассказывал и о происхождении рода Октавиев. Привлекали Августа и поэтические жанры. Гораций (Оды. III.4.36—40) вспоминает об этих поэтических увлечениях своего покровителя, обращаясь к Музам:

Как только войско, в битвах уставшее,
Великий Цезарь вновь городам вернет,
Ища закончить труд тяжелый —
В грот Пиерид вы его ведёте...

Светоний называет в цитированном месте поэму "Сицилия", трагедию "Аякс" (уничтоженную самим автором) и сборник эпиграмм. Август тщательно следил за стилем, избегая вычурности и архаизмов — "словес, папахивающих стариной" (Светоний. Август. 86), старался как можно яснее выразить свою мысль. В этом отношении "Деяния" подтверждают оценку Светония — стиль их прост и лаконичен, его можно даже на-

звать лапидарным, рассчитанным на массовое сознание. *Schlichte Sachlichkeit* — так характеризует его Эд. Норден⁷⁵⁸. Обилие цифр (Август знал их магическую силу!) делает изложение "Деяний" особенно убедительным, внушающим доверие.

Поскольку сочинение Августа "О моей жизни" до нас не дошло, определить, в каком отношении к нему находятся "Деяния", можно только предположительно. Но совершенно ясно, что и в своей автобиографии он менее всего стремился к объективности изложения и точной передаче фактов — жанр мемуаров, возникший в древности, исключает такого рода требования. Возможно, "Деяния" отразили общий характер, тенденцию его автобиографического сочинения, которое также было насквозь политизированным⁷⁵⁹. Автор "Деяний" преследовал одну, совершенно ясную цель: убедить читателя в том, что он, Август, действительно восстановил древний республиканский строй, законность и порядок в государстве, установил мир и спокойствие на благо всего римского народа, не преследуя при этом никаких личных целей, за что сенат и народ воздали ему почести, какие никогда прежде никому не оказывали.

Следует отличать внешнюю форму "Деяний" и их внутренний, глубинный смысл. Внешняя форма действительно напоминает отчет, подведение итогов политической деятельности автора (стоит вспомнить, что отчетность была важной чертой республиканских магистратур). Но гораздо важнее внутреннее содержание "Деяний", которые действительно являются и политическим завещанием и программным документом принцепата — этой своеобразной формы монархии, рядившейся в республиканские одежды. Но именно этот "наряд" старается выставить на первый план автор, исправно перечисляя занимавшиеся им республиканские магистратуры, четко отмечая свои консульства — то, что переймут у него последующие императоры Рима.

Опытнейший демагог, многое воспринявший от своего приемного отца, Август отлично сознавал, что ложь, чем более она

⁷⁵⁸ Norden Ed. Die roemische Literatur. B., 1954. Bd. I. S. 79.

⁷⁵⁹ Вряд ли можно рассматривать "Деяния" как краткий вариант автобиографии Августа, как это делает И. Ш. Шифман (Цезарь Август. Л., 1990. С. 79). Слишком разные цели преследовали оба эти сочинения.

грандиозна и невероятна, тем больше шансов на успех она имеет. Эта ложь была рассчитана на массу плебса, а не на интеллектуальную элиту общества. Разумеется, наиболее проницательные современники отлично понимали существо переворота, который произошел в политическом строе Рима, но в большинстве они молчали из страха (проскрипции триумвиров были еще у них на памяти), другие же предпочитали "безопасное настоящее таившему в себе опасность прошлому", как афористически выражается Тацит (Анналы. I.3). У этого же историка мы находим четкую характеристику принципата, как формы монархии, в первых главах "Анналов". Тацит доносит до нас настроения республиканцев, современников Августа, которые не смирились с потерей республиканских свобод и воспринимали новый установившийся порядок как форму рабства.

Форма правления, установившаяся в Риме при Августе, уже им самим квалифицировалась как принципат. Это видно из тех глав "Деяний", где он датирует события временем, когда он был принцепсом (ср. гл. XIII, где он с гордостью сообщает, что храм Януса закрывался трижды "за время моего принципата" (*te rēpūcīre*). Та же датировка встречается в главе XXX, где рассказывается о племенах паннонцев, которых до того, как Август стал принцепсом, не достигало ни одно римское войско. Если вспомнить итоговое заключение "Деяний", где так настойчиво подчеркивается, что власти у него, Августа, было не больше, чем у коллег по магистратуре, то это противоречие можно попытаться объяснить отсутствием самоконтроля, что вполне извинительно, если принять во внимание преклонный возраст и физическое состояние писавшего. Но можно предположить и другое, а именно: здесь нашли отражение те политические реалии, которые сложились в Риме к середине I в. до н. э., в итоге гражданских войн и политических катаклизмов, потрясших до основания древний республиканский строй. Гораций упоминает о первом триумвирате как об "опасной дружбе принцепсов" (Оды. II.1). Здесь отразилась политическая терминология эпохи, когда в борьбе за власть столкнулись первые люди государства, лидеры крупных политических группировок — *PRINCIPES*

*CIVITATIS*⁷⁶⁰. Именно так назвал себя Цезарь, как можно заключить из его слов, которые сохранил Светоний (Божественный Юлий. 29): "*Difficilius se principem civitatis a primo ordine in secundum... detradi...*"

Из трех принцевов — Помпея, Красса и Цезаря — Помпей был тем, кто попытался примирить непримиримое, единоличную власть и республиканскую конституцию, что и привело его к гибели. Наиболее одаренный и проницательный из трех, Юлий Цезарь, политическая деятельность которого не была лишена налета авантюризма, решительно пренебрег республиканскими институтами⁷⁶¹. Неосторожно вырвавшиеся у него слова вроде "республика есть пустое слово без содержания и блеска", "Сулла был политически безграмотен, когда сложил с себя диктатуру" (Светоний. Божественный Юлий. 77) рисуют его убеждения лучше, чем многие его поступки.

Теоретическое обоснование места и роли *princeps civitatis* в системе римского государства дал Цицерон, убежденный республиканец, в своем трактате "О государстве", рисуя истинное предназначение такого принцепа, как *rector ac moderator rei publicae*. Поэтому Август, избрав для себя этот титул, как будто и не вступал в противоречие с нормами римской политической жизни, как они сложились к этому времени. Разумеется, это была лишь видимость республиканизма, что видно хотя бы

⁷⁶⁰ Термину *princeps civitatis* посвящена статья Л. Виккерта в энциклопедии Паули-Виссова (Wickert L. *Princeps (civitatis)* // *Paulys Realencyklopaedie der classischen Altertumswissenschaft*. Stuttgart. 1954. Bd. 22.) Встречающееся в научной литературе утверждение, будто термин "принцепс", который носил Август и его преемники, восходит к почетной республиканской должности "первого в списке сенаторов", ошибочно, как показал в свое время Т. Моммзен (Mommsen Th. *Roemisches Staatsrecht*. Leipzig, 1887. S. 774). Это ошибочное понимание термина нашло отражение в книге И. Ш. Шифмана (Указ. соч. С. 96), где он интерпретирует этот термин как "первоприсутствующий в сенате" (кстати, этот перевод не передает подлинного смысла латинского *princeps senatus* (первый в списке сенаторов).

⁷⁶¹ Характерный штрих приводит Светоний (Божественный Юлий. 79): когда два народных трибуна сняли со статуи Цезаря диадему (знак царского достоинства), Цезарь пришел в ярость и заявил, что они хотели его оскорбить.

из того, что никакого другого принцепса Август рядом с собой не потерпел бы. Едва только вступив на путь политических интриг в борьбе за власть, Октавиан постиг ту простую истину, что внешнее оформление власти и сама власть — не всегда одно и то же.

Учитывая, что призрак республиканских свобод еще с немалой силой правит умами римлян, он счел гораздо более выгодным сохранить этот призрак, прибрав к рукам саму власть. Поэтому, как пишет Светоний (Август. 52), он на коленях умолял народ избавить его от звания диктатора, которое с такой неосторожностью принял его приемный отец, под конец жизни занявший пост диктатора с неограниченными полномочиями и сроком (Светоний. Божественный Юлий. 75). Перед глазами Августа всю жизнь стоял пример приемного отца — его окровавленный труп, павший к ногам статуи Помпея, республиканского антипода Цезаря. Но, написав в "Деяниях" (гл. V) о своем отказе от диктатуры ("Имея власть и почести, превышавшие диктатуру, он разумно оградил себя от зависти и ненависти, возбуждаемой этим титулом" — Дион Кассий. LIV.1.5), он не отклонил предложения взять на себя заботу о снабжении Рима продовольствием, твердо усвоив и другую простую истину, что тот, кто будет давать плебсу хлеб и зрелища, сохранит и умножит свою популярность как правитель. Вот почему в "Деяниях" такое большое место отведено перечням раздач хлеба и денег, а также описаниям зрелищ, доставленных народу за время его принципата. Характерно лицемерие, с которым он описывает свое согласие взять на себя заботу о снабжении Рима хлебом: "non sum deprecatus" ("я не стал умолять об избавлении"). Этот глагол должен создать впечатление о высшей суверенной власти народа, которого и можно только "умолять", если желаешь чего-то от него добиться.

Такова же цель его заявления, что Египет он подчинил власти римского народа (гл. XXVII). В действительности Египет управлялся лично Августом через назначаемого им префекта. Египет давал треть потребляемого Римом хлеба, и этим объясняется его исключительное положение в системе империи. Более того, Август даже запретил сенаторам и всадникам посещать Египет без его разрешения (Тацит. Анналы. II.59).

13 января 27 г. до н. э. Октавиан устроил в сенате спектакль "передачи власти" "сенату и римскому народу", заявив, что все провинции он передает в управление сенату и сам уходит в частную жизнь (Дион Кассий. LIII.4.9; 5.4; 9.6).

Сенаторы стали умолять не лишать государство его руководства (Дион Кассий. LIII.11.4). Об этой "передаче власти" Август сообщает в заключительной главе "Деяний" (гл. XXXIV). После этого "исторического заседания" сената власть первого римского императора оформляется рядом юридических актов, принятых далеко не сразу.

При рассмотрении их создается впечатление, что Август искал приемлемые и наименее одиозные формы сохранения той единоличной власти, которой он добился в процессе длительной и кровавой борьбы со своими соперниками, и находил их, постепенно наращивая "монархический потенциал". Это подметил один из самых проникательных римских историков, Тацит, писавший о "медленном возвышении" Августа (*insurgere paulatim* — *Анналы*. I.2).

Довольствуясь скромным титулом принцепса (*nomine principis* — Тацит. *Анналы*. I.1) и передав провинции, в которых не стояли римские войска, в управление сената (Дион Кассий. LIII.12—13), он сохранил за собой *imperium maius*⁷⁶² и на 10 лет "общее руководство всеми делами" (*prostasia ton koinon* — Дион Кассий. LIII.2.12), которые впоследствии постоянно продлевались. В 23 г. до н. э. Август получил пожизненно проконсульский империй и трибунскую власть, делающую его личность священной и неприкосновенной, а также дававшую ему возможность законодательной инициативы (Дион Кассий. LIII.32). В 19 г. до н. э. ему были даны внешние отличия консульской власти и право

⁷⁶² *Imperium maius* давал право, помимо командования войсками, также заключать международные договоры, решать вопросы внешней политики и принимать послов, право управления "провинциями Цезаря" и собственности на земли в этих провинциях, право высшего гражданского и уголовного суда, председательствования в сенате и народных собраниях, право заведовать императорской казной (фиском), пополняемой главным образом за счет доходов из императорских провинций, налогов на наследства и манумиссии (двадцатина), из конфискованных имуществ и выморочных состояний и т. п.

издавать эдикты (Дион Кассий. LIV.10). Не удовольствовавшись этими должностями и полномочиями, он занял пост верховного понтифика после смерти Эмилия Лепида, став таким образом главой римской религиозной иерархии.

Почетный когномен "император", который в республиканскую эпоху легионы даровали победоносному полководцу, становится обозначением носителя верховной и гражданской власти и входит в официальную титулатуру Августа, как ее можно проследить в надписях и на монетах — *Imperator Caesar divi filius Augustus*. Такое соединение в одном лице полномочий разнообразных республиканских магистратур, к тому же не ограниченных (практически) такими их особенностями, как срочность (годичность), коллегиальность и отчетность, было совершенно немыслимо в республиканскую эпоху. Правда, время от времени, как видно из тех же "Деяний", Август требовал и получал от сената коллег — например, по трибунату — но это было чисто формальным актом, что видно хотя бы потому, что "коллегами" оказывались его зять Агриппа или пасынок Тиберий. Естественным следствием было то, что высшая республиканская магистратура — должность консула — уже при Августе становится чем-то вроде почести, даруемой за заслуги или как милость принцепса, и ее занимают уже не на целый год, а иногда на пару месяцев (*consules suffecti*). Когда Август торжественно заверяет в "Деяниях" (гл. VI), что он отказывался принять любую должность, не соответствующую установлениям предков, то можно только поражаться беспримерному лицемерию написавшего эти строки.

Указанная шестая глава "Деяний" заслуживает особого рассмотрения. В жизнеописании Августа (Август. 27.5) Светоний сообщает, что Август "принял надзор за нравами и законами, также пожизненно; в силу этого полномочия он три раза производил народную перепись..." Если учесть, что первую перепись он производил в свое шестое консульство, в 28 г. до н. э. ("Деяния". VIII), то принятие этой должности цензорского характера следует отнести к 29 г. Согласно Диону Кассию, надзор за нравами и законами Август принял в 19 г. до н. э., отказавшись принять пожизненное консульство (LIV.10.5—6; LIV.11.1). Но в VI главе "Деяний", хотя и в уклончивой форме, Август сообщает

о своем отказе принять должность попечителя над нравами и законами.

Исходя из противоречивости источников, Т. Моммзен безоговорочно принял свидетельство "Деяний" об отказе Августа, считая данные Светония ошибочными⁷⁶³. Август сообщает, что он осуществил деятельность по надзору за нравами и законами на основании своей трибунской власти, и поэтому Премерштейн был прав, допустив, что Август принял поручение сената по существу, отказавшись лишь от оформления этого поручения в виде особой должности⁷⁶⁴.

Совершенно ясно, что Август поступил в этом случае так, как поступал всегда — приняв власть по существу, но не облакая ее в конституционные формы. Действительно, в 18 г. до н. э. Август провел целую серию законов, среди которых следует выделить "Закон Юлия о подкупе на выборах" (*Lex Iulia de ambitu*), "Закон Юлия о браке" (*Lex Iulia de maritandis ordinibus*), согласно которому холостые и бездетные ущемлялись в наследственных правах, "Закон Юлия против роскоши и разврата" (*Lex Iulia sumptuaria et de adulteriis et de pudicitia*).

В итоге приходится согласиться с утверждением Я. Ю. Межеричцкого⁷⁶⁵, объясняющего столь тенденциозную интерпретацию фактов, которую мы находим в "Деяниях", тем, что они были рассчитаны на главное свойство человеческой памяти — ее забывчивость: средства массовой информации тогда отсутствовали, а книги историков, даже если они и объективно освещали факты, были доступны лишь ничтожному меньшинству населения империи.

Деяний божественного Августа, посредством которых он подчинил мир власти римского народа, и затрат, произведенных им ради государства и народа римского — нижеследующий пере-

⁷⁶³ Mommsen T. Abriss des roemischen Staatsrechts. Leipzig, 1907. S. 344.

⁷⁶⁴ Premerstein A. Vom Werden und Wesen des Principats. Muenchen, 1937. S. 154—156.

⁷⁶⁵ Межеричцкий Я. Ю. Республиканская монархия Августа. Москва; Калуга, 1994. С. 297.

чень, вырезанный на двух медных досках, выставленных в Риме⁷⁶⁶.

I. (1) Девятнадцать лет от роду по своей воле и на свои частные средства я набрал войско, с помощью которого вернул свободу государству⁷⁶⁷, угнетенному господством группы заговорщиков⁷⁶⁸. (2) На этом основании сенат в консульство Г. Пансы и А. Гирция рядом почетных декретов включил меня в свой состав, предоставив мне право подавать мнение наравне с консулярами, а также право командовать войском⁷⁶⁹. (3) Сенат также повелел мне, имевшему тогда звание пропретора, вместе с консулами позаботиться о том, чтобы государство не претерпело какого-либо ущерба⁷⁷⁰. В том же году, когда оба консула пали на

⁷⁶⁶ Они были выставлены перед Мавзолеем, где был похоронен император Август (Светоний. Божественный Август [далее — Август]. 101).

⁷⁶⁷ На монетах 28 г. до н. э. будущий император Август назван "восстановителем свободы римского народа". В целом в этой главе "Деяний" имеются в виду события с осени 44 г. до н. э. до учреждения II триумvirата.

⁷⁶⁸ Термин *factio*, употребленный здесь Августом, скрывает под собой, по наиболее распространенному мнению, сторонников Антония. Оно представлено в книге Р. Сайма (Syme R. *The Roman Revolution*. Oxf., 1939. P. 174) и в комментариях к этому месту Ж. Гаже (Указ. соч. С. 73). Но ссылка Гаже на Веллея Патеркула (II.61), где говорится о *dominatio Antonii*, не вполне корректна — один человек не составляет *factio*. Если исходить из соображений хронологии, здесь действительно приходится предполагать, что Август, говоря о своих противниках, намеренно употребил расплывчатую формулу, под которую можно подвести всех врагов Августа вообще, и прежде всего участников заговора против Цезаря. "Месть за Цезаря" была одним из главных лозунгов Октавиана в начале его политической карьеры.

⁷⁶⁹ Дебаты в сенате открыл 1 января 43 г. до н. э. консул Гай Вибий Панса, и они продолжались несколько дней (см.: САН². 1994. Vol. IX. P. 480 sq.) Эти события детально отражены в источниках (Цицерон. Филиппики. V.17.46; Аппиан. III.51; Дион. XLVI.29.41).

⁷⁷⁰ Формулой *videant consules, ne quid res publica detrimenti caperet* римский сенат вводил осадное положение в государстве.

войне, народ избрал меня консулом и триумвиром для устройства государства⁷⁷¹.

II. Тех, кто убили моего отца, я изгнал, отомстив за их преступление законным судебным порядком, а когда они начали войну против государства, победил их дважды в сражении⁷⁷².

III. (1) Я неоднократно вел гражданские и внешние войны на территории всего обитаемого мира и, одержав в них победу, пощадил граждан, просивших о милости⁷⁷³. (2) Чужеземные народы, которым можно было без ущерба даровать прощение, я предпочел сохранить, а не уничтожить.

(3) Число римских граждан, присягнувших лично мне, составило около 500 000⁷⁷⁴. Из них я вывел в колонии или отпустил по своим муниципиям отслуживших срок службы несколько более 300 000 и всем предоставил земельные наделы или выдал денеж-

⁷⁷¹ Консулы Авл Гирций и Вибий Панса погибли в Мутинской войне в апреле 43 г. до н. э. Сам Октавиан Август был избран консулом 19 августа 43 г. и стал триумвиром вместе с Антонием и Лепидом (о которых Август, естественно, умалчивает) 27 ноября того же года.

⁷⁷² Под законным судебным порядком подразумевается закон Педия, согласно которому был учрежден чрезвычайный трибунал, осудивший убийц Цезаря. Под двойной победой имеется в виду битва при Филиппах в октябре 42 г. до н. э. Она распадается на два сражения, отделенных интервалом примерно в 20 дней. В первом сражении Кассий, приняв посланный ему Брутом отряд всадников за вражеский, счел сражение проигранным и покончил самоубийством. Во втором сражении Брут потерпел поражение и покончил с собой.

⁷⁷³ Август умалчивает о жестокой расправе с побежденными жителями Перузии в Перузинской войне в феврале 40 г. до н. э., когда 300 знатных граждан города были зарезаны как жертвенные животные у алтаря обожествленного Юлия Цезаря (не говоря уже о проскрипциях осени 43 г., в ходе которых были убиты сотни сенаторов и до 2000 всадников). Массовые казни пленных по приказу Октавиана имели место в 42 и 36 гг. до н. э.

⁷⁷⁴ Под "римскими гражданами" здесь подразумеваются солдаты легионов, служивших под знаменами Августа, начиная с момента установления триумvirата и кончая 14 г. н. э. В их число вошли и легионеры Антония, перешедшие на сторону Августа после битвы при Акции.

ные награды за службу. Мною было захвачено 600 кораблей, не считая тех, которые по величине были меньше трирем⁷⁷⁵.

IV. (1) Мне дважды был предоставлен триумф в виде овации и трижды триумф на колеснице⁷⁷⁶, 21 раз я был провозглашен императором. Множество триумфов, назначенных мне сенатом, я отклонил. Лавры от фасций я посвятил в Капитолии⁷⁷⁷, исполнив торжественные обеты, данные во время войны.

(2) По причине благоприятно окончившихся деяний, совершенных мною или моими легатами под моими ауспигиями⁷⁷⁸, на суше и на море, сенат 55 раз выносил постановления о молебствиях бессмертным богам. Всего дней, в течение которых в соответствии с сенатусконсультом совершились молебствия, было 890. (3) Во время моих триумфов перед моей колесницей были проведены 9 царей или царских детей⁷⁷⁹. К моменту, когда я пи-

⁷⁷⁵ Корабли, меньшие по размерам чем триремы, обычно не принимались в расчет при подсчете трофеев. Август захватил около 300 кораблей во время войны против Секста Помпея. Другие 300 кораблей, составлявшие флот Антония и Клеопатры (это число называет Плутарх в биографии Антония) были захвачены во время Актийской войны. Все эти цифры, конечно, приблизительны. Уточнить их иногда возможно. Так, недавними раскопками мемориала, воздвигнутого близ места битвы при Акции, установлено, что составной частью памятника были бронзовые тараны 33—35 боевых кораблей. Если учесть, что стандартный размер приношений богам — это десятина, то нетрудно определить количество кораблей Антония, захваченных при Акции (Murray W. M., Petsas Ph. M. *The Spoils of Actium // Archaeology*. 1988. Vol. 41. Nr. 5. P. 29—35).

⁷⁷⁶ Тройной триумф Август отпраздновал в августе 29 г. до н. э.

⁷⁷⁷ Как пишет Дион Кассий (LIV.25.4), Август, поднявшись на Капитолий, снял лавры с фасций и сложил их на колени статуи Юпитера.

⁷⁷⁸ Первоначальное значение термина ауспигии — наблюдение за полетом птиц с целью гадания или предсказания будущего. Но так как этим занимались высшие магистраты Рима, имевшие право командования войсками, термин в дальнейшем получил значение командования войсками, осуществляемого верховным главнокомандующим.

⁷⁷⁹ Во время триумфа Августа в 29 г. до н. э. перед триумфальной колесницей были проведены дети Клеопатры (Александр Гелиос и Клеопатра Селена), галатский вождь Адиаторикс с женой и детьми, Александр из Эмеса.

сал эти строки, я был 13 раз консулом, пребывая облеченным полномочиями трибунской власти 37 лет⁷⁸⁰.

V. (1) Диктатуру, предложенную мне народом и сенатом в консульство М. Марцелла и Л. Аррунтия, как в моем присутствии, так и заочно, я не принял⁷⁸¹. (2) Но я не отклонил предложения взять на себя заботу о снабжении хлебом во время крайней нехватки продовольствия, исполнив это поручение таким образом, что в течение немногих дней избавил все государство от страха и опасности, благодаря моей личной заботе и личным средствам⁷⁸². (3) Предложенное мне тогда консульство, как годичное, так и постоянное, я не принял.

VI. (1) Когда в консульство М. Виниция и Кв. Лукреция, а после в консульство П. Лентула и Гн. Лентула, и в третий раз в консульство Павла Фабия Максима и Кв. Туберона сенат и народ римский оказались единодушными в избрании меня на должность попечителя над законами и нравами с самыми широкими полномочиями, я отказался принять любую должность, не соответствующую установлениям предков⁷⁸³. (2) Деятельность, кото-

⁷⁸⁰ Пожизненную трибунскую власть Август получил в 23 г. до н. э. Здесь дата трибунской власти, которой будут отмечать годы своего правления преемники Августа, позволяют точно определить время написания "Деяний" — за несколько месяцев до смерти, последовавшей в 14 г. до н. э.

⁷⁸¹ Диктатура была предложена Августу в 22 г. до н. э., вскоре после того, как Август отправился на Восток, а также после его возвращения. Причиной такого предложения был внутренний кризис и прежде всего недостаток продовольствия в Риме. Как сообщает Светоний (Август. 52), Август, умоляя народ не навязывать ему эту должность, даже встал на колени и снял тогу с плеча...

⁷⁸² Свою щедрость в деле снабжения Рима продовольствием Август подчеркивает и в других главах "Деяний" (см. главы XV и XVIII).

⁷⁸³ Уклончивая формулировка здесь связана с тем, что в действительности Август принял на себя обязанности попечителя над законами и нравами, как об этом пишет Светоний (Август. 27). О том, что он принял эту должность на 5 лет, пишет и Дион Кассий (LIV.10). Косвенное подтверждение тому, что Август принял на себя эту обязанность, мы находим в послании Горация к Августу (Послания. II.1—3): "Дело Италии ты защищаешь своим мечом, украшаешь добрыми нравами и луч-

рой ожидал от меня тогда сенат, я осуществил на основании своей трибунской власти, при этом пять раз потребовав и получив коллегу по трибунату⁷⁸⁴.

VII. (1) Триумвиром для устройства государства я был на протяжении 10 лет⁷⁸⁵. (2) 40 лет я был принцепсом сената, вплоть до того дня, когда писал эти строки⁷⁸⁶. (3) Я был великим понтификом, авгуром, квиндецемвиром для совершения священных обрядов, септемвиром эпулонов, арвальским братом, членом жреческой коллегии Титиев, фециалом⁷⁸⁷.

VIII. (1) В пятое мое консульство я увеличил число патрициев по повелению народа и сената. (2) Трижды я пересматривал списки сенаторов и в шестое мое консульство, вместе с коллегой М. Агриппой, провел ценз римских граждан, произведя перепись римского народа, не проводившуюся 42 года⁷⁸⁸. Согласно этой

шаешь законами..." О законодательной деятельности Августа см. ниже, гл. VIII, прим. 789.

⁷⁸⁴ Коллегами Августа по трибунату были Агриппа (с 18 по 13 г. до н. э.) и Тиберий (на пять лет, начиная с 6 г. до н. э.)

⁷⁸⁵ Второй триумвират был учрежден 27 ноября 43 г. до н. э. на 5 лет, до 31 декабря 38 г. В 37 году он был продлен по соглашению в Таренте еще на 5 лет (по-видимому, без санкции комиций).

⁷⁸⁶ Принцепс сената — первый в списке сенаторов, почетная должность в эпоху республики.

⁷⁸⁷ Жреческие должности Августа перечислены в порядке старшинства. Должность великого понтифика он занял после смерти Эмилия Лепида в 12 г. до н. э. Звание авгура засвидетельствовано на монетах с 41 г. до н. э., квиндецемвират — в 37 г., несколько позже эпулонат (эпулоны — коллегия жрецов, готовивших пиршества для богов, статуи которых ставились перед накрытыми столами). Жреческая коллегия титиев была связана с культом древнего царя Тита Тация. Фециалы — коллегия, ведавшая дипломатическими отношениями Рима с иностранными государствами. Она состояла из 20 патрициев, отправлявших свои обязанности пожизненно.

⁷⁸⁸ Шестое консульство Августа относится к 28 г. до н. э. Ценз в эпоху республики проводился цензорами для переписи и оценки имущества граждан Рима. На основании полученных данных гражданин заносился в список одной из 35 триб. Ценз производился раз в пять лет и заканчивался принесением искупительной жертвы богам (*lustrum*). Этот термин употреблен здесь Августом в смысле "перепись". Предшествующий ценз проводился цензорами Л. Геллием и Гн. Лентулом в 70 г. до н. э.

переписи, число римских граждан составило четыре миллиона шестьдесят три тысячи человек. Вторично я производил ценз на основании консульского империя единолично, в консульство Г. Цензорина и Г. Азиния. Согласно этой переписи, число римских граждан составило четыре миллиона двести тридцать три тысячи человек.

(4) И третью перепись я произвел на основании консульского империя вместе с коллегой Тиб. Цезарем, моим сыном, в консульство Секста Помпея и Секста Апулея. Согласно этой переписи, число римских граждан составило четыре миллиона девятьсот тридцать семь тысяч человек.

(5) Новыми законами, внесенными по моей инициативе⁷⁸⁹, я восстановил многие древние обычаи и нравы предков, уже исчезнувшие в наш век, и сам оставил для потомков много достойных подражания примеров.

IX. (1) Сенат постановил, чтобы каждые пять лет консулы и жрецы давали обеты, соединенные с молитвами, за мое здоровье. В соответствии с этими обетами неоднократно при моей жизни давались игры⁷⁹⁰, несколько раз четырьмя важнейшими жреческими коллегиями и несколько раз консулами. (2) Как частным

⁷⁸⁹ Имеются в виду так называемые "Юлиевы законы" 18 г. до н. э. и законы против роскоши. Как пишет Светоний (Август. 34): "Он пересмотрел старые законы и ввел некоторые новые, например о роскоши, о прелюбодеянии и разврате, о подкупе, о порядке заключения брака для всех сословий..." Подробнее см. выше, с 386. Закон Юлия о заключении брака для всех сословий, требовавший вступать в новый брак через год после вдовства и через полгода после развода, был смягчен законом Папия — Поппея от 9 г. н. э., согласно которому этот срок был увеличен до 3 лет.

⁷⁹⁰ Первые вотивные игры были учреждены в память о победе при мысе Акции и отпразднованы в 28 г. до н. э. в консульство Августа и Агриппы, затем через каждые четыре года четырьмя главными жреческими коллегиями, как сообщает Дион Кассий (LIII.1). В соответствии с постановлением сената от 30 г. до н. э. молебствия и обеты за здоровье Августа должны были совершать жрецы и весталки, вместе с молебствиями за процветание народа и сената (Дион. LI.19).

образом, так и целыми муниципиями все сограждане единодушно и постоянно возносили молитвы за мое здоровье во всех храмах⁷⁹¹.

X. (1) По постановлению сената мое имя было включено в гимн салиев и личность моя была объявлена священной и неприкосновенной. Мне была дарована по закону пожизненная трибунская власть⁷⁹². (2) Я отказался занять должность великого понтифика вместо еще живущего моего коллеги, когда народ предложил мне занять эту жреческую должность, которую занимал прежде мой отец⁷⁹³. Я занял эту должность через несколько лет, в консульство П. Сульпиция и Г. Валгия, когда умер тот, кто ее захватил при обстоятельствах, связанных с гражданскими войнами. На эти комиции стеклось со всей Италии множество людей, какого никогда до этого времени в Риме не видели⁷⁹⁴.

XI. В честь моего возвращения сенат освятил алтарь Фортуны Возвращающей перед храмом Чести и Доблести, что у Капенских ворот, на котором понтифики и девы весталки должны были ежегодно приносить жертвы в тот день, когда я в консульство Кв. Лукреция и М. Виниция вернулся из Сирии. Этот день сенат назвал Августалиями, по нашему когномену⁷⁹⁵.

⁷⁹¹ Как сообщает Светоний (Август. 59), "многие провинции не только воздвигали ему храмы и алтари, но и учреждали пятилетние игры". Они справлялись через каждые четыре года (римляне включали в счет и последний год цикла), по образцу Олимпийских и других общенациональных греческих игр.

⁷⁹² В первый раз трибунская власть была дарована Октавиану в 36 г. до н. э. (Аппиан. V.132) и затем, по-видимому, возобновлялась несколько раз, пока окончательно не была узаконена в 23 г. до н. э.

⁷⁹³ Этот факт подтверждает и Светоний (Август. 31): "Сан великого понтифика, не пожелав отнимать его у еще живущего Лепида, он занял лишь после его смерти". Лепид захватил эту жреческую должность в 44 г. до н. э. сразу после убийства Цезаря. В сходных выражениях об этом рассказывает и Тит Ливий (Эпитома. 117): "При полном смятении и беспорядке М. Лепид захватил должность верховного понтифика". Ср. также сообщение Веллея Патеркула (II.63).

⁷⁹⁴ Избрание Августа верховным понтификом на специально для этой цели созданных комициях имело место 6 марта 12 г. до н. э.

⁷⁹⁵ Алтарь Фортуны Возвращающей был воздвигнут в 19 г. до н. э. в связи с возвращением Августа из путешествия по Греции и Ближнему Востоку, которое заняло три года (22—19 гг. до н. э.) За время отсутст-

ХII. (1) Одновременно по постановлению сената часть преторов и плебейских трибунов вместе с консулом Кв. Лукрецием и первыми мужами государства были посланы встречать меня в Кампанию, каковая почесть никому кроме меня не оказывалась⁷⁹⁶. (2) Когда я возвратился в Рим из Испании и Галлии, благополучно завершив дела в этих провинциях, в консульство Тиб. Нерона и П. Квинктилия сенат постановил в честь моего возвращения воздвигнуть Алтарь Священного Мира на Марсовом поле, на котором магистраты и девы весталки должны были ежегодно приносить жертвы⁷⁹⁷.

ХIII. Храм Януса Квирина, который по желанию наших предков должен был закрываться лишь тогда, когда во всей империи римского народа, на суше и на море, устанавливался мир, достигнутый в результате одержанных побед, и который до моего рождения, начиная с основания города Рима, на нашей памяти

вия Августа в Риме произошли беспорядки, поэтому его возвращение вызвало взрыв энтузиазма в правящих кругах. От предложенных ему тогда почестей Август отказался, согласившись лишь на освящение алтаря Фортуны Возвращающей, как сообщает Дион Кассий (LIV.25). Факт относительно Августалий также подтверждается сообщением Диона Кассия (LIV.10).

⁷⁹⁶ Имеется в виду возвращение Августа из путешествия по Греции и Ближнему Востоку. Посольство сената было послано навстречу Августу с тем, чтобы поторопить его вернуться в Рим в связи с беспорядками, вызванными агитацией Эгнация Руфа.

⁷⁹⁷ Алтарь Священного Мира (дословно "Алтарь Августейшего Мира") был заложен 4 июля 13 г. до н. э. и освящен только 30 января 9 г. до н. э. Август возвращался из Галлии по Фламиниевой дороге, и близ нее, на Марсовом поле, был воздвигнут алтарь, частично сохранившийся до нашего времени. Обнаруженный во время раскопок в 1903 и в 1937—38 гг., он был перенесен на другое место, где его реконструировали с большим количеством подлинных частей и барельефов, имеющих большую художественную ценность. Среди этих барельефов следует особо отметить сцены, связанные с легендой об основании Рима, которая привлекала в это время внимание не только художников и скульпторов, но и писателей и поэтов (Тит Ливий, Вергилий). В возрождении духа старины тон задавал сам Август (Ср. гл. VIII.5).

закрывался всего лишь дважды, во время моего принципата закрывался три раза⁷⁹⁸.

XIV. (1) Оказав мне почесть, сенат и народ римский назначил моих сыновей, Гая и Луция, которых юными похитила у меня судьба, десигнированными консулами, когда им шел 15-й год, с тем, чтобы они вступили в эту должность через пять лет⁷⁹⁹. Сенат постановил также, чтобы с того дня, когда они впервые вышли на форум, они принимали бы участие в публичных совещаниях⁸⁰⁰. (2) А все римские всадники назвали их обоих предводителями юношества, наградив серебряными щитами и копьями⁸⁰¹.

XV. (1) Каждому римскому плебею я отсчитал 300 сестерциев согласно завещанию моего отца⁸⁰²; а от себя лично, в пятое мое

⁷⁹⁸ Об этом же пишет Светоний (Август. 22): "Храм Януса Квирина, который от основания города и до его времени закрывался только раз или два, он за весьма короткое время запирали трижды в знак мира на суше и море". При Августе храм запирали в 29 и 25 гг. до н. э. (Третья дата неизвестна). Несколько по-другому об этом рассказывает Тит Ливий (I.19.3): "После правления Нумы он запирали дважды, в первый раз в консульство Т. Манлия после окончания Первой Пунической войны, и вторично — что по желанию богов довелось нам увидеть в наше время — после Актийской войны, когда император Цезарь Август установил мир на суше и на море".

⁷⁹⁹ Почти буквально эти же слова Августа цитирует Светоний в биографии Тиберия (23): "Поскольку жестокая судьба похитила у меня моих сыновей Гая и Луция..." Гай и Луций, сыновья Агриппы и Юлии, были усыновлены (примерно в 17 г. до н. э.) Августом. Оба они скончались, Луций во 2 г., Гай — в 4 г. н. э.

⁸⁰⁰ Под публичными совещаниями имеются в виду не только заседания сената. Представил их народу сам Август в качестве консула, в 5 г. до н. э. Гая, во 2 г. до н. э. Луция (Светоний. Август. 26).

⁸⁰¹ О страстном желании Августа объявить Гая и Луция предводителями ("принцепсами") юношества пишет Тацит (Анналы. I.3). Надписи на монетах подтверждают назначение Гая и Луция десигнированными консулами и предводителями юношества.

⁸⁰² С этой главы начинается перечень затрат, произведенных Августом "ради государства и народа римского", как указано в прескрипции "Деяний" — практически перечень раздач. О частых раздачах Августа пишет и Светоний (Август. 41). С самого начала своей политической деятельности Август применил тактику подкупа плебса, не побоявшись потратить на эти цели свое личное состояние и состояние близких, когда

консульство — 400 сестерциев из средств, полученных от военной добычи⁸⁰³; и вторично, в десятое мое консульство, я выдал из своих личных средств по 400 сестерциев в качестве подарка каждому плебею. Будучи консулом в одиннадцатый раз, я произвел 12 хлебных раздач из запасов хлеба, приобретенного на мои частные средства, и в двенадцатый год моей трибунской власти⁸⁰⁴ я в третий раз раздал по 400 сестерциев каждому плебею. Этими моими раздачами пользовались граждане, число которых никогда не было меньшим 250 000. (2) В двенадцатое мое консульство, на восемнадцатый год моей трибунской власти я раздал 320 000 плебеев города Рима по 60 денариев каждому. (3) В пятое мое консульство я раздал воинам в колониях из военной добычи по 1000 сестерциев. Получили этот дар по случаю моего триумфа примерно 120 000 человек. (4) В тринадцатое мое консульство я раздал по 60 денариев плебеем, которые тогда получали хлеб от государства⁸⁰⁵. Число их составило несколько более 200 000 человек.

XVI. (1) Деньги за земли, которые я в четвертое мое консульство и позже в консульство М. Красса и Гн. Лентула Авгура раздал воинам, я выплатил муниципиям⁸⁰⁶. Эта сумма составила

Антоний воспрепятствовал ему вступить в права наследника Цезаря и раздать те 300 сестерциев, которые его приемный отец завещал римскому плебсу (Светоний. Божественный Юлий. 83).

⁸⁰³ Средства от военной добычи — это прежде всего сокровища Птолемея, захваченные в Египте, а также от войн с кантабрами и от других походов.

⁸⁰⁴ В 12 г. до н. э. Август не занимал консульской должности, отсюда и датировка годом трибунской власти. По-видимому, эта раздача была связана с избранием Августа великим понтификом.

⁸⁰⁵ Эта категория городского населения, реорганизованная Августом около 22 г. до н. э., насчитывала 200 000 человек. Как пишет Светоний (Август. 42), Август "собирался навсегда отменить хлебные раздачи, так как из-за них земледелие приходило в упадок, но оставил эту мысль, понимая, что рано или поздно какой-нибудь честолюбец снова мог бы их восстановить. Однако после этого он уменьшил раздачи..."

⁸⁰⁶ Имеется в виду устройство колоний ветеранов после Актийской войны. Волнения ветеранов заставили его вернуться в Италию. Отказавшись от жестоких экспроприаций земель времени второго триумvirата, Август использовал средства от военной добычи для покупки

около 600 миллионов сестерциев, которые были выплачены за земли в Италии, и сумму в 260 миллионов сестерциев за земли в провинциях. Я был первым и единственным на нашей памяти из всех, кто так поступил, из числа лиц, основывавших колонии воинов в Италии или в провинциях.

(2) И позже, в консульство Тиб. Нерона и Гн. Пизона, а также в консульство Г. Антистия и Д. Лелия, в консульство Г. Кальвизия и Л. Пасиена, и в консульство Л. Лентула и М. Мессалы, и в консульство Л. Каниния и Кв. Фабриция⁸⁰⁷, я выдавал денежные награды воинам, которых по окончании срока службы я поселил по своим муниципиям. На эти цели я израсходовал около 400 миллионов сестерциев.

XVII. (1) Четыре раза я оказывал поддержку государственной казне из своих личных средств, в итоге передав тем, кто стоял во главе ее, 150 миллионов сестерциев⁸⁰⁸.

(2) И в консульство М. Лепида и Л. Аррунтия я внес из своих личных средств в военную казну⁸⁰⁹, которая была учреждена по

земель, прежде всего в тех муниципиях, которые были дружественно настроены по отношению к Антонию. Итальянские собственники получили компенсацию в виде земель в Македонии или денежных сумм (или обещаний денег). Крупное распределение земель ветеранам имело место в 14 г. до н. э., на этот раз на территории Нарбонской Галлии и Испании (Дион. LIV.23).

⁸⁰⁷ Перечисленные консульства относятся к 7, 6, 4, 3 и 2 гг. до н. э.

⁸⁰⁸ Государственная казна, эрарий (называвшаяся также "эрарий Сатурна") была учреждением, наследованным от республиканской эпохи. Дошли сведения о двух таких взносах в казну, сделанных Августом: в 28 г. до н. э., в связи с учреждением вотивных пятилетних игр (см. выше, гл. IX "Деяний"), и в 16 г. до н. э., на дорожное строительство (это была безвозмездная и беспроцентная ссуда). До нас дошли монеты с легендой, на которой мы читаем: "Сенат и народ римский императору Цезарю за дороги, проложенные на те деньги, которые он внес в государственную казну".

⁸⁰⁹ Военная казна была учреждена в 6 г. н. э., согласно Диону Кассию (LV.23.26). Источниками ее были специальные налоги на наследства и распродажи. Об учреждении военной казны пишет и Светоний (Август. 49). Установленная норма денежного вознаграждения отслужившим свой срок legionарам равнялась 12 000 сестерциев для простых воинов, и 20 000 сестерциев для преторианцев.

моей инициативе и из которой выплачивались награды воинам, прослужившим 20 и более лет, 170 миллионов сестерциев.

XVIII. Вследствие недостаточного поступления налогов, начиная с того года, когда консулами были Гн. и П. Лентулы⁸¹⁰, я раздавал то ста тысячам, то еще большему количеству граждан хлеб и деньги из моих личных закромов и моих личных средств⁸¹¹.

XIX. Я построил курию и примыкающий к ней Халкидик⁸¹², храм Аполлона с портиками на Палатине⁸¹³, храм Божественного Юлия⁸¹⁴, Луперкаль⁸¹⁵, портик у Фламиниева цирка, позволив назвать его по имени того, кто ранее воздвиг сооружение на этом

⁸¹⁰ Публий Корнелий Лентул и Гней Корнелий Лентул были консулами в 18 г. до н. э.

⁸¹¹ Производя регулярные раздачи хлеба и денег, Август тем самым подменял своими действиями государственный аппарат, оказавшийся в трудном положении вследствие дефицита налоговых поступлений.

⁸¹² С этой главы начинается вторая часть перечня затрат Августа, но теперь уже не на раздачи, а на строительство и реставрацию общественных зданий. Об осуществлении Августом обширной программы строительства пишет и Светоний (Август. 29). Помимо самого Августа, в строительстве ряда сооружений принимали участие Агриппа, сестра Августа Октавия, другие члены семьи императора, представители правящей верхушки. Начатая строительством в 42 г. до н. э. Юлиева курия была построена на месте старой Гостилиевой курии, которую Цезарь снес, закладывая свой форум. Новая курия была освящена в 29 г. до н. э., буквально на следующий день после триумфа Августа.

⁸¹³ Храм Аполлона был начат строительством в 36 г. до н. э. и был частью дворца императора, открытой для публики. Он был освящен 9 октября 28 г. до н. э. как вотивный храм в честь Актийской победы. В портиках храма располагалась библиотека, греческая и латинская. Как пишет Светоний (Август. 29): "Здесь на склоне лет Август часто созывал сенат и просматривал списки судей".

⁸¹⁴ Храм Цезаря возвышался на римском форуме, в том самом месте, где был сооружен его погребальный костер, напротив Ростр. Он был освящен 18 августа 29 г. до н. э. сразу же после триумфа Августа.

⁸¹⁵ Луперкаль — грот на юго-восточном склоне Палатинского холма, где, по преданию, скрывались младенцы Ромул и Рем, вскармливаемые волчицей. Жрецы-луперки должны были каждый год 15 февраля совершать ритуальный бег вокруг Палатина, в праздник Луперкалий, восстановленный Августом (Светоний. Август. 31).

месте, Октавиевым⁸¹⁶, ложу в Большом цирке⁸¹⁷, храмы Юпитера Уносящего и Юпитера Громовержца⁸¹⁸, храм Квирина⁸¹⁹, храм Минервы, храм Юноны Царицы и храм Юпитера Свободы на Авентине⁸²⁰, храм Ларов в конце Священной дороги⁸²¹, храм бо-

⁸¹⁶ Этот портик нельзя путать с портиком Октавии, сестры Августа, частично сохранившимся до нашего времени. Упомянутый в надписи портик был построен в 168 г. до н. э. у Фламиниева цирка, в южной части Марсова поля, Гнеем Октавием, победителем Персея. В бурных событиях эпохи конца республики он сильно пострадал от пожара, но был восстановлен Октавианом в 33 г. до н. э. на средства от военной добычи в память о заслугах рода Октавиев.

⁸¹⁷ Большой цирк (Циркус Максимус) был сооружен в долине между холмами Авентином и Палатином еще во времена господства этрусков. После пожара он был восстановлен в 31 г. до н. э. и, вероятно, тогда же была сооружена ложа как место для императора, откуда он следил за играми (Ср.: Светоний. Август. 45, где эта ложа называется Священной).

⁸¹⁸ Храм Юпитера Уносящего (Феретрия), бога покровителя триумфов, которому посвящались так называемые "Сполия опима" (вооружение, снятое с убитого вражеского полководца), был древнейшим в Риме и был связан с культом Ромула. Храм Юпитера Громовержца, освященный 1 сентября 22 г. до н. э., в котором Август бывал особенно часто (Светоний. Август. 91), был построен в ознаменование чудесного спасения Августа от опасности, когда во время Кантабрийской войны молния ударила прямо перед носилками императора (Светоний. Август. 29).

⁸¹⁹ Бог Квирин был отождествлен с основателем Рима Ромулом. Культ его был особенно популярен в Риме времени Августа, почитавшего вторым Ромулом (Вергилий. Георгики. III.27).

⁸²⁰ Из этих трех храмов, воздвигнутых на Авентинском холме, храм Минервы, первоначально построенный во время II Пунической войны, был восстановлен при Августе и освящен 19 июня 16 г. до н. э. Храм Юноны Царицы, основанный Камиллом в 396 г. до н. э., для богини из этрусского города Вейи, переселенной в Рим путем эвокации, был восстановлен Августом и играл важную роль в Столетних играх, учрежденных некогда в 249 г. до н. э. и восстановленных Августом в 17 г. до н. э. Храм Юпитера Свободы (иногда просто "храм Свободы") был основан в 238 г. до н. э. консулом Гракхом (Атриум Свободы). В 39 г. до н. э. Азиний Поллион в вестибюле этого храма основал первую в Риме публичную библиотеку на средства, полученные от военной добычи в Далматийской войне.

⁸²¹ Священная дорога (Сакра виа) сохранилась до нашего времени. В указанном месте впоследствии была воздвигнута арка императору Титу.

гов Пенатов на Велии⁸²², храм Ювенты⁸²³, храм Великой Матери на Палатине⁸²⁴.

XX. (1) Капитолий⁸²⁵ и театр Помпея⁸²⁶ я восстановил, затратив большие средства и не поместив там никакой надписи с моим именем. (2) Я обновил также акведуки, во многих местах разрушившиеся от ветхости, и удвоил количество воды в акведуке, называемом Марциевым, впустив в его канал новый источник. (3) Форум Юлия и базилику⁸²⁷, которая находилась между храмом Кастора и храмом Сатурна — сооружения, начатые и почти доведенные до конца моим отцом — я завершил строительством, и эту же базилику, уничтоженную пожаром, я начал отстраивать, расширив ее фундамент, от имени моих сыновей, распорядив-

Реставрированный Августом храм был посвящен Ларам, богам-охранителям римского государства.

⁸²² Храм богов Пенатов был сооружен поблизости от храма Ларов и посвящен также богам-охранителям римского государства.

⁸²³ Храм Ювенты (богини юности, аналогичной греческой Гебе) был отреставрирован после пожара 16 г. до н. э.

⁸²⁴ Храм Великой Матери Богов — Кибелы — был основан на рубеже III—II вв. до н. э. и предназначался для хранения в нем Черного Камня из Пессинунта. После пожара в 3 г. до н. э. он был восстановлен Августом.

⁸²⁵ Капитолий — храм Юпитера, Юноны и Минервы — был восстановлен, по-видимому, после пожара в 9 г. до н. э.

⁸²⁶ Театр Помпея был первым каменным театром в Риме, построенным в 54 г. до н. э. Гней Помпей соорудил выше его храм Венеры Победительницы, так, чтобы места для зрителей, поднимавшиеся амфитеатром, служили бы лестницей, ведущей к храму.

⁸²⁷ Форум Юлия — площадь, расположенная близ новой курии, построенной Цезарем взамен древней Гостилиевой курии. На этой площади, длиной 116 и шириной 30 м, был построен великолепный храм Венеры Прародительницы, считавшейся родоначальницей рода Юлиев. Строительство, не заверщенное Цезарем, было доведено до конца Августом, достроившим Юлиеву базилику и освятившим Юлиеву курию. О базилике, названной именем сыновей (внуков) Августа, Гая и Луция, пишет Светоний (Август. 29): "Некоторые здания он построил от лица своих внуков..., например, базилику и портик Гая и Луция..." Реконструкция базилики относится к 12 г. н. э., но к моменту смерти Августа портики не были закончены, что и послужило причиной завещательного распоряжения, упомянутого в надписи.

шись, чтобы в случае, если я не смогу довести это строительство до конца при моей жизни, его завершили бы мои наследники. (4) В шестое мое консульство⁸²⁸ по постановлению сената я восстановил 82 храма богов в Риме⁸²⁹, не оставив в небрежении ни одного, нуждавшегося к этому времени в реставрации. (5) В седьмое мое консульство⁸³⁰ я восстановил Фламиниеву дорогу⁸³¹ от города Аримина, и все мосты, кроме Мульвиева и Минуциева⁸³².

XXI. (1) Храм Марса Мстителя⁸³³ и форум Августа я построил на частной земле, выкупленной из средств военной добычи⁸³⁴. Театр у храма Аполлона я построил на земле, по большей части выкупленной у частных лиц, с тем, чтобы он носил имя моего зятя М. Марцелла⁸³⁵. (2) Я посвятил дары из военной добычи в Капитолий, в храм божественного Юлия, в храм Аполлона, в храм Весты и в храм Марса Мстителя, которые обошлись мне приблизительно в 100 миллионов сестерциев.

⁸²⁸ Шестое консульство Августа относится к 28 г. до н. э.

⁸²⁹ О реставрации храмов пишет и Светоний (Август. 30). Она имела место после 29 г. до н. э. Август использовал для этих целей средства из военной добычи, заставляя одновременно принимать участие в этих строительных мероприятиях и представителей римской знати. Т. Ливий называет Августа восстановителем и основателем всех римских храмов (IV.20).

⁸³⁰ Седьмое консульство Августа относится к 27 г. до н. э.

⁸³¹ Фламиниева дорога (по имени консула 220 г. до н. э.) соединяла Цизальпийскую Галлию с Римом.

⁸³² Мульвиев мост находится, где Фламиниева дорога, проходя по левому берегу Тибра, соединяется с Римом. О Минуциевом мосте ничего не известно.

⁸³³ Храм Марса Мстителя был построен в память битвы при Филиппах и посвящен богу-мстителю за смерть Цезаря. Вместе с форумом Августа он был освящен лишь 1 августа 2 г. до н. э.

⁸³⁴ Добыча, захваченная в битве при Филиппах в 42 г. до н. э.

⁸³⁵ Театр Марцелла был закончен и открыт Августом 4 мая 11 года до н. э. и назван так в память зятя Августа, умершего в 23 г. до н. э. Здание частично сохранилось до нашего времени. Театр был расположен вблизи храма Аполлона в южной части Марсова поля, вне городской черты.

(3) В пятое мое консульство я возвратил золотые венки⁸³⁶ весом в 35 000 фунтов, присланные мне муниципиями и колониями Италии по поводу моего триумфа. И позже, каждый раз, когда меня провозглашали императором, я не принимал золотых венков, преподносимых мне согласно постановлениям муниципиев и колоний. Эти венки они присуждали мне с равным благоволением, как и в прежние времена.

XXII. (1) Трижды я давал гладиаторские игры от своего имени и пять раз от имени своих сыновей и внуков⁸³⁷. В этих играх сражались около 10 000 человек. Дважды я предоставлял народу зрелища с участием атлетов, приглашенных со всех сторон, от своего имени, и в третий раз от имени моего внука. (2) Четырежды я давал игры от своего имени⁸³⁸, и двадцать три раза поочередно от имени других магистратов. В консульство Г. Фурния и Г. Силана⁸³⁹ я устроил секулярные игры от имени коллегии квиндецемвиров, как глава коллегии, вместе с коллегой М. Агриппой. В тринадцатое мое консульство⁸⁴⁰ я первым учредил Марсовы игры, которые затем, в последующие годы, подряд давались консулами по решению сената и по закону⁸⁴¹. (3) Зрелище травли

⁸³⁶ Заимствованный с Востока обычай дарить царям золотые короны проник в Рим в конце республики — провинции стали преподносить такие короны победоносным римским полководцам, когда легионы провозглашали их императорами. В Италии этот обычай стал практиковаться при Цезаре. Вначале добровольные, позднее подобные дары стали чем-то вроде налога.

⁸³⁷ С этой главы начинается перечень третьего вида затрат, а именно расходов на устройство публичных зрелищ. Упомянутые сыновья — это Гай и Луций, а также Тиберий и Агриппа Постум (усыновлены в 4 г. н. э.), внуки — Германик и Друз (Германик был усыновлен Тиберием в том же году).

⁸³⁸ Светоний (Август. 43), видимо, цитирует текст "Деяний": "По его словам, он давал игры четыре раза от своего имени, и двадцать три раза от имени других магистратов, когда они были в отлучке или не имели своих средств".

⁸³⁹ Консульство Г. Фурния и Г. Силана относится к 17 г. до н. э.

⁸⁴⁰ Тринадцатое консульство Августа относится к 2 г. до н. э.

⁸⁴¹ Марсовы игры были отпразднованы 1 августа 2 г. до н. э. в связи с освящением храма Марса Мстителя (см. выше, гл. XXI) в год, когда Август в последний раз занимал консульскую должность. Значение этих

африканских зверей я устраивал для народа 26 раз, от своего имени или от имени моих сыновей и внуков, в цирке или на форуме, или в амфитеатрах, при этом было затравлено 3500 животных⁸⁴².

XXIII. Я дал народу зрелище в виде морского сражения за Тибром, в том месте, где теперь роща Цезарей⁸⁴³, выкопав для этой цели земельный участок длиной в 1800 футов и шириной в 1200 футов. На этом пруду вступили в бой 30 кораблей, трирем и бирем, снабженных таранами, и еще большее количество кораблей меньших размеров. На этих кораблях сражались, помимо гребцов, около 3000 человек.

XXIV. (1) Одержав победу, я возвратил в храмы всех общин провинции Азии убранство, которым, как своей собственностью, завладел тот, с кем я вел войну⁸⁴⁴. (2) Серебряные статуи, которые изображали меня пешим, сидящим на коне или в квадриге, число которых в Риме доходило до 80, я приказал переплавить, и на полученные деньги вложил в храм Аполлона золотые посвя-

игр видно хотя бы из того, что ими ведали консулы и по поводу их был принят специальный закон.

⁸⁴² Травли зверей имели место в 11 г. до н. э. в связи с открытием театра Марцелла (см. выше, гл. XXI) и во 2 г. до н. э. в связи с освящением храма Марса Мстителя — как часть Марсовых игр, затем в 12 г. н. э. от имени Германика.

⁸⁴³ Светоний (Август. 43) вновь цитирует текст "Деяний": "Морской бой на пруду, выкопанном за Тибром, где теперь роща Цезарей..." Это зрелище также было частью празднеств 2 г. до н. э., связанных с освящением храма Марса Мстителя. Зрелище такого рода устраивал и Цезарь в сооруженном для этой цели специальном бассейне (Светоний. Божественный Юлий. 39). Впоследствии подобные навмахии, но с еще большим размахом, устраивали императоры Клавдий, Нерон, Тит.

⁸⁴⁴ Речь идет о сокровищах, похищенных Антонием из храмов Малоазиатских городов. Имя Антония не упоминается Августом так же, как имена всех остальных его врагов, в знак ненависти и презрения. Это — единственный случай, когда Август говорит о благодеяниях, оказанных провинции, и лишь для того, чтобы подчеркнуть свое благочестие по отношению к богам.

щения от своего имени и от имени тех, кто почтил меня этими статуями⁸⁴⁵.

XXV. (1) Море я очистил от пиратов. В этой войне⁸⁴⁶ из общего числа рабов, которые бежали от своих господ и подняли оружие против государства, я передал около 30 000 захваченных в плен их владельцам для сурового наказания. (2) Вся Италия добровольно присягнула мне в верности и потребовала, чтобы я возглавил войско в той войне, в которой я одержал победу при Акции. Таковую же клятву в верности мне принесли провинции Галлии, Испании, Африка, Сицилия, Сардиния. (3) Из числа тех, кто тогда воевал под моими знаменами, сенаторов было более 700; среди этих сенаторов таких, кто ранее или позднее стали консулами к тому дню, когда писались эти строки, было 83 человека, жрецов около 170.

XXVI. (1) Я расширил пределы всех провинций римского народа, которые граничили с племенами, не изъявившими покорности нашему господству⁸⁴⁷. (2) Галльские и испанские провинции, а также Германию, которая ограничена Океаном от Гадиса до устья реки Альбиса, я усмирил⁸⁴⁸. (3) Альпы, от той области, что

⁸⁴⁵ Об этом же пишет и Светоний (Август. 52): "Серебряные статуи, уже поставленные в его честь, он все перелил в монеты, и из этих денег посвятил два золотых треножника Аполлону Палатинскому".

⁸⁴⁶ С этой главы начинается третья часть "Деяний", повествующая о войнах, которые вел Август. Он начинает с войны против Секста Помпея (43—36 гг. до н. э.), подчеркивая, что это была "рабская война". Такая же точка зрения представлена и в других источниках — ср.: Веллей Патеркул. II.73; Флор. II.18. Август, естественно, умалчивает о том, что по Мисенскому договору с Секстом Помпеем всем рабам, бежавшим к Помпею, была гарантирована свобода. Вернув 30 000 рабов их владельцам, Август приказал распять 6000 рабов, у которых владельцев не нашлось.

⁸⁴⁷ В правление Августа были расширены границы германских владений Рима, Иллирии, Малой Азии (захват Галатии, с присоединением Памфилии), Сирии (Иудея), Африки.

⁸⁴⁸ Множественное число — "Галльские и испанские провинции" — связано с тем, что Август разделил "Галлию волосатую" (Gallia comata) на три провинции (не считая Нарбонской Галлии), а Испанию — на две. Германия от Рейна до Эльбы была завоевана Друзом в 12—9 гг. до н. э. Позже там вел войны Тиберий (8—6 гг. до н. э.) Разумеется, о гибели

ближе всего к Адриатическому морю, и до Этрурии, я умиротворил, не открывая военных действий против какого-либо народа без справедливого повода⁸⁴⁹. (4) Мой флот переплыл Океан от устья Рейна в направлении восточных областей до территории кимвров, куда прежде не проникал ни один римлянин ни по суше, ни по морю. Кимвры, хариды, семноны и другие племена германцев этой же области отправили послов, добиваясь дружбы моей и народа римского. (5) По моему приказу и под моим верховным командованием почти в это же время были отправлены два войска в Эфиопию и Аравию, называемую Счастливой⁸⁵⁰, и огромные полчища врагов были уничтожены в сражении, а многочисленные города захвачены. В Эфиопии наше войско достигло города Набаты, вблизи Мероэ⁸⁵¹; в Аравии наше войско достигло пределов Сабеев, у города Мариба⁸⁵².

XXVII. (1) Египет я подчинил власти римского народа⁸⁵³. (2) Великую Армению, которую я мог превратить в провинцию после того, как был убит ее царь Артакс⁸⁵⁴, я предпочел по примеру

легионов Квинтилия Вара в 9 г. н. э. Август не упоминает, после этого Германия могла числиться среди римских владений только номинально.

⁸⁴⁹ Альпийские племена были усмирены между 35—7 гг. до н. э. О том, что Август не начинал войн без справедливого повода, пишет и Светоний (Август. 21).

⁸⁵⁰ Поход в Счастливую Аравию под началом префекта Египта Элия Галла относится к 25 г. до н. э. Он был, видимо, связан с попыткой Рима установить свой контроль над Парфией (см.: Marek Chr. Die Expedition des Aelius Gallus nach Arabien im Jahre 25 v. Chr. // Chiron. 1993. Bd. 23. S. 121—156). Аравийская экспедиция закончилась провалом (Страбон. XVI.4.23; XVII.1.53—54; Дион Кассий. LIII.29).

⁸⁵¹ В Эфиопию римские войска проникли в 24—22 гг. до н. э.

⁸⁵² Этот город, как крайнюю точку, достигнутую в этом районе, называет и Плиний (Естественная история. VI.28.169).

⁸⁵³ Египет был захвачен римскими войсками в августе 30 г. до н. э. после самоубийства Антония и Клеопатры. 3 августа римские войска вошли в Александрию (САН. 1994. Vol. IX. P. 321).

⁸⁵⁴ Царь Артакс был убит в 20 г. до н. э. лицами из его окружения в то время, когда Август находился в Сирии (Тацит. Анналы. II.3). По просьбе армян Август отправил в Армению на царство Тиграна II, поручив Тиберию позаботиться о передаче трона Тиграну (см.: Веллей Патеркул. II.94; Светоний. Тиберий. 21).

наших предков передать Тиграну, сыну царя Артавазда, внуку царя Тиграна. Посредником в этом деле выступил Тиб. Нерон, который был тогда моим пасынком. После того, как этот же народ, возмущившийся и начавший мятеж, был укрощен моим сыном Гаем, я передал власть над этим народом царю Ариобарзану, сыну царя мидян Артавазда, и после его смерти сыну его Артавазду⁸⁵⁵, а затем, когда он был убит, я отправил на это царство Тиграна, который происходил из царского рода армян. (3) Все восточные провинции, находящиеся по ту сторону Адриатического моря, и Кирену, которыми по большей части завладели цари⁸⁵⁶, а до этого Сицилию и Сардинию, захваченную во время рабской войны⁸⁵⁷, я вновь завоевал.

XXVIII. (1) Я вывел колонии воинов в Африку, Сицилию, Македонию, обе Испании, Ахайю, Азию, Сирию, Галлию Нарбонскую, Писидию⁸⁵⁸. (2) В Италии же насчитывается 28 коло-

⁸⁵⁵ Август обходит молчанием правление дружественных парфянам царя Тиграна III и его сестры (и жены) Эрато, наследовавших Тиграну II. После гибели Тиграна III в войне с кочевниками в 1 г. до н. э. Тигран IV, ставленник парфян, взял верх над Артаваздом (Тацит. *Анналы*. II.3; Дион. *LV.10.5*). В 1 г. н. э. Гай Цезарь был отправлен на Восток с задачей укрепить римское влияние. Он передал трон Армении Ариобарзану, сыну Артавазда, царя мидян. Умершего в 2 или 3 гг. н. э. Ариобарзана сменил его сын Артавазд, которого рекомендовали Август и сенат. После его убийства Август был вынужден признать Тиграна IV, подержанного парфянами.

⁸⁵⁶ Под восточными провинциями имеются в виду Македония, Ахайя, Понт, Вифиния, Азия, Киликия, Кипр, Сирия, Крит и Киренаика. После битвы при Филиппах они отошли к Антонию, согласно Брундизийскому договору 40 г. до н. э. Киликию, Кипр, Сирию, Крит и Киренаику Антоний передал Клеопатре и ее детям, устроив в Александрии пышный спектакль раздела подвластных ему территорий. Клеопатру Антоний провозгласил властительницей Египта, Кипра, Африки и Келесирии, что вызвало особое возмущение в Риме, как рассказывает Плутарх в биографии Антония.

⁸⁵⁷ О "рабской войне" см. выше, гл. XXV, прим. 846.

⁸⁵⁸ Колонии создавались для отслуживших свой срок легионеров. Африканские колонии основывались в основном в эпоху триумvirата, в Сицилии — после успешной войны против Секста Помпея, в Македонии после битвы при Филиппах; в Испании колонии основывались в 27—25 гг. до н. э. (Цезаравгуста, ныне Сарагосса), в Ахайе — Патрас, в Азии

ний, выведенных по моей инициативе, которые при моей жизни были цветущими и многолюдными поселениями⁸⁵⁹.

XXIX. (1) Многочисленные знамена легионов, утерянные другими предводителями войск, я, одержав победы над врагами, возвратил из Испании, Галлии и от далматов⁸⁶⁰. (2) Я принудил парфян вернуть мне трофеи и знамена, захваченные у трех римских армий, заставив их при этом умолять римский народ заключить с ними дружбу⁸⁶¹. Эти знамена я поместил во внутреннем святилище храма Марса Мстителя.

XXX. (1) Племена паннонцев, которых до моего принципата войско римского народа никогда не достигало, я подчинил власти римского народа после того, как они были побеждены Тиб. Нероном, тогда моим пасынком и моим легатом. Границы Иллирика я расширил до берегов реки Данувия⁸⁶². (2) Войско да-

— Александрия в Троеде, в Сирии — Берит (ныне Бейрут), в Нарбоннской Галлии — Ним, Апт, Кавейон, Карпантрас, Авиньон, Экс, возможно, Тулуза (все они были основаны в 16 и последующих годах до н. э.), в Писидии — Антиохия.

⁸⁵⁹ Светоний (Август. 46) также называет цифру в 28 колоний, выведенных в Италии, основываясь, по-видимому, на тексте "Деяний". Большая часть италийских колоний восходит ко временам после битвы при Филиппах, часть была основана в Северной Италии после замирения альпийских племен.

⁸⁶⁰ Засвидетельствовано возвращение знамен от далматов, потерянных Габинием в 48 и Ватинием в 44 г. до н. э. (Аппиан. Иллирика. 12.25).

⁸⁶¹ Эти знамена были захвачены парфянами после поражения Красса при Каррах в 53 г. до н. э. Второе войско римлян, утерявшее знамена — армия Децидия Саксы в 40 г. до н. э., третье — самого Антония в 36 г. до н. э. О двух последних поражениях упоминает Гораций (Оды. III.6). Август вернул эти знамена после дипломатических переговоров в 20 г. до н. э. (Светоний. Тиберий. 9; Веллей Патеркул. II.91; Светоний. Август. 21).

⁸⁶² Кампании, в которых римскими войсками командовал Тиберий, относятся к 12—9 гг. до н. э. Иллирик после раздела провинций 27 г. до н. э. вначале управлялся сенатом, но потом оказался под властью императора, а позже был разделен на две провинции — Далматию и Паннонию. После восстания 6 г. н. э. паннонцы были вновь покорены Тиберием в походах 6—9 гг. н. э. (Светоний. Тиберий. 17). См. также: Веллей Патеркул. 96.

ков, вторгшееся на территорию по эту сторону реки Данувия, было при моем верховном командовании побеждено и рассеяно, после чего мое войско, форсировавшее Данувий, заставило племена даков подчиниться власти римского народа⁸⁶³.

XXXI. (1) Ко мне неоднократно прибывали посольства царей из Индии, которых до этого времени никто никогда не видел у кого-либо из римских вождей⁸⁶⁴. (2) Бастарны, скифы и цари сарматов, обитающих по обе стороны реки Танаис, а также царь альбанов, иберов и медов — все добивались нашей дружбы, отправляя к нам послов⁸⁶⁵.

XXXII. (1) Ко мне с мольбой о защите обращались цари парфян Тиридат и позже Фраат, сын царя Фраата, царь медов Артавазд, царь адиабенов Артаксар, цари британцев Думнобеллави и Тинкомий, царь сигамбров Мэлон, царь маркоманнов-свевов...рус⁸⁶⁶. (2) Ко мне в Италию послал своих сыновей и всех внуков

⁸⁶³ Во времена паннонских войн Тиберий многократно отражал нападения даков. О поражениях, нанесенных племенам даков, пишет Светоний (Август. 21): "Он положил конец набегам даков, разгромив трех их вождей с огромным войском". См. также Тацит. *Анналы*. IV.44; *Флор*. II.28.

⁸⁶⁴ Два индийских посольства засвидетельствованы в источниках — одно в 25 г. до н. э., когда Август принял его в Тарраконе, где он тогда находился (*Орозий*. VI.21.19), другое в 20 г. на Самосе (*Дион*. LIV.9). Об этом упоминает и Светоний (Август. 21): "Слава его... побудила даже индийцев и скифов... просить через послов о дружбе Августа и народа римского".

⁸⁶⁵ Бастарны — германское племя, поселившееся в районе южного Дуная. В 88 г. до н. э. они заключили союз с Митридатом Евпатором против Рима. Римский полководец Лициний Красс нанес им поражение в 29 г. до н. э. Скифы и сарматы жили в Северном Причерноморье, альбаны — в районе Каспийского моря. Иберы вошли в контакт с римлянами во время походов Помпея. Альбаны были разбиты легатом Антония Канидием Крассом в 36 г. до н. э. и, как сообщает Страбон, получали царей, назначаемых римлянами (Страбон. *География* VI.4.2).

⁸⁶⁶ Тиридат II занял царский трон Парфии в 31 г. до н. э., после изгнания Фраата, но позже Фраат, получив поддержку от скифов, сумел вернуть себе парфянский трон (*Юстин*. XLII.5). Тиридат с большой свитой бежал к Августу, прося о помощи. Царь медов Артавазд бежал к Августу после битвы при Акции. Что касается Думнобеллави (типично кельтское имя), то на монетах Британии начала нашей эры такое имя

царь парфян Фраат, сын Орода, не потому, что был побежден в войне, но добиваясь нашей дружбы, посылая в качестве заложников своих детей⁸⁶⁷. Также многочисленные другие народы, которые прежде никогда не обменивались посольствами и не были связаны узами дружбы с римским народом, испытали на себе значение доверия римского народа.

XXXIII. Народы парфян и медов, отправив ко мне послами знатных людей своих государств с просьбой прислать им царей, получили их: парфяне получили Вонона, сына Фраата, внука царя Орода, меды — Ариобарзана, сына царя Артавазда, внука царя Ариобарзана⁸⁶⁸.

засвидетельствовано. Возможно, он был вождем племени думнонией (юго-запад Британии). Маркоманны, входившие в племенную группу свевов — одно из германских племен (имя царя, оканчивающееся на -рус, не поддается восстановлению).

⁸⁶⁷ В 10 г. до н. э. Фраат IV передал четырех сыновей с внуками легату Сирии Титию, как предполагают, по настоянию своей наложницы Теи Урании Мусы, полученной в подарок от Августа. Эти парфянские юноши получили римское воспитание. Двое старших умерли в Риме, остальные вернулись в Парфию.

⁸⁶⁸ В этом пассаже Август несколько преувеличивает свое влияние на дела восточных государств. Отправка царем Фраатом своих сыновей в качестве заложников была не столько знаком покорности, сколько вызвана стремлением Теи Урании Мусы обеспечить парфянский трон ее сыну Фраатаку (Страбон. XVI.1.8; VI.4.2; Юстин. XLII.5; Орозий. VI.21.29; Иосиф Флавий. Иудейские древности. XVIII.2.4). Детальный рассказ Тацита (Анналы. II.1—3) содержит важные сведения, отличающиеся по трактовке событий от "Деяний". Согласно Тациту, Фраат отправил своих сыновей римлянам не из страха (незадолго до этого он нанес им ряд поражений), но опасаясь оппозиции внутри Парфии. Фраат, убивший своего отца (Иосиф Флавий. Иудейские древности. XVIII.39—42) и ставший царем, требовал от Августа возвращения братьев (желая обезопасить себя от соперников). В переписке Август требовал от него отречения от престола и отказа от притязаний на Армению. В 1 г. н. э. Гай Цезарь встретился с Фраатаком на острове посреди Евфрата (Веллей Патеркул. II.101 — будущий историк был свидетелем этой встречи) и заключил с ним компромиссный договор: парфяне отказывались от притязаний на Армению, римляне продолжали удерживать братьев Фраатака. (Дион. LV.10). В последовавших династических распрях Фраатак был убит (ок. 5 г. н. э.) и парфянские послы

XXXIV. (1) В шестое и седьмое мое консульство, после того, как я положил конец гражданским войнам, овладев всей полнотой власти по всеобщему согласию, я передал государство⁸⁶⁹ из моей власти в распоряжение сената и римского народа.

(2) За эти мои заслуги по решению сената я был назван Августом⁸⁷⁰. Дверные косяки моего дома были публично украшены

прибыли в Рим просить на царство Вонона, уже прожившего в Риме 15 лет (Тацит. *Анналы*. II.2). Но парфяне скоро разочаровались в новом царе, который не любил охоты и коней, окружил себя греками, вообще пренебрегал традициями. Этим недовольством воспользовался другой представитель рода Аршакидов, некий Артабан, которому в конце концов удалось изгнать Вонона, бежавшего в Армению. С 11 года н. э. влияние римлян на дела парфянского царства было почти полностью утрачено. О передаче царской власти Ариобарзану шла речь выше, в XXVII главе "Деяний".

⁸⁶⁹ Эта глава образует логическое заключение "Деяний". Термин "*res publica*", в римском государственно-правовом языке обозначавший понятие "государство", в данном контексте приобретает значение, которое затем утвердилось в истории европейской цивилизации как особая форма государственного устройства, соответствующая греческому термину "демократия" (Тацит в *Анналах* [1.3] с горечью восклицает, сожалея об утраченной свободе: "И много ли осталось таких, которые видели республику?") Политический акт "передачи власти" был осуществлен Августом в два приема, в 28 и 27 гг. до н. э. В 28 г. были аннулированы чрезвычайные меры, принятые триумвирами (гранью, за которой прекратилось их действие, было шестое консульство Августа — Дион. *ЛШ*.2.5), произведен раздел консульских фасций с Агриппой и пересмотр списков сенаторов. 13 января 27 г. последовал другой важнейший политический акт, а именно: раздел провинций на императорские и сенатские. Лозунг "восстановленной республики" (*res publica restituta*) становится популярным в римском политическом языке, у ораторов и историков, широко встречается в надписях и на монетах.

⁸⁷⁰ В январе 27 г. сенат принял ряд декретов в честь автора "Деяний", о которых он с гордостью пишет в этой главе. Хотя раболепствующие сенаторы предлагали ему имя второго Ромула, сенат, по предложению Мунация Планка, постановил присвоить принцепсу носящее сакральное значение имя Августа (Светоний. *Август*. 7; Веллей Патеркул. II.91). До этого сакральное значение термин "Август" применялся только к богам, святым местам или предметам. Как отмечает Светоний (*Август*. 7), "почитаемые

лаврами, а над дверью прикреплен "венок за спасение граждан"⁸⁷¹.

В Юлиевой курии поставлен золотой щит, который, как гласила надпись, помещенная на этом щите, был дарован мне сенатом и римским народом за доблесть, милосердие, справедливость и благочестие⁸⁷². После этого времени я превосходил всех авторитетом, власти же у меня было не больше, чем у моих коллег по магистратуре⁸⁷³.

XXXV. (1) В тринадцатое мое консульство сенат, всадническое сословие⁸⁷⁴ и весь римский народ назвали меня отцом отечества и постановили написать это на вестибюле моего дома, в Юлиевой курии и на форуме Августа под квадригой, поставлен-

места, где авгуры совершали обряд освящения, назывались "августейшими".

⁸⁷¹ Постановление сената об украшении дома Августа на Палатине лаврами и "венком за спасение граждан" относится к середине января 27 г. до н. э. Изображение украшенных лаврами дверей встречается на памятниках изобразительного искусства этого времени и на монетах. Венок из дубовых листьев (*corona civica*) был распространенной наградой в эпоху республики. Как пишет Дион Кассий (LIII.16), эта награда была присуждена Августу за победу над врагами и спасение граждан.

⁸⁷² Золотой щит был помещен в Юлиевой курии близ алтаря богини Победы. Изображение этого щита встречается на монетах и памятниках изобразительного искусства так же, как и надпись на нем с перечислением всех четырех добродетелей Августа. Они же перечисляются в многочисленных эпитафических памятниках этого времени.

⁸⁷³ Понятие "авторитета" подчеркивает частный характер власти Августа в римском государстве и по значению его можно сблизить с понятием "влияние". Иную и, конечно, более близкую к истине оценку принципата Августа дает Тацит в *Анналах* (I.2—4): "Он стал возвышаться силой и могуществом, сосредоточив в своих руках все полномочия сената, магистратов и законов, не встречая при этом никакого сопротивления... со сменой государственного устройства уже не оставалось и следа древних и не тронутых разложением нравов..."

⁸⁷⁴ То, что Август к обычной формуле "сенат и народ римский" добавил и всадническое сословие, свидетельствует о его возросшей роли в административной системе империи, созданной Августом (ср.: Виппер Р. Ю. *Очерки истории Римской империи*. Берлин, 1923. С. 403).

ной мне по решению сената. (2) Когда я писал эти строки, мне шел семьдесят шестой год⁸⁷⁵.

ДОКУМЕНТЫ ВОЕННОЙ ИСТОРИИ ЭПОХИ АВГУСТА*

Эдикт Октавиана о ветеранах

Датировка этого папируса спорна: в литературе диапазон мнений колеблется от 40/39 до 30 г. до н. э. Это объясняется тем, что текст сохранился не целиком, и восстановление титулатуры Октавиана, имеющей ключевое значение для датировки документа, носит предположительный характер⁸⁷⁶.

...Ветеран Маний Валент... огласил ту часть эдикта, которая приведена ниже.

Император Цезарь, сын божественного (Юлия), триумвир на второй срок для устройства государства⁸⁷⁷, говорит:

Мне угодно издать указ, чтобы всем ветеранам было предоставлено освобождение от налогов...⁸⁷⁸. Им, их родителям, а также детям и женам, которых они имеют или будут иметь, даруется освобождение всей их собственности от налогообложения; наконец, они могут быть римскими гражданами со всеми положенными им правами. Они освобождаются от налогообложения,

⁸⁷⁵ Почетный титул "отца отечества", обычно служивший эпитетом Ромула, до Августа носил Цицерон после подавления заговора Катилины (враги насмешливо называли его арпинским Ромулом, так как оратор происходил из захолустного Арпина), а также Цезарь, получивший этот титул после битвы при Мунде (Светоний. Божественный Юлий. 85; Дион. XLIV.4.4). Август получил этот титул 5 февраля 2 г. до н. э. Как пишет Светоний (Август. 58), Август вначале отказывался принять этот титул, который предлагал ему римский плебс, но потом принял его по настоянию сената, выразившего свою волю устами Валерия Мессалы.

* Переводы и комментарии В. Н. Парфенова.

⁸⁷⁶ Перевод сделан по изданию: Documents illustrating the reigns of Augustus and Tiberius. Coll. by V. Ehrenberg a. A. H. M. Jones. 2nd ed. Oxford, 1976. № 302.

⁸⁷⁷ Вариант: триумвир для устройства государства, консул в третий раз.

⁸⁷⁸ Несколько строк не читаются.

освобождаются от военной службы и от исполнения общественных повинностей. Вышеупомянутые лица имеют право подавать голос и быть включенными в списки граждан в той трибе, в какой они пожелают, а если они захотят быть внесенными в списки в свое отсутствие, это должно быть разрешено как им самим, так и их родителям, женам и детям.

Я повелеваю также, что они могут владеть, пользоваться и распоряжаться жреческими должностями, магистратурами, прерогативами, привилегиями и доходами, которые им принадлежат.

Ни какие-либо магистраты, ни легат, ни прокуратор, ни сборщик податей не могут останавливаться в их домах для проживания или зимовки и не имеют права помещать там кого-либо на зимние квартиры против воли хозяина.

Надпись из Венафра⁸⁷⁹ (ILS. 2690)

Лузия Паулина, дочь Марка, [жена] Секста Ветулена Цериала, [поставила] себе и Марку Вергилию Галлу Лузию, сыну Марка, Терентинской [трибы], [своему] отцу, примипилу⁸⁸⁰ XI легиона, префекту пехотной и кавалерийской когорт убиев, награжденному двумя почетными копьями и золотыми венками божественным Августом и Тиберием Цезарем Августом, троекратному начальнику саперов, военному трибуну первой когорты⁸⁸¹, идиологу при Египте⁸⁸², двукратному дуумвиру⁸⁸³, понтифику.

Авлу Лузию Галлу, сыну Авла, Терентинской трибы, брату⁸⁸⁴, военному трибуну XXII Киренаикского легиона⁸⁸⁵, префекту конницы.

⁸⁷⁹ Венафр — город, расположенный к югу от Рима, на границе Самнии и Кампании.

⁸⁸⁰ Старший центурион легиона.

⁸⁸¹ Преторианской гвардии.

⁸⁸² Идиолог — один из ближайших помощников префекта Египта.

⁸⁸³ Дуумвир — высшее должностное лицо в муниципии или колонии.

⁸⁸⁴ Если Авл Лузий — сын Авла, то он никак не может быть братом Лузии, дочери Марка. Остается предположить ошибку резчика.

⁸⁸⁵ XXII легион назывался Дейотаровым, он находился в Египте вместе с III Киренаикским, что, видимо, и ввело в заблуждение резчика.

Список легионеров из Коптоса (Египет)

Назначение приводимого ниже папируса неизвестно; нет прямого указания на то, что это военный документ, однако латинский алфавит, римское гражданство всех перечисленных лиц с указанием отчества, трибы и происхождения не оставляют сомнений в том, что это действительно список солдат. Документ относится к началу принципата Августа⁸⁸⁶.

| [Имя] | [Отчество] | [Триба] | [Место рождения] |
|-----------|------------|-------------|------------------|
| Генуций | сын Гая | Úìèèèááá | Песинунт |
| Канидий | сын Гая | Помптинская | Анкира |
| Бэбий | сын Квинта | ... | Анкира |
| Корнелий | сын Секста | Помптинская | Анкира |
| Сульпиций | сын Луция | Лемониева | Песинунт |
| Юлий | сын Мания | Клавдиева | Кремона |
| Турраний | сын Квинта | Ромилиева | Лаодикея |
| Требий | сын ... | Ромилиева | Апамея |
| Октавий | сын Авла | Ромилиева | Гадрумет |
| ...ий | сын Гая | ... | Филомедия |
| Саллюстий | сын Гая | Сабатинская | Утика |
| Антоний | сын Луция | Корнелиева | Лаодикея |
| Арунций | сын Луция | Корнелиева | Лаодикея |
| ...торий | сын ... | Фабиева | Альтин |
| ... | ... | ... | Хрисополь |

Надпись из Атесте (ILS. 2243)

В этот небольшой город на северо-востоке Италии была после битвы при Акцие выведена колония XI легиона армии Октавиана. Надпись интересна тем, что Биллиен, о котором идет в ней речь, получил за участие в сражении почетное имя Актийский и был, хотя в армии он служил простым солдатом, включен в муниципальную аристократию — обычно к сословию декурионов относились отставные центурионы и военные трибуны.

⁸⁸⁶ Перевод сделан по изданию: Fink R. O. Roman military records on papyrus. Cleveland, 1971. P. 165. № 36.

Марк Биллиен Актийский, сын Марка, Ромилиевой трибы, воин XI легиона, участник морского сражения, был выведен в колонию и причислен к сословию декурионов...⁸⁸⁷

Надпись из Антиохии Писидийской (ILS. 2237-2238)

Этот город, расположенный в Малой Азии, после гражданских войн принял ветеранов V легиона Жаворонков, набранного в свое время Цезарем в Трансальпинской Галлии. Как видно из надписи, этот легион называли также и Галльским.

Тит Кампусий, сын Гая, Сергиевой трибы, ветеран V Галльского легиона.

Тит Киссоний, сын Квинта, Сергиевой трибы, ветеран V Галльского легиона.

Пока я жил, я вволю пил.

А уж теперь пейте вы, живущие.

Сделал брат, Публий Киссоний, сын Квинта, Сергиевой трибы.

Афинская надпись в честь Марка Лициния Красса (ILS. 8810)

Надпись, которая, видимо, датируется 29—28 гг. до н. э., интересна указанием на императорский титул Красса (Дион Кассий отрицает его присвоение) и свидетельствует о его бесспорной популярности среди греческого населения Балкан.

Народ — Марку Лицинию Крассу, сыну Марка, проконсулу и императору — за доблесть и доброжелательность.

Надпись Корнелия Галла с нильского острова Филе (ILS. 8995)

Сделанная на трех языках (латинский, греческий и египетский) надпись датируется началом 20-х годов до н. э.

Гай Корнелий Галл, сын Гнея, римский всадник, первый префект Александрии и Египта после низложения царей⁸⁸⁸ Цезарем, сыном божественного⁸⁸⁹. Когда отложились Фиваида, он победил

⁸⁸⁷ Окончание надписи не сохранилось.

⁸⁸⁸ Подразумеваются Клеопатра и ее дети, т. е. династия Птолемеев.

⁸⁸⁹ Юлия Цезаря.

врага за 15 дней, в течение которых одержал победу в двух сражениях, взял пять городов: Боресу, Коптос, Керамик, великий город Зевса⁸⁹⁰, Офиессу. Захватив вождей этих мятежей, он провел войско за порог Нила; прежде до этого места не доходили вооруженные силы ни римского народа, ни царей⁸⁹¹. Покорив Фиваиду, общину, устрашавшую всех царей⁸⁹², дав у Филе аудиенцию послам царя эфиопов и приняв этого царя под покровительство, назначив тирана в Триаконтасхену, одну из областей Эфиопии, посвятил [этот монумент] отеческим богам и Нилу-помощнику.

Надгробный памятник Квинта Эмилия Секунда (ILS. 2683)

Эта надпись дает хороший пример не блестящей, но внушающей уважение карьеры римского служаки, одинаково добросовестно выполнявшего любое порученное ему дело: от штурма вражеской крепости до переписи населения, от руководства техническим персоналом государственного учреждения до священнослужения. Именно такие люди составляли подлинную элиту римской императорской армии и пользовались неподдельным уважением и во время службы, и после отставки.

Квинт Эмилий Секунд, сын Квинта, Палатинской трибы. Во время воинской службы при божественном Августе⁸⁹³ был удостоен почестей Публием Сульпицием Квиринием, императорским наместником Сирии. Префект I Августовой когорты, префект II флотской когорты; он же по приказу Квирина провел

⁸⁹⁰ Фивы — центр культа Амона, которого греки и, как видим, римляне отождествляли с Зевсом.

⁸⁹¹ Это, может быть, справедливо в отношении Птолемеев — в их внешней политике приоритет был отдан Восточному Средиземноморью. Что же касается фараонов, то здесь хвастовство Галла совершенно безосновательно: египетские войска совершали походы на юг от первого порога Нила еще во времена Раннего царства, т. е. за три тысячи лет до установления власти римлян над Египтом.

⁸⁹² При Птолемеях Фиваида действительно была очагом антиправительственных мятежей и народных восстаний.

⁸⁹³ Надпись датируется после 14 г. — Август уже умер и обожествлен.

ценз, насчитав в городе Апамене⁸⁹⁴ 117 тысяч граждан⁸⁹⁵. Когда он был послан Квиринием против итуреев, то взял штурмом их крепость в Ливанских горах. До военной службы оба консула назначили его начальником технического персонала при эрарии. В колонии он был квестором, дважды — эдилом, дважды — дуумвиром, понтификом.

Там же покоятся сын, Квинт Эмилий Секунд, сын Квинта, Палатинской трибы, и вольноотпущенница Эмилия Хия.

Этот памятник больше не передается по наследству.

**Символический надгробный памятник, украшенный рельефом,
изображающим центуриона при боевых наградах
и с жезлом — знаком его должности (ILS. 2244)**

По представлениям древних, душа того человека, чье тело осталось непогребенным, обрекалась на вечные мучения; лишенная доступа в царство теней, она могла доставить немало неприятностей живущим, особенно родственникам. Поэтому в тех случаях, когда похоронить покойника оказывалось невозможно (например, воина, моряка, купца, погибшего в чужих краях), родственники воздвигали ему символический памятник (кенотаф) и совершали положенные заупокойные обряды. В данном случае речь идет о воине, павшем в несчастливой для Рима битве в Тевтобургском лесу (9 г. н. э.) Спустя шесть лет Германик, оказавшись с армией на прежнем поле брани, распорядился насыпать курган над останками павших, но после ухода римлян этот могильный холм был уничтожен германцами.

Марку Целию, сыну Тита, Лемониевой трибы, уроженцу Бононии⁸⁹⁶. Центурион XVIII легиона, 53-х с половиной лет, погиб в Варову войну.

Да будут хотя бы так погребены его кости!

Сделал брат, Публий Целий, сын Тита, Лемониевой трибы.

⁸⁹⁴ Ошибка резчика — речь идет об Апамее, крупном и богатом сирийском городе.

⁸⁹⁵ Эта перепись 6 или 7 г. н. э. упоминается Иосифом Флавием (Иудейские древности. XVII.13.5; XVIII.1. 1; 2.1) и в Евангелии от Луки (2.1).

⁸⁹⁶ Современная Болонья в Северной Италии.

Властители Рима

Эти тексты (ILS. 107) из средневекового (IX—X вв.) сборника надписей были скопированы с утраченных впоследствии постановлений статуй, изображавших всех представителей семьи Августа (отсутствуют обе Юлии, дочь и внучка императора, и Агриппа Постум, бывшие к тому времени в ссылке). В средневековом кодексе тексты были расположены произвольно, хотя статуи, без сомнения, располагались по четкой схеме: сам Август, его жена, покойные уже Гай и Луций Цезари, приемный сын Тиберий, его сыновья, внуки и, наконец, Клавдий, брат Германика. Эта последовательность восстановлена ниже, но с сохранением традиционной нумерации.

5. Императору Цезарю Августу, сыну божественного, великому понтифику, отцу отечества, авгуру, квиндецемвиру по священнодействиям, септемвиру эпулонов⁸⁹⁷, тринадцатикратному консулу, семнадцатикратному императору, в 30-й год трибунской власти⁸⁹⁸.

6. Ливии, дочери Друза, жене Цезаря Августа.

7. Гаю Цезарю, сыну Августа, внуку божественного, понтифику, консулу, императору⁸⁹⁹.

8. Луцию Цезарю, сыну Августа, внуку божественного, авгуру, десигнированному консулу, предводителю молодежи⁹⁰⁰.

4. Тиберию Цезарю, сыну Августа⁹⁰¹, внуку божественного, понтифику, двукратному консулу, троекратному императору и авгуру, в 9-й год трибунской власти.

2. Друзу Юлию Цезарю, сыну Тиберия, внуку Августа, правнуку божественного, понтифику⁹⁰².

3. Германику Юлию Цезарю, сыну Тиберия, внуку Августа, правнуку божественного⁹⁰³.

⁸⁹⁷ Коллегия семи занималась устройством религиозных пиршеств.

⁸⁹⁸ 7/8 г. н. э.

⁸⁹⁹ Гай Цезарь родился в 20 г. до н. э., был усыновлен Августом в 17 г. до н. э., умер 21 февраля 4 г. н. э.

⁹⁰⁰ Луций Цезарь, родившийся в 17 г. до н. э., и тогда же усыновленный Августом, умер 20 августа 2 г. н. э.

⁹⁰¹ Тиберий был усыновлен Августом 26 июня 4 г. н. э.

⁹⁰² Родной сын Тиберия, родился в 15 г. до н. э. или несколько позднее.

1. Нерону Юлию Цезарю, сыну Германика, правнуку Августа⁹⁰⁴.

9. Друзу Юлию Германику, сыну Германика, правнуку Августа⁹⁰⁵.

10. Тиберию Клавдию Нерону Германику, сыну Друза Германика⁹⁰⁶.

ПОЗДНЕРИМСКИЕ АВТОРЫ ОБ ЭПОХЕ АВГУСТА*

Евтропий. Краткая римская история от основания Города⁹⁰⁷

VII.1. (1) Около семьсот девятого года от основания Города⁹⁰⁸, когда был убит Цезарь, возобновились гражданские войны. Дело в том, что сенат благоволил к убийцам Цезаря, а консул Антоний, принадлежавший к партии Цезаря, попытался уничтожить их в гражданской войне. В результате сенат объявил Антония, учинившего многие злодеяния в приведенном в расстройство государстве, врагом. (2) Для преследования его были посланы оба консула, Панса и Гирций, и Октавиан, молодой человек 18 лет от роду, племянник Цезаря, которому тот по завещанию оставил наследство и приказал принять свое имя⁹⁰⁹. Это был тот, кто позд-

⁹⁰³ Германик, сын Друза, брата Тиберия, родился в 15 г. до н. э., был усыновлен Тиберием по приказанию Августа в 4 г. н. э. и, таким образом, стал считаться внуком Августа и правнуком Юлия Цезаря.

⁹⁰⁴ Нерон, сын Германика, родился около 5 г. н. э.

⁹⁰⁵ Друз, тоже сын Германика и Агриппины, родился буквально накануне установки этой группы статуй.

⁹⁰⁶ Клавдия (род. в 10 г. до н. э.) к государственной деятельности не готовили, но Август, при всех колебаниях относительно его дальнейшей судьбы, все же считал его членом императорского дома.

* Переводы и комментарии В. Н. Парфенова.

⁹⁰⁷ Перевод сделан по изданию: *Evtropii Breviarium ab Urbe condita*. Rec. C. Santini. Leipzig, 1979.

⁹⁰⁸ 44 г. до н. э.

⁹⁰⁹ Консулы 43 г. до н. э. Г. Вибий Панса Цетрониан и А. Гирций были умеренными цезарианцами, которых восстановили против Антония его непомерные амбиции. Г. Октавий, юный сын малоизвестного сенатора и племянницы Цезаря Атии, был усыновлен Юлием Цезарем по

нее стал зваться Августом и верховным правителем. Таким образом, три полководца, отправившись против Антония, победили его. Однако случилось так, что оба консула-победителя погибли⁹¹⁰. В результате три войска оказались в подчинении у одного Цезаря Августа.

2. (1) Обращенный в бегство Антоний прибежал к Лепиду, потеряв войско (а тот был начальником конницы Цезаря⁹¹¹ и обладал тогда большим войском), и был им принят. Затем, пока Лепид занимался всем этим, Цезарь примирился с Антонием и, якобы для того, чтобы отомстить за смерть отца, по завещанию которого он был усыновлен, отправившись в Рим с войском, добился, чтобы ему на двадцатом году жизни было предоставлено консульство⁹¹². (2) Он подверг сенат проскрипциям и начал вместе с Антонием и Лепидом силой оружия править государством⁹¹³. Ими, между прочим, был умерщвлен оратор Цицерон и многие другие нобили.

3. (1) Между тем Брут и Кассий, убийцы Цезаря, начали большую войну. Дело в том, что они захватили многочисленные войска, которые были в Македонии и на Востоке⁹¹⁴. Против них отправились Цезарь Октавиан Август и М. Антоний, тогда как

завещанию и стал именоваться Гаем Юлием Цезарем Октавианом (имя Августа он принял в 27 г. до н. э.) В кампании против Антония (Мутинская война) Октавиан имел полномочия пропретора, предоставленные ему сенатом по предложению Цицерона.

⁹¹⁰ Гирций погиб в бою, Панса немного позднее умер от раны. Ходили упорные слухи, что они отправились в мир иной не без помощи своего младшего коллеги.

⁹¹¹ Т. е. заместителем диктатора. После убийства Цезаря Лепид сумел обеспечить себе солидный политический вес и некоторое время держался в стороне от активной борьбы за власть.

⁹¹² При республике возрастной ценз для консула составлял 43 года, Октавиан же стал консулом накануне своего двадцатилетия, 19 августа 43 г. до н. э.

⁹¹³ Подразумевается второй триумвират — коллегияльная военная диктатура цезарианцев.

⁹¹⁴ Республиканцы сумели выставить армию в 22 легиона, не считая вспомогательных и союзных войск. Действующая армия цезарианцев (тоже без учета вспомогательных сил) составляла 19 легионов, но это были в основном ветераны.

для защиты Италии остался Лепид. (2) Они сражались против тех при македонском городе Филиппах⁹¹⁵. В первом сражении Антоний и Цезарь были побеждены, однако погиб вождь нобилитета Кассий, во втором же, потерпев поражение, погиб Брут и бесчисленное множество аристократов, которые воевали против них [цезарианцев]. (3) Затем между ними было поделено государство, так что Август владел Испаниями, Галлиями и Италией, а Антоний Азией⁹¹⁶, Понтом, Востоком. (4) Но в Италии консул Л. Антоний, брат того, кто вместе с Цезарем боролся против Брута и Кассия, возбудил гражданскую войну. Он был побежден при этрусском городе Перузии и взят в плен, но не казнен⁹¹⁷.

4. Тем временем в Сицилии была начата большая война Секстом Помпеем, сыном Гн. Помпея Магна, и те, кто прежде принадлежал к партии Брута и Кассия, стекались к нему. Затем против Секста Помпея воевали Цезарь Октавиан Август и М. Антоний, позднее был заключен мир.

5. В это время М. Агриппа действовал в Аквитании, а Л. Вентидий Басс в трех сражениях победил вторгшихся в Сирию персов⁹¹⁸. Пакор, сын царя Орода, был убит в тот же самый день, в который некогда Сурена, полководец царя персов Орода, погубил Красса. Он [Вентидий] первым в Риме отпраздновал над парфянами в высшей степени заслуженный триумф.

6. (1) Между тем Помпей нарушил мир и, побежденный в морском сражении, бежал в Азию, где был убит⁹¹⁹. Антоний, который владел Азией и Востоком, разведавшись с сестрой Цезаря

⁹¹⁵ Осень 42 г. до н. э.

⁹¹⁶ Римская провинция Азия — территория прежнего Пергамского царства (запад Малой Азии).

⁹¹⁷ Чтобы не портить отношений с Марком Антонием.

⁹¹⁸ Персами Евтропий называет парфян, так как в его время восточным соседом Рима было Новоперсидское царство Сассанидов, еще в III в. пришедшее на смену Парфянской державе. Парфяне вторглись в римские пределы в 40 г. до н. э., а разбиты были Публием (Евтропий ошибочно называет его Луцием) Вентидием Бассом в 39—38 гг.

⁹¹⁹ Мир был нарушен как раз Октавианом. Помпей проиграл осенью 36 г. до н. э. морскую войну за Сицилию, бежал на Восток, попытался воевать там против военачальников Антония, но был взят в плен и казнен в Милете.

Августа Октавиана, взял в жены Клеопатру, царицу Египта. Он также воевал против персов. (2) В первых сражениях он их победил, однако при возвращении страдал от голода и болезней и, преследуемый бежавшими было парфянами, удалился побежденным⁹²⁰.

7. Вдобавок он был инициатором большой гражданской войны, принужденный к этому своей женой Клеопатрой, так как она из-за женского тщеславия желала царствовать также и над Городом⁹²¹. Побежденный Августом в знаменитой и замечательной морской битве при Акции⁹²², который находился в Эпире, он бежал оттуда в Египет и, когда его дела оказались в отчаянном положении, потому что все перешли к Августу, покончил с собой⁹²³. Клеопатра подпустила к себе аспида и скончалась от его укуса⁹²⁴. Египет был включен Октавианом Августом в Римскую державу, и руководство им поручено Г. Корнелию Галлу. Он был первым римским правителем Египта⁹²⁵.

8. (1) Таким образом, завершив войны во всем мире, Октавиан Август возвратился в Рим на двенадцатый год после того, как стал консулом⁹²⁶. (2) С этого времени он один сорок четыре года владел государством, тогда как до того двенадцать лет правил вместе с Антонием и Лепидом. (3) Таким образом, от начала до конца его принципата прошло пятьдесят шесть лет. (4) Умер же он естественной смертью на семьдесят шестом году жизни в кампанском городе Ателле⁹²⁷. Похоронен он был в Риме на Марсовом поле, муж, о котором совершенно справедливо полагают, что он скорее подобен богу.

⁹²⁰ Парфянский поход Антония относится к 36 г. до н. э.

⁹²¹ Пропагандистская "утка", запущенная Октавианом.

⁹²² 2 сентября 31 г. до н. э.

⁹²³ 1 августа 30 г. до н. э.

⁹²⁴ Строго говоря, тайну своего самоубийства Клеопатра унесла с собой; смерть от змеиного укуса — это всего лишь наиболее распространенная версия случившегося.

⁹²⁵ В оригинале — судья (*iudex*) — обычное для времени Евтропия обозначение наместника.

⁹²⁶ Неточно. Август возвратился в Рим с Востока в 29 г. до н. э.

⁹²⁷ 19 августа 14 г. н. э. Август действительно умер в Кампании, но не в Ателле, а в Поле.

Ведь трудно сказать, кто был счастливее, чем он, в войне или умереннее в мире. Те сорок четыре года, что он один правил империей, он прожил достойнейшим образом; будучи необыкновенно милостивым по отношению ко всем, он был настолько верен друзьям и возвысил их такими почестями, что их положение едва не стало равным его собственному.

9. Никогда прежде до него Римское государство не было в более цветущем состоянии. Ведь даже если не считать гражданские войны, в которых он был непобедим, он подчинил власти Рима Египет, Кантабрию, Далматию, редко побеждаемую прежде, но полностью покоренную при нем, Паннонию, Аквитанию, Иллирик, Ретию, винделиков и салассов в Альпах, все приморские государства Понта, известнейшие среди которых Босфор и Пантикапей⁹²⁸.

Кроме того, он победил в сражениях даков. Он уничтожил полчища германцев и отбросил их за реку Альбис, которая находится в стране варваров далеко за Реном⁹²⁹. Этой военной кампанией он руководил через своего пасынка. В этой войне он перевел из Германии 40 тысяч пленных и устроил их за берегом Рена в Галлии⁹³⁰. Армению он отобрал у парфян. Персы дали ему заложников, которых прежде не давали никому. Они возвратили также римские знамена, которые отняли, победив Красса⁹³¹.

10. (1) Скифы и инды, которым прежде было неизвестно имя римлян, прислали к нему дары и послов⁹³². (2) Галатия, которая

⁹²⁸ Как известно, Пантикапей — столица Боспорского царства. Евтропий разделяет оба понятия, видимо, в силу особого положения города, сравнимого с положением Александрии "при Египте".

⁹²⁹ Современные реки Эльба и Рейн.

⁹³⁰ Это было племя сигамбров, к которому у римлян имелся особый счет: за несколько лет до того сигамбры вторглись в Галлию и разбили выступившего им навстречу Марка Лоллия, причем варварами был взят орел V легиона, что легло несмываемым пятном на римскую воинскую честь.

⁹³¹ Красс был разгромлен при Каррах в 53 г. до н. э. Римские знамена и оставшихся к тому времени в живых пленных парфяне вернули в 20 г. до н. э.

⁹³² Трудно сказать, какой народ подразумевается под скифами. Индийские посольства прибывали к Августу в 25 и 20 гг. до н. э., но есть основания считать, что ими дело не ограничилось.

прежде была царством, в его время была сделана провинцией, и первым ею управлял пропретор М. Лоллий. (3) Он пользовался такой любовью даже у варваров, что цари — друзья римского народа — основывали в его честь города, которые называли Цезарями. Такой город был основан в Мавритании царем Юбой, и в Палестине, где он является сейчас самым знаменитым городом. (4) Кроме того, многие цари прибывали из своих царств и, чтобы угодить ему, в римской одежде, то есть одетыми в тогу, бежали за его повозкой или конем. (5) По смерти он был объявлен Божественным. Он оставил счастливейшее государство своему преемнику Тиберию, который являлся его пасынком, потом зятем, и, наконец, был усыновлен⁹³³.

Неизвестный автор. О знаменитых людях города Рима⁹³⁴

Это сочинение приписывалось самым разным римским авторам, от Корнелия Непота до Плиния Младшего. Затем было предложено идентифицировать его автора с Секстом Аврелием Виктором и, хотя ошибочность такого мнения давно доказана, по традиции этот сборник кратких биографий включают в издания Аврелия Виктора. Точное время его создания неизвестно, название является чисто условным. Ниже публикуется заключительная часть этого произведения, где содержатся биографии Августа и его современников.

77. Гн. Помпей Магн, приняв в гражданской войне сторону сулланской партии, повел себя так, что заслужил величайшее

⁹³³ Тиберий Клавдий Нерон был сыном Ливии от первого брака. После смерти Агриппы Август приказал Тиберию развестись с дочерью Агриппы Випсанией и жениться на вдове Агриппы же Юлии, единственной дочери императора. Брак этот скоро распался. Тиберий удалился в добровольное изгнание на Родос и вернулся лишь спустя много лет, причем ему было запрещено заниматься политикой. Но после неожиданной смерти приемных сыновей Августа Гая и Луция (родных внуков принцепса) Тиберий стал его соправителем и наследником.

⁹³⁴ Перевод этого сочинения, а также фрагментов текста Аврелия Виктора и анонимной "Эпитомы о Цезарях" сделан по изданию: Sexti Aurelii Victoris Liber de Caesaribus. Praecedunt Origo gentis Romanae et Liber de viris illustribus urbis Romae. Subsequitur Epitome de Caesaribus. Edd. Er. Pichlmayr et R. Gruendel. Leipzig. 1970.

уважение ее вождя. Сицилию он без боя отобрал у проскрибированных. (2) Нумидию, отняв у Гиарбы, он возвратил Масиниссе⁹³⁵. Двадцати шести лет от роду он отпраздновал триумф. (3) Лепида, который хотел отменить распоряжения Суллы, он, будучи частным человеком, изгнал из Италии⁹³⁶. (4) Посланный в ранге претора с проконсульскими полномочиями в Испанию, победил Сертория. (5) Затем он в течение сорока дней победил пиратов. Тиграна он принудил к сдаче, Митридата к яду⁹³⁷. (6) Потом он с удивительным везением, внушив великий страх перед собой, вторгся на севере к албанам, колхам, гениохам, каспиям, иберам, на востоке к парфянам, арабам, а также иудеям. (7) Он первым⁹³⁸ достиг Гирканского, Красного и Аравийского морей.

(8) Затем, когда власть над миром была разделена так, что Красс владел Сирией, Цезарь — Галлией, а сам Помпей — Городом, после поражения Красса он приказал Цезарю распустить войско. (9) Когда тот придвинулся с враждебными намерениями, Помпей, изгнанный из Города, был побежден в Фарсальском сражении и бежал к Птолемею, царю Александрии. По его повелению он был убит слугами Ахиллой и Потинном. Его грудь на глазах жены и детей пронзил кинжалом Септимий, военачальник Птолемея. Затем голова покойного была отрублена мечом, что до того времени было неслыханным. Обезглавленный труп был брошен в Нил; похоронил его, не предавая костру, Сервий Кодр, который написал на надгробии: "Здесь погребен Великий". Его голову, закутанную в египетское покрывало, Ахилла, слуга Птолемея, преподнес вместе с перстнем Цезарю, который, не сдер-

⁹³⁵ Анахронизм: Масинисса умер в начале 3-й Пунической войны. В действительности Помпей передал власть Гиемпсалу.

⁹³⁶ Речь идет о неудачной попытке Лепида, консула 78 г. до н. э., восстать против сулланских порядков. Помпей, как и другие видные сулланцы, активно воспротивился этому.

⁹³⁷ Тигран — царь Армении, союзник Митридата. Митридат VI Евпатор, злейший враг Рима, был разгромлен Лукуллом и Помпеем. Покончил с собой в Пантикапее в 63 г. до н. э., чтобы не быть выданным римлянам. По распоряжению Помпея похоронен в царской гробнице в Синопе.

⁹³⁸ Из римских полководцев.

жав слез, позаботился о том, чтобы она, умащенная обильными и драгоценнейшими благовониями, была предана огню.

78. Гай Юлий Цезарь из благоговения перед его деяниями был назван Божественным. Когда он отправился в свите Терма в Азию, то из-за того, что часто навещался к Никомеду, царю Вифинии, был ославлен распутником. (2) Затем он преследовал по суду Долабеллу. (3) Потом для ученых занятий отправился на Родос, был пленен пиратами и выкуплен, а впоследствии покарал их же, захваченных в плен. (4) В бытность свою претором он покори́л Лузитанию, а впоследствии Галлию, начиная от самых Альп, и Британию, дважды переправившись туда с флотом по Океану.

(5) Когда Помпей отказал ему в триумфе, он, изгнав его оружием из Города, победил в Фарсальском сражении. (6) Он оплакал представленную ему голову и с почетом похоронил ее; затем, осажденный слугами Птолемея, отомстил им и царю за убийство Помпея. (7) Фарнака, сына Митридата, он обратил в бегство одной славой своего имени⁹³⁹. (8) В больших сражениях он победил Юбу и Сципиона в Африке, а молодых сыновей Помпея — в Испании при городе Мунде. (9) Затем он простил их друзей, прекратив вражду вместе с концом войны — казнить он приказал только Лентула, Афрания и Фавста, сына Суллы. (10) Сделанный сенатом пожизненным диктатором, он был умерщвлен в курии двадцатью тремя ранами, виновниками убийства явились Брут и Кассий. Говорят, что, когда его тело было выставлено перед рострами, солнце померкло⁹⁴⁰.

79. Цезарь Октавиан, переведенный из Октавиевой фамилии в Юлиеву, мстя за Юлия Цезаря, наследником которого он был назначен, победил в Македонии виновников убийства, Брута и Кассия. (2) Секста Помпея, сына Гнея Помпея, требовавшего возврата отцовского имущества, он одолел в Сицилийском проливе. (3) Консула Марка Антония, который управлял Сирией, пленен-

⁹³⁹ К этой скоротечной кампании 47 г. до н. э. относится знаменитое: "Пришел, увидел, победил". Битва при Зеле отличалась, однако, хотя и быстро сломленным, но все же упорным сопротивлением армии Фарнака, так что победа Цезаря не была бескровной.

⁹⁴⁰ Буквально: "скрыло свой диск". О космических явлениях, которыми сопровождалась гибель Цезаря, говорят и другие авторы.

ного любовью к Клеопатре, он наголову разбил у Амбракийского побережья в Актийском сражении. (4) Оставшуюся часть мира ему покорили его военачальники. Парфяне добровольно возвратили ему утраченные Крассом знамена. (5) Инды, скифы, сарматы, даки, которые не были покорены, прислали дары⁹⁴¹. (6) Двойные ворота Януса, которые до него закрывались дважды, один раз при Нуме, второй после Первой Пунической войны, он закрыл своей рукой. (7) Сенат сделал его пожизненным диктатором⁹⁴², а за свои деяния он был провозглашен Божественным Августом.

80. Когда преторий **Катон**, правнук Катона-цензория, воспитывался в доме своего дяди Друза, то предводитель марсов Кв. Помпедий Силон ни деньгами, ни угрозами не смог склонить его одобрительно высказаться о деле союзников. (2) Будучи квестором, он был послан на Кипр для вывоза денег, отказанных по завещанию Птолемея, и все их доставил с безукоризненной честностью; кроме того, он высказался за наказание заговорщиков⁹⁴³. (3) В гражданской войне он примкнул к партии Помпея. Когда тот был побежден, он перевел войско через африканскую пустыню, где передал его консуляру Сципиону, а сам отказался от командования. (4) Когда его партия была побеждена, он удалился в Утику, где уговорил сына испытать милосердие Цезаря, а сам, прочтя книгу Платона о благе смерти, убил себя⁹⁴⁴.

81. Марк Туллий Цицерон, родом из Арпина, отцом имел римского всадника, а род свой вел от царя Тита Тация. (2) Молодым человеком он на судебном процессе Росция показал свое

⁹⁴¹ Автор явно усматривает в обычном жесте дипломатической вежливости признание покорности со стороны этих народов, что, конечно, было далеко от действительного положения дел.

⁹⁴² Диктатура действительно предлагалась Августу, но была им отклонена из-за того, что благодаря Сулле и Цезарю эта магистратура приобрела одиозный характер. К тому же она была официально упразднена сенатом весной 44 г. до н. э. по предложению Антония.

⁹⁴³ Речь идет о заговоре Катилины. Катон убедил сенаторов покарать заговорщиков смертью.

⁹⁴⁴ Несгибаемое упорство Катона, героя и мученика республиканской партии, сделало его поведение образцом для римских аристократов старого закала.

красноречие и свободолюбие против сулланцев; опасаясь их ненависти, он отправился в Афины для ученых занятий, где усердно посещал лекции Антиоха, философа академической школы. Оттуда он направился ради красноречия в Азию, затем на Родос, где в лице греческого ритора Молона нашел красноречивейшего наставника; тот, как говорят, плакал, потому что из-за Цицерона Греция лишилась славы первенства в красноречии.

(3) В качестве квестора он управлял Сицилией. Будучи эдиллом, добился осуждения Гая Верреса за вымогательства. (4) Являясь претором, он освободил Киликию от разбойничьих шаек⁹⁴⁵. Став консулом, он покарал заговорщиков смертью⁹⁴⁶. Затем из-за ненависти П. Клодия, подстрекаемого Цезарем и Помпеем, которых он, подозревая в стремлении к господству, смело, как некогда сулланцев, порицал, и по проискам консулов Пизона и Габиния, которые в качестве вознаграждения за это дело приняли провинции Македонию и Азию, он был удален в изгнание.

Потом он вернулся, будучи возвращен самим Помпеем, и в гражданской войне последовал за ним. (5) Когда тот был побежден, он был исключительно милостиво принят Цезарем; после убийства последнего поддержал Августа и объявил Антония врагом. (6) И когда Цезарь⁹⁴⁷, Лепид и Антоний сделали себя триумвирами, то, как оказалось, согласия между ними было невозможно добиться до тех пор, пока Туллий не будет казнен. Когда ему случилось отдыхать близ Формиев, Антоний подослал туда убийц; Цицерон узнал о неминуемой гибели из данного враном предзнаменования, бежал и был убит⁹⁴⁸. Голова его была доставлена Антонию.

82. Марк Брут, подражатель своего дяди Катона, в Афинах изучал философию, на Родосе — красноречие. (2) Как и Антоний с Галлом, любил актрису Кифериду. (3) Будучи квестором, не пожелал отправиться к Цезарю в Галлию, так как тот не нравился всем благонамеренным. (4) Когда он со своим тестем Аппием был в Киликии, то, хотя тот был обвинен в вымогательствах, сам он не был обвинен ни единым словом. (5) Вызванный Катонем из

⁹⁴⁵ Проконсулом Киликии он был много лет спустя после своей претуры.

⁹⁴⁶ 63 г. до н. э. — казнь катилинариев.

⁹⁴⁷ Октавиан.

⁹⁴⁸ 7 декабря 43 г. до н. э.

Киликии, участвовал в гражданской войне на стороне Помпея, а когда тот был побежден, получил прощение от Цезаря и в ранге проконсула управлял Галлией, однако убил Цезаря в курии вместе с другими заговорщиками. (6) И, посланный из-за ненависти ветеранов в Македонию⁹⁴⁹, он был побежден Августом на Филиппийских полях и подставил шею Стратону⁹⁵⁰.

83. Гай Кассий Лонгин был квестором Красса в Сирии, а после его гибели, собрав уцелевших, возвратился в Сирию. (2) При реке Оронте он одолел царского полководца Осака. (3) Вслед за тем он получил прозвище Кариоты, так как бесстыднейшим образом занимался торговыми сделками с сирийскими купцами⁹⁵¹. (4) Будучи народным трибуном, он нападал на Цезаря. (5) Став в гражданской войне на сторону Помпея, командовал флотом. (6) Принял пощаду от Цезаря, однако вместе с Брутом был руководителем заговора против него и, когда кто-то колебался при убийстве, сказал ему: "Бей хотя бы ради меня!" Когда он собрал большое войско, то объединился в Македонии с Брутом и был на Филиппийских полях побежден Антонием; считая, что такая же судьба постигла и Брута (который в действительности победил Цезаря), он подставил горло вольноотпущеннику Пиндару. (7) Услыхав о его смерти, Антоний, как говорят, воскликнул: "Я победил!"⁹⁵²

84. Секст Помпей, который был побежден в Испании при Мунде и потерял брата, собрал уцелевшие войска и напал на Сицилию, где, взломав эргастулы⁹⁵³, стал господствовать на море. (2) Терзал Италию, нарушив ее продовольственное снабжение. Так как он удачно действовал на море, то официально объявил

⁹⁴⁹ Участники заговора против Цезаря покинули Италию, так как ветераны диктатора требовали отмщения за его смерть.

⁹⁵⁰ Один из друзей помог Бруту покончить с собой.

⁹⁵¹ Кариота — сорт фиников, отличающийся крупным размером. В. С. Соколов полагает, что это прозвище означает "торговец дешевыми финиками" (ВДИ. 1964. № 2. С. 239. Прим. 73).

⁹⁵² Смерть Кассия лишила республиканцев единственного опытного полководца. Антоний, прошедший суровую школу в походах Цезаря, сразу оценил ситуацию.

⁹⁵³ Для освобождения рабов, которыми он пополнил свою армию и флот.

себя сыном Нептуна и умилиствовал его быками с позолоченными рогами и конем⁹⁵⁴. (3) Устроив по заключении мира пир на корабле для Антония и Цезаря, не без изящества сказал: "Вот теперь мои карины", ибо в Риме Антоний владел его домом в Каринах⁹⁵⁵. (4) Когда договор был нарушен все тем же Антонием⁹⁵⁶, Секст, побежденный в морском сражении Агриппой, военачальником Августа, бежал в Азию, где был умерщвлен войнами Антония.

85. Марк Антоний, спутник Юлия Цезаря во всех походах, на Луперкалиях пытался возложить на него диадему, а покойному определил божеские почести. (2) Вероломно вел себя с Августом⁹⁵⁷; побежденный последним при Мутинах, укрошенный голодом Перузии⁹⁵⁸, он бежал в Галлию. Там он присоединил к себе своего коллегу Лепида; убил Брута, подкупив его войско⁹⁵⁹.

(3) Восстановив силы, вернулся в Италию и примирился с Цезарем. Став триумвиром, начал проскрипции со своего дяди Луция Цезаря⁹⁶⁰. (4) Посланный в Сирию, начал войну с парфянами; побежденный ими, отвел в Египет едва ли третью часть из пятнадцати легионов. Плененный там любовью к Клеопатре, был побежден Августом у Актийского побережья. (5) Вернувшись в

⁹⁵⁴ Бросая связанных животных в воды Мессинского пролива. Ходили слухи, что Секст Помпей приносил Нептуну и человеческие жертвы.

⁹⁵⁵ Горькая ирония Помпея основана на игре слов: карина — киль корабля, Карины — фешенебельный квартал Рима, где находился дом Помпея-отца, конфискованный Цезарем и доставшийся Антонию.

⁹⁵⁶ Антоний, напротив, был поначалу возмущен тем, что Октавиан возобновил войну против Секста Помпея, но затем согласился оказать своему коллеге помощь боевыми кораблями в обмен на четыре легиона (которых он так и не получил).

⁹⁵⁷ Так как сам претендовал на роль лидера цезарианцев.

⁹⁵⁸ Здесь автор явно путает Марка Антония с его братом Луцием, побежденным в Перузинской войне.

⁹⁵⁹ Имеется в виду Децим Брут, противник Антония в Мутинской войне.

⁹⁶⁰ Составляя проскрипционные списки, триумвиры, чтобы подчеркнуть свою личную беспристрастность, первыми включили в них своих родственников: Луция Цезаря, дядю Антония, и Эмилия Павла, брата Лепида. Оба они, правда, остались живы.

Александрию, покончил с собой, восседая в царской одежде на царском троне⁹⁶¹.

86. Клеопатра, дочь Птолемея, царя египтян, будучи изгнана своим братом и мужем⁹⁶² Птолемеем, у которого она несправедливо хотела отнять царскую власть, во время гражданской войны прибыла к Цезарю в Александрию. Используя свою красоту и сойдясь с ним, выпросила у него и царство, и убийство Птолемея. (2) Она отличалась такой похотливостью, что часто предавалась открытому разврату, и такой красотой, что многие отдавали жизнь за проведенную с нею ночь⁹⁶³. (3) Выйдя впоследствии замуж за Антония, она, когда была побеждена вместе с ним, притворилась, что совершает ему заупокойное жертвоприношение, и, поднеся к себе аспидов, умерла в его мавзолее.

Секст Аврелий Виктор. Книга о Цезарях

(1) Около семьсот двадцать второго года от основания Города⁹⁶⁴ в Риме окончательно утвердилась единоличная власть. Ибо Октавиан, отцом которого был Октавий, принял, будучи усыновлен внучатым дядей, имя Цезаря, а позднее по постановлению знатнейших⁹⁶⁵ — за благоразумное использование победы своей партии — Августа, соблазнив воинов дарами, а простонародье видимостью заботы о продовольственном снабжении, без труда подчинил себе всех остальных.

(2) Когда вот таким образом прошло сорок четыре года, он умер от болезни в Ноле. При нем власти граждан⁹⁶⁶ были подчинены реты и Иллирик, усмирена необузданность чужеземных на-

⁹⁶¹ На самом деле Антоний покончил с собой, едва выйдя из последнего для него боя и не имея времени на подобный маскарад.

⁹⁶² Македонская династия усвоила старинный египетский обычай, по которому фараоны женились на родных сестрах.

⁹⁶³ Столь пикантная подробность, вдохновившая Пушкина на создание "Египетских ночей", является отголоском пропагандистской войны между Октавианом и Антонием, в которой стороны не особенно заботились о правдоподобию обвинений.

⁹⁶⁴ 31 г. до н. э. — Август вел отсчет своего единоличного правления с битвы при Акции.

⁹⁶⁵ То есть сената.

⁹⁶⁶ Подразумевается Римская держава.

родов, за исключением Германии⁹⁶⁷, хотя, между прочим, он, победив Антония, стал третьим после Нумы, кто закрыл храм Януса, что по римскому обычаю происходило тогда, когда войны не было нигде.

(4) Имея покладистый характер, был человеком остроумным и темпераментным, с неумеренным пристрастием к роскоши и к играм, и любителем поспать. (5) Ревностный почитатель ученых, множество которых окружало его, и друзей, он с поразительным усердием занимался красноречием и религиозными обрядами⁹⁶⁸. (6) За свое милосердие имел титул отца отечества и пожизненную трибунскую власть⁹⁶⁹. Ему же как богу и при жизни, и после смерти были посвящены храмы, жрецы и коллегии в Риме и в самых значительных городах всех провинций. (7) Он был счастлив до такой степени (в том числе и в браке, однако не в детях⁹⁷⁰), что послов к нему с просьбой о союзе прислали инды, скифы, гарманты и бактры.

Неизвестный автор. Эпитама о Цезарях

То немногое, что можно сказать об этом анонимном историке, повествующем о римских императорах от Августа до Феодосия, сводится к следующему: он, видимо, жил на рубеже IV и V вв., был уроженцем Рима и симпатизировал язычеству.

⁹⁶⁷ Намек на поражение Вара (9 г. н. э.), в результате которого были сведены на нет двадцатилетние военные усилия Рима за Рейном.

⁹⁶⁸ Сын своего скептического века, Август был далек от искренней веры в богов, но превосходно понимал значение религии для манипулирования общественным сознанием, отсюда и ханжеское подчеркивание им собственного "благочестия".

⁹⁶⁹ Пожизненную власть народного трибуна Август принял в 23 г. до н. э. Тем самым император стал как бы воплощением суверенитета римского народа и блюстителем его прав.

⁹⁷⁰ Его единственная дочь Юлия была скомпрометирована усилиями мачехи и по приговору самого Августа сослана в соответствии с законом о прелюбодеяниях. Внуки Августа (сыновья Агриппы и Юлии), которых он усыновил с намерением передать им в дальнейшем власть, умерли молодыми, может быть, тоже не без участия Ливии, которая стремилась обеспечить будущее своему сыну Тиберию.

Круг источников, использованных им в биографии Августа, явно шире, чем у Аврелия Виктора, а сама биография пространней.

(1) В год от основания Рима семьсот двадцать второй, а от изгнания царей четыреста восьмидесятый, Рим полностью возвратился к единоличному правлению. Правитель вместо царя был назван императором или более почитаемым именем Августа. (2) Итак, Октавиан, сын сенатора Октавия, а по матери через фамилию Юлиев возводивший свой род к Энею, после усыновления его внучатым дядей Гаем Цезарем получил имя Гай Цезарь, а затем вследствие победы стал называться Августом. (3) Упрочив свое единодержавие, он принял на себя трибунскую власть. (4) Территории Египта, с наступлением разлива Нила опасной и непроходимой из-за болот, он придал устройство провинции. (5) Чтобы превратить ее в богатый источник продовольствия для Города, он расчистил трудом воинов каналы, заплывшие грязью из-за давнишнего небрежения. (6) В его время из Египта доставлялось двадцать миллионов мер зерна ежегодно⁹⁷¹.

(7) Он присоединил кантабров и аквитанов, ретов, винделиков, далматов к числу провинций римского народа. Уничтожил свевов и каттов, переселил в Галлию сигамбров, паннонцев заставил платить дань. Воевавшие друг с другом народы гетов и бастарнов он принудил к согласию. (8) Персы выдали ему заложников и выбор царей предоставляли его воле. (9) Инды, скифы, гараманты, эфиопы присылали к нему послов с дарами.

(10) Наконец, он до такой степени ненавидел мятежи, войны, раздоры, что никогда ни одному народу не объявлял войны без справедливой причины. Он говорил, что рисковать безопасностью граждан в сражениях с непредсказуемым исходом из-за страсти к триумфам и лавровым венкам, то есть к бесполезным пустякам, есть признак хвастливого и легкомысленного нрава;

(11) ничто не подобает хорошему императору менее, чем безрассудство: достаточно быстро действует тот, кто действует надлежащим образом; (12) не следует стремиться к войне, если нет полной уверенности в выигрыше, иначе победа, достигнутая ценой тяжких потерь, уподобляется ловле рыбы на золотой крючок,

⁹⁷¹ 20 млн. модиев зерна — примерно 120—140 тыс. т.

обрыв и потерю которого не может возместить никакая выгода от добычи.

(13) В его время за Рейном было разгромлено римское войско с трибунами и пропретором⁹⁷². Он был настолько опечален случившимся, что, находясь в здравом уме, в то же время с размаху бился о стену, обезобразил в знак траура одежду, волосы и прочее. (14) Он горячо осуждал дядю⁹⁷³ за его изобретение — тот на новый льстивый манер называл воинов соратниками, только бы показаться им любезнее, и тем самым ослаблял авторитет принцепса.

(15) Наконец, к гражданам он относился милосерднейшим образом. (16) Показал себя верным в отношении друзей. Из них он особо предпочитал Мецената за умение держать язык за зубами и Агриппу за выносливость в трудах и скромность. Кроме того, высоко ценил Вергилия. Хотя он был разборчив в приобретении друзей, зато на редкость постоянен в их сохранении. (17) К свободным искусствам, в особенности красноречию, он был настолько равнодушен, что не проходило дня, даже в военном походе, когда бы он ни читал, ни писал, ни декламировал.

(18) Он вносил от своего имени законы, как новые, так и исправленные. Умножил и украсил Рим многочисленными сооружениями, с гордостью сказав так: (19) "Я получил Рим кирпичным, а оставляю его мраморным". (20) По натуре он был покладист, приятен, приветлив и остроумен, хорош собой, особенно глазами. Они сверкали наподобие ярчайших звезд, и ему нравилось, когда те, на кого он смотрел, отводили взгляд, будто ослепленные солнечными лучами. Однажды некий воин при виде его вдруг отвел глаза и, спрошенный им, почему он так сделал, ответил: "Потому что я не могу вынести разящего блеска твоих глаз"⁹⁷⁴.

⁹⁷² Уничтожение в 9 г. трех легионов Вара со вспомогательными войсками похоронило амбициозные внешнеполитические планы Августа.

⁹⁷³ Юлия Цезаря. Осуждение это, впрочем, было лицемерным: в бытность свою триумвиром Октавиан использовал то же самое обращение к солдатам, отказавшись от него только по окончании гражданских войн.

⁹⁷⁴ В оригинале: "Quia fulmen oculorum tuorum ferre non possum".

(21) Однако такой муж не был лишен и пороков. Ведь он был немного нетерпелив, несколько раздражителен, втайне завистлив, явно властолюбив, до неприличия откровенно рвался к единовластию; был страстным игроком в кости. (22) Хотя он был весьма умерен в отношении еды и вина, а до известной степени — и сна, однако своей похотливости угождал до такой степени, что был опозорен в общественном мнении. Ведь он имел обыкновение возлежать с дюжиной любимчиков и таким же числом молодых наложниц. (23) Оставив Скрибонию из-за любви к чужой жене⁹⁷⁵, он стал обладать Ливией, как бы уступленной ему мужем⁹⁷⁶, и женился на ней. У этой Ливии уже были сыновья Тиберий и Друз⁹⁷⁷.

(24) Поклонник разнузданности, он, однако, был суровейшим гонителем этого самого порока — по обыкновению людей, упорствующих в преследовании тех же пороков, которым они весьма подвержены сами. Так, он осудил на изгнание поэта Овидия, который Назон, за то, что тот написал три книжечки об искусстве любви. (25) Тем не менее нрава он был веселого и приятного и забавлялся зрелищами всех видов, в особенности массой зверей незнакомого вида.

(26) На семьдесят седьмом году жизни он умер в Ноле от болезни. (27) Впрочем, иные пишут об убийстве по коварству Ливии: та боялась, что Агриппа, сын падчерицы, сосланный происками ненавидевшей его мачехи на остров, будет, как она достоверно узнала, возвращен и, завладев верховной властью, покарает ее⁹⁷⁸. (28) Во всяком случае, сенат постановил почитать умершего или умерщвленного многочисленными и новыми почестями. Кроме того, что прежде он был назван отцом отечества,

⁹⁷⁵ Сам Август, по свидетельству Светония, писал в мемуарах, что развелся со Скрибонией из-за ее дурного характера. Иначе говоря, она позволяла себе ревновать своего любвеобильного супруга.

⁹⁷⁶ Первым мужем Ливии был Тиберий Клавдий Нерон, политический противник Октавиана, вернувшийся в Рим по амнистии 39 г. до н. э.

⁹⁷⁷ Друз родился уже в доме Октавиана и, по слухам, был его сыном.

⁹⁷⁸ Агриппа Постум, младший внук Августа, был по неясным для нас причинам сослан на о. Планазию, где содержался под стражей, и убит немедленно после смерти Августа.

теперь сенат посвятил ему храмы в Риме и известнейших городах, а все и повсюду наперебой восклицали: "О если бы он или не рождался, или не умирал!" (29) Ведь насколько плохо он начал, настолько прекрасно кончил. Ибо в борьбе за первенство он был душителем свободы, зато, обладая властью, так любил граждан, что, увидев как-то в амбарах запас хлеба всего на три дня, решил умереть от яда, если за этот срок не подойдут корабли из провинций. (30) Когда они прибыли, избавление отечества было приписано его счастью.

Он правил пятьдесят шесть лет, двенадцать из них вместе с Антонием, а сорок четыре года — один. (31) Разумеется, он никогда не сумел бы добиться верховной власти и обладать ею столь долго, если бы у него не было великих качеств, как природных, так и достигнутых упорным трудом.

Павел Орозий. Истории против язычников. VI.21-22⁹⁷⁹

VI.21. В год 726 от основания Города, при консулах — императоре Августе Цезаре в шестой раз и М. Агриппе во второй раз, Цезарь, полагая, что за двести лет в Испании сделано слишком мало, если допускается, чтобы как кантабры, так и астуры, два храбрейших народа Испании, жили по своим законам, открыл ворота Януса и лично отправился с войском в Испанию⁹⁸⁰. (2) Кантабры и астуры населяют часть провинции Галлеции, которая расположена недалеко от Пиренейского горного массива и спускается вдоль Океана к северу. (3) Они не только были готовы защищать собственную свободу, но даже дерзали отнимать ее у соседей, разоряя вакцеев, турмогов и автригонов беспрестанными нападениями.

И вот теперь Цезарь разбил лагерь у Сегисамы, обложив тремя группами армий почти всю Кантабрию. (4) Войско долго действовало безрезультатно и часто попадало в опасное положение, пока он, наконец, не приказал флоту подойти из Аквитанского залива через Океан⁹⁸¹ и высадить десант, в то время как враги об

⁹⁷⁹ Перевод сделан по изданию: Pauli Orosii Historiarum adversum paganos libri VII. Ed. Zangemeister C. Lipsiae, 1889.

⁹⁸⁰ 28 г. до н. э. Здесь Орозий ошибается: Август покинул Рим только в 27-м, а испанская кампания началась в 26 г. до н. э.

⁹⁸¹ Флот оперировал вдоль южного побережья Бискайского залива.

этом не подозревали. (5) Только тогда кантабры дали большое сражение у стен Аттики⁹⁸². Будучи побеждены, они сбежались на гору Винний, неприступную по природе, и при осаде погибли там от голода почти полностью. Долго и упорно сопротивлялся город Рацилий, пока, наконец, не был взят и разрушен.

Кроме того, легаты Антистий и Фирмий с большими и тяжелыми боями покорили покрытые горами и лесом окраины Галлеции, омываемые Океаном. (7) Они осадили гору Медуллий, окружив ее рвом в пятнадцать миль длиной — та возвышается над рекой Минием, и на ней оборонялось огромное количество народу. (8) Этот чрезвычайно свирепый по натуре и необузданный род людей настолько не обладал достаточным для осады терпением и не понимал противника, что из страха неволи почти все они прибегли к добровольной смерти, наперебой умервщляя себя огнем, железом и ядом.

(9) Что касается астуrows, то они разбили лагерь у реки Астуры и напали бы на римлян огромными силами с далеко идущими планами. Дело в том, что три легата со своими легионами располагались отдельно тремя лагерями, и те задумали навалиться на них тремя полчищами, но их предали свои же. (10) Вслед затем на них двинулся Каризий и одолел, хотя римляне понесли немалые потери. Те из них, кто уцелел в сражении, сбежались в Ланху. И когда воины, окружив город, готовились взять его штурмом и предать огню, полководец Каризий попросил своих повременить с огнем и потребовал от варваров добровольной капитуляции. Дело в том, что ему очень хотелось оставить пощаженный и невредимый город в качестве символа своей победы. (11) Цезарь сообщил в Рим о победоносном окончании кантабрийской кампании и приказал закрыть на засов Ворота войны. Таким образом, тогда храм Януса был закрыт Цезарем вторично — в четвертый раз после основания Города.

(12) После этого Клавдий Друз, пасынок Цезаря, получив по жребию в управление Галлию и Рецию, сломил сопротивление крупнейших и храбрейших народов Германии. (13) Но до того как они поспешили сложить оружие, все эти народы, заключив между собою союз, бросились, накатываясь, подобно волнам, ис-

⁹⁸² Аттика (здесь) — город в Галлеции (иначе Бергида).

пытывать военное счастье, полагая, что, если они будут побеждены, то все равно не избежать выполнения продиктованных победителем условий, зато в случае победы они смогут спокойно наслаждаться свободой.

(14) Население Норика, иллирийцы, паннонцы, далматы, мезийцы, фракийцы и даки, сарматы, многочисленные и великие народы Германии — все они были либо побеждены различными полководцами, либо отеснены назад, либо к тому же еще укрылись за преградой из величайших рек — Рена и Данувия⁹⁸³.

(15) Друз в Германии покорил сначала узипетов, а затем тенктеров и хаттов. Маркоманнов он истребил почти полностью. (16) Позднее всего за одну военную кампанию он победил, правда, не без труда, одновременно и храбрейшие нации, и враждебную природу их страны, привычка к которой давала им уверенность в собственных силах — херусков, свевов и сигамбров. (17) Какова была доблесть и дикость этих племен, можно видеть из того, что их женщины при приближении римлян оборонялись среди своих повозок и, когда недоставало оружия или хоть чего-нибудь, что ярость могла бы использовать как оружие, они, ударив о землю маленьких детей, затем бросали их в лицо врагам, совершая с каждым детоубийством двойное убийство⁹⁸⁴.

(18) А в Африке полководец Цезаря Косс усмирил тогда дальних кочевников мусуланов и гетулов, урезал их территорию и, нагнав на них страху, не подпустил к римским рубежам.

(19) Между тем к Цезарю в Тарракон, город в Ближней Испании, прибыли, пройдя весь мир, послы индов и скифов, живущих на краю ойкумены, и возвратили Цезарю славу Александра Великого: (20) как к тому в Вавилон на Средний Восток прибыло посольство испанцев и галлов для заключения мира, так и теперь в Испанию на Дальний Запад, прибыли с надлежащими дарами и смиренно просили о мире житель Востока инд и северянин скиф. (21) Проведя за пять лет кантабрийскую войну и установив в Испании вечный мир, что как бы даровало ей долгожданный отдых, Цезарь возвратился в Рим.

⁹⁸³ Рейн и Дунай.

⁹⁸⁴ Здесь поведение германских женщин, видимо, оценивается с позиций христианской морали: убивая своих детей, они убивали и их будущее потомство.

(22) В то время он вел многочисленные войны как лично, так и посылая вождей и легатов⁹⁸⁵. Так, среди прочих и Пизон был послан против винделиков; покорив их, победитель прибыл к Цезарю в Лугдун. (23) Тиберий, пасынок Цезаря, нанес сокрушительное поражение паннонцам, поднявшимся на новое восстание. (24) Сразу после этого он пошел войной на германцев и как победитель увел сорок тысяч из них в плен. (25) В этой воистину великой и ужасной войне участвовали пятнадцать легионов, и, как свидетельствует Светоний, более крупной войны не случилось со времен Пунической⁹⁸⁶.

(26) В это же время Квинтилий Вар, отличавшийся надменностью и корыстолюбием в отношении подданных, был вместе с тремя легионами полностью уничтожен восставшими германцами. (27) Это несчастье для государства Цезарь Август переносил до такой степени тяжело, что часто, одолеваемый скорбью, бился головой о стену, восклицая: "Квинтилий Вар, верни легионы!"

(28) Агриппа же одолел босфорцев и заставил побежденных в войне возвратить римские знамена, которые те взяли некогда при Митридате⁹⁸⁷. (29) Парфяне, в то время как почти весь земной круг был либо завоеван, либо умиротворен, и всем было очевидно, что на них одних обрушится вся военная мощь Римской империи, ибо их жгло понимание неотвратимости отмщения за былое поражение Красса, по своей воле прислали к Цезарю знамена, которые отняли при разгроме Красса, и выдали царственных заложников, заслужив неподдельной покорностью прочный мир.

⁹⁸⁵ В действительности последней войной, в которой Август принимал личное участие, была испанская. Под вождями (*duces*), видимо, подразумеваются проконсулы сенатских провинций, которые поначалу еще обладали империем, тогда как легаты воевали только под ауспигиями Августа.

⁹⁸⁶ Орозий путает: слова Светония относятся не к германским походам Тиберия, а к подавлению им восстания 6—9 гг. в Паннонии и Далмации. Концентрация войск тогда действительно достигла небывалой со времен гражданских войн величины.

⁹⁸⁷ Здесь автор достаточно вольно обращается с хронологией: если поражение Вара относится к 9 г. н. э., то урегулирование Агриппой боспорских дел, как принято считать, — к 14 г. до н. э.

22. Таким образом, в год от основания Города 752-й Цезарь Август, объединив с Запада на Восток, с Севера на Юг, и по всей окружности Океана все народы единым миром, лично закрыл тогда ворота Януса в третий раз⁹⁸⁸. (2) С этого времени они были закрыты постоянно в течение почти двенадцати лет безмятежнейшего покоя, так что их даже покрыла ржавчина, и открылись они не прежде, чем уже в глубокой старости Августа были потрясены мятежом в Афинах и восстанием даков. (3) Таким образом, закрыв ворота Януса, так что держава, не находя нигде войны, оберегала и распространяла мир, он стал усердно издавать многочисленные законы, чтобы род человеческий изменил свой нрав к лучшему.

(4) Будучи земным человеком, он избегал имени господина. Когда однажды он смотрел игры и в миме было произнесено: "О господин милостивый и добрый", — и все, как будто это было сказано о нем, радостно одобрили это, он тотчас же рукой и выражением лица остановил низкую лесть, на следующий день разбил их в строжайшем эдикте и впредь не допускал, чтобы его называли так даже дети и внуки, ни всерьез, ни в шутку⁹⁸⁹.

(5) Итак, в это время, то есть в год, когда по установлению Божию Цезарь установил прочнейший и истиннейший мир, родился Христос, пришествию которого должен был служить этот мир⁹⁹⁰. При его рождении люди услышали, как ликующие ангелы пели: "Слава Богу в небесах и мир на земле людям доброй воли". И тогда же тот, к кому перешла верховная власть, не потерпел, чтобы люди называли его господином, причем он даже не знал, что среди людей родился подлинный Господин всего рода чело-

⁹⁸⁸ Это единственное в источниках упоминание о точной дате закрытия храма Януса в третий раз после 29 и 25 гг. до н. э. Однако свидетельство Орозия в современной науке отвергается, и точную дату третьего при Августе закрытия ворот Януса считают неустановленной.

⁹⁸⁹ Латинское *dominus* означает и "господин", и "Господь". Разумеется, Август и помыслить не мог, что его лицемерное возмущение будет когда-нибудь истолковано подобным образом.

⁹⁹⁰ Таким образом, по Орозию, Христос родился во 2 г. до н. э. Остается неясным, приурочил ли он рождение мессии к третьему закрытию храма Януса, либо, наоборот, "подогнал" это закрытие к приходу в мир Христа.

веческого. (б) И в этот же год Цезарь, на которого Господь заранее указал столькими предзнаменованиями, впервые приказал произвести по всем провинциям особый ценз и составить списки населения, чего удостоился и Бог, явившийся в образе человека и бывший таковым. Таким образом, родившийся тогда Христос был сразу после рождения включен в списки римских граждан⁹⁹¹.

⁹⁹¹ Сознательное искажение евангельской версии биографии Иисуса: Орозий должен был знать, что римский гражданин не мог погибнуть на кресте. Кроме того, ценз (общегосударственная перепись граждан) проводился Августом в 28 и 8 гг. до н. э. и в 14 г. н. э., но не во 2 г. до н. э. Упоминаемая в Евангелии от Луки перепись населения Иудеи, во время проведения которой родился Иисус, в действительности имела место в 6 или 7 г. н. э.

СЕВЕРНОЕ
ПРИЧЕРНОМОРЬЕ
В СФЕРЕ РИМСКОГО
ВЛИЯНИЯ

Характеристика материалов римского времени об истории государств и племен Северного Причерноморья в основном совпадает с той, которая была дана в "Хрестоматии по истории древнего мира" (Саратов: Изд-во Саратовского университета, 1989). Большая часть свидетельств античных авторов сохранилась лишь в отрывках. Дополняющие их эпиграфические документы недостаточно информативны. Это обстоятельство требует исключительно внимательного отношения к каждому из этих источников.

Составление и комментарии В. В. Крапивиной, Е. А. Молева, С. Ю. Монахова. Эпиграфические памятники из числа новых находок даны в переводе авторов публикаций.

ХII. Природные условия и быт населения Северного Причерноморья

Страбон. География

VII.3.14-19; 4-6; XI.2.1-4; 8; 10-12; 15-16; XI.5.8; 6.2

Пер. Г. А. Стратановского

VII.3. (14) В промежуточной области, которая обращена к Понтийскому морю, в его части от Истра до Тираса¹ лежит "Пустыня гетов" — сплошная безводная равнина... (15) ...От Истра до Тираса (судоходной реки) 900 стадий. Между этими двумя реками находятся два больших озера; одно открытое [с выходом] к морю, так что оно может служить гаванью, другое же без устья.

(16) При устье Тираса есть так называемая "Башня Неоптолема" и селение под названием "Селение Гермонакта". Если подняться вверх по реке на 140 стадий, то на обеих сторонах встретим города: направо будет Никония, а налево Офиуса². Прибрежные жители говорят о городе в 120 стадиях вверх по течению реки³. В 500 стадиях от устья в открытом море лежит остров Левка.

(17) Далее следует река Борисфен, судоходная на 600 стадий; поблизости течет другая река — Гипанис и лежит остров перед устьем Борисфена с гаванью⁴. Если проплыть вверх по Борисфену 200 стадий, то будет одноименный с рекой город; этот город называется также Ольбией, является большим портом и основан

¹ Истр — современный Дунай, Тирас — современный Днестр.

² Никоний — город, остатки которого находятся на окраине современного с. Роксоланы. Офиуса — город, локализация которого не совсем ясна. См.: Агбунов М. В. Загадки Понта Евксинского. М., 1985. С. 51 сл.

³ Видимо Страбон имеет в виду город Тиру на правом берегу Днестровского лимана (современный г. Белгород Днестровский).

⁴ Скорее всего речь идет об острове Березань.

милетцами. Вся страна, расположенная над упомянутым побережьем между Борисфеном и Истром, состоит, во-первых, из "Пустыни гетов", во-вторых, из области тирогетов, за которой идет область иазигских сарматов, страны так называемых царских сарматов, и страны ургов [?]⁵, по большей части кочевников (хотя немногие занимаются земледелием). Эти народности, как говорят, живут также по Истру, нередко по обеим сторонам этой реки. В глубине страны обитают бастарны, граничащие с тирогетами и германцами; бастарны также, быть может, германская народность и делятся на несколько племен. Действительно, одни из них называются атмонами, другие — сидонами; те, что владеют Левкой, островом на Истре, носят название левкинов, а самые северные, обитающие на равнинах между Танаисом и Борисфеном, — роксоланов. Насколько известно, вся страна к северу от Германии вплоть до Каспийского моря представляет равнину... У них [роксоланов] в ходу шлемы и панцири из сыромятной бычьей кожи, они носят плетеные щиты в качестве защитного средства; есть у них также копья, лук и меч. Таково вооружение и большинства прочих варваров. Что касается кочевников, то их войлочные палатки прикрепляются к кибиткам, в которых они живут. Вокруг палаток пасется скот, молоком, сыром и мясом которого они питаются. Они следуют за пастбищами, всегда по очереди выбирая богатые травой места, зимой на болотах около Меотиды, а летом на равнинах.

(18) Вся страна вплоть до приморских областей между Борисфеном и устьем Меотиды отличается суровыми зимами. Однако из самых приморских областей самые северные — это устье Меотиды, а еще более северные — устье Борисфена и впадина Тамиракского, иначе Каркинитского залива, где находится перешеек Большого Херсонеса⁶. Хотя население этих областей и живет на равнинах, но климат здесь холодный... Суровость холодов лучше всего обнаруживается в связи с тем, что происходит в устье Меотиды. Морской путь из Пантикапея в Фанагорию становится доступным для повозок, так что это не только морское путешествие, но и сухопутное... Передают, что на Боспоре на зи-

⁵ Название племени в рукописи испорчено.

⁶ Большой Херсонес — Крым.

му зарывают виноградные лозы, засыпая их толстым слоем земли...

(19) За островом, лежащим перед Борисфеном, по направлению к восходящему солнцу идет морской путь к мысу Ипподрома Ахиллеса⁷ — месту, хотя и лишенному растительности, но называемому "рощей", которая посвящена Ахиллесу. Затем следует Ипподром Ахиллеса — низменный полуостров. Это узкая в виде ленты полоса земли, простирающаяся на восток, длиной почти в 1000 стадий; наибольшая ширина ее 2 стадии, а наименьшая — 4 плефра, от материка она находится в 60 стадиях по обеим сторонам перешейка. Это песчаная отмель, где вода добывается рытьем колодцев. Узкая часть перешейка находится около середины и ширина ее около 40 стадий. Полуостров оканчивается мысом под названием Тамирака, где находится якорная стоянка, обращенная к матерiku. За этим мысом следует Каркинитский залив... Племя, живущее здесь, носит название тафриев...

4. (1) Здесь находится перешеек, отделяющий от моря так называемое озеро Сапра⁸; в ширину он 40 стадий и образует так называемый таврический, или скифский, Херсонес... хотя озеро Сапра имеет, как говорят, 4000 стадий, но является собственно только западной частью Меотиды, с которой оно соединено широким устьем. Оно весьма болотисто и едва судоходно для сшитых из кожи лодок, так как ветры легко обнажают мелкие места и затем снова покрывают их водой... (2) При выходе из залива, на левой стороне лежат маленький городок и еще один залив херсонесцев⁹. Если плыть дальше вдоль побережья, следует выдающийся в море на юг большой мыс, который составляет часть целого Херсонеса¹⁰. На этом месте расположен город гераклейцев (колония гераклейцев на Понте), который также называется Херсонесом, и отстоит, если плыть вдоль берегов, на 4400 стадий

⁷ Ипподром Ахиллеса — современная Тендровая коса.

⁸ Озеро Сапра и перешеек — современные Сиваш и Перекоп.

⁹ Скорее всего имеется в виду город Калос Лимен (Прекрасная Гавань), остатки которого находятся на окраине современного г. Черноморска в северо-западном Крыму.

¹⁰ Страбон скорее всего имеет в виду современный Гераклейский полуостров, составляющий крайнюю юго-западную оконечность Крыма.

от Тираса. В городе есть святилище Девы (какого-то божества)¹¹. В 100 стадиях перед городом находится мыс, названный по имени этого божества Парфением, с храмом божества и его статуей. Между городом и мысом три гавани, затем следует древний Херсонес, лежащий в развалинах¹², и потом гавань с узким входом, где тавры (скифское племя) обычно собирали свои разбойничьи банды, нападая на тех, кто спасался сюда бегством. Эта гавань называется Симболон Лимен¹³...

(3) ...После Симболон Лимен, вплоть до города Феодосии тянется таврическое побережье длиной около 1000 стадий. Побережье это каменистое, гористое и подвержено сильным бурям с севера... (4) За упомянутой гористой областью лежит город Феодосия. Город занимает плодородную равнину и обладает гаванью, могущей вместить 100 кораблей. Эта гавань прежде была границей между землей боспорцев и тавров. И следующая далее область также плодородна до Пантикапея, который является столицей боспорцев, лежащей при устье Меотиды. Расстояние между Феодосией и Пантикапеем около 530 стадий; вся эта область хлебородна; в ней есть селения и город с прекрасной гаванью под названием Нимфей. Пантикапей представляет собой холм, населенный со всех сторон в окружности 20 стадий. На восточной стороне города находятся гавань и верфи приблизительно на 30 кораблей; есть там и акрополь. Большая часть его (Боспора) территории находится в Европе, но часть расположена в Азии.

(5) Устье Меотиды называется Киммерийским Боспором. Вначале устье более широко — около 70 стадий; здесь переправляются из пантикапейской области в Фанагорию, ближайший город Азии; оканчивается устье гораздо более узким проливом.

¹¹ Дева — местная богиня, ставшая покровительницей херсонесской общины. Культ ее во многом напоминает культ Артемиды.

¹² "Старый Херсонес" — поселение на перешейке Маячного мыса в нескольких километрах к западу от Херсонеса Таврического. Это было одно из укрепленных поселений херсонесской хоры, которое контролировало земли нынешнего Гераклейского п-ва, где располагались наделы херсонесских граждан. Термин "старый" употреблено Страбоном в смысле "бывший", так как в его время это поселение было уже покинуто жителями.

¹³ Симболон Лимен — современная Балаклавская бухта.

Этот пролив и река Танаис, текущая прямо с севера в озеро и его устье, отделяют Азию от Европы. Река Танаис впадает в озеро двумя устьями, которые находятся в 60 стадиях друг от друга. Есть там и город, одноименный с рекой, самый большой после Пантикапея эмпорий варваров... Вся округность озера (по сообщениям) составляет 9000 стадий. Большой Херсонес по форме и величине похож на Пелопоннес. Херсонесом владеют правители Боспора, хотя вся эта область опустошена постоянными войнами. Прежде они владели только небольшой частью страны около устья Меотиды и Пантикапея до Феодосии, а большую часть до перешейка и Каркинитского залива занимало скифское племя тавров. Вся эта страна, а также вся область за перешейком до Борисфена называлась Малой Скифией. Однако из-за того, что множество людей из Малой Скифии переправилось через Тирас и Истр и поселилось в той стране, значительная часть Фракии была также названа Малой Скифией...

(6) Кроме гористой приморской области, простирающейся до Феодосии, весь остальной Херсонес представляет равнину и плодороден, особенно богат он хлебом. Во всяком случае поле, вспаханное первым попавшимся лемехом, приносит урожай в 30 мер... Народность херсонесцев называлась георгами (земледельцами) в буквальном смысле этого слова, потому что скифское племя, живущее над ними, было кочевым; последнее употребляло в пищу не только мясо вообще, но в особенности конину, а также сыр из кумыса, свежее и кислое молоко... Кочевники, правда, скорее воины, чем разбойники, все же ведут войны из-за дани. Действительно, они передают свою землю во владение тем, кто хочет ее обрабатывать, и довольствуются, если получают взамен известную условленную плату, и то умеренную, не для обогащения, но только для того, чтобы удовлетворить ежедневные потребности жизни. Однако с теми, кто им не уплачивает деньги, кочевники воюют... И в самом деле, если бы им правильно выплачивали арендную плату за землю, то они никогда бы не начинали войны. Но им не платят правильно люди, уверенные в том, что у них самих довольно силы, чтобы легко отразить нападающих или помешать вторжению. Именно так поступил, по сообщению Гипсикрата, Асандр, который построил на перешейке Херсонеса, поблизости от Меотиды, стену шириной в 360 стадий

и воздвиг на каждую стадию по 10 башен. Что касается георгов, живущих в этой области, то они считаются более мягкими и вместе с тем более цивилизованными, но тем не менее, будучи стяжателями и занимаясь морским промыслом, они не чуждаются ни разбою, ни других подобного рода несправедливых поступков, диктуемых алчностью.

XI.2. (1) При таком географическом положении первую часть, от северных стран и Океана — населяют некоторые скифы-кочевники, живущие в кибитках, а еще далее в глубь страны — сарматы (также скифы), аорсы и сираки, простирающиеся на юг до Кавказских гор; они частью кочевники, частью живут в шатрах и занимаются земледелием...

(2) ...Так как река Танаис является границей Европы и Азии, то я и начну отсюда описание отдельных стран. ...Выше устья Танаиса известна только небольшая часть течения реки из-за холодов и скудости, которую местные жители могут переносить, так как они питаются мясом и молоком по обычаю кочевников, но чужеземцы не переносят ее. Кроме того, кочевники, не вступающие в общение с другими народностями и более многочисленные и могущественные, преградили доступ во все удобопроходимые места страны и в судоходные части реки...

(3) На реке и на озере лежит одноименный город Танаис, основанный греками, владевшими Боспором. Недавно его разрушил царь Полемон¹⁴ за неподчинение. Это был общий торговый центр азиатских и европейских кочевников, с одной стороны, и прибывающий на кораблях в озеро с Боспора, с другой; первые привозят рабов, кожи и другие предметы, которые можно найти у кочевников, последние доставляют в обмен одежду, вино и все прочие принадлежности культурного обихода. В 100 стадиях перед этим торговым центром лежит остров Алопекия — место жительства смешанных поселенцев...

(4) При плавании вдоль побережья, отправляясь из Танаиса, мы встречаем прежде всего на расстоянии 800 стадий реку под названием Большой Ромбит, где находятся самые большие места ловли рыбы, назначенной для засола. Затем еще в 800 стадиях расположены Меньший Ромбит и мыс, где также есть, хотя

¹⁴ Полемон I, царь Боспора. Событие произошло около 16 г. до н. э.

меньшие, места рыбной ловли. У тех, кто живет около Большого Ромбита, островки служат рыболовными стоянками, а на Малом Ромбите сами меоты занимаются этим промыслом. Ведь по всему этому побережью меоты; хотя они и занимаются земледелием, но не менее воинственны, чем кочевники. Они распадаются на несколько племен, причем живущие вблизи Танаиса отличаются большей дикостью, а те, что граничат с Боспором, более цивилизованны...

(8) ...[Селение Корокондама] является концом так называемого Киммерийского Боспора. Так называется узкий пролив у входа в Меотиду... Повсюду в этом узком проходе есть удобные гавани.

(9) Над Корокондамой лежит очень большое озеро, называемое от этого поселения Корокондаметидой...

(10) При въезде в Корокондаметиду находится значительный город Фанагория, Кепы, Гермонасса и Апатур — святилище Афродиты. Фанагория и Кепы расположены на острове при входе в озеро с левой стороны, остальные города — за Гипанисом в синдской области. В синдской области есть место Горгиппия — царская столица синдов, недалеко от моря, а также Аборака. Все племена, подвластные властителям Боспора, называются боспоранами. Главным городом европейских боспоранов является Пантикапей, а азиатских — Фанагорий (потому что так называется этот город). Фанагория, по-видимому, является перевалочным пунктом для товаров, доставляемых из Меотиды и вышележащей варварской страны, а Пантикапей — для товаров, привозимых туда с моря...

(11) К числу меотов принадлежат сами синды и дандарии, тореаты, агры и аррехи, а также тарпеты, обидиакены, ситтакены, доски и некоторые другие. К ним относятся аспургианы, живущие на пространстве в 500 стадий между Фанагорией и Горгиппией. Когда царь Полемон, напав на них под предлогом заключения договора о дружбе, не сумел, однако, скрыть своего намерения, они перехитрили его и, захватив в плен, убили. Все азиатские меоты были подвластны частью владельцам торгового центра на Танаисе, частью же — боспоранам. Однако иногда то те, то другие поднимали восстание против своих властителей. Нередко правители боспоранов захватывали области вплоть до Танаиса, в особенности же последние их владыки: Фарнак, Асандр и Полемон. Фарнак, как говорят, однажды, очистив ка-

кой-то старый канал, провел через него реку Гипанис в страну дандариев и затопил ее.

(12) После Синдской области и Горгиппии, что на море, следует побережье ахейцев, зигов и гениохов, лишенное большей частью гаваней и гористое, так как оно является частью Кавказа. Эти народности живут морским разбоем, для чего у них есть небольшие, узкие и легкие лодки вместимостью приблизительно до 25 человек, редко до 30; у греков они называются "камарами"... Снаряжая флотилии таких "камар" и нападая то на купеческие корабли, то даже на какую-нибудь страну или город, они господствовали на море. Иногда им помогают даже жители Боспора, предоставляя свои корабельные стоянки, рынок для сбыта добычи... (15) Эта гора [Кавказ] возвышается над обоими морями — Понтийским и Каспийским, перегораживая как бы стеной разделяющий их перешеек. Гора отделяет с юга Албанию и Иберию, а с севера — сарматские равнины... (16) Так как Диоскурия лежит в таком заливе, занимая самую восточную точку всего моря, то она считается "впадиной" Евксинского Понта и [плавание к ней] — самым отдаленным... Эта же Диоскуриада является началом перешейка между Каспийским морем и Понтом и общим торговым местом для живущих выше и соседних народностей. Во всяком случае в этот город собирается 70 народностей (согласно другим, которые вовсе не заботятся о действительности, даже 300). Все они говорят на разных языках, так как живут врозь и замкнуто в силу своей гордости и дикости. Большинство — это сарматы, но все они кавказцы...

5. (8) Далее следуют уже кочевники, живущие между Меотидой и Каспийским морем, именно набианы и панксаны, а также племена сираков и аорсов. Эти аорсы и сираки являются, видимо, изгнанниками племен, живущих выше, а аорсы обитают севернее сираков. Абеак, царь сираков, выставил 20 000 всадников (в то время когда Фарнак владел Боспором), Спадин же, царь аорсов, даже 200 000; однако верхние аорсы выставили еще больше, так как они занимают более обширную область, владея почти что большей частью побережья Каспийского моря. Поэтому они вели караванную торговлю на верблюдах индийскими и вавилонскими товарами, получая их в обмен от армян и мидийцев; вследствие своего благосостояния они носили золотые украшения. Аорсы,

впрочем, живут по течению Танаиса, а сираки — по течению Ахардея, который вытекает с Кавказских гор и впадает в Меотиду.

6. (2) Если войти в Каспийское море, то справа живут скифы или сарматы, пограничные с европейскими странами, между Танаисом и этим морем, большей частью кочевники... Старинные греческие историки называли все северные народности именем скифов или кельтоскифов. Однако еще более древние историки установили различие между ними, называя племена, живущие над Евксинским Понтом, Истром и Адриатическим морем, гиберборейцами, савроматами и аримаспами...

Плиний Старший. Естественная история

II.245; IV.80-81; 92; V.15; 19

Пер. И. П. Цветкова

II.245. Артемидор признал дальнейшие страны неизведанными, сообщая только, что вокруг Танаиса по направлению к северу живут сарматские племена.

IV.80. К северу от Истра, вообще говоря, все племена считаются скифскими, но прибрежные местности занимали разные племена, то геты, у римлян называемые даками, то сарматы или по-гречески савроматы, и из их числа гамаксобии, или аорсы, то неблагородные, рабского происхождения, скифы, или трогодиты, затем аланы и роксоланы. Страны, лежащие выше... занимают язиги — сарматы, а горные хребты и ущелья до реки Патисса — прогнанные ими даки...

81. Имя скифов повсюду переходит в имена сарматов и германцев, так что древнее имя осталось только за теми племенами, которые занимают самые отдаленные страны и почти неизвестны прочим смертным.

92. Сарматия, Скифия и Таврика и все расстояние от реки Борисфена имеет, по словам Марка Агриппы, в длину 980 000 шагов, а в ширину 716 000 шагов.

V. 15. ...в Кавказких горах живет сарматский народ эпагерриты, а за ними савроматы. К последним бежал Митридат при императоре Клавдии...

19. По реке Танаису... живут сарматы, по преданию потомки мидян, также разделяющиеся на многие племена; первыми живут савроматы женовладеемые.

Помпоний Мела. Землеописание. III.4.33-34

Пер. В. В. Латышева

III.4. (33) Сарматия, более широкая внутри, чем по морскому берегу, отделяется от следующих земель рекою Вистулой и, опускаясь вниз, доходит до реки Истра. Население ее по одежде и вооружению ближе всего подходит к парфянскому, но отличается более суровыми нравами, подобно самому климату. (34) Сарматы не живут в городах и даже не имеют постоянных мест жительства; они вечно живут лагерем, перевозя свое имущество и богатства туда, куда привлекают их лучшие пастбища или принуждают отступающие или преследующие враги; племя воинственное, свободное, непокорное и до того жестокое и свирепое, что даже женщины участвуют в войнах наравне с мужчинами.

Клавдий Птолемей. География. III.5.1; 3; 7; V.8.1; 7; 12

Пер. И. П. Цветкова

III.5. (1) Европейская Сарматия ограничивается на севере Сарматским океаном по Венедскому заливу и частью неизвестной земли... предел же Сарматии по меридиану, проводимому через истоки реки Танаиса. С запада Сарматия ограничивается рекой Вистулой, частью Германии... и Сарматскими горами... южную границу составляют: языги-метакасты от южного предела Сарматских гор до начала горы Карпата...

(3) Восточную границу Сарматии составляют: перешеек от реки Каркинита, озеро Бика, береговая линия Меотийского озера до реки Танаиса, самая река Танаис... (7) Заселяют Сарматию очень многочисленные племена: венеды — по всему Венедскому заливу, выше Дакии певкины и бастарны, по всему берегу Меотиды языги и роксоланы, далее за ними вглубь страны гамаксобии и скифы-аланы...

V.8. (1) Азиатская Сарматия ограничивается с севера неизвестной землей; с запада Европейской Сарматией до истоков реки Танаис и самой рекой Танаис до впадения ее в Меотийское озеро, а также восточной частью Меотийского озера...

(7) С юга Азиатская Сарматия ограничивается частью Евксинского Понта, простирающейся до реки Корака, и пограничной чертой Колхиды, Иберии и Албании до Гирканского или Каспийского моря.

(12) С востока Азиатская Сарматия ограничивается начинающейся отсюда частью Гирканского моря... ограничивается также и Скифией, простирающейся вдоль реки Ра...

Псевдо-Арриан. Перипл. 72

Пер. Э. Р. Штерна

72. У реки Танаиса, которая служит границей Азии... первыми живут сарматы... далее за сарматами живет племя меотов, называемое язаматами по свидетельству Деметрия; по словам же Эфора¹⁵, это племя называется савроматским.

Евстафий. Комментарий к "Землеописанию" Дионисия

302-305; 310; 689

Пер. И. П. Цветкова

302. К северу от Истра живут следующие племена: германцы, саматы, т. е. сарматы...

304. Дионисий, как сказано выше, знает гетов к северу от Истра, также как и сарматов, которые являются племенем скифским.

305. Алан — горный хребет в Сарматии, от которого получило название племя аланов, которых Дионисий называет сильными и многоконными.

310. Гелоны — сарматское государство от Гелона, брата Агафирса и сына Геракла... у них, говорят, водится чудесное животное, величиной почти с быка, по форме головы похожее на оленя, называемое тарандом, с трудом ловимое вследствие его превращений...

689. Кавказ возвышается над Каспийским морем, как бы перегородившая стеной перешеек и отделяя к югу албанов и иберов, к северу — сарматов.

¹⁵ Скорее всего, это Деметрий из Скепсиса, грамматик и географ (кон. III — перв. пол. II вв. до н. э. Эфор — греческий историк IV в. до н. э.

Корнелий Тацит. Анналы. VI.33; 35

Пер. В. И. Модестова

VI.33. (2) Фарасман¹⁶ присоединяет албанов и призывает сарматов, князьки которых, получив дары с обеих сторон, по обычаю своего племени помогали и тем и другим. (3) Но иберы, владея местностью, быстро выпускают сарматов Каспийской дорогой против армениев, а те, которые шли на помощь парфянам, были останавливаемы без труда, так как неприятель запер другие проходы...

35. (1) Впрочем, у сарматов имеет значение не один голос вождя: они все подстрекают друг друга не допускать в битве метания стрел, а предупредить врага смелым натиском и вступить в рукопашную.

Корнелий Тацит. История. I.79

Пер. В. И. Модестова

I.79. При всеобщем внимании к междоусобной войне внешние дела оставались без попечения. Тем смелее роксоланы, народ сарматского племени, изрубив прошлой зимой две когорты, с большими надеждами вторглись в Мезию¹⁷ числом до 9000 всадников, вследствие своей необузданности и прошлогоднего успеха более думая о грабеже, чем о сражении. Вследствие этого третий легион со вспомогательным войском напал на них врасплох, когда они беззаботно рассыпались по всей стране... Замечательно, как вся доблесть сарматов лежит как бы вне их самих. Они крайне трусливы в пешем бою; но когда появляются конными отрядами, вряд ли какой строй им может противиться. Но тогда в сырой день на растаявшем льду, ни пики, ни очень длинные мечи их, которые они держат обеими руками, негодились вследствие спотыкания коней и тяжести их катафракта.

Юлий Капитолин. Марк Антонин Философ. 17; 22; 24; 27

Пер. С. П. Кондратьева

(17) ...Таким образом, он [Марк Аврелий] освободил Паннонию от рабства, разгромив маркоманнов, сарматов, вандалов... (22) Все племена от пределов Иллирика до Галлии объединились;

¹⁶ Фарасман II — царь Иберии (III в. н. э.)

¹⁷ Нападения сарматов на Мезию произошли в 68 и 69 гг. н. э.

это были маркоманны, варисты, гермундуры и квады, свевы, сарматы... роксоланы, бастерны, аланы, певкины, костобоки. (24) Он [Марк Аврелий] хотел создать провинцию Маркоманнию, хотел создать также и провинцию Сарматию... (27) Он в течение трех лет вел войну с маркоманнами, гермундурами, сарматами и квадами и, проживи он еще один год, он создал бы римские провинции из земель этих народов.

Аммиан Марцеллин. История. XXXI.2.13-23; 25

Пер. Ю. А. Кулаковского

XXXI.2. (13) Истр со множеством притоков течет мимо земли савроматов, простирающейся до реки Танаиса, составляющей границу Азии и Европы. За ней тянутся бесконечные степи Скифии, населенные аланами, получившими свое название от гор... Аланы — нет надобности перечислять теперь их различные племена — живут на далеком расстоянии одни от других и, подобно кочевникам, перемещаются на огромные расстояния; с течением времени они, однако, приняли одно имя и теперь все вообще называются аланами из-за своих обычаев, дикого образа жизни и одинакового вооружения. (18) У них нет никаких шалашей, нет и заботы о хлебопашестве; живут они мясом и изобилием молока, помещаются в кибитках с изогнутыми покрывками из древесной коры и перевозят их по беспредельным степям. Придя в место, изобилующее травой, они располагают свои кибитки в виде круга и питаются, как звери; истребив весь корм для скота, они снова везут свои, так сказать, города, расположенные на повозках. На них мужчины вступают в брак с женщинами, на них рождаются и воспитываются дети; это их постоянные жилища, и куда бы они ни пришли, то место полагают и своим родным очагом. (19) Гоня перед собой упряжных животных и стада, они пасут их; наибольшую заботу они прилагают к уходу за лошадьми. Там есть вечнозеленые равнины вперемежку с рощами плодовых деревьев; поэтому куда бы они ни переселялись, они не терпят недостатка ни в пище для себя, ни в корме для скота; это производит влажная почва и большое количество протекающих там рек. (20) Все, что по возрасту и полу непригодно для войны, держится около кибиток и занимается мирными делами; молодежь же, с раннего детства сроднившись с верховой ездой, считает позором ходить пешком; все они вследствие разнообразных упражнений являют-

ся дельными воинами... (21) Почти все аланы высоки ростом и красивы, с умеренно белокурыми волосами; они страшны сдержанно-грозным взглядом своих очей, очень подвижны вследствие легкости вооружения и во всем похожи на гуннов, только с более мягким и культурным образом жизни. С целью грабежа или охоты они доезжают до Меотийского болота и Киммерийского Боспора, даже до Армении и Мидии. (22) Как мирный образ жизни приятен лицам спокойным и тихим, так им доставляют удовольствие опасности и войны. Счастливым у них считается тот, кто испускает дух в сражении, а стариков или умерших от случайных болезней они преследуют жестокими насмешками, как выроdkов и трусов; они ничем так не хвастаются, как убиением какого-либо человека, и в виде славных трофеев навешивают вместо украшений на своих боевых конях кожи, содранные с голов убитых. (23) У них не видно ни храмов, ни святилищ, нигде не усмотреть у них даже покрытых соломой хижин; они по варварскому обычаю втыкают в землю обнаженный меч и с благоговением поклоняются ему, как Марсу, покровителю стран, по которым они кочуют... (25) Они не имели никакого понятия о рабстве, будучи все одинаково благородного происхождения, и в судьбы выбирают лиц, отличавшихся в течение долгого времени военными подвигами...

ХIII. Северное Причерноморье в составе державы Митридата Евпатора

Страбон. География. VII.3.17; 4.3-4; 6-7

Пер. Г. А. Стратановского

VII.3. (17) ...Роксоланы воевали и с полководцами Митридата Евпатора под предводительством Тасия; пришли они на помощь Палаку, сыну Скилура¹⁸, и считались народом воинственным; однако против сомкнутой и хорошо вооруженной фаланги всякое варварское племя и легковооруженное войско оказывается бессильным. И действительно, роксоланы в числе почти 50 000 не могли устоять против 6000, бывших под начальством митридатова полководца Диофанта, и большинство их погибло...

4. (3) Город этот¹⁹ прежде был самостоятельным, но, подвергаясь разорению варварами, был вынужден выбрать себе покровителя в лице Митридата Евпатора... Итак, Митридат, окрыленный такими надеждами, с радостью послал войско против Херсонеса и одновременно начал войну со скифами, не только со Скилуром, но также и с сыновьями последнего — Палаком и прочими (их, по словам Посидония, было 50, а по Аполлонииду — 80). В то же самое время Митридату удалось всех их подчинить силой и стать владыкой Боспора, получив эту область добровольно от владевшего ею Перисада. С тех пор и до настоящего времени город херсонесцев подчинен властителям Боспора...

(4) ...Долгое время городом [Пантикапеем], как и всеми соседними поселениями близ устья Меотиды по обеим сторонам, управляли властители, как Левкон, Сатир и Парисад, пока Парисад не передал свою власть Митридату... [поскольку] он был не в силах противиться варварам, которые требовали большей прежнего дани... Со времени Митридата царство перешло под власть

¹⁸ Скилур и Палак — цари позднескифского царства.

¹⁹ Херсонес Таврический.

римлян. Большая часть его территории находится в Европе, но часть расположена в Азии.

(6) ...Жители [Гаврики] давали в дань Митридату 180 000 медимнов хлеба и 200 талантов серебра вместе с азиатскими областями возле Синдики...

(7) ...На расстоянии около 15 стадиев от стены херсонесцев есть мыс, образующий залив порядочной величины, направляющийся к городу. Выше него лежит морское болото с солеварней. Здесь был и порт Ктенунт. Для того, чтобы бороться со скифами, царские военачальники во время осады поставили на упомянутом мысу гарнизон, оградив это место стеной и засыпав вход в залив до самого города, так что можно было без затруднений переправляться сухим путем и из двух городов сделался как бы один. С этих пор они легче отражали скифов. Когда же последние напали и на укрепление перешейка при Ктенунте²⁰ и стали заваливать ров тростником, то царские солдаты ночью сжигали часть плотины, выстроенную днем, и таким образом сопротивлялись до тех пор, пока не победили.

Декрет в честь Диофанта (IPE I². №352)

Пер. В. В. Латышева

Декрет вырезан на мраморном постаменте статуи, поставленной херсонесцами Диофанту синопейцу, полководцу Митридата Евпатора. Датируется концом II в. до н. э. Содержит важнейшее упоминание о восстании Савмака на Боспоре, а также дополняет информацию Страбона о походах Диофанта против скифов. Начало надписи отбито.

[Номофилаки такие-то и стоящий во главе управления такой-то сын] Зета, предложили: так как Диофант, сын Асклепиодора, синопеец, являясь нашим другом и благодетелем, пользуясь, как никто другой, доверием и уважением со стороны царя Митридата Евпатора, постоянно оказывается для каждого из нас виновником блага, склоняя царя к прекраснейшим и славнейшим деяниям; будучи же приглашен им и приняв на себя войну против скифов,

²⁰ Ктенунт находился где-то неподалеку от Херсонеса, скорее всего, на берегу Северной бухты. Осада Ктенунта произошла либо несколько ранее, либо одновременно с первым походом Диофанта против скифов.

он прибыл в наш город и отважно совершил со всем войском переправу на ту сторону²¹: когда же скифский царь Палак внезапно напал на него с большим полчищем, он, поневоле приняв битву, обратил в бегство скифов, считавшихся до тех пор непобедимыми, и сделал так, что царь Митридат Евпатор первым воздвиг трофеей в знак победы над ними. Подчинив себе соседних тавров и основав на том месте город, он отправился в боспорские местности и там в короткое время совершил много великих дел. Снова вернувшись в наши места и взяв с собой граждан цветущего возраста, он проник в средину Скифии; когда же скифы сдали ему царские крепости Хабеи и Неаполь²², вышло так, что почти все скифы сделались подвластными царю Митридату Евпатору; за это благодарный народ почтил его приличествующими почестями как освобожденный уже от владычества варваров. Когда же скифы обнаружили врожденное им вероломство, отложились от царя и изменили положение дел и когда царь Митридат Евпатор по этой причине снова выслал Диофанта с войском в Херсонес, Диофант, хотя время склонялось к зиме, взяв своих воинов и сильнейших из граждан, двинулся против царских крепостей скифов, но, будучи задержан непогодой, поворотил в приморские местности, овладел Керкинитидой²³, укреплениями и приступил к осаде Прекрасной Гавани²⁴; когда же Палак, полагая, что ему содействует время, собрал всех своих и кроме того привлек на свою сторону народ ревксинов²⁵, постоянная покровительница херсонеситов Дева, и тогда содействуя Диофанту, посредством случившихся в храме чудес предзнаменовала имеющее совершиться

²¹ Скорее всего Диофант переправился с войском через Северную бухту.

²² Хабеи и Неаполь — города скифов в центральном Крыму. Неаполь считается столицей поздних скифов и локализуется обычно на Керменчикском городище на окраине современного Симферополя.

²³ Керкинитиды — город, располагавшийся на Карантинном мысу в пределах современной Евпатории.

²⁴ Прекрасная Гавань (Калос Лимен) — небольшой город в Крыму, остатки которого располагаются на окраине современного г. Черноморска.

²⁵ Ревксины — скорее всего имеются в виду роксоланы, одно из сарматских племен.

деяние и вдохнула смелость и отвагу всему войску; когда Диофант сделал разумную диспозицию, воспоследовала для царя Митридата Евпатора победа славная и достопамятная во все времена: ибо из вражеской пехоты почти никто не спасся, а из всадников ускользнули лишь немногие. Не теряя затем ни минуты в бездействии, Диофант, взяв войско, пошел в начале весны на Хабей и Неаполь со всей тяжестью... бежать, а остальных скифов совещаться о...

Отправившись в боспорские местности, Диофант устроил тамошние дела прекрасно и полезно для царя Митридата Евпатора; когда же скифы с Савмаком во главе произвели государственный переворот и убили выкормившего его²⁶ боспорского царя Перисада, а против Диофанта составили заговор, он, избежав опасности, сел на отправленный за ним херсонесскими гражданами корабль и, прибыв в Херсонес, призвал на помощь граждан; имея ревностное содействие со стороны посылавшего его царя Митридата Евпатора, в начале весны он явился с сухопутным и морским войском, а кроме того взял и отборных из граждан на трех кораблях и двинулся из нашего города, взял Феодосию и Пантикапей, покарал виновников восстания, а Савмака, убийцу царя Перисада, захватив в свои руки, отправил в царство Понтийское и снова приобрел власть для царя Митридата Евпатора над Боспором. Кроме того он, содействуя отправляемым народом посольствам во всем полезном херсонеситам, является благосклонным и ревностным. Итак, чтобы и народ оказался воздающим достойную благодарность своим благодетелям, да постановит совет и народ увенчать Диофанта, сына Асклепиодора, золотым венком в праздник Парфений во время процессии, причем симнамоны делают следующее провозглашение: "Народ награждает венком Диофанта, сына Асклепиодора, синопца, за его доблесть и благосклонность к себе". Поставить также его медную статую в полном вооружении на акрополе подле алтарей Девы и Херсонеса; об этом позаботиться вышеозначенным должностным лицам, чтобы было сделано как можно скорее и лучше; постановление же начертать на пьедестале статуи, а потребные на это издержки

²⁶ Под личным местоимением "его" подразумевается не скиф Савмак, а Диофант.

выдать казначеям священных сумм. Так постановил совет и народ в девятнадцатый день месяца Дионисия, при царе Агеле сыне Лагорина, при председателе эсимнетов Мении, сыне Гераклия, при секретаре Дамаскиле сыне Атанея.

Мемнон. О Геракле. XI.2; 4; XXX.2-3

Пер. В. П. Дзагуровой

XI. (2) Гераклеоты²⁷ полагались на укрепленность места и, когда Котта стеснил город осадой²⁸, сражались вместе с гарнизоном... Жители города испытывали недостаток в необходимом продовольствии и отправили посольство к своим колонистам, прося продовольственной помощи путем продажи. Послы были хорошо приняты...

XI. (4) ...и граждане оказались в большом затруднении. Поэтому они снова отправили послов к херсонесцам и феодосийцам в Скифию и к династам Боспора, прося о союзе, и посольство возвратилось с успехом.

XXX. (2) Путем войны он [Митридат] подчинил себе царей вокруг Фасиса, вплоть до областей за Кавказом и, таким образом, возвеличил свою власть и чрезвычайно возгордился. Благодаря этому римляне стали особенно подозрительно относиться к его замыслам и постановили, чтобы он возвратил царям скифов отцовские владения. (3) Царь скромно внимал приказаниям, а между тем привлек в союз и парфян, и медов, и Тиграна Армянского²⁹, и скифских царей, и иберского³⁰.

²⁷ Гераклея Понтийская — крупный дорийский полис в Южном Причерноморье, метрополия Херсонеса Таврического.

²⁸ М. Аврелий Котта, консул 74 г. до н. э., будучи проконсулом Вифинии, осаждал Гераклею в 72—70 гг. до н. э. Город был взят в результате измены и разграблен римлянами.

²⁹ Тигран II Великий, царь Армении (ок. 95—56 гг.), царь Сирии (83—69 гг. до н. э.)

³⁰ Иберия — гористая страна в восточной части современной Грузии.

Аппиан. Митридатовы войны

15; 19; 57; 64; 67; 69; 78; 88; 101-102; 107-108; 110; 111

Пер. О. И. Савостьяновой

15. [Из речи посла Пелопида, направленного Митридатом к римским полководцам в 89 г. до н. э. накануне первой войны с Римом.]

...Митридат царствует в своей наследственной стране³¹, которая простирается на 20 000 стадий в длину, а кроме того сам приобрел много пограничных земель: и колхов — племя, помешанное на войне, а из эллинов тех, которые живут по берегам Понта, и варваров, живущих севернее их. Друзьями, готовыми на все, что только он прикажет, являются для него скифы, тавры, бастарны, фракийцы, сарматы и все, кто живет по Танаису, Истру и вокруг Меотийского озера.

19. ...Таково было первое сражение в войне с Митридатом... Его передовой отряд, сто савроматских всадников, встретившись с 800-ми всадниками Никомеда, некоторых из них взял в плен.

57. [Из речи Суллы к Митридату при личной встрече в Малой Азии летом 85 г.] ...Доказательством этому служит и то, что ты, еще ни с кем не воюя, заключил союз с фракийцами, скифами и савроматами, отправлял посольства к соседним царям, строил корабли, созывал и штурманов и кормчих...

64. Митридат, уйдя в Понт³², воевал с колхами и жителями Боспора, отпавшими от него... против же жителей Боспора он начал строить большой флот и готовить огромное войско, при этом размах приготовлений сразу создал впечатление, что все это собирается не против боспорцев, но против римлян...

67. Пользуясь спокойствием³³, Митридат постарался овладеть Боспором и назначил боспорцам в качестве правителя одного из

³¹ Наследственная страна — Понтийское царство, занимавшее северо-восточную часть Каппадокии. При Митридате Понт значительно расширился за счет Пафлагонии, Фригии и других малоазийских областей.

³² Перед началом второй войны с Римом в 83 г. до н. э.

³³ По окончании второй войны с римлянами.

своих сыновей по имени Махар³⁴. Напав на живших севернее колхов ахейцев, которых считают заблудившимися при возвращении из Трои, и потеряв две трети своего войска в сражениях, от морозов и засад, он возвратился назад и послал в Рим уполномоченных, чтобы подписать договор³⁵.

69. [В начале третьей войны] В качестве союзников к нему присоединились халибы, армяне, скифы, тавры, ахейцы, гениохи, левкосуры и те, которые живут на землях так называемых амазонок около реки Термодонта... а, когда он перешел в Европу, то присоединились из савроматов так называемые царские, язиги, кораллы, а из фракийцев те племена, которые живут по Истру, по горам Родопе и Гему, а также еще бастарны, самое сильное из них племя...

78. [Из Синопы] он [Митридат] отправился в Амис³⁶ и оттуда отправил послов к своему зятю Тиграну, царю Армении³⁷, и к своему сыну Махару, правившему на Боспоре, побуждая того и другого оказать ему помощь. А к соседним с ним скифам послал Диокла³⁸, велел ему отвезти золото и много даров. Диокл же с этими дарами и со всем золотом перебежал к Лукуллу...

88. ...Ухаживали за Митридатом агары, скифское племя, пользующееся змеиным ядом для лечения и поэтому всегда бывшие при царе³⁹.

101. ...Митридат перезимовал в Диоскурах⁴⁰... Там Митридат задумал не малое дело, и не такое, на которое мог бы решиться человек, находящийся в бегстве: он задумал обойти весь Понт

³⁴ Махар находился на боспорском престоле с 79 по 65 гг. до н. э., был устранен своим отцом и замещен на престоле другим сыном Митридата — Фарнаком.

³⁵ Посольство послано в 79 г. до н. э.

³⁶ После потери Вифинии в 72 г. до н. э.

³⁷ Уже упоминавшийся Тигран II Великий, царь Армении (ок. 95—56 гг.)

³⁸ Диокл был послом к скифам в 72 г. до н. э., по другим источникам неизвестен.

³⁹ Митридат был ранен стрелой под глаз и камнем в колено в стычке с Марком Фабием, офицером Лукулла, осенью 68 г. до н. э.

⁴⁰ Диоскуриада (Сébastополис римского времени), город на месте современного Сухуми, получивший свое название по имени Диоскуров — Кастора и Полидевка, участников похода аргонатов.

кругом и скифов припонтийских и, перейдя Меотийское озеро, напасть на Боспор и, отобрав страну, где властвовал его сын Махар, оказавшийся по отношению к нему неблагодарным, вновь оказаться перед римлянами и воевать с ними уже из Европы...

102. ...Он прошел через земли скифских племен, воинственных и враждебных, частью договариваясь с ними, частью принуждая их силой: так, будучи даже беглецом, он вызывал к себе почтение и страх. Он прошел мимо гениохов [дружески] принявших его; ахейцев же обратил в бегство и преследовал... Когда Митридат вступил в область Меотиды, над которой много правителей, то все они приняли его [дружески] ввиду славы его деяний и его царской власти, да и военная сила его, бывшая при нем, была значительна; они пропустили его и обменялись взаимно подарками. Митридат заключил с ними союз, задумав другие, еще более удивительные планы: идти через Фракию в Македонию, через Македонию в Пеонию⁴¹, а затем вторгнуться в Италию, перейдя Альпийские горы.

Для укрепления этого союза он отдал замуж за наиболее могущественных из них своих дочерей. Когда его сын Махар узнал, что он совершил столь огромный путь в столь короткое время и прошел через столько диких племен и через так называемые "скифские запоры", до тех пор никем не проходимые, он отправил к нему послов, чтобы оправдаться перед ним и якобы он по необходимости служит римлянам; но узнав, что Митридат находится в крайнем гневе, он бежал на мыс, находящийся в Понте, сжегши корабли, чтобы отец не смог его преследовать. А когда Митридат послал против него другие корабли, он, предупредив его, лишил себя жизни⁴². Митридат же казнил всех его друзей...

107. ...Митридат же закончил свой обход Понта; он захватил Пантикапей, торговое место для европейских купцов у устья Понта, и там на берегу пролива убил одного из своих сыновей, Ксифара⁴³, ...затем он отправил послов к Помпею... Помпей при-

⁴¹ Пеония — область на Балканах к северу от Македонии, между Иллирией и Фракией, не отделенная от Македонии четкими границами.

⁴² В 65 г. до н. э.

⁴³ Ксифар был казнен за предательство его матери Стратоники, которая передала Помпею спрятанную в тайном хранилище казну Митридата.

казал Митридату явиться и самому просить об этом [о мире], подобно тому, как пришел Тигран. Он сказал, что пока остается Митридатом, никогда на это не согласится... Вместе с тем он стал поспешно собирать войско из свободных и рабов, приготовил много оружия и копий, и военных машин, не щадя ни лесу, ни рабочих быков для изготовления тетив, и на всех наложил налоги, даже на крайне маломощных. Его служители чинили многим обиды без ведома Митридата: страдая какой-то болезнью — нарывами на лице — он обслуживался тремя евнухами, которые только и могли его видеть.

108. Когда прекратилась его болезнь и у него собралось уже войско — 60 отборных отрядов по 600 человек в каждом — и много прочего войска, равно и корабли, и укрепленные места, которые его предводители взяли за время его болезни, он направил часть своего войска против фанагорийцев в другой торговый пункт около устья реки с тем, чтобы и с той и с другой стороны держать вход в своих руках⁴⁴...

Тут один из фанагорийцев Кастор, подвергнутый телесному наказанию царским евнухом Трифоном, напал на Трифона, когда он входил в город и стал призывать народ вернуть свободу. Хотя их крепость была уже занята Артаферном и другими сыновьями Митридата, они обложили вершину горы деревом и подожгли его. Артаферн, Дарий, Оксатр, Ксеркс — сыновья Митридата и Эвпатра, его дочь, испугавшись пожара, сдались в плен и позволили увезти себя. Из них только Артаферну было 40 лет, остальные же были красивыми юношами.

Но дочь Митридата Клеопатра оказывала сопротивление. Отец, восхищенный смелостью ее духа, послав много бирем, вырвал ее из рук врагов. И те укрепления поблизости, которые были недавно захвачены Митридатом, под влиянием такого смелого поступка фанагорийцев отложились от Митридата, а именно: Херсонес, Феодосия, Нимфей и все другие по берегу Понта, очень удобные в военном отношении. Митридат... при посредстве своих евнухов послал к скифским правителям своих дочерей в

⁴⁴ Захватом Фанагории, находившейся на Таманском полуострове, Митридат обеспечивал себе обладание обоими берегами Керченского пролива (Боспора Киммерийского), который нередко именовался устьем Меотийского озера (Азовского моря), а в данном случае устьем Понта.

жены, прося возможно скорее прибыть к нему с войском. Он послал 500 человек из своего войска, чтобы проводить их. Они же, едва отъехали от ставки Митридата, убили везущих девушек евнухов из-за всегдашней вражды к евнухам, имевшим силу у Митридата, а девушек отвезли к Помпею...

110. Таково было положение дел. Фарнак⁴⁵, которого Митридат из всех своих детей ценил выше всех и часто заявлял, что он будет преемником его власти, составил заговор против отца... Когда его соучастники были захвачены и подвергнуты пытке, Менофан убедил Митридата, что не следует, собираясь уже в поход, казнить еще так недавно столь ценимого сына... Убежденный им Митридат согласился на прощение сына. Но Фарнак, испугавшись какого-либо нового проявления гнева отца и зная, что войско боится похода, ночью пришел прежде всего к римским перебежчикам, стоявшим лагерем ближе всего к Митридату, и, преувеличив ту опасность для них, которая грозит им, если они пойдут в Италию и дав им много обещаний, если они останутся с ним, довел их до решения отпасть от отца...

111. Митридат стал посылать к Фарнаку одного за другим вестников, требуя для себя права свободного и безопасного выхода. Так как никто из его посланных не возвращался, то он побоялся как бы его не выдали римлянам и, воздав хвалу своей личной охране и друзьям, он отпустил их к новому царю... Сам Митридат, открыв яд, который всегда носил с собой в рукоятке меча, стал его смешивать... на Митридата же яд не действовал... увидев некоего Битоита, начальника галлов, Митридат обратился к нему... Битоит почувствовал жалость к царю, нуждавшемуся в такой помощи и выполнил его просьбу.

Плутарх. Сравнительные жизнеописания. Сулла. 11

Пер. В. М. Смирин

11. Говорят, что в те самые дни, когда Сулла хотел с флотом двинуться от берегов Италии⁴⁶... Митридату, находившемуся в Пергаме, явилось много божественных знамений... хотя его дела

⁴⁵ Фарнак правил на Боспоре после Махара, занимая боспорский престол в 63—47 гг. до н. э.

⁴⁶ В начале 87 г. до н. э.

тогда шли лучше всякого ожидания. Сам он, отняв Малую Азию у римлян, Вифинию и Каппадокию у местных царей, сидел в Пергаме, раздавая друзьям богатства, области и тирании, а из сыновей его один в Понте и Боспоре безо всякой помехи удерживал в своих руках старинную власть до необитаемых стран выше Меотиды.

Лукулл. 16; 24

Пер. С. С. Аверинцева

16. В войске Митридата был некий Олтак, властитель дандариив⁴⁷, отличавшийся на войне всегда, где нужна была сила и отвага, обладавший замечательным умом и, кроме того, приличный в обращении и услужливый. Постоянно споря с одним из соплеменных ему властителей о первенстве, он обещал Митридату оказать важную услугу — убить Лукулла. Царь одобрил этот замысел...

24. Махар, сын Митридата, властитель Боспора, послал ему [Лукуллу] венок ценой в 1000 золотых с просьбой о включении его в число друзей и союзников римлян.

Помпей. 35; 39

Пер. Г. А. Стратановского

(35) Преследование Митридата, который скрылся в области племен, живущих на Боспоре и вокруг Меотиды, представляло большие затруднения. (39) Поэтому он [Помпей] сказал, что оставит ему более сильного врага, нежели сам он, именно голод, и поставил наблюдательную эскадру для того, чтобы ловить плывших в Боспор купцов, приказав казнить смертью каждого, кто попадется.

⁴⁷ Дандарии — варварское племя из числа живущих по побережью Меотиды на территории современной Кубани.

Тит Ливий. Периохи. ХСVШ

Пер. В. В. Латышева

ХСVШ. Сын Митридата Махар, царь Боспора, был принят в дружбу⁴⁸ Луцием Лукуллом.

Юстин. Эпитома. XXXVШ.3.6; 7.3

Пер. В. В. Латышева

XXXVШ.3. (6) Митридат, понимая какую серьезную войну он разжигает, разослал послов к кимврам, галлогрекам⁴⁹, сарматам и бастарнам с просьбой о помощи. (7) Давно замыслив войну с Римом, Митридат еще раньше сумел привлечь на свою сторону все эти племена разными знаками милости. Он приказал также прибыть войску из Скифии. [Одним словом,] Митридат подготовил к боям против Рима весь Восток.

7. (3) Он один [Митридат] владеет не только отцовским царством, но и чужими, приобретенными по наследству путем его щедрости, именно Колхидой, Пафлагонией и Боспором.

Плиний Старший. Естественная история. XXV.6

Пер. В. В. Латышева

XXV.6. Доподлинно известно, что царь Митридат был единственный из смертных, говоривший на 22 языках и что в течение своего 56-летнего царствования он не обращался к помощи переводчика ни к одному человеку из подвластных ему племен.

Евтропий. Бревиарий. V.5; VI.12

Пер. В. В. Латышева

V.5. Митридат, который был царем Понтийским и владел Малой Арменией и всем в окружности Понтийским морем вместе с Боспором, сначала хотел выгнать из Вифинии Никомеда...

VI.12. Митридату удалось спастись бегством с женой и двумя спутниками. Вскоре после этого, свирепствуя против своих, он, вследствие возмущения в войске, поднятого его сыном Фарна-

⁴⁸ Зависимые от Рима цари получали титул "друзей и союзников римского народа".

⁴⁹ Подразумеваются галаты — эллинизированные потомки кельтов (галлов), осевших в III в. до н. э. в Малой Азии.

ком, принужденный умереть, принял яд. Таков был конец Митридата. Погиб он на Боспоре.

Орозий. Истории против язычников. VI.5.1-7

Пер. Г. Г. Зоргенфрея

VI.5. (1) В то время как Митридат справлял на Боспоре праздник Цереры, внезапно произошло сильное землетрясение, как говорят, за ним последовали большие беды для городов и полей. (2) В то же время военачальник Митридата Кастор, который начальствовал в Фанагории, перебил царских друзей, занял крепость и переслал четырех сыновей Митридата в римский гарнизон.

(3) Митридат, воспламененный гневом, запылал враждой злодеяний: он убил тогда нескольких своих друзей и сына Эксиподра, уже раньше преступно умертвив другого сына, Махара. (4) Другой его сын, Фарнак, устрешенный примером братьев, привлек на свою сторону войско, посланное для его преследования, и тотчас повел его против отца. (5) Митридат долго тщетно умолял сына с высочайшей стены... затем, сойдя со стены к своим женам, наложницам и дочерям, он дал им всем яд. (6) После всех он принял его и сам, но по причине противоядий, которыми он часто защищал свои жизненные силы, не мог погибнуть от яда... Он подозревал какого-то солдата-галла, бежавшего уже после того, как была проломана стена, и подставил ему горло. (7) Такой конец жизни имел Митридат... 72 лет от роду; он всегда имел при себе философов и людей самых опытных во всех искусствах.

Декрет из Фанагории в честь наемников (ВДИ. 1991. № 4)

Датируется 88/87 г. до н. э. Пер. Ю. Г. Виноградова

В царствование Митридата Евпатора, в год 210. Совет и народ фанагорийцев внесли в гражданские списки солдат с чужбины за то, что они достаточно продолжительное время несли службу вместе с нами и во всем выполнили свой долг и во всем остальном дружелюбно и благорасположенно относились к их городу, и дали им эти привилегии на том условии, чтобы они не платили ни причитающиеся общественные сборы, ни плату за квартирование, ни дополнительную плату, будучи свободными от всех чрезвычайных взносов и от любого рода повинностей кроме все-

общего набора в войско; пусть будет для них свободным выход и вход в гавань.

XIV. Греческие государства Северного Причерноморья

ТИРА

Декрет тиритов в честь Коккея (IPE I². № 2)

Пер. В. В. Латышева. Датируется 181 г. н. э.

И... да постановит совет и народ почтить Ко[ккея...] золотым венком и вызолоченным рельефным изображением [?], и это постановление, отредактированное городским секретарем Валерием Руфом, выдать [отцу] его Коккею Валенту и копию положить в общественный архив. Состоялось в Тире за 5 дней до Майских Календ в консульство императора Коммода в третий раз и Антистия Бурра, а по счету тирян в 125 году, при архонтах Феодоре, сыне Воифа с товарищами, месяца Артемисиона 30-го дня. Печатами скрепили: Феодор, сын Воифа, первый архонт. Кесарь, сын Зуры, архонт. Лаисфен, сын Мокки, архонт. Элий Лукий, архонт. Валериан, сын Понтика, докладчик. Тиб[ерий] Клавдий Антисфен. Септулий, сын Иеросонта. Пидан, сын Питфарнака. Валерий, сын Вассиана. Иероним, сын Артемидора. Феода, сын Артемидора. Дионисидор, сын Ахиддея. Лукий, сын Саторнила. Филокал, сын Филокала. Дионисий, сын Писки. Гераклеон, сын Сомы. Дельф, сын Дельфа. Секретарь Валерий Руф редактировал постановление.

Переписка по поводу освобождения граждан Тиры от пошлин (IPE I². № 4)

Пер. В. В. Латышева. Датируется 201 г. н. э.

Мраморная плита, найденная у с. Коротное на Днестре, содержит письма, из которых два первых написаны по-латыни, третье — по-гречески. Первое письмо — императора Септимия

Севера и его сына Каракаллы наместнику провинции Л. Овинию Тертулле, второе — их послание прокуратору Иллирика Гераклиту, третье — письмо Тертулла к властям Тиры.

Письмо 1. [К Тертулле]. Мы послали тебе письмо, адресованное к Гераклиту, из которого ты узнаешь сделанное нами постановление относительно свободы от пошлин, которую присваивают себе тиряне. Хотя мы обыкновенно допускаем ее не иначе, как по обсуждении оснований этой привилегии и по рассмотрении происхождения свободы от пошлин, в данном случае мы со справедливою снисходительностью сохранили то, что казалось, давно вошедшим в употребление на каком бы то ни было основании, как для того, чтобы не лишить их давнишнего обычая, так и для того, чтобы впоследствии постановления о принятии тех или других лиц в число граждан были представлены на благоусмотрение сиятельного правителя провинции.

Письмо 2. [К Гераклиту]. Несмотря на то, что гражданская община тирян не объясняет происхождения данной ей льготы, и что присвоенное неправильно или произвольно не может быть подтверждаемо давностью времени, однако же, принимая во внимание грамоты родителя нашего, блаженной памяти Антонина, а также и братьев императоров и почтеннейшего правителя Антония Гибера, мы, что касается самих тирян, и тех, которые приняты ими в число граждан по их законам, не желаем никакого изменения прежнего обычая. Посему право на привилегию, на каком бы то ни было основании испрошенное или приобретенное, пусть остается за ними и относительно предметов торговли, с тем однако же, чтобы они помнили о необходимости предъявлять их надлежащим властям по прежнему обычаю, для различения товаров, подлежащих оплате пошлиной. Но так как доходы Иллирика не должны уменьшаться вследствие происков, то да будет им известно, что те, которые впоследствии будут принимаемы в число граждан, только в таком случае будут иметь право пользоваться свободой от пошлин, если сиятельный легат и друг наш особым декретом объявит их достойными права гражданства. Мы полагаем, что если они не будут неблагодарными, то оценят всю величину и важность оказанной им милости, так как мы, не входя в рассмотрение происхождения их льготы, повелели признавать их достойными чести гражданами.

Письмо 3. [К властям Тиры]. Овиний Тертулл властям, совету и народу тирян желает здравствовать. Копию благоговейно чтимых посланий, присланных мне от владык наших, непобедимых и благополучнейших императоров, я предпослал моему настоящему письму, дабы вы, узнав божественные к вам щедроты, благодарили их высокую судьбу. Желая вам здоровья и благополучия на многие лета. Дано в 13 день до мартовских календ, Линеона 8 дня. Поставлено в консульство Мукиана и Фабиана, в 145 году, в архонтство П. Элия Кальпурния.

ОЛЬВИЯ

Дион Хрисостом. Борисфенитская (XXXVI) речь

Пер. В. В. Латышева

Случилось мне летом быть в Борисфене, когда я после изгнания прибыл туда морем, имея в виду, если можно будет, пробраться через Скифию к гетам, чтобы посмотреть, что там делается. И вот я в рыночный час прогуливался по берегу Гипаниса⁵⁰. Надо знать, что хотя город и получил название от Борисфена вследствие красоты и величины этой реки, но как ныне лежит на Гипанисе, так и прежде был выстроен там же, немного выше так называемого Гипполаева мыса, на противоположном от него берегу. Мыс этот представляет собой острый и крутой выступ материка в виде корабельного носа, около которого сливаются обе реки; далее они представляют уже лиман вплоть до моря на протяжении почти 200 стадий; и ширина рек в этом месте не менее. Большая часть лимана представляет мели, и при безветрии поверхность воды там постоянно гладка, как на озере. Лишь с правой стороны заметно течение воды, и плывущие с моря по течению заключают о глубине; отсюда-то река изливается в море вследствие силы течения; если бы его не было, вода легко могла бы быть задержана сильным южным ветром в устье. В остальной части лимана берега болотисты и покрыты густым тростником и деревьями; даже в самом лимане видно много деревьев, издали похожих на мачты, так что неопытные кора-

⁵⁰ Гипанис — Южный Буг.

бельщики ошибаются, правя к ним, как бы к кораблям. Здесь есть также много соли, и отсюда получает ее покупкою большинство варваров, а также эллины и скифы, живущие на Таврическом полуострове. Реки впадают в море у укрепления Алектора, принадлежащего, как говорят, супруге царя савроматов.

Город Борисфенитов по величине не соответствует своей прежней славе вследствие неоднократных разорений и войн: находясь уже так давно среди варваров, — и при том почти самых воинственных, — он постоянно подвергается нападениям и несколько раз уже был взят врагами; последнее и самое сильное разорение его было не более как сто пятьдесят лет тому назад: геты взяли и его, и остальные города по левому берегу Понта вплоть до Аполлонии. Вследствие этого дела тамошних эллинов пришли в крайний упадок: одни города совсем не были восстановлены, другие — в плохом виде, и при этом нахлынула в них масса варваров. Много сделано было захватов во многих частях эллинского мира, рассеянного по разным местам. После разгрома борисфениты снова заселили город, как мне кажется, по желанию скифов, нуждавшихся в торговле и посещениях эллинов, которые по разрушению города перестали приезжать туда, так как не находили соплеменников, которые могли бы их принять, а сами скифы не желали и не умели устроить им торговое место по эллинскому образцу. О бывшем разорении свидетельствуют плохой вид построек и тесное расположение города на небольшом пространстве: он пристроен лишь к небольшой части прежней городской черты, где остается еще несколько башен, не соответствующих ни величине, ни силе нынешнего города; находящееся между ними пространство тесно застроено домиками почти без промежутков и обнесено очень низенькой и непрочной стеной.

Некоторые башни отстоят так далеко от заселенной ныне местности, что нельзя даже представить себе, что они принадлежали одному городу. Все это служит явными признаками его разорения, и затем еще то, что в храмах не осталось ни одной целой статуи, но все они изуродованы, равно как и бывшие на надгробных памятниках.

Итак я сказал, что мне случилось прогуливаться перед городом. Некоторые из борисфенитов выходили ко мне из города;

потом Каллистрат, возвращаясь верхом в город извне, сначала проехал мимо нас, затем, немного опередив, слез с коня и, передав его ехавшему с ним слуге, сам очень вежливо подошел, спрятав руку под плащ. Он был опоясан большим всадническим мечом, одежду его составляли шаровары и прочее скифское убранство, на плечах был небольшой тонкий черный плащ, какой обыкновенно носят борисфениты. И другая одежда у них по большей части черного цвета по примеру одного скифского племени, которое, как мне кажется, от этого получило у эллинов название меланхленов (черноризцев). Каллистрату было лет 18, он был очень красив и высок, и в наружности имел много ионического. Про него говорили, что он храбр на войне, и многих савроматов или убил, или взял в плен; кроме того, он прилежно занимался красноречием и философией, так что даже выражал желание уехать вместе со мной...

Зная, что Каллистрат почитатель Гомера, я тотчас заговорил о нем. Почти все борисфениты усердно читают этого поэта, вероятно потому, что они и теперь еще воинственны, а может быть, вследствие любви к Ахиллу: они чрезвычайно чтут его, построили ему один храм на так называемом Ахилловом острове⁵¹, а другой — в самом городе, и, кроме Гомера, ни о ком другом не хотят слушать. Хотя они по-гречески говорят не совсем уже чисто, благодаря тому, что живут среди варваров, но все-таки "Илиаду" почти все знают наизусть...

"Изволь, — сказал он (Каллистрат), — ты видишь, что все эти люди желают слушать тебя и для этого собрались сюда к реке, хотя на душе у них и не очень спокойно: ты знаешь, конечно, что вчера в полдень скифы сделали набег и некоторых зазевавшихся часовых убили, других, может быть, увели в плен: мы еще не имеем определенных сведений вследствие того, что бежавшие забрались слишком далеко, бросившись бежать не по направлению к городу". Действительно, все это так и было: ворота были на запоре и на стене водружено было военное знамя. Однако они так были любознательны, и такие эллины по характеру, что почти все собрались в вооружении, желая слушать... все тотчас бро-

⁵¹ Ахиллов остров — остров Левка (нынешний остров Змеиный) напротив устья Дуная.

сились к храму Зевса, где они обыкновенно совещаются. Старейшие и почетнейшие граждане и должностные лица уселись кругом на ступенях, а остальная толпа осталась на ногах, так как перед храмом был большой простор. Философу очень понравилось бы это зрелище: все они были на древний манер, как говорит Гомер об эллинах, длинноволосые и бородатые, один только между ними был выбрит, и его все поносили и ненавидели: говорили, что он сделал это не по другой какой-либо причине, а из желания польстить римлянам и доказать свою дружбу к ним, так что на нем можно было видеть весь позор такого поступка и крайнее его неприличие для мужей...

Между тем один из присутствующих, старейший по летам и пользовавшийся величайшим уважением, возвысил голос и очень вежливо сказал: "Гость, пожалуйста, не сочти за невежество или варварство, что я помешал тебе среди речи. У вас не в обычае такие поступки вследствие большого изобилия философских речей и возможности каждому слышать от многих, что бы кто ни пожелал; у нас же твое прибытие к нам является как бы чудом: обыкновенно сюда приезжают эллины только по имени, а на деле варвары хуже нас, купцы и торгаши, производящие дрянное тряпье и скверное вино и вывозящие наши товары ничуть не лучше этих... Мы неопытны в этой точной философии, но любим, как ты знаешь, Гомера, а немногие из нас и Платона; к числу их, как видишь, принадлежу и я, постоянно изучая его произведения, как могу... Ты же, если хочешь всем нам угодить, отложи речь о человеческом государстве, если только соседи на завтра оставят нас в покое и не нужно будет возиться с ними, как это обыкновенно случается, а теперь скажи нам о божественном [миро]правлении или [миро]устройстве, называй как тебе угодно..."

Юлий Капитолин. Антонин Пий. IX.9

Пер. С. П. Кондратьева

IX.9. Ольвийцам он [Антонин Пий] послал на помощь войска в Понт против тавроскифов и, победив последних, заставил их дать заложников ольвийцам.

**Проксенический декрет византийцев
в честь ольвиополита Оронта (IPE I². № 79)**

Пер. В. В. Латышева. Датируется I в. н. э.

Народ Византийский. Совет и народ постановили по предложению стратегов: поскольку Оронт, ольвиополит, сын Абаба, мужа первенствовавшего не только в отечестве, но и во всем Понтийском народе и возвысившегося до известности Августам, а также принесшего много пользы и городу византийцев в общественных нуждах и в покровительстве приезжавшим в торговую гавань, и сам унаследовав от отца как все остальное, так и благосклонность к народу и проксению, всеми приезжающими в Понт гражданами прославляется [дословно: свидетельствуется] за его человеколюбие и заботливость, и прибыв в наш город, вел себя досточтимом во все времена своего пребывания и внушил еще большие надежды народу и частным лицам, а город за оказанные ему благодеяния и за достоинство самого мужа и его предков счел удобным не оставить его пребывание неознаменованным, и народ приказал почтить этого мужа; посему да благоугодно будет похвалить Оронта, сына Абаба Ольвиополита за его постоянную и унаследованную от предков заботливость к народу, а также быть ему потомственным гражданином и приписаться к какой угодно из сотен; поставить ему и позолоченную статую в совете на месте, где не имеет статуи кто-нибудь другой, и написать вышеприводимую надпись; настоящее же постановление сообщить при письме ольвийским властям, для того, чтобы и отечество его узнало о благосклонности византийцев к этому мужу и об оказанной ему почести.

Декрет в честь Дадага (НО. № 42)

Датируется I — нач. II в. н. э. Пер. Т. Н. Книпович

При архонтах во главе с Антифонтом, сыном Анаксимена, месяца Кюанепсиона, архонт Антифонт, сын Анаксимена, предложил: так как Дадаг, сын Падага, юноша, происходящий от достойных предков, во многом показал свои высокие качества, прожив жизнь не только благопристойную и прекрасную, следуя во многом всему подобающему и справедливому, но и был удостоен должности, исполнение которой заслужило лучшую оцен-

ку, участвовал в посольстве к гегемонам⁵², причем принес городу величайшую пользу в то время, когда над городом нависла большая и тяжелая опасность. При этом выяснилось, что благодаря как содействию какого-то бога, так и усердию посольства оказалось возможным отстоять принадлежащие городу права. Все это свидетельствует о том, какие важные и многочисленные деяния сделал бы он для города, если бы избежал того, что произошло. Но раз свершилось то, чему суждено было свершиться, и божество лишило город немалой пользы, надлежит оказывать подобным гражданам почести и воздавать им хвалы, чтобы они и сами получили заслуженные почести, и остальных побуждали к подобным подвигам.

Проксенический декрет в честь Агафокла (НО. № 45)

Датируется II в. н. э. Пер. С. С. Дложевского и И. Б. Брашинского

...Архонты постановили. Поскольку... Агафокл эвокат⁵³, посланный командующими в город ради необходимых общественных дел, проживал в городе достойно, став по примеру предков ревнителем доблести, и постоянно говорил и советовал народу наилучшим образом, поэтому народ, желая проявить признательность и почтить достойных мужей приличествующими почестями, предоставил ему и потомкам его проксению, право гражданства, право входа в гавань и выхода из гавани и в военное, и в мирное время, без конфискации и без заключения договора. Постановление же это написать на плите из белого мрамора и установить в святилище Зевса, и расходы на это написание отнести за счет казначеев.

Декрет в честь Карзоаза (ПРЕ I². № 39)

Пер. В. В. Латышева. Датируется II в. н. э.

При архонтах Омпсалаке, сыне Еврисивия с товарищами, месяца Панима 12 дня, совет и народ постановили [похвалить] Карзоаза, сына Аттала, мужа прекрасно шедшего по следам

⁵² Гегемоны — в данном случае имеются в виду римские императоры.

⁵³ Эвокат — военный, выслуживший свой срок, но оставшийся на государственной службе. Выполнял различные поручения, в том числе и гражданского характера.

государственной деятельности и стремившегося к жизни неукоризненной. Опыт проверил его труды; ибо и в государственных нуждах он, добровольно исполняя повинности, нес нежелательное бремя и, предупреждая поручения, доказывал целостность всякого выбора. Таковым отличался он образом мыслей. Если же иногда отечество своими напоминаниями слишком часто привлекало его готовность, он, подражая жизни лучших государственных деятелей, являлся юношеству примером сродства лучших людей, и в должностях служа верно и трудолюбиво, и немедленно исполняя поручения к соседям-царям, так что для точного изложения их не хватает слов. Не менее испытывался он в обращении с отдельными лицами, но и тут вполне обнаруживал себя этот муж: обходительностью увлекая иностранцев и выказывая радушие сообразно со своими честными привычками, он обнаруживал к ним вполне родственные чувства, а если к нему обращался кто-либо из граждан, или по поводу дел, или по привычке сожительств, то его расположения к ним нельзя даже выразить словами; но он прославился и [до] крайних пределов земли, подвергаясь опасностям из-за дружбы и содействуя друзьям, даже до Августов. Вследствие этого отечество, огорченное его потерей и опечаленное его кончиной, постановило похвалами и приличными свидетельствами смягчить понесенную в лице его утрату, для того, чтобы он и после смерти был в чести у живых, увенчать его [золотым венком и через глашатая объявить] при выносе его тела, что народ венчает Карзоаза, сына Аттала, жившего прекрасно и полезно для народа, и это постановление выставить на видном месте, чтобы читающие имели побуждение подражать похвальной жизни. Зореан, сын Никерата поставил этот декрет Карзоазу, сыну Аттала, на память.

Декрет в честь Посидея (IPE I². № 51)

Пер. В. В. Латышева. Датируется II в. н. э.

...встречавший и скифских царей немедленно и совершивший во всем полезное для города, бывший стратегом, прошедший самые высшие должности и исполнивший прочие общественные службы славно и правильно, так что за все это был восхваляем и уважаем; и постоянно подававший все большие надежды, был похищен неумолимым божеством; поэтому совет и народ постановили, чтобы он был восхвален за отмеченные за-

слуги, оказанные отечеству, и чтобы глашатай провозгласил при его выносе, что народ увенчивает золотым венком Посидея, сына Сатира, мужа, бывшего всегда отличным гражданином своего отечества, за его доблести и благомыслие; настоящее постановление должно быть выставлено на плите в самом видном месте города для ознакомления всех с доблестью таких мужей...

Декрет в честь ольвийца Теокла (IPE I². № 40)

Пер. В. В. Латышева. Датируется кон. II — нач. III в. н. э.

Какие города увенчали покойного Теокла, сына Сатира, золотыми венками:

| | | |
|---------------|-------------|---------------|
| Ольвиополиты, | Тиане, | Милет, |
| Никомедийцы, | Прусийцы, | Кизик, |
| Никейцы, | Одесситы, | Апамея, |
| Гераклеоты, | Томиты, | Херсонес, |
| Византийцы, | Истриане, | Боспор, |
| Амастриане, | Каллатиане, | Тира, Синопа. |

При архонтах во главе с Теоклом, сыном Сатира, в четвертый раз, месяца боэдромиона пятнадцатого дня, в состоявшемся народном собрании, по докладу Антифонта, сына Анаксимена, архонты предложили: так как Теокл, сын Сатира, муж, происходящий от предков славных и оказавших много добра нашему отечеству в посольствах, всяких должностях и благодеяниях, как отдельным гражданам, так и пребывающим у нас иностранцам, последовал достоинству предков и обнаружил доблесть и благосклонность к отечеству, как и его предки, и в добром характере, и в честном поведении, и в благосклонности вообще во всем и ко всем, так что своей умеренностью, любовью к отечеству и гостеприимством к эллинам превзошел своих предков и сравнялся с великими благодетелями нашего отечества, и для посольств добровольно предлагая свою деятельность, и в попечении о работах, и в постройках потрудились, так что через него наш город сделался красивее и славнее, и в должностях, которые он занимал, и в жречестве, и в стратегиях, и во всех общественных службах безукоризненно во всем отдавал себя в распоряжение отечества, относясь спокойно и ровно ко всем, управлял всем безупречно и справедливо; занимая в четвертый раз высшую должность — ибо следовало таким мужам начальствовать и множество раз — направляя свою деятельность ко всяческому

согласию, обращаясь со своими сверстниками как брат, со старшими как сын, с детьми как отец, украшенный всякими добродетелями, он был похищен завистливым роком до окончания срока службы, так что граждане и иностранцы, вследствие похищения смертью мужа, стоявшего во главе города, опечалились; а совет, народ и города, из которых пребывали у нас иностранцы, сочли достойным, чтобы Теокл был увенчан золотым венком и было сделано провозглашение через глашатая, что совет, народ и родные города пребывающих у нас иностранцев увенчивают Теокла, сына Сатира, превзошедшего всех, от века отличавшихся заботами об общем благе и приносивших пользу городу; чтобы его изображение на щите было поставлено на общественный счет в гимнасии, о постройке которого он сам имел попечение; чтобы это постановление было вырезано на белокаменной плите и воздвигнуто на самом видном месте города, для того, чтобы все узнали, что этот муж был дерзновенен в мужестве, не медлителен в добродетели, спасителен для сограждан и человеколюбив к иностранцам, или для поощрения лиц, могущих любить отечество и благодетельствовать ему.

Декрет в честь Каллифена (IPE I². № 42)

Пер. В. В. Латышева. Датируется кон. II — нач. III вв. н. э.

При архонтах Фрасибуле, сына Флимнага, вторично с товарищами, [такого-то месяца и числа], в собравшемся всенародном собрании, по докладу Каллифена, сына Дада, Фрасибул, сын Флимнага, первый архонт вторично, предложил: так как Каллифен, сын Каллифена, муж происходящий от предков славных, известных Августам, основавших наш город и оказавших ему много услуг в стеснительные времена, похвала которых невыразима словами, но приснопамятна во времени; итак, происходя от таких предков, он унаследовал не только их имущество, но и доблесть, и приукрасил их; не принужденный человеческой необходимостью, но воспитанный божественным провидением, приобрел самородную, несравненную мудрость; возмужав же, приступил к государственной деятельности и верно служил стратегом, оказав всевозможное доброе попечение об охране города, а также достойно и справедливо четыре раза исполнял должность первого архонта-эпонима; за превосходные советы и по-

лезную деятельность получил звание отца города; сделавшись же жрецом покровительствующего нашему городу бога Зевса Ольвия и благочестиво... бога, обратился с мольбою о благорастворении воздушных и вымолил счастливый год; имущество же свое все издержал [?], давая всем нуждающимся деньги, сколько они просили [?]... и провозгласить через глашатая: "Совет и народ венчает золотым венком Каллифена, сына Каллифена, мужа, постоянно оказывающего добро своему отечеству, за его доблесть и безупречное поведение по отношению к народу ольвиополитов", поставить и изображение его на щите [?] в самом видном месте города и сделать следующую надпись: "Народ [статуя] Каллифена, сына Каллифена..."

Посвятительная надпись Абаба (IPE I². № 181)

Пер. В. В. Латышева. Датируется первой третью I в. н. э.

Императору Кесарю, богу, сыну бога, Августу, величайшему первосвященнику, отцу отечества и всего человеческого рода, и императору Августу, сыну бога, Тиберию Кесарю и народу Абаб, сын Каллифена, из собственных средств посвятил портик.

Посвятительная надпись коллегии стратегов (IPE I². № 175)

Пер. В. В. Латышева. Датируется II в. н. э.

С добрым счастьем. Аполлону Простату стратеги с Омпсалаком, сыном Еврисивия во главе: Папий, сын Пападона, Абнос, сын Абнака, Аблонак, сын Арсеуаха, Евпл, сын Каландиона, Нумений, сын Радампсонта отстроили Аполлонова храма крышу и кругом недостающее, возобновив за город и свое здравие. Служители твоего святилища,... стрелец Феб, украсили храм, гордые славой, сведя на толпы супостатов трофееносную победу, которую все отечество празднует жертвоприношениями.

Посвятительная надпись Аристоника (IPE I². № 162)

Пер. В. В. Латышева. Датируется II в. н. э.

С добрым счастьем. Зевсу Спасителю Аристик, сын Арте[мона гражданин такого-то города] и ольвиополит посвятил из своих средств благодарственное приношение за мир и спасение города, при архонтах с ...зом, сыном Сократа во главе, при жреце Амнаге, сыне Ра[фагоса].

Посвятительная надпись коллегии стратегов (IRE I². № 98)

Пер. В. В. Латышева. Датируется II в. н. э.

С добрым счастьем. Аполлону Простату стратеги с Папием, сыном Праксианакта во главе: Героксен, сын Сомаха, Ант, сын Каллисфена, Абраг, сын Деметрия, Евпл, сын Сомаха, Иафаг, сын Пидея посвятили золотую Нику за город и свое здоровье, при них же восстановлены портики храма из общественного дохода.

Посвятительная надпись в честь Септимия Севера и Каракаллы (IRE I². № 174)

Пер. В. В. Латышева. Датируется кон. II в. н. э.

С добрым счастьем. Отеческим богам и за вечное пребывание императора Луция Септимия Севера Пертинакса и Марка Аврелия Антонина Кесаря Августа и всего их дома город ольвиополитов построил баню со штучным полом из общественных средств и посвятил при правителе епархии⁵⁴ Косконии Гентиане, при отце города Каллисфене, сыне Каллисфена, при архонтах Каллисфене, сыне Дада во главе; таком-то, сыне Каллисфена, Маркиане, сыне Домниона, Руфине, сыне Филадельфа, Конкордии, сыне Атты, архитектором был такой-то, сын такого-то, никомедиец, он же и томит...

Надпись на постаменте статуй Каракаллы и Геты (IRE I². № 199)

Пер. В. В. Латышева. Датируется 198—209 гг. н. э.

А. С добрым счастьем. Досточтимого императора М. Аврелия Антонина Августа [статую] поставил совет и народ ольвиополитов.

В. С добрым счастьем. Септимия Гету Кесаря [статую] посвятил совет и народ ольвиополитов.

Посвятительная надпись Аврелия Юлиана (IRE I². № 184)

Пер. В. В. Латышева. Датируется 222—235 гг. н. э.

С добрым счастьем. За счастье господина императора Марка Аврелия Севера Александра и священного синклита и воинств и за здоровье и благосостояние города богам милостивым Серапису

⁵⁴ Правитель епархии — очевидно, наместник провинции.

и Изиде, Асклепию и Гигиее и Посейдону Аврелий Юлиан, сын Александра, воздвиг храм от оснований с портиком, черепичной работой, дверями и окнами из собственных средств для отечества.

Посвятительная надпись коллегии стратегов (НО. № 83)

Пер. В. В. Латышева. Датируется III в. н. э.

В добрый час! Аполлону Простату стратеги во главе с Папием, сыном Папия, Навтим, сын Каллистрата, Бэормей, сын Папия, Хараксен, сын Сомаха, Артемидор, сын Посидея, Мугисаг, сын Асана, посвятили золотую Нику за спасение города и свое собственное.

Посвящения Ахиллу Понтарху из Ольвии и с острова Березань

(IPE I². № 130)

Пер. В. В. Латышева. Датируется II в. н. э.

С добрым счастьем. Ахиллу Понтарху архонты Анаксимен, сын Сократа в 4-й раз и товарищи: Пуртей, сын Пуртея, Деметрий, сын Ахилла, Еврисивий, сын Адоя, Аморомар, сын Еврисивия, — посвятили за мир, многоплодие и мужество города и собственное здравие. Пуртей, сын Пуртея в бытность архонтом, одержал победу [в состязаниях] копьем и диском. Еврисивий, сын Адоя, в бытность архонтом, одержал победу в беге и прыганье.

(IPE I². № 131)

Пер. В. В. Латышева. Датируется II в. н. э.

С добрым счастьем. Ахиллу Понтарху архонты с Еврисивием, сыном Стратона во главе: Анаксимен, сын Еврисивия, Пист, сын Антония, Пападон, сын Алкима, [Фило]страт...

(НО. № 87)

Пер. П. О. Карышковского. Датируется II в. н. э.

В добрый час. Ахиллу Понтарху стратеги во главе с Дадаком, сыном Гиросонта, [возглавляющим коллегию] во второй раз: Мугисаг, сын Асана, Амоспад, сын Ахилла, Фиск, сын Дада, Аттас, сын Сомаха, Метродор, сын Праксианакта [посвятили] благодар-

ственное приношение, при архонтах во главе с Гиеросонтом, сыном Эпикрата.

(НО. № 90)

Пер. К. С. Горбуновой. Датируется кон. I — первой пол. II в. н. э.

При архонте Гевресибии, сыне Анаксимена, избранном вторично, агораномы во главе с Дионисием, сыном Александра, Инармаз сын Кукодона, Батаг сын Адола, Реуромар сын Сейпелага, Дионисодор сын Будея, посвятили благодарственные приношения Ахиллу Герою. Ройромар, сын Сипелага, написал.

ХЕРСОНЕС

Декрет в честь Гая Юлия Сатира IPE (I². № 691)

Пер. В. В. Латышева.

Датируется 46 г. до н. э.

Речь идет о посольстве херсонесцев в Рим к Юлию Цезарю

Номофилаки... Ламах сын Деметрия, Аполлоний сын Зета и стоящий во главе управления Атений сын Стратоника предложили: так как Гай Юлий Сатир, сын Теогена, сделанный гражданином [Херсонеса] при наших отцах, достойный всех благодарностей за [его труды] по [участию] в государственном управлении, посланный в Рим к римскому сенату и Гаю Юлию Кесарю, консулу в третий раз, диктатору в третий раз... [конец надписи отбит].

Надгробие вольноотпущенников Василида и Трепта (IPE I². № 562)

Пер. В. В. Латышева. Датируется I в. н. э.

Богам Манам. Титу Цинцию Василиду, отпущеннику Тита, жившему 22 года, и Публию Ведию Трепту, отпущеннику Публия, врачу, убитым таврами, Цинций Эпиктет соорудил своим попечением [памятник] соотпущеннику и другу.

Постамент статуи Аристона (IPE I². № 423)

Датируется 30—50-ми гг. II в. н. э. Пер. В. В. Латышева

[Статую] Аристона, сына Аттина, любящего Отечество [поставил народ]. (1) Бывшего послом для ходатайства о свободе к богу Августу в течение шести лет и утомившегося; (2) исполнявшего должность продика; (3) исполнявшего должность номофилака; (4) прекрасно исполнявшего должность демиурга; (5) успешно бывшего послом к царю Реметалку о союзе; (6) исполнявшего прекрасно должность жреца и награжденного медным изображением; (7) управлявшего государственной казной и выяснившего денежные средства городу; (8) успешно бывшего послом к царю Реметалку во второй раз; (9) прекрасно исполнявшего должность демиурга и награжденного медным изображением; (10) бывшего прекрасным гражданином. [Статую] исполнил Кефисодот.

Декрет херсонесцев в честь граждан Гераклеи Понтийской (IPE I². № 362)

Пер. В. В. Латышева. Датируется серединой II в. н. э.

В добрый час. Проедры херсонеситов, что в Таврике, предложили. Так как благочестивейшие отцы гераклеоты с родственным сочувствием оказали попечение о нашем спасении, приложив всяческое старание и всю истинную любовь, послали к богу нашему и владыке императору Титу Элию Адриану Антонину посольство просить за нас, ни в чем не оказав небрежения, и божественные ответы и благосклонно данные благодеяния удостоили сделать известными через достославнейших Гераклида сына Менестея и Прокла сына Мемнона, дабы добропорядочность их стала очевидною, — мы всенародно признали должным воздать им приличествующими воздаяниями. Посему да постановит совет и народ возблагодарить за это наш великий прародительский город, первый в Понте... [конец надписи отбит].

Письмо императора Коммода (НЭПХ. 1964. № 14)

Пер. Э. И. Соломоник. Датируется 80-ми гг. II в. н. э.

...Властям, Совету и народу Херсонесцев желает здравствовать... что вы ревностно заботились о делах, касающихся римлян, ...часть [или отчасти] и вас... давать средства... вас... Император

Марк Аврелий Коммод Антонин священный... властям Совету и народу Херсонесцев желает здравствовать... брать... на счет государства [или публично]...

Надпись о взимании подати в Херсонесе (IPE I². № 404)

Пер. В. В. Латышева. Датируется концом II в. н. э.

Надпись состоит из шести документов, три из которых написаны по-гречески, два — по-латыни, один смешанный. Первый документ сильно фрагментирован, и является письмом наместника Нижней Мезии херсонесцам, написанным в ответ на жалобу (перевод не приводится). Далее говорится об ответе императора и приказе наместника, который следует выставить публично, чтобы всем были ясны распоряжения. Документ II — декрет или письмо херсонесцев к наместнику провинции; документ III — письмо наместника к херсонесцам; документ IV — письмо наместника к Атилию Приммиану, трибуну легиона, командующему херсонесской вексилляцией; документ V — письмо наместника, возможно, к Валерию Максиму, центуриону вексилляции; документ VI — письмо наместника к Атилию Приммиану и Валерию Максиму.

"Переписка" свидетельствует о произволе гарнизонного начальства и грубом нарушении предписаний императора и наместника по финансовым вопросам, что заставило магистратов Херсонеса обратиться с жалобой к наместнику Нижней Мезии. Документы существенно дополняют сообщения римских авторов о тяжелом налоговом гнете на территории империи, в том числе и на далекой периферии. Новые и небывалые налоги, в том числе и на проституток, были введены, как свидетельствует Светоний, еще Калигулой. Данная же надпись по мнению В. В. Латышева должна быть отнесена ко времени Септимия Севера (193—211 гг. н. э.)

II. [Раньше мы, херсонесцы], доверяя [царским рескриптам], записям консуларов и судебным решениям трибунов касательно... проституционной подати, считали себя вправе иметь полную уверенность, принимая во внимание соображения, что все касающееся наших гражданских прав утвердил [божественный... рескрипт?] царствующих (т. е. римских императоров) и обезопасило решение произведших суд с тем, чтобы наши права ни в чем

[не нарушались к общему вреду?] Когда же нынешние наши гарнизонные начали нарушать столь прочные установления, [не только] совершая некоторые несправедливые и насильственные поступки в том, что им воспрещается, но и [осмелившись] через [прошение] заявить тебе (т. е. наместнику Нижней Мезии) [свое несправедливое] требование, мы сделали тебе, благодетелю [нашему донесение, прося подтвердить] нам прочность дарованных и присужденных [нам прав]...

Отсрочку же донесения на обижающих нас никакую [невозможно было сделать ради того, чтобы] твоим человеколюбием были остановлены с самого начала [стремящиеся] к новшествам. [А для того, чтобы легче было] производство расследования по этому делу изначала и..., мы предъявили тебе наше прошение к царям и предпослали [копию?] полезного нам рескрипта, записи [консуляров и решение] трибуна, поскольку дело получило от даровавших [царей] такое направление, будучи передано трибуну, получившему приказ постановить о нем судебное решение.

[Ввиду сего мы надеемся, что ты], став нашим покровителем, охранишь установленное с такой... и осмотрительностью, дабы [оно имело силу] в местах, подлежащих этой подати, и благорассудительно примешь [представляемое тебе] прошение, необходимое которого нет ничего для людей, понимающих [пользу] благоразумной жизни и стремящихся сохранить благоприличие [нравов].

III. То, что я [наместник] послал Атилию Примияну (римскому военному трибуну в Херсонесе) [касательно проституционной] подати, я приказал поместить ниже, заботясь о том, чтобы ни вы (херсонесцы) не были удручаемы вопреки узаконениям, [ни служащие] не преступали предписанного предела.

IV. [*Копия письма*]. В чем заключаются обязанности солдат, состоящих в херсонесской вексилляции, относительно проституционной подати, [покажет тебе прилагаемая] копия решения Аррия Алкивиада, тогдашнего трибуна, командовавшего той же вексилляцией, [чтобы солдаты не совершали ничего вопреки] как воззрению его, так и явно определенной части, [относящейся] к суду. И поскольку не может казаться, чтобы тот же Алкивиад на будущее время по собственной воле принял [намерение] повысить размер подати, так как он свое решение [в судебной форме...

уже] раньше произнес, предложил и во все годы вносил подать в казначейство в установленном размере, то [нет] сомнения, [что такой] размер [подати необходимо] сохранять и удерживать согласно дисциплине. Позаботься о том, чтобы копия его решения, написанная разборчивым почерком, была выставлена возле..., где она могла бы правильно читаться с ровного места.

V. [*Копия письма*]. Что я написал Атилию Примиану трибуну... [о записке] сослуживцев, которую тот же трибун [прислал мне] касательно (проституционной) подати, [я приложил здесь и приказываю тебе во всем действовать] согласно форме решения, высказанного тогдашним трибуном Аррием Алкивиадом, [дабы они не осмеливались] ничего совершать вопреки дисциплине или с нарушением прав или обидою местных жителей.

VI. [*Копия письма*]. Что я написал в ответ на декрет херсонесцев с [жалобой на солдат], я приказал приложить здесь и вновь напоминаю — смотрите, чтобы они под предлогом [...не увеличивали размера подати], уже раньше принятого и утвержденного в ущерб вашему авторитету, не беспокоили [граждан] и не пытались вводить какие-либо новшества. [Поставлено] при архонтах с Марком Аврелием Василидианом Александром во главе.

[Послами были Тит] Флавий Аристон и Валерий Герман.

БОСПОР

Дион Кассий. Римская история. XLII.45-47

Пер. В. В. Латышева

XLII.45. [Фарнак] был сын Митридата и владел Боспором Киммерийским, как сказано выше; задумав вернуть себе все отцовское царство, он поднял восстание во время самого междоусобия Цезаря и Помпея, так как римляне были тогда заняты собственными делами...

46. (3) Возгордившись победой [над римским полководцем Г. Домицием Кальвином], Фарнак присоединил другие области в Понте, после упорного сопротивления взял и разграбил Амис, перебил в нем всех взрослых и поспешил в Вифинию и Азию с теми же надеждами, как его отец. (4) Но, получив в это время известие о возмущении Асандра, которого он оставил правителем

на Боспоре, не продолжал своего наступательного движения. Именно Асандр, как только получил известие, что Фарнак ушел от него далеко вперед, и понял, что если ему даже удастся в данное время скрыть свои замыслы, то все-таки впоследствии дело не окончится благополучно, восстал против него, имея в виду угодить римлянам и получить от них власть на Боспоре.

47. (1) Услышав об этом, Фарнак двинулся против него, но напрасно: получив известие, что Цезарь находится уже в пути и спешит в Армению, он возвратился и встретился с ним при Зеле... (5) В тот же день, прямо с дороги, Цезарь сразился с Фарнаком. На некоторое время он был приведен в замешательство конницей и косами, но затем одолел с помощью тяжелой пехоты⁵⁵. Фарнак бежал к морю и затем хотел силой пробиться в Боспор, но Асандр задержал его и убил.

48. (3) [Цезарь] снова подчинил все области, которые Фарнак отрезал у римлян и их союзников, и все возвратил прежним владельцам, кроме некоторой части Армении, которую подарил Ариобарзану.

(4) Он вознаградил свободой амисенцев, дал Митридату Пергамскому тетрархию в Галатии с именем царя и позволил ему воевать с Асандром, чтобы, победив его, отнять у него и Боспор за то, что он оказался изменником другу...

Дион Кассий. Римская история. LIV.24.4⁵⁶

Пер. В. Н. Парфенова

LIV.24. (4) В Боспоре Киммерийском произошел государственный переворот. Ибо некий Скрибоний⁵⁷, утверждая, что он

⁵⁵ Об этой победе (47 г. до н. э.) Цезарь рапортовал Сенату своими знаменитыми словами: *veni, vidi, vici* (пришел, увидел, победил).

⁵⁶ Это сообщение служит основным источником информации о событиях, приведших к установлению прямого римского контроля над Боспорским царством (14 г. до н. э.)

⁵⁷ Скрибоний — чисто римское имя. Очевидно, этот авантюрист (или его отец) относился к числу лиц, получивших римское гражданство от триумвира Марка Антония: в те годы "новые граждане" брали имена своих патронов, виднейших приверженцев Антония. Среди последних был и Л. Скрибоний Либон, бывший сторонник Секста Помпея, консул 34 г. до н. э. и брат разведенной жены Октавиана.

внук Митридата, получивший от Августа царскую власть после смерти Асандра, женился на его супруге, именуемой Динамией, которой муж передал власть и которая действительно была дочерью Фарнака и внучкой Митридата, и таким вот образом заполучил Боспор. (5) Узнав об этом, Агриппа послал против него Полемона, царствовавшего над пограничной с Каппадокией частью Понта. Но тот уже не застал Скрибония в живых (ибо боспорцы, узнав о таком намерении, до этого убили его). Когда же они выступили против Полемона, боясь, чтобы ему не была дана царская власть над ними, он дал им сражение (6) и победил их. Однако он не принудил их к подчинению, пока Агриппа не прибыл в Синопу, чтобы тоже идти на них войной. Тогда они сложили оружие и сдались Полемону. А та женщина, Динамия, вышла за него замуж — несомненно потому, что так решил Август.

Иосиф Флавий. Иудейские древности. XVI.2.2

Пер. В. Н. Парфенова

Речь идет о пребывании Марка Агриппы, сопровителя Августа, в восточных провинциях Римской державы и его взаимоотношениях с Геродом (Иродом) Иудейским. Текст позволяет усомниться в справедливости общепринятого мнения о том, что в 14 г. до н. э. Агриппа ограничился пребыванием в Синопе.

XVI.2. (2) Царь [Герод]... весной отправился к нему [Агриппе], зная, что тот предпринимал военную экспедицию на Боспор. ...И действительно, в этом походе Герод все время был с ним, являясь его соратником в боевых делах, советником при необходимости, приятным товарищем на отдыхе. Когда у них завершились дела на Понте, ради которых был послан Агриппа, они решили морем не возвращаться...

Посвятительная надпись дочери царя Скилура

(ВДИ. 1987. № 1)

Датируется между 140 и 111 гг. до н. э. Пер. Ю. Г. Виноградова

Найденная в Керчи надпись дает уникальное свидетельство о существовании практики династических браков между членами царствующих династий Боспора и Малой Скифии.

За царя трижды Перисада⁵⁸, сына царя [Боспора] Перисада, Сенамотис, жена Гераклида и дочь Скилура, посвятила этот жертвенный стол Дитагойе⁵⁹.

Посвятительная надпись Панталеонта (КБН. № 30)

Найдена в Керчи. Датируется между 47 и 17 г. до н. э.

Пер. Т. Н. Книпович и В. Ф. Гайдукевича

В царствование великого царя царей Асандра, друга римлян, спасителя, и царицы Динамии наварх Панталеонт [посвятил] Посейдону Сосинею и Афродите Навархиде.

Почетные надписи царицы Динамии

Пер. В. В. Латышева.

(КБН. № 38)

Найдена в Керчи. Посл. четв. I в. до н. э.

Императора, Цезаря, бога, сына бога, Августа [его статую], своего спасителя и благодетеля, [поставила] царица Динамия, друг римлян.

(КБН. № 978)

Найдена в Фанагории. Посл. четв. I в. до н. э.

Ливию, супругу Августа [ее изображение] царица Динамия, друг римлян, свою благодетельницу [поставила].

(КБН. № 1046)

Найдена в Гермонассе. Посл. четв. I в. до н. э.

Императора, цезаря, сына бога, Августа [его изображение], всей земли и всего моря правителя, своего спасителя и благодетеля [поставила] царица Динамия, друг римлян.

⁵⁸ "Царь трижды Перисад" — подразумевается, что его отец и дед имели то же имя.

⁵⁹ Сенамотис в других источниках не зафиксирована, в отличие от своего отца Скилура и брата Палака, бывших последовательно царями Малой Скифии. О борьбе Херсонеса с экспансионистскими устремлениями скифских владык хорошо известно из Страбона и декрета в честь Диофанта). Гераклид, скорее всего, был одним из членов царствующей династии Спартокидов. Дитагойя — до сих пор не встречавшаяся эпikleза (наименование). Скорее всего, это женское божество в ипостаси Артемиды-Гекаты.

Почетная надпись Пифодориды (ВДИ. 1989. № 1)

После 14 г. до н. э. Найдена в Гермонассе. Пер. А. И. Болтуновой.

Пифодорида известна по другим источникам как жена, а затем вдова Полемона I (14—8 гг. до н. э.) Это первая на территории Боспорского царства надпись с ее именем. Настораживает отсутствие у Пифодориды, в отличие от приведенных выше надписей Динамии, царского титула. Скорее всего, надпись относится ко времени непосредственно после гибели Полемона в 8 г. до н. э. и позволяет предположить, что позднее Август предпочел передать Боспорское царство кому-то другому, оставив за Пифодоридой Понт и Колхиду (см.: Страбон. География. XI.2.18; XII.3.29).

Пифодорида Ливию [ее изображение] свою благодетельницу [поставила].

Письмо царя Аспурга (СА. 1965. № 2)

Найдено в Горгиипии. 16 г. н. э. Пер. Т. В. Блаватской

Царь Аспург, друг римлян, Панталеонту и Феангелу⁶⁰ желает здравствовать. Будучи благосклонно расположен к городу горгиипчан и желая воздать им по справедливости, поскольку они проявили себя во многих делах благорасположенными ко мне, особенно когда соблюли себя в полной безмятежности во время путешествия моего к императору Августу⁶¹, я определяю соответственно данным мною распоряжениям, что на будущее время правила родственного наследования останутся у них неизменяемыми согласно наследственному закону Евпатора. Итак, оплатив опубликованное, сделайте это постановление для всех известным со-

⁶⁰ Очевидно, Панталеонт и Феангел — должностные лица Горгиипии.

⁶¹ Аспург, в котором обычно видят сына царя Асандра (ср.: КБН. № 40), утвердился на Боспоре против воли Рима после гибели римского ставленника Полемона. Как видно из текста надписи, в конечном счете был найден компромисс: Аспург лично прибыл в Рим, где Август (или уже Тиберий) утвердил за ним титул царя и "друга римского народа". Обстановка на Боспоре в период отсутствия Аспурга была тревожной: видимо не все следовали примеру Горгиипии, бывшей образцом лояльности.

образно нашему решению. Будьте здоровы. 312 года, месяца Даисия 20 дня⁶².

Дион Кассий. Римская история. LX.28.7

Пер. В. В. Латышева

Митридат, царь [Боспора]⁶³, замыслив изменить политику, стал готовиться к войне с римлянами. Так как мать его была против этого и, не успев в своей попытке уговорить его, хотела бежать, то он, с целью скрыть свои намерения, сам продолжая приготовления к войне, отправил своего брата Котия послом к Клавдию с поручением передать ему дружественные заверения. Котий, злоупотребив оказанным ему как послу доверием, донес обо всем и стал царем [Боспора] вместо Митридата.

Корнелий Тацит. Анналы. XII.15-21

Пер. В. И. Модестова

XII.15. (1) Когда Митридат Боспорский, после потери своих владений блуждавший по разным местам, узнал, что римский полководец Дидий⁶⁴ с главными своими силами удалился, а в новом царстве остались молодой и неопытный Котис и немногие когорты под начальством римского всадника Юлия Аквилы, то, презирая того и другого, стал подстрекать окрестные племена и привлекать к себе перебежчиков; наконец, собрав войско, он изгоняет царя дандариев и захватывает его царство.

(2) Когда это стало известно, и нападение Митридата на Боспор ожидалось с часу на час, то Аквила и Котис, не надеясь на собственные силы, потому что царь сираков Зорсин возобновил враждебные к ним отношения, также стали искать помощи извне и с этой целью отправили послов к Эвнону, стоявшему во главе племени аорсов. Нетрудно было склонить его к союзу, указывая на римское могущество в противоположность мятежнику Мит-

⁶² Июнь или июль 16 г. н. э. (по Ю. Г. Виноградову).

⁶³ Митридат II (VII) и Котий (Котис) I — сыновья Аспурга. События имели место в 44/45 гг. н. э.

⁶⁴ Авл Дидий Галл — наместник Мезии, командующий римским экспедиционным корпусом, утвердивший Котиса на боспорском престоле в 46 г. н. э. Позднее, в 52—58 гг., — наместник Британии.

ридату. Итак, было условлено, что Эвнон будет действовать конницей, а римляне возьмут на себя осаду городов.

16. (1) Затем они выступают правильным строем, фронт и тыл которого занимают аорсы, центр — римские когорты и боспораны, вооруженные по-нашему. Они прогнали неприятеля и вступили в дандарийский город Созу, покинутый Митридатом по причине ненадежного настроения его жителей; решено было занять его и оставить гарнизон. (2) Отсюда идут далее на сираков и, перейдя реку Панду, окружают город Успу, расположенный на возвышенности и укрепленный стенами и рвами; впрочем, стены его, построенные не из камня, а из плетней и прутьев с насыпанной между ними землей, предоставляли слабую защиту против нападений. Осаждающие, выведя выше стен башни, бросаемыми с них факелами и копьями приводили в смятение осаждаемых, и если бы ночь не прекратила сражения, то взятие города было бы начато и завершено в один день.

17. (1) На следующий день осажденные прислали посольство с просьбой пощадить свободных граждан, предлагая за это 10 000 рабов. Победители отвергли это предложение, потому что избивать сдавшихся считали бесчеловечным, а конвоировать такую массу людей — трудным. Поэтому решили, чтобы они лучше пали по праву войны, и солдатам, взобравшимся уже по лестницам, был подан сигнал к резне.

(2) Избиением успийцев был внушен страх остальным, которые уже ни в чем не видели безопасности, коль скоро сила оружия, укрепления, заграждения или возвышенные местности, реки и города не останавливают победителей.

Зорсин долго думал о том, следует ли заботиться о Митридате в его крайнем положении или о родном царстве; наконец, когда одержала верх польза его племени, он дал заложников и пал ниц перед изображением Кесаря к великой славе римского войска, которое, одержав бескровную победу, как стало известно, находилось на расстоянии трех дней пути от реки Танаиса.

(3) Но при возвращении счастье нам изменило: некоторые из судов (войска возвращались морем) были отнесены к берегам тавров и захвачены варварами, причем были убиты начальник когорты и большинство людей вспомогательного отряда.

18. (1) Митридат... обратился к Эвнону, который не питал к нему личной ненависти и был силен недавно заключенной с нами дружбой. (2) Итак, надев платье и приняв вид, наиболее подходящие к его положению, он входит во дворец Эвнона и, припав к его коленям, говорит: "Митридат, которого римляне столько лет ищут на суше и на море, является к тебе добровольно. Поступай, как тебе угодно, с потомком великого Ахемена; это одно, чего не отняли у меня враги".

19. (1) Эвнон, тронутый его знаменитостью, превратностями судьбы и полной достоинства просьбой, поднимает его с колен и хвалит за то, что именно народ аорсов и его, Эвнона, руку избрал он для испрошения себе милости. Тут же отправляет он к Кесарю послов с письмом, в котором писал, (2) что прежде всего сходство положений порождает дружбу императоров римского народа с царями великих племен, а с Клавдием его соединяет общность победы. (3) Лучший же конец войны тот, когда она завершается прощением; так, ничто не отнято у побежденного Зорсина; для Митридата, провинившегося сильнее, он не просит ни власти, ни царства, а только, чтобы его не вели в триумфальном шествии и не предали смертной казни.

20. (1) Клавдий, хотя вообще снисходительный к знатным чужестранцам, задумался над вопросом, правильнее ли принять Митридата как пленного с условием прощения, или требовать его выдачи оружием. В пользу второго решения склоняла его горечь оскорблений и жажда мести; но с другой стороны, являлись соображения, что войну пришлось вести в местностях бездорожных, на море без гаваней; к тому же цари там воинственны, народы кочевые, почва бесплодна; не велика будет слава в случае победы, но велик позор в случае неудачи. Поэтому лучше взять предложенное и спасти изгнанника...

(2) По этим соображениям Клавдий написал Эвнону, что хотя Митридат заслужил самое тяжкое наказание и у него [Клавдия] нет недостатка в силах, чтобы привести это наказание в исполнение, но предками заповедано, что с каким упорством следует действовать против врагов, с такой же милостью относиться к молящим о пощаде...

21. (1) После этого Митридат был выдан и привезен в Рим прокуратором Понта Юнием Килоном...

Почетная надпись царя Котиса I (КБН. № 41)

Найдена в Керчи. Пер. В. В. Латышева. Датируется 58 г. н. э.

Императора Нерона [его статую], сына Клавдия, цезаря, августа, консула в третий раз, в пятый раз облеченного трибунской властью, отца отечества, своего спасителя и благодетеля, царь Котис, сын Аспурга, друг цезаря и друг римлян, благочестивый, пожизненный первосвященник августов, посвятил.

Почетная надпись из Гермонассы (КБН. № 1047)

Пер. В. В. Латышева. Датируется 71 г. н. э.

Императора Веспасиана [его изображение], цезаря, августа, верховного первосвященника, императора в шестой раз, отца отечества, консула в третий раз, избранного в консулы в четвертый раз, господина всего Боспора... в благочестивое царствование потомка царей Тиберия Юлия Рескупорида, сына Юлия Котиса и царицы Эвники [?], друга цезаря и друга римлян, благочестивого, пожизненного первосвященника августов и благодетеля отечества.

Надпись о победе над скифами (КБН. № 33)

Найдена в Керчи. 123 г. н. э. Пер. В. В. Латышева

За победу над скифами, одержанную царем царей Тиберием Юлием Котием⁶⁵, другом Кесаря и другом римлян, благодетелем отечества, Трифон сын Аполлония, наварх, посвятил в 420 году и в месяце Даисии 27-го числа.

Плиний Младший. Письма к Траяну

Пер. И. П. Цветкова

63. ...Государь, твой вольноотпущенник Ликорм письменно просил меня в случае, если прибудет какое-нибудь посольство с Боспора, отправляющееся в Рим, задержать его до его приезда. Пока еще никакое посольство не являлось, по крайней мере в тот город, где я нахожусь, но прибыл табелларий Савромата⁶⁶, которого я, воспользовавшись оказией, которую мне доставил случай, счел за лучшее отправить с табелларием, который предварил

⁶⁵ Имеется в виду Котис II (123—132 г. н. э.)

⁶⁶ Савромат I (93/4—123/4 гг. н. э.)

прибытием Ликорма, для того, чтобы ты мог одновременно из писем Ликорма и царя узнать то, что, быть может, нужно тебе одновременно знать.

64. ...Царь Савромат написал мне, что есть нечто, что ты должен как можно скорее знать. Поэтому я, для ускорения поездки табеллария, которого он послал к тебе с письмом, снабдил его свидетельством.

67. ...Так как посол царя Савромата по своей воле остановился на два дня в Никее, где он меня нашел, то я не считал нужным, государь, задерживать его долее, во-первых, потому, что еще неизвестно было, когда прибудет твой вольноотпущенник Ликорм, а, во-вторых, потому что сам я по своим должностным обязанностям отправлялся в противоположный край провинции.

Я считал нужным довести об этом до твоего сведения, так как недавно писал тебе о просьбе Ликорма, в случае если явится какое посольство с Боспора, задержать его до приезда. Задерживать его долее я не видел никакой основательной причины, в особенности потому, что письма Ликорма, которые, как я заметил раньше, не хотел задерживать, по-видимому должны придти несколькими днями раньше этого посла.

Постановление граждан Синопы в честь царя Савромата I (IPE II. № 40)

Пер. В. В. Латышева

Латинская надпись на мраморной колонне конца I — начала II вв. н. э.

Царя Тиберия Юлия Савромата, друга императора и римского народа, превосходнейшего, поставила в соответствии с декретом декурионов Колония Юлия Счастливая Синопа.

Отпускная раба (манумиссия) (КБН. № 1021)

Найдена на Таманском п-ве. Пер. А. И. Доватура. Датируется 105 г. н. э.

В царствование царя Тиберия Юлия Савромата, друга цезаря и друга римлян, благочестивого, в году 402, месяца Аpellея, 1-го числа, Гликарія, жена Аполлония, посвящает Филодеспота, своего вскормленника, Зевсу и Гере Килидов с согласия моих наследников, Дада, старшего сына, Месоа, Тавриска и Аполлония.

Почетная надпись Эвбия (КБН. № 48)

Из Керчи. Датируется 20—30-ми гг. II в. н. э. Пер. В. В. Латышева.

В добрый час. Императора [его изображение] владыку вселенной, Адриана, благодетеля города боспорцев, поставил Эвбий, сын Эвбия.

Юлий Капитолин. Антонин Пий

Пер. С. П. Кондратьева

9. (8) Разобрав спорное дело между Реметалком и Евпатором⁶⁷, он [Антонин] отослал первого в Боспор на царство. (9) Ольвийцам он послал на помощь войска в Понт против тавроскифов и, победив последних, заставил их дать заложников ольвийцам.

Почетная надпись царя Реметалка (КБН. № 47)

Найдена в Керчи. Пер. В. В. Латышева. Датируется 133 г. н. э.

Императора, цезаря, сына бога Траяна Адриана, августа [его статую], благодетеля всего Боспора и своего утвердителя, Тиберий Юлий, царь Реметалк, друг цезаря и друг римлян, благочестивый, в знак благодарности за включение его в число друзей поставил... [старанием] попечителя... Юлия Флавиана... в 430 году и месяца Апеллея...

Почетная надпись царя Савромата II (КБН. № 52)

Найдена в Керчи. Пер. В. В. Латышева. Датируется 201 г. н. э.

Императора, цезаря М. Аврелия Антонина (Каракалла), августа [его статую], своего собственного благодетеля и благодетеля своего царства, я, Тиберий Юлий, царь Савромат, друг цезаря и друг римлян, благочестивый, поставил в 498 году.

Надпись фиаса навклеров времени царя Савромата II (КБН. № 1134)

Кон. II — нач. III в. н. э. Найдена в Горгииппии. Пер. Т. Н. Книпович.

В добрый час. В царствование царя Тиберия Юлия Савромата, друга цезаря и друга римлян, благочестивого... года... месяца

⁶⁷ Реметалк — царь Боспора (131/2—153/4 гг. н. э.) Евпатор стал его преемником на царстве (153/4—173 [?] гг. н. э.)

Даисия. Богу Посейдону при царе Савромате, сыне великого царя Реметалка, фиас навклеров воздвиг статуи и восстановил от основания храм, за что царь почтил бога и фиас, даровав освобождение от пошлины для 1000 артаб [зерна]. Фиаситы во главе со жрецом Афенодором, сыном Селевка, наместником царской резиденции, и синагогом Мойродором сыном Неокла, наместником Горгиипии, и фронтистами Коссусом, сыном Атта, сыном Коссуса, и Фарнаком сыном Нумения, казначеем священных сумм. Фиаситы: Панталеонт, сын Фарнака, стратег; Мойродор, сын Фарнака, стратег; Мойродор, сын Атамаза, стратег; Хрестион, сын Папа; Макарий, сын Афенодора, ведающий отдачей пошлин на откуп...

Зосим. Новая история. I.31-33

Пер. В. В. Латышева

Бораны⁶⁸ попытались даже переправиться в Азию и легко устроили это при посредстве жителей Боспора, скорее из страха, чем из расположения давших им суда и показавших путь при переправе. Пока у них были цари, получавшие власть по праву наследования от отца к сыну, то вследствие дружбы с римлянами, правильно организованных торговых сношений и ежегодно посылаемых им императорами даров они постоянно удерживали скифов, желавших переправиться в Азию. Когда же по исчезновении царского рода во главе правления стали недостойные и потерянные люди, то, боясь за себя, они предоставили скифам проход через Боспор в Азию, переправив их на собственных судах, которые они взяли обратно, и возвратились домой. Когда скифы стали опустошать все, что было на пути, жители побережья Понта удалились в глубь страны и в лучшие укрепления, а варвары прежде всего напали на Питиунт, окруженный огромной стеной и имевший весьма удобную гавань... Суккесиан, стоявший во главе местного гарнизона, выступил с бывшими там силами и прогнал варваров...

⁶⁸ Бораны — одно из варварских племен, входивших в союз с остготами.

Но когда Валериан⁶⁹ отозвал Суккесиана... скифы снова взяли у боспорян суда и переправились в Азию. Удержав суда и не позволив боспорянам, как прежде, возвратиться на них домой, они пристали близ Фасиса... Сделав безуспешную попытку взять святилище, они пошли прямо на Питиунт. Без малейшего затруднения взяв это укрепление и вырезав бывший в нем гарнизон, они двинулись дальше. Раздобыв большое количество судов и воспользовавшись для плавания пленными, умевшими грести, они при тихой погоде, простоявшей почти все лето, подступили с моря к Трапезунту, большому и многолюдному городу, имевшему, кроме местных воинов, десять тысяч других. Начав осаду, они даже во сне не надеялись взять силой город, обнесенный двумя стенами, но, узнав, что воины преданы лени и пьянству, не всходят даже на стену и не упускают ни одного случая понежиться и попить, они приставили к стене в доступном месте заранее приготовленные для этого бревна и, небольшими кучками взобравшись по ним ночью, взяли город; одни из солдат, пораженные внезапным и неожиданным нападением, бежали из города через другие ворота, а другие были перебиты неприятелями. Взяв город таким способом⁷⁰, варвары овладели бесчисленным множеством сокровищ и пленных; ибо почти все окрестные жители собрались в этот город, как в безопасное убежище. Истребив храмы и жилища и вообще все, что служило к украшению или увеличению города, а затем опустошив и всю его область, варвары возвратились на родину с огромным количеством кораблей.

Строительная надпись Аврелия Валерия Сога (КБН. № 64)

Найдена в Керчи. Пер. А. И. Доватура. Датируется 306 г. н. э.

Богу всевышнему всемогущему, по обету Аврелий Валерий Сого, сын Олимпа, наместник Феодосии, известный августам, почтенный Диоклетианом и Максимианом, он же прозванный в епархии⁷¹ Олимпианом, долго находившийся в отсутствии и остававшийся на чужбине 16 лет и много бед испытывавший, по обету выстроил от основания молельню в 603 году.

⁶⁹ Валериан — римский император (253—260 гг. н. э.)

⁷⁰ Взятие Трапезунта произошло в 257 г. н. э.

⁷¹ Епархия — обозначение области или провинции.

XV. Римские гарнизоны в Северном Причерноморье

Иосиф Флавий. Иудейская война. II.16.4

Пер. А. И. Малеина

II.16. (4) Зачем говорить о гениохах и колхах, о племени тавров, боспорцах и живущих вокруг Понта и Меотиды — народах, которые раньше не признавали даже и собственного владыки, а теперь держатся в подчинении 3000 гоплитов, и 40 военных кораблей поддерживают мир на несудоходном прежде и суровом море...

Посвящение из Тиры императору Траяну (ВДИ. 1959. № 4)

Пер. П. О. Карышковского. Датируется 116—117 гг. н. э.

Императору Нерве Траяну Цезарю, Лучшему Августу, Германскому, Дакийскому, Парфянскому, облеченному трибунской властью двадцатый раз, консулу шестой раз, — Квинт Помпей Фалькон, легат Августа, пропретор, совершил [посвящение] при посредстве вексилляции V Македонского легиона и его вспомогательных отрядов, попечением Марка Энния Илладиана, центуриона V Македонского легиона.

Посвящение из Тиры (ВДИ. 1959. № 4)

Пер. П. О. Карышковского. Датируется нач. II в. н. э.

Марку Эннию Илладиану, центуриону V Македонского легиона, Корнелий Виталис, актуарий; Юлий Ямблик, всадник, Марк Валерий, валетудинарий...

Посвящение из Тиры (ВДИ. 1959. № 4)

Пер. П. О. Карышковского. Датируется II в. н. э.

Титу Требию Фронту, центуриону V Македонского легиона, принципалы этого легиона: Юлий Валент Знаменосец...

Посвящение из Тиры (ВДИ. 1986. № 4)

Пер. Н. А. Сон. Датируется 146—161 гг. н. э.

За здоровье императора Цезаря Тита Элия Адриана Антонина Августа Пия и Аврелия Вера Цезаря [соорудил, поставил такой-то] из Фабиевой трибы, из Анкиры, центурион V Македонского легиона.

Посвящение из Тиры (ВДИ. 1959. № 4)

Пер. П. О. Карышковского. Датируется кон. II — нач. III в. н. э.

Богу Асклепию и Гигиее за успех [успехи?] Марка Атала Плакида, центуриона I Итальянского легиона, Луций Па[пир]ий Олимпик, врач вексилляции, и Марк Сей Га[ргил]ий, врач с двойным окладом Флавиева Мезийского флота, исполнили обет охотно и достойно.

Надгробная надпись из Ольвии (IRE I². № 687)

Пер. В. В. Латышева. Датируется 106—111 гг. н. э.

Здесь земля кроет почтенную главу. Афинокл, сын Афинокла, пехотинец из отряда щитников, состоящего под началом Траянна, прощай.

Надгробная надпись из Ольвии (IRE I². № 322)

Пер. В. В. Латышева. Датируется II в. н. э.

...вексилляция легионов XI Клавдиева, I Итальянского, V Македонского и VI Астурийской алы... [имя] центурион легиона XI Клавдиева.

Надгробная надпись из Ольвии (IRE I². № 236)

Пер. В. В. Латышева. Датируется II в. н. э.

Богам Манам. Галерия Монтана жила 90 лет. Галерий Монтан, солдат арматуры XI Клавдиева легиона, матери и Прокуле, хорошо заслужившим, поставил.

Посвящение из Ольвии (IRE I². № 167)

Пер. В. В. Латышева. Датируется 248 г. н. э.

Это наиболее поздняя датированная надпись, упоминающая римский гарнизон в Ольвии.

За здравие господ наших императоров Филиппа Августа, консула в третий раз, и Филиппа, императора во второй раз, Пирр Бит, воин, поставил алтарь Меркурию.

Надгробие наместника Нижней Мезии Тиберия Плавтия Сильвана

(CIL. XIV. № 3608 = ILS. № 986)

Пер. В. В. Латышева. Датируется второй пол. I в. н. э.

Тиберию Плавтию Сильвану Элиану сыну Марка, понтифику, члену коллегии августалов, триумвиру по плавке и чеканке золота, серебра и меди, квестору Тиберия Цезаря, легату V легиона в Германии, претору города [Рима], легату и комиту Клавдия Цезаря в Британии, консулу, проконсулу Азии, легату пропретору Мезии, куда он перевел в качестве данников более ста тысяч задунайских жителей с их женами, детьми и царями.

Он подавил поднявшееся среди сарматов волнение, хотя большая часть войска была им отослана в экспедицию в Армению. Ранее неизвестных или враждебных римскому народу царей он заставил впредь поклоняться римским знаменам на охраняемом им побережье. Царям бастарнов и роксоланов он отослал сыновей их братьев-даков, захваченных в плен или вырванных из рук врагов; от некоторых из них он принял заложников, чем укрепил и продлил мир в провинции. Он заставил также скифского царя снять осаду с Херсонеса, который находится за Борисфеном.

Он первый из этой провинции облегчил снабжение римского народа хлебом, доставив большое количество пшеницы. Сенат почтил его, посланного легатом в Испанию и затем назначенного префектом города, триумфальными отличиями по инициативе императора Цезаря Веспасиана, слова из речи которого приведены ниже: "Он так управлял Мезией, что не должен бы отличаться почетными триумфальными украшениями от меня; они должны быть шире, нежели это установлено обычаем для префектов города [Рима]". Во время исполнения им той же префектуры города [Рима] император Цезарь Веспасиан Август сделал его консулом во второй раз.

**Посвящение статуи легата провинции Мезии в Херсонесе
(IPE I². № 422)**

Пер. В. В. Латышева. Датируется около 92 г. н. э.

Секста Октавия Фронтоня, легата и пропретора Домициана Кесаря, бога, Августа Германского [поставил] народ.

Посвятительная надпись из Херсонеса (ЛНХТ. № 9)

Пер. М. И. Ростовцева. Датируется 185 г. н. э.

За [здравие императора] Марка Аврелия Антонина Коммода Августа и Флавия Сергиана Сосибия, военного трибуна I Итальянского легиона, юноши почтеннейшего, под начальством которого я служил, и за здравие мое и моих близких Тит Аврелий Секунд, сын Тита, из Камилиевой трибы, родом из Равенны, триерарх Мезийского Флавиева флота, исполнил обет охотно, с радостью, достойно; а также его последователи, в консульство Матерна и Брадуи.

**Посвятительная надпись на алтаре из Херсонеса
(НЭПХ. 1973. № 189)**

Пер. Э. И. Соломоник. Датируется нач. IV в. н. э.

Гай Валерий Валент, моряк Мезийского Флавиева флота, либурна "Стрела", поставил алтарь Юпитеру Лучшему Величайшему...

Посвящение из Харакса (IPE I². № 675)

Найдено в Ай-Годоре. Пер. В. В. Латышева

Датируется кон. II — нач. III в. н. э.

Юпитеру Всеблагому Величайшему Хранителю. Тит Флавий Цельзин, консульский бенифициарий XI Клавдиева легиона, соорудил по обету за здравие свое и сыновей.

Надгробие воина из Пантикапея (КБН. № 691)

Пер. Т. Н. Книпович. Датируется II в. н. э.

Луций Волузий, воин Кипрской когорты, центурии Элия Секунда.

Приложение

Аннотированный указатель античных авторов*

Аврелий Виктор — римский историк IV в. н. э., один из тех видных представителей угасающей античной культуры, которые были опорой императора Юлиана в его отчаянной и безнадежной попытке противостояния христианству. "Книга о Цезарях" (единственное сочинение, бесспорно принадлежащее ему), относится к популярному тогда жанру императорских биографий и содержит обзор римской истории с 31 г. до н. э. по 360 г. н. э. Основным источником при создании жизнеописания Августа (к сожалению, очень краткого) автору служили сочинения Светония и Тацита. — **430**.

Аммиан Марцеллин (ок. 330—400 гг. н. э.) — последний крупный представитель античной историографии, уроженец Антиохии, участник походов императора Юлиана. Свои поздние годы провел в Риме. Из 31-й книги его труда под названием "Res gestae" до нас дошли книги XIV—XXXI, охватывающие период с 353 по 378 гг. н. э. — **454**.

Аппиан — римский историк (138—161 гг. н. э.); был по происхождению греком из Александрии, но получил гражданские права и занимал видные посты в римском бюрократическом аппарате при императорах Адриане и Антонине Пие. Свой труд "Римская история" он написал на греческом языке; писал, по его собственным словам, поражаясь величии описываемых событий. Из 24 книг труда Аппиана до нас дошли не все. Наиболее важной частью из дошедших являются XIII—XVII книги, излагающие историю гражданских войн в Риме, начиная с Гракхов. К гражданским войнам Аппиан относился отрицательно, считая, что они ослабили Римское государство и привели к гибели Республики. Войны Рима с Митридатом описаны в XII книге, при этом в основном использованы материалы документально-мемуарного характера, позаимствованные у Тита Ливия, Посидония и других авторов. — **48, 174, 256, 460**.

Арриан — греческий историк II в. н. э., человек всесторонне образованный; находился на военной и государственной службе в Римской империи. Самое известное из его сочинений "Анабасис Александра",

* Жирным шрифтом выделены номера страниц, на которых начинается текст соответствующего автора.

которое принято считать наиболее точным описанием походов Александра Македонского, так как автор использовал свидетельства современников и участников похода: Птолемея, Аристобула, Клитарха. Арриана интересовала главным образом военная информация. К личности Александра он относился восторженно ("Я не стыжусь того, что отношусь к Александру с восхищением", — Анаб. VII.33), что, впрочем, не мешало историку видеть и недостатки в характере великого полководца: вспыльчивость, непомерное честолюбие, восхищение варварскими обычаями и др. — **9, 11, 13, 19, 22, 25, 27, 30.**

Варрон Марк Теренций (116—27 гг. до н. э.) — крупнейший римский ученый-энциклопедист. Оставил после себя сочинения по самым различным отраслям знаний, — истории, литературе, языкознанию, философии, сельскому хозяйству. Сочинение о сельском хозяйстве он написал уже на склоне лет. Оно состоит из трех "книг" и в очень популярной и живой форме излагает основы римской агрономической науки того времени. Варрон не был хозяином-практиком, каким был Катон, тем не менее его книга является ценным источником, из которого можно узнать очень многое о сельском быте, агротехнике, положении рабов. — **132, 138, 161.**

Диодор Сицилийский — автор I в. до н. э.—I в. н. э. Из 40 книг его фундаментального труда "Историческая библиотека" до нашего времени дошли 15, остальные известны во фрагментах. Диодор собрал большое количество ценных сведений, позволяющих понять некоторые стороны социальных процессов в древности. Являясь современником гражданских войн в Риме, он отразил в своем труде важные аспекты позднеэллинистических представлений о мире, человеческом обществе, культуре. Кроме того, труд Диодора является фактически единственным источником по истории первого сицилийского восстания рабов. Изложение, сделанное уроженцем Сицилии, где память о восстании сохранялась очень долго, имеет, несмотря на свою тенденциозность, большую историческую ценность. — **27, 106, 107, 112, 164.**

Дион Хрисостом (ок. 40—120 г.) — греческий оратор и философ из Прусы (Вифиния). — **471.**

Евстафий — византийский автор XII в., сохранивший в своих комментариях к Гомеру и другим античным авторам огромное количество ценной информации. — **453.**

Евтропий (? — ок. 370 г.) — римский историк второй половины IV в. н. э. Был императорским секретарем при Константине, позднее участвовал в несчастливом персидском походе Юлиана Отступника. По поручению Валента написал "Краткую римскую историю от основания города", доведя повествование до 364 г. — **418, 467.**

Зосим. Автор второй половины V в. н. э. Его труд под названием "Новая история" описывает события от правления Августа до 410 г. н. э. — **497.**

Кассий Дион Коккеян (ок. 160—235 г.) — греческий историк и римский сенатор из Никеи в Вифинии. В период правления императоров из династии Северов был наместником нескольких провинций и консулом в 229 году. Написал на греческом языке римскую историю в 80-ти книгах от основания Рима до своего консульства. В первоизданном виде сохранились книги с 36-й по 60-ю, отображающие период времени с 68 г. до н. э. по 57 г. н. э., и частично книги 78-я и 79-я. Остальные книги дошли до нас фрагментарно в сочинениях византийских историков X—XII вв. — **383, 384, 414, 486, 487, 491.**

Катон Марк Порций (Старший или Цензор) жил в эпоху расцвета Республики (234—149 гг. до н. э.) и был видным политическим деятелем древнего Рима. В политической жизни он представлял интересы той части римской рабовладельческой знати, которая, придерживаясь в быту патриархальных традиций, в своем хозяйстве стремилась к максимальному обогащению за счет интенсификации сельскохозяйственного производства и увеличения нормы эксплуатации рабов. Катон был также одним из первых римских писателей. Для него характерна идеализация римской старины, борьба против развращающего влияния утонченной греческой культуры (сам он писал на родном латинском языке). В трактате "Земледелие" содержатся ценные сведения о социально-экономических отношениях в Италии того времени, о технике сельского хозяйства, четко выражены основные принципы ведения интенсивного рабовладельческого хозяйства. — **121, 134, 143, 145—149, 155, 161, 260, 262, 272, 318, 363, 365, 379, 426—428, 318.**

Колумелла — писатель середины I в. н. э. В сочинении под названием "Сельское хозяйство" изложил свою систему взглядов на эту важнейшую отрасль экономики древней Италии. Оно написано на основании довольно большого личного опыта (Колумелла долго и со знанием дела занимался сельским хозяйством, будучи собственником нескольких имений в Лации и Этрурии). По-видимому, он использовал и бывшую в его время в ходу сельскохозяйственную литературу (этот жанр пользовался у римлян особенно большой популярностью). Колумелла выступает сторонником интенсификации хозяйства, следуя Катону и Варрону, во многом дополняя их, что позволяет получить ясное представление о тех изменениях, которые произошли в экономике Италии к I в. н. э. — **136.**

Ливий Тит (59 г. до н. э.—17 г. н. э.) — первый профессиональный римский историк. В своем историческом труде "История Рима от осно-

вания города", состоявшем из 142 книг, описал основные события римской истории по 9 г. до н. э. Сохранились книги I—X и XXI—XLV. Содержание остальных известно по их краткому пересказу, составленному в конце античности (эпитомы или перियोхи). — **85, 96, 105, 466.**

Мемнон — гераклеийский историк I в. до н. э., составивший свой труд в виде своеобразной хроники, отмечающей наиболее важные события политической и военной истории Гераклеи Понтийской. Его труд освещает взаимоотношения этого полиса с эллинистическими монархиями и римской республикой, а также с рядом античных центров Причерноморья. — **460.**

Орозий Павел (перв. половина V в.) — испанский священник, под влиянием блаженного Августина и по его совету написавший очерк всемирной истории под названием "История против язычников", идеологическая направленность которого очевидна уже из его названия. К Августу автор относился с пиететом, подчеркивая, что первому принцепсу было предназначено свыше обеспечить внешние условия для рождения Христа. Орозий использовал в этой части своего труда и те источники, которые позднее оказались утраченными, в частности, последние книги Тита Ливия. — **230, 435, 467.**

Патеркул Веллей жил во время правления Августа и Тиберия, происходил из знатной семьи, долгое время был на военной службе, потом стал сенатором. Его труд "Римская история" состоит из двух книг. Веллей Патеркул кратко излагает всю римскую историю до 30 г. н. э.; период от правления Августа описан более подробно и в апологетических тонах. К демократическому движению в Риме историк относился отрицательно. С его точки зрения, братья Гракхи, одаренные от природы, получившие прекрасное воспитание, стали возмутителями народа и зачинщиками раздоров и мятежей в государстве. — **227, 409.**

Плиний Младший (61/62—112/113 гг. н. э.), именуемый так в отличие от его дяди Плиния Старшего, сенатор и адвокат, представитель культурной элиты своего времени. Плиний опубликовал 9 книг собственных писем, в которых показал современное ему римское общество с точки зрения образованного служащего. Десятая книга писем, которая была опубликована посмертно, содержит официальную переписку Плиния с императором Траяном в бытность его наместником провинции Вифиния. Плинию Младшему принадлежит также "Панегирик Траяну". — **494.**

Плиний Старший (23/24—79 гг. н. э.) — римский государственный деятель и ученый. Из его сочинений уцелела только "Естественная история", своеобразная энциклопедия знаний греков и римлян о при-

роде. В частности, в ней приводится масса исторических, географических и этнографических сведений. — 451, 467.

Плутарх. Писатель-моралист I—II вв. н. э., грек из беотийского города Херонеи. Ему принадлежит огромное количество сочинений, из которых для историка особенно интересны "Сравнительные жизнеописания" — биографии выдающихся греческих и римских деятелей, сгруппированные попарно: один греческий персонаж, один — римский и сравнительный анализ их характеров. Жизнеописания являлись своеобразной моральной проповедью в художественных образах. Сам Плутарх полагал, что, изучая историю, "мы приучаем себя постоянно сохранять в душе память о лучших и достославнейших людях, а если общение с окружающими по необходимости принесет нам что-нибудь мерзкое, порочное, низкое — отбрасывать и отталкивать, сосредоточивая радостное и умиротворенное размышление на достойнейших образцах" (Эмилий Павел. I). Плутарха интересуется, главным образом, характер (эмос) его героя, а характер, как он признается в биографии Александра Македонского, может подчас ярче проявиться в незначительном поступке, слове или шутке, чем в битве, приведшей к десяткам тысяч трупов. При работе над текстом Плутарха необходимо учитывать, что в подборе факторов им движет стремление к психологическим деталям, к анекдоту, шутке, что неизбежно ведет к односторонности. Однако, Плутарха отличают исключительная начитанность и частые ссылки на те источники, которыми он пользовался. Все это делает "Сравнительные жизнеописания" незаменимым историческим источником. — 9, 12, 16, 31, 79, 82, 98, 196, 262, 465.

Полибий. Греческий историк II в. до н. э., политический деятель Ахейского союза. После победы римлян в III македонской войне был в числе других представителей ахейской знати отправлен в Рим в качестве заложника. В Риме он близко сошелся со Сципионом Младшим и сопровождал его во время походов в III Пунической войне. Был свидетелем взятия и разрушения Карфагена. После 15-летнего пребывания в Риме вернулся на родину. Основным и единственным дошедшим до нас сочинением Полибия является "Всеобщая история", из 40 книг которой сохранилось только 5, остальные — во фрагментах. Полибий описывает события от начала II Пунической войны до падения Карфагена и Коринфа. Это было время становления римской средиземноморской державы, и Полибий впервые в античной историографии предпринял попытку осмыслить историю как всемирный процесс. Разумеется, с точки зрения того времени, она мыслилась как история возвышения Рима. Полибия как историка отличают стремление к беспристрастности и точности в передаче фактов, кри-

тическое отношение к источникам. "Всеобщая история" Полибия является важнейшим источником по истории всего Средиземноморья, особенно Греции, от времени Пирра до окончательного завоевания Эллады Римом. — **37, 42, 45, 51, 66, 67, 72, 76, 80, 92, 94—96, 103.**

Помпоний Мела — римский географ I в. н. э., труд которого "Землеописание" в основном носит компилятивный характер. — **451.**

Псевдо-Арриан — автор "Перипла Понта Евксинского", созданного во II в. н. э. Некоторые исследователи полагают, что это произведение было действительно создано Флавием Аррианом, известным римским писателем и государственным деятелем. — **452.**

Птолемей Клавдий — выдающийся античный астроном, астролог, математик и географ, творивший в Александрии во II в. н. э. В своем руководстве по географии он дает координаты около 8000 различных пунктов по широте и долготе, что позволяет реконструировать его карту мира. — **452.**

Саллюстий. Гай Саллюстий Крисп (86—35 гг. до н. э.) происходил из всаднического сословия, был народным трибуном и противником сенатской олигархии. В гражданских войнах выступал на стороне Цезаря, после смерти Цезаря отошел от политики и занялся литературной деятельностью, написав три произведения: "О заговоре Катилины", "Югуртинская война", "История". К современному ему обществу Саллюстий относился отрицательно. Причины упадка Римской республики он видел в богатстве и праздности, жажде денег и власти. — **234.**

Светоний. Гай Светоний Транквилл (ок. 70 — ок. 140 гг. н. э.) являлся крупным римским писателем, оставил нам сочинение под названием "Жизнь двенадцати цезарей", в котором изложил биографии двенадцати римских императоров, начиная с Гая Юлия Цезаря и кончая Домицианом. Они написаны простым, ясным языком и содержат сведения первостепенной важности, так как Светоний был официальным лицом и имел, как видно из его труда, доступ к императорскому архиву. — **255, 311.**

Страбон (64/63 г. до н. э. — 23/24 г. н. э.) — уроженец города Амастрии в Малой Азии, происходил из влиятельной семьи, члены которой занимали в свое время крупные посты при Митридате Евпаторе. Однако уже дед Страбона перешел на сторону римлян. Сохранив благосостояние, семья смогла дать Страбону возможность получить хорошее образование, а также посвятить себя в дальнейшем научным занятиям и путешествиям. Он проехал от Армении до Сардинии и от Черного моря до эфиопских гор. Подолгу жил в Риме, вращался в высшем римском обществе. "География" является основным и последним трудом Страбона, законченным около 7 г. н. э., состоит из

17 книг. Автор стремится дать географическое описание всей ойкумены и исправить карту мира в соответствии с новыми данными, накопившимися после появления труда Эратосфена. Труд Страбона является своеобразным итогом развития географических знаний античности, а также содержит массу ценнейшей исторической информации. — **15, 35, 52, 60, 96, 443, 456.**

Тацит Публий Корнелий (ок. 55—120 гг. н. э.) — историк императорского Рима, выдающийся оратор и прекрасный стилист, идеолог сенаторской аристократии; был сенатором и консулом. Основные труды "История" и "Анналы". До нашего времени сохранилось по четыре первых книги каждого сочинения полностью, остальные — в отрывках. В цельном варианте труды Тацита давали связную картину римской истории почти за весь I век от конца правления Августа до смерти Домициана. Однако и в том состоянии, в каком они сохранились, они являются неоценимым источником по истории ранней Империи. Главным движущим началом истории, по Тациту, является личность с ее психическим складом. Личности императоров изображены Тацитом со всей силой его художественного таланта. — **453, 491.**

Флавий Иосиф (ок. 37 — ок. 100 г. н. э.) — иудейский историк. Происходил из жреческого рода. Участвовал в антиримском восстании в Иудее 68—73 гг. Сдался римлянам. Отпущенный на свободу императором Титом, принял родовое имя последнего — Флавий. Получив римское гражданство и переехав в столицу империи, написал ряд исторических сочинений, в том числе "Иудейскую войну". — **488, 499.**

Цицерон Марк Туллий (106—43 гг. до н. э.) — выдающийся оратор и политический деятель Рима, происходил из всаднического рода. Был политическим противником Катилины, против которого произнес четыре речи (катилинарии). В них он явно преувеличил степень опасности, которая исходила от Катилины, и переоценил собственную роль "спасителя Отечества". — **247, 252, 262, 274, 426.**

Эвгемер (340—260 гг. до н. э.) Его сочинение под названием "Священная запись" часто рассматривается как "идеальная модель", с которой можно сравнивать другие эллинистические утопии. Почти ничего не известно о биографии Эвгемера, времени появления его труда. Упоминание самим Эвгемером о путешествии "на юг к океану" от берегов Аравии, предпринятом им по поручению его друга царя Кассандра, дает возможность предполагать, что речь идет о посольстве ко двору индийского царя Чандрагупты в 303 году. Не поддающаяся однозначной интерпретации "Священная запись" все же имеет свою политическую концепцию. На островах Счастья идеальная природа соответствует совершенной общественной жизни, в ко-

торой жесткая иерархия и кастовость соединены с отсутствием частной собственности, рабов и общностью доходов. — 106, 112.

Эсхин (389 — ок. 314 г. до н. э.) — греческий оратор и политический деятель из Афин, сын учителя; выступал на стороне македонского царя Филиппа против Демосфена. — 29.

Юлий Капитолин — один из авторов так называемой "Истории Августов" (*Scriptores Historiae Augustae*). Его творчество, как принято считать, приходится на IV в. н. э. — 454, 474, 496.

Юстин Марк Юниан — автор эпитомы (что по-гречески означает "отрывок, выдержка, конспект") потерянного труда под названием "*Historiae Philippicae*", первой римской всемирной истории от ассирийцев до Августа (написанной в конце I в. до н. э. Помпеем Трогом), в центре которой стоит история Македонского царства и правителей-македонян на Востоке. О Юстине известно лишь то, что он жил в III в. н. э. Эпитоматор сохранил оригинальное членение на 44 книги, хотя более чем в пять раз сократил первоначальный текст. Эпитома состоит из ряда фрагментов, взятых почти без изменения из оригинала, и скупых, бесцветных резюме всего остального содержания, с помощью которых Юстин связал воедино эти фрагменты; при этом автор жертвовал конкретными фактами (например, географическими подробностями, хронологией событий) и сосредоточивал свое внимание на анекдотах и курьезных событиях, что характерно для "риторической историографии" II в. н. э. Но несмотря на очевидные недостатки, эпитома Юстина является важным источником по истории эллинизма. Кроме того, этот труд представляет собой редкий образец антиримской историографии. — 26, 54, 466.

Ямбул — автор III—II вв. до н. э., известный в основном по отрывкам, приведенным в "Исторической библиотеке" Диодора Сицилийского. Подробностей о родине Ямбула и времени его жизни нет, предполагают, однако, что он семитского происхождения. Некоторые исследователи считают, что отрывок, посвященный Ямбулу, был обнаружен случайно и вставлен Диодором во II-ю книгу уже при завершении "Исторической библиотеки". В этом сочинении, написанном в жанре романа-путешествия, речь идет о жизни автора на Солнечном острове. Ямбул находит на островах Солнца благодатную природу и людей-долгожителей. Стремление к простоте, к жизни в соответствии с природой сочетается здесь с жесткой регламентацией потребления и строгим распорядком жизни. Отсутствие индивидуальной семьи, общность жен соединяются с четким распределением трудовых и общественных функций, что является, по мнению Ямбула, гарантией общественного согласия. — 106, 107, 112.

Словарь

- Авгуры** — жреческая **коллегия** в Риме, жрецы-прорицатели, гадавшие по полету птиц.
- Августалы** — жреческая **коллегия** в Риме, учрежденная для отправления культа Августа.
- Агема** — отборная часть войска, гвардия.
- Агонофет** — руководитель состязаний во время празднеств.
- Агораномы** — должностные лица, наблюдавшие в древнегреческих городах за порядком на рынках.
- Агора** — в греческих городах рыночная площадь; место проведения народных собраний.
- Акинак** — короткий меч.
- Аккламация императорская** — см.: **император**.
- Акмэ** — время расцвета, вершина жизни человека (35—40 лет).
- Акрополь** — у греков укрепленная и, как правило, возвышенная часть города (равнозначно русскому понятию "кремль").
- Алтарь** — природное или искусственно сделанное возвышение для жертвоприношения умершим, героям или богам; жертвенный дар ставился, высыпался, выливался или сжигался.
- Амфиктиония** — объединение народов или племен, живших вблизи какого-либо святилища и заключавших между собой союз (амфиктионию) для совместной защиты святилища, отправления празднеств и мирного разрешения споров.
- Амфиктиония Дельфийская** — старинное объединение греческих племен, опекавшее святилище Аполлона в Дельфах. Каждая этническая группа делегировала в совет Амфиктионии, заседавший дважды в год, по два представителя, которые назывались **гиеромнемонами**.
- Апелляция** — обращение к должностному лицу с тем, чтобы оно своим вмешательством воспрепятствовало совершению какой-либо несправедливости. В период республики строго отличалось от **провокации**.
- Апотека** — кладовая, особенно для дорогих сортов вин. Размещалась всегда в верхней части дома.
- Арвальские братья** — Fratres Arvales — (от лат. arvalis — относящийся к пашне, полевой, пахотный) — коллегия из 12 жрецов, во главе с ежегодно переизбираемым магистром; в середине мая они соверша-

ли обход городской черты Рима, вознося моления богам об обильном урожае.

Архонт — высшее должностное лицо (коллегии архонтов) в **полисах** Эллады.

Атрий — центральное (парадное) помещение римского дома (типа современной гостиной).

Ауспиции — гадание по полету вещей птиц, производимое **коллегией** жрецов-**авгуров**; в переносном смысле — руководство, командование.

Бирема — римский военный корабль с двумя рядами весел.

Вакхические празднества, вакханалии — празднества, веселые пиршества в честь Диониса (Вакха).

Варвар — (греч. букв.: "непонятно болтающий, чужеземный"). Первоначально слово означало человека, говорящего на чужом, негреческом языке. Затем к первоначальному значению присоединился уничижительный оттенок, связанный с постепенно утвердившимся представлением о превосходстве эллинской культуры и образа жизни. После покорения Греции Римом из числа варваров были исключены римляне. Совр. "варвар" — невежественный и грубый человек.

Вексилларий — знаменосец, носивший вексиллум, т. е. четырехугольное знамя, прикрепленное к древку, как правило, знамя конницы.

Вексилляция — с I в. до н. э. — воинское подразделение, состоявшее из отслуживших свой срок солдат и имевшее особое знамя (вексиллум).

Весталки — в древнем Риме жрицы домашнего очага Весты, обязанные поддерживать в ее храме неугасимый огонь. Пользовались большим почетом и влиянием и были связаны обетом безбрачия, за нарушение которого могли быть присуждены к смерти. Весталки выбирались в возрасте от 6 до 10 лет, служили в течение 30 лет и после этого уже редко выходили замуж. Желавших отдать дочерей в весталки было так мало, что с 5 г. н. э. к этому сану стали допускаться и дочери вольноотпущенников.

Ветеран — отслуживший солдат.

Вето — "запрещаю" (лат.) Термин обозначает право народного **трибуна** опротестовать решение любого **магистрата**.

Виаторы — государственные посыльные (курьеры), которые передавали различные извещения, в том числе и вызовы в суд.

Вилик — раб, управляющий римским имением в отсутствие хозяина.

Всадники — в Риме второе после сенаторов сословие состоятельных граждан: первоначально служили в коннице (откуда и произошло их название), позднее, не порывая с военной службой и политической

деятельностью, сосредоточили в своих руках занятия торговлей, ростовщичеством, откупами и т. п.

Гарусники — жрецы-прорицатели, гадавшие по внутренностям животных.

Гемина — римская мера емкости жидкостей (0,27 л).

Геромнемоны — см. **Амфиктиония дельфийская**.

Гиппарх — начальник конницы.

Гиппархия — отряд конницы.

Гипасписты — в греческом войске рабы-оруженосцы **гоплитов**. У македонян — особый род легкой пехоты, вооруженной короткими копьями и длинными мечами.

Гладиаторы — (от лат. *gladius* — "меч") — в Риме цирковые бойцы, бившиеся насмерть на потеху зрителей; обычно комплектовались из военнопленных и рабов, но были и профессиональные гладиаторы из свободных.

Гоплиты — тяжеловооруженные, составлявшие главную силу греческого войска пехотинцы. Носили тяжелые доспехи (щит был настолько велик, что закрывал тело от плеч до колен), короткий меч и длинное тяжелое копье.

Гражданство латинское — ограниченная форма римского гражданства, не давало права жителям общины избирать или быть избранными в Риме, однако те, кто занимал в своей общине должностные посты, получали полное римское гражданство.

Декурия — десяток, группа из 10 человек.

Декурион — собствен "десятник", старший над группой из 10 человек (воинов, рабочих и т. п.) В римских муниципиях и колониях декурионами назывались члены местного совета.

Дем — низшая административно-территориальная единица в Греции.

Демократия — "власть демоса".

Денарий — римская монета, равная 4 сестерциям.

Десигнированные ("избранные") магистраты — магистраты, избранные на следующий год, но еще не вступившие в должность.

Децемвиры — **коллегия** из 10 человек (*X viri stlitibus iudicandis*) — разбирала дела о свободе, гражданстве и т. п.

Диадокси — непосредственные преемники Александра, его военачальники, разделившие между собой завоеванные территории.

Диктатор — **магистрат**, наделенный чрезвычайными полномочиями.

Диктатура — временная экстраординарная (чрезвычайная) магистратура в Римской республике. В исключительных случаях, когда государству грозила крайняя опасность от внешнего врага или от внутренних беспорядков, сенат выносил решение о назначении диктатора. Диктатор на известный срок, но не более шести месяцев, получал в Риме

безграничную власть. По истечении 6 месяцев он обязан был сложить полномочия.

Династ — этим словом называли мелких независимых властителей.

Дионисовы артисты — профессиональные актеры, музыканты и поэты, объединенные в союзы. Неприкосновенность дионисовых артистов была признана постановлениями многих греческих государств.

Долии — большие глиняные сосуды, употреблявшиеся для хранения вина, оливкового масла и других сельскохозяйственных продуктов.

Драхма — в Греции мелкая серебряная монета (в Афинах весом в 4,36 г); греческая драхма приравнивалась к римскому **денарию** (4 сестерциям).

Дуумвиры — члены комиссии, состоящей из 2 лиц, в частности высшие должностные лица в **муниципиях**.

Епархия — обозначение области, провинции.

Игры пятилетние — справлялись каждые четыре года (римляне включали в счет и первый и последний годы цикла) по образцу Олимпийских и других великих греческих игр.

Идиолог — один из ближайших помощников префекта Египта.

Иды — тринадцатый день каждого месяца в Риме, кроме марта, июля и октября, когда иды приходятся на 15-й день.

Император — первоначально почетный титул, который воины присуждали своему командующему после большой победы (процедура **аккламации**). В более широком смысле слова — полководец, облеченный всей полнотой военной и судебной власти. В эпоху империи — глава государства.

Империй — высшая власть должностного лица, включавшая верховное командование армией, власть над жизнью и смертью граждан и некоторые религиозные функции (право **ауспиций**).

Империй экстраординарный — см. **диктатура**.

Инсигнии — знаки отличия царей или должностных лиц, например, корона, **фасции**.

Календы — первый день каждого месяца в Риме.

Камары — легкие пиратские суда.

Кандий — широкий плащ с длинными полами, которые нужно было подтыкать за пояс или подвязывать специальными тесемками.

Капитолий — один из римских холмов, в древности представлял собой крепость; на Капитолии находился храм Юпитера, Юноны и Минервы, а также государственный архив.

Катафракты — (греч. "закованные в панцирь") особый вид тяжелой вооруженной кавалерии.

Квадрантал — римская мера емкости жидкостей (26,09 л).

Квадрига — упряжка из четверки лошадей.

- Квесторы** — должностные лица в Римской республике. Первоначально имели судебные функции, затем стали казначеями. Городские квесторы ведали государственной казной и архивом. Провинциальные (военные) квесторы были помощниками правителя провинции (ведали финансовой частью провинциального управления), а иногда и замещали его.
- Квиндецемвиры** — члены коллегии из 15 человек.
- Квинкватрии** — праздник в честь Минервы (19—23 марта).
- Квинкверема** — римское военное судно с пятью рядами весел.
- Квириды** — древнейшее наименование римских граждан.
- Кенотаф** — символический памятник непогребенному.
- Клиент** — лицо, находящееся в зависимости от **патрона** и пользующееся его покровительством.
- Клерух** — военный колонист. Клерухия — поселение военных колонистов.
- Когорта** — боевая единица римской армии. Со времени Мария в легионе было 10 когорт по 500—600 человек в каждой. Когорта подразделялась на 3 **манипула**.
- Когорты городские** — военно-полицейские части, составлявшие столичный гарнизон.
- Коллегия** — профессиональное или религиозное объединение.
- Колоны** — первоначально свободные арендаторы земли. Со времени Константина (332 г.) — прикрепленные к земле сельские жители.
- Колонии (римские)** — поселения римских граждан или членов латинского союза, основанные в ходе завоевания Италии Римом на враждебной или могущей стать враждебной территории. "Латинские" колонии были поселениями военного типа. Они сохраняли полную автономию, но их жители служили не в легионах, а в особых войсковых единицах (когортах). Граждане латинских колоний не имели прав римского гражданства.
- Комиты** — в поздней римской Империи титул высших чиновников.
- Комиции** — в Риме народные собрания, подразделявшиеся отдельно по тому, как подавались голоса (по **куриям**, **трибам** или **центуриям**), на куриатные, трибутные и центуриатные.
- Компиталии** — (*ludi compitalicii*), праздник перепутий. Религиозный праздник в Риме в честь ларов, хранителей улиц, **алтари** которых находились обычно у перекрестка улиц (*compita*).
- Конгий** — римская мера емкости жидкостей (3,28 л).
- Консулы** — в римской республике высшие должностные лица, главы военной и гражданской администрации. Ежегодно избиралось два консула.

- Консул-суффект** — консул, избранный дополнительно взамен выбывшего.
- Консуляры** — бывшие консулы; титул наместников провинций.
- Курия** — одно из древнейших подразделений римского народа (римская патрицианская община делилась на 3 **трибы** по 10 курий в каждой); общественное здание, в котором происходили заседания сената.
- Курульное кресло** — почетное, выложенное слоновой костью кресло т. н. курульного **магистрата** (**консула, претора, курульного эдила**).
- Лары** — домашние божества, хранители очага, семьи и имущества.
- Ланиста** — профессиональный содержатель гладиаторской школы, отдававший своих **гладиаторов** напрокат для зрелищ.
- Легат** — посланник Римского государства; помощник командующего в римской армии; во времена Империи — самостоятельный наместник или военачальник.
- Легион** — первоначально (в эпоху царей) — все римское ополчение. Позднее — высшее воинское соединение, насчитывавшее до 4500 человек.
- Либурна** — тип римского военного корабля, получивший название от иллирийского племени либурнов, отличался быстроходностью и маневренностью.
- Ликторы** — служители в свите римского должностного лица, несли **фасции** — символ высшей власти.
- Лох** — отряд воинов примерно в 100 человек.
- Луперкалии** — празднество в честь бога Фавна, отмечавшееся 15 февраля, который как покровитель стад и охранитель их от волков имел прозвище Луперка.
- Магистрат** — избираемое должностное лицо в Риме.
- Манипул** — тактическая единица римской армии, состоявшая из двух **центурий**.
- Медимн** — самая крупная греческая мера емкости для сыпучих тел (в Аттике 52,5 л).
- Мим** — драматизированный фарс. Мимы были в моде у греков в эллинистическую эпоху, затем они перешли к римлянам. Мим как театральное представление, несомненно, народного происхождения. Мимами назывались также сами актеры, участники этих представлений.
- Модий** — римская мера емкости для сыпучих тел, равная 8,754 л.
- Муниципии** — покоренные или сдавшиеся Риму общины, сохранившие внутреннее самоуправление и получившие полные права гражданства (*municipia civium Romanorum*). Кроме того, были покоренные общины, сохранившие внутреннее самоуправление, но не имевшие римского гражданства (*civites sine suffragio*). После Союзнической

- войны (91—88 гг. до н. э.) все италийские общины получили полные права римского гражданства, а в 45 г. до н. э. Цезарь установил единообразное управление всех муниципиев по римскому образцу: **комиции** (народное собрание), **сенат**, **магистраты**.
- Наварх** — флотоходец, командующий эскадрой.
- Навклер** — торговец, собственник корабля.
- Навмахии** — гладиаторские игры, имитирующие морское сражение.
- Номенклатор** — раб, обязанностью которого было напоминать господину имена встречающихся граждан.
- Номографы** — составители законов.
- Номофилаки** — должностные лица в Греции, наблюдавшие за исполнением законов.
- Ноны** — пятый день каждого месяца, кроме марта, июля и октября; в эти месяцы ноны приходятся на седьмой день.
- Нундины** — базарный день в девятидневной римской неделе.
- Овация** — "малый триумф", при котором полководец вступал в город не на колеснице, а пешком или верхом, и приносил в жертву не быка, а овцу (ovis, отсюда ovatio).
- Олигархия** — "власть немногих", противоположность **демократии**.
- Олимпиады** — четырехлетний промежуток времени между олимпийскими играми; всегреческие состязания, проводившиеся в долине Алфея в Пелопоннесе близ Олимпии.
- Оптиматы** — римская аристократия. Со времени Гракхов — защитники сенатского режима, противники **популяров**.
- Орхестра** — круглая площадка театра, где размещался хор.
- Пантомима** — искусство пантомимов, нечто вроде балета на мифологические сюжеты, пришло в Рим с греческого Востока во втором десятилетии до н. э.
- Патрон** — (от лат. pater — отец) защитник, покровитель, заступник: патриций по отношению к своему **клиенту**, хозяин по отношению к своему вольноотпущеннику.
- Пеаны** — песни в честь божества (Аполлона).
- Пекулий** — имущество (кусочек земли, деньги, одна или несколько голов скота), которые господин предоставил рабу в пользование. Юридически это имущество оставалось собственностью хозяина, но фактически целиком находилось в руках раба.
- Пелтасты** — род войск, занимавший промежуточное место между **гоплитами** и легковооруженной пехотой. Их вооружение состояло из легкого щита (пелты), обтянутого козьей или овечьей кожей, металлического копья, пики длиной 12 футов и меча.
- Пенаты** — домашние боги римлян, почитавшиеся у очага.
- Перистиль** — внутренний двор, обнесенный колоннадой.

Периоха — сжатый пересказ.

Плетр (плефр) — греческая мера длины, равная 30,83 м; мера площади, равная 0,95 га.

Полис — город-государство, особая форма социально-экономической и политической организации общества типичная для Древней Греции. Полис представлял собой объединение частных землевладельцев, а также граждан, занимавшихся различными промыслами и ремеслами, которые, будучи полноправными его членами, имели право на собственность.

Политор — издольщик.

Понтифики — одна из важнейших жреческих **коллегий** в Риме, надзиравшая за всем религиозным бытом.

Понтифик верховный — председатель **коллегии понтификов**, выбирался пожизненно. Согласно древним обычаям, верховный (великий) понтифик не мог занимать светских должностей и покидать территорию Италии.

Популяры — политики, которые агитировали в **комициях** против сенатского большинства. Термин обозначает только методы политической деятельности, но не принадлежность к определенной партии.

Портик — крытая галерея с колоннадой.

Преторы — в Риме должностные лица второго после **консулов** ранга, руководившие судопроизводством. Первоначально избирался один претор, затем двое (для разбора тяжб соответственно среди граждан и между гражданами и чужеземцами), к которым позднее добавились еще преторы для управления отдельными провинциями (Сицилией, Сардинией и др.)

Преторианцы — привилегированные воинские части римской армии, несшие службу при императоре.

Преторий — командный пункт в римском военном лагере; позднее резиденция военачальника или наместника.

Префекты — начальники, главы особых ведомств, гражданских (префект города Рима, префект снабжения) или военных (префект флота, префект **претория**), а также губернаторы отдельных городских округов в Италии и окраинных территорий (в Альпах, на Сардинии и Корсике, в Иудее).

Примипил — старший **центурион легиона**.

Принцепс сената (princeps senatus) — "первый в списке сенаторов" — почетная должность в эпоху республики.

Провинция — область вне Италии, управляемая **магистратом**.

Провокация — обращение к народу с просьбой об отмене несправедливого приговора.

Проконсул — наместник провинции в ранге бывшего консула.

- Прокуратор** — домоправитель в римских богатых семьях; во времена империи — чиновник, посылавшийся в императорские провинции (вместо прежних **квесторов**); управитель крупного имения во времена империи.
- Пропреторы** — титул, получаемый **преторами**, когда они после годового выполнения своих обязанностей приступали к управлению той или иной **провинцией**.
- Проскинесис** — поклонение, почтительный поклон, обожание.
- Проскрипции** — массовые казни политических противников в Риме во времена Суллы и второго триумvirата.
- Рескрипт** — ответное письмо императора на запрос частного лица, чиновника или учреждения.
- Ритор** — оратор, учитель красноречия.
- Ростры** — см. **триумф**; ораторская трибуна на римском **форуме**.
- Сатрап** — правитель области в Персии и державе Селевкидов.
- Сатурналии** — древний римский праздник в честь бога Сатурна, справлявшийся в течение нескольких дней декабря (начиная с 17 числа) в память о золотом веке Сатурна (Крона). Это был один из самых веселых и беззаботных праздников года.
- Секстилий** — шестой месяц римского календаря, в дальнейшем переименованный в август (в честь Октавиана Августа).
- Секстарий** — мера емкости жидкостей (0,547 л).
- Сенат** — в Риме первоначально (в эпоху царей) совет старейшин (от лат. senex — старец), затем высший совет, состоявшийся из отслуживших свой срок **магистратов**. В эпоху республики сенат фактически руководил государством: направлял внешнюю политику, контролировал финансы, осуществлял судопроизводство (через специальные, составленные из сенаторов комиссии) и пр. Утверждению сената (auctoritas senatus) подлежали все решения народных собраний и **магистратов**.
- Сенатусконсулт** — постановление **сената**. Вырезанные на камне или на меди, эти постановления хранились в государственном архиве.
- Сента** — огороженное место на Марсовом поле для голосования в народном собрании.
- Септемвиры эпuloнов** — коллегия семи, которая занималась устройством религиозных пиршеств.
- Сивиллины книги** — сборник прорицаний, приписываемых пророчице Сивилле Кумской, подлинники которых хранились (по преданию, со времен Тарквиния Гордого) на Капитолии и погибли при пожаре 83 г. до н. э.

- Сикофанты** — доносчики и шантажисты в Афинах. Возбуждали судебные процессы (иногда по ложным обвинениям) с целью вымогательства или по личной злобе.
- Синедрион** — коллегия, с IV в. до н. э. собрание представителей отдельных полисов, в эллинистические времена — совет при царе.
- Синклит** — внеочередное союзное собрание.
- Синод** — проводимое четыре раза в год союзное собрание ахейцев.
- Софисты** — в Греции профессиональные учителя красноречия и философии. Странствовали по городам, выступали публично и обучали за плату состоятельную молодежь.
- Стадий** — равнялся 600 греческим футам. В Аттике — 177,6 м.
- Стратеги** — первоначально название командующих афинским ополчением, в дальнейшем название перешло на командиров наемных войск. Стратегами назывались также военные командиры в Ахейском и Этолийском союзах. Им принадлежала высшая исполнительная власть.
- Талант** — мера веса. Аттический талант — 26,2 кг серебра.
- Тессеры** — жетоны на право получения хлеба (или других государственных раздач).
- Тетрарх** — "четверовластник", правитель четвертой части какой-либо страны.
- Тиран** — верховный правитель, захвативший власть незаконным путем и правивший по собственному произволу. Самый жестокий правитель не мог быть назван тираном, если власть его была легитимной.
- Титии** — жреческая коллегия, которая была связана с культом древнего царя Тита Тация.
- Тога** — верхняя одежда у римлян, символ принадлежности к римскому гражданству.
- Трапет** — каменное основание пресса для выжимания масла и сока.
- Триба** — первоначально родоплеменные подразделения у римлян и италиков, затем территориально-избирательные округа. Каждая триба имела один голос, а внутри трибы вопрос решался большинством голосов. В середине III в. до н. э. в Риме было 35 триб, из них 4 городских и 31 сельская.
- Трибула** — доска, в которую снизу набивают камней или гвоздей; на нее садится возница или кладется большая тяжесть; упряжка животных тащит ее, и таким образом колосья вымолачиваются.
- Трибуны (плебейские)** — должностные лица в Римской республике, защитники интересов плебеев. Ежегодно избиралось сначала 2, затем 5, позднее 10 трибунов.
- Трибуны военные** — молодые офицеры, составлявшие штаб командира легиона и выполнявшие его поручения.

Триера основной тип боевого корабля (с тремя рядами весел) в классическую эпоху.

Триумвир — член коллегии из трех лиц.

Триумф — в древнем Риме торжественный въезд полководца, одержавшего какую-либо важную победу, в город. Право на триумф предоставлялось специальным постановлением сената. В переносном смысле триумф — победа, торжество.

Триумфальные украшения — одежды триумфатора, лавровый венок, право на **курульное кресло** и статую. С эпохи принципата их получали победители-полководцы, тогда как честь "полного триумфа" переходила от них к императору.

Трофей — (греч. букв.: "памятник бегства") памятник, ставившийся в знак победы на том месте, где враг был обращен в бегство. Представлял собой обтесанный ствол дерева с навешанными на него доспехами врага. В случае морской победы доспехи заменялись носами вражеских кораблей (**рострами**).

Туника — длинная рубаха-безрукавка.

Турма — подразделение из 500 всадников, которое обычно поставлялось римскими союзниками.

Фаланга — сомкнутый строй греческой или македонской пехоты из нескольких плотно примыкающих друг к другу шеренг.

Фасты — календарь с записями важнейших событий.

Фасции — символы исполнительной власти высшего **магистрата** в Риме, связка березовых или ивовых прутьев с воткнутым в нее топором. Фасции несли перед **магистратом** его **ликторы**.

Фециалы — жреческая коллегия, ведавшая дипломатическими отношениями Рима с иностранными государствами. Она состояла из 20 патрициев, управляющих свои обязанности пожизненно.

Фиас — религиозное объединение в греческих городах.

Фила — первоначально родовое объединение (племя). Позднее — административно-территориальная единица.

Фиск — императорская казна в Риме.

Фламины — жреческая коллегия в Риме, состоявшая из 15 человек и, по преданию, учрежденная вторым римским царем Нумой Помпилием. Старшими были фламины Юпитера, Марса и Квирина.

Форум — площадь в Риме, на которой происходили народные собрания, судопроизводство и базары.

Фронтист — уполномоченный по делам, **прокуратор**.

Фрурарх — начальник гарнизона.

Фуллоны — прачки древнего мира. Грязную одежду клали в "ступу для фуллонов" — большой круглый или четырехугольный чан, куда фуллон становился и ногами выжимал грязь из материи.

- Фунт** — римский фунт был равен 0,32745 кг.
- Фут греческий** — единица длины, аттический фут равен 32,3 см.
- Хораг** — театральный костюмер, у которого, по-видимому, пирующие брали напрокат свои костюмы.
- Хорег** — тот, кто финансирует подготовку и выступление хора; в переносном смысле — богатый покровитель.
- Ценз** — общегосударственная перепись граждан.
- Цензоры** — римские должностные лица, ведавшие проведением имущественного ценза, контролем за поступлением налогов, сдачей на откуп государственных доходов и работ, надзором за нравственностью граждан. Цензоров было двое, их избирали раз в 5 лет на полтора года.
- Центумвиры** — (члены коллегии из 105 человек). Разбирали дела римской собственности.
- Центурия** — буквально "сотня", низшее воинское подразделение. Сначала существовали только центурии всадников, затем появились пехотные центурии (манипул легиона делился на 2 центурии). После реформы Сервия Туллия все римские граждане были разделены на 192 центурии, и голосование в народном собрании (центуриатные комиции) происходило также по центуриям. Впоследствии также — мера земельной площади, равная 200 югерам.
- Центурион** — командир центурии. В каждом легионе было 60 центурионов, они различались между собой должностными степенями.
- Эвокат** — военный, выслуживший свой срок, но оставшийся на римской государственной службе. Выполнял различные поручения, в том числе и гражданского характера.
- Эдикт** — распоряжение **претора** при вступлении его в должность с указанием принципов, которыми он будет руководствоваться при судопроизводстве; объявление об общественных играх; приказ, предписание, официальное распоряжение.
- Эдилы** — должностные лица в римской республике, функцией которых был надзор за городом: улицами, зданиями, порядком, продовольственным снабжением, организацией общественных игр, — что требовало расходования крупных денежных сумм из собственных средств.
- Экседра** — полукруглая галерея с сиденьями.
- Эмпорий** — торговая гавань, торговый пункт со складом для товаров.
- Эпигоны** — эллинистические правители, следовавшие за поколением **диадохов**.
- Эпитома** — см. **периоха**.
- Эпулоны** — коллегия жрецов, готовивших пиршества для богов, статуи которых ставились перед накрытыми столами.
- Эрарий** — государственная казна в Риме.

Эргастулы — казармы и тюрьмы для рабов в имениях.

Эсимнеты — (букв. "руководитель", "предводитель") — должностные лица во многих греческих городах.

Эфебы — юноши 18—20 лет, проходившие военную подготовку.

Югер — мера площади, равная 0,25 га.

Список сокращений

- ВДИ — Вестник древней истории.
КБН — Корпус боспорских надписей. М.; Л., 1965.
ЛНХТ — Соломоник Э. И. Латинские надписи Херсонеса Таврического. М., 1983.
НО — Надписи Ольвии. Л., 1968.
НЭПХ — Соломоник Э. И. Новые эпиграфические памятники Херсонеса. Т. 1. Киев, 1964; Т. 2. Киев, 1973.
СА — Советская археология.
САН — The Cambridge Ancient History.
GDI — Collinz H., Bechtel F. Sammlung der griechischen Dialektinschriften. Göttingen, 1884—1915. Vol. 1—4.
IG — Inscriptiones Graecae.
ILS — Dessau H. Inscriptiones Latinae Selectae. Berolini, 1892—1916. Vol. 1—3.
IPE — Latyshev B. Inscriptiones Antiquae Graecae et Latinae. Orae septentrionalis Ponti Euxini. I, II.
OGIS — Dittenberger W. Orientis Graeci Inscriptiones Selectae. Leipzig, 1903. Vol. 1—2.
REG — Revue des études grecques.
Syll.³ — Dittenberger W. Sylloge Inscriptionum Graecarum. 3. Aufl. Leipzig, 1915—1924. Vol. 1—4.

Учебное издание

Хрестоматия по истории древнего мира **Эллинизм. Рим**

Под редакцией

В. Г. Боруховича, С. Ю. Монахова, В. Н. Парфенова

Редактор *Д. Е. Луконин*

Оригинал-макет подготовил *С. В. Васильев*

Подписано к печати 17.02.98. Формат 60 × 90/16. Бумага офсетная № 1.
Печать офсетная. Гарнитура Академическая. Усл. печ. л. 33,1. Уч.-изд. л. 17,9.
Тираж 1000 экз. Заказ 215.

«Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина»®

Саратовский ордена Трудового Красного Знамени полиграфический комбинат
410004, Саратов, ул. Чернышевского, 59

В «Греко-латинском кабинете» вышли в свет следующие издания:

- Адо П.* Плотин, или простота взгляда. — 142 с. (о.)
- Борухович В. Г.* Квинт Гораций Флакк: Поэзия и время. (СГУ) — 376 с. (о.)
- Греческие амфоры. Международный сборник. (СГУ) — 376 с. (о.)
- Кац В. И.* Керамические клейма Херсонеса Таврического. Каталог-определитель. — 170 с., 60 таблиц (п.)
- Кацеев В. И.* Из истории межгосударственных отношений в эпоху эллинизма: Два очерка. — 128 с. (о.)
- Петрученко О. А.* Латинско-русский словарь. — 816 с. (п.)
- Прокл.* Комментарии к первой книге "Начал Евклида". Введение. (Древнегреческий текст и русский перевод) — 224 с. (п.)
- Хрестоматия по истории древнего мира: Эллинизм. Рим. — 530 с. (п.)
- Шварц А. Н.* Моя переписка со Столыпиным. Мои воспоминания о Государе. (серия "Мемуары русской профессуры") — 362 с. (п.)
- Эриугена, Иоанн Скотт.* Гомилия на Пролог Евангелия от Иоанна. (На латинском и русском языках) — 352 с. (п.)

Книги можно заказать по почте, вложив в письмо маркированный конверт с Вашим адресом. В этом конверте Вам будет выслан каталог с указанием цен и условий оплаты. Письма направляйте по адресу: 410001, Саратов—1, а/я 3245, Греко-латинский кабинет.

Готовится к печати книга:

Монахов С. Ю. Греческие амфоры в Причерноморье: комплексы керамической тары VII—II веков до н. э. — Саратов, Изд-во Сарат. ун-та, 1998. (п.)

Амфоры являются самым массовым археологическим материалом и важнейшим источником при изучении социально-экономической истории античного мира. Амфорный материал позволяет реконструировать направления и динамику торговых связей, давать самые точные хронологические определения, датируя археологические комплексы и культурные отложения с точностью до десятилетия.

Книга является итогом многолетнего изучения греческих амфор архаического, классического и эллинистического времени. В ней собраны, обработаны и систематизированы около 200 амфорных комплексов, большая часть которых вводится в научный оборот впервые. Исследование базируется на оригинальных методиках и решает ряд важнейших источниковедческих задач.

Для специалистов по античной истории и археологии, музейных работников, студентов и преподавателей вузов.

Книгу можно заказать по почте, вложив в письмо маркированный конверт с Вашим адресом. В этом конверте Вам будет выслан каталог с указанием цен и условий оплаты. Письма направляйте по адресу: 410001, Саратов—1, а/я 3245, Греко-латинский кабинет.